ACADEMIA SCIENTIARUM USSR
INSTITUTUM HISTORICUM USSR

ACADEMIA SCIENTIARUM BULGARICA
INSTITUTUM HISTORICUM

SYNTAGMA XIV TITULORUM SINE SCHOLIIS SECUNDUM VERSIONEM PALAEOSLOVENICAM, ADJECTO TEXTO GRAECO E VETUSTISSIMIS CODICIBUS MANUSCRIPTIS EXERATO

EDIDIT V. N. BENEŠEVIČ

TOMUS SECUNDUS

Ad editionem praeparaverunt et suppleverunt
JU. K. BEGUNOV, I. S. ČIČUROV ET JA. N. ŠČAPOV

Sub directione
JA. N. ŠČAPOV

IN AEDIBUS ACADEMIAE SCIENTIARUM BULGARICAE
SERDICAE 1987

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ СССР

БОЛГАРСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ

ДРЕВНЕСЛАВЯНСКАЯ КОРМЧАЯ XIV ТИТУЛОВ БЕЗ ТОЛКОВАНИЙ

ТРУД В. Н. БЕНЕШЕВИЧА

ТОМ ВТОРОЙ

Подготовлен к изданию
и снабжен дополнениями
Ю. К. БЕГУНОВЫМ, И. С. ЧИЧУРОВЫМ И Я. Н. ЩАПОВЫМ

Под общим руководством
Я. Н. ЩАПОВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО БОЛГАРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
СОФИЯ · 1987

Ответственные редакторы

АКАД. Д. С. АНГЕЛОВ

АКАД. Б. А. РЫБАКОВ

De editione curaverunt

ACAD. D. S. ANGELOV

ACAD. B. A. RIBAKOV

93/99



В. Н. БЕНЕШЕВИЧ

От редактора

Кормчие книги — драгоценный источник многообразных сведений о средневековой жизни Византии и славянских феодальных государств: Болгарии, Киевской Руси, Сербии и др. В этом обширном и разновременном источнике отразилось церковное право, брачное и семейное право, множество государственных и бытовых правовых сюжетов.

Недаром средневековые юристы назвали свой сборник „кормчей“ книгой, т. е. руководством для мореплавателей, подробной лоцией для кормчих, плывущих по житейскому морю.

Возникнув в Константинополе в эпоху кодификации Юстиниана, кормчая просуществовала в церковном быту разных стран почти тысячу лет.

За это время кормчие книги то дополнялись новыми материалами, обрастали комментариями, то сокращались или подправлялись. Греческий оригинал Древнеславянской кормчей оформился окончательно, по мнению исследователей, к началу X в. Оказавшись за пределами Византии, в славянских землях, кормчие книги переводились на славянские языки, что прежде всего было сделано в Моравии и в Болгарии. Русские списки кормчей появились уже в середине XI в., возможно, при князе Изяславе, сыне Ярослава Мудрого; в XII—XIII вв. появились русская и сербская редакции кормчей.

За свое многовековое существование кормчие книги сильно видоизменялись, впитывая в себя правовые особенности тех стран, где они начали свою вторую жизнь. Это делает их особенно ценными для изучения славянского средневековья.

Данное издание двух Академий наук посвящено той Древнеславянской кормчей книге, которая впервые появилась на славянской почве, как, скорее всего, болгарский перевод начала X в., а затем перешла в Киевскую Русь, дав начало новым редакциям памятника, и сохранилась здесь после гибели ее списков на Балканах.

В основу издания положен труд В. Н. Бенешевича, пополненный новыми изысканиями известного советского исследователя славянского права Я. Н. Щапова вместе с Ю. К. Бегуновым и И. С. Чичуровым.

В результате более чем полувековой работы ученых по выявлению и сопоставлению списков, теперь впервые представилась возможность дать историкам, юристам, филологам и другим исследователям европейского средневековья полноценное издание такого ценнейшего памятника, каким является „Древнеславянская кормчая книга XIV титулов без толкований“.

Академик Б. А. Рыбаков

Объяснение сокращений списков, использованных во II томе

а. В славянском тексте

Ег ГБЛ Егоров 931 1567 г.
И ГБЛ МДА Фунд. 54 XVI в.
К ГПБ Кирилло-Белоз. I / 1078
Л ИРЛИ Древлехр., р. IV, оп. 24, № 26 XVI в.
Н ГИМ Синод. 132 1280-х гг.
П ГПБ. F. II. 250
П_1 ГПБ. F. II. 119
Пог ГПБ Погод. 235
Р ГБЛ Рум. 230
Рг ГБЛ Рогожск. 268 втор. пол. XV в.
С ГПБ Соловецк. 1056 / 1165
Соф. ГПБ Новг.-Соф. 1174
Т ГБЛ Троицк. 207
У ГИМ Увар. 124 XIII в.
Ув ГИМ Увар. 296 (214)

б. В греческом тексте

B Евстафия Вулисмы, архиеп. о. Корфу 1756 г. (издан в РИБ, т. VI, изд. 2, прилож. № 1, стб. 321).
C Coisl. 39 s. XVI
M Mosqu. Syn. gr. 443 (232) s. XII
N Nanian. 128
S Sinait. 1609 s. XV
Vat Vatic. 2019
Vind Vindob. hist. gr. 7

Введение

Настоящее издание продолжает и завершает публикацию текстов Древнеславянской кормчей XIV титулов без толкований, начатую в 1906 г. В. Н. Бенешевичем.

В. Н. Бенешевич задумал этот труд довольно широко, и как издание текста (часть I), и как исследование (часть II). Первая часть должна была включить издание по всем славянским спискам и наиболее близким к ним греческим. В предисловии к изданию он писал: „В первую часть войдут только текст кормчей параллельно с греческим оригиналом (всего около 60 печатных листов) и „приложения" — текст позднейших наслоений в составе как греческого подлинника, так и славянского перевода (всего не менее 25 листов)".

Вторая часть должна была явиться результатом работы над первой. В ней, писал В. Н. Бенешевич, „будет дано исследование происхождения и судьба кормчей на славянском юге и на Руси в связи с историей ее греческого подлинника". К исследованию предполагалось дать несколько указателей — терминологический, именной, начальных слов, источников и, в качестве максимальной программы, — славяно-греческий словарь.[1]

Из этого обширного плана В. Н. Бенешевичем была осуществлена, причем частично, только первая часть. Было подготовлено издание большей части славянских и греческих текстов, разделенное на первый и второй тома. В основу издания славянского текста В. Н. Бенешевич положил старший древнерусский Ефремовский список XI—XII вв., как его датировали В. М. Ундольский и И. И. Срезневский[2], или XII в., как его определяют новейшие археографы[3]. Этот список не имеет конца, он обрывается на 87 главе „Собрания новелл в 93 главах", в середине его также утрачены листы.

В опубликованный первый том вошел текст этого дефектного Ефремовского списка (ГИМ Синод. 227,) причем при издании в нем были восполнены только утраты отдельных входивших в него памятников, включая и окончание „Собрания новелл в 93 главах". Продолжение текста Древнеславянской кормчей по другим русским спискам XIII—XVI вв. в первый том не вошло, но эти списки были использованы для разночтений. Утраты в первом томе издания были восполнены по Соловецкому списку конца XV в. (ГПБ Соловецк. 1056 - 1165), который Бенешевич, вслед за А. С. Павловым, да-

[1] Древнеславянская кормчая. XIV титулов без толкований. Труд В. Н. Бенешевича. Т. I. СПб., 1906 (далее ДСК, т. I), с. I.

[2] В. М. Ундольский. Описание славянских рукописей московской Патриаршей ныне Синодальной библиотеки. Отделение I. — Чтения в Обществе истории и древностей российских. кн. 2. М., 1867, с. 38; И. И. Срезневский. Обозрение древних русских списков кормчей книги. СПб.. 1897, с. 18.

[3] М. В. Щепкина, Т. Н. Протасьева, Л. М. Костюхина, В. С. Голышенко. Описание пергаменных рукописей Государственного исторического музея. — Археографический ежегодник за 1964 г. М., 1965, с. 115.

тировал XVI—XVII вв. Из этого списка, а также из Плигинского последней четверти XV в. (ГПБ F. II. 250), который Бенешевич датировал первой половиной XVI в., и Уваровского пергаменного XIII в. (ГИМ Увар. 124), были даны варианты. Четвертый известный в то время, Троицкий список конца XV — начала XVI в. (ныне ГБЛ Троицк. 207) в первом томе использован не был, поскольку руководство Троицкой лавры отказало в высылке рукописи в Петербург. Кроме этих списков, для подведения вариантов к отдельным статьям кормчей, повторяющихся в других редакциях кормчих, были использованы списки XIII в.: Устюжский (ГБЛ Рум. 230) и Новгородский (ГИМ Синод. 132).

Параллельный греческий текст В. Н. Бенешевич напечатал по списку Синтагмы III редакции римского собрания Bibliotheca Vallicelliana. F. 47 X в., наиболее близкому к изводу, лежащему в основе русских списков; для вариантов (и для восполнения утрат и пропусков) использовал большую группу списков Синтагмы и Номоканона (Patm. 172 et 173 saec. IX, Vindob. hist. gr. 56 s.XI; Vallic. F. 10 s.X; Petropolit. 66 s.X; Barocc. 196 a. 1042; Selden. B. 55 s.XIII; Mosquens. Synod. 467 s.XI, и др.).

Для готовившегося к изданию второго тома были собраны и переписаны все тексты из тех же рукописей. В основу издания славянского текста был положен Соловецкий список, который Бенешевич считал „единственным из позднейших полным списком“[4]. Варианты были подведены по Уваровскому, Плигинскому и Троицкому спискам той же редакции, а для отдельных статей — также по рукописям другого состава: Румянцевской № 230, Новгородской Синодальной № 132, Кирилло-Белозерской 1/1078, Погодинской № 235, Румянцевской № 238, Публичной библиотеки F. II, 119, Новгородско-Софийской № 1174, Уваровской № 296 (214), по существующим публикациям соответствующих текстов.

Греческие тексты во втором томе Бенешевичем были использованы по рукописям Sinait. 1699, Brit. Mus. Addit. 34060, Vindob. jurid. gr. II, Hieros. Sab. 376, Vatic. 2075, Vat. 723, Sinait. 980, Paris. 1369, Paris. 1371, с вариантами из Athen. 1407, Athous Kutlumus 42, Bruxell. 11376, Coisl. 39, Mosqu. Syn. gr. 393 (320), 443 (232), 467 (318), Monac. 380, 524, Nanian. 128, Paris. 1319, Sinait. 1121, 1609, Vatic. 2019, Vindob. hist. gr. 7, Vindob. theol. gr. 19 и по существующим изданиям памятников.

Для текстов, переведенных с греческого, но неизвестных в сохранившейся византийской письменности, Бенешевич предложил свои собственные „обратные переводы“ со славянского, выполненные с помощью близких греческих текстов. Таковы переводы статей II („Образ правыа веры“), XIII (о четырех местах епитимий) и XIV (о пренсбрегающих епитимьями).

План издания второго тома — текстов, сохранившихся в списках XIII—XVI вв., — претерпел у Бенешевича значительные изменения. Вначале он предполагал при издании отделить первоначальный состав кормчей от „текста позднейших наслоений в составе как греческого подлинника, так и славянского перевода“ и дать этот позднейший текст в „приложениях“, как он писал об этом в 1906 г. Однако в 1910 г., при подготовке второго тома, он отказался от этого выделения первоначального и позднейших текстов в списках и пошел по пути публикации всех их текстов подряд: сначала основного Соловецкого, затем статей из других списков, отсутствующих в Соловецком. Так, он подготовил издание всех статей Соловецкого списка, следующих после „Собрания новелл в 93 главах“, как имеющихся в других

[4] ДСК, т. I, с. II.

русских и отчасти в греческих списках этой редакции кормчей, так и отсутствующих в них. Сюда вошли и статьи, переведенные с греческого, и южнославянские, и древнерусские памятники; среди последних — Правила Ильи, Иоанна митрополита, Вопрошение Кирика, статья „О Богумилѣ“ — русская компиляция конца XIV в. из „Беседы“ Козьмы Пресвитера[5] и другие.

В 1928 г., после большого перерыва, В. Н. Бенешевич объединил в первый выпуск второго тома все листы, набранные в типографии в свое время. Его составили главы 28—50 Соловецкого списка (статьи I—XXVII по нумерации Бенешевича), кончая статьей „Чин ... надъ обращающимъся от сращинъ“. В автореферате этого выпуска, опубликованном тогда же, он дал его оглавление (совпадающее в общем с воспроизводимым ниже, в его „Предисловии к I выпуску“) и указал, что в третьем томе он надеется дать историю славянской версии кормчей и словари.[6] Однако тогда этот выпуск напечатан не был.

Незавершенность издания текста Древнеславянской кормчей по спискам XIII—XVI вв. препятствует полному использованию этого важного для истории ранних славянских государств памятника. Если текст кормчей в объеме, опубликованном в первом томе, вошел в основной фонд памятников древнеславянской письменности, используется в словарях древнеболгарского и древнерусского языков[7], в исторических исследованиях, сам первый том переиздан заново фотомеханическим способом[8], то продолжение ее текста остается практически неизвестным в науке. Между тем, на необходимость завершения этого издания указывали как сам составитель, так и другие исследователи.[9]

После обнаружения нового, шестого, Рогожского списка кормчей были опубликованы его тексты, следующие за „Собранием новелл в 93 главах“[10]. Однако из-за дефектности протографа Рогожского (и Соловецкого) списка в последнем отсутствуют важные календарные и хронологические статьи, которые могли быть опубликованы только по Плигинскому и Троицкому спискам (в настоящем издании тексты I, XLI—XLIII).

При новой подготовке к изданию второго тома, начатой в 1964 г., в архивном фонде В. Н. Бенешевича, хранящемся в Ленинградском отделении Архива Академии наук СССР, автором настоящего введения были просмотрены все дела, которые, судя по описям, могли быть связаны с его работой над историей и публикацией текстов славянских кормчих. Оказалось, что из

[5] Ю. К. Бегунов. Руска компилация от втората половина на XIV в. „О Богумилѣ попѣ“. — Език и литература, 1967, № 1, 19—58; Козьма Пресвитер в славянских литературах. С., 1973, 52—58.

[6] V. Beneševič. Syntagma XIV titulorum sine scholiis secundum versionem palaeoslovenicam adiecto textu graeco e vetustissimis codicibus manuscriptis exarato. Consilio et auctaritate Academiae Scientiarum Leninopolitanae. edidit V. N. Beneševič. Tomi II facs. I. Leninopoli, 1928, 8°, IV 129 pp. — Byzantinische Zeitschrift, Bd. 35, 1935, S. 439—441.

[7] Slovník jazyka staroslověnského. I. Praha, 1966, p. LXX. Словарь древнерусского языка XI—XIV вв. Введение, инструкция, список источников, пробные статьи. М., 1966, с. 130. Словарь русского языка XI—XVII вв. Указатель источников. М., 1975, с. 30.

[8] Subsidia byzantina lucis ope iterata. Volumen IIb. Leipzig, 1974.

[9] W. Beneševič. Op. cit., S. 441; F. Dölger. (От редактора) Op cit.; С. Троицки. Извештаj д-ра Сергиjа Троицког ... о боравку у СССР. — Гласник Српске академиjе наука, књ. VIII, св. 2, 1957, 235—236; Я. Н. Щапов. О составе древнеславянской кормчей Ефремовской редакции. — В: Источники и историография славянского средневековья. М., 1967, 211—215.

[10] Я. Н. Щапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции. — В: Источники и историография славянского средневековья, 272—276.

подготовленного в 1928 г. первого выпуска второго тома в архиве сохранились прошедшие корректуру „Предисловие к I-му выпуску“ и тексты II—IV А и VI—XXVII.[11] Кроме того, удалось обнаружить черновые и беловые рукописи текстов XXVIII—XLIII, в разной степени подготовленные к изданию, частью с параллельными греческими текстами, частью без них.[12] Тексты I, IV В, V A—G, некогда прошедших набор, в фонде ни в каком виде обнаружить не удалось. В 1973 г. был опубликован новый проспект второго тома с учетом сохранившихся фрагментов труда Бенешевича и того, что нужно было подготовить.[13]

Для второго тома пришлось принять последний, в значительной степени уже осуществленный, вариант плана Бенешевича, с изданием последовательно всех текстов Соловецкого списка, а после них — статей из других списков. При этом из-за дефектности протографа этого списка, в котором были пропущены вторая (бо́льшая) часть статьи Книжника Антиохийского о древнеримском календаре и три следующие за ней хронологические статьи, эти последние статьи оказались в издании вырванными с их исторического места в памятнике и перенесены в конец издания как тексты XLI—XLIII, а сочинение Книжника Антиохийского, восполненное по Плигинскому и Троицкому спискам, осталось на своем месте как текст I.

В настоящее издание второго тома труда Бенешевича включены публикуемые фотомеханическим способом сохранившиеся в архиве набранные и прошедшие корректуру разделы: „Предисловие к I-му выпуску“[14], тексты II—IV А и VI—XXVII. Эти тексты были сверены Ю. К. Бегуновым с Соловецким списком для выявления опечаток.

Часть отсутствующих в корректуре текстов сохранилась в материалах Бенешевича, в той или иной степени подготовленных им к изданию. Это славянские тексты XXVIII—XL и греческие XXX и XLIII. Из нескольких вариантов таких славянских текстов были выбраны наиболее полные и они заново были сверены с Соловецким списком (Я. Н. Щапов); греческие тексты подготовлены И. С. Чичуровым.

Отсутствующие в корректуре и материалах Бенешевича славянские тексты I, IV А (статьи 26—28) и В, V A—G готовились по спискам заново: был скопирован Соловецкий список и к нему подведены варианты из Плигинского списка (Ю. К. Бегунов), из Троицкого, нового Рогожского, а также по отдельным статьям из Румянцевского (Устюжского), Иоасафовского и Новгородского Синодального списков (Я. Н. Щапов). Греческие тексты были подготовлены к печати заново по существующим изданиям (тексты IV В, V A—G — И. С. Чичуровым и Я. Н. Щаповым; тексты XXVIII, XXIX, XXXIII—XXXVII — И. С. Чичуровым).

Славянские тексты XLI—XLIII („Летописец вскоре“, перечень епископов Константинополя, хронологическая справка о вселенских соборах) даются по Плигинскому списку с вариантами по Троицкому и (для хронологической справки) Уваровскому, с использованием текстов, переписанных Бенешевичем

[11] Архив АН СССР (Ленинградское отделение), ф. 192, оп. 1, № 38. Кроме того, материалы второго тома находятся также в оп I, № 208; оп. III, № 149 (фотокопии списков); БАН СССР, 16. 13. 35 (копия статей Соловецкого списка, сделанная в 1906 г. для Бенешевича П. Чегодаевым).

[12] Архив АН СССР (ЛО), ф. 192, оп. I, № 36.

[13] Я. Н. Щапов, Ю. К. Бегунов. О завершении издания текста Древнеславянской кормчей в XIV титулах без толкований. — Byzantinobulgarica. vol. IV. Sofia, 1973, 105—112.

[14] Следует учесть, что указания на номера страниц в этом неопубликованном выпуске не соответствуют пагинации настоящего издания.

(Я. Н. Щапов). Греческий текст статей XLI—XLII был подготовлен по списку ГИМ Синод греч. 467 (Влад. 318) XI в., наиболее близкому к славянскому тексту, с использованием в разночтениях текстов, изданных Де Боором (И. С. Чичуров). Греческий текст хронологической справки о соборах дается по материалам, собранным Бенешевичем и сохранившимся в его архиве (ф. 192, оп. 1, № 36, лл. 80—84, И. С. Чичуров и Я. Н. Щапов).

В издании даются заключительные статьи нового Рогожского списка XLIV—XLVI, в вариантах к тексту XLIV даются разночтения Егоровского списка ГБЛ Егор. 931 (Я. Н. Щапов) и Ленинградского ИРЛИ IV, оп. 24, № 26 (Ю. К. Бегунов). Оглавление Уваровского списка, находящееся в его начале и не нашедшее места в первом томе, публикуется в качестве текста XLVII (Я. Н. Щапов).

Текст XLVIII представляет подписи Геннадия, патриарха константинопольского, и других участников собора, находящиеся в греческих списках в значительно более полном объеме, чем в славянских. В. Н. Бенешевич предполагал воспроизвести их во втором томе издания.[15] Среди собранных им фотокопий удалось найти копии трех списков: Patm. 172, 173 и Coisl. 211,[16] которые и воспроизводятся в настоящем томе (подг. к печати И. С. Чичуров).

Таким образом, во втором томе завершено издание текстов всех шести известных сейчас русских списков Древнеславянской кормчей в полном их объеме или в вариантах. Все эти списки имеют сейчас новое археографическое описание[17].

Текст кормчей во втором томе подготовлен по тем же принципам, что и первом (правила издания очень кратко изложены В. Н. Бенешевичем в Предисловии к тому I, с. II, IV). Текст дается разделенным на слова, статьи и абзацы. Славянский текст воспроизводится близко к рукописям: полностью сохраняется орфография и пунктуация списков, выносные буквы и сокращения под титлами, насколько может их воспроизвести типографский набор. Заглавные буквы употребляются только в начале абзацев. Курсивными арабскими цифрами нумерованы статьи и правила, которые не имеют нумерации в рукописях. В начале памятников указаны листы, на которых они находятся в каждой из рукописей. Концы столбцов и страниц (как основных списков, так и использованных в вариантах) отмечены вертикальными линиями (для каждого списка особенными), а соответствующие номера листов обозначены на полях. В квадратных скобках [ ] даются вставки из других списков, в угловых ⟨ ⟩ — дополнения издателя, вносимые им на основании греческого текста или по смыслу (а также „обратные переводы“ В. Н. Бенешевича на греческий). В вариантах отмечаются смысловые и отдельные орфографические разночтения, а также особенности в написании основного списка (обозначаемого cod.).

Греческие тексты воспроизводятся по принятым правилам орфографии и пунктуации с соответствующим восполнением букв и слов в квадратных и угловых скобках.

В книге дается перечень важнейших исправлений и опечаток в томе первом (подг. Я. Н. Щапов), в набранной прежде части второго тома (выявл. Ю. К. Бегуновым).

[15] ДСК, т. I, с. 603, сн. 12.

[16] Архив АН СССР, Ленинградское отделение, ф. 192, оп. III, № 133, лл. 261—263 (Patm. 172); № 135, лл. 201—205 (Patm. 173); № 147, лл. 164, 1—2 (Coisl. 211).

[17] Я. Н. Щапов. Византийское и южнославянское правовое наследие на Руси XI—XIII вв. М., 1978, 255—261.

В Приложении (подг. Я. Н. Щаповым) даются некоторые неопубликованные работы Бенешевича, связанные с историей византийского и славянского права и хранящиеся в его архивном фонде, а также биобиблиографические материалы.

Перечни списков памятников византийского церковного права, выявленных Бенешевичем, являются приложением к расширенному варианту его доклада[18], опубликованного в трудах IV Международного конгресса по изучению Византии.[19] Этот вариант он готовил для следующего, V конгресса. Перечни значительно пополняют краткие ссылки на рукописи, содержащиеся в опубликованном докладе. Даты списков указаны так, как они даны Бенешевичем.

„Стязание с латиною" Георгия, митрополита киевского, и Устав великого князя Ярослава Владимировича готовились Бенешевичем для 36-го тома Русской исторической библиотеки. В опубликованном выпуске этого тома напечатаны три памятника: 1. Устав св. Владимира (1—72), 2. Послание Льва, митрополита русского, об опресноках (73—101) и 3. Исповедание веры митрополита киевского Илариона с записью о его поставлении (102—103), а также начало 4. „Стязания с латиною" Георгия, митрополита киевского (одна страница 104).[20] В архивном фонде Бенешевича[21] сохранились корректурные листы продолжения этого издания, включающие завершение „Стязания с латиною" (105—108) и часть текста 5. Устава вел. кн. Ярослава Владимировича (109—136). Однако и здесь издание устава кн. Ярослава не завершено.[22]

Автобиография В. Н. Бенешевича (публикуется с некоторыми сокращениями) написана им в 1937 г.; она (как и портрет, относящийся примерно к 1910 г., т. е. ко времени работы над изданием кормчей) публикуется по копии, которая была прислана вдовой ученого, Л. Ф. Бенешевич. Список опубликованных работ В. Н. Бенешевича был подготовлен Е. Э. Гранстрем.[23] В настоящем издании он несколько пополнен и к нему добавлены (не исчерпывающе) personalia ученого.[24]

Указатель заглавий памятников в составе кормчей и указатель шифров рукописей составлены И. С. Чичуровым, указатель имен — Ю. К. Бегуновым.

Москва, июнь 1976 Я. Н. Щапов

---

18 Архив АН СССР (ЛО), ф. 192., оп. 1, № 45, лл. 1—75.

19 Corpus scriptorum juris graeco-romani tam canonicae quam civilis. — Actes du IVe Congrès International des études byzantines. Sofia, 1935, 137—144 (Bulletin de l'Institut archéologique bulgare. t. IX).

20 Русская историческая библиотека, т. 36. Памятники древнерусского канонического права. Ч. II, вып. 1. Издание Археографической комиссии. Пг. 1920.

21 Архив АН СССР (ЛО), ф. 192, оп. I, № 35, лл. 52—71 об.

22 Новое издание уставов Владимира и Ярослава по всем доступным спискам см.: Древнерусские княжеские уставы XI—XV вв. Издание подготовил Я. Н. Щапов. М., 1976.

23 Е. Э. Гранстрем. Владимир Николаевич Бенешевич (К 100-летию со дня рождения). — ВВр, 35, 1973, 235—243.

24 Древнеславянской кормчей посвящены также работы: Р. Г. Пихоя. К вопросу о времени перевода византийской Синтагмы XIV титулов без толкований в Древней Руси. — Античная древность и средние века, вып. 10. Свердловск, 1973, 308—311. Л. В. Милов. О древнейшей истории Кормчих книг на Руси. — История СССР, 1980, № 5.

Предисловие к вып. I-му.

Текст предлагаемого выпуска весь был набран и почти наполовину отпечатан еще по старой орфографии, которую пришлось удержать во избежание лишних расходов. Правила издания текста сохранены, конечно, те же, которые указаны в предисловии к т. I, с тою только особенностью, что пришлось чаще прибегать к исправлениям и дополнениям, без которых чтение текста не внушало бы надлежащей уверенности в точности издания и было бы затруднительно для понимания. Содержание выпуска следующее:

I (стр. 1—8) «Великаго книжника антиохїйскаго. о коладахъ и ѡ нонѣхъ и о идѣхъ възъглашенїе къ нѣкыимъ его дрꙋгомъ». В заметке W. Beneschewitsch, Spuren der Werke des Aegypters Rhetorios, des Livius Andronicus und des Ovidius in altslavischer Uebersetzung (Byz. Ztschr., 1925, Bd. XXV, S. 310—312) обращено внимание на значение этого календарно-астрономического трактата; при восстановлении его греческого оригинала следует иметь ввиду, что стр. 3 14 «Нони бо неавлен8 б8» должно быть исправлено в «Нони бо не явлены б8» соответственно с указанием Овидия (Fasti, 00): nonarum tutela deo caret.

II (стр. 9—20) «Образъ правыя непорочныя христїаньскыя вѣры». Так как в состав этого изложения христианского учения входит сказание только о шести вселенских соборах, то вся статья представляется весьма древней по своему происхождению: может быть, VIII века.

III (стр. 21—24) «Прѕ̃таго оц̃а нашего Аѳанасїа архїепископа Александрьскаго къ Антїох8 князю ѡ множаишїихъ и нꙋжныихъ възыскании хъ о божественыихъ писаниихъ невѣдомыихъ и ѿ всѣхъ христїанъ вѣдати длъжныихъ».

IV (стр. 25—34) О запрещенных браках два извлечения:

А (стр. 25—33) «О въображенеїя женитвахъ». Из Прохирона тит. VII, гл. 1—28.

B (стр. 33—34) «Ѿ иного ꙁакона. глава о възбранаемыихъ женитвахъ». Из Эклоги тит. II, гл. 2.

V (стр. 35—48) О епископах и монахах извлечения из постановлений церковного и светского законодательства:

A (стр. 35—36) «Ѿ просвѣщенїа пр҃тго патрїарха. канонъ». б҃. Правило 9-е собора Константинопольского I—II;

B (стр. 36—37) «О епискѹпѣхъ и о мнисѣхъ». Из Прохирона тит. XXIV, гл. 1—4;

C (стр. 37—38) «О поставленїи епискѹпъ и мнихъ». Из Прохирона тит. XXVIII, гл. 1;

D (стр. 38—45) «О строенїи пр҃тaго прѣстола костантина града». Эта замечательная статья, благодаря особенно своей схолiи приписываемой даже самому Мефодию, первоучителю славян, обратила на себя чрезвычайное внимание ученого мира Запада; ей посвящены труды: F. Grivec, Cerkveno prvenstvo i edinstvo po bizantinskem pojmovanju. Doctrina byzantina de primatu et unitate ecclesiae (Ljublana 1921), 96—97, с лат. переводом; рец. H. F. Schmid (Ztschr. d. Sav.-Stift f. RG. 1924, Kanon. Abt., XIII, 543—000; Ztschr. f. slav. Philol., 1924, I, 198—203); F. Grivec, Cerkev (Ljublana 1924), 185—187; M. Jugie, Le plus ancien recheil canonique slave et la primauté du pape (Bessarione, 1918, стр. 47—55), с франц. переводом схолiи; M. Jugie, Theologia dogmatica christianorum orientalium ab Ecclesia Catholica dissidentium, t. I (Paris, 1926), 224—229, с новым латинским переводом; F. Grivec, Le scholien slavon du 28-e canon de Chalcédoine (доклад на II Междунар. Конгрессе Визант. 1927 г.), Orientalische und römische Einflüsse in den Scholien des Slavenapostels Methodios (второй доклад там же) и друг. авторов.

E (стр. 45—46) «О епискѹпѣхъ». Из Прохирона тит. XXVIII, гл. 2—4:

F (стр. 46) отрывок откуда-то;

G (стр. 46—48) вторая половина послания Ефесского собора к епископам Памфилии.

VI (стр. 49—53) «Правила ст҃го Василїа положена еже достоить чернъцемъ хранити».

VII (стр. 54—56) «Преблаженаго мїтрополита праклиискаго Никиты. Ѿвѣты предложенїемъ емѹ въпрошенїемъ. Ѿ Костантина Памфилїискаго».

VIII (стр. 57—58) «Илїа архїепискѹпъ новгородскїи. исъправилъ с бѣлогородскымь епискѹпомъ».

IX (стр. 59—71) Iѡанна митрополита рѹскаго нареченаго пророкомъ Христа написавшаго правило цр҃ковное Ѿ ст҃ыхъ книгъ въкратцѣ къ Їаковѹ черноризцѹ». Греческий текст к нему по той же рукописи XII века издал В. Н. Бенешевич, Сборник памятников по истории церк. права, преимущественно русской церкви до эпохи Петра Великого, вып. I (1915), стр. 108—120.

X (стр. 72—76) «Се есть въпрошенїе Кирилово. иже впраша епискѹпа новгородцкаго Нифонта и инѣхъ».

XI (стр. 77—78) «Правила ст҃го Савы».

XII (стр. 79) «Ст҃го Ѿца Илїи правила».

XIII (стр. 80—81) «О томъ колика и какова сѹть мѣста епитимїамъ рекше ꙁапрѣщенїемъ».

XIV (стр. 82) «Ст҃го Василїа о нерадащихъ о епитемїахъ рекше о ꙁапрѣщенїихъ».

XV (стр. 83—93) «Главы цр҃ковныа вспроси правилнїи и Ѿвѣтѣ ст҃го собора. бывшаго въ дни. преос҃щеннаго и вселенъскаго патрїарха Николы, Костантинаграда въпрошенїи Ѿ Исаака мниха молчалника иже въ ст҃ѣи горѣ и сѹщихъ с нимъ черноризецъ».

XVI (стр. 94—95) Поученїе и наказанїе попомъ о всемъ како подобаетъ дѣти своа дѹховныа ѹчити и опитемїа имъ давати по ꙁаповѣдемъ и по правиломъ ст҃ыхъ оц҃ь».

XVII (стр. 96—99) Ответы Константинопольского собора 1276 года на вопросы Сарайского епископа Феогноста:

XVIII (стр. 100) «Правила бѣлцемъ».

XIX (стр. 101—102) «Правила ст҃ыхъ оц҃ь Ѿ ст҃ыхъ апостолъ предана».

XX (стр. 103) «Правило Афанасїа Iерѹсалимьскаго мниха о наѹꙁѣхъ и о стрѣлѣ громнїи».

XXI (стр. 104—000) «Правила ст҃ыхъ оц҃ь ꙁаповѣдѣ ст҃го и великаго Василїа всѣмъ намъ».

XXII (стр. 1—0) Ꙁаповѣди ст҃аго Iѡанна ꙁлатоѹстаго патрїарха Цр҃аграда о ꙁаконѣ цр҃ковнѣмь».

XXIII (стр. 00) «О власѣхъ почто рече г҃ь не растите власы главы своеа ни стриꙁите брадъ вашихъ».

XXIV (стр. 00) «Ст҃го Василїа. толкъ ст҃ценичьскаго чинѹ. что есть иерѣи. и. почему г҃лтьса ст҃ценикъ. и что остриженїе главы его.

XXV (стр. 00) «Ѡ приходащихъ къ ст҃ѣи сборнѣи ап҃лъстѣи цр҃кви и хотащихъ крестити сл».

XXVI (стр. 00) «Ѡ Богумилѣ попѣ».

XXVII (стр. 00) «Чинъ бываеть. надъ обращающимъса ѿ срачинъ. къ чтѣи истиннѣи нашеи и непорочнѣи вѣрѣ крьтьанстии».

Для окончания тома потребовался бы выпуск около 12—15 печ. листов: весь материал для него подготовлен к сдаче в набор уже давно, до 1917 г., и в настоящее время потребовал бы только пересмотра для производства некоторых перемен в связи с новейшими исследованиями.

В. Н. Бенешевич.

18 июня 1926 г.

I.

С 310ᵃ—312ᵇ* | П 302ᵇ—306ᵃ ¦ Т 281ᵇ—282ᵃ || Рг 318ᵇ — 320 |

**кн.[1] Великаго книжника антиохїискаго[2] о колада[3] и [ѡ][4] нонѣхъ и о идѣхъ[5] възглашенїе. къ нѣкыи его дроугомъ: +[6]

1. Подобаеть вѣдѣти ꙗко дрѣвленїи[7] лѣто лоуною мѣраахоу. вı. | лоунѣ Рг 318ᵇ
емоу ѿлоучиш. тѣмь[8] и мць[9] нарицаахоу. послѣдъ[10] же слнцьномоу[11] теченїю П 302ᶜ
въслѣдовавше.[12] л. днов ъ[13] мць нарекоша.[14] понеже [и][15] слнчьное лѣто.[16] т.
и. ѯ. и. є. днов ъ[17] исполнаетса.[18] є. днов ъ исполнены[19] нарекоша аже рим- Т 282ᵃ
ллне[20] инътеркаларь || сь[21] нарекоша. вьчинающе ꙗ съ.[22]+ вı. мцема.[23] по- Н 564ᵇ
дающе имъ по л. и а. днь. четвертое же еже по т. и. ѯ. и є. дновъ[23a] оу-
страаа слнчьное лѣто[24] по четвертѣмь[25] лѣтѣ. събираа днь а. подаа мцю
и бытъчьномоу[26] имоущомоу днїи. кн. на .д. лѣто днии.[27] кѳ. сїи же ѿ чет-
вертаго лѣта съкоупльшиисѧ днь. нарекоша виcекость[28] ꙗкоже кыиждо изь-
бытъчьныи тѣмь мцемъ оумножающемъса. вторую тридесатницю нарица- П 302ᵈ
ють елины. понеже оубо[29] висекоста памѧть сътворихъ. иоужьно рещи того
оуготованїа вину. кд. и бытоцьнаго мца. прѣже шести каландъ[30] мартїа.

* *Cod.=С до стр. 21 сн. 18, далее cod.=П.*

** *Варианты приводятся и из „Новгородской" кормчей, Синод. 132, 1282 г., лл. 564ᵃ—567ᵇ + (=Н)*

1) *номер главы проп. ТРгН.* 2) антиотїискаго *cod.* 3) каландѣхъ *Н.* 4) ѡ *проп. cod.* 5) идсѣхъ *Н.* 6) *Н переставляет:* дроугомъ его. 7) пьрвии *Н.* 8) то *Н.* 9) мци *Н.* 10) послѣди *ПТ,* послѣже *Н.* 11) сольнчномоу *Т.* 12) въслѣдоваше *НРг.* 13) днии въ *Н.* 14) нарицахоу *Н.* 15) и *проп. cod.* 16) нарекоша *вставл. Н.* 17) днн *Н.* 18) исполнаетса *проп. Н.* 19) испълненыи *П.* исполненъıа *Н.* 20) римлате *cod.* 21) се *П,* инътеркаларъ сь *заменяет на* интер'каласъ *Н.* 22) въ *Н.* 23) мца *Н.* 23a) четвертое... дновъ *проп. Н.* 24) т. и .ѯ. и. є. днвъ и. ѕ. ча *вставл. Н.* 25) .д. мь *Н.* 26) избытъчьномоу *проп. Н.* 27) и *вставл. П.* 28) сїи же... висекостъ *замен. на* то висикостъ нарекоша *Н.* 29) оубо *проп. Н.* 30) калантъ *Н.*

С 310b обыкохомъ глати | нмꙋщаго лѣ. кн.[31] днїн[32] егда ꙋбо[33] избыточьномꙋ мцїа.
на четвертое[34-35] лѣто събираюцїнса днь приложить.[36] нмать. кѳ. еже прѣже[37].
шести[38] каландъ сꙋгꙋбъствꙋетса. н. кд. н ке. избытъчественаго[39] мца.[40] тѣмь
н виcекъстъ[41] нарицаетьса[42] виcекостъ[41] же[43] еже есть[44] еллинскы[45] двократы
Рг 319а н | шестъ.[46] второе[47] прѣже[48] шести мартїа.[49] глемын въ[50]. кд. н. ке избыто-
П 303а наго мца. понеже ꙋбо[51] дво нтса еже прѣже шести.[52] сего ради приложеныи
днь виcекостъ[41] нарицаеться іакоже бо речено есть.[53] и еллини избыточныи[54]
Н 565а днь мца. вторꙋю тридесатницю а не. л. лі.[55] нарицаю сирѣ. к. н. днь[56]
ѿ втораго понеже іакоже рекохъ. кд. избыточнаго преже шести[57] върѣснотꙋ[58]
нарицаетьса. въ правдꙋ оубо.[59] ке. двократы[60] прѣже шести.[61] еже есть[62]
виcекостъ.[63] нарицаетьса. іакоже и втораа[64] тридесатница. лл. сирѣчь дво||
Т 282в краты[65] тридесатное. а не .лл. приложить патꙋю двoдесатницю. избыто-
номꙋ мѣсацꙋ рече а не .кѳ. нмь[66] съхраненїе.[67] слнчьное по животнымъ[68]
П 303в двовѣрьствꙋетьса ѿ многыихъ. нли к. н .л.[69] въ коемьждо мци. нли кд.
С 311а бываеть понеже ꙋбо[70] не въ .кд. коегождо мц[а] | [іако][70a] на вса прѣхо-
дить слнце. ѿ домꙋ въ домъ. и того прѣхоженїа[71] съвершаеть мць[72] па-
тꙋю двoдесатницю. прилагати къ мцю[73] глю[ть][74] римьлане. прилага[ни]-
и[75] же ра межю[76] конець и началомъ прилагати.[77] и [с]е[78] ꙋбо[79] виcекость.
тезоимен а вина[80] : -+-

31) к н *П.* 32) *встав.л.* н *Н.* 33) ꙋбо *проп. Н.* 34-35) .д. *Н.* 36) приложити *Н.* 37) прѣже *П.* 38) .ѕ. *Н.* 39) избыточьнааго *ПТН.* 40) н *встав.л. Н.* 41) виcикостъ *Н.* 42) нарицаетьса *ТН.* 43) же *проп. Н.* 44) есть *проп. Н.* 45) еллиньскын *ПТ.* 46) .ѕ. *Н.* и *встав.л. П.* 47) .в. *Н.* 48) прѣже *ПТ.* 49) .ѕ. мартиа *Н.* 50) вы *cod.* 51) ꙋбо *проп. Н.* 52) .ѕ. *Н.* 53) речено есть *замен. на* нарицаеть *Н.* 54) избыточныи *Т.* 55) н .а. *Н.* (*вм.* .аі.). 56) .к. н. днь *П,* .к. н .л. ѿ *ТР.* кд ѿ *Н.* 57) .д. ѿ *ТР.* 58) вѣрнснотꙋ *Т.* подобно *Н.* 59) оубо *проп. Н.* 60) н *встав.л. Н.* 61) .ѕ. *Н.* 62) есть *проп. Н.* 63) висакостъ *cod.,* виcикостъ *Н.* 64) в. іа. *Н.* 65) н *встав.л. П.* 66) нмы *cod.* 67) съхоженїе *ПТ.* 68) приложить. . . по животнынмъ *проп. Н.* 69) ка. *Н.* 70) оубо *проп Н.* 70a *в скобках из ПТРгН; cod. вместо* іако *ошибочно повторяет* нли .к. бываеть понеже ꙋбо не къ .кд. коегождо мца. 71) прѣхоженїе *ПРг,* прехожениемь *Н.* 72) съвершають мци *Н.* (*вм.* съвершаеть мць). 73) прилагати къ мцю *дважды cod.* 74) глю *cod.* 75) прилаган *cod.,* прилаганиа *Н.* 76) межю *ПТ.* 77) прила-гатін *П.* 78) не *cod.,* *Рг.* 79) есть *Н.* 80) вина *дважды cod.*

2. О [п]олꙋмсчьи[81].

Коегожд мць. три[82] нмать празнкы[83] каланды. ноны. идꙋсъ[84] и ка|
ланды ꙋбо обре[т]оша[85] и рѣша. ноны[86] не авленꙋ бꙋ. идꙋсы же дыеви іакоже Рг 319b
ре[87] ⟨о⟩виюдїи[88] въ перьвѣмъ[89] словѣ. сказанїа своего*
3. И каланди. оубо[90] глаахꙋ ѿ калара сирѣчь кыпѣти[91] трѣбищемъ.
нли[92] ѿ званїа въ жерьтвы. сиѣ ѿ каландо † ра еже есть призвати[93] П 303c Н 565b
[калари][94] бо ѿ ни глютса звати. тѣмь[95] слꙋгы[96] жреческыа. калатори
зваахꙋса ѿ ни нмъ же посылаеми[97] ѿ жречь.[98] призываахꙋ народы[99] на
жертвы. нли ѿ калонъ. сирѣчь ѿ древесъ горащїихъ въ трѣбищїи[100] или
ѿ жренїа[1] глахꙋ бо[2] древнїи римьлане. еже жрети[3] каларе еже ꙋнии аниваре
нарицаахꙋса. таковыа же р[ѣ]ци[4—5] прїимание.[6] иже ѿ нихъ чистителькыихъ
книгъ іако рече обрѣтеса ѿ нтеракалара.[7] еже знаменаетса еже[8] и врѣцїи
іако исполненꙋ сꙋщꙋ[9—10] новомꙋ[11] мцю іакоже[12]. межꙋ. | сꙋщїимъ[13] прише шимъ С 311b
ц [мъ][14] и приходащаго || перваго[15] мца. днь. тѣмь и пать[16] днѣвъ[17] Т 283a
избытъченъ[18] лѣта. исполненїи же[19] ѿ нихъ и нтерькеларе глахꙋса.[20] и межю[21] П 303d
коньца полагаютса и начало лѣта знаменаеть бо[22] са. каларе римскы[23] еже
и[24] прилагати нмь же прилагають и възлагають.[25] прѣходащее лѣто. и
прѣполовлꙋщꙋса нnотеръкаларе[26] глють | са [ѿ ни][27] таковаго[28] знаменїе Рг 320a
прїиманїе[29] дають намъ[30] аивїн[31] андроник† къ много написавъ ѿ римлѧнъ ка- Н 568

[* Овидий. Фасты, I. 55—56 Я. Щ.]

81) о олꙋмсчьи *cod.,* ѿ каландѣ *встав.л. Н.* 82) .г. *Н.* 83) празникы *П.* 84) идоусы *Н.* 85) обрекоша *cod. ПТ, испр. по Н.* 86) же *встав.л. ПТН.* 87) іако же ре *проп. Н.* 88) вюдїи *cod., ПТРг,* боудн же *Н.* 89) .а. мь *Н.* 90) оубо *проп. Н.* 91) кыпѣти *cod.* 92) и *Н.* 93) при-зывати *П.* 94) раби *cod.,* кари *ПТРг,* калари *Н.* 95) тѣмъ *проп. Н.* 96) во *встав.л. Н.* 97) послаеми *П,* нмъ же посылаеми *проп. Н.* 98) посылаеми *встав.л. Н.* 99) и *встав.л. П.* 100) трѣбищах *Н.* 1) вѣрженниа *Н.* 2) во *cod.* 3) жретїи *П,* жер'ти *Т.* 4—5) рци *cod.,* рѣчи *ПТН.* 6) принманїа *Т.* 7) интере | калара *Т.* 8) еже *проп. Н.* 9 10) сꙋщꙋ *проп. Н, далее по встав.л. cod.* 11) новꙋ *ПТРг.* 12) н *встав.л. Н.* 13) сꙋщїимъ *проп. Н.* 14) мце *cod.* 15) .а. *Н.* 16) .е. *Н.* 17) днѣвъ *ПТН.* 18) избыточетъ *П.* избъточно *Н.* 19) не полни. иже *Н* (*вм.* исполненїи же). 20) глахоуса интеркаларе *Н* (*вм.* и нтерькеларе глахꙋса). 21) межю *ПТ.* 22) во *проп. Н.* 23) римьскыи *ПТРг,* римьскъі, каларе *Н.* (*вм.* каларе ре скы). 24) и *проп. Н.* 25) и встава. *cod.* 26) инотеръкаларе *cod., проп. Н.* 27) о немъ *cod., встав.л. далее* иньтърькаларе *Н.* 28) во *встав.л. ТН.* 29) прїиманїе *проп. Н.* 30) приниманиe *встав.л. Н.* 31) аиванъ *Н.*

лан҃дн гл҃ютсѧ. [нлн][32] ѿ съгрѣванїа[33] трѣбнцѣ нлн ѿ дрѣвъ. нлн ѿ зва-
нїа нлн ѿ жренїа.[34] нлн ѿ прнлаганїа. н сн вина, кое[го]ж҃о[35] мсца. н ов8[36]
мсц8 калан[д]ы глатн.[37]

4. О нонѣхъ.

П 304 Нонн бо не[38] авлен8[39] б8 ıако же речено есть с8ть.[40] нонн же с8ть[41] пѧтын[42]
н[43] семын[44] дн҃ь мсца. жрьах8 же н в томъ реченѣмъ авлен8 б8. ıакоже
речено есть с8ть нонн же с8ть пѧтїн нлн семын дн҃ь мсца жрьах8[45] же. н в
томъ реченѣмь[46] не авлен8[47] б8. нонн же гл҃ютьсѧ.[48] рекша[49] анава[50] л8на.
снрѣчь подъ[51] деватынмь днемъ. н анава л8на 8бо се есть[52] образн л8н'нн
с8ть[53] четыре. первын[54] же н[55] новое глетсѧ мсчнын нарнчють[56] второе[57]
прекрон. третїее[58] обоамо гърбаво. четвертое[59] свѣтло. н первын[60] оубо[61] обра
С 312a до пол8осмаго[62] днен бытн рѣша. второе[63] же ѿ пол8се | маго. до третїаго
П 304b на десѧте[64] до аатаго на десѧте[65] пѧтїн же на десѧте[66] реченъ[67] есть.[68]
свѣ[та]ын[69] обра. понеже 8бо нонн.[70] нлн пѧтїн[71] нлн семын[72] дн҃ь мсца
срѣтають[73] тогда же н новын обра л8ны. глє[74] мѣсѧчьнын того радн н
Т 283b нонн гл҃ютсѧ | анава[75] л8на. снрѣчь новыа[76] л8ны.[77] вина же гл҃атн.[78] тако-
Рг 320b ваго дне л8ны. есть тако | гл҃ах8 бо нн.[79] нлн [въ][80] пѧтын[81] н[82] въ з[83]. мсца
бывати н[84] аще въ. є. ıако бытн ндомъ[85] мсца въ третїее на десѧте[86—87]
Н 566b сърѣ ‡ тають. аще лн въ. з.[88] с8ть нонн таковаго мсца ндн.[89] въ єı. прн-
чнтаютсѧ[90] ıако ѿ всѧкого образа. ѿ нонъ до ндъ[91] девѧтн днев҃ъ[92] бытн.[93]

32) нн *cod.* 33) съгрѣваннıа *Н.* 34) жеренїа *Т.* 35) коеж҃о *cod.* 36) новомоу *ПТ*, н ѡвомоу *Н (вм.* н ов8*).* 37) глаголаахѹ *Н.* 38) не *проп. Т.* 39) авлен8 *cod.* 40) с8ть *проп. Н.* 41) ıесть *Н.* 42) .є. *Н.* 43) нлн *ПТН.* 44) .ꙁ. *Н.* 45) ржаах8 *cod.* 46) авлен8. . . реченѣмъ *проп. Н.* 47) ıавлено *Т.* 48) глютьсѧ *проп. Н.* 49) рекшааго *П*, рекше *Н.* 50) нава *cod.*, *П*, нова *Н.* 51) по *П.* 52) н анава. . . есть *замен. на* се с8ть *Н.* 53) с8ть *проп. Н.* 54) .а. ıе *Н.* 55) н *проп. ТН.* 56) нарнчютсѧ *Рг.* 57) .в. ıе *Н.* 58) гкıе *Н.* 59) .д. ıе *Н.* 60) .а. н *Н.* 61) оубо *проп. Н.* 62) полоу. н. го *Н.* 63) в. ıе *Н.* 64) гı. *Н.* 65) .єı. *Н.* 66) .єı. *Н.* 67) речено *Н.* 68) н *встав.л. cod.* 69) свѣтлын *cod.* 70) 8бо нонн *проп. Н.* 71) .є. *Н.* 72) .з. *Н.* 73) сърѣтають *Н.* 74) глемын *Н.* 75) анова *Н.* 76) новоıе *Н.* 77) н *встав.л. П.* 78) рѣчн *Н.* 79) ныныı *П.* 80) въ *проп. cod.* 81) .є. *ТН.* 82) нлн *ПТН.* 83) нонн бывають мсца. въ. гı. дн҃ь *Н (вм.* есть тако . . . н въ з.*).* 84) бывати н *проп. Н.* 85) н ноıомъ *Н.* 86—87) въ .гı. *Н. (вм.* в третїее на десѧте*)* 88) н *встав.л. Н.* 89) ндн *проп. Н.* 90) срѣтають *Н.* 91) н до *Н (вм.* до ндъ*).* 92) днов҃ъ *ПТ.* днин *Н.* 93) бъıть ; н *Н.*

ѿ пѧтааго[94] до третїаго на десѧте[95] [н[96] ѿ семаго[97] до пѧтаго на де-
сѧте[98]] девѧть[99] есть днїн.[100] тѣмь нонн нонн[1] же рнмълане деватыа[2] на- П 304c
рнчють. снн нонъ готовословїе анаво л8на бо[3] снрѣ ѿ новыа л8ны мано дїе.
еже сказаетьсѧ. ѳ҃ днь[4].

5. Ид8съ же ıакоже рекохом дїесовн[5] ѿлежать.[6] прнношаах8 оубо дїе-
совн. въ капетолнн[7] жертвы[8] пѧтократы[9] ною. снрѣ ѿ совершенаго єѧ. рекше
авесы рабынѧ. еже глетьсѧ дрѣвленын[10] ѧзыкомъ рнмьскынмъ. ов'ча на
жерътв8 прнноснмо въ тъ дн҃ь дїесовн.[11] нѣцїн же рѣша аведнсъ снрѣ ѿ
козлнцѣ [понеже н козлнцѣ][12] жрьах8 др8зїн же ѿ кумнрьскын въ пѣсне
поющїнхъ по реченын жер'твахь[13] коегождо нмать нд8 | сы. нлн въ. гı. нлн С 312b
въ єı. 8вѣдѣлъ есн оубо[14] нд8съ гото[во]словїе[15] нꙗо ѿ совершенїа. аще лн П 304d
же[16] въ л8н8. нлн ѿ ндола. еже есть[17] ıакоже речено есть. ов'ча. рекше жер- Н 567a
тва ѧзыкомъ латнньскымъ. нлн ѿ едеръ. снрѣчь[17а] ѿ коз'лнцѣ. нлн ѿ
нд8лн 8вѣждь.[18] [же премоудре. которїн[18а] ѿ мсць къде новын нмоуть
нд8сы. вı. мсца[19] калан'дн всѧко. въ новомсченын.[20] нм8ть ноны нже[21] ѡвн въ.
є. ѡнн же[22] въ з. новн[23] | въ .ѳ. нмоущемь[24] соуть снднстръ[25] артемнсн па- Т 284a
немосъ н прѣврѣтѣн.[26] нже ѿст8пнѣ нарнчютсѧ. н кынжо по л. н .а. м8 днї
нм8ть. н ѿст8пнїн же гл҃ютсѧ. нмъ же самїн[27] еднны. прѣже но нъ[28] нарн- П 305b
цютсѧ.[29] вторын[30] днь по калан'дѣ. др8зїн же.[31] н. є. нм8ще ноны прѣже
четвертаго[32] нонъ. по новомсчнѣмь вторѣмь[33] днн нарн'ютсѧ. чт8ть же сѧ

94) .є. *Н.* 95) .гı. *Н.* 96) н *проп. Н.* 97) .з. *Н.* 98) .єı. *Н*, *текст в [ ] проп. cod., Рг; вставлен на поле в Т, здесь дается по П.* 99) девѧть *проп. Н.* 100) ѳ҃ *встав.л. Н.* 1) новын *Н.* 2) .ѳ. н *Н.* 3) лоуно | во *Н (вм.* л8на бо*).* 4) днов҃ъ *Н*, н ѿ ндоусѣхъ *встав.л. киноварью Н.* 5) днѡсовн *Н.* 6) н *встав.л. Н.* 7) оубо дїесовн въ капетолнн *проп. Н.* 8) жрът'вын *П*, въ капнтолн. днѡсовн *встав.л. Н.* 9) .є. кратъı *Н.* 10) древннмь *Н.* 11) днѡсовъ *Н.* 12) в [ ] *проп. cod., дается по П*, козлнцн *ТРг.* 13) н *встав.л. cod.* 14) вѣда н *Н. (вм.* 8вѣдѣлъ есн оубо*).* 15) готословїе *cod.* 16) нже *ПТ*, же *проп. Н.* 17) еже есть *проп. Н.* 17а) рекше *Н.* 18) оувѣжѐ *П, далее до конца текст этой статьи отсутствует в С и Рг, приводим ее окончание в [ ] по П, в вар.-ТН.* 18а) котерїн *П.* 19) н *встав.л. Н.* 20) мсцьнын *Н.* 21) же *ТН.* 22) ѡнн же *Т*, ѡвн *Н (вм.* нн же*).* 23) н ѡвн *Т* въ *Н (вм.* новн*).* 24) нмоуще *Т*, н нонн нмоуще *Н.* 25) сн. днстръ *Т*, сн. *и далее пустое место для 5—6 букв Н.* 26) апрн. ноунь. септа *Н (вм.* артемнсн панемосъ н прѣврѣт'вн*).* 27) самн *ТН.* 28) нотъ *cod.* 29) нарнцають *ТН.* 30) .в. н *Н.* 31) дроузн нже *Н.* 32) .д. *Н.* 33) .в. мь *Н.*

снце. новъ мць калан'да в'торын[34] же wложеныи. прѣже шестн[35] нонъ. нли преже. г. нли прѣже. є.[36] нли[37] д.[38] з. нонъ прѣже бо. в.[39] никакоже глєть[40] зане оудобь свръшенааго. ꙗкоже рекош двоу[41] ра числ8. прѣиспо нимъ. помышлати. нинѣ же мць. також є новыи мць. калан'дъ глютса. по четвер'тѣмъ[42] же нонъ вси прѣже wсми[43] нарицають. ꙗко се ѿлагаемыи. ндоусъ.

П 205в єі. нинѣ же.[44] н. нд8съ. гі. глють снце. на прѣже шест'ныи же. з. нонъ прѣ ⁞ же

Н 567в н. го. ѳ. ┼ прѣже з. го[45] і. прѣ. ѕ. го аі. прѣ. є. го ві. прѣже. д. го гі. прѣ г. го. ді. прѣ. а. го. єі. прѣ н. го. з. прѣ. з. го н прѣ ѕ. го ѳ. прѣ. є. го. і. прѣж. д го. аі. прѣ, г. го. ві. пре. а. ѿ всакого[46] wбраза деватоуоум8[47]. бывати[48] дни ѿ нонъ до[49] нд8съ.

Нечюднжеса[50] wбычаю. прѣже нареченїа[51] wбраза ѿ вышнааго числа по атическом8 бо не по римьском8. wбраз8. рѣша бо ꙗко многа и селенїа ѿ[52] ꙗтическыи.[53] въ талію быв'шю и многы[54] wбычаа. атическыа.[55] имаах8. италане. ѿ ни же римлане прїим'ше.[56] до насъ съхраниша. атическоє бо[57] прѣже нарекоша. числъ свонство[58] низнаа[59] числа ѿ выш'нїи знамен8а. ꙗко

Т 284b се. || ні. число.[60] атици.[61] назнаме ⁞ нати хотаще. в. ѿ к. тоу. глаах8. и ѿ

П 305c к. т8 ні. назнамен8а. или ины[62] такоже. ѿ ни же римлане прїим'ше. ꙗкоже речено есть[63]. нижнаа числа. ѿ выш'нїи. назнамено ваах8.[64] ꙗкоже си[65] ѿ нд8съ. еже ꙗкоже[66] речено есть. єі. есть ꙗвлаах8 по нонѣ днь сирѣче[67] прѣже. н. нд8съ глєтса.[68] рек'ше прѣже. н. єі. числа. выше ꙗвѣ ꙗко[69] въчиненаа. рек'ше ѿ. єі. дне. ꙗко ѿ атическыи речено есть. ѿ к т8 ні. ꙗвлааше и ѿ тѣ прочаа: -┼-[70]

34) .к. *Н*. 35) .ѕ. *Н*. 36) нати *Т*. 37) пре *вставл*. *Н*. 38) пре *вставл*. *Н*. 39) вторыи *Т*, двою *Н*. 40) не рчеть *Н*. 41) .к. ю *Н*. 42) д. мь *Н*. 43) w. н. *Н*. 44) ꙗсть *Н*. 45) .з. *Н* (*вм*. .з. го). 46) всакогого *Н*. 47) .ѳ. му *Н*. 48) бывати *проп*. *Н*. 49) донадо *cod*., *Т*. 50) Нечюднжеса *с киноварным инициалом* *Н*. 51) нареченаго *Н*. 52) и *Н*. 53) *первое* ꙗ *испр*. *в* а *Т*. 54) ꙗтическыих. . . многы *проп*. *Н*. 55) атичьскаꙗ *Н*. 56) приимъше римлане *Н*. (*вм*. римлане прїим'ше). 57) оубо *Т*. 58) свонствѣ *Т*. 59) низънаꙗ *Т*. 60) чис ъ *Т*, атическое. . . число *проп*. *Н*. 61) бо *вставл*. *Н*. 62) ина *Н*. 63) ѿ них. . . речено есть *проп*. *Н*. 64) назнаменахоу *Н*. 65) се *Т*, *Н*. 66) еже ꙗкоже *проп*. *Н*. 67) сирѣчь *Т*. 68) глють *Н*. 69) ꙗко *проп*. *Н*. 70) *Здесь в Н текст статьи заканчивается, далее следует Летописец вскоре.*

Мць генъваръ.

а.[71] калан'ди ген'вара.
г. прѣ. г. нонъ ген8ара.
є. нwнъ. ген8ара.
з. прѣ. з. нд8съ ген8ара.
ѳ. прѣ. є. нд8съ ген8ара.
аі. прѣ. ⟨г⟩[72] нд8съ. ген'вара.
гі. нд8са ген'вара.
єі. прѣ. ні. каландъ. февра. П 305d
зі. прѣ. ѕі. каландъ. феврара.
ѳі. прѣ. ді. калан'дъ феврара
ка. прѣ. ві. калан'дь. феврара.
кг. прѣ. і. калан'дъ. февраа.
кє. прѣ. н. каландъ. феврара.
кз. прѣ. ѕ. каландъ. феврара
кѳ. прѣ. д. каландъ. феврара
ла прѣ. а. каландъ. феврара
а. каландъ. февраа.
г. прѣ. г. нонъ февраа
є. нони февраа.
з. прѣ. з. ⟨нд8съ⟩[73] февраа.
н.[74] прѣ. ѕ. нд8съ февраа. Т 285a
і. прѣ. ⟨д⟩[75] ндоусъ. февраа.
аі. прѣ. г. нд8съ февраа.
гі. нд8сы. февраа
ѳ. прѣ. є. нд8съ февраа
в. прѣ. д. нонъ. ген'вара
д. прѣ. а. нонъ ген'вара

71) *числа месяца здесь и ниже на левом поле столбца Н. Т.* 72) *цифру проп. cod. Т.* 73) нд8съ *проп. cod., Т.* 74) *отсюда числа месяца на правом поле страницы Т.* 75) *цифру проп. cod., Т.*

s. прѣ. s.[76] надѹсъ генварѧ
и. прѣ. s. надѹсъ генварѧ
і. прѣ. д. надѹсъ генварѧ
ві. прѣ. в.[77] надѹсъ генварѧ
дi. прѣ. ѳі. калан'дъ февралѧ
si. прѣ. зі. каландъ февралѧ
иі. прѣ. єі. калан'дъ. февралѧ
П 306a к.[78] пре. гі. каландъ. февралѧ
кв. прѣ. аі. каландъ. февралѧ
к. прѣ. ѳ. каландъ. февралѧ
кs. прѣ. з. каландъ февралѧ
ки. прѣ. є. калан'дъ. февралѧ
л. прѣ. г. каландъ. февралѧ

Мцъ февралъ.

в. прѣ. д. нонъ. февралѧ
д. прѣ. в.[79] нонъ. февралѧ
s. прѣ. и. надѹсъ февралѧ. аще ли есть висекостъ того мца. прѣже каландъ мар'тіа.
єі. прѣ. єі. каландъ мар'та[80—81]
зі. прѣ. гі. каландъ марта.
ѳі. прѣ. аі каландъ марта
ка. прѣ. ѳ. калан'дъ. марта.
кг. прѣ. з. каландъ марта
кє. прѣ. є. каландъ марта
к. прѣ. и.[82] каландъ марта.
кв. прѣ. и. каландъ. марта.
к. прѣ. s. калан'дъ марта.
кs. прѣ. ⟨д.⟩[83] каландъ марта.

76) *цифра должна быть* и. 77) *правильнее должно быть* в. 78) *отсюда числа месяца на правом поле страницы cod.* 79) аі *ошибочно Т.* 80—81) мартіа *здесь и ниже в Т.* 82) *должно быть* і. 83) *цифру проп. cod., Т.*

ки. прѣ. а. калан'дъ марта.
а. калан'дъ мар'та :+-
г. прѣ. г.[84] нонъ марта.
є. прѣ. г. нонъ марта.
з. нони. марта
ѳ. прѣ. з. надѹсъ марта. П 306b
аі. прѣ. є. надѹсъ марта.
гі. прѣ. г. надѹсъ марта.
єі. надѹси марта :.
зі. прѣ. sі. каландъ априлѧ.
ѳі. прѣ. дi. каландъ. апріла.
ка. прѣ. ві. каландъ апріла.
кг. прѣ. і. каландъ. априлѧ
кє. прѣ. и. каландъ апріла.
кз. прѣ. s. каландъ апріла.
кѳ. прѣ. д. каландъ априла.
ла. прѣ. в. каландъ. апріла
а. каландъ априлѧ
г. прѣ. г. нонъ. априла. |
є.[85] ноні априла. Т 285b
з. прѣ. з. надѹсъ априла
ѳ. прѣ. є. надѹсъ. априла.
аі. прѣ. г. надѹсъ априла
гі. надоусъ. априла.
єі. прѣ. зі. калан'дъ маіа.
зі. прѣ. єі. каландъ маіа.
ѳі. прѣ. гі. каландъ маіа.
ка. прѣ. аі. каландъ маіа.
кг. прѣ. ѳ. каландъ маіа.
кє прѣ. з. калан'дъ маіа.

84) *должно быть* є. 85) *отсюда числа месяца на левом поле страницы Т.*

кз. прѣ. е. калан'дъ маја.
П 306c кѳ.[86] [п]рѣ. г. калан'дъ маја.

[М]ць. маи.

аi. [п]рѣ. ⟨и⟩i.[87] калан'дъ маја.
ѕi. [п]рѣ. ѕi. каландъ маја.
иi. [п]рѣ. аi. каландъ маја.
к. [п]рѣ. вi. калан'дъ маја.
кв. прѣ. i. каланъ. маја.
к. [п]рѣ. и. каландъ. маја.
кѕ. [п]рѣ. ѕ. калан'дъ маја.
ки. [п]рѣ. д. калан'дъ маја.
л. [п]рѣ. а.[88] каландъ маја.
⟨а.⟩[89] [к]алан'ди маја.

Подобаеть вѣдѣти.[90] ıакоже генъварь мць. тако и авгу.[91] и декабрь. аще и именема[92] измѣнаетаса[93] тако. ıакоже и мар'тъ тако и маи. ıюлiи. и wктабрь. тако ıакоже и априлъ. тако ıюнь и сем'птабрь.[94] и ноıабрь:*

II.

С 312a — 316b | П 312b — 317a Т 291a — 295a | У 162b — 170b

кѳ.[1] Образ правыа непорочныа христiанаскыа вѣры.

Вѣрую [убо] въ единного отца. нерождена и въ единного сна рожена[2] и въ едино дха стыи исходаща. три составы съвершены мыслены[3] раздѣлимы[4] числомъ и съставленыими свонствы.[5] а не божествомъ раздѣлаюта бо са нераздѣлно. и съвъкуплаюса. безсъмѹшено. отца бо единосъставенъ отца присно сы ⟨и⟩ прѣбываа въ отчаствѣ нерожденъ безначаленъ начало и вина всѣхъ единѣмъ нерожденiемъ. разнаствуаса ѿ сна и ѿ стаго дха и еже быти отца ѿ негоже убо раждаетса снъ прѣже[6] всѣхъ вѣкъ исходита же дхъ стыи безлѣтно[7] ⟨и⟩ бесплотно кѹпно бо отца. кѹпно[8] сынъ кѹпно дхъ снъ тожесѹще снъ единосѹщенъ. и събезначаленъ родителеви. рожествомъ тъчiю разнаствуа[9] ѿ отца и ѿ стаго

* ⟨Σύμβολον τῆς ὀρθῆς καὶ ἀμωμήτου τῶν χριστιανῶν πίστεως.

Πιστεύω οὖν εἰς ἕνα πατέρα ἀγέννητον καὶ εἰς ἕνα υἱὸν γεννητὸν καὶ εἰς ἓν πνεῦμα ἅγιον ἐκπορευτόν, τρεῖς ὑποστάσεις τελείας, νοεράς, διαιρουμένας ἀριθμῷ καὶ ὑποστατικαῖς ἰδιότησιν, ἀλλ' οὐ θεότητι. διαιροῦνται γὰρ ἀδιαιρέτως καὶ συνάπτονται ἀσυγχύτως· πατὴρ γὰρ αὐθυπόστατος ὁ πατήρ, ἀεὶ ὢν καὶ μένων ἐν τῇ πατρότητι, ἀγέννητος, ἄναρχος, ἀρχὴ καὶ αἰτία τῶν πάντων, μόνῃ τῇ ἀγεννησίᾳ διαφέρων τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος καὶ τῷ εἶναι πατήρ, ἐξ οὗ γεννᾶται μὲν ὁ υἱὸς πρὸ πάντων τῶν αἰώνων, ἐκπορεύεται δὲ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἀχρόνως καὶ ἀσωμάτως· ἅμα γὰρ πατὴρ ἅμα υἱὸς ἅμα πνεῦμα. υἱὸς αὐθυπόστατος ὁ υἱός, ὁμοούσιος καὶ συνάναρχος τῷ γεννήτορι, τῇ γεννήσει μόνῃ διαφέρων τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ ἁγίου

П 313a
У 164a

86) *отсюда числа месяца на левом поле страницы П.* 87) i *cod., Т. должно быть* иi. 88) *правильнее должно быть* к. 89) *cod., Т. проп. число месяца.* 90) видити *Т.* 91) августъ *Т.* 92) именьма *Т.* 93) измѣнаетас *Т.* 94) септабрь *Т.*

* *далее в ПТ издаваемые ниже, на с. , статьи: Летописец вскоре, Перечни епископов Константинополя,* „Разумъ з съборъ", *и Запись о смерти имп. Константина VI.*

1) кд *проп. ПТУ.* 2) рожана *cod.* 3) съставы съвършении мыслении *П.* 4) разлнчными *cod.*; раздѣлимыи *П*; раздѣлимы *У.* 5) своиствы *П.* 6) прѣ *У.* 7) безлѣтныи *П.* 8) копьно *У.* 9) разнествуа *ТПУ*; разнѣствѣа *cod.*

* *Обратный переводъ на греческій дается при помощи* Μιχαὴλ συγκέλλου Ἱεροσολύμων λίβελλος περὶ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως *(изд. Montfaucon, Bibl. Coisl., 90—93) и сказаній о соборахъ, изд.* Ῥάλλη καὶ Ποτλῆ, Συντ., *I, 370—388. Не найдется ли соотвѣтствующій греч. текстъ въ Paris. du fonds gr. 1259 A л. 23v — 28r.*

Т 291b дх҃а· дх҃ъ тожесꙋщенъ дх҃ъ ст҃ыи о҃ци и с҃нꙋ единосꙋщенъ и сапрℼосꙋщенъ имѣѧ оубо вса о҃ча· и с҃на развѣ нерожьстьа· ‹и рожениꙗ› ничимъ же разнаствꙋѧ· С 313a или по исходꙋ обаче бо ꙇ трема бж҃ество· и бж҃ествена естаства своиства коегождо же [1] своего о҃ч҃е ꙋбо о҃ч҃аства с҃на же васыновленїе· ст҃го же дх҃а исхожденїе [и]и о҃ца бо въ с҃нъ [2] или [3] въ дх҃ъ приходита· ни с҃на въ о҃ца [или въ дх҃ъ· ‹ни дх҃а› въ с҃на или [4] въ ѡ҃ца]· неподвижна бо своиства· б҃а ꙋбо въистинꙋ смыслꙋ ѿ трїи коегождо· о У 164b себѣ разꙋмѣваемаго и нарица ема· [5] б҃ъ бо съвершенъ· о҃ца· и б҃ъ съвершенъ с҃нъ· и б҃ъ съвершенъ [6] дх҃ъ ст҃ыи ‹а› не трїе б҃зи единъ бо [7] б҃ъ· понеже едино бж҃ество въ трехъ лицехъ ‹съ›сꙋщаственыихъ· не естаствомъ разлꙋчающеса ни П 313b мѣстомь· идеже бо о҃ць тꙋ и с҃нъ и [8] дх҃ъ [9] идеже бо с҃нъ тꙋ и о҃ца и дх҃ъ·[10] и идеже бо [11] дх҃ъ тоу и с҃нъ и о҃ца· просто же рещи троици покланаюса [12] въ единъствѣ и въ единъствѣ [13] троици единаство трисоставно и троицꙋ единосꙋщнꙋ и [14] единомощнꙋ и единочестнꙋ [15]

πνεύματος. πνεῦμα αὐθυπόστατον τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, τῷ πατρὶ καὶ τῷ υἱῷ ὁμοούσιον καὶ συναΐδιον, ἔχον μὲν πάντα τὰ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ παρὲξ τῆς ἀγεννησίας καὶ τῆς γεννήσεως, κατ' οὐδὲν δὲ διαφέρον ἢ κατὰ τὴν ἐκπόρευσιν. κοινὸν μὲν γὰρ τῶν τριῶν ἡ θεότης καὶ τὰ τῆς θείας φύσεως ἰδιώματα, ἴδιον δὲ ἑκάστου τοῦ μὲν πατρὸς ἡ πατρότης, τοῦ δὲ υἱοῦ ἡ υἱότης, τοῦ δὲ ἁγίου πνεύματος ἡ ἐκπόρευσις. οὔτε γὰρ ὁ πατὴρ εἰς υἱὸν ἢ πνεῦμα μεταβαίνει, οὔτε ὁ υἱὸς εἰς πατέρα ἢ πνεῦμα, οὔτε τὸ πνεῦμα εἰς υἱὸν ἢ εἰς πατέρα· ἀκίνητοι γὰρ αἱ ἰδιότητες. θεὸν τοιγαροῦν ἀληθῶς φρονῶ τῶν τριῶν ἕκαστον καθ' ἑαυτὸν νοούμενον καὶ προσαγορευόμενον· θεὸς γὰρ τέλειος ὁ πατήρ, καὶ θεὸς τέλειος ὁ υἱός, καὶ θεὸς τέλειος τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἀλλ' οὐ τρεῖς θεοί· εἷς γὰρ θεός, ἐπεὶ καὶ μία θεότης ἐν τρισὶ προσώποις συναϊδίοις, οὐ φύσει διαστελλόμενος ὥστε τόπῳ· ὅπου γὰρ ὁ πατήρ, ἐκεῖ καὶ ὁ υἱὸς καὶ τὸ πνεῦμα· καὶ ὅπου ὁ υἱός, ἐκεῖ καὶ ὁ πατὴρ καὶ τὸ πνεῦμα· καὶ ὅπου τὸ πνεῦμα, ἐκεῖ καὶ ὁ υἱὸς καὶ ὁ πατήρ.[16] ἁπλῶς δὲ φάναι, τριάδα προσκυνῶ ἐν μονάδι καὶ μονάδα ἐν τριάδι, μονάδα τρισυπόστατον καὶ τριάδα ὁμοούσιον καὶ ὁμοδύναμον καὶ ὁμότιμον.

1) же *проп. У.* 2) с҃нъ *проп. П.* 3) и *У.* 4) и *У.* 5) нарицаєма *cod.* 6) о҃ць и б҃ъ съвершенъ с҃нъ и б҃ъ съвершенъ *проп. П.* 7) бо *проп. У.* 8) и *проп. П.* 9) дх҃оу *П.* 10) и *проп. П.* 11) с҃нъ и дх҃ъ идеже бо с҃нъ тꙋ и о҃ць и дх҃ъ· и идеже бо *проп. У.* 12) прекланаюса *cod.*; поклоняюся *Т.* 13) единъствѣи *cod.*; *должно быть:* единаствꙋ въ. 14) и *проп. Т.* 15) единочестнꙋ *У.*

Coisl. 120 л. 25—28. Ambros. 1041 (II. 257 inf.) л. 171—173 или Vindob. у Lamb. III 77 и У 248?

едино [1] бо исповѣдаю ст҃ыа троицѣ· тоа бж҃ество едино естаство· едино сꙋщаство единꙋ силꙋ единꙋ власть едино [г]осподаство· едино ц҃рство· сїю единꙋ вѣдѣ·[2] присносꙋщнꙋ [3] нерожденꙋ· безначалнꙋ несъзданꙋ невидимꙋ неисписанꙋ· неразмысленꙋ непрѣдѣлнꙋ· неизмѣнꙋ непрѣложнꙋ· бесъмертнꙋ непогыбающꙋ [4] бестрастнꙋ вса сътворившꙋю и съдержащꙋю и промысленꙋю· нбо же и землю и море и вса аже въ ни҃ [видимый] же [и] [5] невидимый· ѿ небытїа про|изведшꙋ вѣрꙋю [6] не быти сꙋщаствꙋ коемꙋждо злꙋ нѣкакомꙋ [или] [7] ц҃рство·[8] или безначално· или о себѣ ставшꙋ· или о[тъ] б҃а бывшꙋю· нъ нашемꙋ дѣлꙋ быти семꙋ· и непрїазнинꙋ ѿ невѣрия [9] приствпающꙋ· к намъ· а не създавшаго [10] ны [11] въ обра ‹бо› бж҃ественыи сътворшаго и създанъ бы ч҃лкъ сирѣчь самовластенъ к добрѣишемꙋ [или къ горшꙋмꙋ] прѣвращенїю особа· испытавая и [12] к томꙋ привода· завистїю бо и прѣлаатїю [13] дїаволею прѣлащенъ· и къ прѣстꙋпленїю подания [14] емꙋ бж҃ественыя заповѣди· особа прише въкꙋпа ѿ прѣблаженыа ‹славы›· и раискаго [15] жїтїа

μίαν γὰρ ὁμολογῶ τῆς ἁγίας τριάδος ἐκείνης θεότητα, μίαν φύσιν, μίαν οὐσίαν, μίαν δύναμιν, μίαν ἐξουσίαν, μίαν κυριότητα, μίαν βασιλείαν. ταύτην μόνην γινώσκω ἀΐδιον, ἀγέννητον, ἄναρχον, ἄκτιστον, ἀόρατον, ἀπερίγραπτον, ἀπερινόητον, ἀόριστον, ἀναλλοίωτον, ἄτρεπτον, ἀθάνατον, ἀνώλεθρον, ἀπαθῆ, πάντων ποιητικήν τε καὶ συνεκτικὴν καὶ προνοητικὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς καὶ θαλάσσης καὶ πάντων τῶν ἐν αὐτοῖς ὁρατῶν τε καὶ ἀοράτων, ἐξ οὐκ ὄντων αὐτὰ παραγαγοῦσαν. У 165a Т 292a πιστεύω μὴ οὐσίαν εἶναι τοῦ С 313b κακοῦ τινα ἢ βασιλείαν, ἢ ἄναρχον, ἢ παρ' ἑαυτῆς ὑποστᾶσαν, ἢ παρὰ τοῦ θεοῦ γενομένην, ἀλλ' ἡμέτερον ἔργον εἶναι τοῦτο καὶ τοῦ πονηροῦ ἐξ ἀπιστίας ἐπεισελθὸν ἡμῖν, ἀλλ' οὐχὶ τοῦ κτίσαντος ἡμᾶς· κατ' εἰκόνα γὰρ θεοῦ τοῦ πεποιηκότος αὐτὸν ἐπλάσθη ὁ ἄνθρωπος, τουτέστιν αὐτεξούσιος, τὴν ἐπὶ τὸ κρεῖττον καὶ τὸ χεῖρον ῥοπὴν αὐθαιρέτως ἐκλεγόμενος καὶ πρὸς αὐτὴν αὐτομολῶν. φθόνῳ οὖν καὶ ἀπάτῃ διαβόλου δελεασθεὶς καὶ πρὸς παράβασιν τῆς δοθείσης αὐτῷ θείας ἐντολῆς αὐθαιρέτως αὐτομολήσας, П 314a ὁμοῦ τῆς πανολβίου δόξης καὶ τῆς ἐν τῷ παραδείσῳ διατριβῆς

1) нино *У.* 2) вид'ѣ *Т.* 3) присносоущьно *У.* 4) непомышлюющю *ТПУ.* 5) *вставка изъ ПУ.* 6) ю *вспмел. У.* 7) *вставка изъ ТП.* 8) ц҃ртвоу *У.* 9) невѣрия *У;* невѣрѣ *cod.* 10) въздавшаго *cod.* 11) нъ *cod.;* нъ *проп. ТПУ.* 12) и *проп. Т.* 13) во и прѣльстїю *проп. У.* 14) подданиꙗ *У.* 15) раскааго *Т.*

югнанъ быста въ съмрьть·[1] и въ
тлю[2] спа[3] и рабъ прѣстѫп-
ника бывъ· нъ того не прѣ-
зри· зиждитель бжїа слова мѫ-
чима· за множество же паче чл҃ко-
любїа благоизволивъ волею оц҃а[4] и
дх҃а свое спасти създанїе·
У 165b не своею бжественою силою· на
мѫчащаго прїа· нъ аре[мо]мъ[5]
правды· и прѣмѫдростїю образомъ
что ѹбо се· само прѣвѣчное[6] слово·
образ древьнаго своего образа·
неподвижимое· знаменїе неизмѣнн-
мыи[7] капа[8] бжїа и оц҃а заповѣдѣ
сн҃ъ· въ послѣдньа ѹбо[9] врѣмена
вѣка сего по наречении ѹбо ст҃ыихъ
ѿ оц҃а[10] ядръ[11] ѿнюдѫже не ѿстѫпи
съшедъ· и дѣвическѫю ѹтробѫ дѣвы
С 314a рождьшаа съхрана не|тлѣннѫ· не
съмѣшенїа[12] ни съмѫщенїе ни прѣ-
м[ѣн]енїе· не пострадавъ·[13] нъ прѣ-
бывъ еже бѣ· въ высотѣ бжественаго
Т 292b достоанїа· и къ своемѫ | оц҃ю· рожь-
ствомъ быста егоже не бѣ прїи рабии
зракъ истинною· а не привидѣнїемъ[14]
по всемѫ кромѣ грѣха намъ подобенъ
бывъ· сн҃ѫ бо бъıти бжїю г҃ѫ іс҃[15] х҃ѫ
томѫ же и сн҃ѫ дв҃ѫ марїа того же и
того ради бц҃ю въистинѫ· вѣрѫемъ[16] и

ἐξώρισται, θανάτῳ καὶ φθορᾷ ὑποπεσὼν καὶ
δοῦλος τοῦ ἀποστάτου γενόμενος. ἀλλὰ
τοῦτον οὐ παρεῖδεν ὁ πλαστουργὸς θεοῦ
λόγος τυραννούμενον· διὰ πλῆθος δὲ
μᾶλλον φιλανθρωπίας εὐδοκήσας βου-
λήσει πατρός τε καὶ πνεύματος τὸ οἰκεῖον
ἀνασώσασθαι πλάσμα οὐ τῇ αὐτοῦ θεϊκῇ
δυνάμει κατὰ τοῦ τυραννοῦντος ἐδέξατο,
ἀλλὰ ζυγῷ τῆς ἀληθείας καὶ τῆς σοφίας
τύπῳ, τί δὲ τοῦτο; αὐτὸς ὁ προαιώνιος
λόγος τύπος τῆς ἀρχαίας αὐτοῦ εἰκόνος,
ἀκίνητον σύμβολον, ἀναλλοίωτον δο-
χεῖον τῶν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἐντολῶν
ὁ υἱὸς ἐν τοῖς τελευταίοις χρόνοις τοῦ
αἰῶνος τούτου κατὰ τὰς ῥήσεις τῶν ἁγίων
ἐκ τῶν πατρῴων κόλπων ὅθεν οὐκ ἀπέ-
στη κατελθὼν καὶ τὴν παρθενικὴν μή-
τραν τῆς τεκούσης παρθένου φυλάξας
ἀδιάφθορον, οὐ φυρμὸν οὐ σύγχυσιν οὐ
τροπὴν ὑπομείνας, ἀλλὰ μείνας ὅπερ ἦν
ἐν τῷ τῆς θείας ἀξίας ὕψει καὶ τῇ πρὸς
τὸν οἰκεῖον πατέρα γεννήσει, γέγονεν ὅπερ
οὐκ ἦν, προσλαβὼν τὴν τοῦ δούλου μορ-
φήν, ἀληθείᾳ ἀλλ' οὐ φαντασίᾳ κατὰ
πάντα πλὴν τῆς ἁμαρτίας ἡμῖν ὁμοιω-
θείς· υἱὸν μὲν γὰρ εἶναι θεοῦ τὸν κύριον
Ἰησοῦν Χριστὸν, τὸν αὐτὸν δὲ καὶ υἱὸν
τῆς παρθένου Μαρίας, ταύτην δὲ καὶ ἐκ
τούτου θεοτόκον ἀληθῶς πιστεύομεν καὶ

1) съмрть cod.; съмрти Т. 2) тѣлю У. 3) въпа ТПУ. 4) и сн҃а вставл. cod. 5) исправл. по П. 6) прѣвѣчною cod. 7) неизмѣнныи Т. 8) капе П. 9) ѹ Т. 10) оц҃ь cod. У. 11) ядръ cod. 12) смѣшенїа ПУ. 13) потрадавъ П. 14) привидѣнїемъ Т. 15) іс҃а ПУ. 16) вѣрѫемъ У.

гл҃емъ съвѣмъ ⟨бо⟩· вѣчьна того и вре-
менна·[1] създана того и несъздана·[2]
страстьна[3] того [и бестрастьна] съ-
мертьнаго и бесъсъмертьнаго· б҃а того
же и чл҃ка всего того же· не иного ни[4]
иного но того единаго прѣжде[5] въпло-
щенїа· и по въплощенїи единъ съло-
женыи съставъ[6] того же въ двѫ съвер-
шенѫ естаствѫ· и[7] [въ][8] двѫ еста-
ственѫю естаствѫ· и въ двѫ естаствe-
ною[9] волю и дѣтелю· обѣма по
съставѫ· ѹединенома непрѣложьно[10]
несъмѫщенно сказаемаго· того же
волею хотаща· и дѣюща чл҃ческаа
ако чл҃къ не естаственыимъ бо
нѫжамъ повиненъ баше волею бо
родиса волею възалка· волею ѹстра-
шиса·[11] волею ѹмре· и[12] въистинѫ
и непризрачьно· вса естаствена
и непорочныа страсти чл҃чества·
ранѫ же и провергнѣнїе гвоздїи
прїимъ· да покажетъ въ рѣснотѫ
непрѣложьно· въединено· | съчета-
ное безначально· и страстїю[13]
бестрастїе· и видимыимъ неви-
димое и тлѣнныимъ[15] бесъмерт-
ное· симъ[16] ѹбо страшьныимъ и не-
изреченыимъ съмотренїемъ прѣль-
стивъ прѣмѫдрьника·[17] и крѣпкаго

λέγομεν. ἐπίσταμαι οὖν αἰώνιον αὐτὸν
У 166a καὶ πρόσκαιρον, κτιστὸν αὐτὸν καὶ ἄκτι-
στον, παθητὸν αὐτὸν καὶ ἀπαθῆ, θνητὸν
καὶ ἀθάνατον, θεὸν τὸν αὐτὸν καὶ ἄνθρω-
П 314b πον ὁλόκληρον τὸν αὐτόν· οὐκ ἄλλον καὶ
ἄλλον, ἀλλ' ἕνα καὶ τὸν αὐτον πρὸ τῆς
σαρκώσεως καὶ μετὰ τὴν σάρκωσιν.
μίαν σύνθετον ὑπόστασιν, τὸν αὐτὸν ἐν
δύο φύσεσί τε τελείαις καὶ δύο φυσι-
καῖς ἰδιότησι καὶ δύο φυσικαῖς θελήσεσί
τε καὶ ἐνεργείαις, ἀλλήλαις καθ' ὑπό-
στασιν ἡνωμέναις ἀναλλοιώτως καὶ
ἀσυγχύτως γνωριζόμενον· τὸν αὐτὸν
ἑκουσίως θέλοντα καὶ ἐνεργοῦντα
τὰ ἀνθρώπινα ὡς ἄνθρωπον· οὐ
γὰρ φυσικαῖς ἀνάγκαις ὑπέκειτο·
ἑκὼν γὰρ ἐγεννήθη, ἑκὼν ἐπείνα-
σεν, ἑκὼν ἐδειλίασεν, ἑκὼν ἀπέθανε,
καὶ ἀληθῶς καὶ ἀφαντασιάστως
πάντα τὰ φυσικὰ καὶ ἀδιάβλητα
πάθη τῆς ἀνθρωπότητος πληγήν
τε καὶ ἐκτρύπημα τῶν ἥλων δεξά-
С 314b μενος, ἵνα δείξῃ κατ' ἀλήθειαν
ἀναλλοιώτως ἡνωμένον τὸ συνηρμοσ-
μένον ἀνάρχως, καὶ τῷ πάθει τὴν
ἀπάθειαν, τοῖς ὁρατοῖς τὰ ἀόρατα καὶ
У 167a τοῖς φθαρτοῖς τὸ ἀθάνατον· ταύτῃ οὖν
τῇ φοβερᾷ καὶ ἀρρήτῳ οἰκονομίᾳ δε-
λεάσας τὸν σοφὸν καὶ τὸν ἰσχυρὸν

1) и вставл. cod.; съ вставл. Т. 2) недостана cod. 3) и вставл. Т. 4) и ТУ; ни проп. П. 5) прѣжде Т. 6) съставыи П. 7) но cod. Т. 8) вставка изъ У. 9) юстьственою У. 10) непрѣлъжно П. 11) ѹстращиса У. 12) и проп. П. 13) и вставл. cod. 14) и проп Т. 15) нетлѣнныимъ У; нентлѣнныимъ cod. 16) съ нимъ cod. 17) прѣмѫдрьника cod.

оудержавъ· и державꙋ его разрꙋшивъ ѿ работы его чл҃ка избави·[1] нъ[2] и еже на на[с][3] божественаго Т 293a закона долгъ· за ны ѿдавъ ¦ ѿ клятвы свободи· распена же са и смр҃ти вкꙋси безгрѣшаныи[4] до ада съшѐ· и окованыа[5] ѿ ꙋз раздрѣша[6] и ‹въ› третїи дн҃а въскрс҃·[7] своеи плъти не вѣдꙋщи П 315a истлѣнїа чл҃ческое сꙋщьство нетлѣнно сътворивъ· и[8] бесъмертно съвъскрсѣ·[9] и[10] на нб҃са съвъзшѐ[11] сѣде о деснꙋю оц҃а придета же пакы съ прѣславныи҃ его пришествиѥ сꙋдити живы҃ и мр҃твы҃ ако[ж] и вознес҃[12] ‹съ› своею плѡтю ꙗвиса ѿ прободши҃ его и[13] ѿдаꙗ комꙋждо по своемꙋ дѣлꙋ воскресꙋ бо мр҃твии и встанꙋ иже в гробѣ҃ и сотворшеи[14] У 167b ꙋбо блгаꙗ с правою вѣрою идꙋт в живот вѣчныи в радоста ꙗко анг҃ли со анг҃лы[15] истиннаго свѣта наслажающе сътворшеи же[16] злаꙗ и вѣрꙋ ѿвергше в мꙋкꙋ вѣчнꙋю к си҃м единно крщ҃ние исповѣдаю[17] водою же и дх҃ꙋ ‹и› прихож[ꙋ][18] к прч҃ты҃ таина҃

κρατήσας καὶ τὸ κράτος αὐτοῦ καταλύσας τῆς δουλείας αὐτοῦ τὸν ἄνθρωπον ἐλυτρώσατο ἀλλὰ καὶ τὸ ἐφ᾽ ἡμῖν τοῦ θείου νόμου χρέος ὑπὲρ ἡμῶν πληρώσας τῆς κατάρας ἡμᾶς ἠλευθέρωσεν. σταυρωθείς τε καὶ θανάτου γευσάμενος ὁ ἀναμάρτητος, εἰς ᾅδην καταβὰς καὶ τοὺς δεδεμένους τῶν δεσμῶν καταλύσας καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστὰς τῆς ἰδίας σαρκὸς οὐκ ἰδούσης φθοράν, τὴν ἀνθρωπίνην φύσιν ἀφθαρτίσας καὶ ἀθανατίσας συνανέστησε καὶ εἰς οὐρανοὺς συναγαγὼν κεκάθηκεν ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρός, ἥξει δ᾽ αὖ πάλιν ἐν τῇ πανενδόξῳ αὐτοῦ παρουσίᾳ κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, ὃν τρόπον ἀνῆλθε, μετὰ τῆς ἰδίας σαρκός, ὀφθησόμενος ὑπὸ τῶν ἐκκεντησάντων αὐτὸν καὶ ἀποδώσων ἑκάστῳ κατὰ τὸ ἴδιον ἔργον· ἀναστήσονται γὰρ οἱ νεκροὶ καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις. καὶ οἱ μὲν τὰ ἀγαθὰ πράξαντες μετὰ τῆς ὀρθῆς πίστεως πορεύσονται εἰς ζωὴν αἰώνιον, εἰς χαράν, ὡς ἄγγελοι μετὰ τῶν ἀγγέλων τοῦ ἀληθινοῦ φωτὸς ἀπολαύοντες· οἱ δὲ τὰ φαῦλα ποιήσαντες καὶ τὴν πίστιν ἀθετήσαντες εἰς κόλασιν αἰώνιον. πρὸς τούτοις ἓν βάπτισμα ὁμολογῶ δι᾽ ὕδατος καὶ πνεύματος· καὶ προσέρχομαι τοῖς ἀχράντοις μυστηρίοις,

1) изъбавитъ У. 2) нъ cod.; не проп. ТПУ. 3) иже на на cod. ПТ. иже на У. 4) безгрѣшныи Т. 5) ѿкованиы Т. 6) раздрѣши П. 7) въскресе П. 8) бесмъртьно сътворивъ встав. У. 9) съвъскрѣсенъ Т; въскрьсе У. 10) и проп. У. 11) съзлѣзъ cod. 12) съ встав. ТУ. 13) и проп. У. 14) сътворше Т. 15) и встав. П. 16) же проп. У. 17) неповѣдають У cod., неповѣдаю П. 18) прихожю У.

вѣрꙋꙗ имъ[1] ‹въ›истиннꙋ[2] быти тѣлꙋ и крови на҃ ра҃ воплощьшагосꙗ бж҃иꙗ слова[3] и[4] давшаго ꙗ[5] вѣрны҃ в брашно и[6] пит҃ бо ѿставленїе грѣхо҃ приѥлю всꙗ црк҃внаꙗ предаꙗ написаннаꙗ и ненаписаннаꙗ | прилагаю и[7] поланꙗю и чтꙋ всечтныи образ чл҃вѣка телеси[8] бж҃иꙗ слова помазаннаго бжс҃твѡ[9] [и][9a] бывша҃ непреложно[10] еж помазанною[11] вѣрою непщꙋꙗ того видети плотию ꙗвлеща҃ бг҃а и съ чл҃вки поживша и видимою плотию мое сп҃ние смотрившаго поклонꙗю древꙋ живот̾ворꙗщаго крт҃а сщ҃ны҃ же [съ]соудомъ и чт҃ны҃ мѣсто҃ и бж҃ественые црк҃ва҃ и бж҃ьи҃ сщ҃енны҃ книга҃ зане в рꙋкотворены҃ на҃ ра҃ пожити изволи҃шаго[12] и своꙗ бж҃ественаꙗ словеса плотскими написати писаними[13] чл҃вколюбно повелѣвшаго чтꙋ и покланꙗю иконѣ[14] прчтыꙗ бц҃а и все҃ чт҃ны҃ дрꙋ҃ бж҃и‹и҃›[15] и бг҃ѡни҃[16] икона҃ зане къ единомꙋ естествꙋ поклан҄ꙗемомꙋ[17] бꙋ любве ра҃ дш҃евнѣи[18]

πιστεύων αὐτὰ ἀληθῶς εἶναι σῶμα καὶ αἷμα τοῦ δι᾽ ἡμᾶς σαρκωθέντος θεοῦ λόγου καὶ δόντος αὐτὰ τοῖς πιστοῖς εἰς βρῶσιν καὶ πόσιν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. δέχομαι πάσας τὰς ἐκκλησιαστικὰς παραδόσεις ἐγγράφους τε καὶ ἀγράφους· προσπτύσσομαι καὶ προσκυνῶ καὶ τιμῶ τὴν πάνσεπτον εἰκόνα τοῦ ἀνθρωπίνου C 315a σώματος τοῦ θεοῦ λόγου τοῦ χρισθέντος θεότητι καὶ γεγονότος ἀμεταβλήτως ὅπερ τὸ χρίσαν, πίστει λογιζόμενος αὐτὸν ὁρᾶν τὸν σαρκὶ ὀφθέντα θεὸν καὶ τοῖς ἀνθρώποις συναναστραφέντα καὶ διὰ τῆς ὁρωμένης σαρκὸς τὴν ἐμὴν σωτηρίαν οἰκονομήσαντα. προσκυνῶ τὸ ξύλον τοῦ ζωοποιοῦ σταυροῦ, τὰ ἱερά τε σκεύη, τούς τε σεπ- У 168a τοὺς τόπους καὶ θείους ναοὺς καὶ П 315b τὰς θείας ἱερὰς βίβλους διὰ τὸν ἐν Т 293b χειροποιήτοις δι᾽ ἡμᾶς εὐδοκήσαντα κατοικεῖν καὶ τὰ ἑαυτοῦ θεῖα λόγια τοῖς ὑλικοῖς ἐγγράφεσθαι γράμμασι φιλανθρώπως ἐπινεύσαντα. τιμῶ καὶ προσκυνῶ τὴν εἰκόνα τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου καὶ πάσας τὰς σεπτὰς τῶν θεοφιλῶν καὶ θεαρέστων εἰκόνας διὰ τὴν πρὸς τὸν μόνον φύσει προσκυνητὸν θεὸν ἀγάπην, τοὺς τῆς ψυχῆς

1) ими cod; и встав. П. 2) истинижмж П. 3) бжиѥ слова У. 4) и проп. У. 5) ꙗ проп. Т. 6) въ встав. У. 7) и проп. ТПУ. 8) тѣлесе У; телесе Т. 9) бжтвенымъ Т. 9a) вставка изъ ПТ. 10) непорочно ПТУ (и въ cod. первоначально, но переправлено въ непрелѡжно). 11) помазанномоу Т. 12) извольшааго ТП. 13) писатии cod.; писании проп. ТПУ. 14) иконы Т. 15) бїи cod.; бжи У. 16) оугодьникъ У. 17) покланиѥмъсꙗ У. 18) дшевным Т.

ѡчи вьзвышаꙗ к первоѡбраженомꙋ[1] зрак[2] и не до вещи капꙋ и начертании[2] поставлꙗꙗи[3] ꙋ люблю и целꙋю и покланꙗю стыꙗ мчнк и всѣ стыꙗ мощи ꙗко ѡсщованнꙋю[4] ѿ ба благода[5] приꙗвши тако вѣрꙋю та смышлю о хѣ крстихсꙗ и ꙋ сих довлѣю[6] и всѣ ересеи началника[7] и[8] всꙗ смышлающаа[9] с ними и единоразꙋмны [и][10] всꙗ[10a] ереси их и У 168b злоꙋмиꙗ их[11] бѣгаю и[12] проклинаю и гнꙋшаю приемлꙗ и целꙋꙗ стыꙗ[13] великиꙗ и[14] вселенскиꙗ[15] ꙋ соборъ.

а.[16] Первыи в никеи стыꙗ ти. и. ї. ѿца собравыи на арꙗ разделившаго бжество на три несвоꙗ и чюжда и сна создана и ѡсновател и створена проповѣдавша[17] [и] единомꙋ нерожено мꙋ бжество неправено написавша и того прокле соборъ единочадого сна бжиꙗ ба[18] истинна и[19] единосꙋщна[20] родителю[21] [и][22] [съ]безначална[23] и всѣ здателꙗ[24] проповѣдаше.[25] П 316a

οφθαλμοὺς ἀναπτερῶν πρὸς τὰς πρωτοτύπους μορφάς, καὶ οὐ μέχρι ὕλης καὶ χρωμάτων [καὶ χαραγμάτων ἱστῶν τὴν διάνοιαν. ἀσπάζομαι καὶ προσκυνῶ καὶ τιμῶ τὰ τῶν ἁγίων μαρτύρων καὶ πάντων τῶν ἁγίων] λείψανα ὡς ἁγιαστικὴν παρὰ θεοῦ χάριν εἰληφότα. οὕτως πιστεύω, οὕτω φρονῶ, ἐν Χριστῷ ἐβαπτίσθην καὶ ἐν τούτοις διαρκῶ, καὶ πάντας τοὺς αἱρεσιάρχας καὶ ὁμογνώμονας [αὐτῶν] καὶ ὁμόφρονας, καὶ πάσας τὰς αἱρέσεις αὐτῶν [καὶ κακοδοξίας αὐτῶν φεύγω τε καὶ ἀναθεματίζω καὶ μυσάττομαι, δεχόμενος καὶ ἀσπαζόμενος τὰς ἁγίας μεγάλας καὶ οἰκουμενικὰς ἕξ συνόδους.

α΄. Πρώτην τὴν ἐν Νικαίᾳ τῶν ἁγίων τιη΄ πατέρων [συναθροισθεῖσαν κατὰ Ἀρείου τοῦ διελόντος τὴν θεότητα εἰς τρία ἀνοίκεια καὶ ξένα, καὶ τὸν υἱὸν κτίσμα καὶ κτίστην καὶ κτιστὸν δογματίσαντος. καὶ τῷ μόνῳ ἀγεννήτῳ τὴν θεότητα ἀδίκως γράψαντος. καὶ τοῦτον ἀναθεματίσασα, ἡ σύνοδος τὸν μονογενῆ υἱὸν θεοῦ θεὸν ἀληθινὸν καὶ ὁμοούσιον τῷ γεννήτορι καὶ συνάναρχον καὶ πάντων κτίστην ἐκήρυξε.

1) пірковъѡбраженомъ П. 2) начертани Т. 3) поставлꙗꙗ УТП. 4) свѧтованꙋю ТП. 5) блгдѣть У. 6) довлѣꙗть П. 7) началникъ ТП: началникомъ У. 8) и *проп.* Т. 9) смыслꙗщаꙗ УТП. 10) *вставка изъ* П. 10a) всꙗ *cod.* ПТУ. 11) й *проп.* УТ. 12) бѣгающе сꙗ У (*вм.* бѣгаю и); и *вставл.* П. 13) и *вставл.* У. 14) и *проп.* У. 15) всꙗ въселеньскыꙗ УТП (*вм.* вселенскиꙗ) 16) а *проп.* Т. 17) проповѣдавши *cod.* 18) ба *проп.* П. 19) и *проп.* ПТУ. 20) единосꙋщьно Т. 21) родителѧ Т. 22) *вставка изъ* УТ. 23) *исправл. по* ТП. 24) съдѣтелѧ ПТ. 25) проповѣдавъша Т.

| в. Вторыи въ костантинии градѣ. стыихъ. рн. оца съкꙋпльшихъсꙗ.[1] на македонїа дхоборца. създанꙋ быти дхꙋ стомꙋ ⁝ похꙋливша и того проклен. дхъ же стыи оцю и снꙋ точно съчетанъ и единочестенъ [и единосѫщенъ][2] имже съвершаемъсꙗ. и осщаемъсꙗ. и вса исполнаютсꙗ. зиждема н[а]ꙋчивъ: +

г. Третїи въ ефесѣ. сѥрвѣе стыи. с. оца на несторїа чл҃ко-слꙋжебника събравыисꙗ[3] раздѣлающаго и единочадаго сна бжїа. на два съставa и на два сна и[4] ха и бородичина дв҃чинаго[5] гласа ѿмѣтающесꙗ и того[6] проклен. единъ же съставъ сложенъ. въплощьшагосꙗ слова бжїа и того единаго сна іс[7] ха. прѣже[8] всѣхъ вѣкъ[9] отъ ба и оца рожденa по бжествꙋ. и въ послѣднꙗꙗ дни. ѿ двы марїа рождьшасꙗ[10] по чл҃чествꙋ проповѣдавъ: +

д. Четвертыи въ халкидонѣ[11] стыихъ х. л. оца совокꙋпивыисꙗ[12] на евътaха.[13] и[14] диоскора. и севира.[15] съмꙋщенїе [и размоущение]

β΄. Δευτέραν δὲ τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει τῶν ἁγίων ρν΄ πατέρων συγκροτηθέντων κατὰ Μακεδονίου τοῦ πνευματομάχου, τοῦ κτίσμα εἶναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον βλασφημήσαντος. καὶ τοῦτον μὲν ἀνεθεμάτισεν ἡ ἁγία σύνοδος, τὸ δὲ πνεῦμα τὸ ἅγιον τῷ πατρὶ καὶ τῷ υἱῷ ἀκριβῶς σύμψηφον καὶ ὁμότιμον καὶ ὁμοούσιον, δι' οὗ τελειούμεθα καὶ ἁγιαζόμεθα καὶ πάντα ἐκτελεῖται τὰ κτίσματα, ἐδίδαξε. С 315b Т 294a У 169a

γ΄. Τρίτην δὲ τὴν ἐν Ἐφέσῳ τὸ πρότερον τῶν ἁγίων σ΄ πατέρων κατὰ Νεστορίου τοῦ ἀνθρωπολάτρου συναθροισθεῖσαν, τοῦ διαιροῦντος τὸν μονογενῆ υἱὸν εἰς δύο ὑποστάσεις καὶ εἰς δύο υἱοὺς καὶ Χριστούς, καὶ τὴν τῆς θεοτόκου παρθενικὴν προσηγορίαν ἀποβάλλοντος. καὶ τοῦτον μὲν ἀνεθεμάτισεν, μίαν δὲ ὑπόστασιν σύνθετον τοῦ σαρκωθέντος θεοῦ λόγου καὶ τοῦτον μόνον υἱὸν Ἰησοῦν Χριστὸν πρὸ πάντων τῶν αἰώνων ἐκ θεοῦ καὶ πατρὸς γεννηθέντα κατὰ τὴν θεότητα καὶ ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐκ τῆς παρθένου Μαρίας γεννηθέντα κατὰ τὴν ἀνθρωπότητα ἐδογμάτισεν.

δ΄. Τετάρτην δὲ τὴν ἐν Χαλκηδόνι τῶν ἁγίων χλ΄ πατέρων συγκροτηθεῖσαν κατ' Εὐτυχοῦς καὶ Διοσκόρου καὶ Σεβήρου τῶν σύγχυσιν καὶ κατάλυσιν

1) съвъкоупльшихъсꙗ У. 2) *вставка изъ* П. 3) и *проп.* ПТУ. 4) сна и *проп.* У. 5) дѣвица У. 6) то У. 7) ис Т. 8) всѣхъ *cod.* 9) вѣкъ всѣ Т. 10) рожьшаагосꙗ П. 11) халкидонѣ ТП. 12) съвоупивыисꙗ Т. 13) евътоуха УТ; ектиха П. 14) и *проп.* У. 15) севира У.

въвъдащемъ· и единомꙋ быти есткꙋ· плъти и [1] бжествꙋ неразꙋмно пращемъса и страстно [2] единочадаго бжественое [3] естаство лжесловащемъ· [4] евтꙋхъ [5] же к симъ прїатꙋю ѿ марїа двца плоть единосꙋщнꙋ паче матерь· мꙋдрьствовавшю и сй проклеть га іс ха непокѣдавъ единого того [6] единоча- П 316b дяго въ двою [7] естаствꙋ [8] несмꙋ- С 316a щенно | непрѣложно· неразлѣлно· [9] неразлꙋчно сказаема [10] никдеже естаствꙋ разлнчїю [11] ѿнтꙋ въединенїа ра прѣбывающꙋ же паче своиство[у] [12] коегождо естаства и [13] въ едино лице сърищющꙋса [14] сна· въ едина съставь· и [15] прїимшю плоть въ рѣснотꙋ ѿ двы марїа имѣти единосꙋщнꙋ мтрына плъти: +

Т 294b ¦ е· Патын съвравыиса пакы въ цраскѣмъ градѣ сїатыихъ· р· ѯ· д· оца на повелѣнїе владастьва арнгенова· владъшаго быти дшамъ· и [16] ꙋстроенїе сꙋда· и того проклеть неꙋпи дшꙋ и тѣло проповѣдати [17] изьѣща· и вѣчномꙋ быти по гнїю оученїю бꙋдꙋщаго сꙋда осꙋжденїе: +

εἰσαγόντων καὶ μίαν εἶναι τὴν φύσιν τῆς σαρκὸς καὶ τῆς θεότητος ἀφρόνως διϊσχυριζομένων καὶ παθητὸν εἶναι τὴν τοῦ μονογενοῦς θείαν φύσιν ψευδολογούντων. ὁ δὲ Εὐτυχὴς πρὸς τούτοις καὶ τὴν ἐκ Μαρίας τῆς παρθένου εἰλημμένην σάρκα ὁμοούσιον μᾶλλον τὴν μητέρα ἐφρόνει. καὶ τούτους ἀναθεματίσασα, τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν ὡμολόγησε μόνον αὐτὸν μονογενῆ ἐν δύο φύσεσιν ἀσυγχύτως ἀτρέπτως ἀναλλοιώτως ἀδιαιρέτως γνωριζόμενον, οὐδαμοῦ τῆς τῶν φύσεων διαφορᾶς ἀφαιρουμένης διὰ τὴν ἕνωσιν, μενούσης δὲ μᾶλλον τῆς ἑκάστης φύσεως ἰδιότητος, καὶ εἰς ἓν πρόσωπον συμπίπτουσαν τοῦ υἱοῦ εἰς μίαν ὑπόστασιν καὶ τὴν κατ' ἀλήθειαν ἐκ τῆς παρθένου Μαρίας εἰλημμένην σάρκα ὁμοούσιον λογίζεσθαι τῇ τῆς μητρὸς σαρκί.

ε'. Πέμπτην δὲ τὴν ἐν τῇ βασιλίδι πόλει πάλιν συναθροισθεῖσαν τῶν ἁγίων ρξδ' πατέρων | πρὸς ἀνατροπὴν τῆς Ὠριγένους βλασφημίας, βλασφημοῦντος προϋπάρχειν τὰς ψυχὰς καὶ κατάληξιν εἶναι τῆς κρίσεως. καὶ τοῦτον ἀναθεματίσασα, ἐξηγόρασε τὴν ψυχὴν καὶ τὸ σῶμα, δογματίσασα αἰωνίαν εἶναι κατὰ τὴν τοῦ κυρίου διδασκαλίαν τῆς μελλούσης κρίσεως τὴν κατάκρισιν.

1) и *проп.* *У*. 2) страстьное *П*. 3) бжтвьно *УТП*. 4) лъжесловесословащемъ *У*. 5) еутеухъ *У*; евтеух *Т*; евтѵхии *П*. 6) и *встав.* *У*. 7) двоу *УП*. 8) и *встав.* *У*. 9) и *встав.* *У*. 10) сказаемо *Т*. 11) разлнчьи *У*. 12) свойство *П*. 13) и *проп.* *У*. 14) съприщетоущаса *У*. 15) и *проп.* *У*. 16) и *проп.* *У*. 17) проповѣдат *Т*.

ѕ· Шестыи въ цраскѣмь градѣ съвравъиса стыи· с· н· е· оца и [1] на сергїа· и || кѵра и макарїа начальникъ [2] единоя [3] воля [4] ересы· въ проклатїе· вложивъ и [5] двѣ естаственѣи воли· и [6] двѣ естаственѣи дѣтели [7] хвѣ· заповѣдавъ

<И> скоро [8] рещи прїемаю вса сщеныа съборы· иже по бжїи блгодѣти на всяко врѣмя и на всякомъ мѣстѣ [9] на извѣщенїе блгочестїа· и еѵалскаго житїа съвравшаса [10] иже стаа съборнаа и аплъскаа цркы прїа· аплъскыми и съборными повелѣнїи и правилаными заповѣдемъ покараасм и еже ѿре ѿрицаю и [11] <ихже> прокла проклинаю первое симона вълха· и вълшественаа [12] гнꙋщенїа· и гꙋбителаства и прочее емоу і злѣ възникша оученикы оувалентина· [13] разлѣлающаго единаго на два· и [14] иного блгосъдѣтела рекше· [15] и глꙋбинꙋ и молчанїе и басненыа вѣкы маркишна и ѿсостаеный и ѿчисленыихъ его бъ· монтана и лꙋкавыи его дхъ женаскыи неистовъ· съ вещїю его и тмою· наката и гордости его· и въ гл҃ѣхъ

ς'. Ἕκτην δὲ τὴν ἐν τῇ βασιλίδι πόλει συναθροισθεῖσαν τῶν ἁγίων σπε' πατέρων κατὰ Σεργίου καὶ Κύρου καὶ Μα- У 170a καρίου τῶν τῆς τῶν μονοθελητῶν αἱρέσεως ἀρχηγῶν. τούτους ἀναθέματι ὑπέβαλε καὶ δύο φυσικὰς θελήσεις καὶ δύο φυσικὰς ἐνεργείας τοῦ Χριστοῦ διετράνωσε.

Καὶ ἁπλῶς φάναι, δέχομαι πάσας τὰς ἱερὰς συνόδους τὰς κατὰ θεοῦ χάριν κατά τινα καιρὸν ἢ τόπον πρὸς βεβαίωσιν εὐσεβείας καὶ εὐαγγελικῆς πολιτείας συναθροισθείσας, ἃς ἡ ἁγία καθολικὴ καὶ ἀποστολικὴ ἐκκλησία ἐδέξατο, ταῖς ἀποστολικαῖς καὶ κανονικαῖς ἐντολαῖς ἀκολουθῶν. καὶ ἅπερ ἀπηγόρευσεν ἀπαγορεύω, καὶ οὓς ἀνεθεμάτισε ἀναθεματίζω· πρῶτον μὲν Σίμωνα τὸν μάγον καὶ П 317a τὰς μαγικὰς ἐπαοιδὰς καὶ φθορὰς καὶ τοὺς μετ' αὐτὸν κακῶς ἀναφυέντας μαθητάς· Οὐαλεντῖνον, τὸν διαιροῦντα τὸν С 316b ἕνα εἰς δύο καὶ ἄλλον εὐεργέτην λέγοντα καὶ βάθος καὶ σιωπὴν καὶ μυθώδεις αἰῶνας· Μαρκίωνα καὶ τοὺς ἀνυποστάτους καὶ ἀπαριθμήτους αὐτοῦ θεούς· Μοντανὸν καὶ τὸ πονηρὸν πνεῦμα αὐτοῦ γυναικεῖον καὶ μανιῶδες σὺν τῇ ὕλῃ αὐ- У 170b τοῦ καὶ σκοτίᾳ· Ναύατον καὶ τὴν ὑπερηφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐν λόγοις

1) и *проп.* *У*. 2) начальникы *У*. 3) єдиноя *П*. 4) юдиноволи *У* (*вм.* єдиноя воля). 5) и *проп.* *У*. 6) и *проп.* *У*. 7) дѣтеля *Т*. 8) скорѣ *У*. 9) и *встав.* *Т*. 10) съвракъшеса *У*. 11) иже *П*. 12) вълшебная *У*; вълъшебная *ТП*. 13) и валентина *Т*; оуалентїа *П*. 14) и *проп.* *Т*. 15) рекъша *У*.

чистотꙋ и безꙋміе не прїемлющїе покаанїа по крещенїи· савелїа и раздрѣшенїе его и смꙋщенїе· и множество· три въ едино· слагающꙋ[1] нъ не въ трѣ· съставныихъ едино пропокѣдающꙋ· павла самꙋсатѣнскаго иного бъти га
Т 295a іс҃ ха҃ назаранина· и[2] иного ѿ ба҃ оц҃а рождешаса[3] глющꙋа· петра конафѣа·[4] и ѿ него приложенїе· къ трестѣи пѣснѣ злоꙋмѣа сихъ началныи ересы· и единомыслащїимъ съ ними· и ересꙋ[5] и҃ и злаа ꙋченїа проклинаю· ихъже именовахъ· ⟨и⟩ ихже не именова противꙋмыслившїимъ· или мыслащїе правѣи ⟨и⟩ непорочнѣи[6] правовѣрныи вѣрѣславꙋ въсылаемъ прѣстѣи и единосꙋщнѣи[7] покланаемии троици оц҃ю и сн҃ꙋ и ст҃омꙋ дх҃ꙋ нына и[8] прно и в вѣкы вѣкомъ[9] аминa: +

καθαρότητα καὶ ἀνοησίαν, τὸν μὴ δεχόμενον τὴν ἐξομολόγησιν μετὰ τὸ βάπτισμα· Σαβέλλιον καὶ τὴν κατάλυσιν αὐτοῦ καὶ σύγχυσιν καὶ τὸ πλῆθος, τὸν τοὺς τρεῖς εἰς ἓν συντιθέμενον οὐχὶ ὅμως ἐν τοῖς τρισυποστάτοις τὸ ἓν κηρύσσοντα· Παῦλον τὸν Σαμωσατέα, ἄλλον εἶναι τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν Ναζωραῖον καὶ ἄλλον τὸν ἐκ θεοῦ πατρὸς γεννηθέντα λέγοντα· Πέτρον τὸν κναφέα καὶ τὴν ὑπ' αὐτοῦ προσθήκην εἰς τὸν τρισάγιον ὕμνον. τὰς κακοδοξίας τούτων τῶν αἱρεσιαρχῶν καὶ τῶν ὁμοφρόνων αὐτοῖς καὶ τὴν αἵρεσιν αὐτῶν καὶ τὰ κακόδοξα διδάγματα ἀναθεματίζω, οὓς τε ὠνόμασα καὶ οὓς μὴ ὠνόμασα, τοὺς ἀντιφρονήσαντας ἢ ἀντιφρονοῦντας τῇ ὀρθῇ καὶ ἀμωμήτῳ τῶν ὀρθοδόξων πίστει· καὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῇ ὑπεραγίᾳ ὁμοουσίῳ προσκυνουμένῃ τριάδι, τῷ πατρὶ καὶ τῷ υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ πνεύματι νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.⟩

1) въплагающе У. 2) и прон. У. 3) и вставл. У. 4) каданѣи У. 5) ересь У. 6) непорочныи Т. 7) еднносꙋщьнѣи cod; и вставл. Т. 8) и прон. Т. 9) вѣке П.

III.

С 316b — 317b | П 317a — 318a | Т 295a—b | У 171a — 172a

* а҃·[1] Прѣтаго оц҃а нашего офанасїа[2] архїепп҃а александрьскаго· къ антиохꙋ кназа[3] и[4] множаишїи и нꙋжныи възысканїи[5] о бжественыи писаний·[6] невѣдомый[7] и[8] ѿо[9] всѣ хр҃тїа· вѣдати длъжныи въпросъ: +[10]

Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας πρὸς Ἀντίοχον ἄρχοντα περὶ πλείστων καὶ ἀναγκαίων ζητημάτων τῶν[1] ἐν ταῖς θείαις γραφαῖς[2] ἀπορουμένων καὶ παρὰ πᾶσι χριστιανοῖς[3] ἀναγινώσκεσθαι[4] ὀφειλομένων.[5] У 171a П 317b

въпро·[11] а҃·[12] Вѣровавше и[13] крестивше са въ троицю единосꙋщнꙋ и глющю бꙋ бъти и оц҃ю· такоже и бꙋ бъти [хꙋ[14] сн҃ꙋ его· такоже и бг҃ꙋ бъти] ст҃омꙋ дхꙋ такo[15] [не][16] глемъ[17] и҃ г҃· бгы· нъ единого точїю ба҃· и[18] аще единомꙋ покланаемъса· [имѣ][19] іако[20] въ едино[21] начало вѣрꙋюще[22]

Ἐρώτησις. Πιστεύσαντες καὶ βαπτισθέντες εἰς τριάδα ὁμοούσιον καὶ λέγοντες θεὸν εἶναι τὸν πατέρα ὁμοίως[6] καὶ θεὸν εἶναι[7] τὸν υἱόν, ὡσαύτως[8] καὶ θεὸν ⟨εἶναι⟩ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,[9] πῶς οὐ λέγομεν αὐτοὺς[10] τρεῖς[11] θεούς, ἀλλ' ἕνα καὶ μόνον[12] θεόν; καὶ εἰ μὲν ἕνα προσκυνοῦμεν θεόν,[13] εὔδηλον ὅτι εἰς μοναρχίαν πιστεύοντες С 317a

* Варіанты приводятся и изъ «Новгородской» кормчей (= Н) л. 434b — 435b.

1) а҃ проп. НПТУ. 2) афанасїа ПНТУ. 3) кназю У. 4) ѡ Н. 5) възисканиихъ и Н. 6) писаний cod. 7) недовѣдомыхъ Н. 8) и проп. У. 9) ѿ ПУ. 10) въпросъ П. 11) въпро проп. НПТУ. 12) а҃ проп. ПН. 13) и проп. Т. 14) хс҃ꙋ У; и вставл. Н. 15) како Н; же вставл. У. 16) вставка изъ НТУ. 17) глемы cod. ПТУ. 18) и проп. У. 19) вставка изъ Н. 20) и вставл. Н. 21) едино проп. У. 22) върꙋюще cod.

* Изъ Sinait. 1699 л. 21b—22a съ варіантами изъ Sinait. 1609 л. 411a—b.

1) τῶν проп. 2) περὶ πολλῶν вставл. 3) πάντων χριστιανῶν 4) γινώσκεσθαι. 5) ὀφειλουμένων. 6) ὁμοίως проп. 7) εἶναι проп. 8) ὁμοίως. 9) τὸ ἅγιον πνεῦμα. 10) αὐτοὺς проп. 11) εἶναι вставл. 12) καὶ μόνον проп. 13) θεὸν προσκυνοῦμεν.

жидовствуемъ. аще ли три паки[1] бгы. явѣ бо яко[2] еллинскы[3] многобожество вводяще а не[4] единому [бгу] благочестивно покланяющеся: +

Н 485a Ѿвѣ.[5] Непрѣлестано[6] слово и || образ благочестия вѣрою единою. а не изобрѣтенiемъ познаваемъ[7] познаваема[8] и чтомъ бо постигаемъ нѣста[9] бъ. аще бо агглъ или свой члчаскый[10] душа. У 171b създаный суща[11] постигнути или списати[12] не можемъ. колми паче тѣхъ. [всѣхъ][13] творцю подобаетъ быти непостижну.[14] тайна бо сказаема.[15] никакоже есть. почюдитися не тако[16] хр҃тианаскыихъ[17] вѣра и тѣхъ трьсоставныи[18] бъ ни единъ есть съста- Т 295b венъ[19] члкообразенъ. якоже еллинаскыя дѣти[20] баснаствують. ни паки трiе бзи нѣкаци[21] ѿ себе растоящеся.[22] да не будетъ еллинаска баснословiа.[23] неразлѣлно[24] бо въ трѣ съставѣхъ.[25] единого существа

ἰουδαΐζομεν. εἰ δὲ τρεῖς πάλιν θεούς, πρόδηλον ὅτι ἑλληνίζομεν, πολυθείαν εἰσάγοντες[1] οὐχ ἕνα θεὸν εὐσεβῶς προσκυνοῦντες.

Ἀπόκρισις. Ἀπερίεργος ὁ λόγος καὶ ὁ τρόπος τῆς εὐσεβείας, πίστει μόνῃ ἀλλ' οὐχ ἐξερευνήσει γνωριζόμενος καὶ τιμώμενος· θεὸς γὰρ καταλαμβανόμενος οὐκ ἔστι θεός. εἰ γὰρ τοὺς ἀγγέλους καὶ[2] τὰς ἡμετέρας ψυχάς, κτίσματα ὄντα, καταλαβεῖν οὐ δυνάμεθα, πόσῳ γε μᾶλλον αὐτῷ[3] τῷ τούτων ποιητῇ[4] καὶ δεσπότῃ[5] πρέπει[6] τὸ εἶναι[7] ἀκατάληπτον· μυστήριον ‹γὰρ› γνωριζόμενον οὐδέν ἐστι λοιπὸν θαυμαζόμενον.[8] οὐκοῦν ἡ ‹τῶν› χριστιανῶν πίστις καὶ ὁ τούτων τρισυπόστατος θεὸς οὔτε εἷς ἐστι[9] τὴν ὑπόστασιν ἀνθρωπόμορφος, ὡς οἱ[10] (л. 22a) Ἑλλήνων παῖδες μυθεύονται, οὔτε πάλιν τρεῖς τινὲς[11] θεοί,[12] ὥσπερ[13] ἀλλήλων ἀπέχοντες.[14] ἄπαγε τῆς ἑλληνικῆς μυθολογίας· ἀδιαίρετος γὰρ ἐν ταῖς τρισὶν ὑποστάσεσιν ἡ τῆς μιᾶς οὐσίας

1) паки три Н. 2) и вставл. Н. 3) еллиньскыи ПТ; еллиньскы и Н. 4) на cod. 5) Ѿвѣ прон. Н. 6) прелестьне Н. 7) познаваемъ cod. 8) познаваемы ПТУ. 9) бо вставл. У. 10) чл҃чьскый прон. Н. 11) суще ПТ; существо Н. 12) исписати НПУ; спасати cod. 13) всѣхъ тѣхъ У. 14) непостижьному УН; и вставл. Н. 15) сказаемаа Н. 16) бо есть вставл. У. 17) есть вставл. Н. 18) трисъставныи У. 19) ставъ Н; ни вставл. Н. 20) дѣла cod. 21) нѣкацѣ cod. 22) растоящеся У. 23) баснословия еллиньска Н. 24) неразлѣлно Н. 25) съставѣхъ вставл. У.

1) καὶ вставл. 2) ἢ. 3) αὐτῷ проп. 4) ποιητῇ τουτων 5) καὶ δεσπότῃ проп. 6) προσηκει. 7) εἶναι проп. 8) μυστήριον... θαυμαζόμενον проп. 9) ὑπάρχει εἷς (вм. εἷς ἐστι). 10) οἱ проп 11) τινὲς проп. 12) θεοὺς 13) ἀπ' (вм. ὥσπερ). 14) ἀπέχοντας.

божество обаче вѣдити[1] подобаетъ. яко убо ни глъ[2] ни помышленiе[3] постигнути или сказати что божества.[4] умъ члчаскъ не возможетъ. вси бо[5] елико бѣ подъщашася[6] постигнути [свои стѣнь постигну][7] и елико[8] ихъ что ѿ избытка божiя въсхотѣша рещи везд[н]у измѣрити своею горастiю. | пощашася.[9] и елико и въ глоубину въмѣнишася въ непрiаз[не]ны ересы. прѣв[р]атишася. оць бо и бъ || не якоже азъ създанъ есть оць и родивъ. яко[же] азъ създана[10] сна. ни снъ якоже всѣхъ плотьскыи бысть[11] снъ[12] ни дхъ стыи яко[же] члча описанiи дхъ но неизреченаа и несказаннаа[13] стаа троица есть[14] тайна и не рци како. паче бо еже како. се[го] же не рци кыимъ образомъ. паче [бо][15] образа божественыи образ: +

θεότης. πλὴν εἰδέναι χρή, ὅτιπερ[1] οὔτε ῥήμασιν οὔτε ἐνθυμήμασι καταλαβεῖν ἢ διηγήσασθαι τῆς μιᾶς θεότητος[2] νοῦς ἀνθρώπινος[3] δύναται. πάντες [δὲ] ὅσοι θεὸν καταλαβέσθαι[4] ἔσπευσαν, τὴν ἑαυτῶν σκιὰν κατεδίωξαν. καὶ ὅσοι [τι περὶ] τῆς οὐσίας θεοῦ[5] [εἰπεῖν] ἠβουλήθησαν, τὴν ἄβυσσον μετρῆσαι τῇ ἑαυτῶν δρακὶ ἔσπευσαν· καὶ ὅσοι βαθῦναι ἐνόμισαν, πρὸς πονηρὰς αἱρέσεις ἐτράπησαν.[6] ὁ γὰρ πατὴρ καὶ θεὸς[7] οὐχ ὡς ἐγὼ κτιστὸς ὑπάρχει[8] πατὴρ γεννήσας [ὡς ἐγὼ τὸν] κτιστὸν υἱόν· οὐδὲ [πάλιν ὁ υἱὸς] ὡς πᾶς[9] σαρκικὸς[10] γεγέννηται[11] υἱός· οὐδὲ[12] τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὡς τὸ τοῦ ἀνθρώπου[13] περιγραπτὸν ὑπάρχει πνεῦμα,[14] ἀλλ' ἄρρητον καὶ ἀνέκφραστον τὸ τῆς ἁγίας τριάδος ὑπάρχει μυστήριον. καὶ μὴ εἴπῃς πῶς·[15] ὑπὲρ γὰρ[16] τὸ πῶς ἐστι τοῦτο. μηδὲ εἴπῃς ποίῳ τρόπῳ· [ὑπὲρ γὰρ πάντα τρόπον ὁ θεῖος τρόπος. μηδὲ εἴπῃς ποίῳ λόγῳ·[17]] ὑπὲρ γὰρ [πάντα] λόγον ὁ θεὸς[18] λόγος· ἀλλὰ πίστευε εἰς πατέρα [καὶ] μὴ ἐρευνήσῃς τὸ πρᾶγμα. προσκύνει τὸν[19] υἱόν,

П 318a

С 317b

У 172a

Н 485b

1) видѣти НТ. 2) аѵгалъ УН. 3) помышлениѥ ПУТН. 4) бжтва что Н. 5) убо У. 6) потъщашася УТ; потщашася бо Н. 7) постигноути Н. 8) же вставл. У. 9) потъщашася У. 10) здана Н. 11) бысть cod.; быст плотьскыи У. 12) сынъ бысть Н. 13) несказанныи Н. 14) есть прон. Н. 15) вставка изъ ПТ; же (вм. бо) вставл. Н.

1) ὅτι. 2) τὴν θεότητα (вм. τῆς μιᾶς θεότητος). 3) οὐ вставл. 4) καταλαβεῖν. 5) θεοῦ οὐσίαν (вм. τῆς οὐσίας θεοῦ). 6) καὶ ὅσοι βαθῦναι... ἐτράπησαν проп. 7) θεὸς καὶ πατήρ. 8) ὑπάρχω. 9) ὡς πᾶς проп. 10) σαρκικῶς. 11) γεννᾶται. 12) ὁμοίως δὲ καὶ (вм. οὐδὲ). 13) ὡς τὸ τοῦ ἀνθρώπου проп. 14) ὑπάρχει περιγραπτὸν (вм. περιγραπτὸν ὑπάρχει πνεῦμα). 15) πῶς проп. 16) εἴπερ (вм. ὑπὲρ γάρ). 17) μηδὲν εἴπῃς λογοποιῶν cod. 18) θεῖος 19) μὴ ἐρευνήσῃς... τὸν проп.

μὴ πολυπραγμονῶν τὴν αὐτοῦ γέννησιν. ἀνύμνει[1] τὸ[2] πνεῦμα τὸ ἅγιον[3] μὴ ἐκζητῶν τὸ τῆς ἁγίας τριάδος μυστήριον.[4] δεῦρο ἐν Ἰορδάνῃ καὶ[5] ὅρα[6] διὰ πραγμάτων τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος τὴν δύναμιν·[7] πατέρα μὲν ἄνωθεν μαρτυροῦντα, υἱὸν δὲ κάτωθεν βαπτιζόμενον, πνεῦμα δὲ πανάγιον ἐν εἴδει περιστερᾶς κατερχόμενον [ἐπ' αὐτόν].[8] αὐτῷ ἡ δόξα ‹καὶ τὸ κράτος καὶ ἡ τιμὴ› καὶ ἡ προσκύνησις νῦν καὶ ἀεὶ καὶ ‹εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν›.

1) μὴ πολυπραγμονῶν ... ἀνύμνει проп. 2) καί. 3) ἅγιον πνεῦμα. 4) περιεργαζόμενος ἢ πολυπραγμονούμενος τὰ καὶ ἀγγέλους ἀπορρυέντα (вм. ἐκζητῶν ... μυστήριον). 5) καὶ проп. 6) θέασαι. 7) διὰ πραγμάτων ... δύναμιν проп. 8) все, слѣдующее далѣе, проп.

IV.

С 317^b — 320^a | Н 316^a — 321^a Т 295^b — 298^a | У 172^a — 174^b

А.

*О[1] възображенеиіи[2] женитвахъ:+

ã·[3] Ѡближнее[4] имѧ есть рожьственое· раздѣлаеть же[5] сѧ на три·[6] на восходащаа [и сходащиаа[7]] и[8] ѿ срѣды и[9] въсходащии сѫть·[10] насъ рождешее·[11] ѩко се оубо[12] оц҃а и[13] мати· дѣдъ баба· и сихъ вышшеи·[14] съходащии[15] же[16] ѿ насъ рождешеиса с҃нъ и д҃щи и с҃нобное[17] сихъ нижеиіихъ· ѿ срѣды же· ни насъ рождешии ни ѿ на҃ ро҃деніи[18] того же рода и[19] корене намъ приобщешеса·[20] ѩкоже[21] братъ се‹стра› стры‹и› тетка нетии сестрич҃а·[22] братѹча҃· братана дочи· [и][23] ѿ си҃ исходащии[24] къиждо ‹же› чинъ· сърод҃ства·

*Περὶ κεκωλυμένων γάμων.

α΄. Ἡ συγγένεια ὄνομά ἐστι γενικόν· διαιρεῖται δὲ εἰς τρία· εἰς ἀνιόντας καὶ κατιόντας καὶ τοὺς ἐκ πλαγίου. καὶ ἀνιόντες μέν εἰσιν οἱ ἡμᾶς γεγεννηκότες, οἷον πατήρ, μήτηρ, πάππος, μάμμη, καὶ οἱ ἔτι τούτων ἀνώτεροι. κατιόντες δὲ οἱ ἐξ ἡμῶν γεννώμενοι, οἷον υἱός, θυγάτηρ, ἔγγονος, καὶ οἱ ἔτι τούτων κατώτεροι· ἐκ πλαγίου δὲ οἱ μήτε ἡμᾶς γεγεννηκότες μήτε ἐξ ἡμῶν γεννώμενοι, τῆς δὲ αὐτῆς γονῆς καὶ ῥίζης ἡμῖν κεκοινωνηκότες, οἷον ἀδελφός, ἀδελφή, θεῖος, θεία, ἀνεψιός, ἀνεψιά, ἐξάδελ- У 172^b
φος, ἐξαδέλφη, καὶ οἱ ἐκ τούτων κατάγόμενοι. ἑκάστη δὲ τάξις συγγενείας

* *Варіанты приведены и изъ «Новгородской» кормчей (= Н) л. 476^b — 477^b.*

1) О *проп. Т.* 2) възбраньныхъ *Н*; възбраненіи *УТП*; и *всжсев. ПУ.* 3) ã *проп. НПТУ.* 4) Ѡближние *Н.* 5) же *проп. Н.* 6) трое *Н.* 7) нисхѡдащаи *Н.* 8) и *проп. У.* 9) и *проп. ПУ.* 10) сѫдь *cod.* 11) рожьше *Н*; рожьшии *У.* 12) оуко *проп. Н.* 13) и *проп. Н.* 14) вышьше *Н.* 15) съходащии *cod.* 16) сю *У.* 17) сіове *Н.* 18) рожении *Н.* 19) ис *Н.* 20) пришьшеса *Н.* 21) ѩкоже *проп. Н.* 22) сестрицу *Н.* 23) вставка изъ *Н.* 24) сходащии *НУПТ.*

*) Prochir. tit. VII c. 1—29 (изд. Zachariae стр. 47—58).

П 318b разлнчны[1] имата· и мно[го]образны[2] степени нъ на въсходащїихъ[3] и сходащїихъ·[4] Т 296a ⁝ простѣише[5] нѣкако [и][6] оудобно постиженїе степени· коеждо подобно[7] таковыи лица· ра[8] съвершаета и[9] просто·[10] елико рождества· толико и степене·[11] Н 477a || лютѣише же[12] и не оудобъпостижимо еста С 318a ѿ срѣ|днихъ степенъ·[13] обрѣтенїа· подобаета бо на не абїе тещи· къ лицю еже ѿ ст[р]аны[14] нъ первѣе твори[ти] всходъ· на восходащаа· дондеже въставимъ[15] по томꙋ винномꙋ рожденїа· иже ѿ страны посема се[16] обрѣтъшемъ·[17] снити[18] на възыскаемое[19] лице ѿ страны· и тако ищести[20] роды събирающаася се ꙋбо на восходъ обо же на съхожденїе·[21] кыиждо[22] бо родъ·[23] въ свои сꙋщии[24] съчетаваа степена· твори число·[25] и на сходащїихъ[26] оубо ꙋдобь[27] се· такоже[28] снъ мои коего еста степене·[29] азъ родн· се единъ ро единъ степенъ съверши· суте не перваго ми[30]

ποικίλους ἔχει καὶ διαφόρους βαθμούς. ἀλλ' ἐπὶ μὲν τῶν ἀνιόντων καὶ κατιόντων ἁπλουστέρα τις καὶ εὐχερὴς ἡ κατάληψις τῶν βαθμῶν· ἕκαστον γὰρ τούτων τῶν προσώπων βαθμὸν ἀποτελεῖ καὶ ἁπλῶς ὅσαι γεννήσεις τοσοῦτοι καὶ βαθμοί. δυσχερεστέρα δὲ καὶ οὐκ εὐκατάληπτός ἐστιν ἡ τῶν ἐκ πλαγίου βαθμῶν εὕρεσις· δεῖ γὰρ ἡμᾶς οὐκ εὐθέως τρέχειν ἐπὶ τὸ ἐκ πλαγίου πρόσωπον, ἀλλὰ πρότερον ποιεῖσθαι τὴν ἀνάβασιν ἐπὶ τοὺς ἀνιόντας, μέχρις οὗ ἐπιστῶμεν ἐκείνῳ τῷ αἰτίῳ τῆς γεννήσεως τοῦ ἐκ πλαγίου, εἶτα τοῦτο εὑρόντας κατιέναι ἐπὶ τὸ ζητούμενον πρόσωπον τοῦ ἐκ πλαγίου καὶ οὕτως πάσας ἀριθμεῖν τὰς γεννήσεις τὰς συναγομένας, τοῦτο μὲν ἐπὶ τῆς ἀνόδου, τοῦτο δὲ καὶ ἐπὶ τῆς καθόδου· ἑκάστην γὰρ γέννησιν ἐν ἰδιάζοντι τάττων βαθμῷ ποιοῦ τὸν ἀριθμόν. καὶ ἐπὶ μὲν τῶν κατιόντων εὐχερὲς τοῦτο. οἷον ὁ υἱός μου πόστου ἐστὶ βαθμοῦ; ἐγὼ ἔτεκον· ἰδοὺ μία γέννησις ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσεν· οὐκοῦν πρώτου μου

1) разлнчныи П. 2) многообразныи П. 3) въ-въсходащїи П. 4) исходащїи П. 5) прѣстѣише cod. 6) вставка изъ ПТ. 7) подобо ТП оудобно постиженїе степени коеждо подобно проп. У и вставл. У. 8) родъ У. 9) и проп. У. 10) разлнчны имать и многообразны степени. нъ на въсходащїихъ .. и просто проп. Н. 11) степении НПТУ 12) же проп. У. 13) степении У. 14) странъ Т, страныи П. 15) поставимъ УТП. 16) се проп. У. 17) обрѣтшимъ П. 18) подобаеть бо чисти роды Н (вм. лютѣиши же и не оудобъпостижимо.. снити). 19) възысканїемое cod. 20) ищисти П. 21) въсхожению У. 22) кыиджо cod. 23) ѡбразъ У; ѿ страны и тако .. родъ проп. Н. 24) чинъ П. 25) створи числоу Т. 26) сходащїи Т. 27) твори число... ꙋдобь проп. Н. 28) яко У; якоже се Н. 29) степень УТ. 30) ли cod. НТУ.

еста степене·[1] внꙋкъ[2] коего·[3] аз родихъ сна снъ внꙋка· се два рода два[4] степени· съвершиста·[5] то не внꙋкъ ли втораго[6] еста степене·[7] [токже и на прочее· и на правноучата·[8] и ѿ правнꙋчате·[9] такоже[10] и на въсходащиихъ· оца коего еста степени][11] мене роди оца· [се][12] единъ родъ единъ степена[13] съверши іако ꙋбо перваго степене еста дѣдъ коего· мене[14] ⁝ оца роди[15] оца дѣдъ· се два рода[16] два степени· съвершиста еста оубо дѣдъ втораго степене·[17] то же и на мтри и на бабѣ· и на всѣхъ въсходащаго мꙋжаска пола[18] и женаска· а еже ѿ[19] ст[р]аны на[20] тѣхъ іако[же][21] речено еста подобаета въсходити на винꙋ сродъства лица· роды чтꙋщемъ· и пакы исходити[22] причитающиимъ[23] роды ⁝ дондеже прїидемъ на лице о немаже възисканїе | аще [бо][24] кто тя вспросн[25] бра кое[26] е степени гли втора чесо[27] ра всходи ко

У 173a ἐστι βαθμοῦ. ὁ ἔγγονος πόστου; ἐγὼ ἐγέννησα τὸν υἱόν, ὁ υἱὸς τὸν ἔγγονον· ἰδοὺ δύο γεννήσεις δύο βαθμοὺς ἀπετέλεσαν· οὐκοῦν ὁ ἔγγονός ἐστι δευτέρου βαθμοῦ. τὸ αὐτὸ καὶ ἐφεξῆς ἐπὶ προεκγόνου καὶ ἀπεκγόνου. ὁμοίως καὶ ἐπὶ τῶν ἀνιόντων· ὁ πατὴρ πόστου ἐστὶ βαθμοῦ; ἐμὲ ἐγέννησεν ὁ πατήρ· ἰδοὺ μία γέννησις ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσεν, ὥστε οὖν πρώτου μου ἐστὶ βαθμοῦ. ὁ πάππος πόστου; ἐμὲ ὁ πατὴρ ἐγέννησε, П 319a τὸν πατέρα ὁ πάππος· ἰδοὺ δύο γεννήσεις δύο βαθμοὺς ἀπετέλεσαν· ἔστιν οὖν ὁ πάππος δευτέρου βαθμοῦ. τὸ αὐτὸ καὶ ἐπὶ μητρὸς καὶ μάμμης καὶ πάντων τῶν ἀνιόντων ἀῤῥένων καὶ θηλειῶν· ἐπὶ δὲ τῶν ἐκ πλαγίου, ὡς εἴρηται, δεῖ ἀνιέναι ἐπὶ τὸ τῆς συγγενείας αἴτιον πρόσωπον τὰς γεννήσεις ἀριθμοῦντας καὶ πάλιν κατιέναι ψηφίζοντας τὰς γεννήσεις, ἕως οὗ ἔλθωμεν εἰς τὸ πρόσωπον, Т 296b περὶ οὗ ἡ ζήτησις. εἰ γάρ τίς σε ἐρωτήσῃ, С 318b ὁ ἀδελφὸς πόστου σοί ἐστι βαθμοῦ, λέγε δευτέρου. διὰ τί; ἀνέρχῃ πρὸς

1) степень У. 2) вкꙋкъ cod. 3) снъ мои коего есть.... коего проп. Н. 4) дві cod. П. 5) съвершиша Н. 6) творого cod. 7) и тако съ вѣрою и на правнꙋча. и ѿ правноучате тако и на въсходащиш Н (вм. то не внꙋкъ ли втораго есть степене). 8) правноуча ТП. 9) правдꙋчате П; и вставл. П. 10) тако У. 11) вставка изъ УТП. 12) вставка изъ УП. 13) степень вставл. cod. лишній разъ. 14) роди вставл. У. 15) единъ родъ единъ степень... роди проп. Н 16) роди cod. 17) съвершиста есть оубо дѣдъ втораго степене проп. Н. 18) полоу НУ, 19) на Н. 20) но Н. 21) исправл. по ТП. 22) сходити ТПУ. 23) причитающимъ съходити У. 24) вставка изъ ТП. 25) въпросить УТП. 26) ко cod. 27) что У.

У 173b ѿц҃ꙋ се єдин ро҃ ѿ оц҃а на тобѣ[1] єдин степен҃ соверши҃. посе понеж҃[2] обрѣте винное рожества лица сни҃ к братꙋ прилѡже зде[3] дрꙋгии ро҃.[4] [се]. в҃. рода. в҃. степени совершиста то не добрѣ[5] ли речено є҃ ꙗ҆ бра҃ втора҃ є҃ степени па҃ аще тѧ кто спроси҃[6] стрꙑи коеѧ є҃ чинꙋ гл҃и ꙗ҆ третиѧго нꙋж҃да бо ти всходи҃ на свое оц҃а и гл҃ти[7] мѧ[8] ро҃[9] ѿц҃а [оц҃а] дѣ҃ се. в҃. рода[10] тыиж҃[11] дѣ҃ мое стрыѧ ро҃ се. г҃. е[12] ро.[13] г҃. е степени свершиша[14] ꙗ҆ко третиѧго ми степени еста[15] стрыи[16] сице и на проч҃ томꙋж҃[17] внемлѧ канонꙋ[18] можеши постигнꙋти[19] степе҃[20]:·+

в҃.[21] Взбранѧющи женитвы повелѣва҃ сице на вх҃одѧщи҃ ꙋво и исходѧщими в бесконечное бра҃ возбране҃ аще не ѿ

П 319b законна҃ бꙋдꙋ[22] брака не може҃ бо кто поѧти[23] своеѧ бабы ни внꙋки или естественыѧ[24] сꙋ҃ или[25]

τὸν πατέρα· ἰδοὺ μία γέννησις ἀπὸ τοῦ πατρὸς εἰς σὲ ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσεν. εἶτα ἐπειδὴ εὗρες τὸ αἴτιον τῆς γεννήσεως πρόσωπον, κάτελθε πρὸς τὸν ἀδελφὸν προστιθεὶς ἐνταῦθα ἑτέραν γέννησιν· ἰδοὺ δύο γεννήσεις δύο βαθμοὺς ἀπετέλεσαν. οὐκοῦν καλῶς εἴρηται, ὅτι ὁ ἀδελφὸς δευτέρου ἐστὶ βαθμοῦ. πάλιν ἐάν τις σε ἐρωτᾷ, ὁ θεῖος πόστου ἐστὶ βαθμοῦ, λέγε ὅτι τρίτου· ἀνάγκη γὰρ σε ἀνιέναι ἐπὶ τὸν σὸν πατέρα καὶ λέγειν· ἐμὲ ἐγέννησεν ὁ πατήρ, τὸν πατέρα ὁ πάππος· ἰδοὺ δύο γεννήσεις. ὁ αὐτὸς πάππος τὸν ἐμὸν θεῖον· ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις τρεῖς ἀπετέλεσαν βαθμούς, ὥστε τρίτου μοί ἐστι βαθμοῦ ὁ θεῖος. οὕτω καὶ ἐπὶ τῶν ἑξῆς τῷ αὐτῷ προσέχων κανόνι δύνασαι καταλαβεῖν τοὺς βαθμούς.

β'. Τοὺς κεκωλυμένους γάμους ὁρίζομεν οὕτως· ἐπὶ μὲν γὰρ τῶν ἀνιόντων καὶ κατιόντων εἰς ἄπειρον ὁ γάμος κεκώλυται, κἂν μὴ ἐξ ἐννόμων ὦσι γάμων· οὐ δύναται γάρ τις τὴν ἰδίαν μάμμην λαμβάνειν οὐδὲ τὴν ἐγγόνην, εἴτε φυσικαί εἰσιν εἴτε

1) тѣбѣ *УТП.* 2) жені *У.* 3) прило҃ везде *cod.* 4) свои *вставл. У.* 5) бри *Т.* 6) въпросить *УТП.* 7) ꙗко[же] речено есть подобаеть въсходити на книꙋ... сл҃ти *проп. П.* 8) мене *П.* 9) мѧ *вставл. П.* 10) се. в҃. рода *проп. Н.* 11) тогъ же *Н.* 12) сестрїе *Т* (*вм.* се. г҃. е). 13) роди стрыѧ моѥго се. г҃. и родъ *Н.* 14) съвършиста *У.* 15) ѥсть степени *У.* 16) снидли же и къ братоу мене роди оц҃ь. и брата моѥго. се два рода два степени *Н* (*вм.* г҃. е степени свершиша ꙗко третиѥ ми степени есть стрыи). 17) семоу *Н* 18) правилоу *Н.* 19) подвигноути *Н.* 20) степени *П*; степень *У.* 21) *Н проп. всю гл. 2*; в҃ *У*; г҃ *проп. П.* 22) бꙋдꙋ҃ *cod. У.* 23) понѧти *cod.* 24) естествен наѧ *cod.* 25) ли *У.*

творимыѧ[1] аще [и] па҃ творе҃е разрꙋши҃ ѡ вразꙋ самовластаѧ[2] да ꙋсрамлѧе҃ же[3] сѧ[4] или нн҃ѣшни҃ или[5] древни҃ дѣдонареченїе:·[6]+

г҃.[7] И межꙋ же[8] ѿ страны[9] лица естество нѣкое взбранѥ҃ брата моего или сестры моеѧ дщера поѧти на бра҃ не законно.

д҃.[10] Но ни тѣ҃ внꙋчате аще и. д҃. го бꙋдꙋ[11] степени[12] ѿ негож҃ степени[13] могꙋ[14] поимати на бра҃ також҃ и дщера стрыѧ[15] или тето҃ сирѣ҃ брата свое҃ но ни сн҃ъ мои[16] внꙋ҃ и҃ иж҃ гл҃юса ѿ ѡбои братꙋ:·+

е҃.[17] Но ни ѿнѧ[18] ни[19] матерниѧ[20] тетки аще и сꙋ҃ творимыѧ понеж҃ мт҃ра[21] чи҃ имꙋ[22] и како сключае҃сѧ[23] быти[24] творимѣ[25] тетцѣ ꙗкож҃ дѣ҃ мои иж҃ ко ѿцꙋ имѣѧ[26] сн҃а мое҃ ѿц҃а приѧ дв҃ꙋ нѣкꙋю на створе҃е и мои ꙋбѡ ѿц҃а звлаше҃ ю твореною сестрою аз же теткꙋ:·+

ѕ҃.[27] Такожe[28] ни велї[кы]а те[ткы] могꙋ поѧти сирѣчь дѣда моего

θεταί, εἰ καὶ τὰ μάλιστα ἡ θέσις ἐλύθη τῷ τρόπῳ τῆς αὐτεξουσιότητος· αἰσχυνέσθω γὰρ τῇ νῦν ἡ πάλαι τοῦ πάππου προσηγορία. У 174a

γ'. Καὶ μεταξὺ δὲ τῶν ἐκ πλαγίου προσώπων ἔστι τις κώλυσις· τὴν τοῦ ἀδελφοῦ μου ἢ τῆς ἀδελφῆς μου θυγατέρα λαμβάνειν πρὸς γάμον οὐ θέμις.

δ'. Ἀλλ' οὐδὲ τὴν τούτων ἐγγόνην, κἂν τετάρτου ἐστὶ βαθμοῦ, οὐ δύναμαι λαμβάνειν πρὸς γάμον· ὁμοίως τὴν θυγατέρα τοῦ θείου ἢ τῆς θείας τουτέστι τὴν ἐξαδέλφην μου. ἀλλ' οὐδὲ ὁ υἱός Т 297a μου τὴν ἐγγόνην αὐτῶν, οἵτινες λέγονται δισεξάδελφοι.

ε'. Ἀλλ' οὐδὲ τὴν πρὸς πατρὸς ἢ πρὸς μητρὸς θείαν, εἰ καὶ εἰσι θεταί, ἐπειδὴ μητέρων τάξιν ἐπέχουσιν. καὶ πῶς συμβαίνει εἶναι θετὴν θείαν; οἷον ὁ πάππος μου ὁ πρὸς πατρός, ἔχων υἱὸν τὸν ἐμὸν πατέρα, ἔλαβε κόρην τινὰ εἰς θέσιν, καὶ ὁ μὲν ἐμὸς πατὴρ ἐκάλει αὐτὴν θετὴν ἀδελφήν, ἐγὼ δὲ θείαν.

ϛ'. Ὡσαύτως οὐδὲ τὴν μεγάλην θείαν С 319a δύναμαι λαβεῖν τουτέστι τοῦ πάππου

1) творимаѧ *cod.* 2) самовластьѥ *cod* 3) же *проп. У.* 4) жена *вставл. У.* 5) лї *У.* 6) дѣлонареченьѥ҃ *cod.* 7) в҃ *У*; *Н проп. всю гл. 3.* 8) же *проп. У.* 9) страны *П.* 10) *Н проп. всю гл. 4.* 11) боудоуть *У.* 12) степене *УТП.* 13) степене *УТП.* 14) не имоуть *У* (*вм.* могꙋ). 15) строѧ *Т.* 16) и *вставл. П.* 17) *Н проп. всю гл. 5.* 18) ѿнѣ *П.* 19) ни *проп. П.* 20) мтрѧ *П*; матере *У.* 21) мт҃ерьнъ *П.* 22) имꙋ҃ *cod.* 23) съключиться *У.* 24) ти *вставл. ТП.* 25) творимыи *У.* 26) имѣѧи *У.* 27) *Н проп. всю гл. 6* 28) Такопоже *cod.*

У 174b сестрꙋ· . аще и творимаꙗ еста понеже бабы чинъ имать:· +

ꙁ҃·[1] Сꙋть ницїи[2] не ꙁакона ради сородаство свонства же не проходаще· приближенїе бо еста свонство лица П 320a ѿ брака намъ съставлено· сродъства кромѣ ꙗкоже[3] се не могꙋ поꙗти своеꙗ правнꙋкы или снохъι· и правнꙋка обо еста· ѿ иноꙗ· дочере[4] и внꙋка и правнꙋка· подрꙋжїа моего· снъха же сн҃а и внꙋка· и правнꙋка моего подрꙋжїа[5]:· +

и҃·[6] Ни теща[7] своеꙗ ни мачехы своеꙗ имже· . матерень чинъ имꙋта:· +

ѳ҃·[8] Ни дщере ѿлꙋчашаꙗ ми сꙗ жены по ѿлꙋченїи рождашаꙗсꙗ[9] ѿ иного мꙋжа· +

і҃·[10] Ни ѿна[11] ни[12] братана обрꙋченица· аще и[13] не посагоша ꙁа на ꙗкоже и сътворивыи· самовластано еꙗ творимаго сн҃а обо же мачехъι· обо же снохъι чинъ имата·[14]

а҃і·[15] Н[16] рожденыи оц҃а не поимаеть· блꙋднорожденъιꙗ своеꙗ дщере·

ἀδελφήν, εἰ καὶ θετή ἐστιν, ἐπειδὴ μάμμης τάξιν ἐπέχει.

ζʹ. Εἰσὶ δὲ καὶ ἕτεροι οὐ διὰ θεσμὸν συγγενείας, διὰ δὲ ἀγχιστείαν μὴ προβαίνοντες. ἀγχιστεία δέ ἐστιν οἰκειότης προσώπων ἐκ γάμων ἡμῖν συνημμένη συγγενείας ἐκτός, οἷον οὐ δύναμαι λαβεῖν τὴν ἐμὴν προγόνην ἢ νύμφην. καὶ προγόνη μέν ἐστιν ἡ ἐξ ἄλλου θυγάτηρ καὶ ἐγγόνη καὶ προεκγόνη τῆς γαμετῆς μου· νύμφη δὲ ἡ τοῦ υἱοῦ καὶ ἐγγόνου καὶ προεγγόνου γαμετή.

ηʹ. Οὐδὲ τὴν πενθεράν μου ἢ τὴν μητρυιάν μου, ἐπειδὴ μητέρων τάξιν ἐπέχουσιν.

θʹ. Οὐδὲ τὴν θυγατέρα τῆς ἀποζευχθείσης μου γυναικός, τὴν μετὰ τὴν ἀπόζευξιν τεχθεῖσαν ἐξ ἑτέρου ἀνδρός.

ιʹ. Οὐδὲ τὴν τοῦ πατρός μου ἢ τοῦ ἀδελφοῦ μου μνηστήν, κἂν γαμεταὶ αὐτῶν οὐ γεγόνασιν, ὥσπερ οὐδὲ τὴν αὐτοῦ ὁ αὐτεξούσιον ποιήσας αὐτὸν θετὸς πατήρ· ἡ μὲν γὰρ μητρυιᾶς, ἡ δὲ νύμφης τάξιν ἐπέχει.

ιαʹ. Καὶ ὁ φυσικὸς γὰρ πατὴρ οὐ λαμβάνει τὴν πορνογενῆ αὐτοῦ θυγατέρα·

1) *И иначе текстъ главы 7:* Проходити же и приближению лиць· ѿ брака намъ свонство състављено· сродьства по крови кромѣ· ѥже ѥсть свѣтъство· ѩкоже се· тесть· теща· шюринъ свѣсть· и тѣхъ канзоци·:· 2) дроѹзии *У.* 3) ѩко *У.* 4) дорчи *cod.*; дщерь *Т*; дъщере *УП.* 5) снъха же сн҃а и внꙋка· и правнꙋка моего подрꙋжїа *проп. У.* 6) *И проп. всю гл. 8.* 7) щета *cod.* 8) *И проп. всю гл. 9.* 9) рожьшагосꙗ *У.* 10) *И проп. всю гл. 10.* 11) ѿннѣ *П.* 12) ни *проп. УП.* 13) и *проп. Т.* 14) имать *У.* 15) *И проп. всю гл. 11.* 16) Ни *cod.*

родомъ бо[1] праведное и лѣпое· въ женитвахъ съмотритсꙗ· сї<а> и <ѡ> равїи сърѡ̑ствѣ приближенїе·[2]

в҃і·[3] Не токмо оц҃а моего но и дѣда [моего и] прадѣда[4] подрꙋжїе· мачеха гл҃етсꙗ· и възбранаю|сї[5] поꙗтї ю· аще ¦ и многы имѣ оц҃а мои· ни единоꙗ же ѿ нихъ поимꙋ: +

г҃і·[6] Теща еста мт҃и и баба· и прабаба подрꙋжїа моего ни единоꙗ же ѿ нїи поимꙋ· ни матере иногда бывши обрꙋченица[7] | моеꙗ быста бо теща· ни жены когда правнꙋка моего: +

д҃і·[8] Ни мачеха поимаеть бывшаго когда правнꙋкы своеꙗ мꙋжа: +

є҃і·[9] Правнꙋкою сестры своеꙗ не могꙋ оженитисꙗ· родителю бо имамъ ко неи чинъ· ни дщеръ правнꙋкы[10] моеꙗ не поимꙋ: +

ѕ҃і·[11] Въ женитва не токмо повелѣнаго· нъ и бл҃голѣпаго въꙁыскаемъ[12]: +

з҃і·[13] Ѿ блꙋдорожденїа сестры никтоже поимаеть: +

и҃і·[14] Ни творимыи оц҃а творимаго сн҃а дщере[15] и[ли] внꙋкы[16]: +

τὸ φύσει γὰρ δίκαιον καὶ τὸ εὐπρεπὲς ἐν τοῖς γάμοις σκοπεῖται. ταῦτα καὶ περὶ δουλικῆς ἀγχιστείας.

ιβʹ. Οὐ μόνον ἡ τοῦ πατρός μου, ἀλλὰ καὶ ἡ τοῦ πάππου καὶ προπάππου γαμετὴ μητρυιὰ λέγεται, καὶ κωλύομαι λαβεῖν αὐτάς· κἂν πολλὰς ἔσχεν ὁ πα- Т 297 τήρ μου, οὐδεμίαν αὐτῶν λαμβάνω.

ιγʹ. Πενθερά ἐστιν ἡ μήτηρ καὶ ἡ μάμμη καὶ προμάμμη τῆς γαμετῆς μου, καὶ οὐδεμίαν αὐτῶν λαμβάνω, οὐδὲ τὴν μητέρα τῆς ποτέ μου μνηστῆς· γέ- С 319 γονε γὰρ πενθερά. οὔτε τὴν ποτε γυναῖκα τοῦ προγόνου μου.

ιδʹ. Οὔτε ἡ μητρυιὰ λαμβάνει τὸν γενόμενον ἄνδρα τῆς προγόνης αὐτῆς.

ιεʹ. Τὴν προεγγόνην τῆς ἀδελφῆς μου γαμεῖν οὐ δύναμαι· γονέων γὰρ ἔχω πρὸς αὐτὴν τάξιν. οὔτε τὴν θυγατέρα τῆς προγόνης μου λαμβάνω. П 320

ιϛʹ. Ἐν τοῖς γάμοις οὐ μόνον τὸ ἐπιτετραμμένον, ἀλλὰ καὶ τὸ εὐπρεπὲς ζητοῦμεν.

ιζʹ. Τὴν ἐκ πορνείας ἀδελφὴν οὐδεὶς λαμβάνει.

ιηʹ. Οὔτε ὁ θετὸς πατὴρ τὴν τοῦ θετοῦ υἱοῦ θυγατέρα ἢ τὴν ἐγγόνην.

1) бо *проп. У.* 2) приближе *У, потому что на л. 174 обрывается вся р—сь.* 3) *И проп. всю гл. 12.* 4) прадѣла *cod.* 5) сїю *Т.* 6) *И проп. всю гл. 13.* 7) бывше шброчиницю *Т.* 8) *И проп. всю гл. 14.* 9) *И проп. всю гл. 15.* 10) правнꙋкыи *П.* 11) *И проп. всю гл. 16.* 12) въсиꙁкаемъ *cod.* 13) *И проп. всю гл. 17.* 14) *И проп. всю гл. 18.* 15) дщери *cod.* 16) вънꙋкъ *П.*

ѳ҃ı·[1] Ни творимыи снъ· творимаго ѿца матере или сестрꙋ ѥѧ· или снобню внꙋкꙋ : +

ιθ'. Οὔτε ὁ θετὸς υἱὸς τὴν τοῦ θετοῦ πατρὸς μητέρα ἢ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς ἢ τὴν ἀπὸ υἱοῦ ἐγγόνην.

к҃·[2] Не в лѣпотꙋ жена посагаѥть [за штна] въспитанаго аще и ѿдасть словеса : +

κ'. Οὐκ εὐπρεπῶς ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου πάτρωνος γαμεῖται ἀπελευθέρῳ αὐτοῦ.

ка҃·[3] Ни оц҃ь приставника ни съставныи его братъ можеть прїати сироую[4]: +

κα'. Οὔτε ὁ πατὴρ τοῦ ἐπιτρόπου οὔτε ὁ συνυπεξούσιος αὐτοῦ ἀδελφὸς δύναται γαμεῖν τὴν ὀρφανήν.

кв҃·[5] И приставникъ дщере[6] или имѣнїа подълежить възбранєнїю· дължєнъ бо есть ѿдати словеса и неразлично· аще и много нѣкоѥ гонить та[7] лѣто· или малоѥ : +

κβ'. Καὶ ὁ κουράτωρ τῆς γαστρὸς ἢ τῆς οὐσίας ὑπόκειται τῇ κωλύσει· χρεωστεῖ γὰρ ἀποδοῦναι τοὺς λόγους, καὶ ἀδιάφορον εἴτε πολὺν διῴκησε χρόνον εἴτε ὀλίγον.

кг҃·[8] Творимыи снъ не можеть подрꙋжїа творимаго оц҃а поꙗти· аще не прикасаѥтася рода ѥ҃ : +

κγ'. Ὁ θετὸς υἱὸς οὐ δύναται τὴν γαμετὴν τοῦ θετοῦ πατρὸς γαμεῖν, εἰ καὶ μὴ ἅπτηται τοῦ γένους αὐτῶν.

кд҃·[9] О прѣлюбодѣꙗнїи жены· оглаанъ бывъ· не можеть ѥю ожениться : +

κδ'. Ὁ ἐπὶ μοιχείᾳ γυναικὸς κατηγορηθεὶς οὐ δύναται ταύτην γαμετὴν ἀγαγέσθαι.

κε'. Ἡ ἐν τῷ πενθεῖν τὸν ἄνδρα γεννήσασα ἔτι κωλύεται γάμῳ προσελθεῖν.

ке҃·[10] Желаныи· и нежеланыи мꙋжа подрꙋжїа възбраняѥтася въ[11] желаноѥ[12] врѣмѧ посагаа : +

κϛ'. Αἱ τῶν πενθουμένων καὶ αἱ τῶν μὴ πενθουμένων ἀνδρῶν γαμεταὶ κωλύονται ἐν τῷ πενθίμῳ καιρῷ γαμεῖσθαι.

1) *Н проп. всю гл. 19.* 2) *Н проп. всю гл. 20.* 3) *Н проп. всю гл. 21.* 4) сирою *П.* 5) *Н проп. всю гл. 22.* 6) дщерин *Т.* 7) нѣкоего минться *cod.* (*вм.* нѣкоѥ гонить та). 8) *Н проп. всю гл. 23.* 9) *Н проп. всю гл. 24.* 10) *Н проп. всю главу 25.* 11) съ *cod.* 12) жиньноѥ *cod.*

*кѕ҃. Въ хытнвыи двоу. или вдовицю. не можеть ѥю оженитися.[1] ни съвѣщавающꙋ оцю ѥѧ и ѿпꙋщающꙋ прегрѣшенїа:-+--|

κζ'. *Ὁ παρθένον ἢ χήραν ἁρπάσας οὐ δύναται ταύτην γαμεῖν, οὐδὲ συναινοῦντος τοῦ ταύτης πατρὸς καὶ συγχωροῦντος τὸ ἔγκλημα.* С 320

кз҃. Прїемлаи[2] оу[бо][3] ѿ стг҃о крещенїа коую не можеть ѥѧ послѣдь на[4] бракъ[5] привести ꙗкоже дщере своеѧ бывши. ни тоѧ матере [ли дщере][6] ѥѧ[7] нъ [и]и[8] снъ мои[9] ѥѧ.

κη'. Ὁ μέντοιγε ἀπὸ τοῦ ἁγίου βαπ-
τίσματός τινα δεξάμενος οὐ δύναται αὐτὴν Т 298a
ὕστερον πρὸς γάμον ἀγαγέσθαι ὡς δῆθεν Pr 330a
θυγατέρα αὐτοῦ γενομένην, οὐδὲ τὴν ταύ- П 321a
της μητέρα ἢ θυγατέρα· ἀλλ' οὐδὲ ὁ υἱὸς.

к[и҃].[9a] Понеже ничьсо. иного можеть вовъдити ѿчьскаго съвѣщанїа. и праве наго[10] брака възбранєнїе.[11] ꙗко таковаа[12] съвоуза. ѥю же бг҃ꙋ прѣполовающꙋ. дша и съчетаваютса:-+-

Ἐπειδὴ οὐδὲν ἄλλο οὕτως δύναται εἰσαγαγεῖν πατρικὴν διάθεσιν καὶ δικαίαν γάμου κώλυσιν πρὸς τὸν τοιοῦτον δεσμὸν, δι' οὗ θεοῦ μεσάζοντος αἱ ψυχαὶ αὐτῶν συνάπτονται.

B.

Ѿ[1] иного[2] закона:+Гл[а][3] о възбраняемыи женитвъ[4] :+-

**Възбранена[5] же есть елико и[6] ѿ стг҃о [и] спасенаго[7] крещенїа междю собою[8] въединишася.[9] сирѣчь въспрїимыи ѿ[10] своеѧ[11] д'щере.[12] и тоѧ ма-

**β'. Κεκώλυνται δὲ, ὅσοι ἐκ τοῦ ἁγίου καὶ σωτηριώδους βαπτίσματος ἀλλήλοις προσηνώθησαν, τουτέστιν ἀνάδοχος[1] ἐκ τῆς ἰδίας[2] θυγατρὸς καὶ τῆς αὐτῆς[3] μητρὸς, ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ αὐτοῦ υἱὸς ἐκ τῆς τοιαύτης θυγατρὸς καὶ τῆς αὐτῆς[4] μητρὸς[5] καὶ ὅσοι*

* *Отсюда начиная, варианты приводятся из „Румянцевской кормчей“ (Рум. 230, XIII в., лл. 77а—77в = Р.*

** *Отсюда начинается текст в Н (лл. 477а—477в).*

1) женитися *Р.* 2) приемлѧ *Т.* 3) оу *cod.* 4) послѣднаа *П.* 5) браслъ *cod.* 6) ли дщере *проп. cod.* 7) ѥѧ *проп. Р.* 8) и *cod.* 9) мои *проп. Р.* 10) праздьнаго *Р.* 11) зъзбраненни *Р.* 12) такова *П.* 9а) кз҃ *вторично ошибочно дает cod.*

В 1) ѿ *проп. Р*; ке҃ *вставл. перед* ѿ *Т.* 2) иного *cod.* 3) гл҃о *cod.* 4) женитвѣ *cod.* 5) възбраньно *Н.* 6) аже *Н* (*вм.* елико и). 7) и спасенаго *проп. Н.* 8) междю собою *проп. Н.* 9) межи собою *вставл. Н.* 10) ѿ *проп. Н.* 11) сводъ *Т*, таковъıꙗ *Н.* 12) дщери *Н.*

*Публикуется по Ecloga, tit. II, c. 2 (изд. Zachariae, Collectio librorum juris graeco-romani ineditorum, Lipsiae, 1852, p. 15—16) Перепечатано Горчаковым (О тайне супружества, с. 151, прим. 1). Разночтения даются по рукописям, использованным в издании Цахариэ: N — cod. Bodlejanus 264 Roc. 18; L — Leunclavii Jus Graeco-romanum, t. II, p. 79 sqq.; Z — cod. Paris. reg. gr. 1720; Y — cod. Paris. reg. gr. 1384.

1) *ὁ ἀνάδ.* N. 2) *τοιαύτης* L. 3) *ταύτης* LZ. 4) *θυγ. καὶ τῆς αὐτῆς* проп. L. 5) *κ αἱ ὅσοι ἐξ ἑνὸς ἀναδόχου διὰ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος ἀνεγεννήθησαν ἀδελφοὶ πνευματικοὶ* добавл. в YZ.

P 77b тере[13] та|коже[14] н[15] снъ его. ѡ таковыа д'щере. н ѡ таковыа матере. н[16] елнко нх о[т][17] крове.[18] сърод̾ства[19] межю[20] собою знаютса. снрѣчь[21] родителе[22] къ чадомъ братiа къ сестрамъ н н[23] тѣхъ чада. глемiн П 312b бр тѹ чадн.[24] н[25] ѡ тѣхъ раждающеса[26] дѣтн. тъкмо[27] н ѡ женитвы сказаемнн блнж[н]ниц̾н[28] оць ко[29] вн8к8 тесть ко снохѣ.[30] правн8къ къ мачехѣ[31] брать къ сносѣ. рекше[32] къ женѣ братьнѣ.[33] также н[34] оць. н снъ къ матерн н къ[35] д'щерн. два брата [к][36] двѣма сестрама. к[37] тѣмь всѣмь лнцемъ. нн[38] обрѹченiю[39] бывати:~

ἐξ αἵματος συγγενείας[6] ἀλλήλοις γνωρίζονται, τουτέστι γονεῖς πρὸς τέκνα, ἀδελφοὶ πρὸς ἀδελφὰς[7] καὶ τὰ τούτων τέκνα, οἱ λεγόμενοι ἐξάδελφοι, καὶ οἱ ἐξ αὐτῶν τικτόμενοι παῖδες καὶ μόνον, καὶ οἱ[8] ἐξ ἐπιγαμίας γνωριζόμενοι συγγενεῖς, πατρῷος εἰς προγονὴν, πενθερὸς πρὸς νύμφην, προγονὸς εἰς μητρυιὰν, ἀδελφὸς πρὸς νύμφην, ἤγουν γυναῖκα ἀδελφοῦ[9]. ὁμοίως πατὴρ καὶ υἱὸς πρὸς μητέρα καὶ θυγατέρα, δύο ἀδελφοὶ εἰς δύο ἀδελφὰς[10]. Ἐπὶ τούτοις ἅπασι[11] τοῖς προσώποις μηδὲ μνηστείαν γνωρίζεσθαι[12].

13) мтрн *Н*. 14) также *проп. Н*. 15) н *проп. Т*. 16) н *проп. Т*. 17) о *cod*. 18) н д̾щере ісю. братнiа сѹть по д̾ховномѹ скѹзѹ :: Іенже бо по кровн *Н (вм.* его ѡ таковыа . . . от крове). Іє *крупное, приписано на поле*. 19) сьродьство *Н*. 20) меж̾ю *П*. м'ждѹ *Т*. 21) сн *Н*. 22) роднтель *Р*. роднтелн *Н*. 23) н *проп. П (второе* н *проп. ГРгР)*. 24) чадiн *П*. 25) н тѣхъ . . . чадн н *проп. Н*. 26) раждающенса *Р*. 27) тъкмо *проп. Н*. 28) блнжнцн *Н*. 29) ко *проп. Н*. 30) сносѣ *ПТРгРН*. 31) мачесѣ *ПТРгРН*. 32) рекше же *Р* 33) братнѣн *П*, братъ къ сносѣ рекше къ женѣ братьнѣ *проп. Н*. 34) н *проп. Н*. 35) къ *проп. Н*. 36) к *проп. cod., Рг*. 37) всемъ *встав.л. Н*. 38) всѣмь лнцемь нн *проп. Н*. 39) не *встав.л. Н*.

6) συγγενεῖς LZ. 7) ἀδελφοὺς LZ. 8) ὅσοι LZ. 9) πατρῷος εἰς προγονὴν ἢ νύμφην ἢ γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ αὐ ξ ῡ N. 10) ἔτι δὲ καὶ ὅσοι ἐξ ἑνὸς ἀναδόχου διὰ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος ἀνεγεννήθησαν ἀδελφοὶ πνευματικοὶ τουτέστι παλικάριον καὶ κοράσιον добавл. в L. Это добавление проп. в cod. Marc. 172. 11) πᾶσι LZ. 12) μνηστεία γινέσθω L. μνηστεία γνωριζέσθω Z.

V.

A.

[C 320a—320b; П 321b—321d; T 298a—298b; Pr 330a—330b]

Ѿ росвѣщенiн прѣтго патрiа ха. кан[он]ъ[1]. ·ѳ·:~

Апл̾ьскомѹ [н] бжественомѹ [канонѹ]. чнстнтела бытн начинающiнх. вѣрныи[м 2—3] съгрѣшающiнмъ. нлн невѣрны[4] прѣобндѣвшiнмъ.[5] въ ѿлѹченiе влагаемь. нже своемѹ мыслаще[6] вгодити [7]гнѣвѹ. [н] апльскыа заповѣды прѣдающе. свонма рѹкама. бнтн[9] въспрiаша|нн канонѹ нн таковомѹ назнаменающѹ. н правомѹ словѹ. сего ра разѹмнтн[10—11] повелѣвающѹ[12]. се ѹбо[13] во нстинѹ н зѣло врѣдьно[14] сво||нма рѹкама вънегда бнтн.[15] трнжды нлн четырежды бнвшю. ѿлѹчнтн волн же подаемн. бнтн[16] ѿ повелѣнiа. люто н до смртн мѹченiе възращьшаго [17]прѣзрнтн немѹчнма. тьмь ѹбо каноны н еже бнтн просто мѹча-

*Τοῦ ἀποστολικοῦ καὶ θείου κανόνος τοὺς ἱερεῖς, τύπτειν ἐπιχειροῦντας πιστοὺς ἁμαρτήσαντας, ἢ ἀπίστους ἀδικήσαντας, καθαιρέσαι καθυποβάλλοντος[1], οἱ τὸν οἰκεῖον ἀποθεραπεύειν μηχανώμενοι[2] θυμὸν, καὶ τὰς ἀποστολικὰς διατάξεις παραχαράσσοντες, τοὺς αὐτοχειρίᾳ τύπτοντας ἐξειλήφασι, μήτε C 320b τοῦ κανόνος μηδὲν[3] τοιοῦτον ἐποσημαίνοντος, Pr 330b μήτε τοῦ ὀρθοῦ λόγου τοῦτο νοεῖν ἐπιτρέποντος. Ματαῖον γὰρ ὡς ἀληθῶς, καὶ П 321c λίαν ἐπισφαλὲς, τὸν αὐτοχειρίᾳ μὲν ἐν τῷ τύπτειν τοὺς, ἢ τετράκις πλήξαντα, καθαιρεῖσθαι· ἀδείας δὲ διδομένης τύπτειν ἐξ T 298b ἐπιτάγματος, τὸν ἀπηνῶς καὶ μέχρι θανάτου τὴν τιμωρίαν ἐπαύξοντα, παρορᾶσθαι ἀτιμώρητον. Ὥσπερ τοῦ κανόνος τὸ τύπτειν ἁπλῶς κολάζοντος, καὶ ἡμεῖς οὕτω συμψηφιζόμεθα. Χρὴ γὰρ τὸν τοῦ θεοῦ ἱερέα, διδασκαλίαις νουθεσίαις, ἔσθ' ὅτε δὲ καὶ

1) канъ *cod*. 2—3) вѣрны *ТР*. 4) невѣрнын *П*. 5) прнѡбндѣвшннмъ *Т*. 6) мышлаще *Т*. 7) своемѹ *встав.л. Т*. 9) бн *встав.л. на поле cod*; бытн *Т*. 10—11) разѹмѣтi *ТРг*. 12) повелѣвающе *Т*. 13) сѹже бо *Т* (вм. се ѹбо). 14) врѣднж *П*. 15) бытн *ПТ*. 16) бытн *П*. 17) възращешаго *ПТР*.

* Can. IX in Constantinopoli I et II concil. (a. 861) Изд. Ῥάλλη καὶ Ποτλῆ, Σύντ., II, с. 679 Разночтения приводятся по рукописям издания: *K* — Ἔκδοσις τῆς ἑρμηνείας τοῦ Ζωναρᾶ κατὰ Κονσιτίνον; X. Гр. — Χειρόγραφος κῶδιξ τῆς Τραπεζοῦντος; Βενερ. — Συνοδικὸν τοῦ Βενεραγίου; П. — Πηδάλιον; E — Ἔκδοσις τῆς ἑρμηνείας τοῦ Βαλσαμῶνος καθ' ἑρμῆνον.

1) *X. Τρ. Βενερ.* — καθυποβάλλεσθαι διοριζομένου *П. E. K*. 2) *П. Βενερ. E. K.* — ἐκμηχανώμενοι *X. Τρ*. 3) *X. Τρ. Βενερ. K. E.* — τοῦ κανόνος τι τοιοῦτον *П*.

щемъ имь[18] оубо тако съпричтохомъ. подобаеть бо бж҃їа чистителѧ. оучениїемь.[19] и ȣвѣтомъ еи цр҃ковныими запрѣщенїи. нечиновнаго наказати. нъ не ранами ни бїе[нїе]мь[20] на чл҃ческаа
П 321d телеса нападати. аще ли нѣцїи бȣдȣть отинȣдь[21] непокорѧющесѧ. сихъ къ призыванїю мѣстьныи кнѧзь. ни едино же възбранѧеть наказывати. ибо во антїохїи пѧтаго събора канонъ[22] плющȣющаа. и въстанїе на кръвъ въдающаа вънѣшнею рȣкою. оправи обращати:+

τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς ἐπιτιμίοις, τὸν ἀτακτοῦντα παιδαγωγεῖν, ἀλλὰ μὴ ταῖς μάστιξι καὶ ταῖς πληγαῖς εἰς τὰ τῶν ἀνθρώπων σώματα ἐπιπηδᾶν· Εἰ δέ τινες εἶεν παντελῶς ἀνυποτακτοῦντες καὶ τῷ σωφρονισμῷ τῶν ἐπιτιμίων μὴ ὑπείκοντες, τούτους, διὰ τῆς πρὸς τοὺς κατὰ τόπον ἄρχοντας ἐγκλήσεως, οὐδεὶς κωλύει σωφρονίζεσθαι. Καὶ γὰρ καὶ ὁ τῆς ἐν Ἀντιοχείᾳ συνόδου πέμπτος κανών, τοὺς θορυβοῦντας[4], καὶ στάσεις τῇ ἐκκλησίᾳ παρεισάγοντας, διὰ τῆς ἔξωθεν χειρὸς ἐκανόνισεν ἐπιστρέφεσθαι.

B.

С 320b—321a | П 321b—322a | Т 298b—299a || Рг 330b—331a|

*О[1] еп҃пѣхъ и о мнисѣхъ.[2]

Гл҃а[3] .а҃.[4] Елико имѣ еп҃пъ. прѣжде епискȣпїа дарȣеть и раздаеть ѩкоже
Рг 331a хощеть. не токмо нъ и[5] съвѣщаеть о нихъ. елико же притѧжа по[6] епискȣпїи.[7] цр҃кви его подобаеть. да ни съвѣщанїа положить на них. аще не о[т][8] родитель оубо или. о[т][9] стръевъ. или ѿ братїа его къ немȣ прїиде:[10]

*Περὶ διαθήκης ἐπισκόπων καὶ μοναχῶν.

α'. Ὅσα ἔσχεν ὁ ἐπίσκοπος πρὸ τῆς ἐπισκοπῆς, δωρεῖται καὶ ἐκποιεῖται ὡς θέλει, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ διατίθεται εἰς αὐτά· ὅσα δὲ ἐκτήσατο μετὰ τὴν ἐπισκοπήν, τῇ ἐκκλησίᾳ αὐτοῦ διαφέρει, καὶ οὐδὲ διατίθεται εἰς αὐτά, εἰ μὴ ἄρα ἀπὸ γονέων ἢ θείων ἢ ἀδελφῶν αὐτοῦ εἰς αὐτὸν περιῆλθον[1].

18) имы ПТР. 19) оучиниенїемъ cod. 20. бїемъ cod. 21) ѿнѫдѫ П, ѿтию Т. 22) канономъ cod.

* По разделу В приводятся варианты также по „Румянцевской кормчей" (Рум. 230) из первого (л. 77b—78a.=Р) и второго (л. 85b, есть только гл. 1, =Р1) в ней списков и по „Иоасафовской кормчей" (МДА Фунд. 54), из первого (л. 53a—53b,=И) и второго (л. 58в, есть только гл. 1,=И1) в ней списков.
1) *в начале* глава *вставл. РИ.* 2) *заглавие проп. Р1И1.* 3) гл҃а *проп. Р1И1.* 4) гл҃а а҃ *проп. РИ.* 5) не *Р*, но *И (вм.* нъ и). 6) на *П.* 7) и *вставл. РР1И.* 8) о *cod.* 9) о *cod.*, или ѿ *Р.* 10) прѣиде *ПРИИ1*, приде *Р1*, прии *Т.*

4) *Χ. Τρ. Βενερ. Κ. — τοὺς θορύβους Π.*
*Публикуется по Prochir. tit. XXIV. c. 1—4 (изд. Zachariae, p. 133—134).
1) Ср. Cod., I. 3,41; Nov. 131, c. 13.

Гл҃а. в҃. Хотѧи вънити въ монастырь. да съвѣщаеть аже[11] о себѣ прѣже входа своего. зане известитсѧ. манастыреви. всѧ аже въ немь. аще не лѣ рече въ истинȣ емȣ и [к][12] томȣ да не бȣдеть ни по единомȣ же образȣ гь҃ имъ:+

На[13] дѣтехъ единъствовавъ. можеть и по единъствѣ. раздѣлити[14] имѣнїе свое своимъ дѣтемь хранѧ себѣ единȣ часть аже и манастырю подобаеть аще ли безъ съвѣщанїа оумреть. тогда дѣти[15] его прїимȣть се[16] бесъ ⟨съ⟩вѣщанїа.[17] сирѣчь девѧтȣю часть[18] и прочее дастьсѧ манастырю:+

Ѿ[19] манастырѧ прѣхода[20] въ инъ манастырь ѿпадаеть своихъ вещїи. и[21] не прѧтъ бывъ.

β'. Ὁ μέλλων εἰσιέναι ἐν μοναστηρίῳ διατιθέσθω τὰ καθ' ἑαυτὸν πρὸ τῆς εἰσόδου С 321a П 322a
αὐτοῦ, ἐπεὶ προσκυροῦται τῷ μοναστηρίῳ πάντα τὰ αὐτοῦ, κἂν μὴ ῥητῶς φήσειεν εἰσάγειν αὐτά, καὶ οὐκέτι ἔσται κατ' οὐδένα τρόπον κύριος αὐτῶν.[2]

γ'. Ὁ ἐπὶ παισὶ μονάσας δύναται καὶ μετὰ τὸ μονάσαι διελεῖν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ τοῖς ἰδίοις παισί, φυλάττων ἑαυτῷ ἓν μέρος, ὃ καὶ τῷ μοναστηρίῳ ἁρμόζει. ἐὰν δὲ ἀδιάθετος τελευτήσῃ, τότε οἱ παῖδες αὐτοῦ λήψονται τὰ ἐξ ἀδιαθέτου, τοῦ- Т 299a
τέστι τὸν φαλκίδιον, καὶ τὸ λοιπὸν δίδοται τῷ μοναστηρίῳ.[1]

δ'. Ὁ ἀπὸ μοναστηρίου εἰς ἄλλο μοναστήριον μετιὼν ἐκπίπτει τῶν ἰδίων πραγμάτων μηδὲ προσδεχθείς[2].

C.

С 321a | П 332b | Т 299a | Рг 331a—331b|

О поставленїи еп҃пъ и мних:~

Клирици и първїи града прѣ[д]лежащемь[1] ст҃ыимъ еа҃гл҃їемъ.[2] прѣдъ трѣми лици причеть да твор[ѧ]ть[3] еп҃помъ кленьшемсѧ. ѩко не даровании ради или иноѧ. нѣкоторыѧ ради вины избраша ѧ нъ вѣдȣще

* Περὶ χειροτονίας ἐπισκόπων καὶ πρεσβυτέρων.

α'. Οἱ κληρικοὶ καὶ οἱ πρῶτοι τῆς πόλεως προκειμένων τῶν ἁγίων εὐαγγελίων ἐπὶ τρισὶ προσώποις τὸ ψήφισμα ποιείτωσαν τῶν ἐπισκόπων, ὀμνύοντες ὡς οὐ διὰ δόσιν, οὐδὲ δι' ἄλλην τινὰ προσπάθειαν ἐπελέξαντο αὐτούς, ἀλλ' ὡς

11) ѩкоже *РИ.* 12) к *проп. cod.* 13) гл҃а г҃ *в начале вставл. П.* 14) раздѣли *Т.* 15) ти *Т.* 16) се *проп. РИ.* 17) бѣсъвѣщанїа *cod.* 18) дасть *вставл. РИ.* 19) гл҃а д҃ *в начале вставл. П* 20) прихода *Т.* 21) и *вставл. Т.*

С 1) прѣлежащемъ *cod.*, прѣдлежащїм *П.* 2) еваньгелїем *Т.* 3) творить *cod.*

2) Ср. Nov. 5, c. 5, Собрание в 93 главах, гл. 10, ДСК. т. I, с. 746.

1 Срв. Nov. 123, c. 38, Собр. 93 гл., гл. 79 (ДСК. т. 1, с. 791). 2) Срв. Nov. 5, c. 7, Собр. 93 гл., гл. II (ДСК. т. I. с. 747).

* Публикуется по Prochir. tit. XXVIII, c. 1 (изд. Zachariae, p. 155).

ꙗко сѹще съборныꙗ цр҃кве и правильнаго житїа и въ тридесати лѣтъ[4—5] ꙗко ни подрѹжїа ни[6] дѣтїи[7] имѣша. [аще ли имѣша][8] подрѹжїа. єдино

Pr 331b ѿ дѣвьства вѣдѣша а[9] не вдовица. ни съчетавшїася съ мѹжемъ. нъ и канономъ и законѹ не ѿтреченѹю.

εἰδότες αὐτοὺς ὄντας τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας καὶ σεμνοῦ βίου καὶ ὑπὲρ τὰ τριάκοντα ἔτη, καὶ ὡς οὔτε γαμετὴν οὔτε παῖδας ἔσχον, ἀλλ' ὅτι καὶ εἰ ἔσχον γαμετὴν, μίαν μόνον ἐκ παρθενίας οἴδασι, καὶ οὐ χήραν οὐδὲ διαζευχθεῖσαν ἀνδρὸς, ἀλλὰ καὶ τοῖς κανόσιν ἢ τοῖς νόμοις μὴ ἀπηγορευμένην.

D

С 321a—324a | П 322b—325b | Т 299a—301b | Pr 331b—334b |

О строенїи пр҃ѣстаго прѣстола костантина града. ст҃го и всеа[1] вселеныа.

Въ халкидонѣ[2] събора канонъ.[3]

П 322b 1. Аще кто къ єпархїискомѹ митрополитѹ єп҃пъ или[1] клирикъ распьрю имать. да пр[о]стигаєть или

начаалника строенїа. или цр҃ьскаго |

С 321b костантина града прѣстолъ. и прѣдъ тѣмь да прится:~

2. Начаалника строенїа. зоветь патрїархъ. коегождо строенїа. по нимже тоа єпархїа. бываеть. митрополитъ рече оубо канонъ.[5—6] ꙗко прѣнеса съ своимъ митрополитомъ. єп҃пъ ли клирикъ коегождо строенїа. да постигнеть патрїарха своего. аще ли

* Περὶ προνομιῶν τοῦ ἁγιωτάτου θρόνου Κωνσταντινουπόλεως.

Τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου κανὼν θ'.

1. Εἴ τις πρὸς τὸν τῆς ἐπαρχίας μητροπολίτην ἐπίσκοπος ἢ κληρικὸς ἀμφισβητοίη, καταλαμβανέτω ἢ τὸν ἔξαρχον τῆς διοικήσεως ἢ τὸν τῆς βασιλευούσης Κωνσταντινουπόλεως θρόνον, καὶ ἐπ' αὐτῷ δικαζέσθω.

** 2. Ἔξαρχον[1] διοικήσεως καλεῖ τὸν πατριάρχην ἑκάστης διοικήσεως, ὑφ' ὃν οἱ τῶν ἐκείνης ἐπαρχιῶν τελοῦσι μητροπολῖται· φησὶ[2] οὖν ὁ κανών· ὅτιπερ ὁ ἀμφισβητῶν πρὸς τὸν ἴδιον μητροπολίτην ἐπίσκοπος ἢ κληρικὸς οἱασδήποτε διοικήσεως, ἢ τὸν αὐτῆς καταλαμβανέτω

4—5) лѣто *П*. 6) нѣ *Т*. 7) дѣти *ПТ*. 8) аще ли имѣша *проп. cod.* 9) а *проп. Т*.

D. 1) и *вставл. П*. 2) кал'хидонѣ *ПТ*. 3) канономъ *cod.* 4) и *Рг*. 5—6) канономъ *cod Рг*.

* По публикации А. С. Павлова в Византийском временнике, т. IV, 1897, с. 147—154 на основе Флорентийской рукописи Laurent. Plut. V cod. 22, f. 165v—166v, S. XII.

** Варианты к тексту этой схолии даны по списку ГИМ, Син. греч. 398, л. 26 об. (по изд. Бенешевич, Синагога, с. 262—263).

1) Перед этим словом: Σχόλιον. 2) φησίν

сего не въсхощеть власть имѣти[7] къстантина града. или прѣстолѹ єго же строенїє. ни єдиномѹ же инѣхъ патрїархъ подано есть. ни ѿ ст҃ыихъ канонъ аже проповѣдаша всеа вселеныа. ст҃ыи[8] съборъ[9] четыре: ни ѿ благочестиваго || закона:+

3. Тогоже ст҃го събора канонъ. зі.

Аще кто обидимъ есть. ѿ своего митрополита прѣдъ начаалникомъ строенїа. или прѣдъ костантина града прѣстоломъ да прѧться. ꙗкоже прѣже речено есть:+

4. Причеть тогоже ст҃аго събора | честн ра҃и тогоже прѣстола:~

Весьде[10] ст҃ыи оц҃ь заповѣдѣи въслѣдѹюще. и нынашнїи проч҃еныи канонъ. р҃. н҃. н҃. боголюбивыихъ єп҃пъ. съкѹпльшии сѧ. въ благочестївѹю память великаго феодосїа бывшаго цр҃ѧ въ цр҃ьскѣмъ костантинѣ градѣ новѣмь римѣ. | сказающе тогоже[11—12] и мы заповѣдаемъ [и при]читаемъ[13]:~ О чести пр҃ѣстыа цр҃кве тогоже костантина. ⟨града⟩[14—15] новаго | рима: ~ Иbo прѣстолѹ старѣишаго рима. зане цр҃ьствовати градѹ томѹ оц҃и въ правдѹ ѿдаша честь и тѣмь[16] же съмотренїемъ подвигшеса. р҃. н҃ н҃.

πατριάρχην, ἤ, εἰ μὴ τοῦτο βούλοιτο, ἄδειαν ἔχειν[3] πρὸς τὸν Κωνσταντινουπόλεως ἀνατρέχειν θρόνον· ὅπερ προνόμιον οὐδενὶ τῶν ἄλλων πατριαρχῶν ἐδόθη, οὔτε ἐκ τῶν П 322d ἁγίων κανόνων, οὓς ἐξέθεντο αἱ οἰκουμενικαὶ τέσσαρες[4] σύνοδοι, οὔτε ἐκ τῶν εὐσεβῶν νόμων. Т 299b

3. Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ιζ'. τίτ. β'.

Εἴ τις ἀδικοῖτο ὑπὸ τοῦ ἰδίου μητροπολίτου, παρὰ τῷ ἐξάρχῳ τῆς διοικήσεως, ἢ τῷ Κωνσταντινουπόλεως θρόνῳ δικαζέσθω, καθὰ προείρηται.

4. Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν κη', χάριν τῶν πρεσβείων τοῦ αὐτοῦ θρόνου. Pr 332a

Πανταχοῦ τοῖς τῶν πατέρων ὅροις ἑπόμενοι, καὶ τὸν ἀρτίως ἀναγνωσθέντα κανόνα τῶν ρν' θεοφιλεστάτων ἐπισκόπων τῶν συνελθόντων[5] ἐπὶ τοῦ τῆς εὐσεβοῦς μνήμης μεγάλου Θεοδοσίου τοῦ γενομένου βασιλέως ἐν τῇ βασιλίδι Κωνσταντινουπόλει, П 323a Νέᾳ Ῥώμῃ, γνωρίζοντες, τὰ αὐτὰ καὶ ἡμεῖς ὁριζόμεθα καὶ ψηφιζόμεθα περὶ τῶν πρεσβείων[6] τῆς ἁγιωτάτης ἐκκλησίας τῆς αὐτῆς Κωνσταντινουπόλεως, Νέας С 322a Ῥώμης, καὶ γὰρ τῷ θρόνῳ τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης, διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν πόλιν ἐκείνην, οἱ πατέρες εἰκότως ἀποδεδώκασι τὰ πρεσβεῖα. Καὶ τῷ αὐτῷ σκόπῳ κινού-

7) къ *вставл. ПРг*. 8) х *вставл. позднее cod.;* ст҃їи *ПТРг*. 9) съборн *ПРг*. съборы *Т*. 10) вь дест҃ыи *Т*. 11—12) тоже *ПТРг*. 13) чи. таемъ *cod.*, и причитаемъ *ПТРг; в cod. и Рг на поле киноварью написано досѹда.* 14—15) града *ПТРг; в cod. после* костантина. *первоначально было написано* римьскаго, *а потом зачеркнуто*. 16) *в cod. на поле вставлено* тѣ; тѣ *Т;* тѣмь *Рг*.

3) ἔχει. 4) δ'. 5) συναχθέντων Павлов, 149. 6) πρεσβείων Павлов, 149.

болюбивїи еп҇пи равнȣю честь[17] подаваахȣ новаго рима стомȣ прѣстолȣ. оудобь сȣдивше. цр҇твомъ и сȣклитомъ почтеныи гра҇. и равнȣю въспрїимате[18] честь[19] с ⟨с⟩тарѣишиимъ црьскымь[20] римомъ и въ црькви ıакоже и [о]ного[21] величати вещьми. вторыи по немь сȣщь. и[22] ıако понтискомȣ.[23] і асїискомȣ. и фрачьско- П 323b мȣ[24] състроенїю[25] митрополитомъ единѣмь. еще и въ варварьскыихъ преже реченыихъ строенїихъ[26] еп҇пы поставлꙗти ѿ пр҇того[27] прѣстола иже въ костантини градѣ пр҇тыа црькве:

5. Подобаеть вѣдѣти[28] ıако того[27] ради вторȣю костантина града црьковъ нарече понеже тогда | и ста- Рг 332b рѣишїи[29] цр҇твоваше римъ. аще ȣбо ıакоже [рече][30] стыи сїи[31] соборъ. зане црьствовати старѣишомȣ римȣ[32] оци честь томȣ || подаша. Т 300a съ единѣмъ благоволенїемъ. бжїемъ. съ црьствȣющїимъ градомъ въ правдȣ тъ нынꙗ честь [п]рїа:

*6. Подобаеть же вѣдѣти. ıако причеть сь непрїатенъ[33—34] бȣдеть.[35]

μενοι οἱ ρν' θεοφιλέστατοι ἐπίσκοποι, τὰ ἴσα πρεσβεῖα ἀπένειμαν, τῷ τῆς Νέας Ῥώμης ἁγιωτάτῳ θρόνῳ, εὐλόγως κρίναντες τὴν βασιλείᾳ καὶ συγκλήτῳ τιμηθεῖσαν πόλιν, καὶ τῶν ἴσων ἀπολαύουσαν πρεσβείων τῇ πρεσβυτέρᾳ καὶ βασιλευούσῃ Ῥώμῃ, καὶ ἐν τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς, ὡς ἐκείνην μεγαλύνεσθαι πράγμασι, δευτέραν μετ' ἐκείνην ὑπάρχουσαν· καὶ ὥστε τοὺς τῆς Ποντικῆς καὶ τοὺς τῆς Ἀσιανῆς, καὶ τοὺς τῆς Θρᾳκικῆς διοικήσεως μητροπολίτας μόνους, ἔτι δὲ καὶ τοὺς ἐν τοῖς βαρβαρικοῖς ἐπισκόπους τῶν προειρημένων διοικήσεων χειροτονεῖσθαι ὑπὸ ἁγιωτάτου θρόνου τῆς κατὰ Κωνσταντινούπολιν ἁγιωτάτης ἐκκλησίας.

* 5. Σχόλιον. Δεῖ εἰδέναι ὡς διὰ τοῦτο δευτέραν τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει[7] ἐκκλησίαν ὠνόμασαν,[8] ἐπειδὴ τότε καὶ[9] ἡ πρεσβυτέρα ἐβασίλευε Ῥώμη. Εἰ[10] τοίνυν καθά φασιν[11] ἡ ἁγία αὕτη σύνοδος, διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν [πρεσβυτέραν] Ῥώμην οἱ πατέρες[8] τὰ πρεσβεῖα δεδώκασι, μόνης νῦν εὐδοκίᾳ θεοῦ ταύτης τῆς [πόλεως][13] βασιλευούσης, εἰκότως αὕτη [νῦν] καὶ τὴν προτέραν κέκτηται.

** 6. ⟨Δεῖ δὲ εἰδέναι, ὡς ἡ ψῆφος αὕτη οὐκ ἐδέχθη ὑπὸ τοῦ μακαρίου πάπα

* *Славянский текст ст. 6 дается с учетом исправлений, предложенных В. Н. Бенешевичем (см. BZ, Bd. 36, 1936, S. 103).*

17) часть *Т.* 18) въспрїимати *Рг.* 19) честь *дважды cod.* 20) црьскыимъ *П,* црьскымъ *ТРг.* 21) иного *cod.* 22) и *проп. Т.* 23) понтьскоүоүмоү *Т.* 24) фрачькомо *Т.* 25) сътроенїю *Т.* 26) строении *Т.* 27) тога *П.* 28) видїти *Т.* 29) старѣиши *П.* 30) ре҇ *Т,* рече *ПРг.* 31) си *П.* 32). рим *проп. П.* 33—34) непрїатеатенъ *cod.* 35) *Бенешевич исправляет* бȣдеть *в* быстъ [Я. Щ.].

* Вставки в [ ] в тексте толкования 28 правила сделаны по Мюнхенскому списку сборника 14 титулов по изд. Pitra, p. 646—647.

** Следующий далее текст (отсутствующий в известных греческих списках) дается в „обратном переводе“ на греческий, сделанном Бенешевичем (BZ, Bd. 36, 1936, S. 104—105) [Я. Щ.].

7) *Κωνσταντινούπολιν* Pitra, II, 646 8) *ὠνόμασε* Pitra. 9) *καὶ* проп. Pitra. 10) *εἴ τι* Pitra. 11) *καθά φησιν* Павлов, 149. 12) *ἐκεῖνοι* добавл. Pitra. 13) *θεοφυλάκτου* добавл. Pitra,

ѿ блаженаго папежа лва тогда стараго рима прѣстолъ правꙗщаго⁞ ни съвѣща на се. стомȣ въ халкидонѣ[36] соборȣ. [нъ и въсписа къ съборȣ][37] ничьсоже такова прїатї емȣ ıако по поновленїи двовѣр[їе][38] ⟨т⟩огда[39] сȣщаго еп҇па костантина града анатолїю томȣ бывшю. тѣмь и не въсписаша. в томъ причеть сȣще⟨мь⟩[40—41] обрѣтшесꙗ въ соборѣ еп҇пи нѣцїи. ни⟨бо⟩[42] ıакоже[43] рече таковыи причетъ зане црьствовати старѣишемȣ римȣ. честь емȣ отдаша стїи оци нъ съвыше ⟨и⟩[44] и начала. ѿ божїа благодати. степене ради вѣры. то еже рещи верховномȣ ѿ апостолъ петрȣ. ıако ѿ га іс ха. самого гла҇ сл[ы]шавш⟨у⟩.[45] петре любиши ли ма паси овца моа ч[ь]сть[46] варившїихъ въ чисти телехъ чинъ и первое сѣдалище пртажа.

Аще бо ıако[же][47] рекоша прѣдълежаще слово ȣстроивше⟨и⟩.[48] зане црьствовати старѣ | ишю римȣ. и честь ⟨ему⟩[49] притажати нынаже костантинȣ градȣ црьствȣющїȣ то⟨и⟩[50] наслѣди[51] честь: вѣсто да есть

Λέοντος, τότε τὸν τῆς παλαιᾶς Ῥώμης θρόνον διέποντος, οὐδὲ συνῄνεσεν εἰς τοῦτο П 323c τῇ ἁγίᾳ ἐν Χαλκηδόνι συνόδῳ, ἀλλὰ καὶ ἔγραψε πρὸς τὴν σύνοδον μηδὲν τοιοῦτο С 322b δέχεσθαι αὐτὸν, ὡς μετὰ τὴν ἀνάπτυξιν[14] τῆς ἀμβιτίονος τοῦ τότε ὄντος ἐπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως Ἀνατολίου τοῦτο γενόμενον[15]. διὸ οὐδὲ ὑπέγραψαν ταύτῃ τῇ ψήφῳ οἱ εὑρεθέντες ἐν τῇ συνόδῳ ἐπίσκοποί τινες· οὐ γάρ, καθὰ φησιν αὕτη ἡ ψῆφος, „διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν πρεσβυτέραν Ῥώμην τὰ πρεσβεῖα αὐτῇ ἀποδεδώκασιν οἱ ἅγιοι πατέρες“[16], ἀλλ' ἄνωθεν καὶ ἐξ ἀρχῆς τῇ τοῦ θεοῦ χάριτι τῆς βάσεως ἕνεκεν τῆς πίστεως τῷ[17] εἰρῆσθαι τῷ κορυφαίῳ τῶν ἀποστόλων Πέτρῳ ὡς αὐτοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τὴν φωνὴν ἀκούσαντι· „Πέτρε, ἀγαπᾷς[18] με; ποίμαινε[19] τὰ προβάτιά[20] μου“[21], τὰ П 323d πρεσβεῖα τῶν προαχθέντων ἐν ἱερεῦσι καὶ τάξιν καὶ προκαθεδρίαν ἐκτήσατο.

Εἰ τοίνυν, καθά φασιν οἱ τὸν προκείμενον λόγον συνθέμενοι, διὰ τὸ Рг 333a βασιλεύειν τὴν πρεσβυτέραν Ῥώμην καὶ τὰ πρεσβεῖα αὐτὴν κεκτῆσθαι, νῦν δὲ τῆς Κωνσταντινουπόλεως βασιλευούσης, αὕτη ἐκληρώσατο τὴν προτέραν[22], ἰστέον, ὡς ἐν

36) калхидонѣ *ПТ.* 37) нъ и въсписа къ съборȣ *проп. cod.* 38) двовѣрою *cod. ТРг.* двовѣрїе *П, Бенешевич исправляет в* двовѣрїа. 39) гогда *cod.,* когда *ТПРг, Бенешевич исправляет в* тогда. 40—41) сȣще *cod. ПТРг.* 42) бо *вставл. Бенешевич* 43) акоже *cod.* 44) и *вставл. Бенешевич.* 45) слашавше *cod.,* слышавше *ТПрг,* слышавшу *испр. Бенешевич.* 46) часть *cod. Рг,* чсть *П,* чьесть *Т.* 47) ıако *cod.* 48) и *вставл. Бенешевич.* 49) ему *вставл. Бенешевич.* 50) и *вставл. Бенешевич.* 51) наслѣди҇ *Т,*

14) *ἀνανέωσιν? ἐμφάνισιν?* 15) Ср. Acta conciliorum oecumenicorum ed. E. Schwartz, Strassburg coll. Grim. 64-coll. B. 20. 16) Буквально соответствует словам в этом *Ψῆφος: τῷ Θρόνῳ τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν πόλιν ἐκείνην οἱ πατέρες εἰκότως ἀποδεδώκασι τὰ πρεσβεῖα.* 17) *διὰ τό?* 18) *φιλεῖς?* 19) *βόσκε?* 20) *ἀρνία.* 21) Ср. От Иоанна, 21, 15—17. 22) Ср. в греческой схолии к *ψῆφος*, предшествующей славянской схолии: *διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν [πρεσβυτέραν] Ῥώμην οἱ πατέρες τὰ πρεσβεῖα δεδώκασι, μόνης νῦν εὐδοκίᾳ θεοῦ ταύτης τῆς πόλεως βασιλευούσης. εἰκότως αὕτη νῦν καὶ τὴν προτέραν κέκτηται.*

ꙗко н[52] въ медіолані и въ равени
въ градȣ[53] црѣве сѣдоша их же по-
латы. и до нынѣшнаго дне стоѧт
и не того ра[дн][54] градома тѣма
честь подана бысть. ибо чистительь-
скаго чинȣ честь и вареніе. не ѿ
мирьскыѧ благодати но ѿ бжественаго
и бранія. и [ѿ][55] апостольскыѧ обла-
сти почтенъ бысть. аще бо стіи оци||
Т 300b гра[д] іерлмъ цра ради ⁝ црьствȣю-
П 324a щіихъ. ба ⟨и⟩[56] га нашего іс ха и
С 323a препѣтȣю его страсть | почести[57] хо-
тѧще. митрополіа честь емȣ оутвер-
диша. а не патріаршескаго строеніа
подаша не во могше ѿложити прѣ-
дѣла. аже истиннііи вѣры проповѣда-
ници положиша [к]ако есть мощно
царѧ ра[ди] земленаго[58—59] бжественыѧ
дары[60] и ап[ост]ольскыѧ чести прилага-
ти.[61] и непорочныѧ вѣры обнавлѧти
повѣлѣніа. неподвижимы оубо до
скончаніа ⟨вѣка⟩[62] сȣть. старѣишаго
рима чести. тѣмь ꙗкоже и начиналѧ[63]
всѣхъ цркв. въ стыихъ[64] всеѧ все-
леныѧ съборѣхъ. того стителъ чести
ради не нȣдитсѧ съходитисѧ.
П 324b бесъ ⟨съ⟩вѣщаніа[65] же того. ⁝ нѣкыи-
ми посланыими ѿ него сȣщі⟨ми⟩[66]

τε Μεδιολάνῳ καὶ ἐν Ῥαβέννῃ ἐφεξῆς οἱ βασιλεῖς ἐκάθηντο, ὧν τὰ παλάτια καὶ ἕως τοῦ νῦν ἵστανται, καὶ οὐ τούτου ἕνεκεν ταῖς πόλεσιν ἐκείναις τὰ πρεσβεῖα, ἐδόθη· τῆς γὰρ ἱερατικῆς τάξεως ἀξία καὶ προβολὴ οὐκ ἐκ τῆς τοῦ κόσμου χάριτος, ἀλλ ἐκ θείας ἐκλογῆς καὶ ἀποστολικῆς ἐξουσίας τετίμηται· εἰ γὰρ οἱ ἅγιοι πατέρες, τὴν πόλιν Ἱερουσαλὴμ τοῦ βασιλέως ἕνεκα τῶν βασιλευόντων τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τὸ πανύμνητον αὐτοῦ πάθος τιμῆσαι βουλόμενοι, τὴν τῆς μητροπόλεως ἀξίαν αὐτῇ ἐκύρωσαν, οὐ μὴν τὸ πατριαρχικὸν προνόμιον ἀπένειμαν, οὐ δυνάμενοι ἀθετεῖν τὸν ὅρον, ὃν τῆς ἀληθοῦς πίστεως κήρυκες ἐθέσπισαν, πῶς ἔστι δυνατὸν τοῦ βασιλέως ἕνεκα τοῦ ἐπιγείου τὰ θεῖα χαρίσματα καὶ ἀποστολικὰ πρεσβεῖα μετατίθεσθαι[23] καὶ τὰ τῆς ἀμωμήτου πίστεως ἀνατρέπειν δόγματα; ἀσάλευτα τοίνυν μέχρι τοῦ τέλους (τοῦ αἰῶνος)[24] ἐστὶ τὰ τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης πρεσβεῖα. διὸ ὡς καὶ ἀπ' ἀρχῆς[25] πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν, ἐν ταῖς ἁγίαις οἰκουμενικαῖς συνόδοις ὁ μὲν ταύτης ἐπίσκοπος τῆς τιμῆς ἕνεκεν οὐκ ἀναγκάζεται συνιέναι, χωρὶς δὲ συγκαταθέσεως τούτου διά τινων ἀπεσταλμένων παρ' αὐτοῦ, ὄντων ὑπὸ τὸν

52) и *проп. Т.* 53) *Бенешевич* въ градȣ *исправляет в* по градȣ. 54) ди *Т.* 55) ѿ *проп. cod.* 56) и *встав.л. Бенешевич.* 57) попочести *cod.*, почисти *Т.* 58—59) земнаяго *П, так же исправляет Бенешевич.* 60) рады *П.* 61) *Бенешевич исправляет в* прѣлагати. 62) вѣка *встав.л. Бенешевич.* 63) *Бенешевич исправл. в* и от начинаніѧ. 64) стыи *Т.* 65) бесъвѣщаніѧ *cod. ПТ.* 66) ми *встав.л. Бенешевич.*

23) *μεταβάλλειν?* 24) *μέχρι τῆς συντελείας τοῦ κόσμου.* 25) *ἀρχούσης* (вместо *ἀπ' ἀρχῆς*).

подъ прѣстоломъ его. | всеѧ вселеныѧ
съборъ не бываше. и еже самъ оу-
правлѧаше. начинати[67] въ соборѣ.
Аще ли нѣціи. противȣ ꙗвлѧют-
сѧ сȣщемȣ словȣ. ꙗкоже не такомȣ[68—69]
о сихъ бывати. хотѧ⟨и⟩[70] да ис-
[п]ы[т]ает[71] писаное ѿ то[го][72] же
прѣблаженаго папежа л'ва. маркіанȣ
и пaлхеріи. въ кончинȣ[73] бгочести-
выма. еже[74] и къ реченомȣ еп[иско]пȣ
костѧнтина града. анатолію. [и][75] ѿ
тѣхъ истинȣ[76] да ȣвѣсть: ~
7. Книгы первыѧ написаніа ше-
стаго: ~
Да держать црковніи канони вса-
комȣ обновленію праздьнȣ сȣщȣ по
ветьхомȣ обычаю. и въ всемъ и[ли-
рич]ьстѣмь.[77] а аще ли о нѣкомъ
дв[о]рьствȣ | ють. на томъ мѣстѣ сȣ-
щен. ничьсоже да не възображають[78]
ра[з]вѣе еп[иско]па црквe костѧнтинѧ
града. и събора его. понеже старии-
шаго рима строенію. и костѧ|нтинѧ
града ȣтвердисѧ: ~
8. Подобаеть вѣдѣти[79] ꙗко илі-
рінсцѣи[80] всеи еп[иско]пи.[81] подъ римьс-

θρόνον αὐτοῦ, ἡ οἰκουμενικὴ σύνοδος οὐκ Pr 333b
ἐγίνετο, καὶ ὅ τι αὐτὸς διῴκει, ἤρχετο ἐν
τῇ συνόδῳ.
Εἰ δέ τινες ἀντιμάχονται τῷ παρόντι λόγῳ, ὥστε μὴ οὕτω τὰ περὶ τούτων γίνεσθαι, ὁ βουλόμενος ἐξεταζέτω τὸ γεγραμμένον παρὰ τοῦ αὐτοῦ μακαριωτάτου πάπα Λέοντος πρὸς Μαρκιανὸν καὶ Πουλχερίαν τοὺς τῆς εὐσεβοῦς λήξεως, ἔτι δὲ καὶ πρὸς τὸν ῥηθέντα ἐπίσκοπον Κωνσταντινουπόλεως Ἀνατόλιον[26] καὶ ἐκ τούτων τὴν ἀλήθειαν γνωριζέτω.)
* 7. Βιβλίου α' τοῦ κώδικος τίτ. β' διατάξεως ς'.
** [Ὁμοίως κρατείτωσαν οἱ ἐκκλησι-
αστικοὶ κανόνες {πάσης καινοτομίας ὑπο-
χωρούσης} κατὰ τὴν παλαιὰν συνήθειαν П 324c
καὶ ἐν ὅλῳ τῷ Ἰλλυρικῷ· εἰ δὲ περί τινος
ἀμφιβάλλουσι {οἱ}[27] ἐν ἐκείνῳ τῷ κλίματι, С 322b
μηδὲν δίχα τοῦ ὁσιωτάτου ἐπισκόπου τῆς
ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως διατυπού-
τωσαν· ἐπειδὴ τοῖς τῆς παλαιᾶς Ῥώμης
δικαίοις καὶ ἡ Κωνσταντινούπολις ὀχυ- Т 301a
ροῦται.]
*** 8. Δεῖ εἰδέναι, ὡς οἱ τοῦ Ἰλλυρικοῦ ἅπαντες ἐπίσκοποι ὑπὸ τὸν Ῥώμης

67) начинаше *испр. Бенешевич.* 68—69) тако *испр. Бенешевич.* 70) хотѧи *исправл. Павлов.* 71) исты даеть *cod.* 72) то *cod.* 73) конечнѫ *П.* 74) еще же *исправл. Бенешевич.* 75) и *встав.л. Т Pr.* 76) истинно *Т.* 77) и римьстѣмь *cod.*, или римьстѣмь *Pr*, илиричьстѣмь *П*, илирѣчьсть[м] *Т.* 78) бражають *Т.* 79) видити *Т.* 80) и *встав.л. cod.* 81) и *встав.л. П.*

* Далее следует текст издания Павлова по Флорентийскому списку. Laurent.
** В Laurent. текста закона нет, только заглавие. Текст в [ ] дается по изданию Bibliotheca juris canonici veteris, p. 606 со вставкой в { } из издания Pitra, II, p. 462—463.
*** Далее текст вновь по рукописи Laurent. Plut. V cod. 22.
26) Ср. Acta conciliorum oecumenicorum, ed. E. Schwartz, coll. Grim. 54.61 = coll. B 18.21 (к Маркуэну). coll. Grim. 55.62 (к Пульхерии). coll. Grim. 56 = coll. B 17 (к Анатолию). 27) проп. Pitra, II, p. 462—463.

кынмъ прѣстоломъ сѫть. обаче ѹбо толнко власть костантнна града подà престолу всечестьнын законъ. ꙗко ннчьсоже заповѣдатн. раз вѣ его о црковнѣмъ строенін въображатн:~ въ наніріністѣмь[82]

9. Тогоже повелѣнїа шестое на десате:~ |

П 324d

Рг 334a

Бываюшаа въ мѹченїе знноново, ѿ перьвыих[83] цьрьскаа повелѣнїа. о чнстнтелехъ црьковнаго строенїа. повелѣнїе ѹтвержаа первaа обновлаєть н рече. прѣже честнтн прѣстолъ стыаа[84] цркве костантнна града. н[85] паче ннѣхъ всѣхъ пр(е)тлъ н прѣже сѣдатн всѣхъ еп(с)пъ [н][86] пр(е)п(од)бному еа. патїарху:+

10. Тогоже повелѣнїа. кд. епнфанїю. пр(е)тому ар(х)н еп(с)пу блаженаго града. н[87] в(с)еа вселеныа патріарху:~

Всѣхъ црковных вещнн н радьно подоб(а)ынмъ. пр(е)тен велнцѣн цркви блаженаго того града. нашен [н][88] всѣхъ матерн. аже глава есть.

ἁγιώτατον θρόνον τελοῦσιν· ὅμως μέντοι τοσαύτην αὐθεντίαν τῷ Κωνσταντινουπόλεως ἀπένειμαν θρόνῳ οἱ πανευσεβεῖς νόμοι, ὡς θεσπίσαι, ἄνευ αὐτοῦ μηδὲν περὶ [τῆς] ἐκκλησιαστικῆς τυποῦσθαι διοικήσεως ἐν τῷ Ἰλλυρικῷ.

9. Βιβλίῳ τῷ αὐτῷ διάταξις ις'.

Τὰ γενόμενα ἐν τῇ κατὰ Ζήνωνος τυραννίδι παρὰ τὰ πρώην βασιλικὰ θεσπίσματα περὶ ἱερέων [ἢ] τῆς ἐκκλησιαστικῆς καταστάσεως ἡ διάταξις ἀκυροῦσα, τὰ πρώην ἀνανεοῦται, καί φησι [προ]τιμᾶσθαι τὸν θρόνον τῆς ἁγίας ἐκκλησίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως πάντων τῶν ἄλλων θρόνων καὶ προκαθέζεσθαι πάντων τῶν ἐπισκόπων τὸν ὁσιώτατον αὐτῆς πατριάρχην.

10. Τοῦ αὐτοῦ διάταξις κδ'.

Ἐπιφανίῳ ἀρχιεπισκόπῳ τῆς εὐδαίμονος πόλεως καὶ οἰκουμενικῷ πατριάρχῃ.

Πάντων τῶν ἐκκλησιαστικῶν πραγμάτων καὶ διαφερόντων τῶν προσηκόντων τῇ ἁγιωτάτῃ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ τῆς εὐδαίμονος ταύτης πόλεως, τῇ ἡμετέρᾳ καὶ

82) бъанріністѣмь *Т* (*вм.* въ наніріністѣмь). 83) перьвын *cod.*, пръвынх *П*, п'рвын *Т*. 84) стыаа *проп. Т*. 85) н *проп. ТРг*. 86) н *проп. cod.* 87) н *проп. Т*. 88) н *проп. cod. Т*. 89) творащен *П*.

ннѣмъ всѣмъ творащіе[89] помышленїе повелѣваемъ:~

11. Перваго повелѣнїа[90] второе[91] ѿ новынхъ:~

Сп(с)омъ же въ цр(с)кын градъ ꙗкоже речено е(с) | прнходащіемъ. ка-ко[го][92] ѹбо ра(дн) строенїа. прѣже всѣхъ нтн къ прѣблаженому архїеп(с)пу костантнна града н[93] патріарьху. н такого ра(дн) ко нашен ходнтн (ѿ)ти хостн:~

12. Кннгы еднноа на десате. напнсанїа повелѣнїе первое:+

Костантннъ градъ. не токмо нталннское. нъ н того старіншаго рнма. да нмать строенїе:~

13. Кннгы первыа въводнмаго закона аі:

Ꙗко на сѫднщных оутверженіихъ державщінмъ въ костантннѣ градѣ. обычаемъ подобае(т). ннѣмь || [еп]архіамъ[94] бытн. глава бо есть всѣмь црьскын. н подобаеть ему обычаемъ его всѣмь въслѣдоватн:~

πάντων μητρί, ἥτις κεφαλή ἐστι τῶν ἄλλων πασῶν.*[28] *[ποιούμενοι πρόνοιαν,* П 325a
θεσπίζομεν κτλ.

11. Τῆς α' διατάξεως β' τῶν νεαρῶν[29].

Τοὺς δὲ ἐπισκόπους τοὺς κατὰ τὴν βασιλίδα ὡς εἴρηται παραγινομένους, С 324a
οἱασδήποτε εἶεν διοικήσεως, πρὸ πάντων ἐπιέναι πρὸς τὸν μακάριον ἀρχιεπίσκοπον Κωνσταντινουπόλεως, καὶ οὕτως δι' αὐτοῦ πρὸς τὴν ἡμετέραν εἰσιέναι γαληνότητα.

12. Βιβλίον ια' τοῦ κώδικος τῆς κα' διατάξεως.

Ἡ Κωνσταντινούπολις μὴ μόνον Ἰταλίας, ἀλλὰ καὶ αὐτῆς τῆς παλαιᾶς Ῥώμης ἐχέτω τὰ προνόμια.

13. {Βιβλίον δ'} τῶν εἰσαγωγικῶν νόμων τίτλος ια'.

Ὅτι ἐπὶ τῶν δικαστ{ικ}ῶν ἀσφαλειῶν, τῇ κρατούσῃ ἐν Κωνσταντινουπόλει συνη- Рг 334b
θείᾳ δεῖ τὰς ἄλλας ἐπαρχίας ἕπεσθαι· Т 301b
κεφαλὴ γάρ ἐστι πασῶν ἡ βασιλεύουσα· П 325b
καὶ δεῖ αὐτῇ καὶ τοῖς ἔθεσιν αὐτῆς πάσας ἀκολουθεῖν].

90) повелѣнїе *ПРг*, повеленїа *исправлено в* повеленїе *Т*. 91) второ *П*. 92) како *cod. П*. какого *Т*. 93) н *проп. Т*. 94) патріархіамъ *cod.*, епархіамъ *ПТРг*.

* Здесь оканчивается текст закона во Флорентийской рукописи. Следующий далее текст воспроизводится по изданию J. Pitra. Juris eccl. graec. hist. et monum., t. II, p. 463. 28) κεφάλαιόν ἐστι τῶν ἄλλων ἁπασῶν Pitra. 29) По Павлову, 151 нужно читать τοῦ τίτ. α' διάταξις β' τῶν νεαρῶν.

E.

С 324а—324в| П 325в—325c Т 301в|| Рг 334в—335а|

О[1] еп҃пѣхъ:~

Поставлаемыи еп҃пъ. обра҃ вѣры. перв'ѣе[2] да[3] подасть своеа вѣры. и да поставленъ бȣдеть. еда извѣщаеть м҃лтвы. еда[4] кленетса иичьсоже подаати.[5] ни обѣщатиса ȣбо подати комȣ за поставленіе аще ли что иаче реченаго бȣдеть. тогда бывыи еп҃пъ. и поставыи его не ц҃ркве изгненъ бȣдеть:~

*β'. Ὁ χειροτονούμενος ἐπίσκοπος λίβελλον πρῶτον διδότω τῆς ἰδίας πίστεως, καὶ ἀπαγγελλέτω τὰς εὐχάς, καὶ ὀμνυέτω μηδὲν δοῦναι μήτε μὴν ἐπαγγέλλεσθαι παρασχεῖν τινι ὑπὲρ τῆς χειροτονίας. ἐὰν δέ τι παρὰ τὰ εἰρημένα γένηται, τότε καὶ ὁ γινόμενος ἐπίσκοπος καὶ ὁ χειροτονήσας αὐτὸν τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλονται.

Аще оглан҃ъ бȣдеть хотаи поставленъ быти іако не подобенъ да ѡлȣченъ бȣдеть поставленіе. и да произ҆идеть испытаніе. прише҃шю про- П 325c тивн҃ или ѿше҃шю мѣне тріи м҃ць да въ браиитса. поставленіе и аще обращетса.[6] поставлаемыи повиненъ. С 324в по законȣ или по канонȣ.| да [въ]збран[енъ][7] бȣдеть. аще ли[8] не повиненъ авитса то поставленъ бȣдеть. аще ли поставленъ бȣдеть. ч҃рѣсъ реченаа. и самъ ⟨и⟩ поставыи не ц҃ркве и-гнана бȣдета

γ'. Ἐὰν κατηγορηθῇ ὁ μέλλων χειροτονεῖσθαι ὡς ἀνεπιτήδειος, ἀναβαλλέσθω τέως ἡ χειροτονία, καὶ προβαινέτω ἡ ἐξέτασις παρόντος τοῦ ἀντιδίκου ἢ ἀπόντος ἐντὸς τριῶν μηνῶν, καὶ κωλυέσθω ἡ χειροτονία. καὶ εἰ εὑρεθῇ ὁ χειροτονούμενος ὑπαίτιος κατὰ νόμους ἢ κανόνας, κωλυέσθω· εἰ γὰρ ἀνεύθυνος εὑρεθῇ, χειροτονεῖται. εἰ δὲ χειροτονηθῇ παρὰ τὰ εἰρημένα, καὶ αὐτὸς καὶ ὁ χειροτονῶν αὐτὸν τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλονται.

Аще ли оглаголии прише҃ не покажеть аже [и]звѣсти[9] или ѿшелъ бȣдеть. Рг 335а аще ли клн|рикъ есть не ц҃рькве и҆гнанъ бȣдеть. аще ли простець. въ правдȣ да наказанъ бȣдеть.[10].

δ'. Ἐὰν δὲ ὁ κατήγορος παρὼν μὴ δείξῃ ἃ διεβεβαιώσατο ἢ ἀπολειφθῇ, εἰ μὲν κληρικός ἐστι, τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλεται, εἰ δὲ λαϊκὸς εἴη, δεόντως σωφρονίζεται.

1) се писа҃ *в начале встав.л. киноварью cod., Рг.* 2) пръвѣ *П.* 3) егда *П.* 4) егда *Т.* 5) подати *ПТ.* 6) и *встав.л. П.* 7) и҆бранъ *cod.,* възбраненъ *ПТРг.* 8) ли *проп. П.* 9) звѣсти *cod.,* извѣсти *ПТРг.* 10. Доса҃ *встав.л. на поле cod., Рг. далее в cod. текст на листе сужается углом вниз.*

* Prochir. tit. XXVIII. p. 2—4 (изд. Zachariae. с. 155—156).

F.*

С 324в| П 325c| Т 301в|| Рг 335а|

Ѿемла[1] съ нȣждею противныи опр҃вданіа на осȣженіе его. простирающаа. аще сіа оустроить готово и ра҃ въ ѿложеніе ремен'ными ранами. да наказанъ бȣдеть. аще ли не поставить или злодѣиствȣе҃ іако намыслівъ сіа аще ȣбо прѣинраа е҃ ѿпаде҃ сȣда аще ли [прѣ]инраемъ[2] любо преіа[3] притажаніе[4] тъщетȣ да пріиметь:+[5]

G.**

С 325а—325в| П 325d—326c Т 302а—302в|| Рг 335в—336а|

|||| И въ ра҆зити[1] ѿ въздрастъшен҃ емȣ злословьа многыи ѿрицаніа. С 325а Т 302а Рг 335в не вѣмь обаче принесе книгы. подобааше бо іако единою наченьше чиститеньскȣю печаль тоа держатиса съдравіемъ д҃ховнымъ. и іако противȣ съодѣтиса трȣдомъ. и по[тъ][2] възмездныи волею претерпѣти. П 326а понеже единою немощна имȣща. показа себѣ се пострадавъ ѿ безвьщьс[тв]іа[3] па҃ или лѣности постави нȣждьно. ваше бо҃честіе благово҃линаго и богочестиваго брата нашего[4] еп҃на ѳеѡ҃ра пекȣщаса црьковью неподоб҃о бо бѣ обдовѣті ен и без наставника съвершати сп҃сителева стада:~

Понеже ȣбо приде слеза не града дѣла ни ц҃ркве ҃раса съ [по]мѣненымъ[5] б҃гочестивымъ еп҃номъ ѳео҃ромъ. про[са][6] же [а]віе[7] еп҃пьскыа чести и званіа[8—9]. съболѣзньствовахомъ вси со старцемъ. и обьща [и]мъ[10] быти помыслнвше слезамъ его по[т]ъщахомъса[11] оувѣдѣти. П 326в аще ѿверзеніе закон'ное прѣтерпѣ помѣненыи. сирѣчь нѣкыими и злыми обличенъ бысть ѿ некыи҃. [побла҃шінмъ][12] его въспріатіе и авіе ȣ[в]ѣдѣхомъ[13] иичьсоже Рг 336а съдѣавіна таковаго ȣбо. паче же быти помѣнено[м]ȣ въ прѣгрѣшеніа мѣсто

* *Отрывок неизвестно откуда.*

1) емла *П.* 2) инраемъ *cod.* 3) перьа *cod., Р,* преіа *П,* перьіа *Т.* 4) притажеиіе *П. и встав.л. cod.* 5) *далее пустые строки в Т Рг.*

** *Послание Ефесского собора к епископам Памфилии (вторая половина) Греческий текст издан выше, том I, с. 109*[24]*—111*[21]

1) въз҃разить *П,* въз҃разити *Рг.* 2) по҃ *cod.* 3) безвьщьсіа *cod.* 4) и *встав.л. ТРг.* 5) мѣненыимъ *cod.* 6) про *cod.* 7) евіе *cod.* 8—9) ҆ваніа *cod.* 10) обьщаимъ *cod., ТРг (вместо* обьща имъ*).* 11) подъщахомъса *cod.* 12) падодъ *cod.* 13) ȣдѣдѣхомъ *cod.*

ѿрицаніє тѣмь ни вашеєго[14] бл҃гочестіє[15] пореко[хо]мъ[16] поставльшому подо-
Т 302в бѣ[17] на томъ же мѣстѣ помѣ||ненаго благобоа̑ ниваго еп̄па феѡ̑ра. по-
С 325в неже бе̑ веществіє̑ мужа не зѣло[18] сварити лѣпо паче помиловати старца
кромѣ града ро̑вшаго. и ѿча житіа[19] в долгыи̑ лѣтехъ. сице бывша
П 326с опрѡ̑вдихомъ и̑ [а] повѣдахомъ[20] безъ всакого[21] прѣкословіа. имѣти єму
има тъгда еп̄пьское. и честь и обьщеніє сице убо ꙗко не поставити єму.
ни црькве постигъше служити ѿ своєа власти. нъ аще съвъспріата[22] или
повелѣваєма аще ключиться братомъ и еп̄помъ по съвѣту. и по люб̑ви
єже о Хс̄ѣ. аще ли что помꙑслите потрѣбнѣє с[е ил]и[23] нынѣ или єже по
се̑м[24] годѣ буде̑ и се стому собору:~[25]

---

14) вашего *ПТРг.* 15) бл҃гочестіа *ПРг,* бл҃гочестаꙗ *Т.* 16) порекомъ *cod.* 17) подобнѣ *ПТ Рг.* 18) зѣ *Т.* 19) жіатіа *cod.* 20) повѣдахомъ *cod.* 21) свакого *cod.* 22) се въспріꙗта *Т.* 23) сде и *cod.,* се или *Т.* (*вм.* се или). 24) и *вставл. cod.* 25) *далее в ПТ конец рукописи, в Т приписано другой рукой:* сла̑ съвершителю бг҃оу и прч̑тыи его мт҃ри аминь. *В Рг далее статья* „Максима исповѣдника сказаніе хитро о чювствахъ телесныхъ“ *и другие, см. ниже,* с. 300 условно. *В cod. текст конца статьи сужается углом вниз, далее простая орнаментированная концовка.*

VI.

С л. 326а—328а | Н 547а—549b ||

| л҃в· Правила ст҃[г]о василіа положена аже достоита черна- С 326а
цемъ хранити:[1]

1. Аще в велицѣма образѣ черница[2] рекше въ скимѣ а[3] впадета въ блу̑· да имата епитїмію[4] ·з҃· лѣ· аще ли въ малѣмъ то ·г҃· лѣта [та]коже и черница понеже невѣсты[5] бж҃їа нарекошаса: +

2. Аще черница украдета что[6] у игумена· или оу братьи· епитїмїа·[7] в҃· лѣта· и ѿлучитаса цркве· и не причаститса[8] ѿ года до года: +

3. Аще черница цѣлуета каку любо жену да поститса ·м҃· дни а[9] поклона· п҃· на днь· не достоита бо[10] черницу[11] никого цѣловати[12] токмо мт҃ра на въскр̑еніє· +

4. Аще скимникъ[13] оударита брата да поклонитса· т҃: +

5. Аще черница ѣста без времени у црк҃и[14] да поклонитса н҃·

6. Аще черница лѣностїю не обращетса[15] [на аѯапсалмѣхъ] да поклонитса· н҃: +

|| *7.* Аще черница пїета по нефимонѣ·[16] или съ другомъ гл҃ета· поклона[17] ·н҃· Н 547b

8. Аще черница лѣностїю и небреженїемъ·[18] не идета в келїю свою и лажита[19] в гостехъ· а келїа баиско[20] поклона·[21] с҃· +

---

1) *л. 326а cod. начинается съ* ѱе в велицѣмъ образѣ черниць, *но перечеркнуто, и затѣмъ уже слѣдуетъ заглавіе. Въ Новгор. кормчей л. 547а—549b (= Н) заглавіе:* ѡ черноризьцѣхъ правила. 2) черниць въ велицѣмь ѡбразѣ *Н.* 3) рекше въ скимѣ а *проп. Н.* 4) епитимью *Н.* 5) невѣсть *cod.* 6) и *вставл. cod.* 7) оу братьѣ· да имать епитимью *Н.* 8) комкають *Н.* 9) и *Н.* 10) бо *проп. Н.* 11) никогу *Н.* 12) цѣловати никого же *Н.* 13) Аще чернець въ велицѣмь ѡбразѣ *Н.* 14) у цркви *cod. in m., а Н проп.* 15) обращетса *cod.* 16) по нефимонѣ пьють *Н.* 17) да поклонитьса *Н* (поклона). 18) и небреженьемь *проп. Н.* 19) лежить *Н.* 20) а келіа баиско *проп. Н.* 21) да поклонитѣ *Н* (вм. поклона).

9. Аще чернецъ хвалитса родомъ своимъ при людехъ·[1] поста[2] ·и҃· дни а поклона по[3] ·п҃· на дн҃ь·

10. Аще чернецъ [нѣ с кимъ] глумитса покло(на)[4] ·р҃· +

С 326b *11.* Аще чернецъ или | попъ обѣдъса блюета въ дн҃ь вънже литургиисалъ· поста·[5] ·м҃· днїи а[6] поклона п(о)·[7] ·а҃ на дн҃ь елико поститса не речетъ мира всѣмъ·

12. Аще чернецъ распоасавса лажетъ поклона·[8] ·н҃·

13. Не достоитъ чернцю причащатиса ѿ мирьскаго попа:[9] +

14. Аще попъ черньчьскыи хода въ праздники литургисаетъ[10a] кромѣ своего манастыра[10] да извержетса: +

15. Аще чернецъ в бани мажетса· помазанїемъ поста[11] ·м҃· дни·[12] а[13] поклона по[14] ·х҃· на дн҃ь: +

16. Аще чернецъ не вземъ ѿ игумена благословенїа и поидетъ спати·[15] [да поститъ· м҃· дни] поклона· ·с҃· [на дн҃ь] и стоитъ нощь ту·[16] не восклонивса[17] ни на что [же]: +

17. Аще чрнець въ цр҃кви глетъ [нѣ с кимь] или смѣетса· поклонъ[18] ·м҃· +

Н 548a || *18.* Аще чернецъ сну кластса·[19] то тѣлу [своемоу] чернецъ а не ст҃ому дх҃у: +

19. Аще чернецъ о игуменѣ [своемь] глетъ· то на б҃а глетъ: +

20. Аще чернецъ грамоты прїемлетъ или посылаетъ безъ вѣданїа игумена и ѿлучитса недѣлю едину на постъ· и поклонъса съ слезами пакы того не творити и прощенъ будетъ· +[20]

21. Аще чернецъ с черницею блудитъ· да поститса ·е҃і· лѣт· а[21] причастїе ѿ пасхы до пасхы: +

22. Аще чрнецъ принесетъ что въ монастырь· и предастъ все игумену: +[22]

---

1) предъ людми· яко добра рода есмь· и родъ имѣю *H* (вм. родомъ своимъ при людехъ). 2) да поститьса *H* (вм. поста). 3) по *проп.* *H* 4) да поклонитъ *H* (вм. поклона). 5) поститьса *H*. 6) а *проп.* *H*. 7) по *проп.* *H*. 8) да поклонитьса *H* (вм. поклона). 9) Чернець причащаютъ ѿ черньчьскаго попа· токмо· а не ѿ мирьскаго ⁘ *H*. 10a) литургисаете *cod.* 10) Аще чернецьскыи попъ литоургисаеть въ сборѣ или въ праздницѣ *H*. 11) по мазаньи да поститъ *H*. 12) дни *H*. 13) а *проп.* *H*. 14) по *проп.* *H*. 15) Аще чернець не поклоньса игоумену своемоу· и не рекъ· г҃и бл҃гви· ти идеть лечь *H*. 16) единоу *H*. 17) въсклоньса *H*. 18) да поклонитъ *H* (вм. поклонъ). 19) дастьса *H*. 20) *H проп. правило 20.* 21) аще *cod.* 22) любо доботокъ· да не имать ѡ немь власти· ни съвластьи *H* (вм. и предасть все игумену), *при чемъ правило соединено съ слѣдующимъ.*

23. Аще [ли] игуменъ обрящетъ что[1] у чернца в келїи·[2] | кромѣ манастырьскыя потрѣбы[и] и взамъ среди манастыра[3] да южгу[4] ему на главѣ· + С 327a

24. Аще чернецъ иметса за лоно или гладаетъ [на не] ч҃л бѣ блудника· [и][5] наречетъ: +

25. Не достоитъ чер[на]цю без игумена бл҃гословенїа залиша вземати ни у себѣ в келїи[6] имети· крада бо естъ: +[7]

26. Не достоитъ чернцю ясти отаи в келїи своеи· или кромѣ келїа· аще самъ покаетса· поклонитса ·у҃· аще ли обличатъ его· то· ·х҃· +[8]

27. Аще чернецъ скимныи възлажетъ женѣ на лоно любо и м҃три· по[9] ·м҃· днии· и не ѣстъ съ дружїною яко недостоинъ: +

28. Аще чернецъ с женою бесѣдуетъ[10] [яко ч҃лвкъ любожды· бо||уетъ] да поклонитса: + к҃е· + Н 548b

29. Не достоитъ чернцю[11] ходити на людъскую трапезу и на бракы· и въ зборныя пиры· аще ли поидетъ· по· ·в҃· недѣлъ: +[12]

30. Аще игуменъ послетъ[13] брата на орудїе·[14] ·с҃· поприщь ниуще да поклонитса зана· покло· ·т҃· на дн҃ь: +[15]

31. Аще чернецъ пущинъ боудетъ на пути· и егда прїидетъ къ игумену да умыетъ ему нозѣ яко [и] х҃с ап҃ломъ: +[16]

32. Аще чернецъ повержетъ образъ и пакы възвратитса ѿ грѣхъ иже створи· и[17] плакатиса· епитїмїа ·ѕ҃· лѣт· причащаетса[18] ѿ пасхы до пасхы а поклона по[19] ·з҃· на дн҃ь: +

33. Аще чернецъ масо[20] естъ· по·[21] ·в҃· лѣт· а причастїе проводникъ·[22] ·м҃· днїи· а поклона· ·м҃· [на дн҃ь⁘]

34. Аще черанецъ[23] без игумна повелѣнїа[24] изидетъ из манастыра· аще бо борзѣ[25] обратитса въ свои манастырь[26] да ѿдастъ ему игуменъ· аще [ли] ходитъ внѣ или дѣлая или постаса или милостина твора[27] или бда· ти аще С 327b

---

1) что *проп.* *H*. 2) въ келии оу чернца *H*. 3) или ризоу· ли сапогъ· ли мѣдницю *H*. (вм. кромѣ манастырьскыя потрѣба и взамъ среди манастыря). 4) ижежьть *H*. 5) то блоудника и ѥ *H*. 6) келї *cod.* 7) Черньчю не достоить възлагати ѡбраза безъ игоумене мл҃твы· ни мечи безъ мл҃твы игоумена· ни задїльни взати· не повѣдавъ игоуменоу ⁘ *H* 8) Чернцю не достоить· штаи братиѣ· ѣсти что· ни мечи лежима на ѡдиной постели ⁘ Аще дьякъ· да имать епитимью ·г҃· лѣ· поклона ·н҃· на дн҃ь ⁘ *H*. 9) да не причаститъ *H* (вм. по). 10) прибоудеть *H*. 11) Чернцю не достоить *H*. 12) аще ли поидеть· по· ·к҃· недѣлъ *проп.* *H*. 13) посетить *H*. 14) на орудїи *проп.* *H* 15) да створить работоу· да покланяютъ зань· р҃· зау· р҃· верь ⁘ *H* (вм. ниуще... дн҃ь). 16) апломъ *cod.* 17) и *проп.* *H*. 18) причащаеста *cod.* 19) по *проп.* *H*. 20) маса *H*. 21) епитемьи *H*. 22) проведникъ *H*. 23) съ женою *оставл. cod., но перечерк.* 24) игоумена велѣнїи *H*. 25) бо борзѣ *проп.* *H*. 26) на свое мѣсто *H* (вм. въ свои манастыръ). 27) или мл҃тню твора· и бестаса *H*.

его[1] обращетъ[2] игꙋменъ· да имꙋть его братїа в манастырь и всѣ трꙋды его искажать·[3] бж҃їи законъ тако пишетъ· аще обращꙋть оу него злато или сребро· и[4] ижгꙋть емꙋ на главѣ· аще не оумретъ· епит҃ї[ма]а[5] ·ѕ҃· лѣ· при-

Н 549a частїе по· м҃· днехъ· а || поклона· к҃е· на днь: +

35. Аще че[рнець] боленъ[6] вылне пїеть или тѣло мажеть и егда сдра҃ вꙋдеть·[7] не[о]мъканїемъ[8] ѿ пасхы до пасхы· а поклоновъ по ·р҃·[9] на днь·

36. Аще чернець до ѿпѣтїа[10] изидеть[11] изь цр҃кви без орꙋ[дия· а не стоить до конца] да поклонится ·р҃·

[*37.* Чарначю достоитъ поклонивъся бꙋ҃ то же ѣсти ⁘]

38. Аще чернець· ѣда или объѣдася[12] поꙗса пꙋстить·[13] грѣхъ емꙋ есть·

39. Аще чернець прохода[14] сквозѣ гра҃ или[15] весъ не[16] облечется[17] въ образъ свои[18] грѣхъ емꙋ: +

40. Аще черьнецъ потече҃ по звѣрѣ· поклона[19] ·р҃: +

41. Аще чернець оуьїеть птицꙋ лѣтающꙋю[20] поста днь· а покло҃ ·с҃: +

42. Аще чернець сварится с кымъ любо·[21] поклонъ[22] ·т҃·

43. Аще чернець с мꙋжескымъ поломъ или скотомъ безаконїа[23] твора обличится· епитїмїа· и҃· лѣтъ не причащается ѿ пасхы до пасхы·[24] а[25] поклоны ·р҃·[26] на днь: +

44. Аще чернець к рꙋкꙋ съгрѣшить[27] да покается ѿ года до года· а[28] поклона· к҃е· [на днь]: +

С 328a *45.* Аще чернець пре҇идеть съ женою[29]· | в҃· поприща поклона[30] ·к҃е· на днь: +[31]

Н 549b *46.* Чернець единъ скитаася· или с пахи||ремъ проса· тъ ореλъ[32] мерьтвечнноадець наречется: +

47. Аще чернець свираеꙉ злато или сребро· да сѧ не погребеть к земли но да поцѣпаты[33] и за нози· и [да] ѿвлекꙋть[34] ·д҃· поприща и повергꙋть [и] на мѣстѣ пꙋстѣ:[35] +

48. Аще черьнець праздень сѣдить· тъ[36] пища дїаволꙋ наречется: +

1) аще его *проп. Н.* 2) и *встав. Н* 3) да поиметь братью юго и исказать всѣ троуды юго *Н.* 4) и *встав. cod.* 5) юпитемьѣ *Н.* 6) вола *Н.* 7) оустравить *Н* (*вм.* сдравъ бꙋдеть). 8) не комкають *Н.* 9) поклонъ *Н* (*вм.* поклоновъ по ·р҃·). 10) слыша боръзъѣ псалмы *Н* (*вм.* до ѿпѣтїа). 11) и идеть *Н.* 12) ѡбъѣдашеся *Н.* 13) ѡслабить *Н.* 14) миноуя *Н.* 15) гра҃ или *проп. Н.* 16) и *cod.* 17) облечетсѧ *cod.* 18) свои *проп. Н.* 19) поклонит҃ *Н.* 20) ѿ лѣтающь птиць оубиеть *Н.* 21) любо *проп. Н.* 22) да поклонит҃ *Н.* 23) безаконие *Н.* 24) пасхы *Н.* 25) а *проп. Н.* 26) поклона ·к҃е· *Н.* 27) съгрѣшить въ роукꙋ *Н.* 28) а *проп. Н.* 29) съ женою преидеть *Н.* 30) поклонитьсѧ *Н* 31) на днь *проп. Н.* 32) орелъль *cod.* 33) повьрзоуть *Н.* 34) влекоуте *Н.* 35) пꙋстѣ мѣстѣ *Н.* 36) тъ *проп. Н.*

49. Аще чернець вѣгаа дрꙋга своего· к бꙋ҃ приближаетася а любаи родъ свои и не вѣнчаетася:[1] +

50. Аще чернець приходаи ко родꙋ своемꙋ· въ вѣгаетъ ѿ него: +

51. Аще [къ] комꙋ прїидеть братъ скорбенъ[2] на покаанїе· ти ѿвержеть его[3] не пекъса о немъ[4] тъ ха҃ опечалаеть: +[5]

52. Аще кто речеть· люба смрти да поклонится· р҃· +

53. Аще чернець не ꙋмѣеть книгъ· то да са покланаеть по вса часы ·к҃е· и Ги помилꙋи гл҃а[6] ·р҃· и причтꙋтаса емꙋ часы тѣ с пѣвци еднако: +

54. Аще ли старъ да или бъзълежа· или сѣда· да глеть· Ги помилꙋи· к҃д и причтꙋтса емꙋ часы тѣ ꙗко и онѣмъ: +[7]

1) вѣнчается *cod.* *Н иначе эту главу.* Аще чернець постригъса· ти не ѿидеть ѿ рода своюго не вѣнчаються ⁘ Аще чернець вѣгаю рода своюго къ бꙋ҃ привѣгають ⁘ 2) скорбенъ *прон. Н.* 3) и *Н.* 4) не пекъса о немъ *проп. Н.* 5) ѡпечалить *Н.* 6) гл҃а *проп. Н.* 7) о нихъ *cod.*

VII.

C 328ᵇ — 329ᵃ [1]

ѧг· Прѣблаженаго митрополита ираклинскаго никиты· ѿвѣты· предложенїемъ емꙋ впрошенїемъ· ѿ костантина памфилїнскаго·

1. въпросъ: + Владыко мой стыи дѣвица нѣкаа съвкꙋпися с мꙋжемъ законом брака· и вѣнчастася и C 328ᵃ потомъ мꙋжь | ѿиде на инꙋ странꙋ· и тамо прїатъ наложницꙋ собѣ· и дѣвица ждавши г· лѣта· нынѣ ищета по нꙋжи иного мꙋжа· и того ради ищꙋ разрѣшенїа ѿ твоеа стости: +

ѿвѣ· Таковыи ꙋбо ѿ наложници[1] да ѿстꙋпита ѿ жены же не разлꙋчаетса· а та къ дрꙋгомꙋ бракꙋ да не приступита· свободна бо еста ꙗкоже рече апⷭлъ оумершю мꙋжеви са живꙋщꙋ же емꙋ[3] никакоже: +

2. Въпрꙋ· Дѣвица нѣка(а) има мꙋжа и бывша мятвы обрꙋченїа и вѣнчанїе без съвокꙋпленїа· и потомъ

‹Τοῦ μακαριωτάτου μητροπολίτου Ἡρακλείας Νικήτα ἀποκρίσεις πρὸς τὰς προσενεχθείσας αὐτῷ ἐπερωτήσεις παρὰ Κωνσταντίνου τοῦ Παμφίλου›.

1. Ἐρώτησις. Δέσποτά μου ἅγιε, κόρη τις ἀνελάβετο ἄνδρα νομίμῳ γάμῳ, ἐφ' ᾧ καὶ εὐχὴ μνηστείας ἐδόθη καὶ ἱερολογία ἐγεγόνει· εἶτα [δὲ] τοῦ ἀνδρὸς ἀπάραντος εἰς ἀλλοδαπὴν χώραν κἀκεῖσε παλλακὴν κτησαμένου, ὡς ἡ κόρη φησί, καὶ αὐτῆς προσκαρτερούσης τὴν τοῦ ἀνδρὸς ἄφιξιν χρόνους ἑπτά, αὕτη νῦν ἀναγκασθεῖσα συζητεῖ λαβεῖν ἕτερον ἄνδρα. Καὶ διὰ τοῦτο ζητῶ λύσιν[1] παρὰ τῆς σῆς ἁγιωσύνης.

Ἀπόκρισις· Ὁ τοιοῦτος τῆς μὲν παλλακῆς ἀποστήσεται, τῆς δὲ γυναικὸς οὐ χωρισθήσεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὴ πρὸς ἕτερον γάμον οὐκ ἀπονεύσει· ἐλευθέρα γάρ ἐστιν, ὥς φησιν ὁ ἀπόστολος, ἀποθανόντος τοῦ ἀνδρός, ζῶντος δὲ οὐκέτι

2. Ἐρώτησις.[2] Κόρη τις ἀνελάβετο ἄνδρα καὶ γέγονεν εὐχὴ μνηστείας καὶ ἱερολογία ἄνευ τῆς συναφείας, εἶθ' οὕτως

1) тако *cod.* 2) началожитница *cod.*, но ло н ч зачеркнуто. 3) живꙋщи же еже *cod.*

* Заглавіе возстановлено примѣнительно къ слав. переводу, а самый текстъ взятъ изъ изданія А. С. Павлова (Виз. Врем. 1895, II. 167—176).

1) Λυθῆναι изд. 2) Ἔτι καὶ τοῦτο ἐρωτῶ поставл. изд.

ладеса жени с тещию и створї ю чреватꙋ: +

ѿвѣ· О сеи вннѣ и преже ѿвѣтъ дахомъ твоемꙋ бголюбїю· писанїемъ ‹въпрошенїе ѿ› твоего сѣврьница ιѡа ‹прїемши·› и нынѣ предъложенїе намъ ѿвѣщаемъ· мꙋжа свою ‹женꙋ› имѣти прощенъ бꙋдета ѿ тещи ‹же да› оудалитса зълаго ради обычаа· да не пакы ‹ѿ› то̀ облаченъ бꙋдета·

3. Въпро· Жена нѣкаа вдовадѣтища роди· и приде в домъ нѣкоего презвитера гліющи емꙋ твои еста дѣтища· егоже и поверже к домꙋ презвѵтерски жена же пꙋщена бывши да явита веща презвѵтерꙋ ѿмѣтающꙋса оноиже недоумѣющи явити чемꙋ подобаета быти· недоумѣнїю сꙋщꙋ о явленїи дѣла да створита клевеꙋ жена и бѣдꙋ прїимета въ своемъ степени презвѵтеръ и ‹не› ꙗкоже глють нѣцїи· ꙗко та прощена[1] | еста· и да разрѣшитса и се застꙋпленїемъ твоимъ ꙗко рабъ исписахъ: +

ѿвѣта: + Грѣховнѣи бꙋди ни ѡклеветанїемъ[2] ни клятвою разрѣшаютса но глы свѣдителя непорочныхъ клятвою оувѣраюшїихъ ав[л]аетса дѣло блꙋдница же никакоже не послꙋша но оставити презвѵтера въ бжїи сꙋдъ и то ‹и› створита места каскорѣ: +

περιέπεσεν εἰς τὴν αὐτοῦ πενθερὰν ὁ ταύτης ἀνὴρ καὶ ἐνεγάστρωσεν αὐτήν.

Ἀπόκρισις. Περὶ ταύτης τῆς ὑποθέσεως καὶ πρότερον ἀπεκρίθημεν τῇ θεοφιλίᾳ σου, ἔγγραφον ἐρώτησιν διὰ τοῦ ἀνεψιοῦ σου ‹Ἰωάννου› δεξάμενοι, καὶ νῦν δὲ τὸ παριστάμενον ἡμῖν ἀποκρινούμεθα, ὅτι ὁ ἀνὴρ τὴν ἑαυτοῦ [μὲν] γυναῖκα ἔχειν συγχωρηθήσεται, τῆς δὲ πενθερᾶς μακρυνθήσεται διὰ τὴν φαύλην συνήθειαν, ἵνα μὴ ἀπὸ ταύτης καὶ ἔτι ἕλκηται.

3. Ἐρώτησις. Γυνή τις χήρα παιδίον τεκοῦσα ἀπῆλθε εἰς οἰκίαν ἱερέως τινός, λέγουσα αὐτοῦ εἶναι τὸ παιδίον, ὅπερ καὶ ἔρριψεν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἱερέως. Ἡ γυνὴ ἀπελύθη εἰς ἀπόδειξιν· τοῦ ἱερέως ἀρνουμένου, ἐκείνης [δ'] ἀπορούσης ἀποδείξεων, τί δεῖ γενέσθαι, [ἀπορίας οὔσης ἀποδείξεων]; ἵνα ἐκτελέσῃ ὅρκον ἡ γυνὴ καὶ κινδυνεύσῃ εἰς τὸν βαθμὸν ὁ ἱερεὺς καὶ μὴ ὥς λέγουσί τινες, ὅτι αὕτη ἀπολελυμένη ἐστί; Καὶ λυθήτω καὶ τοῦτο διὰ τῆς ἀντιλήψεώς σου. ‹ὡς δοῦλος ἔγραψα.› C 329ᵃ

Ἀπόκρισις. Τὰ ἐγκληματικὰ οὐ διὰ συκοφαντικοῦ καὶ τελείου λύονται, ἀλλὰ διὰ φωνῆς μαρτύρων ἀδιαβλήτων, ὅρκῳ πιστευμένης, ἀποδεικνύνται· τῇ δὲ πόρνῃ οὐδαμῶς προσεκτέον, ἀλλ' ἐάσθω ὁ ἱερεὺς τῇ τοῦ θεοῦ κρίσει, καὶ αὐτὸς ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν ἐν τάχει.

1) прощенꙋ *cod.* 2) ѿклеветанїемъ *cod.*

5. Въпро҃. Нѣкто хотяи быти прозвѵтера, ко духовному <своему> о҃цю исповѣданіе <съ>твори о своихъ душевныихъ съгрѣшеныихъ и потомъ сего духовныи о҃ць пришедъ свѣдительств[о]ва достоину быти и духовному его чаду поставитися прозвѵтеромъ. еже и бысть. времени же минувшу и пакы приступити поставленому <къ духовному> своему о҃цю гл҃а забытливъ быхъ[1] изрещи тобѣ о҃че и другое прегрѣшеніе. еже и възбраняше сему быти прозвѵтеромъ. въпрошаю же и о семъ. подобаеть ли ему служити. или ни: +

Ѿвѣ҃. Иже преже оумолчавъ. възбраняющее ему прегрѣшеніе и сего ради поставленъ бывъ. прозвѵтеромъ по си҃ же познанъ бывъ да извержется. и никаа[2] же ему полза ѿ бывшаго въ невѣдѣніи поставленія: + +

5. Ἐρώτησις· Τίς μέλλων γενέσθαι ἱερεὺς πρὸς τὸν πνευματικὸν αὐτοῦ πατέρα ἐξομολόγησιν ἐποιήσατο τῶν αὐτοῦ πλημμελημάτων· εἶτα ὁ τούτου πνευματικὸς πατὴρ ἐλθὼν ἐμαρτύρησεν αὐτὸν ἄξιον εἶναι τοῦ ἱερατεύειν· ὃ καὶ γέγονε. καιροῦ δὲ περιόντος, πάλιν προσῆλθεν ὁ χειροτονηθεὶς τῷ αὐτοῦ πνευματικῷ πατρὶ λέγων· πάτερ, ἐπιλήσμων γέγονα ἐξειπεῖν σοι καὶ ἕτερον ἁμάρτημα, ὅπερ καὶ ἐκώλυε τοῦτον ἱερατεύειν. <ἔτι καὶ τοῦτο ἐρωτῶ, εἰ> δύναται ἱερουργεῖν, ἢ οὔ;

Ἀπόκρισις. Ὁ πρότερον ἀποσιωπήσας τὸ κωλῦον αὐτοῦ ἁμάρτημα, καὶ διὰ τοῦτο προαχθεὶς εἰς ἱερωσύνην, μετὰ ταῦτα δὲ γνωσθεὶς καθαιρεῖται, καὶ οὐδὲν αὐτὸν ὠφελεῖ ἡ κατ' ἄγνοιαν χειροτονία.

1) быхъ cod. 2) нѣкая cod.

VIII.

С 329ᵇ—330ᵃ | Н 507ᵇ—508ᵇ ||

* лд҃.[1] Ниѳа архїеп҃пъ новгородскїи. исправи с бѣлогородскымъ епискупомъ:+

а.[2] Иже ся приходить[3] оу служьбы любо попу. ли дїакону забыти влити[4] вин҃а [или воды]. || а что узрять оли рекши ст҃ая ст҃ымъ аще[5] изламано будеть тѣло уже.[6] или часть буде҃ [оуже] в потирь[7] вложена. ωпать[8] не заходить[9] ничегоже. [и] въземше одинъ[10] потиръ. или[11] попъ или дїаконъ и ѿнесеть в малыи олтарь и влити вино и воду[12] гл҃а.[13] еже и преже[14] гл҃а[15] лаю҃ и несъ поставить[16] на своемъ мѣстѣ и бл҃вить попъ потирь ωдину рекъ[17] тако. а еже [есть] в чаши сеи ч҃тнаго[18] кровь х҃а твоего. дїаконъ рече҃ аминь. и причастятся по обычаю укропа вливъ и кончають[19] служьбу. опять ничегоже не захода ни тѣла[20] иного вынимая. а послѣ опитемїю попъ. [и]ли дїаконъ держить:+ Н 508ᵇ

пра. в҃.[21] Аще ся пригодить се оже мышь начнеть дискосъ [у] служьбы и узрить поп[ин]ъ [или] до переноса. или по переносѣ и оскрьвѣ[22] начатое[23] ножикомъ[24] служити[25] а новаго не вынимая.[26] а крохи вкъсить в тѣ крохѣ.[27] иже что с антона снимають:+

**[правило.] г҃.[28] Епи҃пы. Всею силою и всею мо||щїю должни суть архїеп҃пи [и еп҃пи] имѣти стра|жьбу о сїщены҃ правилѣхъ порученно бо имъ есть твердо съблюдати а да не что о[тъ] нихъ преступаемо и забытїемъ преминуемо.[29] Н 508ᵇ С 330ᵃ

* Варіанты изъ Новгородск. кормчей л. 507ᵇ — 508ᵇ (—Н), изд. Русск. Ист. Библ., VI, 75—78.

** Это правило изд. также, 127 - 128.

1) лд҃ проп. Н. 2) а҃ проп. Н. 3) Оже ся пригодить Н. 4) влитии cod. 5) аче Н. 6) или часть будеть тѣло уже оставл. cod. лишнее. 7) потири Н. 8) Ѡпять cod.; опять Н. 9) заходять Н. 10) одна Н. 11) ли Н. 12) вина и воды Н. 13) молвячи Н. 14) преди Н. 15) молвячи Н. 16) поставити Н. 17) река Н. 18) ч҃тною Н. 19) кончать cod. 20) лѣта cod. 21) пра҃ в҃ проп. Н. 22) ωскребъ Н. 23) ю Н. 24) и ставл. Н. 25) слоужить Н. 26) вынимають Н. 27) въкусять въ ты крохы Н. 28) г҃ проп. Н. 29) преминоуемъ Н.

невзыскані(е)мъ[1] оставляемо въ онъ днь в мꙋкахъ о нихъ изыском[2] бꙋдета. храняще бо сїщеныя каноны въкы бжїа[3] помощи сподобляются.[4] сїа же преступающе. въ конечное осꙋженїе себе влагають. бжественымъ бо правиломъ. несхраняемымъ различна преступленїа[5] бываютъ. ѿ того бо[6] бжїи гнѣвъ на нс. и многыя казни и посланнии сꙋдъ. тому же всемꙋ повинни сꙋть стїли не блюдуще ни стерегꙋще винограда[7] еже есть црквн.[8] но и препꙋщающе въ обидꙋ [еже есть] по нѣкоеи страсти или по неразꙋмїю не помышляюще[9] боязнии[10] вышнаго страха иже сꙋть клялися схранити[11] сꙋбы закона. и правды бжїа и рече[12] [горе] какъ сꙋдъ тѣма [и] по дѣломъ къзданїе: + +

1) низъисканиемъ *H.* 2) изискомꙋ *cod.* 3) въ *H.* 4) сподобляються *H.* 5) престꙋпанием *H.* 6) бо *проп.* *H.* 7) виногра *cod.* 8) цркы *H.* 9) помышляюще *проп.* *H.* 10) боязни *H.* 11) съхрати *H* 12) и рѣчі *проп.* *H.*

IX.

С 329[b] — 335[b] | H 510[a] — 518[a] |

* лѐ. Іwа митрополита || рꙋскаго нареченаго пророко [хва] написавшаго правило црковное ѿ стыхъ книгъ въкратцѣ къ[1] їакѡ черноризцꙋ.

1. [правило. а.к.:.] Въпросилъ еси.[2] якоже ‹аще› новородившуся дѣтищꙋ болно бꙋдеть яко не мощи ни ссати мтри прїати достоить ‹ли› его кртити.[3] ‹и рцемъ.› якоже здоровомꙋ. въ третїее лѣто. или болѣ повелѣша стїи оци ждати. незапныихъ ‹же› ради въсхїщенїе | смртное. и мне сего врема обрѣтаемъ повелѣвающе.

* 'Ερωτηματα έκκλησιαστικά πρός τόν μητροπολίτην 'Ρωσίας.

‹'Ιωάννου μητροπολίτου 'Ρωσίας τούπίκλην Χριστοπροδρόμου τοῦ γράψαντος κανόνα ἐκκλησιαστικόν ἐκ τῶν ἁγίων γραφῶν ἐν συντόμῳ πρός 'Ιάκωβον μοναχόν.› H 510[b]

1. α'.[1] 'Ηρώτησας· εἰ[2] τὸ ἀρτιγενὲς παιδίον τοσοῦτον ἐστὶν ἐξησθενηκός,[3] ὥστε[4] μὴ δέχεσθαι τὸν μαστὸν[5] τῆς μητρός, [εἰ] χρεὼν αὐτὸ βαπτισθῆναι; καὶ φῶμεν, ὅτι ἐπὶ μὲν τῶν ὑγιαινόντων τριετίαν, ἢ καὶ ἐντὸς ταύτης μικρόν, ἢ ὑπὲρ ταύτην ὡρίσαντο οἱ θεῖοι πατέρες προσμένειν· διὰ δὲ τὰς αἰφνιδίους τοῦ θανάτου ἁρπαγὰς καὶ ἐπὶ τὸ βραχύτερον τὸν καιρὸν C 330[b] τοῦτον εὑρίσκομεν συνεσταλμένον·

* *Варіанты изъ Новгородск. кормчей л. 510*[a]*–518*[a] *(= H).*

Изд. въ Русск. Ист. Библ., VI, 1—20.

1) къ *проп.* *H.* 2) Въпросъ *H* (*см.* Въпросилъ еси). 3) кртн *H.*

* Изъ Brit. Mus. Addit. 34060 XII вѣка л. 577[b]—579[a] съ варіантами изъ Nanian. 128 (=N) и Евстаѳія Вулисмы, митроп. Керкирскаго, (— B) по изд. А. С. Павлова въ Зап. Имп. Акад. Наукъ т. XXII прилож. № 5 = Русск. Истор. Библ. VI изд. 2-е ст. 323—346. Нумерація главъ отсутствуетъ въ cod. и взята изъ BN

1) Περὶ νηπίων πότε καὶ πῶς βαπτίζονται νήπια νενοσημένα (?) cod. позднѣйшей рукой in marg.; BN ставятъ этотъ подзаголовокъ (безъ словъ νήπια νενοσημένα) для первой статьи впереди заглавія. 2) εἰς cod. BN. 3) ἐξησθενικῶς cod.; ἐξησθενημένον BN. 4) ὥστε τὸ cod. BN. 5) μασθὸν BN.

а иже ѿиноудъ боленъ. въ[1] ·и·дни повелѣваемъ. и боле сего мало[2] даже [не] ѿидоуть нескверненни симъ младенцемъ внъже дни или смрта належить. незапнаа или [в] кїи часъ кртити же ‹подобаеть› болнаго сего дѣтища.

2. Доилици. инои не обрѣтающися.[3] якоже въспросилъ еси. оже за. м. днеиъ и нечистоу сущу.[4] матера да не весъ кръмли оумреть младенець. достоить ли мтра свою ссати. лучши бо ожививть. нежели многымъ оудержанїемъ оуморити.

3. А еже[5] емлемыя животны ѿ пса или ѿ звѣри[6] [или] ѿ орла.[7] или ѿ ино‖и птици[8] а оумираеть. аще не зарѣзано будеть чловкомъ. якоже бжественыи оци повелѣша. не подобаеть ѣсти.[9] прилежи[10] паче закону. неже обычаю земли то же [бо] съблюдеши и звѣроядныимъ.

Н 511a

4. И сї иже ѡпрѣснокомъ служать[11] [и] въ сырную недѣлю масо[12] ядуще. и кровъ и давленину. съѡпщатися[13] с ними или служити. не подобаеть ясти же с ними нужею суще[14] хвы любве ради. не ѿиноудъ е възбранено аще

ἐπὶ δὲ τῶν λίαν ἀρρωστούντων τὴν ὀγδόην εὕρομεν ἡμέραν ὡρισμένην, ἢ καὶ ὑπὲρ ταύτην ὀλίγον. διὰ δὲ τὸ μὴ ἀπελθεῖν πάντη ἀτέλεστα τὰ τοιαῦτα βρέφη, ἐν ᾗ δ' ἂν ἡμέρᾳ ἢ ὥρᾳ ἐπιχειμένη φαίνηται[1] ἡ τοῦ θανάτου τομή, βαπτίζεσθαι δεῖ[2] τὸ τοιοῦτον νοσερὸν παιδίον.

2. β'. Καὶ θηλαζούσης δὲ ἑτέρας μὴ εὑρισκομένης, ὡς ἐπύθου,[3] διὰ τὸ ἐντὸς τῶν τεσσαράκοντα[4] ἡμερῶν ἀκάθαρτον εἶναι τὴν μητέρα, ἵνα μὴ ἄτροφον καταλιμπανόμενον τὸ βρέφος ἀποψύξῃ, ἀναγκαῖον παρὰ τῆς μητρὸς αὐτὸ θηλάζεσθαι· κρεῖττον γὰρ ὁπωσδήποτε ζῆσαι, ἢ διὰ τὴν πολλὴν ἀκρίβειαν θανεῖν.

3. γ'.[5] Τὰ δὲ ἁλισκόμενα ζῷα ὑπὸ κυνῶν ἢ[6] ἀετῶν ἢ ἄλλων πτηνῶν καὶ νεκρούμενα, εἰ μὴ σφαγὴν ἐξ ἀνθρώπου[7] δέξωνται, ὡς οἱ θεῖοι πατέρες ὡρίσαντο, οὐ δεῖ ἐσθίεσθαι. πρόσκεισο οὖν μᾶλλον τῇ ἀκριβείᾳ, ἢ τῇ συνηθείᾳ τῆς χώρας· τὸ αὐτὸ γὰρ τηρήσεις καὶ ἐπὶ τοῖς θηριαλώτοις καὶ τοῖς πνικτοῖς.

4. δ'. Τοῖς δὲ μετὰ τῶν ἀζύμων ἱερουργοῦσι καὶ ἐν τῇ τυροφαγίᾳ κρέας ἐσθίουσιν, καὶ τὸ αἷμα καὶ τὰ πνικτά, συγκοινωνεῖν μὲν καὶ συλλειτουργεῖν[8] οὐκ ἔξεστιν· συνεσθίειν δὲ τούτοις, ἀνάγκης παρούσης, διὰ τὴν κατὰ[9] Χριστὸν ἀγάπην, οὐ πάνυ ἐστὶν ἀποτρόπαιον. ἣν[10]

1) о H. 2) малы cod. 3) обрѣтающuся cod.; обрѣтающихъся H. 4) якоже въспросилъ еси вставл. лишний разъ cod. 5) Иже cod. 6) ли вставл. H. 7) рла H. 8) ѿ иною птича и птича H. 9) ясти H. 10) прилежнии H. 11) Ѡпрѣснокомъ cod. 12) маса H. 13) съѿпщатися H. 14) нужю сущю H.

1) φαίνεται B. 2) δή cod.; βαπτίζεται δὲ B. 3) ἐπίθου B; ἐπείθου N. 4) τεσσεράχοντα cod. 5) cod. (in m. позднѣйш. рукой) вставл. подзаголовокъ BN: Περὶ τῶν ἁλισκομένων ζώων ὑπὸ κυνῶν ἢ (καὶ BN) ἀετῶν. 6) καὶ BN. 7) ἀνθρώπων BN. 8) συνλειτουργεῖν cod. 9) εἰς B. 10) εἰ B.

‹же› кто хощеть ‹и› сего оубѣгати извѣтъ имѣа чтоты ради. или немощи ѿвѣгнеть.[1] блюде[те] же ся да не съблазна ѿ него[2] или[3] вражда велика и злопомн[на]нїе родится и подобаеть ѿ болшаго зла. изволити меньшее.

5. | иже не причащаются краищѣхъ[4] роускы[5] земли. якоже еси реклъ [и] въ великое[6] говѣнїе масо ядꙋ и скверное подобаеть всякѣмъ образомъ направляти и [въ]збранати. тоу злобꙋ наказанїемъ [и оученїема][7] ‹и› възвращати на правовѣрное оученїе и погрꙋженїемъ.[8] яко[9] не крестианинꙋ сущꙋ да тѣмъ[10] страхомъ остану‖тся тоя злобы. и на вѣрꙋ благообразнꙋю преложатся.[11] пребывающꙋ же тако и не преложащꙋся[12] не даати имъ стаго причастїа[13] но ако ‹нѣко›его[14] иноплеменника въистинꙋ. и вѣрѣ нашеи[15] противника. поставити. и въ свою волю ходити

С 331a

6. то же створи иже бе стꙋда[16] [и бе страха] и [бе] срама двѣ женѣ имѣють кромѣ ‹бо› сея нашеа вѣры.[17] и греческое[18] блговѣрьство жтїа.

Н 511b

δέ τις καὶ τοῦτο φεύγειν ἐθέλει, προφασιζόμενος ἴσως εὐλάβειαν ἢ ἀσθένειαν, ἐκφεύξεται· ὁράτω δέ, μὴ σκάνδαλον ἐκ τούτου ἔχθρας μεγάλης καὶ μνησικακίας ἀποτεχθῇ. ‹καὶ δεῖ› πάντως τοῦ μείζονος κακοῦ αἱρεῖσθαι[1] τὸ ἔλαττον.

5. ε'.[2] Τοὺς δέ γε μὴ κοινωνοῦντας ἐν ταῖς ἀκρωρείαις τῆς Ῥωσίας, ὡς ἔφησας, κατὰ τὴν μεγάλην τεσσαρακοστὴν καὶ τὰ κρέα ἐσθίοντας καὶ τὰ μυσαρά, σπουδάζειν τε χρὴ παντὶ τρόπῳ ἐπιδιορθοῦσθαι καὶ θεραπεύειν τὴν τοιαύτην κακίαν νουθεσίαις καὶ διδασκαλίαις, καὶ ἐπανάγειν πρὸς τὴν εὐσέβειαν, καὶ καταπτοεῖν αὐτοὺς ὡς μὴ ὄντας χριστιανούς, ἵνα τῷ τοιούτῳ φόβῳ ἀπόσχωνται τῆς κακίας καὶ ἐπὶ τὸ εὐσεβέστερον καὶ εὐσχημονέστερον μετέλθωσι. καὶ ἐπιμένουσι δὲ καὶ μὴ μεταβαλλομένοις μὴ μεταδιδόναι τῶν θείων ἁγιασμάτων, ἀλλ' ὡς ἐθνικοὺς ἀληθῶς καὶ τῇ εὐσεβείᾳ ἀντιβαίνοντας ἐᾶν[3] τῷ ἰδίῳ θελήματι πορεύεσθαι.[4]

6. ϛ'.[5] Τὰ αὐτὰ δὲ ἐργασόμενον τοῖς ἀναίδην καὶ ἀνερυθριάστως γυναιξὶ δυσὶν ὁμιλεῖν ἀνεχομένοις· πόρρω γὰρ τοῦτο τῆς νῦν εὐσεβείας καὶ τῆς ῥωμαϊκῆς εὐσχήμονος πολιτείας.

1) ѡтъвѣгнꙋти cod. 2) сего H. 3) ни не вставл. H. 4) краищѣхъ cod. 5) в роусьстѣи H. 6) великїи cod. 7) възвѣщати вставл. cod. 8) подрꙋженїемъ cod. 9) мю cod. 10) съ вставл. H. 11) приложаться H. 12) лжꙋщꙋ cod.; прилошащюся H. 13) причащанию H. 14) много H (вм. ако его). 15) и аще и H (вм. нашеи). 16) бес труда H. 17) вѣры нашея H. 18) греческое H.

1) αἱρίσται B. 2) N проп. главу 5-ю. 3) ἐὰν BN. 4) θέλωσι добавл. BN. 5) N проп. главу 6-ю.

7. иже кълхвованїа·[1] и чарованїа[2] творѧще аще мѫжꙋ и женѣ словесы [и] наказанїемъ показати и обратити ѿ злыхъ· ꙗкоже ѿ зла непреложни пребѫдѫть аро и[3] казнити на [въ]зврaщенїе злꙋ но не до смрти оубивати ни обрѣзати сихъ телесъ·[4] не бо и[5] прїимаетъ цркобное ꙋченїе ‹и› наказанїе: +[6]

8. [ѕ·] Иже по хвѣ любви и[7] ꙋтѣшенїю[8] архїерѣа ‹нѣкоего въ архїерѣа› иного власти·[9] по заповѣдѣ его и по повелѣнїю написанꙋ[10] слꙋжити· или ‹съ›слꙋжи‹ти› не възбранано· но и повелѣно е‹сть·› достоить ‹бо› комꙋждо своеѧ правдзи взобичти·[11] иже бо кромѣ своеѧ власти·
С 331b еретичко[12] [что с]творити | чюже и ‹въ› збранано[13] и повинна[14] творити· творѧщемꙋ егда своевол-
Н 512a стео‹ма› || и бе стꙋда и бес повелѣнїа самоземаца· архїерѣа[15] се творити: +

9. [г·] Иже в пѣнїи въскрсни гн и всако дыханїе· и въ аллꙋиа[16] и прокименъ[17] вечернїи ‹дьржаще ꙋже издревле обычаи› цркoвныхъ їерѣомъ [и

7. ζ'. Τούς γε μὴν ἐπαοιδαῖς καὶ μαγείαις ἐσχολάκοτας, εἴτε ἄνδρες εἰσὶν εἴτε γυναῖκες, λόγοις καὶ νουθεσίαις τὰ πρῶτα ἐπιστρέφειν καὶ ἀποκόπτειν τῶν κακῶν ἔργων χρεών· ἀμεταθέτους δὲ μένοντας αὐστηροτέρως κολάζειν εἰς ἀποτροπὴν τοῦ κακοῦ, μὴ μέντοι θανατοῦν ἢ ἀκρωτηριάζειν τὰ τούτων σώματα· οὐ γὰρ ἀνέχεται τοῦτο ἡ[1] ἐκκλησιαστικὴ παιδεία καὶ νουθεσία.

8. η'. Τό γε μὴν[2] διὰ τὴν κατὰ Χριστὸν ἀγάπην καὶ ἕνωσιν ἀρχιερέα τινὰ ἐν τῇ[3] ἑτέρου ἀρχιερέως ἐνορίᾳ[4] κατ' ἐντολὴν αὐτοῦ καὶ σύνεσιν ἔγγραφον[5] ἱερουργεῖν ἢ συλλειτουργεῖν οὐκ ἀθέμιτον,[6] ἀλλὰ καὶ ἐπιτετραμμένον· ἔξεστι γὰρ ἑκάστῳ τῶν ἰδίων δικαίων καταφρονεῖν. τὸ παρ' ἐνορίαν τῶν αἱρετικῶν[7] τι ἐργάζεσθαι, ἀλλότριον καὶ κεκώλυται καὶ ὑπεύθυνον ποιεῖ τὸν πράσσοντα, ὅταν αὐτοβούλως καὶ ἀναιδῶς καὶ παρὰ γνώμην τοῦ ἐγχωρίου ἀρχιερέως ποιεῖ τοῦτο.[8]

9. θ'. Ἐν δὲ τοῖς ᾄσμασι τοῦ τε «Ἀνάστηθι»[9] καὶ τοῦ «Πᾶσα πνοὴ» καὶ τοῦ «Ἀλληλούια» καὶ τοῦ[10] προκειμένου τοῦ λυχνικοῦ, κεκράτηκεν ἤδη[11] ἐκ παλαιοῦ ἔθος ἐκκλησιαστικὸν τοὺς ἱερεῖς καὶ

1) вълхвованиемь *Н*. 2) чародѣаниие *Н*, *но перепрaвл. изъ* чародѣяниемь. 3) и *проп. Н.* 4) телесе *Н*. 5) и *проп. Н.* 6) ꙋченїа наказанїа *cod.*; наказаниие и оученииe *Н*. 7) и *проп. Н.* 8) оутѣшениие *Н*. 9) власть *Н*. 10) написана *cod. Н.* 11) изобидѣти *Н*, *но начальное* и *перепрaвл. въ* в. 12) еретичкꙋ *cod.*; юрѣнеко *Н*. 13) зборно *cod.*; сборно *Н*. 14) ико вина *cod. Н.* 15) архїерїа *cod.*; архиерѣи *Н*. 16) аллꙋї *Н*. 17) прокимонъ *Н*.

1) ἡ проп. BN. 2) μὴ cod. 3) τῇ вставл. лишній разъ cod. 4) ἐνορίᾳ ἑτέρου ἀρχιερέως BN. 5) ἔγγραφον BN. 6) Далѣе въ N слѣдуетъ до конца главы: Ὅταν δὲ αὐτοβούλως καὶ ἀναιδῶς καὶ παρὰ γνώμην του ἐγχωρίου ἀρχιερέως ποιήσῃ, τοῦτο ἀλλότριον καὶ κεκωλυμένον καὶ ὑπεύθυνον ποιεῖ τὸν πράσσοντα. 7) τὸν αἱρετικὸν B; δὲ ἱερατικὸν N (вм. τῶν αἱρετικῶν). 8) οὕτως BN. 9) κύριε βοήθησον ἡμῖν вставл. N. 10) τοῦ проп. BN. 11) ἔτι BN.

архиерѣемъ] сѣдати· вѣлщемъ и[ли] простацемъ никакоже поставлѧти·[1] аще ли[2] кнѧз или прркъ бѫдета·

10. или в[3] падїаконѣхъ на прочее потщиса[4] никакоже поставлѧти[5] дондеже сѧ оженита· по поставленїи[6] же поимающе жены· погꙋблѧюта чинъ свои· а иже прежестворенаа аще хощета по искꙋшенїю расмотрити: +[7]

11. [ѯ·] Сꙋтꙋю трапезꙋ[8] древанꙋ сꙋщꙋ и честныѧ крты и иконъ чтныхъ· аще ветахы бѫдꙋта· постранвати· а не ѿврещи ихъ· аще ѿинꙋдъ ветхыа бѫдꙋть и бжественыа иконы никакоже имѣюще[9] вписаный образ стыихъ в мѣстѣхъ оградъныхъ или инѣхъ чтаный гдѣ ни члкъ· ни ино что животинъ· помѣтаемо скве[рна]но ‹или› нечисто ‹да› погребꙋтса· съ всакимъ храненїемъ· лꙋчшии бо ‹есть› постранвати сихъ и сдержати·[10] да не ꙗвимса оби[да]че сихъ· бжественыи и честаныихъ и ‹а›же ‹по нꙋжи·› нꙋжа па инѣхъ ‹чтити и прѣже›ч[ас]тити· ‹и› идѣже

ἀρχιερεῖς καθέζεσθαι, τούς γε μὴν λαϊκοὺς καὶ κοσμικοὺς οὐδαμῶς, κἂν ἄρχων ἤ τις[1] [ἢ] βασιλεύς.

10. ια'. Καὶ περὶ τῶν ὑποδιακόνων εἰς τὰ ἑξῆς ἀγωνίζου μὴ ἄλλως δέχεσθαι τὴν χειροτονίαν, εἰ μὴ πρότερον γυναιξὶ συναφθεῖεν·[2] μετὰ γὰρ τὴν χειροτονίαν συνιόντες γυναιξὶν ἀπολέσουσι τὸν βαθμόν. τὰ δὲ προγεγενημένα, ὡς αὐτὸς βούλει καὶ δοκιμάζεις,[3] οἰκονόμησον.

11. ιβ'. Τὴν δὲ ἁγίαν τράπεζαν ξυλίνην οὖσαν, καὶ τὸν σεβάσμιον σταυρὸν καὶ τὰς σεπτὰς[4] εἰκόνας, κἂν λίαν παλαιωθῶσιν, δεῖ περιποιεῖσθαι καὶ συνέχειν καὶ μὴ ἀφανίζειν. εἰ δὲ λίαν σαθρώτατα εἴη καὶ αἱ θεῖαι εἰκόνες οὐδόλως σῴζουσιν τοὺς ἐγγεγραμμένους[5] τύπους τῶν ἁγίων, ἐν τόποις κηπευσίμοις ἢ ἄλλως καθαρωτάτοις, ἔνθα οὔτε ἄνθρωπος οὔτε ἄλλο τι ζῷον ἀποῤῥίπτεται[6] ῥυπῶδες ἢ ἀκάθαρτον, θαπτέσθωσαν ἐν πάσῃ φυλακῇ καὶ παρατηρήσει· κρεῖττον γάρ ἐστι συνέχεσθαι[7] ταῦτα καὶ ἀνακαινίζεσθαι,[8] ἵνα μὴ φανῶμεν καταφρονοῦντες τῶν θείων καὶ σεβασμίων·[9] καὶ ἅπερ[10] ἐξ ἀνάγκης, ἀνάγκη παντὸς ἄλλου τιμᾶν τε καὶ προτιμᾶν.[11] καὶ ἔνθα δέ,[12]

1) поставлѧти *проп. Н.* 2) ли *проп. Н.* 3) в *проп. Н.* 4) потщитсѧ *cod.* 5) поставити *Н*. 6) ставлениии *Н*. 7) аще хощешь по искоушеньи се творити *Н*. 8) трапезꙋ *Н*. 9) ихъ· аще ѿинꙋдъ ветъхыа . . имѣюще *проп. Н.* 10) лоуче бо сдержати сихъ и постранвати *Н*.

1) τις проп. N. 2) συναφθῇ cod. 3) δοκιμάζειν N. 4) καὶ ἁγίας вставл. N. 5) γεγραμμένους BN. 6) ἀποῤῥίπτεται cod. 7) συνεχέσθω cod. 8) κρεῖττον . . . ἀνακαινίζεσθαι проп. N. 9) Далѣе, до конца главы, въ N слѣдуетъ: Τὰς δὲ πεπαλαιωμένας ἐκκλησίας καὶ κατηδαφισμένας δεῖ περιφράττειν καὶ ἄθικτον φυλάττειν τὸν τόπον ἔνθα ἡ μυστικὴ ἐτελεῖτο θυσία, καὶ ὡς ἁγνὴν καὶ αἰδέσιμον συνέχειν, ἵνα μὴ καταπατεῖται ὁ τόπος, ἐξ οὗ ἡγιάζοντο τινές. 10) ὑπὲρ cod. 11) τε вставл. cod. 12) cod. высокобл., кажется, буквы ηια; ἐνθάδε BN (?).

Н 512b рече прѣ||ставлаютса дрѣвланы цр҃кви [и] ины на томъ мѣстѣ не ставлаютса | С 332a мѣсто на [1] имаже олт҃ра. идѣже таина творашеса [2] ⟨жартва⟩ оградити ⟨подобаеть⟩ и неприкосновено хранити. ⟨и⟩ ꙗко ст҃о [3] и честно ⟨сдержати.⟩ еда не ѿнюдꙋже [4] ѡ҃щеніе пріимахꙋ[ть] ⟨нѣции⟩и нечт҃нѣ ст҃аа попираютса.

12. [ѕ҃]. Моужа ѿлучившаса ѿ своего подрꙋжїа мнишаскаго ради житиа аще ѿлученаа ѿ него жена съ инѣмъ [5] съчетаетьса не възбранаетса емꙋ на иерѣиство пріити ничтоже [бо] ⟨са⟩ съгрѣши. [6] но иже [бо] сю поимета паче [7] ⟨подобаеть⟩ семꙋ възбра⟨ни⟩ти [8] иерѣиства. аще бы ли мысли инѣ [9] хощеть пріати: +

13. [ѕ҃. Иже дщерь благовѣрнаго кнаꙁа дати ꙁамоужь въ иноу страноу. идеже⟩ слоужать опрѣснокы. и скверноꙗдѣнимь ⟨не⟩ ѿмѣтаютса. ⟨и⟩ недостоино и ꙁѣло неподобно ⟨благовѣрнымъ бо сꙋщимъ божїею благодатїю и⟩ правовѣрнымъ. се створити своимъ дѣтемъ съчтанием вжїтвьныхъ ⟨бо⟩ оуставъ. и

1) в Н. 2) са таина творяше Н. 3) ꙗко ст҃о проп. Н. 4) осужа cod.; ѿноужа Н. 5) съчтанїемь вставл. Н. 6) съгрѣшивши cod. 7) паче печаль Н; поимеіть cod. Н. 8) възбра Н. 9) бо вставл. Н.

ὡς εἶπας, κατ' ἀνάγκην μετατίθενται [1] μὲν αἱ ξύλιναι ἐκκλησίαι, ἕτεραι δὲ οὐ κατασκευάζονται, τὸν τόπον, ἐν ᾧ ὡς [2] ἐν βήματι ἡ μυστικὴ ἐπετελεῖτο [3] θυσία, περιφράττειν δεῖ καὶ ἄθικτον φυλάττειν, καὶ ὡς εὐαγῆ καὶ αἰδέσιμον συνέχειν, ἵνα μὴ ἐξ οὗ ἡγιάζοντό τινες ἀνάγνως τὰ ἅγια [4] καταπατῶνται. [5]

12. ιγ'. Ἀνδρὸς δὲ ἀποζυγέντος τῆς ἰδίας γυναικὸς διὰ τὴν πρὸς τὴν μοναδικὴν πολιτείαν μετέλευσιν, ἢ ἐὰν ἡ [6] ἀποζυγεῖσα [7] γυνὴ ἑτέρως ζυγῇ, [8] οὐ χρὴ τὸν τοιοῦτον κωλύεσθαι εἰς ἱερωσύνην ἐλθεῖν· οὐδὲν γὰρ οὗτος ἡμάρτηκε· τὸν γὰρ ταύτην [9] λαμβάνοντα μᾶλλον χρὴ παντελῶς εἴργεσθαι τῆς ἱερωσύνης, εἴτε ἦν [10] εἴτε νῦν βούλεται ταύτης ἐπιλαβέσθαι. [11]

13. ιδ'. Τὸ δὲ τὰς θυγατέρας τοῦ εὐγενεστάτου ἄρχοντος δίδοσθαι [12] νύμφας εἰς ἔθνη τῶν ἀζύμων μεταλαμβάνοντα καὶ μιαροφαγιῶν [13] οὐκ ἀπεχόμενα, καὶ [14] ἀνάξιόν ἐστιν καὶ λίαν ἀπρεπές· εὐσεβὴς γὰρ ὢν θεοῦ χάριτι καὶ ὀρθοδοξότατος, τοιαῦτα ποιήσεται καὶ [15] τὰ τῶν οἰκείων παίδων [16] συνοικέσια· [17] οἵ τε γὰρ θεῖοι κανόνες καὶ οἱ ῥωμαϊκοὶ νόμοι

1) μετατίθενται cod. 2) καὶ BN. 3) ἐτελεῖτο BN. 4) ἀνάγνως τὰ ἅγια проп. BN. 5) καταπατεῖται N. 6) ἢ cod.; ἡ проп. BN. 7) ὑποζυγεῖσα BN. 8) ἑτερόζυγῇ BN. 9) ταύτῃ cod. 10) ἦν cod. 11) ταυταις ἐπιλάβεσθαι cod.; εἴτε ἦν... ἐπιλαβέσθαι проп. BN. 12) διδοθῆναι BN. 13) μιαροφαγῶν cod. 14) καὶ μιαροφαγιῶν οὐκ ἀπεχόμενα καὶ проп. BN. 15) καὶ проп. BN. 16) παιδῶν cod. 17) BN далѣе, до конца главы, только: ἐκκλησιαστικῶς παιδευθήσεται.

Ѧирьскыи оуставъ. том же вѣры благовѣрьство. повелѣвають поимати :·:]

14. [ꙁ҃.] Слꙋжебникомъ иерѣомъ иже облачаютса в порты исподнїи. ѿ кожь животный. и[х]же ѣ||дать. и неснѣдныихъ велїа [1] рд҃ ꙁимы [2] не въ[ꙁ]браняемъ ни въ грѣцехъ ни в рꙋси. стꙋдени[ꙗ] рд҃.

15. и еже жрꙋть бѣсомъ и болотом и колодаꙁема. [и] иже поимаютса беꙁ благослов[л]енїа съчетанїе и жены [3] ѿмѣтаютса и свои [4] жены пущають и прѣлѣплаютса инѣмь. [5] [и] иже не пріимають [6] ст҃ыихъ таинъ ни одиною лѣтомъ. аще не ѿ [7] оц҃а дх҃овнаго свяꙁани будуть не причащатиса. и ты вѣси свѣтѣма всѣма чюжимъ быти нашеа вѣры. ⟨и⟩ ѿверженыи⟨мъ⟩ ѿ соборныа цр҃кве и всею силою потщиса възбранити ⟨симъ⟩ и направлати на правꙋю вѣрꙋ. [8] имѣи к нимъ наказанїе [и поучение]. не одиною. ни дваждыі. но раꙁлично [9] донде же [10] оувѣдають [11] и раꙁꙋмѣють | въ истину. и добрꙋ наꙋчатса: +

1) великыхъ Н. 2) зимы Н. 3) еже жены cod. 4) свою Н. 5) иже вставл. Н. 6) прі-емлють Н. 7) ѿ проп. Н. 8) вѣрꙋ правꙋю Н. 9) раꙁличьно Н. 10) донде Н. 11) оувѣдаю-вѣдають cod.

τοὺς συναπτομένους τῆς αὐτῆς θρησκείας διατάττονται καθεστάναι· ὁ γὰρ γάμος θείου καὶ ἀνθρωπίνου ἐστὶν καὶ δόγματος καὶ νόμου κοινωνία καὶ συνάφεια.

14. [1] Τοὺς δὲ ἱερουργοῦντας καὶ ἐνδιδύσκεσθαι ἱμάτια ἐντὸς ἐκδερμάτων ζῴων οἱωνδήποτε ἐσθιομένων ἤτε καὶ μή, διὰ Н 513a τὸ ἄκρον τοῦ κρυμοῦ καὶ τοῦ ψύχους οὐδαμῶς κεκώλυται οὔτε μὴν δεῖ [2] κωλύεσθαι οὔτε ἐν Ῥωμανίᾳ οὔτε ἐν Ῥωσίᾳ.

15. ιε'. Τοὺς δὲ θυσιάζοντας ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ ταῖς νάπαις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς καὶ ταῖς πηγαῖς, καὶ τοὺς ἀνευλόγως ποιουμένους [3] τὰ συνοικέσια, καὶ τοὺς τῆς πολυγαμίας μὴ ἀπεχομένους, καὶ [4] τοὺς [5] τὰς ἰδίας καταλιμπάνοντας γαμετὰς [6] καὶ κολλωμένους ἑτέραις, [7] καὶ τοὺς μὴ μεταλαμβάνοντας τῶν ἁγίων μυστηρίων μηδὲ ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ, καὶ αὐτὸς οἶδας προφανῶς ἀλλοτρίους εἶναι τῆς καθ' ἡμᾶς ἀμωμήτου πίστεως, καὶ ἀπεσχισμένους τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας. καὶ πάσῃ δυνάμει ἀγωνίζου διορθοῦν τούτους καὶ μεταλλάττειν καὶ μεταβάλλειν ἐπὶ τὸ εὐσεβέστερον καὶ εὐσχημονέστερον, χρώμενος ταῖς παραινέσεσι καὶ ταῖς διδασκαλίαις, οὐχ [8] ἅπαξ ἢ δίς, ἀλλὰ διαφόρως καὶ πολλάκις, ἕως ἂν συνιέντες ἐπιγνώσωσι C 332b τὴν ἀλήθειαν καὶ τὸ καλὸν μεταμάθωσιν.

1) Правило 14 проп. BN. 2) δὴ cod. 3) κοινοιουμένους cod. 4) До сихъ поръ начало отвѣта отсутств. въ BN. 5) δὲ вставл. BN; cod. in m. позднѣйш. рукой присоединяетъ подзаголовокъ: Περὶ τοὺς τὰς ἰδίας καταλιμπάνοντας γαμετάς. 6) καταλιμπάνοντας τὰς ἰδίας γαμετὰς BN. 7) ἑτέρας BN. 8) οὐκ cod.

16. [и·] Непокоряющіися же ся и своея злобы не останучися чюжа имѣти ѿ соборныя црке· и нашй заповѣдии [1] недостоины и непричастни: +

17. [ѳ҃·] Иже исходята [2] к мирьскымъ и пиютв· иерѣискому [3] чину повѣлеваюта стїи оци· благообразнѣ [и] съ благословенїемъ· || Н 513b прїимати прїлежащая игранїемъ же и пласанїемъ· и гудениемъ [4] [входящимъ] въстати [всемъ] прѣже игры ѿходити·[5] да не оскверната‹ся› имъ чювъства· вѣдѣнїемъ и слышанїемъ· по отческому повелѣнїю· или ѿину [6] ѿмѣтатися тѣхъ пировъ· или в то время ѿходити· аще ‹не› боудета [6] соблазна велик· и вражда несмирена· пщеванїе мнитса: +

18. Иже· г҃·юю поялъ жену [7] иерѣи благвилъ [боудета] вѣдая и[ли] не вѣдая· да извержется: [8] +

19. [Отъ] иноя власти всякому служебнику безъ повелѣнїя· самозвания стителя [9] служити· стїи правила възбраняюта по [10] повелѣнїю же сихъ творити службу: +

16. ἐνισταμένους δὲ καὶ τῆς ἰδίας κακίας μὴ ἀφισταμένους ἀλλοτρίους λογίζεσθαι τῆς ἐκκλησίας, καὶ τῶν καθ' ἡμᾶς δογμάτων ἀναξίους τε καὶ ἀμετόχους.

17. [1] Ὑπὲρ τῶν παρρησιαζόντων ἐν κοσμικοῖς συμποσίοις καὶ χηρίοις ἱερωμένων διατάττονται οἱ ἅγιοι καὶ θεῖοι πατέρες εὐσχημόνως καὶ μετ' εὐχαριστίας ἀπολαύειν [2] τῶν παρατεθειμένων. παιγνίων δε [3] καὶ ὀρχησμάτων καὶ ἄλλων θυμελικῶν παρεισαγομένων εὐθὺς ἐξανίστασθαι τούτους, ὥστε μὴ μολύνεσθαι τὰς αἰσθήσεις τούτων θέᾳ τε καὶ ἀκοῇ. παρατηρητέον οὖν τὰ τοιαῦτα κατὰ τὴν πατρικὴν διαταγὴν καὶ ἢ παντελῶς φευκτέον τὰ τοιαῦτα συμπόσια ἢ εὐλαβῶς ἐν τῷ τοιούτῳ καιρῷ ὑπαναχωρητέον, εἰ μή γε τυχὸν σκανδάλων μεγάλων καὶ ἔχθρας ἀκαταλλάκτου πρόφασις ὑποπτεύεται.

‹*18.* Ὁ τὸν τριγαμήσαντα εὐλογήσας ἱερεὺς ἐν γνώσει ἢ ἐν ἀγνοίᾳ καθαιρείσθω.›

19. ιϛ΄. Ἐξ ἑτέρας δὲ ἐνορίας [4] μοναχὸς ἢ πρεσβύτερος εἴτε διάκονος [5] χωρὶς ἐπιτροπῆς τοῦ κατὰ τὸν [6] τόπον ἀρχιερέως ἱερουργεῖν οἱ κανόνες κωλύουσι· μετὰ γνώμης δὲ τούτου καὶ ἐντολῆς ἐγχειρεῖν [7] τοῖς ἱεροῖς [8] οὐδέν ἐστι προσιστάμενον.

1) заповѣдьм cod. 2) исходяще Н. 3) иерѣисκому Н. 4) игранию и пласанию и гудению Н. 5) прѣже игры ѿходити проп. Н. 6) дать Н. 7) жену поял. Н. 8) *Н въ этой части внизу страницы приписка рукой XIV вѣка:* а се ѿ треженьцахъ. 9) архиерѣю Н. 10) по проп. Н.

1) Правило 17 проп. BN. 2) ἀπολάβαι cod. 3) τε cod. 4) Ἐξ ἑτέρας δὲ ἐνορίας προπ BN. 5) Μοναχὸν ἢ πρεσβύτερον ἢ διάκονον BN. 6) τὸν проп. BN. 7) ἐγχειρεῖν B. 8) ἱερεῦς B.

20. Аже [1] ядята с погаными [не вѣдая] мятву творити [2] на осквернение токмо и тако [3] прїи[ма]ти достоита: +

21. Мтри [4] же крщемыи дѣтїи аще болни будута· и поститися не могута· ѡставл‹я›юта [5] оци да не изнемогу[та] постомъ [и] свои погубята живота: +

20. ιζ΄. Τοῖς δὲ συνεσθίουσιν τοῖς ἐθνικοῖς καὶ διὰ τῆς τοιαύτης ἀγωγῆς μολυνομένοις εὐχὴν δεῖ ἐπιλέγειν τὴν τῶν μιαροφαγησάντων καὶ ἕτερον οὐδέν, καὶ [1] οὕτως αὐτοὺς δεκτέους καθίστασθαι. [2]

21. ιη΄. Ταῖς δὲ μητράσιν τῶν βαπτιζομένων παιδίων, ἐὰν ἀσθενῶς πάνυ ἔχωσι καὶ νηστεύειν οὐ δύνωνται, συγγινώσκουσιν οἱ πατέρες καὶ οὐ πάνυ βιάζονται ταύτας, ἵνα μὴ τὴν ἀκροτάτην νηστείαν ἐκλίπωσιν [3] καὶ περὶ τὴν ἰδίαν κινδυνεύσωσι ζωήν.

22. Иже свое подружїе остава[та] и поимаюта [6] инѣхъ такоже и жены | С 333a к которыи епитимїи || сихъ [7] влагати· до ·ѳ҃·го правила стго васїлїа иже ко Н 514a концу рече: + Иже мужа пустита [8] [свою] жену· и она къ иному поидт [9] и самъ любодѣица· зане створилъ еста любодѣицю· и [10] иного мужа введе[та] к собѣ ихъже не [11] прїимати къ причащенїю [12] дондѣже пребываета [13] в семъ недостоинѣмъ съвъкупл[ен]їи до· ѳ҃і· та правила сего в средѣ же глета· тако якоже ко с чюжею женою пребывающая· [14] любодѣя нарицаемъ не прїимаемъ къ причащенїе [15] дондеже престануга ѿ грѣха· [16] та[коже] и [17] жену не дѣцею имѣющу сътвори: +

23. Прашалъ еси о нѣкий·[18] иже купята челяда· створ[ив]шимъ обѣщаныихъ [19] молитвъ ядъше [20] с ними послѣди же продавше в поганыя [21] которую симъ прїяти [22] епитїмїю· и речемъ [23] якоже ре[че]но еста в законѣ· крстьяна [24] чл҃ка ни жидовину п[р]одати· ни еретикоу [25] иже продаста [26] жидомъ еста беззаконикъ а не токмо законодавцю но и бу противляется· и се вниман· ѿ [27] сам-

1) Иже Н. 2) матворити Н (*вм.* мятву творити). 3) и тако проп. Н. 4) Мтрь Н 5) ѿдають Н. 6) поимая cod. 7) к которым епитимьихъ Н. 8) постить cod. 9) пріидеть Н. 10) и проп. Н. 11) не проп. Н. 12) кщению Н. 13) пребывають Н. 14) *Н переправл. а похаю в илъ ъ (т. е. первоначально было пребывъ но тотчасъ исправл.).* 15) причащению Н. 16) грѣхъ Н. 17) и проп. Н. 18) о нѣкыхъ жен Н. 19) обьщны Н. 20) ядше Н. 21) и оставл. cod. 22) прїяти cod. 23) рече имъ cod. 24) хрстьяна cod. (*вм.* крстьяна). 25) ни еретикоу продати Н. 26) ведовать cod. 27) ѿ cod.

1) καὶ проп. BN. 2) καθίστασθαι N. 3) ἐκλίπωσι BN; ἐκκλίπωσιν cod.

П 514b фы н. и о ананаи[1] образа [и] разумѣти сии бо цѣ|ну[2] своего обѣща⟨ша⟩ся.[3] петромъ первымъ[4] апломъ. принести бу даже малу часть оудержавше [смерти осоужени бывше] оукрадше часть еже[5] обѣщаша[ся] бу[6] принести купца же иже знаменавше знаменіе бжіе и млтву иже ѿ инѣхъ купленіе челади. С 333b аже е[7] писалъ знаменавше | и млтву створаше[8] также и поганымъ п[р]одавше. не таиное съгрѣшеніе нъ явлено къ бу ѿлученіе: +

24. [Крадше и чюже собѣ⟨ся⟩творше. и тако ны ся минта. ладно со онѣма съгрѣшати. иже гонивше нашю вѣроу. и многы ѿ вѣры въ невѣрство приведше. имже достоита ѿврещи сего злаго наказаниа. и начинаниа. наученнюма и наказанніема аще не послоушаета ино яко язычникы ⟨и⟩ мытара имѣти .:.]

25. Иже.[9] г.ее [бра]ту чадо поимаюта. аще и внѣшніи законъ повелѣваета но и симъ даетса епитимія[10] полезное [и] црквн и вѣрнымъ иже съ Н 515a двою брату чадію. съвокупляются.[11] аще не послушаюта. разно[12] раз||лучитися въ свершеное ѿлучатся осуженіе: +

26. Такоже и въ ючаство св[о]рныи свитокъ блаженаго патриарха[13] о гѣ сиесѣніа образуета [и] повелѣваета братома двѣма. двѣ брату чада. первое не совокуплатися ни пакы же сихъ уставъ[14] преступающе и въ свершеное. ѿлученія вложита а[15]

27. иже[16] въ пирихъ пити цѣлующеся с женами бе смотреніа ми[и]хомъ и бѣлцемъ. въ. к. второи главѣ иже в никіи втораго събора[17] бжественымъ оцема повелѣвшемъ мнихомъ иереомъ. съ инѣми блгобоязнивыми и честными мужи[18] аще и съ женами обѣдаюта. да и то съвокупленіе. на свершеніе дховное будета.[19] такоже и съ книжними и на пута шествующе требованіе нудита. и невъзбранно[20] вкупѣ. и въ гостинници или в домъ нѣкоего[21] внидета[22] С 334a невозбранно бѣлц|цема же имущемъ жены[23] и дѣти вкупѣ обрѣтати[24] не възбранно кромѣ начинаніа играніа и бѣсовьскаго пѣніа и блуднаго глумленіа.[25] Н 515b сіа убо въ епитимія въ||ведета[26] иже по смотренію твоему и по образу комуждо [и по] лицю и по житію наведе: +[27]

28. Мнихъ[28] же иже кромѣ манастыра пребываета иже в халкидонѣ сборъ съвокупи⟨выих⟩ся бжественыихъ оца въ сборъ. д. [и] възбраненіе вьводи[та] всакое въ епитимію вкладаета. не причащатися

---

1) явныи *cod.* 2) цине *cod.* 3) обѣща *H.* 4) въ хвеніи *H.* 5) иже *H.* 6) бки *H.* 7) же *H.* 8) давше *H.* 9) Еже *cod.*; *въ H in m. внизу позднѣйшей рукой приписка:* а се оуказъ възаниу поиматиса. 10) сихъ въ епитимью вложихъ *H.* 11) совкоупатьса *H.* 12) розно *H.* 13) партиарха *cod.* 14) оуставы *H.* 15) и *H.* 16) еже. 17) иже *остава. H.* 18) мужи *H.* 19) будоуть *H.* 20) невъзбранно *cod.* 21) нѣкоего *остав. еще cod.* 22) вниидоуть *H.* 23) жены имѣюще *H.* 24) обрѣтаже *H* 25) глумленіе *cod.* 26) въвѣдоуть *H.* 27) наведоуть *H.* 28) Онихъ *cod.*

29. понеже полоната жены иереомъ[1] [и] пакы възвращеніе [и]мъ будета полно пріимати своимъ мужемъ. и симъ пріобщатися и не ѿметатися держаніа ра иноплеменникъ оскверненіа ѿ сего будета оувѣдѣно. и[2] .д.е и .в.[3] ал. [правило стго василиа р.] нужею бывающаа. или непочинни бывають. [и] вторыи законъ в палеи[4] пишется. аще отроковица на поли нужоу приме[та] ѿ нѣкого.[5] и въстанета и зопіета и не будет[а] к[т]о ѿ бѣды [и тлѣ] тоа избавлаа. дѣва вета и по таи той[6] занеже противися и възъпи аще они неповинни [и] ѿ своихъ си чта. ка ѿ иноплеменникъ [о]скверни||шеся[7] Н 516a скверна еста чтую мужа свои ѿгнавъ како не вмѣнится в любодѣицу иже изгнаніемъ сътвори любодѣицю свою. лучше ми мнится и не съгрѣшеніе. пріиматі иже ѿ плененіа иерѣемъ своа жены или прѣлюбодѣицу[8] иже изгнаніа ра твората

30. поимаемы же ѿ иноплеменни|таковы[9] избѣжавше ѿ рукъ ихъ С 334b или ѿкрывше а. аще е полонені праковѣрство ѿвергаше. муромъ си мазавше [ю]. аще не ѿвергатса. млтву надъ нимъ[10] творити: +

31. Иже своею волею ходата к поганымъ купла ради и сквер[на]ное ядата. си ѿвѣщаваемъ. въсханщникы. и лихоим[ана]ники. и неправедники. и мездоимники. и сребролюбца нѣста правило у[асу]чаю аще и много[11] суть съгрѣшеніа. иже[12] имѣніа ради. или скотолюбства ради. с погаными оскверниаются. иже съ ними пребываніемъ [недѣлниими] ѿ црквѣ не възбраниаются но токмо || млтвами и моленіемъ ѿчистатся.[13] [грѣси] и тако причащеніа[14] Н 516b блга пріимута но[15] подобаета выну[16] наказаніе [и]мъ дати и учити [и] еуагльско[е][17] слово внушата: + о горе вамъ[18] яко имя мое[19] васъ ради хулу[20] пріемлета.[21] въ языцѣхъ.

32. иже в манастырихъ часто пиры твората. съзывающе[22] мужа [вкоупѣ] и жены и в тѣхъ пирѣхъ другъ друга преспѣваюта. кто лучши[23] сътворита[24] пиръ си ревноста не о блзѣ но ѿ лукаваго бываета ревноста си и десною лестию приходащее. и образ млтви. и дховное оутѣшеніе. приходащіимъ[25] и творащіимъ пагубу подобаета сихъ. всею силою възбранати архіерею[26] научаа[ю]щіимъ. яко и пиянству зло царства бжіа лишаетъ. | яко пиянство[27] С 335a много зла[28] послѣдующе[29] невъздержаніе[30] нечистота блудство хуленіе. нечисто-

---

1) иерен *cod.* 2) оже *H.* 3) .л. .е. .д. *H.* 4) пале *cod.* 5) отъ ѿ кого *H.* 6) тои *проп. H.* 7) осквърнившаса *H.* 8) прелюбодѣицю *H.* 9) таже *H.* 10) сима *H.* 11) санко *H.* 12) еже *H.* 13) ѿчистатса *cod.* 14) причащеніи *H.* 15) но *проп. H.* 16) своиз *cod. H.* 17) еуальско *cod.*, еуаньльском *H.* 18) вамъ *H.*, *но между* ва *и* мъ *вытерты какія-то две буквы.* 19) мя *остав. H.* 20) здѣсь *H* *вытерты какія-то две буквы.* 21) приемлють *H.* 22) съзывають *H.* 23) лучши *H.* 24) творить *H.* 25) приходащимъ *H.* 26) архіереіо *cod.*; архиереи *H.* 27) пьянство *H.* 28) зла много *H.* 29) послѣдоущимъ *H.* 30) невъздержініе *cod.*

словїє[1] да иж ραб ц...дїи к симъ и болѣзна смртнаа[2]. + [И] ꙗкоже [и] Н 517a законъ црковныи преступаемъ. иже възєра||нꙗста [въ] црквь[3] глемыи любы бывати иже єста просто любовъ законъ бжєствєныихъ црковныи[4] възбранєно[5] упиватиса. и вещєствовати стыи манастырꙗ мѣста какъ колє не възбранити поре[че]нного правила и оже си творꙗта и особѣ[6] иже с ними пїюта черници и съ черницы[7] погубллюта и миита что добро творꙗще[8] инцелюкїа иже къ минхомъ любы. и не прїимати мзды.

33. ꙗкоже єси рѣкалъ иже[9] не бывають на простыхъ людехъ блгословенїє и вѣнчанїє.[10] не бол҄ромъ токмо. но и <к>нѧзи[11] вѣнчаютса простымъ же людємъ ꙗко и мемашици.[12] поимають жены своꙗ с плꙗсанїємъ и гуденїємъ[13] и плесканїємъ[14] разумъ даємъ[15] всакъ и речемъ. иже простїи закони простацїмъ и невѣжамъ. си творꙗта свъкупленїа: + Иже кромѣ бжественыꙗ цркве кромѣ блгослов[л]енїа творꙗще свадбу. таинопоиманїє[16] нарѣта иже са[17] тако поимають. ꙗкоже блудныимъ шпитемїю[18] дають.

Н 517b *34.* иже <не> послушають епспи своєго митрополита. [совкоуплꙗїса] призываємыи[19] [и] ѿ него съборъ творꙗта[20] иже злѣ творꙗщаа. посварити[21] ихъ. очаскымъ наказанїємъ:+

[*35.* Иже оучаститa клїкпаю свою по земли той. паче кде многъ народъ и людиѥ и городи. о нѣмже со тъщанинсма и попечениѥ намъ миитаса любазно се зъти. возъмано же но обаче и первомоу столникоу роусьскомоу. избоꙗтаса. и изверοута страны всеи той. невъзбранано да боудета]

[*36.* о нѣмже аще подобаєта и бо ѿлоученіе. иерѣи ѡблачитиса в ризы разлꙗчными. и в ѿсакоже. бжаственнии оцнимже в шестомъ своєи соборѣ всѣ подобаєта. ни одиномоу клирикоу. ни к городѣ соуща ни на поути ходащю. в ризы невѣдомыꙗ облачитиса. но[22] ризы имѣти подобны ꙗкоже тѣмъ соута ѿлоучени чернани ꙗкоже подобно. аще не боудета тоу штъинноуда да бѣлыхъ. аще и престоупита кто. да[1] на недѣлю вѣложити. || и ѿлоученик въ опитемаю.] Н 518a

22. ι'. Καὶ τοὺς ἱερωμένους δὲ σπουδάζειν[1] ἱματίοις καὶ στολαῖς ἢ τοῖς[2] ἐκ μετάξης ἢ ἐκ λίνου εἰργασμένοις,[3] ἢ βαμβυκίνοις, καὶ ἐκ μέλανος χρώματος βεβαμμένοις, κατὰ τοὺς τῶν πατέρων κανόνας. καὶ εἴ γε ἴσως ἡ τῆς χώρας συνήθεια τούτους εἰς διαφορίαν ἐλθεῖν παρασκευάζει,[4] ἀλλὰ τέως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις καὶ ταῖς ἐκκλησιαστικαῖς ἀκολουθίαις τοιαῦτα ἐνδύεσθαι· ἐκτὸς δὲ τούτων χαιρέτωσαν τῷ ἐγχωρίῳ ἔθει.

37. И [к]же срѣтомъ до упиванїа па|пїющимъ.[2] сице рцѣмъ.[3] ꙗко апслъ С 335b повелѣваєта не пиꙗницю.[4] ни ара ни сварника. въ иерейскыи привести[5] санъ. а и [к]же по ставленїи[6] иерѣиве[7] оупиватиса имута [бо] ѿлученїє вложитї а да покорившеса законꙋ бжїи[8] пїанства [да] ѿлꙋчатса[9] аще [ли] не лишатса пианаства извергщї[10] а не попства[11]: +

1) книжестествоуи cod. 2) тѣлєснаю Н. 3) и оставл. cod. 4) цркв Н. 5) възбранєно Н. 6) собѣ Н. 7) черници Н. 8) творꙗта Н. 9) оже Н. 10) блгословениє вѣнчаниꙗ Н 11) не бол҄ре токмо и кнꙗзи Н. 12) мнѣмъ Н. 13) поимають жены своꙗ с плꙗсанїємъ и гуденїємъ проп. Н. 14) плесканїємъ cod. 15) даєть cod. 16) таинопоиманиꙗ Н. 17) са проп. Н. 18) епитемьи Н. 19) призовѣмыи Н. 20) створити Н. 21) несварити cod. 22) ни Н.

1) σπουδάζον B; χρὴ περὶ вставл. N. 2) καὶ στολαῖς ἢ τοῖς проп. BN 3) εἰργασμένων cod. 4) παρασκευάζῃ cod; παρασκευάζῃν B.

1) *Н здѣсь вытерта какая-то буква.* 2) до упиванїа па пїющимъ *проп.* Н. 3) рцѣмъ Н. 4) пьяницю Н. 5) привести cod. 6) ставлени Н. 7) иерѣви cod. 8) бжїю Н. 9) лишатьса Н, *но* лиша *присоединено въ концѣ строки другимъ почеркомъ.* 10) извержени Н. 11) не попства *проп.* Н.

X.

(335b—340b)

*лѕ· Ое ѥ въпрошенїе кириково· иже впраша еп҃па новгоро̂цкаго нифонта и инѣ·

1. Праша҄ ва҄кы· аще чл҃къ блюета причастивъся аще рече ѿ объяденїа или ѿ пьянства· м҃· дн҃їи епїтїмїа· аще ли ѿ бъзгнушенїа· к҃· дн҃їи· аще ли ѿ напрасн⟨ы⟩а ⟨болѣзни⟩ менши· аще попъ· такоже· м҃· дн҃їи не служита съ инѣмъ въздержанїемъ· аще ли по нужи яко нѣкого на́ряти служити за на да не служита с недѣлю· и пакы начнета служити· епитемїю держа ѿ меду ѿ маса·[1] и малека: +

2. Аще блюета на другаи дн҃а по причащенїи· нѣста епитїмїи· тако и на третии· обаче в суботу и в недѣлю не постится· но инѣми дн҃ями исполнити· м҃· ⟨дн҃їи·⟩ тако҄· аще ино что твори҄·

3. а се нѣ в которои заповѣдѣ налѣзохъ· аще кто объядется ⟨и⟩ сблюета причастие епитїмїа· трегуба· м҃· дн҃їи рекше· р҃· и· к҃: +

4. Аще ли кто болѣзни ра҄ сблюета причастїе· г҃· дн҃їи поста а еже ѥ сблева̂та съхранити на огни· | р҃· псалмовъ да испоета аще ли его пси вкусать· р҃· дн҃їи ⟨да⟩ постится: + С 336a

5. Всякому съсуду творится м҃тва: +

6. Отъими ре҄ в великїи четверто҄ тѣло х҃во яко ѿкладаеши на постныя дн҃и· то держи в сосудѣ хотя до того же дни· тогда потребиша аще ли хотя вдати· вложити часть в потира и вина влѣи и тако дай: +

7. Иногда рѣхъ достоита ли ѿяти коли хотяче рѣхъ рече ѥста в томъ[2] еже иногда инако творити всегда· единако лѣто х҃во но пакы ре҄ дн҃а честенъ ѥста на то в великыи четвертокъ тогда ѿимаи: +

* Своеобразная редакция „Вопрошания“ сравнит. съ изд. А. С. Павлова (Р. И. Б., VI, 21—62) и С. И. Смирнова, Матер. для ист. др.-р. пок. дисц., 1—27.

1) маса cod. 2) рі же есть в томъ вставл. cod.

8. Рѣхъ ци приливати воды к вину· коли даюче· яко то и в великое говѣнїе творимъ служаче постную: + Досыти рече одино вино

9. и сѣ рѣхъ како то оконо бес крове ѿимаете и наквапи ре҄ ложкою ис потира когда ѿимая: +

10. Достоита ли попу своеи женѣ м҃тва творити всякая· или в селѣхъ или сдѣ· по всеи гречастїи земли и области· не дають своимъ жена҄ попове· аже не будета иного попа близ а сътворитъ·[1]

11. рѣхъ митрополиту· причащатися попадьи оу своего попа достоита· ѥли рече тъ ѥста коно и помолче: +

12. Въ манастырѣхъ оуставныи идѣ то кр҃ты въздвигають попинъ чернеца· а не игумень· в русте҄ а въ грѣчастѣмъ игуменъ: +

13. На великъ дн҃ь игоуменъ чтета еу҃лїе на литургїи | въ олтари за престоломъ зря на запа҄· а дїакон по немь молвитъ пре҄ олтаремъ по строци въ другое зря еу҃лїе: + С 336b

14. На въздвиженїе кр҃та не достоита рыбъ ясти чернецемъ а бѣлцемъ масла· а во иныя дни цѣловавше кр҃тъ ѣсти все и масо: +

15. Аще ся пригодита на кого надѣвати· цѣловати ѣдше все: +

16. Попъ бывше съ своею женою· внѣ олтаря чтета еу҃лїе и дору ѣстъ: +

17. Попу бѣлцю бывшю съ своею женою пре҄ службою днемъ· служити сполоскавшеся до пояса· а не кланявшеся или не омывшеся: +

18. Аще попъ въсхощета служити недѣлю· и въ вторникъ можета съвъкупити҄ межю денама изранїа въ понедѣльникъ· съ своею женою бывъ томъ дни не лѣзета въ ола҄ря: +

19. И тако веляше климъ· дати холостымъ причастїе на великъ дн҃ь· схраняшемъ что великое говѣнїе· аще и иногда съгрѣшали расмотривше аже не с мужескою[2] женою или что велми[3] зло· но и еще дерзнета на добро: +

20. А дѣтя кр҃таче дати прїчастїе· аще и не приношено на вечерню и на часы· а бы хотя и на обѣдяню: +

21. Причаститися достоита попу в манастыри с люми· аще бы не служи҄ и пакы коли хотя служити: +

22. М҃твы оглашеныя творити· болгарину· половчину чюдину· преди крещенїа· м҃· дн҃ии поста из цр҃кве | исходити ѿ оглашеныи҄· словѣнину за осми дн҃їи С 337a

23. молоду дѣтяти все другъ· а оже бы предѣ за колико дн҃їи· а то лушии велми а то по трижды крѣстащеся ты же м҃твы с҃та· д҃· же гл҃ется по· і҃· тѣми огласити: +

1) зътворитъ cod. 2) можескою cod. 3) лишнее что вельми вставл. cod.

24. На водѣ · г · крты творитъ по радꙋ миромъ помазати чело · ноздри оуши и срце · и единꙋ рꙋкꙋ правꙋю ·

25. мти рожьши дѣтѧ · м · дни да не входитъ въ цркъ: +

26. Аже не лзѣ сѧ бꙋдетъ причастити · лѣто или пост · то ѿполоснꙋтисѧ вечерѣ · а наꙋтрїа комкати: +

27. Въ немаже храмѣ дѣтѧ родитъ мти · не достоитъ влазити вонь по · г · дни · потомъ помыти[1] всюдѣ и млтвꙋ створитъ юже и надъ съсꙋдомъ[2] осквер(аш)имъсѧ · и всѣмъ тꙋ бывшимъ взати млтва чтаа и тако влазити: +

28. Аще велика члка крстиши · аще и блазнъ бꙋдетъ емꙋ спащꙋ в тꙋ осмь днїи дати емꙋ причастїе не мывшꙋсѧ · но поклонавшꙋ: +

29. Аже по обычаю женьскый или очиститсѧ тоже крти · аще ли авитсѧ в тꙋ · и · днъ да не разд(р)ѣшитсѧ · донелѣже очиститсѧ: +

30. И разд(р)ѣшено ли давше причащенїе но не мытисѧ емꙋ томъ дни развѣ попъ · отеръ гꙋбою[3] лице · ꙗкоже въ молитвеници кажетъ: +

31. Аще кто възмолваше емꙋ раздрѣши борзо · атъ не ꙋмрети · тако вепо лѣта и глаше имъ лихо ли · иже такъ станетъ пре вгомъ носа хвꙋ печать невреженꙋ · аз ради быхъ · аже бы[4] мнѣ такоже было: +

С 337b 32. Праша достоитъ ли | над младенцемъ пѣти · и въ тъ (часъ) в нже крестивше не грѣховъ бо дѣла поемъ над мертвыми · но ꙗко надъ стыми должни бо рѣ есмы · всякого крстїанїна ꙗко ста мнити · а въ сꙋдитъ всѣмъ · такоже и о сороковꙋстыи повелѣ ·

33. такоже и над великымъ члко(мъ) повелѣ непокаавшемъсѧ иномꙋ попꙋ велаше пѣти без ризъ аз же слышавъ идохъ[5] к немꙋ и рече ми товѣ повѣдаю ·[6] кириче · того (ради) възбранїваю инѣмь атъ и дрꙋзїи боятсѧ того · аже без ризъ поютъ и покаютсѧ: +

34. Како подобаетъ причащенїе дати вонымъ и что пѣти аще сѧ слꙋчитъ к ворзѣ · Блгвнъ хс въ нашь · таж · трстое и по оче наш · вѣрꙋю въ единого ба по се · вѣрѣ твои таинѣ · таж слав · црю нвныи · таж · бо ·[7] дво · таж · гй помилꙋи · м · таж · млтвы прчщенїю тако да · стыи таи · таж · водици · и приготовити съсꙋдъ чистъ · аще възблюе вывти в рѣкꙋ: +

35. Аще комꙋ хотащꙋ причащатисѧ в нед что в сꙋботꙋ измытисѧ рано · и пакы[8] к женѣ понедѣлник на вечеръ: +

36. Аще ли крова[9] вечеръ идет из зꙋвъ из ꙋстъ выплевавше · слꙋжити нѣстъ бѣды · но простымъ възбраняите · атъ не велми бꙋдꙋтъ к небреженїю: +

1) помыть *cod.* 2) натъ съсодꙋмъ *cod.* 3) гꙋвою *cod.* 4) вы *cod.* 5) идихъ *cod.* 6) повелѣдаю *cod.* 7) ' вставл. *cod.* 8) макы *cod.* 9) кромѣ *cod.*

37. Аще вес покаанїа былъ бꙋдетъ члкъ и разболитсѧ на смрть · аще сѧ добрѣ каетъ к тебѣ дай емꙋ причастїе · аще и велми грѣшенъ: +

38. Рѣхъ лзѣ ли вако · холостымъ хотѧ одинова дати причастїе съблюдъше С 338a добрѣ · м · днїи аще и кромѣ говѣнїа не ꙋ ѣдꙋче маса ни медꙋ пьюче · ѿ блоуда да не тако помрꙋтъ дрꙋгыи ѿнинꙋдъ не причащальсѧ и възбрани рече емꙋ абы престалъ иже хощетъ · м · днии терпѣвъ причащавсѧ и пакы опять тоже творити възбранаи ре: +

39. А инии наложници водатъ вкѣ и дѣти ражаютъ · ꙗко своею а инїи отаи со мнгими роками которое лючѣ · не добро рече · ни се ни оно: +

40. По законꙋ поимающе малженома · аще гота и причащавшимасѧ има совъкꙋпленїе на тꙋ нощь · не възбранено · тѣмъ бо тѣломъ · и онсю · одино тѣло бываетъ · ци не могли быша писати стїи · аже велатъ[1] причащатисѧ има · тꙋже и блюстисѧ велѣти · тако и женитвѣ нѣстъ опитемїи · ни третїи днїи ни мꙋжеви ни женѣ: +

41. Аще дѣвкꙋ растлитъ · и пакы оженитсѧ иною · достои ли поставити · а того ре не прашаи оу мене чтꙋ быти и ономꙋ и оной: +

42. И иже дїаконъ поиметь женꙋ и оуразꙋмѣетъ аже есть не дѣвка стати ли емꙋ попъ · пꙋстивше ре тоже стати: +

43. Иже ѿ попа или ѿ дїакона попадїа створитъ прелюбы ѿпꙋстивъ ю рече держати свой санъ: +

44. Написано е в заповѣдѣ їѡана постника ·[2] аще кто ꙋкрадет головныа начаныа татьбы · да не прїидетъ въ чтителство праша[3] того: + Иже бꙋдетъ ре | татьба велика · а не ꙋложатъ еа отаи · но силнꙋ прю съставатъ пре С 338b князе и предъ людми их не достоитъ того ставити дїакономъ · иже ли ѿкрадетсѧ а тоу лажетъ отаи достои: +

45. Вѣлець попъ без жены аще сѧ слꙋчитъ емꙋ пасти единою токмо · или пїанꙋ · или как · аще и мртвыа ре въскрѣшаетъ · не можетъ попомъ быти такоже и дїакономъ: +

46. Рѣхъ емꙋ творятъ и инїи слышавше ѿ инѣхъ епспъ · ꙗко заставше в снаци · оуже ꙋдавившесѧ · тꙋ зарѣжи не вынима[4] а снаце того дѣла е поставилъ · ажоутъ ре не мовилъ того никоторыи же епспъ: + И притчю ре таковꙋ · Тако глетъ гь · аз рѣхъ вам · ѣсти маса еж есть ѿ земли · а кровь всякого живота пролїи на землю · аще ли ѣси ю противникъ еси бꙋ то гдѣ кровь видетъ велми воронаше: +

47. А тетеревинꙋ принесли бахꙋ емꙋ на пиръ и повелѣ емꙋ преметати чресъ тынъ и причащатисѧ не достоитъ рече ѣдше: + Іако брат гнъ · ничего не

1) веслать *cod.* 2) постанника *cod.* 3) чтительство прїаша *cod.*

възбранаи рече развѣ блѹда и идоложертвена давленины кръве и звѣроядины мратвечины

48. а смердъ дѣла молвихъ иже по селомъ живѹтъ· а покаютса оу насъ а инїи вѣверичинѹ ꙗдатъ· и ино злѣ рече въ злѣ ꙗсти давленїна· аще быша и вевѣричинѹ али[1] или ино недавлено нѣтѹ вѣды велми лечѣ: +

С 339ª *49.* Молозива рече лихо и неходно бы ꙗсти его ꙗко с кровїю есть да быша· г· дни телꙗти даали а потомъ чистое сами ꙗли: +

50. А иже тъ распѹстилаcа ма мжена и пре тобою вꙗко тагавшаса· что тѣмъ опитемїа: + Не дай рече причащенїа томѹ которыи ею распѹщаетса· а со инѣмъ съвокѹплаютса· но ли оумирати начнета тоже и дай: +

51. Иже ли велми зло бѹдетъ ꙗко не мочи мѹжѹ держати жены· или жена мѹжа застанетъ се порты еꙗ грабити начнетъ и пропивати[2] или ино зло· да· г· лѣтъ ·аще ли жена ѿ мѹжа съ инѣмь· то мѹжа[3] не виноватъ пѹскаа[4] ю

52. ажели мѹжь на женѹ свою· не разитиса[5] ве с(ъ)вѣтъ· та жена (не) виновата идѹче ѿ него·

53. лѣпо же естъ и то приписати· ѿ канонъ стго василїа· ка ѡ· Ꙗко ни по коеи же винѣ женѣ· не ѿпѹстити мѹжа своего· ꙗко не оставиши а прелюбодѣица или ко иномѹ пришедши мѹжеви оставленыи же· или ѿпѹщеныи· живѹщаа с таковыимъ не осѹдитса аще ѹбо мѹжи ѿстѹпивъ жены· къ дрѹзїи прїидетъ тои прелюбодѣець· зане творитъ ю прелюбодѣиствовати и живѹщаа с нимъ прелюбодѣица зане чюжего мѹжа к себѣ привести: + Стго васїлїа правило ми· ищи е·

54. Рѣхъ аже мѹжь бѹдетъ грѣшенъ члвкъ ꙗко сказати и· ї· лѣтъ· азѣ ли первѣе заповѣдати емѹ· с лѣто или два· или три еже ѿнюдъ емѹ не ꙗсти маса ни медѹ пити но на С 339ᵇ | великъ днь· аще рече шпитемїа на члцѣ· въ недѣлю и к сѹботѹ и въ гаскыꙗ празники дати емѹ все ꙗсти а·[6] м· днїи не велаще дааше поститиса кромѣ говѣнїи любо си то перво покаꙗшеса блоуда· сѹбота·[7] и недѣла· аже самъ кто поволи· на колико хотꙗ ѿлѹчитиса ѿ него а того не бранити· аже ли ꙗко въ їѡановѣ заповѣди писано естъ: +

---

1) али *cod.* 2) пролнвати *cod.* 3) лишнее имѹ оставл. *cod.* 4) пѹскы *cod.*
5) *должно быть:* лазить. 6) ї *cod.* 7) сѹботна *cod.*

XI.

лн· Правила стго савы·

1. На мртвецемъ бывшѹ попѹ достоитъ слѹжити томъ дни· аще и покадитъ и цѣлѹетъ: +

2. Аще жена ровши дѣтѧ· начнетъ преставлатиса· томъ дни или на дрѹгыи· то вынесше ю въ инъ храмъ и омывше ю· и дати еи причащенїе: +

3. Аще ли рече ѹмретъ дѣтѧ некрещено небреженїемъ родителѧ· или попобымъ· велми за дѹшегѹбїе· по· ѧ· лѣтъ· аще ли невѣдѹще опитимїи нѣ: +

4. Въ клѣти иконы держати· или честныи крстъ достоитъ ли быти с женою своею ни въ грѣсехъ рече· положена своа жена а въ грецѣхъ к полатѣ чѹ имѣнїе тѹже и иконы· тѹже чтныи крстъ· тоу лежитъ мѹжь с женою· а крстъ на товѣци снимаещь бѹда с женою бывше достоитъ ли лѣсти въ олтаръ ополосивъшеса· и еѵалїе цѣловати и не мывшеса дора ꙗсти· а мощи цѣловати не мывшеса· аще что бѹдетъ вкѹси и пи· толико чтныи крстъ цѣловавше· али тоу нощь съблюсти· что омывшеса цѣловавше не ꙗсти сыра ни маса томъ дни· И климъ ваше повелѣлъ· а достоино естъ кромѣ въздвиженїа цѣловати· ꙗсти все и масо· или гладати· или надѣти на кого· цѣловати ваше все: + С 340ª

5. Аще са мывше изрании а въставше а слѹжити· любо еоспалъ любо не поспавъ· воронаше вельми того рече· вечеръ измытиса· а заѹтра слѹжи ти: +

6. А иже се вынимаемъ просфѹрѹ не велаше в сѹботѹ· вынимати в недѣлю· и рече все любо на соба· положи тѣло на то и не клади· ꙗже тогда молитва· мала дѣла блюда да рече особь· аже се съ дрѹгомъ розломивше слѹжити не велаше· велми како рече можеши разломити кромѣ слѹжбы· грѣхъ великъ естъ к томѹ· не мози того творити а инѣмъ възбрани· а иже рече дїаконъ вонмѣмъ· попъ стаа стымъ· вземь и подыметъ тѣло и люди рекѹтъ· едїнъ стъ· а попъ тѣломъ ѹчинитъ· г· крсты· на дискосѣ· но не на одиномъ но по радѹ и пре людми· преломитъ тѣло и положи на дискосѣ· и с правои рѹки· а в лѣвои преломитъ· верхнюю частъ· к потирѹ положитъ· а исподнюю ѿ себе ѿложитъ· оно олѣ онѣ двѣ части възе· то сю положивъ и начнетъ ломити и с

С 340b правои рѹки | покладывааа на дискосѣ· а в лѣвои не покладываета· дондеже все изломаета таже из лѣвои положита· ата не ͞щи рѹци бѹдѹта: +

7. Аще блазнь рѣхъ бѹдета ѿ дїакола в нощи и сѣма бѹдета· достоита ли слѹжити на обѣдни ополосивѹшеса и м͞лтвѹ вземаше: + Аще р͞е прележалъ бѹдеши мыслию ко торои женѣ то не достоита· аще ли са крѹтилъ бѹдеши на слѹжбѹ а сотона съблазнита· хота ц͞ркви оставити без слѹжбы· то ополосивѹшеса слѹжити· что кажета ѹкара себе· то лѹче бы не слѹжити· аще са годита и в недѣлю блазнита· аже ли не изидета сѣма то нѣтѹ в томъ ничто͞ж· аже ли сѣма ѹзриша на портѣ· а жены не видѣлъ еси въ снѣ· то ополосивѹщ͞е и въ ины порты облекъшеса слѹжити: +

8. Достоита р͞е веса р͞о свои приати на покаѧние толко жены не достоита: +

9. Аще кто хощ͞е женитиса· дабы са охабилъ блѹда· м͞ днїи или ͞к͞а· и͞· тои вѣнчалъ бы са и дати причащенїе има· и аще опитемїи да послѣдъ дати аще хощета тои ночи быти с нею и не дождавъ коура· и не поспавъ нѣтѹ грѣха: +

10. Нечтѣ женѣ достоита рече ѧсти проскѹмисана просфѹра· а доры не достоита нї еѵ͞алїа цѣловати ни въ ц͞ркивъ лѣсти: +

XII.

| ͞ЛѲ· С͞тго ѡ͞ца на͞ш· пр͞а: + С 341a

а͞· Въпраша въ͞кы· аже бладѹче причащалиса но повѣдали о͞цемъ· а они видѹче дали· нѣста рече грѣха въ томъ дѣтемъ· но о͞цемъ: +

в͞· И сего въпраша͞· аже мѹжи ѿ женъ съгрѣшаюта а ѹже са остали что имъ опитемїа· и повелѣ лѣто: +

г͞· И сего прашахъ аже в роботѣ сѹта дши͞гѹбци· и повелѣ ми на полы дати опитемїю· и легчае неволни͞ко р͞е сѹта: +

д͞· А еже ч͞лкъ причащавса· а сп͞а блюета томъ дни· одина рече ѡпитемїа сп͞а и не спавше: +

е͞· А еже ч͞лкъ покаетса· а бѹдѹта оу него грѣси мнози· то не повелѣ ми тогда же ѡпитемїа дати· но что любо мало· да но ли томѹ наѹчитса· тоже придавати помалѹ· а не вѣ͞ми ѡтагчати емѹ: +

ѕ͞· А еже ч͞лкъ бѹдета въ епитимїи· а поидета на вели͞ пѹта рѣшити рече· и дати м͞лтва разрѣшалнаа емѹ· но ѿ держита заповѣда· ꙗкоже о͞ца повелѣлъ· аще ли на рата поидета и аще разболитса то дати емѹ причастїе: +

з͞· Проскѹры такоже и женѣ печи аже бы не блѧла· аже бы чиста аще ли не чиста да не печета: +

и͞· Иже ч͞лкъ въсхочета їпокаятиса· а воумѣти бѹдета аже не мочи са емѹ остати блѹда· прїими рече· да слышавъ ѿ тебе наказанїе и останетса: +

ѳ͞· И се еста ѹ женъ· аже не възлюбата и͞х мѹжи· то омываюта тѣло свое· и даюта пити мѹжемъ своимъ опитемїи· ѕ͞· не͞дль· а лѣто ѿ причастїа: + С 341b

і͞· Иже ч͞лкъ доступита скота· рогатаго· инѣма ѧсти ѿ него и молоко и масо· а томѹ не ѧсти· а опитемїа по силѣ: +

аі͞· Иже ч͞лкъ ринаса пїанъ на женѹ· и срета в неи дѣта· половина рече опитемїи: +

ві͞· Иже пїанъ мѹжь попехнѹлъ· запенше ногою и ѹмрета· п͞лдшегѹбства е͞: +

XIII.

(341[b] — 342[a])

*О томъ колика и какова сѹть мѣста їепитїмїамъ рѣши запрѣщенїемъ

<Четыри сѹть мѣста запрѣщенїемъ.> плачющагося· послѹшающаго припадающаго стоящаго с вѣрнꙑ.

а҃·<Что е҇ плаканїе·>

тол҃· Плаканїе есть еже внѣ црькве· и внѣ притвора· стояти съгрѣшающемѹ· и когождо входяща въ црькве· да молить со слезами и припадая молитися за нь· ибо плачася и притвора црьковнаго изриновенъ есть елико бѹдеть емѹ повелѣно врѣмя: +

в҃· Что е҇ послѹшанїе: +

тол҃· Послѹшанїе· есть еже бжественыхъ писанїи· послѹшати съгрѣшающемѹ стояще при царьскыхъ дверехъ црьковныхъ· ибо послѹшаяи въ притворѣ ѹбо стоить внѹтрь же црькве внити не прощенъ есть· дондѣже свершить повелѣная емѹ лѣта: +

* Въ печ. Кормчей гл. 23.

*<Περὶ τοῦ πόσοι καὶ τίνες εἰσιν οἱ τόποι τῶν ἐπιτιμίων.

Τέσσαρές εἰσιν οἱ τῶν ἐπιτιμίων τόποι. ὁ τοῦ προσκλαίοντος, ὁ τοῦ ἀκροωμένου, ὁ τοῦ ὑποπίπτοντος καὶ ὁ τοῦ συνεστῶτος.

α'. Τί ἐστιν ἡ πρόσκλαυσις;

Ἑρμηνεία. Πρόσκλαυσίς ἐστι τὸ ἔξω τοῦ περιβολαίου τῆς ἐκκλησίας ἱστάμενον τὸν ἡμαρτηκότα ἕκαστον τῶν εἰσερχομένων αἰτεῖν μετὰ κλαυθμοῦ προσπίπτοντα εὔχεσθαι ὑπὲρ αὐτοῦ· ὁ γὰρ προσκλαίων ἔξω καὶ αὐτοῦ τοῦ νάρθηκος τῆς ἐκκλησίας ἐξωθεῖται ὅσους ἂν ὁρισθῇ χρόνους.

β'. Τί ἐστιν ἡ ἀκρόασις;

Ἑρμηνεία. Ἀκρόασίς ἐστιν τὸ τῶν θείων γραφῶν ἀκροᾶσθαι τὸν ἡμαρτηκότα παρὰ τοῖς βασιλικοῖς τῆς ἐκκλησίας ἑστῶτα πυλῶσιν· ὁ γὰρ ἀκροώμενος ἔσωθεν μὲν τοῦ νάρθηκος ἵσταται, περαιτέρω δὲ εἰσελθεῖν οὐ συγχωρεῖται, ἕως πληρώσῃ τοὺς ὁρισθέντας αὐτῷ χρόνους.

* Сравн. Monac. graec. 122 л. 41[a—b], Н. П. Б. греч. 208 л. 164[b]—165[a] и Ῥ. καὶ Π. Σύντ., IV, 405.

г҃· Что есть припаданїе·

тол҃ Припаданїе есть рекше послѹшанїе·[1] еже внѹтрь црькве стояти ѿ западныя страны амвона ибо припадаяи· стоить ѹбо въ црькви до стго еѵалїа· по стѣмь же еѵалїи егда възгласить дїаконъ· елико оглашенїи изыдете· исходить и тои съ оглашеныими и пребываеть внѣ црькве до скончанїа бжественыя слѹжбы: +

д҃· Что е҇ стоанїе с вѣрными:

тол҃ Иже стояти с вѣрными внѹтрь црькви· и до скончанїа бжественыя слѹжбы· стоить ѹбо с вѣрными· не причащаеть же ся бжественыхъ даровъ дондѣже исполнить повелѣное емѹ времѧ· и по свѣршенїи стоанїа с вѣрными сподобится опщенїа стыихъ таинъ пресвятаго тѣла· и пречтыя крове бга нашего іс ха·

сими ѹбо четарьми мѣсты всяко писанїе свершаетъся· тѣмъ должен е҇ епспъ· или дховныи оць всяка запрѣщенїа врѣмене· или велико или мало на си четыри мѣста раздѣляти и тако очищати ѿ грѣхъ кающагѡ: +

1) рекше послѹшанїе излишне въ cod.

γ'. Τί ἐστιν ἡ ὑπόπτωσις;

Ἑρμηνεία. Ὑπόπτωσίς ἐστιν ἡ ἔσω τοῦ περιβολαίου τῆς ἐκκλησίας ἐν τῷ ὀπισθίῳ μέρει τοῦ ἄμβωνος στάσις· ὁ γὰρ ὑποπίπτων συνίσταται μὲν ἐν τῷ ναῷ μέχρι τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου, μετὰ δὲ τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον ἐκφωνοῦντος τοῦ διακόνου προελθεῖν τοὺς κατηχουμένους, ἔξεισι καὶ αὐτὸς μετὰ τῶν κατηχουμένων καὶ μένει ἔξω τῆς ἐκκλησίας μέχρι συμπληρώσεως τῆς θείας λειτουργίας.

δ'. Τί ἐστιν ἡ σύστασις;

Ἑρμηνεία. Σύστασίς ἐστιν ἡ μέχρι συμπληρώσεως τῆς θείας μυσταγωγίας μετὰ τῶν πιστῶν στάσις· ὁ γὰρ συνεστὼς συνίσταται μὲν μετὰ τῶν πιστῶν, οὐ κοινωνεῖ δὲ τῶν θείων ἁγιασμάτων, ἕως ἂν τὸν ὡρισμένον αὐτῷ χρόνον πληρώσῃ, καὶ μετὰ συμπλήρωσιν τῆς συστάσεως ἀξιωθήσεται τῆς κοινωνίας τῶν ἁγίων μυστηρίων τοῦ τε παναγίου σώματος καὶ τοῦ παναχράντου αἵματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ἐν τούτοις οὖν τοῖς τέσσαρσι τόποις πᾶσα γραφὴ τελειοῦται. διὸ δεῖ τὸν ἐπίσκοπον ἢ τὸν πνευματικὸν πατέρα πάντα τὰ ἐπιτίμια χρόνων ἢ μεγάλα ἢ μικρὰ διὰ τούτων τῶν τεσσάρων τόπων τέμνειν καὶ οὕτω ἀπολύειν τῶν ἁμαρτημάτων τον ἐξομολογούμενον.>

XIV.

С 342^{a-b} | Н 363^{a-b} ||

* Ѿ ст҃го василїа[1] о нерадащих о епитемїахъ рекше о запрѣщенїихъ: +

Аще нерадита кто·[2] аще не сборита кто цѣломѹдрена обычаа· запрѣщенїе·[3] нѹжа ѿ г҃а реченыими правилы покинѹти таковаго· обличи бо р҃е съгрѣшающаго брата твоего межю тобою и тѣма единѣма· || Н 363^{b} аще же не послѹшаеть· приими с собою[4] дрѹгаго единаго· аще же ни[5] тако рци цр҃кве· рекше въ сборѣ· аще же ни[6] тако послѹшаеть· да бѹдеть [ти][7] ꙗко инозычникъ·[8] и мытарь· и[9] онсица ѹбо[10] единою | позванъ[11] бывъ пре двѣма[12] С 342^{b} обличенъ бывъ·[13] пре цр҃ковью свидѣтелствованъ и понеже не всхотѣ послѹшати·[14] да бѹдеть ѿ тебе ѿверженъ·[15] [и] да извѣститса[16] о немъ весдѣ· непрїатнѹ[17] емѹ быти на всако общенїе· житиискыя потребы· ꙗко [да] того ра҃ понеже не смѣшатиса емѹ с нами да[18] бѹдеть дїаволѹ въ снѣдь: +

* ⟨Τοῦ ἁγίου Βασιλείου περὶ τῶν καταφρονούντων τῶν ἐπιτιμίων.

Εἰ ἀμελεῖ τις, ὃν οὐ σωφρονίζει τὰ κοινὰ ἐπιτίμια, ἀνάγκη τοῖς ὑπὸ τοῦ κυρίου ῥηθεῖσι κανόσιν ὑποβάλλεσθαι τὸν τοιοῦτον· ἔλεγξόν φησι τὸν ἁμαρτάνοντα ἀδελφόν σου μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου, ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε ἄλλον ἕνα. ἐὰν δὲ μηδὲ οὕτως, εἰπὲ τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ μηδὲ οὕτως ἀκούσῃ, ἔστω σοι ὡς ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης. καὶ ὁ δεῖνα οὖν ἅπαξ ἐνεκλήθη, ἐπὶ δύο ἠλέγχθη, ἐπὶ τῆς ἐκκλησίας διεμαρτυρήθη, καὶ ἐπεὶ οὐ κατεδέξατο, ἔστω σοι ἐκκήρυκτος καὶ διαγγελθήτω πανταχοῦ · ἀπρόσδεκτον αὐτὸν εἶναι πρὸς πᾶσαν κοινωνίαν χρήσεως βιωτικῆς, ὅπως ἐκ τοῦ μὴ συναναμίγνυσθαι ἡμᾶς αὐτῷ γένηται τοῦ διαβόλου κατάβρωμα.⟩

* Вар. изъ печ. Кормчей гл. 24 л. 253—254 (= печ.) и Новгор. л. 363^{a-b}.

1) Того же Н; Того же ст҃аго василїа печ. 2) Аще нерадить кто проп. Н печ. 3) запрѣщении Н; сотвора кого цѣломѹдрена обрѣщ запрещения печ. 4) и вставл. печ. 5) не Н. 6) не Н. 7) вставка изъ печ. 8) языченикъ печ. 9) и проп. Н. 10) быкъ Н. 11) позванъ cod. Н. 12) же вставл. печ. 13) бысть и печ. 14) насъ вставл. Н. 15) ѿвръжени Н. 16) возвѣститса печ. 17) неприятну Н печ. 18) да проп. печ.; и Н.

* Сравн. Ῥ. καὶ Π. Σύντ., IV, 415, и Н. П. Б. греч. 208 л. 173^{b}.

XV.

С 342^{b} — 344^{a} |

* м҃· Главы цр҃ковныя въпрос правилнїи и ѿвѣтѣ ст҃го собора: + Бывшаго въ дни· преосщ҃еннаго и вселенскаго патрїарха николы· костантинаграда въпрошенїи ѿ иwана мниха молчалника иже въ ст҃ѣи горѣ и сѹщихъ с нимъ черноризеца:

1. Въпрос: + Ѿ нашего манастыра бг҃очтным бл҃ко· братъ нѣкто преже сего посланъ[1] быста нашиᲂ недостоинъствомъ къ ст҃ыни вашеи· въпросити нѣкых· възысканїа писанїемъ· еже сѹта намъ потрѣбна· иже ⟨и⟩

* Ἐρωτήσεις[1] Ἰωάννου μοναχοῦ. πρὸς Νικόλαον πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως ὑπόμνησις.[2]

Τολμῶν ὁ ἀνάξιος [καὶ] πανευτελὴς δοῦλος τῆς μεγίστης ἁγιωσύνης σου γράφω,[3] δέσποτα ἅγιε.

⟨Ἐρώτησις α'⟩. Ἀπὸ τῆς καθ' ἡμᾶς λαύρας ἀδελφός τις πρὸ πολλῶν ἡμερῶν ἀπεστάλη παρὰ τῆς ἡμῶν ἀναξιότητος πρὸς τὴν ἁγιωσύνην σου ἐρωτῆσαι τινὰ ἐγγράφως ζητήματα, ὄντα παρ' ἡμῖν ἀναγκαῖα. ὃς καὶ

* Этотъ же слав. переводъ въ болѣе полномъ видѣ есть въ Ряз. Кормчей (изд. И. А. Бычковъ, Отч. И. П. Б. за 1882 г., прил., 55—72) въ печ. Кормчей гл. 54. Новый русскій переводъ данъ архимандр. Порфиріемъ въ Трудахъ Кіевск. Дух. Акад., 1873, т. I. стр. 906—910.

1) послсланъ cod.

* Текстъ изъ Vindob. jurid. gr. 11 л. 47^{a}—53^{a}, 83^{a-b}.

Варіанты приводятся изъ Vindob. hist. gr. 7 л. 201^{b}—204^{a} (= Vind) и Vatic. 2019 л. 122^{a}—214^{b} (= Vat).

Изд.: Pitra, Spic. Solesm., IV, 466—476 (по Coisl. 364 f. 206^{b}—216^{a}), 477—480 (по Paris. 364 f. 60—63; Coisl. 39 f. 277—280; Paris. 1321 f. 457—460); Ῥ. καὶ Π. Σύντ., IV, 417—426; Γεδεών, Κανον. Διατ., I. 9—16 (по Аѳонск. Иверск. 390); И. А. Бычковъ Отч. И. П. Б. за 1882 г., прил., 55—72 (по И. П. Б. 208 л. 222^{b}—226).

1) Ἐρώτησις cod. 2) Заглавіе Vind: Κεφάλαια ἐκκλησιαστικὰ πάνυ ἀναγκαῖα καὶ ὠφέλιμα κατὰ πεῦσιν καὶ ἀπόκρισιν ζητηθέντα παρὰ τοῦ μοναχοῦ Ἰωάννου καὶ ἡσυχαστοῦ τοῦ ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τῷ μακαρίῳ πατριάρχῃ Κωνσταντινουπόλεως κυρῷ Νικολάῳ. Cod. л. 83^{a}: Ἐρώτησις τῶν ἁγιορειτῶν μοναχῶν πρὸς τὸν ἁγιώτατον πατριάρχην κυρὸν Νικόλαον καὶ λύσεις αἱ παρ' αὐτοῦ ἐκτεθεῖσαι. 3) δέομαι Vat.

въ³вратився сказа на̂ въспоминаніе· ѥтъ створихъ к вашеи с҃тости и (и҃)шѐще разд҄рѣшеніѥ на дрꙋ҃зѣи странѣ· написано имꙋще сице:+

Ꙗко не подобаеть разд҄рѣшити по̂· въ средꙋ или въ патокъ памяти ра̂ с҃тго или а҃пла нѣкоего нъ токмо въ г҃скыи праздники·

ꙗко не подобаеть мнихомъ ходити въ с҃тыи олтарь· имъже възбранено ѥсть с҃щеніе· ибо мнихъ чинъ ч҃тца имать:+

С 343a | И ꙗко не подобаеть поститися преданыи по̂ рекше средꙋ и пато̂· и в тꙋ патьдесятницю самою· и въ· в҃і десять дніи кромѣ свѣтлои великодѣньнои недѣли·

ꙗко не подобаеть преклонати колѣнꙋ в сꙋботꙋ· и не хранити по̂· ѿ начатка· авгꙋ̂· до·е҃і·тѧ дне ѥго поста·

к симъ же недоꙋмѣющи мы[1] ли мнихꙋ лгати· или намъ[2] съблазнитися мнихомъ· тѣмь и писахо̂ нанѣ· тако̂ къ с҃тости вашеи· ꙗ(ко) да ꙋвѣмъ о сихъ извѣстнѣе· ѥже бо раз(д)рѣшити· (по̂) в великꙋ средꙋ и пато̂· в великы̂ а҃пльскыи в нарочитыи с҃тыи праздникъ·

ὑποστρέψας ἔδειξεν ἡμῖν τὸ ὑπομνηστικόν, ὃ ἐποίησεν πρὸς τὴν ἁγιωσύνην σου, καὶ τὴν ἐξελθοῦσαν λύσιν ὄπισθεν ἔχουσαν οὕτω.

ὡς οὐ δεῖ καταλύειν τὴν νηστείαν ἐν τετραδοπαρασκευῇ χάριν μνήμης ἁγίου ἢ ἀποστόλου τινός, εἰ μὴ μόνον ἐν ταῖς δεσποτικαῖς ἑορταῖς.

καὶ ὅτι δεῖ εἰσιέναι τὴν μοναχὸν εἰς τὸ ἅγιον θυσιαστήριον, εἰ οὐ κεκώλυται τῶν ἁγιασμάτων· ὁ γὰρ μοναχὸς ἀναγνώστου τάξιν ἐπέχει.

καὶ ὅτι δεῖ νηστεύειν τὰς παραδεδομένας νηστείας καὶ ἐν αὐτῇ τῇ πεντηκοστῇ καὶ τὸ δωδεκαήμερον χωρὶς τῆς ἑβδομάδος τῆς διακινησίμου.

καὶ ὅτι οὐ δεῖ κλίνειν γόνυ ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ[1] οὔτε φυλάττειν[2] [τὴν] ἐξ ἀρχῆς τοῦ τυροφάγου καὶ[3] ⟨ἄχρι⟩ τῆς πεντεκαιδεκάτης αὐτῆς[4] νηστείαν.

Πρὸς ταῦτα διαπορήσαντες ἡμεῖς, ἢ τὸν μοναχὸν διαψεύσασθαι[5] ἢ ἡμᾶς σφάλλεσθαι ὑπελάβομεν. διὸ καὶ ἐγράφαμεν νῦν ταῦτα πρὸς τὴν σὴν ἁγιότητα, ὡς ἂν μάθωμεν περὶ αὐτῶν ἀκριβέστατα.[6] τὸ γὰρ καταλύειν τὴν νηστείαν ἐν ταῖς τῶν μεγάλων ἁγίων καὶ ἀποστόλων ἑορ-

1) ми cod. 2) намъ cod.

1) καὶ κυριακῇ проп. Vat. 2) τηρεῖν Vat. 3) αὐγούστου μηνὸς ἄχρι Vat (вм. τυροφάγου καὶ слѣдовало бы ожидать τῆς τυροφάγου, но смыслъ всеже остается неяснымъ, и надо предполагать порчу текста или мою ошибку въ списываніи). 4) αὐτοῦ Vat. Можетъ быть, въ cod. αὐτῆς, написанное αὖ, получилось изъ αὐγούστου, написаннаго αὖ. 5) ψεύδεσθαι Vat. 6) ἀκριβέστερον Vat. Τολμῶν ὁ ἀνάξιος . . . . ἀκριβέστατα проп. Vind., гдѣ текстъ начин. сразу со словъ Τὸ γὰρ καταλύειν . . ., передъ которыми добавлено Πρώτη ἐρώτησις.

имѣнимъ[1] въ сборнѣ̂ оуставѣхъ· прп҃добнаго о҃ца нашего савы· и нас҃тавника поустыни· и ѯ҃тго фешдо҃ра сꙋдинскаго[2] и с҃таго афонасїа иже въ с҃тѣи горѣ и въ инѣ̂ многы̂ с҃ты̂· иже не таино се вашеи с҃тости· Такоже и въ всю ·е҃· десятницю ·и въ· в҃і ·тѧ дни· о сихъ и великїи афонасеи· сице ре̂ в нѣкы̂ писаныи ѥго· (ꙗко) не подобаеть преступити· постъ г҃ла мнихꙋ или прозвꙋтерꙋ рекше средꙋ и патокъ аще (не) бꙋдеть кто недꙋгомъ ота(г)ченъ· проче ·е҃· десятници токмо (и) с҃тыи б҃гоявленїи рекше ·в҃і· дни:+

Ѿвѣ̂· И пакы тако̂ о постѣ г҃лемъ б҃гопроповѣдници бо а҃пли въ всакꙋю срѣ̂ и патокъ подоба̂ рещи поститися всакомꙋ | вѣрномꙋ· токмо аще не болѣзнию възбраненъ ѥсть кто· а не рекоша въ сїю· или во онꙋ поститися к памѧ̂ же с҃ты̂ не разрꙋшати поста· но ѿ дѣлъ ꙋпражнятися повелѣша:+

2. Въпро̂: + Мнихꙋ не входити въ олтарь с҃тыи па̂ же не имꙋще б҃госло-

ταῖς εὑρίσκομεν ἐν τοῖς τυπικοῖς καὶ συναξαρίοις τοῦ τε ἁγίου Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου καὶ τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου[1] καὶ ἄλλων πολλῶν, ὅπερ[2] οὐ διαλανθάνει[3] τὴν σὴν ἁγιωσύνην.[4] ὡσαύτως καὶ[5] τὴν[6] πεντηκοστὴν[7] καὶ ἅπαν[8] τὸ δωδεκαήμερον. περὶ τούτων[9] καὶ ὁ μέγας Ἀθανάσιος τάδε φησὶν ἔν τινι[10] τῶν συγγραμμάτων αὐτοῦ, ὅτι Οὐ δεῖ παραβαίνειν νηστείαν κυρίου τὸν μοναχὸν ἢ τὸν ἱερέα,[11] τουτέστιν[12] τετράδα καὶ παρασκευήν, εἰ μή τι ἐπὶ νόσῳ βαρεῖται,[13] χωρὶς τῆς πεντηκοστῆς [μόνης] καὶ τῶν ἐπιφανείων.[14]

Ἀπόκρισις. Καὶ πάλιν τὰ αὐτὰ γράφομεν περὶ νηστείας τῆς ἐν τετραδοπαρασκευῇ·[15] οἱ γὰρ θεοκήρυκες ἀπόστολοι πᾶσαν ἁπλῶς[16] τετράδα καὶ C 343b. παρασκευὴν δεῖν[17] εἶπον νηστεύειν τὸν πιστόν, εἰ μὴ δι' ἀσθένειαν κωλύοιτο,[18] ἀλλ'[19] οὐχὶ τήνδε ἢ τήνδε. ἐν δὲ ταῖς τῶν ἁγίων μνήμαις[20] οὐχὶ καταλύειν τὴν νηστείαν,[21] ἀλλ' ἐκ τῶν ἔργων σχολάζειν ἐπέταξαν. .

Ἐρώτησις [β'].[22] Τὸν δὲ μοναχὸν μὴ εἰσιέναι εἰς τὸ ἅγιον θυσιαστήριον

1) имѣтїимъ cod. 2) скꙋдїнскаго cod.

1) τοῦ ἀθωνίτου вставл. Vat. 2) ἅπερ Vat Vind. 3) διαλανθάνουσι Vat. 4) ὁμοίως ἐν τοῖς τυπικοῖς εὑρίσκομεν τὸ καταλύειν вставл. Vat. 5) κατὰ вставл. Vat. 6) ὅλην вставл. Vat. 7) πᾶσαν вставл. Vind. 8) ἅπαν проп. Vind; κατ' αὐτὸ Vat (вм. ἅπαν). 9) περὶ τῶν τοιούτων γὰρ Vat. 10) τισι Vat. 11) τὸν μοναχὸν ἢ τὸν ἱερέα проп. Vind. 12) ἤγουν Vat. 13) βεβάρηται Vat Vind. 14) θεοφανείων Vat. 15) τετράδι Vat; Καὶ πάλιν... τετραδοπαρασκευῇ проп. Vind. 16) ἁπλῶς проп. Vind. 17) δεῖ cod. 18) κωλύηται cod. 19) εἰ μὴ δι' . . . ἀλλ' проп Vat. 20) ἐν δὲ τῶν ἁγίων ταῖς μνείαις Vat. 21) τὴν νηστείαν καταλύειν Vind. 22) вставка изъ Vind.

кленїа ѿ еп҃па· смотримъ ѹбо ·кг· правилѣ ·ѕ· го събора· иже в трꙋлѣ полатнѣмъ (иже не оставлаета на амвонѣ) пѣти· ни чести· ни прїимꙋщемъ знаменїа ѿ еп҃па· аще и мнй аще и сего не пꙋста(тъ) вомни па҃· ни въ стыи олтара вхoдити такоже и лаодикїиска сбора· ка· правиⷧ҇· и· еі· о семь глета· и никїискаго собора ·в· и ·дı· правило второе съкравшагоса вкѣ о чтецѣⷯ и о мнисѣхъ глета:+

Ѿвѣ҃:+ Иже ѹбо без рꙋкоположенїа еп҃па на амвонѣ чести и пѣти· вездѣ възбранено е҃· а еже въ олтара вхoдити мнихꙋ токмо вжиганїа ра҃ свѣща· или кандила· неповиннꙋ сꙋщꙋ никоемꙋже грѣхꙋ· невозбранно е҃ чтн ра҃ мнишьскаго образа·

3. **Въпро҃·** О поклонѣхъ колѣнꙋ к сꙋботꙋ или к нелю· иже в нїкии съборѣ и (иже в) трꙋлѣ· запoвѣдаста· с ними же и великїи афонасїи ре҃ никтоже тебе да не прѣсти҃ отинꙋдъ колѣнꙋ преклаyати к недѣлю· или ·е· десатницю и къ сꙋботꙋ (не) рекоша:+

Ѿвѣ҃· Тако е҃ истина· ова҃ мнози

καὶ μάλιστα τεθρονιασμένον σκοποῦμεν ἀπὸ τοῦ τριακοστοῦ τρίτου κανόνος τῆς ἐν τῷ τρούλλῳ ἁγίας συνόδου μὴ παραχωρούσης ἐπὶ ἀμβῶνος ψάλλειν ἢ ἀναγινώσκειν[1] ἀσφράγιστόν τινα ἢ μοναχόν. καὶ εἰ ἐπὶ τούτοις οὐ παραχωροῦσι, πολλῷ μᾶλλον εἰς [τὸ][2] θυσιαστήριον εἰσιέναι. ὡσαύτως[3] καὶ ὁ [τῆς][4] ἐν Λαοδικείᾳ εἰκοστὸς πρῶτος κανὼν καὶ ὁ πεντεκαιδέκατος περὶ τούτων λέγουσι, καὶ ὁ τῆς ἐν Νικαίᾳ[5] δεύτερος καὶ τεσσαρεσκαιδέκατος κανὼν[6] σαφῶς περὶ ἀναγνωστῶν καὶ μοναχῶν λέγουσιν.

Ἀπόκρισις. Τὸ μὲν δίχα χειροθεσίας ἐπὶ ἄμβωνος τὰς ἀναγνώσεις ποιεῖσθαι πανταχοῦ κεκώλυται· τὸ δὲ εἰς θυσιαστήριον εἰσιέναι μοναχὸν ἁπλῶς χάριν ὑφάψεως κηροῦ ἢ λύχνου τὸν μηδενὶ ἐγκλήματι γενόμενον[7] ἔνοχον οὐκ οἶμαι δεῖν[8] κωλυθῆναι διὰ τὴν ἐκ τοῦ μοναχικοῦ σχήματος σεμνότητα.

Ἐρώτησις [γ'].[9] Περὶ τοῦ δεῖν[10] κλίνειν γόνυ ἐν σαββάτῳ ἡ ἐν Νικαίᾳ σύνοδος καὶ ἡ ἐν τῷ τρούλλῳ διωρίσαντο, μεθ' ὧν καὶ ὁ μέγας Ἀθανάσιος τάδε φησίν· Μή τις σε πλανήσῃ τὸ παράπαν ἐν κυριακῇ[11] γονυπετεῖν ἢ ἐν πεντηκοστῇ. καὶ[12] περὶ[13] σαββάτου οὐκ εἶπον.

Ἀπόκρισις. Οὕτως ἔχει καὶ[14] ἀλή-

1) ψάλλειν ἢ ἀναγινώσκειν ἐπὶ ἀμβῶνος Vat. 2) вставка изъ Vind. 3) περὶ τούτου φησὶ Vat (вм. ὡσαύτως). 4) вставка изъ Vind. 5) κανὼν вставл. Vind. 6) κανὼν проп. Vind. 7) γινόμενον Vat. 8) κωλύεσθαι ἢ вставл. Vind. 9) вставка изъ Vind. 10) δεῖν проп. Vat. Vind. 11) γόνυ κλίνειν τουτέστι вставл. Vind. 12) καὶ проп. Vind. 13) δὲ вставл. Vind; τοῦ вставл. Vat. 14) ἡ вставл. Vat.

не[1] поклонаюта колѣнъ· понеже не вываета поста к сꙋботꙋ | и к нелю:+

4. **Въпро҃·** А по҃ еже авгꙋста мц҃а до· еі· днѐ обрѣтаемъ въ съеди(не)нїа сборѣ· бывшимъ въ костантинѣградѣ о брацѣхъ и о томъ памятни бы҃ недоꙋмѣвающе· молимса разрѣшити ны ѿ стꙗзанїа:+

Ѿвѣ҃· Бета по҃ в то врѣма·

θεια. πλὴν πολλοὶ διὰ τὸ μὴ γίνεσθαι νηστείαν ἐν σαββάτῳ καὶ τὴν γονυκλισίαν παρῆκαν. C 344a

Ἐρώτησις [δ'].[1] Περὶ δὲ τῆς εἰς τὸν αὔγουστον μῆνα[2] νηστείας εὑρίσκομεν εἰς τὴν τῆς ἑνώσεως σύνοδον, τὴν γενομένην ἐν Κωνσταντινουπόλει περὶ τῶν γάμων,[3] καὶ περὶ ταύτης[4] μνήμην τινά. ταῦτα[5] ἀπορήσαντες αἰτοῦμεν νῦν τὴν[6] ἁγιωσύνην σου[7] ἀπαλλάξαι ἡμᾶς τοῦ ἐνδοιασμοῦ.

Ἀπόκρισις. [Ἦν] ἡ νηστεία πρότερον ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ, κατελείφθη δὲ διὰ τὸ μὴ παρεμπίπτειν ταῖς κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον γινομέναις ἐθνικαῖς νηστείαις. πλὴν[8] καὶ ἔτι[9] πολλοὶ[10] τῶν ἀνθρώπων[11] διὰ τὸ καθαρεύειν τῶν ἀρρωστημάτων νηστεύουσιν.[12]

Ἐρώτησις [ε'].[13] Σὺν τούτοις ἀξιοῦμεν λυθῆναι καὶ τάδε· ἡ ἐν Νεοκαισαρείᾳ γενομένη[14] ἁγία σύνοδος εἰς κανόνα ἔννατον καὶ ὁ μέγας Βασίλειος ἐν ταῖς[15] πρὸς Ἀμφιλόχιον ἐπιστολαῖς[16] αὐτοῦ εἰς κανόνα τρίτον, ἡ μὲν περὶ τοῦ[17] προημαρτηκότος ἱερέως, ὁ δὲ περὶ διακόνου μετὰ τὴν διακονίαν πορνεύσαντος. εἰ οὖν εὑρεθῇ τις προημαρτηκὼς[18] πολλὰ ἢ ὀλίγα καὶ μετὰ τὴν χειροτονίαν τὸ αὐτὸ

1) не вставл. cod.

1) вставка изъ Vind. 2) μῆνα проп. Vind. 3) τὸν γάμον Vind. 4) τὴν cod. 5) οὖν вставл. Vind. 6) μεγίστην σου вставл. Vind. 7) σου проп. Vind. 8) ἀλλὰ Vat. 9) πάλιν Vat. 10) οἱ πολλοὶ Vat. 11) ἔτι вставл. Vat. 12) Vind. иначе весь отвѣтъ: Ἡ πρὸ τῆς κοιμήσεως νηστεία ἐξ ἀνάγκης παραδεδομένη ἐστίν, καὶ οἱ πολλοὶ καὶ ἀκριβέστεροι φυλάττουσι ταύτην. πλὴν ὕστερον ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τοῦ φιλοσόφου κυροῦ Λέοντος τῆς ἑορτῆς τῆς μεταμορφώσεως ἐφευρεθείσης καὶ κατὰ ταύτας δὴ τὰς ἡμέρας τῆς νηστείας φημὶ παρ' ἐκείνου τυπωθείσης, ἐδράξαντό τινες τῶν φιληδόνων ἀφορμῆς καὶ ὡς δῆθεν τὴν τοῦ σωτῆρος τιμῶντες ἑορτὴν ἐσθίουσι τὸ κρέα. πλὴν οὖν ἡ ἀκρίβεια νηστείαν προστάσσει. 13) вставка изъ Vind. 14) γενομένη проп. Vind. 15) τῇ Vind. 16) ἐπιστολῇ Vind. 17) τοῦ проп. Vat Vind. 18) προημαρτηκώς τις εὑρεθῇ Vat.

ποιήσῃ,[1] χρὴ τοῦτον ἀρκεσθῆναι μόνῃ[2] τῇ ἀφαιρέσει τῆς λειτουργίας, κοινωνεῖν δὲ τῶν ἁγιασμάτων καὶ τῶν εὐχῶν;

Ἀπόκρισις. Ὁ πρῶτος κανὼν τῆς ἐν Νεοκαισαρείᾳ συνόδου[3] λύει τὴν ἀπορίαν, εἰς τὸν τῆς μετανοίας τόπον ἱστῶν τὸν οὕτως ἁμαρτήσαντα. καὶ ὁ τοῦ μεγάλου[4] Βασιλείου τρίτος κανὼν οὐκ ἐπὶ ταῖς συνηθείαις[5] μόνον ἵσταται, ἀλλὰ καὶ τὴν ἀκρίβειαν ἐπιζητεῖ.

5. **Вьпро̃.** Аще подобаѥ̃ бѣснꙋющемꙋсѧ причащати̑ бж҃ественыи̑ таинъ.

Ἐρώτησις ⟨ϛʹ⟩.[6] Εἰ δεῖ τὸν δαιμονιζόμενον μεταλαμβάνειν τῶν ἁγιασμάτων;[7] ὁ μὲν γὰρ ἅγιος Τιμόθεος εἰς τὰς πρὸς αὐτὸν ἐρωτήσεις εἶπεν ἄλλως, [καὶ οἱ ἀπόστολοι ἄλλως καὶ οἱ μεταγενέστεροι ἄλλως.] δηλωθήτω οὖν ἡμῖν τὸ κρεῖττον.

Ѿвѣ̃. Аще ѿ чермныѧ крꙋчины стꙋжаемъ естъ. ꙗкоже мнѣти сего бѣснꙋющасѧ не возбранитсѧ емꙋ. аще̃ истинно бѣситсѧ никако̃ сподобитсѧ. ст҃ыхъ даро̃ никое̃ бо общенїе свѣтꙋ къ[1] тмѣ: +

Ἀπόκρισις. Εἰ μὲν[8] ἀπὸ[9] μέλανος ἐνοχλεῖται χυμοῦ τις, ὡς δοκεῖν δαιμονιᾶν,[10] οὐ κωλυθήσεται· εἰ δὲ ἀληθείᾳ [δαιμονῶν ἐστι], ἥκιστα τῶν ἁγιασμάτων ἀξιωθήσεται, ὅτι οὐδὲ κοινωνία τις φωτὶ πρὸς σκότος.

6. **Вьпро̃.** Принос[2] просфꙋры из неꙗ̃ агнеца изята бы̑ и вино лѣть ли ꙗсти прозвитерꙋ идѣже хоще̃ ꙗкоже обащїи хлѣбъ. или съ блюденїемъ аще̃ изобилно бꙋдета. что подобае̃ творити: +

Ἐρώτησις ⟨ζʹ⟩.[11] Εἰ δεῖ τὰ προσφερόμενα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, οἷον προσφορὰς[12] καὶ νάματα, ἀδιαφόρως ἐσθίειν τὸν ἱερέα καὶ ὅπου[13] βούλεται καὶ ὡς θέλει,[14] καὶ ὡς ἄρτον κοινὸν[15] ἐσθίειν αὐτά, ἢ μετὰ προσοχῆς πολλῆς καὶ φειδοῦς[16] καὶ ὀλίγον; εἰ δὲ περισσά εἰσι, τί χρὴ ταῦτα[17] ποιεῖν; γίνονται γὰρ ἐνταῦθα μεγάλαι προσφοραὶ καὶ μερίζουσιν ταύτας οἱ ἱερεῖς καὶ διδόασιν[18] ᾧτινι[19] βούλονται.

1) въ *cod.* 2) присно *cod*

1) ποιήσας Vat. 2) μονον Vind. 3) συνοδου проп. Vind. 4) δὲ вставл. cod. 5) τῆς συνηθείας Vat Vind. 6) Vind. проп. весь вопр. и отв. 6. 7) τῶν ἁγιασμάτων μεταλαμβάνειν Vat. 8) μὲν проп. Vat. 9) ὑπὸ Vat. 10) δαιμονᾶν Vat. 11) ηʹ Vind. 12) προσφοραῖς Vind. 13) ὡς Vat. 14) βούλεται Vind. 15) ὀφείλει вставл. Vind. 16) πολλοῦ вставл. Vind. 17) αὐτὰ Vind. 18) παρέχουσιν Vat. 19) ᾧ Vat.

Ѿвѣ̃: + Вьзнесенїе[1] просфоуры из неꙗже агнеца изята ⟨ѥ̑⟩ не[2] тако. такоже просто ꙗсти. но въ цр҃кви токмо. обилныѣ же ⟨ѿ и⟩нѣ⟨хъ не⟩ с молокомъ ни с сыромъ ни с рыбами. но чин̑о ⟨и⟩ особѣ да снѣдаетсѧ: +

Ἀπόκρισις. Τὰ μὲν τῆς ὑψωθείσης[1] κλάσματα οὐχί, ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ μόνον ἐσθίειν, ἕσθαν δαπανηθῶσι·[2] τὰ δὲ περιττὰ τῶν ἄλλων μὴ μετὰ γάλακτος καὶ τυροῦ ἢ ᾠοῦ[3] καὶ ἰχθύων, ἀλλ' ἀποτεταγμένως[4] καὶ ἰδιαζόντως.[5]

1) ι *вставл.* *cod.* 2) ни *cod.*

1) ὑψώσεως Vind. 2) вм. ἕσθαν δαπανηθῶσι (ἅπαν ἠθῶσι cod.): Vat ἕως πάντα δαπανήσωσι; Vind τῆς ὑψωθησομένης ἔσω ὄντες ἅπαντα δαπανήσωσι. 3) ἢ ᾠου проп. Vind. 4) μόνας Vind.

5) вм. Vind слѣдуетъ: Ἐρώτησις θʹ. Ἡ γινομένη καὶ προσφερομένη τῷ ναῷ προσφορὰ ἐκείνη ὀφείλει διανέμεσθαι πᾶσι τοῖς ἀδελφοῖς ἢ μόνον τοῖς ἱερεῦσι καὶ διακόνοις; ἐνταῦθα γὰρ ἀντὶ τῆς προσφερομένης ἤτοι προσκεκομισμένης προσφορᾶς ἄρτον κλῶντες κοινὸν καὶ μήτε εὐχὴν ἐπάνω αὐτοῦ ποιοῦντες οἱ ἱερεῖς διανέμουσι τοῦτον παντὶ τῷ λαῷ. αἰτοῦμεν τῷ ἁγίῳ καὶ οἰκουμενικῷ ἡμῶν πατριάρχῃ, ὡς ἂν εὔληπτον ἐξενέγκῃς ἡμῖν καὶ τὴν περὶ τούτου ὑποτύπωσιν.

Ἀπόκρισις. Ἡμεῖς γὰρ καὶ ἐν αὐτῷ τῷ ἀρίστῳ ἡμῶν εὐχαριστήριον εὐχὴν λέγομεν, καὶ ἃ θέλομεν φαγεῖν, ὁ ἱερεὺς ἢ ὁ πρόκριτος ἐπευλογεῖ αὐτά, ἵνα καὶ ἃ φάγωμεν καὶ ἃ πίωμεν, εἰς δόξαν θεοῦ φάγωμεν καὶ πίωμεν. τοῖς δὲ ἐκκλησιαζομένοις εἰ ἄρτος δίδοται καὶ οὗτος, ὡς φῄς, ἀνευλόγητος, οὐ καλῶς δίδοται οὐδὲ κατὰ σκοπὸν δίκαιον· εἰ γὰρ ἐν τῇ τραπέζῃ εὐλογεῖται ὁ ἄρτος, ἐν δὲ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦτο οὐ γίνεται, δοκεῖ μοι πως μείζων εἶναι ὁ ἐν τῇ τραπέζῃ τιθέμενος ἢ ὁ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ διανεμόμενος. χρεὼν δέ ἐστι πᾶσι τοῖς ἀδελφοῖς ἡ προσφορὰ διανέμεσθαι· ὥσπερ γὰρ τῆς εὐωδίας τοῦ θυμιάματος κοινῶς πάντες μετέχουσι διὰ τὴν πνευματικὴν εὐωδίαν, οὕτως καὶ τῆς εὐλογίας τοῦ ἄρτου κοινῶς πάντες μεθέξονται διὰ τὴν σωματικὴν εὐρωστίαν καὶ τὴν τῶν πονηρῶν λογισμῶν ἀποτροπήν. προσφορὰν δὲ μίαν ὑψοῦν ἄξιον ὡς καὶ πάντες τελοῦσιν, ὅτε ἐπιφωνεῖται τό, Εἷς ἅγιος, εἷς κύριος Ἰησοῦς Χριστός. τὰ δὲ λοιπὰ τὰ κείμενα κάτωθεν ἐπευλογοῦνται ἀπὸ τῆς ἐκπορευτήσεως τοῦ ἁγίου πνεύματος, ἣν τὸν τότε καιρὸν πιστεύομεν γίνεσθαι. τὰς δὲ ἀκεραίους προσφοράς, ἀφ' ὧν τὰ ἅγια ταῦτα ἀφορίζονται, πᾶσας ὁ ἔχων πίστιν ὡς μίαν ἔχει· ὥσπερ γὰρ καὶ ἐν τοῖς μικροῖς τμήμασι τοῖς ἱερουργουμένοις τὸ πᾶν τῆς εὐλογίας τοῦ ἁγίου πνεύματος πιστεύομεν ἐπεισέρχεσθαι, οὕτω δὴ καὶ ταύτας, ἀφ' ὧν ταῦτα ἀφορίζονται, μίαν καὶ τὴν αὐτὴν ἡγούμεθα κατά γε τὸν ἐμὸν λόγον.

Ἐρώτησις <η'>.[1] Ἂν φθάσῃ δεσποτικῶν ἑορτῶν ἡ παραμονὴ[2] ἐν τετραδοπαρασκευῇ,[3] χρὴ καταλύειν τὴν ἑσπέραν[4] διὰ τὴν παραμονήν;[5]

Ἀπόκρισις. Οὐχί.

Ἐρώτησις <θ'>[6] Ἐάν τις ἀποκαρῇ[7] ἐν Κωνσταντινουπόλει ἢ ἀλλαχοῦ[8] κατὰ κόσμον καὶ δώσῃ τὰς συνθήκας ἐκεῖσε, βλάπτεται δὲ ἴσως[9] ψυχικῶς[10] καὶ[11] βουληθῇ ὑποχωρῆσαι διὰ τὴν βλάβην,[12] γνῷ δὲ αὐτὸν ὁ[13] ἡγούμενος[14] καὶ δεσμήσῃ,[15] τί δεῖ ποιεῖν[16] τὸν ἀδελφὸν περὶ τῆς βλάβης καὶ τοῦ δεσμοῦ;

Ἀπόκρισις. Χρὴ τοῦτον λέγειν τῷ προεστῶτι τὴν βλάβην[17] καὶ οὕτως ἀναχωρεῖν.[18]

Ἐρώτησις <ι'>.[19] Ἀδελφός τις τῶν μεθ' ἡμῶν,[20] πρότερον[21] κατὰ κόσμον καθήμενος, πολλῶν ἀνεδέχετο λογισμοὺς καίπερ μηδὲν τῶν κανονικῶν ἐπιστάμενος διατάξεων. ἱερεῖς οὖν παραπεσόντας καὶ μοναχοὺς ὁμοίως δεξάμενος καὶ ἄλλα βαρέα[22] ἐγκλήματα συνεχώρησεν[23] πᾶσιν, μηδὲν ἄλλο ποιῶν.[24] πάντων οὖν ἐκείνων τεθνηκότων οὗτος, εἰσελθὼν ἐνταῦθα καὶ τοὺς θείους κανόνας διερευνῶν, τὴν ἑαυτοῦ βλάβην καὶ τὴν πλάνην[25] ἐπέγνω.[26] δηλωθήτω οὖν τῷ τοιούτῳ παρὰ τῆς ἁγιωσύνης σου, τί ὀφείλει ποιεῖν[27] περὶ τούτων.[28]

1) ια' Vind. 2) δεσποτικὴ ἡ παραμονὴ Vind (вм. δεσποτικῶν ἑορτῶν ἡ παραμονή). 3) εἰ вставл. Vat. 4) τὴν νηστείαν Vat; τὴν νηστείαν τῇ ἑσπέρᾳ Vind. 5) ἑορτήν Vind. 6) ιβ' Vind. 7) ἀποκαρῇ τις Vat. 8) ἀλλαχόθι Vat. 9) ἴσως проп. Vind. 10) ἴσως πολλάκις вставл. Vind. 11) περιπέσῃ δὲ εἰς πάθη εἶτα Vat. (вм. βλάπτεται ... καὶ). 12) διὰ τὴν βλάβην проп. Vat. 13) ἡ вставл. cod. 14) αὐτοῦ вставл. Vat. 15) δεσμεύσῃ Vat, гдѣ затѣмъ слѣдуетъ иначе конецъ вопроса: εἶτα εἴπῃ ὁ ἀδελφὸς τὴν βλάβην τῷ ἡγουμένῳ καὶ οὐδὲ οὕτως συγχωρεῖται. ἆρα γε ἐὰν βουληθῇ ὁ ἀδελφὸς διὰ τὴν βλάβην ὡς εἴρηται ὑποχωρῆσαι λάθρα καὶ ἀπελθεῖν ἀλλαχοῦ ἐν ἑτέρῳ μοναστηρίῳ ἢ ἐν τῷδε τῷ ὄρει, τί δεῖ συμβουλεύειν τῷ ἀδελφῷ τῷ ὑποχωροῦντι; ὑποστρέφειν διὰ τὴν ἐντολὴν καὶ ἐγχεῖσθαι τοῖς πάθεσι ἢ συγχωρεῖν τούτῳ ἐκ τοῦ δεσμοῦ; 16) ποιῆσαι Vind. 17) τὴν βλάβην τῷ προεστῶτι Vind. 18) Vat. иначе: Ἀπόκρισις. Κανόνες διάφοροι περὶ τῶν ἐξ ἑτέρων μοναστηρίων εἰς ἕτερα μεταβαινόντων διαλαμβάνουσιν ἀκριβέστερον, καὶ τούτους διεξελθὼν λύσεις τελεωτέρας τοῦ ζητήματος <εὑρήσεις>· ὁ μὲν γὰρ διορίζεται μὴ δεῖν μοναχὸν ἢ μονάστριαν καταλιμπάνειν τὴν οἰκείαν μονὴν καὶ εἰς ἄλλην ἀπέρχεσθαι, ἀλλὰ καὶ προσλαμβάνεσθαι ἄνευ τοῦ ἡγουμένου αὐτοῦ κωλύει. ἄλλος δὲ κανὼν καὶ αὐτὸν τὸν ἀποδιδράσκοντα καὶ τὸν προσλαμβάνοντα αὐτὸν καὶ ὑποδεχόμενον ἀφορίζει· καὶ ἕτερος πάλιν κανὼν αὐτὸν τὸν τοῦ μεταβαίνοντος καὶ ἀποδιδράσκοντος μοναχοῦ προεστῶτα ἀφορισμῷ καταδικάζει, ἐὰν μὴ ἐπιζητοίη ἐπιμελῶς αὐτὸν καὶ εὑρίσκων ἀναλαμβάνοιτο καὶ τῇ προσηκούσῃ ἰατρείᾳ ἐπιρωννύειν ἀγωνίζοιτο. χρεὼν οὖν ἐστι τῷ ὑποδεχομένῳ τινὰ ἐκ τῆς ἰδίας μονῆς ἐξελθόντα μὴ ἄνευ γνώμης τοῦ προεστῶτος αὐτοῦ τοῦτον ὑποδέχεσθαι. ἀλλὰ καὶ τὸν προεστῶτα δεῖ ἐπιζητεῖν τὸν ἐξελθόντα καὶ θεραπεύειν αὐτὸν ἐφ' οἷς νοσεῖ προσηκόντως ἢ συγχωρεῖν αὐτῷ καὶ κατὰ γνώμην αὐτοῦ ἐν ἑτέρῳ μοναστηρίῳ διάγειν, ἔνθα ψυχική τις οὐκ ἔστιν βλάβη, ὅτι καὶ πρῶτον ἐστὶν ὡς οἶμαι παράγγελμα τοὺς τόπους τῶν πτωμάτων φεύγειν. εἰ οὖν ὁ ἡγούμενος οὐ συγχωρεῖ τῷ βλαπτομένῳ ἀδελφῷ τὴν ὑποχώρησιν, λεγέτω αὐτῷ τὴν βλάβην καὶ οὕτως ἀναχωρείτω. 19) ιε' Vind. 20) Ἄλλος δέ τις τῶν μεθ' ἡμῶν ἀδελφῶν Vind; ἡμᾶς cod 21) πρότερον проп. Vat. 22) βαρυτατα Vat. 23) συνεχώρει Vat Vind. 24) ποιῶν ἄλλο οὐδέν Vat. 25) καὶ τὴν πλάνην проп. Vind. 26) ἐπέγνω καὶ πλάνην Vat. 27) ποιῆσαι Vat Vind. 28) περὶ τούτου Vind; περὶ τοῦ τοιούτου πράγματος Vat.

Ἀπόκρισις. Ἵνα ποιῇ ὑπὲρ ἐκείνων καθ' ἑκάστην τρισάγιον[1] καὶ μετανοίας ἐκτὸς [ὧν] ὀφείλει ὑπὲρ αὐτοῦ[2] ποιεῖν.[3]

Ἐρώτησις <ια'>.[4] Ἀλλὰ καὶ[5] τὸν ἐπ' ἐγκλημάτων[6] καθαιρεθέντα ἱερέα ἢ ἑκουσίως τὴν ἱερωσύνην καταλείψαντα[7] χρὴ λέγειν τό· Εὐλογητὸς ὁ θεός, καὶ τό· Ὁ θεὸς οἰκτειρήσαι ἡμᾶς,[8] ἤ· Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς θεὸς ἡμῶν, ἢ θυμιᾶν μετὰ[9] θυμιατοῦ μὴ παρόντος[10] ἱερέως,[11] ἢ εἰσέρχεσθαι καὶ μεταλαμβάνειν ἔνδον τοῦ ἁγίου θυσιαστηρίου;[12]

Ἀπόκρισις. Οὐχί· εἰς γὰρ τὸν τῶν λαϊκῶν κατενήνεκται τόπον.[13]

Ἐρώτησις <ιβ'>.[14] Τί ἐστιν, ὃ εἴρηκεν ὁ ἀπόστολος· Ὁ[15] ἐν χείλεσι μιανθείς.

Ἀπόκρισις. Οὐδὲν ἕτερον, [ὡς] οἶμαι, ἢ τὸ ἐμπαθὲς[16] ἀσπάσασθαι.[17]

1) τρισάγιον καθ' ἑκάστην Vind. 2) ἑαυτοῦ Vat Vind. 3) въ Vind слѣдуютъ:
Ἐρώτησις ις'. Καὶ εἰ δεῖ λογισμῶν ἀναδόχους εἶναι τοὺς μὴ τῆς ἱερωσύνης μετέχοντας;
Ἀπόκρισις. Καὶ καθόλου μὲν τοῦτο φαμέν, ὡς ἐκείνοις ἔξεστι λογισμοὺς δέχεσθαι τοῖς δεσμεῖν καὶ λύειν ἐκ τῆς πνευματικῆς χάριτος ἐξουσίαν λαχοῦσιν, ἤτοι προηγουμένως μὲν ἀρχιερεῦσιν, εἶτα καὶ ἱερεῦσιν ἐκ τῆς τῶν ἀρχιερέων ἐπιτροπῆς, καὶ τούτων τοῖς ἀκριβεστέροις καὶ πρὸς διάκρισιν λογισμῶν ἐπιστημονικωτέροις· ἡ γὰρ ἐξαγόρευσις διὰ τὴν ἄφεσιν γίνεται, ᾧ δὲ μὴ ἔξεστιν αὕτη, περιττὴ πάντως ἡ εἰς αὐτὸν ἐξαγόρευσις. φησὶ δὲ καὶ ὁ μέγας Βασίλειος ἐν τῷ πεντηκοστῷ πρώτῳ κεφαλαίῳ τῶν Ἀσκητικῶν ὡς· Ἀναγκαῖον τοῖς πεπιστευμένοις τὴν οἰκονομίαν τῶν μυστηρίων τοῦ θεοῦ ἐξομολογεῖσθαι τὰ ἁμαρτήματα· οὕτω γάρ, φησίν, οἱ πάλαι μετανοοῦντες ἐπὶ τῶν ἁγίων εὑρίσκονται πεποιηκοτες· γέγραπται γὰρ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ, ὅτι τῷ βαπτιστῇ Ἰωάννῃ ἐξωμολογοῦντο τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
Ἐρώτησις ιζ'. Ἔτι δὲ ἀξιῶ τὴν ἁγιωσύνην σου· εἰ δεῖ τὸν ἱερέα τῆς ἱερωσύνης ἑκόντι ἢ ἄκοντα παυθέντα καὶ ἡσυχάσαι βουλόμενον λογισμούς τινων ἀναδέχεσθαι;
Ἀπόκρισις. Εἰ γὰρ ἑκὼν ἢ ἄκων ἀπέστη τοῦ ἱερᾶσθαι, πῶς ἂν ἧς ἀπέστη τιμῆς καὶ ἀξίας, ταύτης τῇ δυνάμει ἐφ' ἑτέροις αὖθις προσχρήσεται, καὶ μᾶλλον εἰ πρὸς ἡσυχίαν ἀπέκλινεν ἢ οἱ λογισμοὶ διοχλεῖν καὶ ταράττειν οὐ παύονται· θεμέλιος γὰρ ἡσυχίας φροντίδων ἀπαλλαγὴ καὶ γαλήνη νοός.
Ἐρώτησις ιη'. Ἀλλὰ δεῖ τὸν ἱερέα εἰς ἀνίερον ἐξαγγέλλειν καὶ ὑπ' αὐτοῦ εὐλογεῖσθαι;
Ἀπόκρισις. Πάνυ ἐστὶ σφαλερὸν καὶ τοῖς θείοις κανόσιν ἀπόμοτον· τὸ γὰρ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖσθαι καὶ ἁγιάζεσθαι μεμαθήκαμεν. ἀλλὰ καὶ ὅλως δεῖται ἐξαγγελίας ὁ ἱερεύς; ἄνθρωπος ἄρα ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος κατὰ τὸν ἀπόστολον σπουδαῖος καὶ νήφων τῇ ψυχῇ, ὁ καὶ ἑτέρους δυνάμενος ψυχικῶς θεραπεύειν, αὐτὸς ἐξαγορεύσεως δεῖται κρυπτῶν; εἰ δὲ καὶ δέοιτο, οὐκ ἂν ἄξιον εἴποιμι αὐτὸν τοῦ ἱερᾶσθαι· ὁ γὰρ ἱερεὺς συμβουλίας δεῖται ἔνθα καὶ αὐτὸς ἕλοιτο, καὶ οὐχὶ ἐξαγόρευσιν.
4) ς' Vind. 5) περὶ Vind. 6) ἐπ' ἐγκλήμασι Vat Vind. 7) καταλάμψαντα cod.; εἰ вставл. Vat. 8) καὶ εὐλογῆσαι ἡμᾶς вставл. Vat. 9) τοῦ вставл. Vind. 10) ἄλλου вставл. Vind. 11) ἱερέως проп. Vat. 12) ἐν τῷ ἁγίῳ θυσιαστηρίῳ Vind. 13) въ Vind. слѣдуетъ:
Ἐρώτησις ζ'. Εἰ δὲ καί τι τῶν ἀπειργόντων τοῦτον τῆς ἁγίας λειτουργίας δράσας κατὰ τὸ λανθάνον αὐτὸς μὴ ὁμολογήσῃ, ἐλεγχθῆναι δὲ φανερῶς μὴ δυνηθῇ, τί ὀφείλομεν ποιῆσαι περὶ τούτου;
Ἀπόκρισις. Κρίνεσθαι τῷ ἰδίῳ συνειδότι ἕκαστον καλῶς διωρίσθη· κἂν γάρ τις πολλὰ ἔχῃ ἁμαρτήματα, καὶ ταῦτα τῶν ἱερωμένων ὤν, τὸν δὲ τοῦ θεοῦ φόβον οὐ προορᾷ οὔτε ἐξαγγέλλει ταῦτα, ἀλλ' οὐδὲ ὥς τι ποιῶν κακὸν διατελεῖ, ὃν καὶ θρηνεῖσθαι ἄξιον διὰ τὴν ἀπόνοιαν· ὁ δὲ ὑπὸ τοῦ οἰκείου συνειδότος μαστιζόμενος οὗτος μόλις ποτὲ ἐκδώσει ἑαυτὸν τοῖς κακοῖς, μᾶλλον δὲ οὐδὲ ἐκδώσει, ἀλλ' ἐν συντριμμῷ καὶ ὑπὲρ τῶν προλαβόντων ἢ ἐξ ἀσθενείας ἢ ἐξ ἀγνοίας κλαύσεται
14) Vind. проп. весь вопр. и отв. 12. 15) Τί ἐστιν ὃ εἴρηται ἐν τῷ κανονικῷ· Διάκονος Vat. 16) ἐμπαθῶς Vat. 17) Vind. содержитъ далѣе о плотскомъ грѣхѣ:
Ἐρώτησις ιθ'. Ἐάν τις ὀλισθήσῃ πρὸς μαλακίαν ἐν ἀγνοίᾳ ἢ καὶ ἐν γνώσει ἅπαξ ἢ δὶς ἢ καὶ πολλάκις, ἔτι λαϊκὸς ὤν, εἶτα καὶ χειροτονίαν διακόνου καὶ ἱερέως δεξάμενος τῷ αὐτῷ πτώματι περιπέσῃ, ἔτι δύναται ἱερᾶσθαι;
Ἀπόκρισις. Οὐχί, ἀλλὰ καὶ ἐκ τοῦ ἅπαξ αὐτοὺς περιπαρεῖναι θελήσαντος τὸ ἄγος φευκτέον εἶναι ἐχρῆν τὸν τοιοῦτον ἱερατεύειν· τὸν γὰρ ἱερέα οὐχ ἁπλῶς ἁμαρτημάτων καθαρὸν εἶναι δεῖ, ἀλλὰ ἅγιον· τὰ γὰρ ἅγια τοῖς ἁγίοις.

Ἐρώτησις [ιγ΄].[1] Ὡσαύτως καὶ ὅπερ[2] λέγει ὁ ἅγιος Βασίλειος εἰς τοὺς μικροὺς κανόνας ὅτι· [Γινέσθω] ἀπὸ εὐλογίας[3] κατὰ τὴν ἀναλογίαν τοῦ πταισματος;

Ἀπόκρισις. Τὸ ἀποστερεῖσθαι τοῦτον τῆς δεδομένης ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ προσφορᾶς.

Ἐρώτησις ‹ιδ΄›.[4] Εἰ χρὴ τοὺς κεκωλυμένους ἀπὸ τῆς ἁγίας δωρεᾶς ἐσθίειν[5] ὑψουμένην προσφορὰν ἤτοι προσκεκομισμένην;

Ἀπόκρισις. Εὑρίσκομεν ἐν τῷ βίῳ τοῦ ἁγίου Θεοδώρου του Σικεώτου τοὺς τοιούτους κωλυομένους.[6] ἀλλὰ καὶ οἱ θεῖοι κανόνες τοὺς τοιούτους κωλύουσιν.[7]

Ἐρώτησις ‹ιε΄›.[8] Καὶ περὶ τοῦ κανονικοῦ τοῦ Νηστευτοῦ, εἰ χρὴ μετ' αυτοῦ κανονίζειν τοὺς ἀσθενεστέρους ἢ [καὶ] πάντας;

Ἀπόκρισις. Ἐπεκράτησεν νῦν ἡ συνήθεια[9] διὰ τοῦ βιβλίου τούτου κανονίζεσθαι τοὺς πολλούς. πλὴν οἱ ἐν γνώσει ὄντες τοῦ καλοῦ[10] καὶ σφαλλόμενοι δια τῆς κανονικῆς [ἐπ]ορθωθήσονται [καὶ μεγάλης] βίβλου.

Ἐρώτησις ‹ις΄›.[11] Ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν τελευτώντων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, εἰ χρὴ ἑτέρωθι[12] [τὰ τούτων] μετακομίζεσθαι λείψανα καὶ κενοῦσθαι τους τάφους, ἔνθα δὴ καὶ ἐνθάπτονται εἴτε καὶ μή; ἀπὸ γὰρ τῶν πολλῶν [σωμάτων] πληροῦνται τὰ κοιμητήρια, ὅθεν καὶ ᾠκονομήθη ἐξ ἀρχῆς ἐνδοτερος τόπος εἰς τὴν αὐτὴν ἐκκλησίαν, ἔνθα καὶ ο τάφοι εἰσίν. καὶ ὅτε πληρωθῶσιν οἱ τάφοι τῶν λειψάνων, γίνεται ἀνακομιδὴ καὶ τίθενται τὰ λείψανα ἐκεῖσε, ὃς καὶ περικεκλεισμένος ὢν ἔχει ἔνδοθεν κανδήλαν ἐπάνω τῶν λειψάνων δι' ὅλου ἅπτουσαν.

Ἀπόκρισις. Τὸ δι' οἰκονομίαν τινὰ γινόμενον καὶ εἰς ἀγαθὸν συντεῖνον σκοπὸν οὐδενὶ τῶν συνετῶν ὑπό τινα αἰτίασιν[13] καθίσταται. ὅθεν οὐδὲ[14] [τὸ] περὶ τῶν τεθνεώτων παρ' ὑμῖν[15] οἰκονομούμενον ὑπὸ μέμψιν[16] τοῖς εὖ φρονοῦσιν[17] γενήσεται.[18]

Ἐρώτησις ‹ιζ΄›.[19] [Καὶ περὶ[20] τῶν ποιούντων ἰδιοχείρους σταυροὺς καὶ παραιτήσεις ἡγουμενείας[21] καὶ λοιπῶν τινῶν, ἀθετούντων δὲ[22] τὰ ἰδιόχειρα καὶ ἐγχειριζομένων πάλιν[23] ἃ παρῃτήσαντο, εἰ χρὴ δέχεσθαι τούτους καὶ ποίας ἐντολῆς εἰσιν ἄξιοι;]

Λυσις Ὁ μὲν πολιτικὸς νόμος προστίμοις οἶδε κολάζειν τοὺς τῶν μὴ παρανόμων ἐγγράφων ἀθετητάς,[24] ὁ δὲ ἐκκλησιαστικὸς εἰ[25] μὴ προστίμοις τοῖς[26] τῶν

---

1) Vind. проп. весь вопр. и отв. 13. 2) ὃ Vat. 3) εὐλόγου cod 4) ι΄ Vind; καὶ вставл. Vind. 5) далѣе окончаніе вопроса въ Vat: ἐκ τῆς δεσποτικῆς ἤγουν τῆς ὑψουμένης ἁγίας προσφορᾶς. 6) κεκωλυμένους Vat. 7) ἀλλὰ καὶ... κωλύουσιν проп. Vind. 8) Vind проп. весь вопр. и отв. 15. 9) ἡ συνήθεια νυν Vat. 10) τοῦ καλοῦ ὄντες Vat. 11) Vind проп. весь вопр. и отв. 16. 12) ἀλλαχόθι Vat. 13) αἰτίαν Vat. 14) ὅθεν οὐδὲ проп. Vat 15) ἡμῖν cod. 16) πέμψην cod. 17) φοροῦσιν cod. 18) γίνεται Vat. 19) ιδ΄ Vind 20) τῶν τοιούτων ἡγουμένων вставл. Vind. 21) ἡγουμενείων Vind. 22) δὲ проп. Vind 23) πάλιν ἐγχειρίζονται Vind. 24) τοὺς τῶν ἰδίων ἐγγράφων ἀθετητὰς Vind. 25) καὶ вставл Vind. 26) ἐκ вставл. Vind

ἐγγραφων υποπεσεῖν [ἔφθασεν], ετερως επαγει την επιτίμησιν, ουκ ἀπὸ [τῆς τῶν] κανόνων διαταγῆς[2] ἀλλ' εκ τῆς ἀρχιερατικῆς αυθεντίας. πλὴν εἰ μὴ τῶν ἐγγραφων ἡ δύναμις[4] σκοπευθῇ[5] και ἡ [ἐκ] τῆς ἀθετησεως τουτων προσγινομένη τισὶ βλάβη ἀδύνατον[7] ετέρως ἡμᾶς[8] τι ἀποκριθῆναι.[9]

Ερωτησις ‹ιη΄›.[10] Εἰ δεῖ τὰ διὰ Κλημεντος αποστολικα βιβλία οκτω αναγινώσκεσθαι καὶ φυλαττεσθαι [ωσαυτως και τοῦ ἁγίου Νηφοντος τὸν βίον];[11]

Ἀπόκρισις. Οὐχί, διὰ τὸ ἐν διαφοροις χωρίοις νοθευθῆναι. [τοῦ αγίου Νηφοντος τὸν βίον οὐ παρελάβομεν ὡς μὴ παραδοθέντα τὰ αποστολικα διατάγματα εἰκότως ἐστὶν αναγινωσκεσθαι, οὐ παῤῥησίᾳ δὲ διὰ την τῶν πολλῶν ασθένειαν].[12]

‹**Ἐρώτησις** ιθ΄›.[13] Ἡγούμενος [δέ] τις τῶν ενταῦθα μοναστηρίων τελευτῶν κατέλειψεν ἀντ' αὐτοῦ ηγούμενον ἕνα τῶν ἐν [τῇ] τοιαύτῃ μονῇ ἀδελφῶν και[14] δέδωκε[15] αὐτῷ εντολὴν τελευτῶν, ὡς εἰ βουληθῇ[16] καταλεῖψαι τὴν ἀρχὴν ἔτι ζῶν ἵνα ᾖ ἀκοινώνητος. κἀκεῖνος μὲν απῆλθε [πρὸς κυριον] τῶν εντεῦθεν, οὗτος δε μικρον τι ἡγουμενεύσας, εἶτα τὴν οἰκείαν ἀσθένειαν ἐπιγνούς, παρῃτήσατο ταυτην [πρὸς ἕτερον. τί οὖν χρὴ γενέσθαι περὶ τῆς ἐντολῆς ταύτης;[17]

Λύσις.[18] Ἄλογος ὁ δεσμὸς καὶ διὰ τοῦτο[19] ὡς ἀνίσχυρος οὐκ ἔσται κρατῶν ἀπολυθήσεται τούτου ὁ δεσμευθείς, ἀρχιερεῖ προσελθὼν καὶ ἀπαγγείλας τὴν αἰτίαν τῆς ἀσθενείας.[20]

---

1) вставка изъ Vind. 2) διαγωγῆς Vat 3) τῶν ἐν γράμμασιν Vind 4) δυναμι cod 5) σκοπισθείη Vind. 6) βλάβη τισιν Vat. 7) ἀδυνατον вставл. вишнів разъ cod 8) ἑτέρως ἡμᾶς проп. Vind. 9) ἑτερόν τινα ἀποκρίνασθαι Vind. (вм τι ἀποκριθῆναι). 10) κ΄ Vind Καὶ вставл Vind. 11) вставка изъ Vind. 12) Вставка изъ Vind, гдѣ затѣмъ слѣдуетъ

Ἐρώτησις κα΄. Εἰ δεῖ τοῦ προσδέχεσθαι τῶν μηπω πληρωσάντων τὸν τῆς μετανοίας χρόνον τὰς προσφορὰς ἢ καὶ ἄλλας προσαγωγάς;

Ἀπόκρισις. Περὶ δὲ τοῦ μη προσδέχεσθαι τούτων πάντων τῶν μηπω πληρωσαντων τον τῆς μετανοίας χρόνον τὰς προσφορὰς καὶ ἄλλας προσαγωγὰς ουδέν τι εἶπον οἱ ἅγιοι πατέρες καὶ οὐ χρὴ ἡμᾶς βαρύνειν αὐτοῖς τὸ φορτίον καὶ μᾶλλον, ὅταν τὸ κανονικὸν ευπειθῶς καταδέχωνται καὶ πληρῶσιν ἐπιτίμια· εἰ δ' ἀπειθοῦσιν πρὸς τὴν ἐπιτίμησιν, τότε, ἐπεὶ μετὰ τὴν ἁμαρτίαν ἀπειθῶς καὶ ανχισχυντως ἔχουσιν, ουδὲ προσφορὰ ἢ ἄλλη τις προσαγωγή τουτων προσδεχθησεται, ἕως ἂν υποκύψωσι τῇ ἐκκλησιαστικῇ παραδόσει.

13) Ἐρώτησις ιγ΄ Vind. Въ Vat нѣтъ этого вопр. и отв. Cod. къ этому вопр. и отв., находящемуся на л. 83ᵃ—ᵇ, присоединяетъ впереди заглавіе особое (выше стр. 83 прим. 2). 14) καὶ проп. Vind. 15) δὲ вставл. Vind. 16) ἠβουλήθη cod. 17) ἐκείνης Vind. 18) Ἀπόκρισι. Vind. 19) ταῦτα Vind и вставл. καὶ 20) Vind. добавл.: Καὶ οὕτως τὸ ἐπιτίμιον ἔχει καὶ τὴν ἐντολὴν ἔχεις, ὡς ἂν γίνωνται κἄν τε ἁπλῶς κἄν τε μετὰ μυστηρίας ἐπισφαλοῦς. ὥστε καταξίωσον τοὺς λέγοντας ταῦτα τὴν ἰδίαν φυλάττειν καὶ γλῶτταν καὶ κατάστασιν, μήποτε ἀδίκως ἐπιτιμῶντες λάθωσι κατὰ τῆς ἑαυτῶν κεφαλῆς τὴν ὀργὴν τοῦ Θεου ἐπισπώμενοι. τὸν δὲ ἐν ἐπιτιμίῳ ὄντα κατα σκοπὸν δίκαιον καὶ εὔλογον του δεσμήσαντος τελευτήσαντος λύειν ἐπικίνδυνον.

XVI.

С 344ª — 345ᵇ |

* м҃а· Поученїе и наказанїе попом о всем како подобает дѣти своа

С 344ᵇ духовныа учити | и опитемїа их давати· по заповѣдем и по правилом с҃тых о҃ць·

Слыши вѣрнии и преподобнии свое к вамъ ми слово понеже вы нарекостеся земни ангели· нб҃нии ч҃лци· и съ агг҃лы прѣстоите у престола г҃на вы съ серафимы носите г҃а вы сводите д҃хъ с҃тыи съ н҃беси· и претворяете хлѣба к плоти и вино въ кровь г҃ню ч҃ломъ невидимо· мнози же с҃тии видѣша· и нынѣ достоины видати· вы просвѣщаете ч҃лки божественымъ крщенїемъ вы свазаете <на земли· б҃ъ не разрѣшаетъ на небеси· вы разрѣшаете> на земли б҃ъ не свазаетъ на н҃бсѣ· вами свершаетъ г҃ъ таину спсениа роду ч҃лческому· васъ стража постави· и пастухї своихъ овець за не же г҃ь и б҃ъ нашь пролїа ч҃стную свою кровь вамъ прѣдастъ свои талантъ· его же хощетъ ѿ вас истязати во вторыи свои приходъ· како будетъ умножили· даны<и> вам даръ како будете упасли словесное стадо х҃во како будете схранили с҃тню вашю неоскверненну· како будете не съблазнили вѣрныи г҃ъ бо рече лучше наказати жерновъ на шїю· имъже осель м<ел>етъ и погрузити в мори неже събла<зни>ти единого ѿ ч҃лкъ· д҃ши бо ч҃лческы единои не точенъ ни весь миръ како[1] многы д҃ша съблазнивше

С 345ª не погрузитися въ огни негасимѣмъ простець бо съгрѣшивъ | за свою д҃шю единому б҃у ѿвѣтъ дастъ ерѣи бо съгрѣшивъ съблазни многыихъ· и за тѣхъ д҃ша ѿ б҃а осуженъ будетъ· ѿселѣ блюде<те>ся ѿ всякого грѣха не работаите плоти· ѿверзите ѿ себе пїанство и обьяденїе лишитеся тажь· свара вражды недруга и хулы и скверного рѣзоиманїа поругъ· гордости· клятвы· лжѣ· скупости· немилосерьа· завѣсти· ненависти· ласти· лукавства· ѿ всѣхъ сих дѣлъ сатанина· блюдше себе блюдите же и сущїихъ под собою ч҃лкъ· како непорочны на судѣ г҃ни поставити· како что рече се азъ г҃и и дѣти аже ми еси далъ· оумножите талантъ даны<и> вамъ ѿ б҃а въ сщенїе· и сего ради подобаетъ всѣмъ вамъ сторожа и страх имѣти о всѣхъ еже нынѣ пишу к вам· Паки же имѣите попеченїе исполнивати божественый правилъ всех яко д҃шевнїи врачеве да тѣми канꙋны д҃шевныя дѣтемъ исцѣлаите· с҃та же канони иже вамъ предали недвижимо держати:+

1. Аще кто с кумою блудитъ ·ѕ· лѣт не причащается да пребудетъ в постѣ· и м҃лтвѣ и м҃ла по силѣ:+

2. Аще кто с тѣщею блудитъ ·е· лѣт не причащатся а бр<а>къ разд<р>ушити а м҃тна по силѣ:+

3. Аще ли случится с кумою или з дочерью х҃тною | или съ матернею ·е· ли· ·ѕ· лѣт:+ С 345ᵇ

* Своеобразная редакція поученія, сравнит. съ изд. А. С. Павлова (Р. И. Б., VI № 8, стр. 111—116), Розова (Чт. М. О. И. Др. Р. 1847, № 8, смѣсь, 5—31) и въ Приб. къ тв. св. от. 1843, ч. I, 428—432.

1) многы вставл. cod.

XVII.

(С 345b—348a |)

* мв· Сѣдащий стымъ патріархо҇ в мѣстѣ своема стыⷯа софѣа: + Антиохійскомꙋ· и костантинаграда патріархꙋ Іѡанꙋ и с нимъ митрополити· халкидонаскыи николае· афинїскїи мелентїи· ифаскыи софронїи ахираскы костантинъ· всеа руси максимъ[1] митрополитомъ и прѣстоащїимъ тꙋ избраныⷨ попомъ и дїакономъ: +

И благочтвыи епⷭ҇пъ сараискыи феѡгность сѣдащꙋ въ сборѣ· смѣренїю нашемꙋ· и положилъ посрѣдѣ на въпросы нѣкыа· и ѿвѣтъ положенъ всакомꙋ въпросꙋ прїа иже[2] сꙋ сице·

1. (в) В кїа дни подобаеть и в годы стаю чести еѵ҃лїе: +

(ѡ) Четыража в лѣтѣ· в великїи четвертокъ· на страстнои недѣли· а҃·е еѵ҃лїе· и ‹на› пасхꙋ на литꙋргїи· и на вечернїи· и въ ·а҃· днь семи҃а· ега ходать[3] съ кр҃ты: се и игꙋменїи в великїа праздники чтꙋ· прї инѣхъ же попѣхъ не чтꙋть развѣ нꙋжа·

2. (в) Кр҃тащи чл҃ка· или младенеца колькижды подобаеть измолвити млт‹в›ы· подобаеⷮ ли многимъ попомъ или единомꙋ: +

(ѡ) Подобаеⷮ единомꙋ попови измолвити а не единою· аще влючится многымъ дѣтема быти· и бꙋдоу попове мнози· да крестѧⷮ коже особь дѣта аще бꙋдеть дѣтїи много а еди[4] поⷣ измо|вити единою млт҃вы надъ всими· а погрꙋжаеть по трижды коегождо[5] дѣта· гл҃а ‹·а҃·е› во има оц҃а· в҃· е· и сн҃а ·г҃· и ст҃аго дх҃а: +

3. (в) Пѣти ‹ли› в великїи патокъ слꙋжба:

(ѡ) Отьми оц҃и оуставлено е҇ слꙋжбы того дни нѣсть: +

4. (в) Лзѣ ли двѣма агнацема слꙋжити: +

С 346a

* *Особая редакція отвѣтовъ КП соб. 1276 г. на вопросы Сарайск. еп. Θеогноста сравнит. съ обычной, изд. А. С. Павлова (Р. И. Б., VI, 129—140), и съ греч. текстомъ изд.* М. Γεδεών, Κανον. Διατ., *II, 16—20 (по Hieros. Metoch. 2 л.л. 375b—376b) и А. С. Павловъ, н. с., прил., 5—12 (по списку еп. Порфирия Усп. съ Аѳонск. Иверск. 286 л.л. 57b—59b).*

1) масимъ *cod.* 2) жиѳ *cod.* 3) ходать *cod.* 4) еди҃ *cod.* 5) коегожо *cod.*

(ѡ) Не токмо двѣма но и треми аще ли лꙋчится многимъ попомъ быти но коⷢа бꙋдеть стое възношенїе· а въздвизають единъ агнець великїи да тѣмъ възношениⷨ вси осщаются: +

5. (в) Коли ставаче попа· ѿ котораго а[г]наца дати емꙋ· лзѣ ли дати емꙋ ѿ великаго агнаца· прѣже сщенїа новосщенномꙋ: +

(ѡ) Не лзѣ но и инѣхъ· иже на инѣхъ блюдѣхъ· да ѿ тѣхъ агнеца дати емꙋ: +

6. (в) Подобаеть ли игꙋменомъ пѣти а‹с ринида›ми: +

(ѡ) Подобаеть и тр҃тое пѣти въ олтари· а осїненїа не творити в томъ болѣнъ епⷭ҇пъ· аще комꙋ бл҃гвить осѣненїе творити а въ тресїтомъ пѣнїи рꙋчное бл҃гословенїе: +

7. (в) Аще слꙋчится чл҃кꙋ в велици болести· а не бꙋдеⷮ игꙋмена лзѣ ли епⷭ҇поу постричи его: +

(ѡ) Не токмо епⷭ҇пꙋ· но и попꙋ· и дїаконꙋ· а не бꙋдеⷮ попа· и дїакона а при смр҃ти да и причетникъ пострижеть: +

8. (в) В масленꙋю недѣлю въ срⷣе и патоⷦ понаа ли слꙋжба· или Іѡанова слꙋжити: +

(ѡ) Не поется тогда ‹слꙋжба›· ни постнаа· ни ‹І›оанова но въ ѳ҃ ча҃ часы с вечернею да поють: + С 346b

9. (в) Оумирающꙋ стаю достоить ли тѣло дати в рꙋкꙋ· или ни. +

(ѡ) Не достоить занеже не ꙋставили ст҃ии оц҃и и бжественїи канони: +

10. (в) Аще са кто въздрючаеть· дати ли причастїе: +

(ѡ) И аще не минется но ли при смерти дати· иныа въ нѣкаль лѣта аще лѣто и бо‹ле› честь бꙋдеть тоже дати: +

11. (в) Аще ли каковъ бредъ· или голова обходити или тошно бываеть или ѿ мертвеца лихъ дати ли причастїе: +

(ѡ) Аще смыслить ни иконъ хꙋлить· томꙋ дати причастїе +

12. (в) Аще кто ꙋма цѣла не имыи оудавится или изводется или оутопится· достой ли за на приношенїю быти: +

(ѡ) Расмотрити подобаеть· аще не ѿ цѣла оума творить или нѣ ѿ кїа нꙋжа или бѣда велика· или работенъ· злѣ томи· без вины или ѿ вельможь насилїемъ или ѿ должникъ того вельми пытати· аще ли ѿ безꙋмїа се створилъ а не бѣсенъ· ни ѿ бѣды не достоино за на[2] приношенїю быти· оубїица ‹бо› самъ собѣ: +

13. (в) Аще рабъ или рабыни не терпащи злы бды погꙋбится достоить ли за тѣхъ приношенїю быти: +

1) не имы ꙋдавится или изводется остав. *cod.*, но вычеркн. 2) законъ *cod* (см. за ны)

347a (w) Достой | а оѕподарю годъ опитемiи + Аще ли въсенѧ рабѧ пощу бытьѧ опитемiи ꙁа се нѣсть а того погрести и приношенiе ꙁа нь: +

14 (в) Аще не въсенъ кто самъ сѧ поръжеть

(w) Аще в ѯлѣ покаетсѧ погрести и пѣти на нимъ: +

15. (в) Се глють· нѣцiи рашитають на лѣто ·i· служевъ ꙁа ·д· мци а поста и поклона не ꙁапокѣдывають ни ѿ мяса[1] ни ѿ молока и п(ит)iа не бранать на ·л· служевъ то ꙁа iѻ чтуть: +

(w) Се ѿиноу ꙁло есть· то кнѧꙁ бы· или богатъ кто съгрѣшаѧ много и давалъ бы на реченыѧ служьбы и самъ бы сѧ не трудилъ и не ѿступилъ ѿ ꙁла и неправды и тако быша въ ерсь въшли послушаѧ учителѧ ꙁлы и чреву рабъ а не бу иже оучать то суть лестци и блаꙁнители а не учители· имже кто тѣломъ съгрѣшилъ тѣмь сѧ и трудить а млтвы по силѣ: +

16. (в) Достоить ли всакому съсуду млтва дати: +

(w) Аще впадъшее не иꙁгнило: +

17 (в) А что ходать въ иерлимъ къ стымъ· велми азъ сего браню ꙁдѣ имъ велю правду дѣати· а бга болѧсѧ жити: +

(w) Велми рече се добро· иже береть нищiи имѣнiе хода· а бы не дѣлалъ лсти чюжiи хлѣбы и не то еще но и прилыгати начнеть и повѣдывати на[2] С 347b | иныхъ странах бывшаѧ възбранаи велми дабы не шли[3] и не бяше трудилисѧ велика мьꙁда ꙁа се была ѿ бга чюже вѣры поꙁорныѧ вѣры и люто имъ осуженiе·

18. (в) Аще стль оумреть постриженъ въ скиму како его хранити стльскы ли· или минишьскы: +

(w) Аще будеть въ стительствѣ оумерлъ да положать в риꙁахъ· аще ли будеть въ скѣми оумерлъ· да положатъ въ скимѣ черна(ча)скы: +

19. (в) Аще буду попове мноꙁи· и дiакони подобаеть ли игуменомъ проскумисати· или ни: +

(w) Аще будеть старишiи игуменъ· да посылаеть попа· аще ли будеть еппъ с ними на служвѣ да проскумисають вси: +

20. (в) Аще будеть стль в болести· а пострижетсѧ въ скиму· а потомъ ꙁдравъ будеть достоить ли ему еппомъ быти или ни: +

(w) Не достоить но быти ему ꙗко и всякому миниху: +

21. (в) Подобаеть ли игуменомъ на мѣстѣхъ стоящи канчивати пѣнiе: +

(w) Аще будеть в манатiи наканчивають на мѣстѣ· аще ли в риꙁахъ наканчивають ꙗко и на служвѣ: +

1) маса cod. 2) лишнее на вставл. cod. 3) шлѣ cod.

22. (в) Аще еппа въ градѣ не будеть· достоить ли игуменомъ крстъ въꙁдвиꙁати·

(w) Достоит· сего не възбраниша канонъ стго феѡдора студiиского: +

23. (в) Достоить ли въ аплскыѧ | праꙁдникы· въ среду и патокъ С 34 (мяса асти.

(w) Не раꙁоритсѧ и среда и патокъ) ни осподьскымъ праꙁникомъ· раꙁвѣе великыи днеьъ стое недѣли тогда адать въ среду и патокъ· и на[1] (съ)шествiе стго дха и егда ключитсѧ ржтво хво· или на бгоꙗвленiе и в нелю о мытари и о фарисеи и о прочiи ·е· праꙁдникъ не раꙁоритсѧ· ни среда ни патокъ· се бо възабранено есть ѿинуду стыми бжествеными канꙋны: +

24. (в) Приходащiихъ ѿ несторiанъ и ꙗковитанъ· како подобаеть крещати: +

(w) Подобаеть ему проклати свою вѣру и учители свои и помаꙁавшемъ миромъ· тако притчите правовѣрнои вѣрѣ: +

XVIII.

С 348ª — 348ᵇ |

* Правила вѣлцемъ·

1. Въ великое говѣнїе проче феѡдоровы недѣли каренїе въ вторникъ и в чт̃ а в сѹб· и в недѣлю рыбы· и питїа мало ѿ жены въздержиса· а поклонъ по триста на днь·

2. на бл̃говѣщенїе въ днь ясти рыбы· развѣ страстаныя недѣли: +

3. А въ филипово говѣнїе и петрово пѹщан[1] исполѹ а рыбы ясти в сѹ̃· в нѐ· вторни̃· в чт̃· а покло̃· р̃н· на днь а мл̃тна по силѣ·

4. а ѹ цр̃кви стоячи молчати· а не ѹпикатиса· ни скаритиса·

С 348ᵇ 5. а в поне̃ ма̃ не яжь· а въ сре̃· и пятокъ· рыбъ не я̃· а ма|лымъ дѣтема молока не дай·

6. а къ прїчастїю за недѣлю съблюдиса ѿ жены а потомъ три дни·

7. на воздвиженїе кр̃та чт̃наго рыбъ не ясти· а на ѹсѣкновенїе главы їѡана рыбъ не ясти: +

8. А в нѐлю фарисѣевѹ: + ‹и›в сре̃· в пя̃· масо ясти тако̃ и в ‹масленѹю тако̃ и в› всели̃ днѣвнѹю· в сре̃· и в пято̃ ѩ̃ масо· и въ ·н̃· ю нѐлю· в сре̃· и пято̃ ясти масо·

9. Пра̃ аще ѹспенїе ст̃ыя бц̃а или рж̃тво ея или петро̃ днь причтетса· в сре̃· или в пя̃ не ѩ̃ маса: +

10. А ѿ ро̃стка хв̃а:+ и до кр̃щенїа я̃ масо· а в канѹнъ рж̃тва хв̃а и кр̃щенїа рыба не ясти·

11. аще се съблюше причастникъ бѹдеши жизни вѣчныя· и сїи свѣтѹ· и х̃с б̃ъ бл̃гвита тя· и простита тя многогрѣшаныимъ рабомъ своимъ· и бѹдеши прощенъ· в сии вѣкъ и в бѹдѹщїи тако живщїимъ жизнь бес конца а не тако живщи̃ мѹка без конца: +

12. Аще попъ или дїяко̃ со своею женою бывъ· об‹л›ѣется водою· достоитъ емѹ ити ко олтарю: +

13. пра̃ Нѣсть прощенїа грѣхомъ·[2] прїемлющимъ грѣхи на дарѹ: +

14. Простацѹ сн̃а с женою и обликса[3] взяти хлѣбеца·

15. а кто пїетъ рано· а тѣмъ не дати: +

* Особая редакція сравнит. съ изд. С. И. Смирнова, Матер. для ист. др.-р. пок. дисц., XXXVIIIᵇ.

1) пѹ̃щаа cod. 2) не встина. cod. 3) обличикся cod.

XIX.

С 348ᵇ — 350ª |

* Правила ст̃ыхъ оц̃ъ ѿ ст̃ыхъ ап̃лъ преданая

| 1. Аще кто двоженецъ ·в̃· л̃т епитемьи а при̃ ѿ пасхи до пасхи· С 349ª а поста въ всякои нѐли ·г̃· дни· ‹в› понѐлни̃· в сре̃· в пя̃· а поклоно̃ на днь· р̃и: +

2. Аще кто ·г̃· юю жнѹ поимета просфѹры его· и свѣчи не нести въ цр̃кві аще ли[1] за то б̃ѹ помолитса· тогда нести проскѹры его· но не проскѹмисати то бо е̃ любодѣанїе таковыя на ·з̃· л̃т ѿлѹчити ѿ причастїа и ѿ цр̃кви аще не повинетса таковыи· горѣе поганый и еретикъ· +

3. Аще мѹ̃ с женою блѹдита· сзади· а не лицемъ к лицѹ· опїтемїи ·в̃· нѐли аще ли не лишиса· чюжа еста правыя вѣры· а въ цр̃ковъ[1] не входита: +

4. Аще ли кто сщ̃енникъ тако сблѹдита да извержетса. +

5. О братосмѣшенїи ка̃ ѯз ст̃го васїлїа· +

Аще ѹбо еста кр̃ная сестра· ѿ единого оц̃а· и ѿ единоя м̃тре и с нею смисиса братъ· запрѣщенїе ·к̃· л̃т прїимета яко волныи ѹбїица но пре̃ того да ѿстѹпи̃ скверного того ‹и› беззаконна‹го› дѣла· аще инородна еста сестра единого оц̃а а иноя м̃три· или единоя м̃три а иного оц̃а таковїи ·в̃і лѣта запрѣщенїе прїимѹть ·г̃· лѣта плачетса г̃· лѣта послѹшаѥ̃ г̃ припадаѥ̃ в̃· стояти ‹с› вѣрными и потомъ причастиса: +

| 6. Тоже запрѣщенїе да прїимѹта иже поимаюта снохи своя· + С 349ᵇ

7. Аще кто в сѹб· или въ ст̃ъ днь бѹде̃ с женою по̃ ·и̃ днїи· ѿ ма̃ и млека а покло̃ по ̃с на днь +

8. Аще хт‹о› дѣвцю растлита преже възраста ·г̃і л̃т· аще поимета ю нѣста грѣха аще ли не поимета и каетса о безѹмїи· г̃ лѣта епитимїи аще ли не каетса ни поимета казнити грѣческымъ закономъ и ѿяти полъ имѣнїа и дати дѣвци за соромъ· +

9 Аще кто блѹдита с кѹмою или с мачехою или съ братомъ со одиною блѹдилъ или съ оц̃емъ или с тещею или ‹с› снохою или с которымъ в родѣ· или съ хрестаныими сестрами или и ро̃дныя сестры· бываета блазна· аще своею ѿ си̃

* Особая редакция сравнит. съ изд. С. И. Смирнова, Матер. для ист. др.-р. пок. дисц., XI

1) цр̃квовъ cod.

блꙋдилъ бꙋдетъ епитѣи ·и҃· лѣтъ въ црквъ[1] не входити аще не ѿ срца каетса ѿтнинꙋ[2] томꙋ не дати: +

10. Аще несмыслѧ дѣти лазати на сѧ ·г҃· лѣ҃ сꙋщи мꙋжескꙋю полоу[3] нѣ҃ епитимїи· но боле дѣци пытати да не погꙋбатъ дѣства своего: +

11. Аще черни(ца) поверъжетъ образъ· и пакы възвратитсѧ ѿ грѣха аже сътворилъ да плачетсѧ къ бꙋ· епитимїи ·ѕ҃· лѣтъ и причаститсѧ на пасхоу· а покаѡ по ·з҃· на днь: +

С 350a | *12.* Аще комꙋ проче жены по нꙋжи бꙋде сокаидити одинова· а ни мысливъ о томъ и велми каатисѧ начнетъ ·ѕ҃· днеи поста: +

13. Аще приходатъ чѧци на покаанїе вы имъ сами въспоминаите грѣхы да легко ӣ повѣдати мꙋжема бо нꙋжа а женѣ боле срамъ· самѣмъ сѧ обличити: +[3]

14. О ручнѣмъ блꙋдѣ: +

Аще ли в рꙋкꙋ съгрѣшенї впаде· преже слꙋженїа емꙋ не вѣдыи что естъ· или ꙗко възбранаше емꙋ не прїатї сщенства· ли по неразꙋмїю· или ѿ иного дщетлѣнна се навыкъ· естъ чл҃къ· ли мꙋдръ· ли бгобоазнивъ лї и обое· запрѣщаемъ оубо первѣе ти тако да сподобитсѧ: +

15. Аще ли по слꙋжбѣ к то прѣбыстъ по разꙋмꙋ ꙗко рѣхомъ· по невѣжьствїю си· ли ѿ инѣхъ наꙋчесѧ· не вꙑти злꙋ да прїиметъ лѣто епитимїю· да держа не слꙋжитъ аще ли ꙋдвоитъ· или ꙋтроитъ да не слꙋжитъ к томꙋ· но въ четца чинъ да прїидетъ: +

1) цр҄квь *cod.* 2) полку *cod.* 3) ославчити *cod.*

XX.

С 350a — 350b |

* мг҃· Правило афанасїа їерм̑аскаго мниха о наꙋзѣхъ и о стрѣлѣ громнїи: +

Стрѣлки· и топоры громныи· нечтїва сꙋтъ и бгомерьскаа веща· аще недꙋгы и посыпанїа лѣчитъ и огненыа болѣзны аще и бѣсы из|гонитъ и знаменїа творитъ проклата[1] естъ· и тїи цѣлаемїи ею· ни веса бо прорицаа праведенъ ни в(е)сь бѣсы изгонаа стъ· аще не ѿ дѣлъ познанъ бꙋдетъ· по гскомꙋ словꙋ· всако бо древо ѿ плода познати повелѣ: + С 350b

* *По другимъ спискамъ изд.: С. И. Смирновъ, Матер. для ист. др.-р. пок. дисц., 407 по Служебнику съ требникомъ Тр.-Серг. Лавры № 224 (1072) 1474 г. л. 196 об.—197; В. Ундольскій, Слав.-р. р-си В. М. Унд., 40 (М. 1879) по Кормчей Унд. № 29 л. 484; Карповъ, Азбуковники, 43 (Казань, 1877) по Солов. № 13 л. 224 об.; Срезневскій, Обозр. др. русск. сп., 101 (СПб. 1897) по Новгор. Кормчей; В. Н. Перетцъ, Матеріалы къ исторіи апокрифа и легенды. I: Къ исторіи Громника (СПб. 1899=Зап. И.-Ф. Фак. СПб. Унив. ч. LIV), 10, по Погод. № 1560 л. 33.*

1) проклата *cod.*

XXI.

С 350ᵇ — 351ᵇ |

ма Правила стыхъ оца заповѣдѣ стго и великаго васіа всѣмъ намъ +

1 Оубінца по закону стаго василіа ͤі лт плакатиса· сухоаденіе· и не комкатиса. + Мы же се правило повелѣваемъ ·г· лѣта не комкатиса и сухоасти а поклоновъ по ͨ на днь

2 Блудний по стому василію ѕ· лѣтъ не комкаетса· Мы едино[1] лѣто и не комкаетса сухоасть а поклонъ ·рн на днь +

3 А с мускымъ поломъ[2] блудащемъ по стому василію ͤі· лѣтъ Мы в лт не комкатиса сухоасти а покл по ͨ на днь: +

4 И ‹со› скотино‹ю› такоже: +

5 Иже с сестрою по стому василію ͤі лт· Мы ·г· лѣта не комкатиса сухоасти а покл ф

6 Иже со снохою по стому василію ͣі лт· Мы в· лт· не комкатиса сухоа а покл т

7 тата аще каетса по стому вас‹ил›ію к лѣта епитіміи: + Мы м днии сухоаль а покл с

351ᵃ 8 Потворни и чародѣи по ста вас‹ил›іа ͤі лт· | г лѣта не комкаетса сухоа а покл н

9 Аще кто проліета стую служву творай схраниті ю поста и днии и сухоа +

10 Аще кто осрѣжета у плоти своеа хота поста г лѣта сухоа +

11 Аще кто аста удавлено или крова скотію не видуще или грекно что аста кумиромъ по к не а вѣдаа в лѣта +

Особая редакция срвнит съ изд. V. Jagić, Opis i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa II (= Starine VI 1874) 182—194 правила a b c, d, f g, h, j n, s, t, u, r y, z; ii, ooo, yyy

[1] единие cod. [2] полемъ cod.

12. Аще кто не сохранита комканіа или маша его вкусита· или сотрета по· м· днін: +

13. Аще мужа причащавса· и будета с женою поста ·н· днін: +

14. Аще ли попъ· м· днін поста·

15. или блюета причащавса· по исходѣ слнцѣмъ· по ·г· мцн: +

16. Иже по покааніи съгрѣшита· или на мужеску жену· или содомаскыи блу· или жену чре естьо по ·г· мцн: +

17. Аще е в великіи постъ то к первому дни пакы другый ·ѕ· нела ѿ велика дни до всѣхъ стыхъ поста· сре· и пт а ѿтолѣ поста понедѣлни· сре и пато ни вина· ни масла· поклоно ·ві· на вечерніи· на утреніи на часѣ· и шведніи· и паверницн· по ·г· приложи до земла: +

18. Иже таины разбон творита· толко оца вѣста· по ·г· лѣта единъ въ цркъ не влазита: +

19. Аще кто домъ зажже· или гумно· по ·г· лѣта: +

20. Аще кто сщенникъ сважета съ гнѣво члка· или кро пролиета по ·б· днін сухоаденіе: +

21. Аще попъ съблазниваса· въ снѣ и будета праз|дникъ великъ и соборъ и не будета иного попа и будета скорба попа ра· да измывса и поклонитса· рн· зовыи Гн помилуи· и ре· пмъ· н· г·жа и да литургисаета: + С 351ᵇ

22. Двоженеца олтарю да не работаета: +

23. ‹Первое› Кровомѣшаство: + Аще мнихъ с черницею· поста· ві· лт· сухоа· комкати ѿ пасхи до пасхи а пкло· рн· внѣ цркви стоаще: +

24. Второе кровомѣшаство: + [1] аще е оца съ дщеріи· или снъ с матерью· поста· ю· лѣтъ· плаканіе внѣ цркви· а покл· рн· комкати на пасху: +

25. Третіее ‹кро›вомѣшаство двѣма кумома· или двѣма братома· или два шурина· или два зата поста· і· лт· покл· ј· а комкати на пасху: +

1) кро: + вомѣшаство· cod.

XXII.

C 351b—353b |

*м҃е. Заповѣди ст҃аго iѡанна златоустаго патрiарха цр҃аграⷣ о законѣ цр҃ковнѣⷨ.

1. Сеⷢа не вѣмы. кимъ сѹдомъ бжiимъ сѹдими бываемъ смотренiемъ цр҃кви. пѹщенiемъ. мы вашемѹ еппⷭ҇ѹ. идохъ правити ба по законѹ. препоⷣбные иерѣе правленiе творити дшамъ вашиⷨ да егда же обращете неправiномѹ законѹ бывающѹ. исправити его: +

2. То же твориⷨ благодатiю бжiею. ꙗкоже вы вѣсте съвраⷣ ба попове в коеждо село и всѣхъ поѹчихъ извѣстано. о ст҃ѣма цр҃ковнѣмъ законѣ. и пакы C 352a поря|чаю и посылаю о цр҃ковнѣмъ законѣ да творите ꙗкоже вы наѹчиⷨ и направиⷨ нагладанте въ книгы сiа. и исправливанте грѹбости людаскыа: +

3. Преⷣ порѹчаю смиренiю вашемѹ. елико есте прiали вѣтахыи нравъ пакости дшамъ вашиⷨ ѿмѣтанте его и творите по законѹ моемѹ съ всѣмъ смотренiеⷨ: +

4. Преⷣ порѹчаю да сбирасте люди въ единѹ цр҃ква. аⷤ еста посредѣ села оутвержена и огражена. и в тѹ цр҃ква сбиранте правовѣрныа христiане на въскресенi<е> га нашего iс ха: + и на вса празники: +

5. И вѣданте попове кто приходита въ цр҃ква. кто ли не приходита и въпрашанте его да аще болѣзни раⷣ бѹдета не пришеⷧ то иди емѹ в домъ да аще бгата зарѹчи емѹ да даста задѹшiе. имаже можета да покаетса и молита ба за грѣхи своа. и комкаета его: +

6. Аще ли бѹдета здравъ и не пришеⷧ въ црковъ. то первое покажи его ꙗко оц҃а чадо и въ второе. да аще та не послѹшаета пакы покажи его словомъ бжiимъ преⷣ трими чл҃кы и потомъ аще не слѹшаета та. тогда не приемли его въ просфѹры. ни кѹтьи и ѿрини его ѿ цр҃кви и обреⷦ родителемъ его не блгви. и паⷦ посрамни его преⷣ многами. егда како поманетса. аще ли не поманетса. то и аще ѹмрета не погреби его. и потомъ да вѣсте ꙗко мнози поманѹтса: +

7. О кр҃щенiи же[1] дѣтiи сице. Подобаета въ цр҃кви имѣти корыто.|на. г҃. C 352b вѣдеръ. и наливати воды и створити млтвѹ водѣ. потоⷨ маслѹ и влiи ѿ него в корыто. и потомъ помажи дѣта масломъ. потомъ емъ дѣта. и омочи в водѣ просто. г҃. жды. въ има оц҃а и сн҃а. и ст҃го дх҃а. кр҃щаетаса ра<бъ> бжiи . iмр. и ако даст емѹ кѹ помажи миромъ по вса ѹды. и колман его. з҃. дн҃а. и мати его да не ста с чадiи дондеже дѣта причаститса и по. з҃. днiи омыи дѣта и водѹ крещенѹ пролла въ амѹ и въ цр҃кви. и корыто из цр҃кви не износити и да еста покровено в паперти цр҃ковнѣмъ: +

8. Аще дѣта нѣста болно. то не достоита кр҃тити <е> безвре<ме>нно аще ли е бѣно кр҃ти въ. а҃. дн҃а: +

9. А егда творите памата или ст҃омѹ. или за ѹпокои. не подобаета приносити въ цр҃ква ничто же. развѣ свѣщѣ и просфѹры и масло и темiанъ. аще кто ѿ людiи до<несет>[2] нечто въ цр҃квъ. или доведета. или в вина мѣсто пиво и то прiимета попъ и сѣдаи с люми ести се и пиⷮ преⷣ цр҃ковъю. да еста лихъ поповъства. а людiе ти да ѡдержатса ѿ комкаiа: +

10. Но аще кто памата творита ли ст҃омѹ. ли за ѹпокои. да еже имата да ѹготовита и прiложита на трапезѣ в домѹ. и тѹ да се блгвита: +

11. Аще ли са обращета попъ млтвѹ твора говадѹ. или овци. или голѹби. да еста лиⷯ поповъства. но первое заколите в домѹ своемъ. и омывше масо[3] ѿ крови и исваръ и испекъ. и прiложи на трапезѣ. и блгви|та попъ и бѹдета C 353a блгвнъ и домъ тъ: +

12. Аще ли кто кровъ емлета и адъиды.[4] или съжигаета[5] да еста лихъ блгословленiа. до живота. и егда оумрета да са и не погребета: +

13. И егⷣа творите памѧ не все гостемъ данте но болшѹю часта оубогымъ: +

14. Подобаета попѹ сѣдѣти за трапезою <с> страхомъ бжiиⷨ асти. и пити[6] по малѹ. и блюстиса ꙗко слѹга бжiи е и книгы глюта попъ опиваса како сѹдита право. сiа же порѹчаю а не заказаю: +

15. Не рекше <книги> не пити вина но пити а не опиватиса. всака пiаница обиницаета. и ѹмъ си погѹбита и много зла твориⷮ и себе оудавита. и дшю си предаста дiаволѹ: +

* Сравн. V. Jagić, Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslov. rukopisa, II, 196—198; Н. С. Суворов, Следы зап.-кат. церк. права въ пам. древн. русск. права, прилож. № 4 стр. XLV—XLIX по кормчей Росс. Публ. Библ. F II № 119, сравн. Павл. 244.

1) иже cod. 2) доⷭ cod. 3) омывшⷭ съ cod 4) можетъ быть адю гады. 5) сжидаеть cod. 6) пѣти cod.

16. Тѣмъ вы попове поручаю· не комкаите пїаница· дондеже оставится: +

17. Не подобаеть причастїе носити по дому и комкати людїи но людїе приходять въ цр҃кве и причащатися· аще ли кто есть на смр҃ти да идеть попъ самъ носа причащенїе· съ чт҃аю и съ страхомъ· и комкати[1] и прѣ попомъ дїакъ свѣщу несеть дондеже възвратится на мѣсто аще ли дасть дїакону носити да ѿ лихъ поповъства· ни да ся комкає҃ за· ѯ· лѣтъ: +

18. Попу подобаеть смотрити добрѣ· егда причастїе кьи вземъ комканїе въ устѣхъ· изнеⷭ҇ вонъ изблюсть· и смотри да поглонеть прѣ тобою: +

19. Иже·не приходить къ ст҃ѣи цркви· и не чюⷮ҇ ст҃го еѵ҃алїа и не почитаеть
С 353b ст҃ыхъ иконъ[2] | и книгъ и празники ст҃ыхъ разгнѣвается нань бъ҃ и вся злаа наведеть нань аще ли ся поманеть и приходить въ цр҃кве и почитаеть нерѣ слугі бїа и бъ҃ умилосердится нань· и ѡбгатѣеть дш҃а его· спсется и не боится дїавола: +

20. Заповѣдаите попове людемъ· да егда въстанють ѿ ложа свои҃ и омывшеся идуть къ хү҃· и створше крⷭ҇тъ на лици и поклонится хү҃: +

**21.* Въпрⷭ҇· Аще прозвитеръ бѣлець имѣвъ жену в житїи потомъ будеть мнихъ· и великїи скимникъ· подобаеть ли ему служити· или аще не имѣвъ жены будеть мнихъ и потомъ прозвүтеръ и потомъ скимникъ подобаеть ли ему служити·

Ѿвѣⷮ҇· О еппⷭ҇ѣхъ правило изложено есть· да егда възмуⷮ҇ на ся скимумнишескїи обраⷥ҇ и к тому не дѣиствують ст҃льскыи҃· но оставляють еппⷭ҇їю· яко своею волею с высоты мѣста ст҃льства· смиренїа обраⷥ҇ изволивше· прозвитеромъ же уставⷭ҇ да не держится в манастыри в немже пострисошася· да служать а индѣ никакоже не смѣти: +[3]

---

* Это — вопр.-отв. 5 Никиты, митроп. Иракл., изд. А. С. Павловымъ (Виз. В. II, 165) въ переработ. видѣ.

1) вомкати cod. 2) иконъ оставл. cod., но вычеркн. 3) ентѣти cod.

XXIII.

С 353b—354a | Н 369 ||

**мѕ҃·* О власѣхъ[1] почто рече гь҃ не растите влаⷭ҇ главы своея[2] ни стризите[3] брⷣ вашиⷯ҇·

Бъ҃ ѿвода вѣрныя ѿ бѣсовьскыя козни· тъ реⷱ҇· еллини бо не стрижаху влаⷭ҇[4] дѣтемъ своимъ приводаху бо ихъ[5] бѣсомъ на жртву[6] велики власы имуща чтⷮ҇дѣюще идолоⷨ҇ и по мртвецѣхъ бороды своя | бросїаху·[7] [и торгахоу] и лица драху ногты до крове· и телеса стрѣкаху иглами и сажею натираху· того нелѣⷮ҇ дѣати хрⷭ҇тїаномъ· да не с тѣми осужени буду: + [О власех же сбора· ѕ҃· вселенскаго праві ч҃ѕ·] С 354a

---

* Сличено съ Новгор. кормчей л. 369 (= Н), изд. И. И. Срезневскій, Обозр. древн. русск. списков Кормч. кн., 101. Другая редакція въ М. С. Б. 330 л. 213—214, изд. В. М. Истринъ, Изв. О. Р. Яз. и Сл. И. А. Н. 1897, II, 887—888.

Слав. переводъ сдѣланъ съ греч. текста, переработавшаго 28 толкованіе бл. Θеодорита Кирскаго на Левитъ XIX, 27 (Migne, PG, LXXX, 337):

Τί ἐστιν· Οὐ ποιήσετε σισόην ἐκ τῆς κόμης τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐδὲ φθερεῖτε τὴν ὄψιν τοῦ πώγωνος ὑμῶν, καὶ ἐντομίδας ἐπὶ ψυχῇ οὐ ποιήσετε τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ γράμματα στικτὰ οὐ ποιήσετε ὑμῖν.

Τινὲς τὸ σισόην τὰς ἐξ ἐπιτηδεύσεως οὔλας γινομένας τρίχας ἡρμήνευσαν. ἐγὼ δὲ οἶμαι τὸν νόμον ἀπαγορεύειν ἄλλο. εἰώθασιν Ἕλληνες μὴ ἀποκείρειν τῶν παίδων τὰς κορυφάς, ἀλλὰ μαλλοὺς ἐᾶν καὶ τούτους μετὰ χρόνον ἀνατιθέναι τοῖς δαίμοσιν. εἰώθασι δὲ καὶ τὰ γένεια ξυρᾶσθαι ἡνίκα ἐπένθουν, καὶ τέμνεσθαι τὰς παρειὰς εἰς τὴν τῶν τετελευτηκότων τιμήν, καί τινα δὲ τοῦ σώματος μόρια βελόναις ἐκέντουν καὶ μέλαν ἐπέβαλλον εἰς θεραπείαν τῶν δαιμόνων. ταῦτα οὖν ὁ θεῖος νόμος ἀπαγορεύει.

1) О власѣхъ проп. Н. 2) своя проп. Н 3) вросните Н. 4) волосъ Н. 5) и Н. 6) на жъртвоу бѣсомъ Н. 7) вроснахоу Н.

XXIV.

С 354a—355a | Н 588a—589b ||

*м҃з. Ѡ с҃тго васілїа. токъ с҃щен[ич]аскаго чинꙋ[1] что ѥ҃ [и] ерѣи. и[2] почемꙋ г҃лтаса[3] с҃щенникъ. и что острижение главы его.

1. Чтеца ѥ҃ столпъ м҃чнчаскыи. посл҃ꙋ бо црковныи ѥ҃: +

2. Столпъ еста агг҃лаcкыи: + Дїаконъ

3. стихара ѥ҃ блещащагоса агг҃ла одежа седѣвшаго на камени гроба г҃на: +

4. Подшитыи поасъ стихараныи. препоасание с҃тго д҃ха: +

5. Недошитое попазꙋшае. ребреная азва: +

6. Орара еста. имже свазаша г҃а по рꙋцѣ. едино свꙋба[4] же возложение

Н 588b ѡрара ѥ҃ ꙗкоже ветахыи. единъ баше оболченъ. сего р҃а на причащение съвокꙋплаета ветахыи законъ и новыи. || изложита преложения дары ч҃тныа. ꙋставъ имꙋще вышнее преложение г҃а нашего іс[а] х҃а въ асле вертепнѣ: +

7. Попа҃ чинъ ѥ҃ столпъ архагг҃ласкы[и] верхъ [же] с҃щенника еста. столпаная[5] глава. херꙋвимаскыи престолъ почиваѥ҃ на верхꙋ [и] ерѣеви. и серафимъ иже носата силꙋ б҃жественꙋю: +

8. Постригание главы его петра началника ꙋс҃та еста. иже возложи[6] на главꙋ с҃псителевꙋ венеца терновыи: +

9. А[7] стихаръ ѥ҃ нетканая пра правда. на н҃беси б҃лгодарение его с нами: +

10. Недошитое попазꙋшае[8] еста ребреная азва: +

С 354b 11. Долная омета еста адамъ спадъи. | с высоты долꙋ: +

* *Сличено съ Новгор. Кормчей л. 588a—589b (= Н). Сравн. Я. Н. Смирновъ (Зап. И. Русск. Арх. Общ. 1899, X, вып. 3—4, стр. 422—423). Изд. Н. Ѳ. Красносельцевъ. О древнихъ литургическихъ толкованіяхъ (Одесса, 1894), 44—45, по Солов. 858 1493 г. л. 218—251 и М. С. Б. 316 (951) XV в. л. 334. Греч. текстъ: La «Ἐξήγησις» di S. Germano e la versione latina di Anastasio Bibliotecario (Roma e l'Oriente, 1911, t. II, p. 144— , 219— , 286— , 346—), гдѣ указаны предыдущія изданія.*

1) с҃щенническыи ч҃н *Н.* 2) и *проп. Н.* 3) г҃лтьста *cod.* 4) ꙋгꙋбь *Н.* 5) стоунаю *Н.* 6) възложиша *Н.* 7) А *проп. Н.* 8) по҃задꙋшы *cod.*

12. Рꙋбъ ожереленныи еста рана ватожаная: +

13. Запастїе еста имже бѣ свазанъ рꙋцѣ бо его на пер҃е свазаша: +

14. Патрахилъ[1] еста. имже ведоша и к распатїю. не ꙋже бо но платъ [възложиша] на вы҃ю его съвокꙋпивше оба конца. тако и ведоша: +

15. А[2] фелонъ еста хламида червленая или[1] тыга нешитая. в белꙋ же ризꙋ облачитса.[3] по образꙋ вышнемꙋ. ꙗкоже рече еѵ҃листъ. ризы же ѥ҃. Н 589a [бъıша] белы ꙗко || снѣгъ: +[4]

16. А троста иже в рꙋкꙋ его молитвеникъ писанъıи[5] тростїю: +

17. А иже[6] выхо҃ съ еѵ҃лїемъ. ѹставъ еста носившаго к҃рта: +

18. Столпъ же херꙋвимъскыи: + еста мн҃и огнеобразна бо ѥ҃ одежа его по херꙋвимскы҃ шестокрылатымъ силамъ: +

19. Мни҃ попинъ иже велами главꙋ[7] острїгаета.[8] ꙋставъ еста іакова брата г҃на іерѣемъ началника. т҃а бо р҃е. ꙗко не б҃лгодѣти ѿ мене. но поспѣшаствомъ с҃таго д҃ха. и б҃гословеца с дерзновенїемъ на вери възмгъ на перси: +

20. Тако и чернеца попъ.[9] ѡчиститвса твораи слꙋжбꙋ невъзбранно па҃ ѡчищаяса ѿ б҃жественыа вечера црк҃ы б҃жїа еста. ꙗкоже и ꙗковъ и і.w҃а. с дерзнове[никмь] г҃ласта[10] оугожение [ти] створихо҃.

21. Е҃пъ еста. х҃мъ высокъ столпъ вачаства ꙗкоже в҃ка посылаета архагг҃лы. а е҃пъ іерѣа. твора бо р҃е агг҃лы своа д҃хы и[11] слꙋгы своа огна полаща. трегоубо възлагание омофора его. | ꙗкоже[12] тр҃ц[ю] ѥ҃ облеченъ: + С 355a

22. Амофоръ еста по образꙋ аарою. тако бо даахꙋ жертвꙋ б҃ꙋ законнїи іерѣи. въ || злагахꙋ на рамѣ каплечни҃ и еже ефꙋдъ[13] нарїтса. ефꙋдъ[14] имѣ на Н 589b обою рамꙋ два камени измарагдова ч҃тымъ златомъ[15] прикована к немꙋже пригвоздена[16] бахꙋ на перс҃е. в҃і. камени разлчныи[17]. д҃. мистихъ[18]. в҃і. племенꙋ. тажестъ на себѣ носаще разлчныя[19] воля ч҃лчаскыя и за тѣхъ хотаще[20] к б҃ꙋ. г҃а ꙋмолаше сꙋгꙋбо на персехъ словеса дꙋшꙋ и тѣло знаменаета в новѣмъ же. ꙋмофоръ[21] еста заблꙋдше овча[22] с҃пситела наша оставлъ .ч҃. и .ѳ҃. на гора҃ сниде на искание, и обрѣте[23] и[24] на свои рамѣ въземъ. къ о҃цꙋ принесе. сего ради омофоръ[25] створаетса не ѿ ланꙋ, но ѿ волны: +

1) Патрихиль *cod.* 2) А *проп. Н.* 3) овлачитса *cod.* 4) ꙗкоже снѣгъ *cod.* 5) писанїи *cod.* 6) иже *Н.* 7) головоу *Н.* 8) острїгають *cod.* 9) попъ *проп. Н.* 10) г҃лста *Н.* 11) и *проп. Н.* 12) ц҃рт *остав. cod., но вычеркн.* 13) ефꙋдъ *cod.* 14) ефꙋдъ *проп. Н.* 15) золотомь *Н.* 16) пригвожгени *Н.* 17) разноличныхъ *Н.* 18) мистихы *Н.* 19) разноличныимъ *Н.* 20) ходяще *Н:* 21) амофоръ *Н.* 22) овца *cod.* 23) обрѣть *Н* 24) и *проп. Н.* 25) амофоръ *Н.*

XXV

С 35[5]а—356а |

м҃и. Ѡ приходащии къ ст҃ѣи сборнѣ(и) ап҃лстѣи цр҃кви и хотащихъ[1] крестити са.

*(Περὶ τῶν προσερχομένων τῇ ἁγίᾳ καθολικῇ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ καὶ μελλόντων βαπτίζεσθαι.)

Подобаѥ̑ оубо ѿ неприкосновныи ересии. ѥже сѹ̑ началници мелхиседекїане. и феѡ̑тиане (приходащии ко ст҃ѣи сѡборнеи ап҃тлестеи цр҃кви и хотащии кр҃ститиса): + преже[б] гл҃ета[в] сице·

1. Ѡнасица. ѿ мелхисе[де]кїанъ. иже сѹта феѡдотїане. (и феѡдосїане) и неприкосновнїи дн҃а[са] приступаета[г] къ хрїстїастѣи вѣрѣ. ни коеаже ради нужа. или бѣды. или страха. [ил]и напасти или нищеты. или дл҃га. и работы[д] или винѣ на н[ем]ь подвизаемѣ. или

Χρὴ (οὖν) τοὺς ἀπὸ (τῆς τῶν) Ἀθιγγάνων (αἱρέσεως, ἧς εἰσιν ἀρχηγοὶ οἱ Μελχισεδεκῖται καὶ οἱ Θεοδοτιανοί,) προσιόντας (τῇ ἁγίᾳ καθολικῇ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ) καὶ βαπτίζεσθαι μέλλοντας (πρῶτον) τοῦτο λέγειν.

1. Ὁ δεῖνα ὁ ἀπὸ Μελχισεδεκιτῶν τῶν Θεοδοτιανῶν καὶ Θεοδοσιανῶν καὶ Ἀθιγγάνων σήμερον προσιὼν τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν οὐ διά τινα βίαν ἢ ἀνάγκην ἢ φόβον ἢ ἐπήρειαν ἢ πενίαν ἢ διὰ χρέος ἢ ἔγκλημα κατ' ἐμοῦ κινούμενον, ἢ δι' ἕτερόν τινα τρόπον ἀπηγορευμένον,

* *Присоединены варіанты по И П Б. Соф 1174 л. 251b—252a (=Соф.).*

Изд. А. Дмитріевскій, Богослуж въ русск церкви въ XVI в., I, прил., 46—53 по Новгор Кормчей М. С. Б. 132 л. 422a—423b съ варіантами изъ М. С. Б. 310 л. 138, и 675 л. ?, Солов 725 (1085) л. 126b—127, 732 (1090) л. ?. 415 (476) л. ?, 414 (477) л ?

1) хотащимъ cod.

а) *Все заглавия прон. Соф.* б) опрѣжи cod. в) глють *Соф.* г) приступають *Соф* д) ба' *Соф* (вм. и работы).

* Текстъ изъ Моск. Син. Библ. 443 (232 по Влад.), XII вѣка, л. 53а—56а (отсюда чрезвычайно неисправно изданъ А. А Дмитріевскимъ, Богослуженіе въ русск. церкви въ XVI вѣкѣ. Часть I, прилож., 46—53. Казань 1884). По Laurent. plut IX cod. 8 изд. Bandini, Graecae ecclesiae vetera monumenta, II, 109—111 (Flor. 1763) и Catalogus codd mss. Biblioth Medic. Laurent., I, 390 (Flor 1764), перепеч Migne PG, CVI, 1333—1336

нѣкоѥ̑ ради иного ѡбраза ѿрицаемаго не[1] іако ѿ всеа[2] д҃ша и ср҃ца любащаа бг҃а. и его вѣру

2. проклинаю. | [вса] мелхиседекїанаскыа и [феѡдотїанскна] гл҃емы[3] неприкосновныи ереси. [і ереси]началники[4] вса. феѡдота реку усмара[5] и его оученики[6] асклипїа.[7] и ермофила и аполонида[8] и феѡдота трапезанаскаго[9] иже властиначалникъ[10] быста ереси. сїа

3. проклинаю и иже[11] по сихъ оучители неприкосновеныихъ. елици в коемъждо родѹ. и до[12] нынѣ быша елици же дн҃а[са] суть и быти хотата.

4. проклинаю вса смыслащаа. и славащаа и оучащаа. и гл҃ща[а] іако мелхисекъ не бѣ члк҃ъ. но сила бж҃їа великаа пребывающаа в безименны[13] мѣстѣхъ. іако болїи еста [то] хс[а]. и сего ра гл҃ета себе хс. іако вторїи и хужїи[14] по того чину свѣдѣтеластвуа

5. проклинаю[15] гл҃ющаа (іако) мелхиседекъ. рекше великаа сила бг҃ъ || (и) оц҃а г҃а нашего іс[а] х҃а еста и того ради нарицаетса[16] безъ оц҃а и без матере. (и) неродословенъ

ἀλλ' ὡς ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας τὸν Χριστὸν ἀγαπώσης καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν.

2. Ἀνάθεμα πᾶσαν τὴν τῶν Μελχισεδεκιτῶν ἤτοι Θεοδοτιανῶν καὶ Θεοδοσιανῶν καὶ Ἀθιγγάνων αἵρεσιν καὶ τοὺς αἱρεσιάρχας ἅπαντας, Θεόδοτόν φημι τὸν σκυτέα καὶ τοὺς αὐτοῦ μαθητὰς Ἀσκληπιάδην καὶ Ἑρμόφυλον καὶ Ἀπολλωνίδην καὶ Θεόδοτον τὸν τραπεζίτην, ὅστις μάλιστα γέγονεν ἀρχηγὸς τῆς αἱρέσεως ταύτης. С 355b

3. Ἀνάθεμα καὶ τοὺς καθεξῆς διδασκάλους τῶν Ἀθιγγάνων, ὅσοι κατὰ γενεὰν ἑκάστην ἄχρι τοῦ νῦν γεγόνασι, καὶ ὅσοι σήμερόν εἰσι καὶ γίνεσθαι μέλλουσιν.

4. Ἀνάθεμα πάντας τοὺς φρονοῦντας καὶ δοξάζοντας καὶ διδάσκοντας καὶ λέγοντας, ὅτι ὁ Μελχισεδὲκ οὐκ ἦν ἄνθρωπος, ἀλλὰ δύναμις θεοῦ μεγάλη διατρίβουσα ἐν ἀκατονομάστοις τόποις, καὶ ὅτι μείζων τοῦ Χριστοῦ ἐστιν ἐκεῖνος, καὶ διὰ τοῦτο λέγεται ὁ Χριστὸς ὡς δεύτερος καὶ ὑποδεέστερος κατὰ τὴν ἐκείνου τάξιν ἱερατεύειν.

5. Ἀνάθεμα τοὺς λέγοντας, ὅτι ὁ Μελχισεδὲκ ἤτοι ἡ μεγάλη δύναμις ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐστι καὶ διὰ τοῦτο καλεῖται ἀπάτωρ, ἀμήτωρ καὶ ἀγενεαλόγητος. Соф. 25[2]

1) не cod. 2) всеяком cod. 3) гл҃емы *Соф.* 4) началника cod. 5) смара *Соф.* 6) оученика cod. 7) аксилиїа cod. 8) аполиноба *Соф.* 9) трапезитскаго *Соф.* 10) властиначалника cod., началник *Соф.* 11) проклинаю и *Соф.* 12) не cod. 13) безвременныи cod. 14) гѹжїи cod. 15) проклинаа cod. 16) нарицаются *Соф.*

6. проклинаю· ⟨хранащаа⟩ ꙗко їюдѣи[1] сꙋботꙋ· ꙗко поганыа же ⟨и⟩ обрѣзаніе ѿмещꙋщаа[2] и крещеніе·

7. проклинаю твора щаа волъшвеніа· и обааніа· и сими вредити и полꙿсовати чл҃комъ обѣщаваю щимса[3]

8. проклинаю· призываюшаа бѣсы нѣкіа· ѿ нихъже[4] первыи нарицаютса·[5] сꙋрꙋ· и схана· и архе и сими мнащихъса лꙋнꙋ приблачити [к] собѣ· и въпрашающїхъ ѥ ѡ[6] нихже аще хощ҃е

9. проклинаю полагающїихъ[7] ѕвѣздаа҃[8] чл҃ческаа имена· и мечьтаніемъ [вс҃е] бѣсовъскый· подвизатиса имъ дрꙋгъ на дрꙋга·[9] дивотворащихъ и тако славащаа·[10] ꙗко ѿ сѥ[11] ѕвѣздꙋ
С 356a | сего ꙋгаси· и подобае҃ всачаскы·[12] быти емꙋ силнїишꙋ[13] оного [и] крѣпчаишꙋ[14]

10. проклинаю иже[15] лицемѣріемъ чт҃оты чл҃коненавидѣніемъ оучащи҃· и гнꙋшающиѝса всакого чл҃ка иже нѣсть имъ единовѣренъ· и того ра҃ не приближитиса комꙋ[16] к[17] таковомꙋ ни к собѣ приближитиса комꙋ не дадꙋщиѝ ни даати же ни взимати рꙋками· аще же бꙋдеть нѣчто

6. Ἀνάθεμα τοὺς φυλάσσοντας μὲν ὡς Ἰουδαίους τὸ σάββατον, ὡς ἐθνικοὺς ⟨δὲ⟩ καὶ τὴν περιτομὴν διαπτύοντας καὶ τὸ βάπτισμα[1].

7. Ἀνάθεμα τοὺς χρωμένους μαντείαις καὶ φαρμακείαις καὶ γοητείαις καὶ δι' αὐτῶν βλάπτειν καὶ ὠφελεῖν ἐπαγγελλομένους ἀνθρώποις.

8. Ἀνάθεμα τοὺς ἐπικαλουμένους δαιμόνιά τινα, ὧν τὰ πρῶτα καλοῦνται Σωροῦ καὶ Σεχὰν καὶ Ἄρχε, καὶ δι' αὐτῶν τὴν σελήνην δῆθεν ἕλκοντας πρὸς ἑαυτοὺς καὶ ἐρωτῶντας αὐτήν, περὶ ὧν ἂν βούλωνται.

9. Ἀνάθεμα τοῖς ἐπιτιθεῖσι τοῖς ἀστράσιν ἀνθρώπων ὀνόματα καὶ διὰ φαντασίας δαιμόνων κινεῖν αὐτοὺς κατ' ἀλλήλων τερατευομένους καὶ οὕτω φημίζοντας, ὡς ὁ τοῦ δεῖνος ἀστὴρ τὸν τοῦ δεῖνος ἔσβεσε, καὶ δεῖ παντως εἶναι τονδε κραταιοτερον εκείνου καὶ εὐτυχέστερον.

10. Ἀνάθεμα τους ἐν προσποιησει καθαροτητος μισανθρωπίαν διδασκοντας καὶ βδελυσσομένους πάντα ἄνθρωπον, ὅστις αὐτοῖς οὐκ ἔστιν ὁμόπιστος, καὶ δια τοῦτο μήτε προσεγγίζειν ἐπιχειροῦντας τινὶ τοιούτῳ, μητε προσεγγίζεσθαι παρα τινος ἀνεχομένους, μητε διδόναι τι μητε λαμβάνειν δια χειρός. εἰ δὲ συμβῇ τι

1) июдѣа в *cod* 2) ѿмꙋщѣща *cod* 3) обещающіса *Соф* 4) и встаєв *Соф* 5) нари цаетса *cod* 6) ѿ *cod.* 7) възмагающимъ *Соф* помагающїихъ *cod.* 8) ѕвѣзда҃ *cod.* 9) дрꙋзѣ за дрꙋзѣ *cod* 10) творащаа *cod.* 11) сїю *cod* 12) и встаєв. *cod.* 13) силнїиши *cod.* 14) крѣп чаиши *cod* 15) иже *cod.* 16) коимꙋ *cod* 17) є *cod*

1) σαββατον *cod*. σαββατον βαπτισμα *Димитр*

по приключаю таково діе на очищеніе [и] к баню текꙋщіе· ꙗко оскверна шеса и нечи҃сти бывше·

11. проклинаю[1] к симъ и всакое дрꙋгое поганьство и [ꙋ]хищ[р]еніе и всако дѣаніе· неприкосновенныи҃· авленое же [и]⟨ли⟩ втаинѣ· ѿ нихъ творимое·

12. си[ꙗ] ꙋбо вса проклинаю· и ѿкращаюса· и ѿрицаюса ихъ· и съчьтаваю же са х҃ꙋ и вѣрꙋю въ единого б҃а ѡ҃ца· вседержителa· творца нб҃ꙋ и земли· видимымъ же всѣмъ ⟨и⟩ невидимымъ· и даже по си҃: +

κατὰ τύχην τοιοῦτον, εὐθὺς ἐπὶ καθαρισμοὺς καὶ λουτρὰ χωροῦντας ὡς μεμολυσμένους καὶ ἀκαθάρτους γεγονότας.

11. Ἀνάθεμα πρὸς τούτοις καὶ πᾶν ἕτερον ἔθος καὶ ἐπιτήδευμα καὶ πᾶσαν πρᾶξιν τῶν Ἀθιγγάνων φανερῶς ἢ λαθραίως παρ' αὐτῶν τελουμένην.

12. Ταῦτα τοίνυν ἅπαντα ἀναθεματίζων καὶ ἀποστρεφόμενος καὶ ἀποτασσόμενος αὐτοῖς συντάσσομαι τῷ Χριστῷ καὶ πιστεύω εἰς ἕνα θεὸν πατέρα παντοκράτορα[1] ⟨ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων καὶ τὰ καθεξῆς.⟩

1) проклинаютъ *cod.*

1) Текстъ заканчивается слѣдующей затѣмъ помѣткой: καὶ τὴν λοιπὴν ἀκολουθίαν ζήτει ἐπὶ τῶν Μανιχαίων.

XXVI.

С 356[a—b] |

*м҃ѳ· Ѡ воумилѣ [попѣ].

Въ лѣто[1] правовѣрнаго ц҃ря петра· выста в болгарьстѣи земли попъ именемъ воумилъ о к҃рстѣ г҃ни блазнашеса· сице·

1. аще кто оубилъ[2] ц҃рка с҃на древомъ· можетъ ли [то] древо мило[3] быти ц҃рю тако и к҃ртъ б҃у мнитъ ока[а]нныи [сей] по нужи· а не своею волею· распеньшагоса[4] г҃а· не[5] за спасеніе ч҃лкое и се р҃е· аще к҃рту покланатиса и цѣловати его тъ и ослу кланатиса и цѣловати его понеже х҃с· и на ослѣ вѣдѣ: +

С 356[b] *2.* А причастіе нѣстъ· тѣло | и кровь х҃ва· ни повелѣніемъ б҃жіимъ творима· но ѿ петрова еѵ҃аліа то р҃ено и опрак[о]сѣ ап҃лъ тѣло нар҃е тетроеѵ҃аліе· а кровь апраксъ ап҃лъ: +[6].

3. А литоургіа х҃с не творилъ· ни ап҃ли предали но под заб҃устыи [и] нѣстъ слѣпаго[7] просвѣтилъ [ни м҃ртва воскр҃силъ] но притча[8] то[9] суть· грѣхоцѣленыа[10] баснымн· еѵ҃алисты положиша[11] народомъ же напитаномъ[12] в пустыни· е҃· ю [хлѣбъ р҃е не суть хлѣбъ то, но четыри еѵ҃алисти· пятое] епраксъ[13] ап҃лъ· [и] спроста рещи вса х҃ва чюдеса разврати: +

---

* *Отсюда изд. уже у И. И. Срезневскаго, Обозр. древн. русск. списковъ Кормч. кн., 38. Присоединяю сличеніе съ Росс. Ист. Муз. Увар. 296 (214) л. 599* (= *Ув.*) *Въ Рум. Муз. [№?] изд. К. Калайдовичъ, Іоаннъ Экз., 100—101, и Росс. Ист. Муз. Увар. 791 л. 638 другая редакція сказанія:*

Ѡ воумилѣ попѣ иже блажьнашеса о к҃рстѣ х҃вѣ.

Въ лѣта бл҃гочт҃иваго ц҃ра петра в земли болгарьстѣи бысть попъ именемъ воумилъ а поистинѣ рещи богъ не милъ· иже о к҃рстѣ г҃ни сице гл҃еть, како са имж кланяти· жидове бо на нем с҃на б҃жіа распаша· и сице гл҃а· аще бы кто ц҃рва с҃на оубилъ древомъ, можетъ ли древо то любимо быти ц҃рю· мнѣше бо окаянныи, не по своеи воли распята г҃а, ни за сп҃сеніе ч҃лческо, но по нужди, и не разумѣ гл҃анныа ап҃лмъ паломъ мнѣ р҃е да не буд҃е хвалити тъкмо о к҃рстѣ г҃а нашего і҃с х҃а. (*Гал.* 6, 14).

1) лѣта *Ув.* 2) оубилъ *Ув.* 3) любо *Ув.* 4) распеньшаса *Ув.* 5) ни *Ув.* 6) ап҃лъ опракосъ *Ув.* 7) слѣпа *Ув* 8) пнчта *cod.* 9) то *прон.* *Ув.* 10) грѣхоцѣланыа *Ув.* 11) положиша *Ув* 12) написаномъ *cod.* 13) апракосъ *Ув.*

XXVII.

С 356[b]—359[b] |

*н҃· Чинъ бываетъ·[1] надъ обращающимиса ѿ срачинъ· къ ч҃тѣи ‹и› истиннѣи[2] [нашеи и непорочнѣи] вѣрѣ к҃рстиан҃стии·

I. Первѣе оубо приходаи къ[3] правои вѣрѣ да поститса ·в҃· нед҃ли· да научен будетъ молитвѣ аже въ с҃томъ

*Τάξις γινομένη πρὸς τοὺς ἀπὸ Σαρακηνῶν ἐπιστρέφοντας πρὸς ἀληθινὴν καὶ καθαρὰν ‹καὶ ἀμώμητον› πίστιν τῶν χριστιανῶν[1].

I. Προηγουμένως μὲν ὁ προσιὼν τῇ ὀρθῇ πίστει νηστεύει ἐπὶ ἑβδομάδας δύο καὶ διδάσκεται τὴν ἐν τοῖς θείοις[2]

---

* *Приводятся варіанты по Рум. Муз. 238 л. 623*^{b}*—626 (= P). Извѣстны другіе переводы: 1) въ Требникахъ Моск. Син. Библ. 377 л. 130—134, Солов. 725 (1085) 1505 г. л. 194—199, по послѣднему изд. А. Яблоковъ, О происхожденіи чина присоединенія мухаммеданъ къ прав. христ. вѣрѣ (Прав. Соб. 1881, мартъ, 268—375); 2) Рязанск. Кормчей 1284 г. (Росс. Публ. Библ. F. п. II № 1, л. 399*^{b}*—402*^{b}*; 3) въ Уставѣ Моск. Син. Библ. 389 1553 г. л. 78*^{b}*—81. Существуютъ еще двѣ редакціи и издаваемаго перевода: 1) въ Кормчей Росс. Публ. Библ. Соф. 1174 л. 262*^{b}*—265*^{b}*; 2) въ Кормчей Новгород. 235 л. 112*^{b}*—115*^{a}*. Съ С совпадаетъ Росс. Публ. Библ. F II № 119 л. 158*^{b}*—161*^{b}

1) бываи *P* 2) истиннѣи *прон.* *P* 3) къ *прон.* *P*

* Текстъ изъ Hierosol. Sab. 376, XV вѣка, л. 54^{b}—61^{a} (по списку, сообщенному † А. И. Пападопуло-Керамевсомъ), варіанты изъ Coisl. 39, XVI вѣка, л. 271^{a} 272^{a} (= C), Моск. Син. Библ. 443 (282), XII вѣка, л. 56^{a}—59^{b} (= M) и Sinait. 1609, XV вѣка, л. 629^{a}—631^{b} (= S).

Изд. въ Saracenica sive Moamethica opera Fr. Sylburgii (1595), 74—91 (= Migne, PG, CXL, 123—136) по Vatic. Palat. 233, л. 3^{a}—5^{b}; E. Montet, Un rituel d'abjuration des Musulmans dans l'Eglise grecque (Revue de l'hist. des religions, 1906, LIII, 145—163) по Vatic. Palat. 233, Vindob. theol. gr. 306 л. 24^{b}—26^{a}, Bruxellensis 1281 года, л. 85^{a}—89^{a} (не весь текстъ изданъ). Сравн. также Θ. Курганова и Г. Саблукова, Замѣтки къ вопросу о визант. противомусульм. литературѣ (Прав. Собес., 1878, кн. III, 97—121, 149—182, 303—327).

1) Τάξις γινομ. ἐπὶ τοῖς ἀπὸ Σαρακηνῶν ἐπιστρέφουσι πρὸς τὴν καθαρὰν καὶ ἀληθινὴν πίστιν ἡμῶν τῶν πιστῶν (χριστιανῶν M) MC; Τάξις γινομ. ἐπὶ τ. ἀπὸ Σαραχ. ἢ ἀπὸ Ἀγαρινῶν ἐπιστρ. πρὸς τὴν καθολικὴν ἐκκλησίαν καὶ ἀληθῆ πίστιν τῶν χριστιανῶν S 2) ἁγίοις CMS.

еѵ҃лїи· преданѣмъ намъ ѿ ба [и га] нашего іс҃ х҃а·

<и> въ с҃тыи ѡбраꙁ· вѣрꙋю во[1] и єдиного б҃а: +

Посемь облѣкъ ієрѣи въ с҃тꙋю[2] одѣжю· [и въ кр҃тилницю пришⷣ·[3] <тꙋ сꙋщимъ и инымъ вѣрнымъ єлико хотата·> и призоветь того и поставить [й] прⷣ с҃тою кꙋпелїю· непокровеною главою· И рⷱ҇ть к немꙋ[4] [ієрен] рци с[ице]·

Оисица ѿ сорочинъ днⷭ҇ приходить к вѣрѣ х҃ртїанстїи· ни <ѿ> коеа[же] ради нꙋжа· или бѣдꙑ· ни ѿ лести [н]и [ѿ] лицемѣриа но ѿ всеа дш҃а и срⷣца чиста <и> нелестно х҃а люба<ща>· и[5] того вѣрꙋ ѿрицаюса всакыа сорочинаскыа вѣры: + <и> Проклинаю· моамеда[6] и бохмита· єгоже сороцини чтꙋть· ѩко ап҃ла б҃жїа и прⷪ҇рка:

[и <о>номꙋ слагающꙋ<са> и г҃лющꙋ· ты<и>же г҃лы· или самъ или

εὐαγγελίοις παραδοθεῖσαν ἡμῖν ὑπὸ τοῦ κυρίου ἡμῶν[1] Ἰησοῦ Χριστοῦ[2] προσευχήν, τὸ πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.[3] καὶ τὸ ἱερὸν τῆς πίστεως ἅγιον[4] σύμβολον, πιστεύω εἰς ἕνα θεόν[5].

Εἶτα περιτιθέμενος[6] ὁ ἱερεὺς τὴν ἱερατικὴν στολὴν[7], ἔρχεται[8] ἐν τῷ βαπτιστηρίῳ συμπαρόντων καὶ ἑτέρων πιστῶν ὅσοι βούλονται, καὶ μεταχαλεῖται τοῦτον, καὶ ἱστῶν πρὸ[9] τῆς ἁγίας κολυμβήθρας ἀπερικάλυπτον ἔχοντα τὴν κεφαλὴν φησι πρὸς αὐτόν· Εἰπὲ[10] <οὕτως>·

ὁ δεῖνα ὁ ἀπὸ Σαρακηνῶν σήμερον προσέρχομαι[11] τῇ[12] πίστει τῶν χριστιανῶν οὐκ ἔκ τινος βίας ἢ ἀνάγκης. οὐδὲ[13] ἀπὸ δόλου ἢ ὑποκρίσεως, ἀλλ' ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας καθαρᾶς καὶ[14] ἀδόλου τὸν Χριστὸν ἀγαπώσης[15] [καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν][16], ἀποτάσσομαι πάσῃ τῇ τῶν Σαρακηνῶν[17] θρησκείᾳ καὶ ἀναθεματίζω Μωάμεδ[18] τὸν καὶ Μουχούμετ[19], ὃνως ἀπόστολον καὶ προφήτην θεοῦ τιμῶσιν οἱ Σαρακηνοί[20].

Κἀκείνου συντιθεμένου καὶ λέγοντος τὰ αὐτὰ[21] ῥήματα· ἢ δι' ἑαυτοῦ ἢ δι'

1) вѣрꙋю во] вѣрꙋ cod. 2) с҃щеннꙋю P. 3) пришедъ въ кр҃тилницю P. 4) рече емꙋ P. 5) лишнее люба и вставл. P. 6) махмеда P.

1) ἡμῶν проп. CMS. 2) χριστοῦ C перечеркнв. 3) τὸ πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς проп. CMS. 4) ἅγιον проп. CMS. 5) πιστεύω εἰς ἕνα θεὸν проп. CMS. 6) περιθέμενος C. 7) τὴν ἱερατικὴν (=ἱερὰν S) στολὴν ὁ ἱερεὺς CMS. 8) ἔρχεται проп. CMS. 9) πρὸς C. 10) ὁ Σαρακηνος M. 11) προσερχόμενος CMS. 12) τῇ проп. S. 13) ἢ CS. 14) καθαρᾶς καὶ проп. CS. 15) ἀγαπήσας M. 16) ὁ ἐπιστρέφων добавл. C. 17) τῶν Σαρακηνῶν πασῇ τῇ CS. 18) Μωάμεθ CS, при чемъ C вездѣ такъ, а S съ анаѳ. 4 пишетъ μωάμεδ. 19) Μαχούμμετ C. 20) οἱ Σαρ. τιμῶσιν ὡς ἀπ. θ. καὶ πρ. CMS. Послѣ этихъ словъ въ M сразу идетъ текстъ анаѳ. 2. 21) λέγοντος καὶ συντιθεμένου ταῦτα τὰ C, а in marg. добавл. τὰ αὐτά.

толкомъ· аще же самъ не оумѣти начнеть словенаскы, да толмачима проклинаеть· аще ли дѣтищь· да хотаи кр҃тити его· <и паки ієрѣи принесе тъ послѣдованиа> и <абїе> бываеть проклинанїе по томꙋ же ѡбраꙁꙋ·

та[*] <и проклинанїю всакомꙋ исполнающꙋса· речеть> дїаконъ· миромъ г҃ꙋ помолимса· <и людие· г҃и помилоуи·> и прочаа·

и по аминѣ· прекр҃тивъ его ѿпꙋсти· <и> наоутрїа причтⷮ҇е й и къ оглашеннымъ· <и прочаа·>

II. Єсть же проклинанїе сороцинаское сице·

1. Онъ сїи ѿ сороцїнъ, днⷭ҇

прихода[1] к вѣрѣ хр҃ианастѣи, не ѿ <коеаже> нꙋжа· ни ѿ бѣды· ни ѿ ластн· ни ѿ лицемѣрїа· но ѿ всеа дш҃а и чтⷭ҇а срⷣца· нелестано х҃а люба<ща> и того вѣрꙋ и ѿрицаюса всакїа сороцынаскїа

ἑρμηνέως, ἐὰν[1] αὐτὸς οὐ[2] γραικίζῃ, ἢ διὰ τοῦ ἀναδόχου αὐτοῦ, εἰ παιδίον ἐστίν. πάλιν ὁ ἱερεὺς ἐπιφέρει τὰ ἀκόλουθα· καὶ αὐθὴς γίνεται ἡ αὐτὴ[3] ἀπόκρισις κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον.

Καὶ τοῦ ἀναθεματισμοῦ παντὸς πληρουμένου, λέγει[4] ὁ διάκονος· ∻ ἐν εἰρήνῃ[5] τοῦ κυρίου δεηθῶμεν· [ὁ λαός·[6] κύριε ἐλέησον·] καὶ τὰ ἑξῆς τῶν αἰτήσεων·[7] μετὰ καὶ τὴν συμπλήρωσιν καὶ[8] τὸ ἀμὴν σφραγίζων[9] αὐτὸν[10] ἀπολύει[11] καὶ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ[12] καὶ αὐτὸς[13] συναριθμεῖται τοῖς κατηχουμένοις [καὶ τὰ ἑξῆς].

II. Ἔστι δὲ ὁ ἀναθεματισμὸς τῶν Σαρακηνῶν τοιοῦτος·[14]

1. Ὁ δεῖνα ὁ ἀπὸ Σαρακηνῶν [σήμερον][15] προσελθὼν[16] τῇ καθαρᾷ καὶ ἀμωμήτῳ πίστει ἀναθεματίζω πᾶσαν τὴν τῶν Σαρακηνῶν θρησκείαν καὶ τὸν Μωάμεδ καὶ τὸν Μουχούμετ [προσερχόμενος τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν οὐκ ἔκ τινος βίας ἢ ἀνάγκης[17] οὐδὲ ἀπὸ δόλου ἢ ὑποκρίσεως, ἀλλ' ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας καθαρᾶς καὶ ἀδόλου τὸν Χριστὸν ἀγαπώσης καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν. ἀποτάσσομαι πάσῃ τῇ τῶν Σαρακηνῶν

1 приходить cod.

1) καὶ вставл. C. 2) μὴ CS. 3) αὐτὴ проп. CS. 4) φησὶν CS. 5) ἐν εἰρήνῃ проп. CS. 6) τὸ вставл. S. 7) τῶν αἰτήσεων проп. CS; καὶ вставл. S. 8) καὶ τὴν συμπλήρωσιν καὶ проп. CS; δὲ вставл. C. 9) σφραγίζει C, но надъ ει надписыв. ων. 10) καὶ вставл. S, откуда видно, что S читаетъ σφραγίζει (написано сокращенно). 11) ἀπολύει проп. C. 12) ἡμέρᾳ проп. C. 13) καὶ αὐτὸς проп. CS. 14) οὕτως CS. 15) вставка изъ S. 16) προσερχόμενος CS. 17) προσέρχῃ вставл. S.

вѣры· ‹и› проклинаю моамеда и бохмита· егоже сорочини чтȣт ꙗко ап҃ла бж҃їа и п҃рока]

2. **Проклинаю·** алима зата[1] моамедова·

и[2] апȣкȣра·[3] и ȣбера· и ȣмара·

C 357a |и талхана· и[2] апȣпȣкрїа садокїнскаго·[4] и моевїа· и зюпира· и[2] авделȣ[5] и зента·[6] ‹и› изита· и са‹и›та· и оуꙸмана·[7] и прочаа вса с‹ъ›та[и]бники и [с]поспѣшники[8] моамедовы:+[9]

3. **Проклинаю·** задизȣ[10] и а‹и›сȣ и зеинепȣ· и омкелфȣнȣ· первыа ‹и› скверныа жены моамедовы·[11] и фатȣманȣ дщера его:+

4. **Проклинаю** нарицаемȣю· корȣснїе все пїсанїе моамедово еже твориꙇа архаг҃ломъ гаврїиломъ[12] принесено емȣ и всако ȣченїе ‹его› [и] законоположенїе· заповѣди и[13] [скверная повѣданїа ‹и› таинства] ‹и› преданїа и хȣлы его:+

1) зата *cod.* 2) и *cod.* (*т. е. читается* напȣкȣра, напȣпȣкрїа, навделȣ). 3) апȣтикира *P.* 4) напȣтикрна садиского *P.* 5) мелидеȣ *P.* 6) зента *cod.* 7) еухмата *P.* 8) весмѣшники *cod.* 9) момамедовы *cod.* 10) зозадизȣ *cod.* 11) мамедовы *cod.* 12) гаврнмомъ *cod.* 13) заповѣди и *проп. P.*

θρησκείᾳ καὶ ἀναθεματίζω Μωάμεθ τὸν καὶ Μουχούμετ][1] ὃν οἱ Σαρακηνοὶ τιμῶσιν ὡς ἀπόστολον θεοῦ καὶ προφήτην.

2. **Ἀναθεματίζω** Ἀλείμ[2] τὸν ἐπὶ θυγατρὶ[3] γαμβρὸν τοῦ Μωάμεδ· καὶ Χασάνην καὶ Χουσένην τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ[4] καὶ Ἀπουπίκερ[5] τὸν καὶ Βουβίκερ καὶ Οὔμαρ, καὶ Τάλχαν, καὶ Ἀπουπάκριν[6] τὸν Σαδίκην, καὶ Μαεβίε καὶ Ζουπέϊρ, καὶ Ἀβδελᾶν [καὶ Ζέϊτ[7] καὶ Ἰζίτ[8] καὶ Σαΐτ καὶ Οὐθμὰν][9] καὶ τοὺς λοιποὺς ἅπαντας συμμύστας καὶ συνεργοὺς καὶ διαδόχους τοῦ Μωάμεδ.

3. **Ἀναθεματίζω** Ζαδίζε[10] καὶ Αἰσᾶ[11] καὶ Ζέϊνεπ[12], καὶ Ὀμκελθοὺμ[13], τὰς προτέρας[14] [καὶ μιαρὰς][15] γυναῖκας[16] τοῦ Μωάμεδ καὶ Φατοῦμαν[17] τὴν θυγατέρα αὐτοῦ[18].

4. **Ἀναθεματίζω** τὸ[19] λεγόμενον κουράν, ἤτοι τὴν ὅλην γραφὴν καὶ διδασκαλίαν[20] τοῦ Μωάμεδ[21], ἣν[22] πλάττεται διὰ τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριὴλ[23] κατενεχθῆναι αὐτῷ· καὶ[24] πᾶσαν τὴν διδασκαλίαν αὐτοῦ·[25] καὶ τὸ κουράν[26] καὶ τὰς νομοθεσίας καὶ τὰς ἀποκρύφους διηγήσεις καὶ τὰ μυστήρια καὶ τὰς παραδόσεις καὶ τὰς βλασφημίας αὐτοῦ.

1) Μαχούμμετ C. 2) ἀλεῖ S. 3) θυγατέρα C θυγατρὸς S. 4) καὶ Χ, καὶ Χ, τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ проп. CMS. 5) ἀποϋπίκερ M; ἀποπίκερ CS. 6) ἀπὸ πουπάχριν M; ἀποϋμπάχριν S. 7) ζήτ S. 8) καὶ ἰζήτ проп. M. 9) οὐϊθμὰν cod. C. 10) βάδιζε cod. 11) ἀίσσε CM, ἄϊσε S. 12) ζείνετ C, ζήνες S. 13) ὀκελθοῦν M, ὀμικελθοῦν CS. 14) πρώτας M. 15) μιαρωτέρας MS. 16) τῶν γυναικῶν CS. 17) φατοῦμαν M, φατμᾶν S. 18) καὶ φατ. τὴν θυγ. αὐτοῦ проп. C. 19) τὸν M. 20) καὶ διδασκαλίαν проп. MS. 21) Ἀναθεματίζω... Μωάμεδ проп. C. 22) ἢ C. 23) Μιχαὴλ C, 24) καὶ проп. C. 25) αὐτοῦ проп. CM. 26) καὶ τὸ κουρὰν проп. CMS.

5. **Проклинаю** раи моамедовъ· к немже гл҃та ·д҃·мъ быти рѣкамъ· ѿ воды немȣтныа· и ѿ млека не измѣнающа сладости· и винȣ сладкȣ [и] медȣ процѣженȣ и въ дна придȣщи· и раздѣлаа въ[1] ·н҃· ꙑ҃а· [лѣ пребывати] к немъ сорочиномъ съ своими женами· плотаскы[м]и похотми живȣще· подъ сѣнїю нѣкоею древесȣ· иже са наричю[2] сидри[3] и тали и маса ѣдȣче птича[4] ихже хотата· [и овоща всакъ· и] пиюще ѿ карифы[5] источника[6] нарѣнаго салсавинъ· ‹и› вино пр[ин]осащимъ· егоже черпанїе ѿ источника фезинма· иже възрастъ до нѣси до сазающе мȣжескȣ же полȣ· и женаскȣ таиныа оуды имущоу[7] ·м҃· локотъ· съвокȣплающе же са несытно пре[д] богомъ зане бъ рѣ[8] не срамлаетеса:+

6. **Проклинаю** нареченыа ѿ моамеда· агглы· арфа· и марфа· [и цлоа·] и марȣа· ихже ѿ чтны быти· бж҃їи[хъ] силъ [аже]словита[9] к си же васненыа ѿ него пр҃ркы· и ап҃лы хȣда и цалета· и халеха[10] и соаипа· и ердиса· и дȣалкафила и локомона:+

1) въ *проп. P.* 2) нарич[е] *cod.* 3) сирди *P.* 4) птича ꙗдȣщи *P.* 5) кафиры *P.* 6) источникъ *cod.* 7) имущи *cod.* 8) рече богъ *P.* 9) словетъ *cod.* 10) *должно быть* салеха.

5. **Ἀναθεματίζω** τὸν παράδεισον τοῦ Μωάμεδ, ἐν ᾧ λέγει[1] τέσσαρας εἶναι ποταμοὺς ἐξ ὕδατος ἀθολώτου καὶ γάλακτος μὴ ἀλλάσσοντος τὸν νόστον αὐτοῦ καὶ οἴνου ἡδέος καὶ μέλιτος ὑλιστοῦ, καὶ κατὰ τὴν μέλλουσαν ἡμέραν ἣν περιορίζει εἰς πεντήκοντα χιλιάδας ἐτῶν διάγειν ἐν αὐτῷ τοὺς Σαρακηνοὺς μετὰ τῶν ἰδίων γυναικῶν σαρκικῶς καὶ ἐμπαθῶς ζῶντας· καὶ ὑπὸ σκιάν τινων δένδρων, ἃ καλεῖται σίδρη καὶ τάλυχ,[2] κρέα τρώγοντας[3] ὀρνέων ὧν ἐπιθυμοῦσι καὶ ὀπώραν παντοίαν, πίνοντάς τε ἀπὸ[4] Καφουρᾶ πηγῆς καὶ ἀπὸ Ζιγγίβερ πηγῆς[5], ὠνομασμένης Σαλσάβηλα·[6] καὶ οἶνον προσφερομένους οὗ τὸ κέρασμα ἐκ πηγῆς[7] Θεσνείμ[8]. ὧν αἱ ἡλικίαι οὐρανομήκεις ἀῤῥένων τε καὶ θηλειῶν καὶ τὰ μόρια τεσσαρακονταπήχεις[9], συνουσιαζόντων ἀκορέστως ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, διότι φησὶ θεὸς[10] οὐκ αἰσχύνεται.

6. **Ἀναθεματίζω** τοὺς ὀνομαζομένους παρὰ τοῦ Μωάμεδ[11] ἀγγέλους, τόν τε C 357b Ἀρὼθ καὶ τὸν Μαρὼθ καὶ [τὸν] Τζαρᾶ καὶ τὸν Μαρούα[12], οὓς ἐκ τῶν σεβασμίων εἶναι τοῦ θεοῦ τερατεύεται·[13] πρὸς τούτοις δὲ καὶ τοὺς μυθευομένους ὑπ' αὐτοῦ[14] προφήτας καὶ ἀποστόλους, εἴτουν τὸν Χοὺδ, καὶ Τζάλετ, καὶ[15] Σάλεχ, καὶ [τὸν] Σοάϊπ[16] καὶ τὸν Ἑδρῆς[17] καὶ τὸν Δουαλκίφηλ[18] καὶ τὸν Λοκμάν[19].

1) ἐν τῷ λέγειν C. 2) τάλεχ CMS. 3) καὶ ὑπὸ σκιὰν... τρώγοντας проп. S. 4) ὑπὸ S. 5) καὶ ἀπὸ Ζιγγίβερ πηγῆς проп. CS. 6) σαρσάβη C, σαλάβελλα M, σαλβάβυλα S. 7) ἀπὸ γῆς CS. 8) θεσονεὶμ C. 9) τεσσαράκοντα πηχῶν CS. 10) θεός φησιν CM, θεὸς проп. S. 11) παρὰ τοῦ μωάμεθ ὀνομαζομένους C. 12) μαρούα C. 13) τερατεύονται M, καὶ встав. C. 14) ὑπ' αὐτῶν C. 15) ἢ CMS. 16) σεναίν C. 17) ἐδρὺς S, ἐσδρῆς C. 18) οὐαλκιφὶλ CS. 19) λουχμᾶν S.

7. **Проклинаю** вса свѣдѣтелства моамедова елико ѹбо ѿ ветхаго писанїа изводита[1] превращаа [и] блѹдства.[2] вещислено облыгаа· ноа· и авраама· исака· їакова· иосифа· иова· [моѷсеа и аарона·] и самоила· илию· и ионѹ и захарїю о҃ца їоа҃ предотеча·

8. [И] еще[3] проклинаю· елико естьословита[4] словенаскы[5] ‹и› невѣ[жа]ствено и о бж҃їи твари· ‹и› о с҃лнци и о лѹнѣ· г҃ла[6] а҆ѕдащема[7] быти:+

9. **Проклинаю** всорочинѣхъ скверное[8] ѹченїе [и][9] обѣщанїе[10] моамедово· иже ре҃ ключарю ми быти райскомѹ· [и] въвести въ на [съ собою] ·о҃· ‹,а҃·› сорочи҃ праве҃ныи· грѣшнымъ[11] же осѹженымъ быти ѿ б҃а· и грамотамъ о выа҃ [ѝ] обазаномъ·[12] тако внити· и тѣмь в рай нарицающымса[13] прощенникомъ м҃амедовымъ:+

10. **Проклинаю** законоположенїа моамедова о брацѣхъ· и о роспѹщенїи бракъ[14] [и] оцищенїи[15]

7. Ἀναθεματίζω πάσας τὰς[1] μαρτυρίας [τοῦ] Μωάμεδ, ὅσας[2] δῆθεν ἐκ τῆς παλαιᾶς[3] γραφῆς παράγει διαστρέφων αὐτὴν καὶ νοθεύων καὶ μυρία καταψευδόμενος τοῦ τε Νῶε καὶ τοῦ[4] Ἀβραὰμ[5], Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ καὶ Ἰωσὴφ [καὶ Ἰὼβ] καὶ Μωσέως καὶ Ἀαρὼν καὶ Δαυὶδ καὶ Σολομῶντος καὶ Ἠλιοῦ[6] καὶ Ἰωνᾶ καὶ Ζαχαρίου τοῦ πατρὸς Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου.

8. Ἔτι[7] ἀναθεματίζω ὅσα φυσιολογεῖ βαρβάρως καὶ ἀμαθῶς περί τε τῶν ἄλλων τοῦ θεοῦ ποιημάτων καὶ περὶ [τοῦ] ἡλίου καὶ [τῆς][8] σελήνης λέγων αὐτοὺς[9] χαβαλλαρίους [εἶναι].

9. Ἀναθεματίζω τὴν παρὰ τοῖς Σαραχηνοῖς ἀπόκρυφον διδασκαλίαν καὶ ὑπόσχεσιν τοῦ Μωάμεδ, ἥτις φησὶ καὶ[10] κλειδοῦχον αὐτὸν γενήσεσθαι[11] τοῦ παραδείσου καὶ εἰσάξειν[12] μὲν ἐν τούτῳ ἑβδομήκοντα χιλιάδας Σαραχηνῶν δικαίων, τοὺς δὲ ἁμαρτωλοὺς κριθήσεσθαι παρὰ τοῦ θεοῦ καὶ πιττάκια[13] εἰς τοὺς τραχήλους αὐτῶν περιθεμένους[14] οὕτως εἰσελεύσεσθαι καὶ[15] τούτους εἰς τὸν παράδεισον, ὀνομαζομένους ἀπελευθέρους τοῦ Μωάμεδ.

10. Ἀναθεματίζω τὰς νομοθεσίας τοῦ Μωάμεδ[16] τὰς περὶ γάμων καὶ περὶ[17] λύσεως γάμων καὶ καθαρισμοῦ

1) изводить *cod.* 2) бладства *P.* 3) ище *cod.* 4) ȇстбо· словить *cod.* 5) поганьскы *P.* 6) г҃лаше *P.* 7) а҆ѕдащемъ *cod.* 8) скверное *P.* 9) обѣщаное ѹчинїе *встав. cod.* 10) обѣщаное *cod.* 11) грѣшнымъ *cod.* 12) и *встав. P.* 13) нарицающеса *cod.* 14) брака *cod.* 15) оцищенїе *cod.*

1) τὰς проп. S. 2) ὅσα S. 3) ἐκ τῆς παλαιᾶς δῆθεν CMS. 4) του проп. CMS. 5) καὶ встав. S. 6) ἠλία CMS. 7) ἔτι проп. C. 8) вставка изъ CM. 9) αὐτὰ C. 10) καὶ проп. CMS. 11) γενέσθαι S. 12) εἰσάγεσθαι C, εἰσάξει S. 13) πιττακίων CMS. 14) περιτιθεμένων CMS. 15) καὶ проп. C. 16) Ἀναθεματίζω τὰς νομ. του M. проп. S. 17) περὶ проп. M.

прелюбодѣющихъ же҃нахъ· о числѣ женъ и наложница и вса аже ѡ[1] нихъ·[2] нечтаа[3] повелѣнїа:+

11. **Проклинаю** моамедово хѹленїе г҃лаще[е]· яко б҃а наставла‹е›та на б҃лго и на[4] зло· аще бы б҃ъ не хотѣлъ не бы брани держали[5] дрѹгъ къ дрѹгѹ· ч҃лцы·[6] но [творили[7] еже хощета!· и всакомѹ] добрѹ и злѹ виненъ еста [б҃ъ] и часта ‹и› рѣства всѣхъ держита:+

12. **Проклинаю** моамедово бла|денїе | яко[же] г҃лета[8] г҃ь наша и[9] б҃ъ і҃с х҃ъ· ѿ марїа родиса сестры моѷсеовы и ароновы[10] родиса без сѣмени ѿ бж҃їа [слова и] д҃ха· [и еще[11]] мл҃дъ сы[и] птицѣ ѿ калѹ здаше· [и] дѹновенїе[12] твора на на· и ѿлѣтахѹ· [и твораше животнаа и] слѣпыа и[с]цѣлаа [и] мертвыа въскр҃ша· яко ѹмоленїа ѿ ап҃лъ проси ѹ бога· съ н҃бси трапезѹ [и] въспита а· [и] яко не распа[т]са ни ѹмре яко ч҃лкъ· но по [ме]чтанїю· се ѿ жидовъ прїа· въпрошенъ[13] [во] бывъ [ѿ б҃а]· аще вънмени себе б҃а [в мирѣ и]· ѿверժеса [г҃ла, яко ты вса вѣси· и

μοιχευομένων γυναικῶν καὶ ἀριθμοῦ γυναικῶν[1] καὶ παλλακίδων[2] καὶ πάντα τὰ περὶ τοιούτων ἀκάθαρτα προστάγματα.

11. Ἀναθεματίζω τὴν [τοῦ] Μωάμεδ βλασφημίαν τὴν λέγουσαν, ὅτι ὃν θέλει ὁ θεὸς[3] πλανᾷ, καὶ ὃν θέλει ὁδηγεῖ εἰς τὸ[4] ἀγαθόν. καὶ ὅτι εἰ ὁ θεὸς ἤθελεν, οὐκ ἂν ἐπολέμουν ἀλλήλοις[5] οἱ ἄνθρωποι· ἀλλ' αὐτὸς ποιεῖ ὅ[περ] βούλεται. καὶ παντὸς ἀγαθοῦ ἢ[6] πονηροῦ αὐτός ἐστιν αἴτιος.[7] καὶ τύχη καὶ εἱμαρμένη πάντων[8] κρατεῖ.

12. Ἀναθεματίζω τὴν τοῦ Μωάμεδ φλυαρίαν τὴν λέγουσαν, ὅτι ὁ κύριος ἡμῶν C 359a
καὶ θεὸς Ἰησοῦς Χριστὸς[9] ἀπὸ Μαρίας τῆς ἀδελφῆς Μωσέως καὶ Ἀαρὼν ἐγεννήθη ἄνευ σπορᾶς ἐκ τοῦ λόγου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ πνεύματος· καὶ ἔτι[10] νήπιος ὢν πετεινὰ ἐκ πηλοῦ ἐπλαστούργει καὶ ἐμφυσῶν ἐποίει αὐτὰ ζῷα· καὶ νεκροὺς ἤγειρε καὶ τυφλοὺς ἰᾶτο·[11] καὶ ὅτι ἐκ παρακλήσεως τῶν ἀποστόλων ἠτήσατο τὸν θεὸν καὶ κατήνεγκεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τράπεζαν καὶ ἐξέθρεψεν αὐτούς· καὶ [ὅτι][12] οὔτε ἐσταυρώθη οὔτε κατὰ ἀλήθειαν ἀπέθανεν ὡς ἄνθρωπος, ἀλλὰ κατὰ φαντασίαν μόνην ταῦτα παρὰ τῶν Ἑβραίων ὑπέστη· καὶ ὅτι ἐπερωτηθεὶς[13] παρὰ τοῦ θεοῦ, εἰ ὠνόμασεν ἑαυτὸν θεὸν ἐν τῷ κόσμῳ, ἠρνήσατο λέγων, ὅτι σὺ πάντα γινώσκεις καὶ

1) ѿ *cod.* 2) него *P.* 3) нечестиваа *P.* 4) на *проп. P.* 5) держалъ *cod.* 6) ч҃лцѣ *cod.* 7) *вм.* творили *должно быть* самъ творить. 8) *должно быть* еже г҃летъ яко. 9) и *проп. P.* 10) аарона *P.* 11) еже *P.* 12) дѹновенїемъ *cod.* 13) въпрашаяъ *cod.*

1) καὶ ἀριθμοῦ γυναικῶν проп. S. 2) καὶ παλλακίδων καὶ ἀριθμοῦ γυναικῶν M. 3) ὁ θεὸς ὃν θέλει CMS. 4) τὸ проп. M. 5) ἀλλήλοις проп M. 6) καὶ CS. 7) αἴτιος αὐτός ἐστι CMS. 8) πάντα S. 9) Ἰ. Χ. καὶ θεὸς ἡμῶν CS. 10) ὅτι C, но in marg. ἔτι. 11) καὶ τυφλ. ἰᾶτο καὶ νεκρ. ἤγ. CMS. 12) вставка изъ CM. 13) ἐρωτηθεὶς CMS.

вѣси ꙗко] не вмѣнаю[1] себе ба҃· ни сн҃а [тво]его· но[2] рабъ ‹во› есть его:+[3]

13. Проклинаю оученїе моамедово· глаголюще не быти х҃а сн҃а бж҃їа· но ап҃ла и пр҃рка ꙗко[же] ре҃ бъ· обещника не има҃· и вси творащїи емоу обѣщника х҃а· хота[та] моучени[4] быти в родѣ огненѣ:+

14. Проклинаю баснословїе·[5] моамедово· въ немже ре҃ быти бж҃и домоу мл҃твы ѿ аврааама· и измаила въ бакхе· рекше маке· ли макехъ· еже[6] нарицають покланалники и собаюденїа [и побесѣдаетъ] идѣже бѫдоуть и молатса обращають лица [своа] ко странѣ той:+

15. Проклинаю и[7] того в макѣ до[мъ] молитвы в немже [рѣша] лежить каменъ ‹великъ›· въображенїе афродиты имоуще чьть того ꙗко верхоу на немъ въ агарѣ бесѣдовавшоу авраамоу· и‹ли ꙗко› к немоу велблоудъ привазавшоу· егда иса[а]ка хоташе заклати· [и] ходащимъ тамо на молитвоу единоу роукоу свою [къ] камени

οἶδας[1], ὅτι οὐκ ὠνόμασα ἑαυτὸν[2] θεὸν ἢ υἱόν σου· δοῦλος γάρ σου[3] εἰμι καὶ οὐχ ὑπερηφανεύομαι τοῦτο[4] καλεῖσθαι.

13. Ἀναθεματίζω τὴν διδαχὴν τοῦ Μωάμεδ τὴν λέγουσαν μὴ εἶναι τὸν Χριστὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, [ἀλλ' ἀπόστολον καὶ προφήτην, καθότι φησὶν ὁ θεὸς κοινωνὸν οὐκ ἔχει]) καὶ πάντες οἱ ποιοῦντες αὐτῷ κοινωνὸν τὸν Χριστὸν[5] μέλλουσιν κολάζεσθαι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

14. Ἀναθεματίζω τὴν μυθοποιίαν τοῦ Μωάμεδ, ἐν ᾗ φησὶ γενέσθαι τῷ θεῷ οἶκον προσευχῆς παρὰ τοῦ[6] Ἀβραὰμ καὶ τοῦ[7] Ἰσμαὴλ εἰς τὸ[8] Βάκχα[9] ἤτοι Μέκε[10] ἢ Μάκα,[11] ὃν ὀνομάζει προσκυνητήριον τοῦ παρατηρήματος, καὶ προστάσσει, [ἵνα] ὅπου ἂν ὦσι καὶ εὔχωνται, στρέφωσι τὰ πρόσωπα αὐτῶν πρὸς τὸ μέρος ἐκεῖνο[12].

15. Ἀναθεματίζω καὶ αὐτὸν τὸν[13] εἰς τὸ Μέκε[14] οἶκον τῆς εὐχῆς,[15] ἐν ᾧ φασι κεῖσθαι μέσον[16] λίθον μέγαν ἐκτύπωμα τῆς Ἀφροδίτης[17] ἔχοντα·[18] τιμᾶσθαι δὲ τοῦτον ὡς ἐπάνωθεν αὐτοῦ τῇ Ἄγαρ ὁμιλήσαντος[19] τοῦ Ἀβραὰμ ἢ ὡς[20] αὐτῷ τὴν κάμηλον προσδήσαντος, ὅτε τὸν Ἰσαὰκ ἔμελλε θύειν· τοὺς δὲ εἰς εὐχὴν καὶ ἱκεσίαν[21] ἐκεῖσε[22] ἀπιόντας τὴν μὲν μίαν αὐτῶν χεῖρα πρὸς τὸν λίθον

1) вмѣнѫ *cod.* 2) но *проп. P.* 3) несть его] есмь твои *P* 4) мѫчими *P* 5) баснотворенїе *P* 6) иже *P* 7) и *проп P*

1) οἶδας καὶ γινώσκεις CS. 2) ἐμαυτόν C. 3) σου γὰρ S. 4) ut τουτω добавл. C in marg. 5) αὐτὸν τὸν (τὸν проп S.) Χριστὸν κοινωνὸν CS 6) τοῦ проп C 7) τοῦ проп. C. 8) εἰς τὸ] καὶ τοῦ C 9) βακχᾶ MS. 10) μάκκε C. 11) μάκεχ CMS 12) ἐν τῷ μέρει ἐκείνῳ CS. 13) τὸν проп. S. 14) τὸν μάκκε C 15) τῆς εὐχῆς] προσευχῆς S 16) μέσον проп. C. 17) ἀφροδίτιδος S 18) ἔχοντα проп S. 19) ὁμιλήσαντος C 20) ὡς проп S 21) καὶ ἱκεσίαν проп CS 22) ἐκεῖ CS

простирати·[1] а дроугоую на свое оухо положить [и] тако | кроугомъ себе обводать[2] донделѣже падоуть зевертѣвса:+

16. Проклинаю [и] того мака·[3] [и] обьстоанїе [его] все· ѿ срачинъ тоу мещемомъ[4] ·з҃· камени на кр҃тьаны· и всакоу[5] мл҃твоу и слоужбоу и҃ и беззаконїе:+

17. Проклинаю оученїе[6] моамедово о[7] велблоудици юже гл҃ть бж҃їю соущоу оубиваемѣ ѿ ты сѫщи[8] ч҃лкъ· и того ради помагаеть имъ бъ:+

18. Проклинаю покланающїиса заоутренїи звѣздѣ [сїи рѣчь] денници ‹и› афродитѣ· еже по аравьскомоу азыкоу· хобаръ нариц‹а›ють· сирѣчь великаа:+

19. Проклинаю вса повелѣнїа моамедова· в нихже крстианъ оукаряють· [и] ѿметники нарицають [и обещаники и блоудникы] и въздвизають сорочины на ненависть[9] и оубїенїе и брань на крестианы [поу бжїи нарицаа]· и на той брани оумирающаа сорочины сн҃ы бж҃їа ‹и› [достоины раа] нарицаа:+[10]

ἐκτείναντας,[1] τῇ [δὲ] ἑτέρᾳ τὸ οὖς κατέχοντας[2] τὸ ἴδιον[3] οὕτω κυκλωτέρως ἑαυτοὺς περιφέρειν,[4] ἕως ἂν πέσωσι σκοτοδινιάσαντες[5]. C 358b

16[6]. Ἀναθεματίζω[7] καὶ αὐτὸ τὸ Μέκε καὶ τὴν περιοχὴν αὐτοῦ πᾶσαν καὶ τοὺς παρὰ τῶν Σαρακηνῶν ἐκεῖ ῥιπτομένους [ἑπτὰ][8] λίθους κατὰ τῶν χριστιανῶν καὶ τὴν προσευχὴν πᾶσαν[9] καὶ τὴν λατρείαν καὶ τὰ ἔθιμα αὐτῶν.

17[10]. Ἀναθεματίζω τὴν διδαχὴν τοῦ Μωάμεδ τὴν περὶ τῆς καλοθηλείας, ἣν λέγει τοῦ θεοῦ ἱερὰν οὖσαν φονευθῆναι παρὰ τῶν τηνικαῦτα ἀνθρώπων καὶ διὰ τοῦτο ἀμύνασθαι αὐτοὺς τὸν θεόν.

18. Ἀναθεματίζω τοὺς προσκυνοῦντας τῷ πρωϊνῷ ἄστρῳ, ἤγουν τῷ Ἑωσφόρῳ καὶ τῇ Ἀφροδίτῃ, ἣν κατὰ τὴν[11] Ἀράβων γλῶσσαν Χαβὰρ[12] ὀνομάζουσιν τουτέστιν μεγάλην.

19. Ἀναθεματίζω πάσας τὰς διατάξεις τοῦ Μωάμεδ, ἐν αἷς ὀνειδίζων τοὺς χριστιανοὺς[13] ἀρνητὰς ὀνομάζει καὶ κοινωνητὰς[14] καὶ ἑταιρειαστὰς καὶ διεγείρει τοὺς Σαρακηνοὺς εἰς τὸ μῖσος αὐτῶν[15] καὶ εἰς[16] τὴν σφαγήν, ὁδὸν θεοῦ ὀνομάζων τὸν κατὰ τῶν[17] χριστιανῶν πόλεμον, καὶ τοὺς[18] ἐν τῷ τοιούτῳ πολέμῳ ἀποθνήσκοντας Σαρακηνοὺς υἱοὺς[19] θεοῦ[20] καὶ ἀξίους τοῦ παραδείσου καλῶν.

1) прострѣть *P.* 2) обикода *cod.* 3) камина *P.* 4) мащимъ *cod.* 5) всакомоу *cod.* 6) наоучнїе *cod.* 7) и *P.* 8) ѿ ·а· *cod.* (въ *cod.* понято какъ тысѫщихъ) 9) ненаксть *cod.* 10) нарицють *P.*

1) ἐκτείνειν CM, ἐκτένειν S. 2) κατέχειν CMS. 3) καὶ вставл. CMS. 4) περιφέρειν ἑαυτοὺς M. 5) σκοτωνιασαντες C. 6) анаѳем. 16 отсутствуетъ въ CS. 7) δὲ вставл. M. 8) вставка въ M. 9) πᾶσαν τὴν προσευχὴν M. 10) анаѳем. 17 отсутствуетъ въ CS. 11) τὴν проп. S. 12) χωβὰρ M, χαβὰν C. 13) τοὺς χριστ. ὀνειδ. CMS. 14) διακονητὰς C, но in marg. κοινωνητὰς; τε вставл. S. 15) τούτων. 16) εἰς проп. M. 17) τῶν проп. CMS. 18) τοὺς лишнее вставл. S. 19) τοῦ вставл. C. 20) καλῶν вставл. S.

20. Проклинаю о млтвахъ скверныа и нечистаа[1] повелѣнїа· моамедова[2] в нихъже се прилагаютъ <да> аще не обрящется вода прїимъ перьстъ тонкꙋ трꙋтъ· рꙋцѣ и лице: +

21. Проклинаю ѡ[3] созданїи члка ꙋченїе[4] моамедово·[5] рє [бо] <ꙗко> създанъ бысть <члкъ> ѿ персти· и камени·[6] и пиавици <и> сожиканїа· <и> ꙗко <егда> създа бѣ <члкъ·> инїи [вси] аггли повелѣнїемъ бжїимъ поклонишѧ [емꙋ· а] едн дїаволъ не поклонисѧ: +

22. [И надо всѣмъ сима] Проклинаю бга моамедова· егоже глтъ·[8] то [и] є бъ· <единъ· бъ> сдракыи [не роди] ни родисѧ ни бы подобенъ емꙋ кто·

23. [вса оубо реченаа] <и> того [моамеда] <и> сдрава [е]го ба проклинаю· и ѿрицаюсѧ и:+

С 359ᵃ Сътаваю<же> | сѧ[9] истинномꙋ единомꙋ хꙋ бꙋ и вѣрꙋю въ оца и сна и стго дха·[10] въ стоую <и> единосꙋщнꙋю <и> [неразлꙋчнꙋю] троицю· <и> в плотьское· смотрѣнїе· <и> къ члкомъ

20. Ἀναθεματίζω τὰς περὶ[1] εὐχῶν μιαρὰς καὶ ἀκαθάρτους διατάξεις τοῦ Μωάμεδ, ἐν αἷς καὶ τοῦτο προστίθησιν,[2] ἵνα ἐὰν μὴ εὑρίσκωσιν ἐξ ἑτοίμου ὕδωρ, λαμβάνωσιν χοῦν λεπτὸν καὶ μετ' αὐτοῦ τρίβωσιν[3] τὰς ὄψεις αὐτῶν καὶ τὰς χεῖρας.

21. Ἀναθεματίζω τὴν περὶ[4] πλάσεως τοῦ Ἀδὰμ ἤγουν[5] τοῦ ἀνθρώπου διδασκαλίαν τοῦ Μωάμεδ, ἐν ᾗ φησιν, ὅτι ἐπλάσθη ὁ ἄνθρωπος ἀπὸ χώματος καὶ σταγόνος καὶ βδελῶν καὶ μασσήματος,[6] καὶ ὅτι τοῦ ἀνθρώπου πλασθέντος οἱ μὲν ἄλλοι πάντες[7] ἄγγελοι προστάξει θεοῦ[8] προσεκύνησαν αὐτῷ, μόνος δὲ ὁ Βελίαρ οὐκ ἐπείσθη προσκυνῆσαι αὐτῷ.[9]

22. [Καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις] ἀναθεματίζω τὸν θεὸν τοῦ Μωάμεδ, περὶ οὗ λέγει, [ὅτι][10] αὐτός ἐστι θεὸς εἷς, θεὸς ὁλόσφυρος, οὔτε[11] ἐγέννησεν οὔτε[12] ἐγεννήθη οὐδὲ ἐγένετο ὅμοιος αὐτῷ τις.

23. Τὰ εἰρημένα τοίνυν ἅπαντα[13] καὶ αὐτὸν τὸν Μωάμεδ καὶ τὸν σφυρήλατον αὐτοῦ[14] θεὸν ἀναθεματίζω καὶ ἀποτάσσομαι αὐτοῖς. συντάσσομαι δὲ[15] τῷ ἀληθινῷ καὶ μόνῳ Χριστῷ τῷ θεῷ, καὶ πιστεύω εἰς πατέρα καὶ υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα. τὴν ἁγίαν καὶ ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον τριάδα καὶ τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν καὶ πρὸς ἀνθρώπους

1) нечестнаа *P.* 2) моамедова *cod.* 3) ѿ *cod.* 4) ꙋчнїе *cod.* 5) ꙋченїе моамедово ѡ созданїи члка *P.* 6) кавла *P.* 7) члкꙋ созданꙋ бывшю і *P.* 8) глють *P.* 9) и *вставл. cod.* 10) и *вставл. P.*

1) τῶν вставл. MS. 2) προτίθησιν S. 3) χοῦν... τρίβωσιν проп. S. 4) τῆς вставл. M. 5) τοῦ Ἀδὰμ ἤγουν проп. CMS. 6) σηματος C. 7) ἄλλοι πάντες проп. S. 8) προστάξει θεοῦ проп. CS. 9) αὐτῷ проп. CMS. 10) вставка изъ M. 11) οὔτε] καὶ οὐχ C, οὐχ S. 12) οὐδὲ CMS. 13) ἅπαντα τοίνυν C, πάντα τοίνυν S. 14) αὐτοῦ проп. C, αὐτῶν M, αὐτὸν S. 15) δὲ проп. CMS.

пришествїе· исповѣдаю[1] [стоа трца] единочадаго сна бжїа· ѿ оца прѣже вѣкъ рожна· [имже вса быша] быти семꙋ поистинѣ [извѣщаю]· члкꙋ въистинꙋ [не ѿстꙋпльшаго своего бжтва· и быти емꙋ воистинꙋ бгови· и воистинꙋ члкꙋ неразмѣснꙋ· непреложнꙋ· непремѣннꙋ· въ съставѣ единомъ· и въ двою еста ствꙋ· воистинꙋ] снꙋ бжїю· бꙋ члкꙋ во двою естьствꙋ·[2] волею [вса] пострада<в>ша· распят[а бывша плотїю· бжтвꙋ бе страсти пребывшю] и погребен[а бывша][3] и <въ> третїи днь въскрїша и на нбса въшеша и приидеть въ славѣ [хотѧ] сꙋдити живымъ и мртвымъ·[4]

24. И рожшюю двцю стꙋю[5] марїю· того плотїю· [и] пребывшю [по рожтвѣ] двою· воистинꙋ сꙋщꙋ бцю·[6] и вѣрꙋю[7] [и] глю· <и> ꙗко по истинѣ мтрь бга въчлчшаго [сѧ·] и сего ра гжи <и> влдцѣ бгодатїю бывши всеи твари·

25. покланаюсѧ и чтꙋ и еже въ крстьꙗнѣхъ·[8] таино осщаемыи хлѣбъ и вино· емꙋже въ бжественый слꙋжбѣ причащаютсѧ· повинꙋюсѧ [и] исповѣдаю· и вѣроую тѣлꙋ и крови· поистинѣ быти

ἐπιδημίαν ὁμολογῶ καὶ πιστεύω[1] τοῦ ἑνὸς τῆς ἁγίας τριάδος[2] τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ καὶ λόγου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐκ[3] πατρὸς πρὸ πάντων[4] αἰώνων γεννηθέντος, δι οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. καὶ[5] γενέσθαι τοῦτον πληροφοροῦμαι κατὰ ἀλήθειαν ἄνθρωπον[6] μὴ ἐκστάντα τῆς [οἰκείας] θεότητος καὶ εἶναι τὸν[7] αὐτὸν θεὸν ἀληθῶς[8] καὶ ἄνθρωπον ἀληθῶς, ἀσυγχύτως, ἀτρέπτως καὶ ἀναλλοιώτως ἐν ὑποστάσει μιᾷ καὶ δυσὶ φύσεσιν, ἑκουσίως τε πάντα παθεῖν καὶ σταυρωθῆναι σαρκὶ τῆς θεότητος ἀπαθοῦς μεινάσης, καὶ ταφῆναι καὶ τριήμερον[9] ἀναστῆναι καὶ εἰς οὐρανοὺς ἀναληφθῆναι, καὶ ἥξειν ἐν δόξῃ μέλλοντα κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς·

24. Καὶ τὴν κατὰ σάρκα τοῦτον τεκοῦσαν ἁγίαν θεοτόκον πάρθενον Μαρίαν, καὶ μείνασαν μετὰ τόκον παρθένον, κυρίως καὶ ἀληθῶς θεοτόκον καὶ πιστεύω καὶ λέγω, καὶ ὡς κατὰ ἀλήθειαν μητέρα θεοῦ ἐνανθρωπήσαντος, καὶ διὰ τοῦτο κυρίαν καὶ δέσποιναν ἐν χάριτι γεγενημένην πάσης τῆς κτίσεως.

25. Προσκυνῶ καὶ τιμῶ καὶ τὸν παρὰ τοῖς[10] χριστιανοῖς μυστικῶς[11] ἱερουργούμενον ἄρτον καὶ [τὸν] οἶνον, ὃν ἐν ταῖς θείαις[12] τελεταῖς μεταλαμβάνουσιν. [πείθομαι][13] καὶ ὁμολογῶ καὶ πιστεύω σῶμα καὶ αἷμα κατὰ ἀλήθειαν εἶναι[14]

1) исповѣдаа *cod.* 2) бꙋ члкꙋ во двою естьствꙋ *проп. P.* 3) распятїи и погребенїи *cod.* 4) мртвымъ *cod.* 5) стꙋю двцю *P.* 6) бцю *проп. P.* 7) вѣрою *cod. P.* 8) и *вставл. cod.*

1) ὁμολογῶ καὶ πιστεύω] ὁμολογῶν CS, ὁμολογῶ M. 2) τοῦ τ. ἁγ. τρ. ἑνὸς CMS. 3) τοῦ вставл. S, но вычеркн. 4) τῶν вставл. CM. 5) καὶ проп. CMS. 6) въ M вытерто далѣе 10—12 буквъ. 7) τὸν проп. CS. 8) ἀληθῶς θεὸν CS. 9) τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ S. 10) τοῖς проп. C. 11) μυστικῶς проп. C. 12) ἱεραῖς S, θείαις проп. CM. 13) вставка изъ M. 14) εἶναι проп. C.

г҃а [нашего] і҃с х҃а· прелагаемо [того] божественою силою· мыслено же и невидимо· выше всего естественаго разꙋма· ꙗко вѣста е҃дин с҃ъ: + И тако [и азъ] причащатися сихъ обѣщаваюся ꙗко по истинѣ сꙋщема плоти же и крови е҃го на[1] освщеніе д҃ши и тѣлꙋ и жизнь вѣчнꙋю и[2] в наслѣдіе ц҃рства н҃бнаго пріемлющим вѣрою съвершеною си҃ причащающимся· ⟨и⟩ с҃тое х҃во крщніе съ ч҃стою[3] [и нелѣстною] дꙋшею и срцемь и вѣрою истинною

C 359b взыскаю пріати[4] | изьвѣстꙋю въ истинꙋ· ѡчищенію тому[5] мысленꙋ быти и порожденію[6] д҃ши и тѣлꙋ.

26. И ч҃тныи кр҃тъ того истиннаго б҃а нашего і҃с х҃а· ꙗко не тлѧ ни клятвы с[о]сꙋдъ но свобожденіе и жизнь вѣчнаа[7] и знаменіе[8] побѣды на смрть и на діавола·

27. Еще же и[9] ч҃тныя иконы· явленіа же по плоти къ ч҃ловѣкомъ б҃жі[а] слова и рожешіа его неизреченно· ч҃тыя д҃вца и б҃жіа м҃тре и б҃гообразныи аг҃глъ· и с҃тыи его всѣхъ.

τοῦ κυρίου ἡμῶν[1] Ἰησοῦ Χριστοῦ μεταβαλλόμενα τῇ [ἐκείνου] θεικῇ[2] δυνάμει νοερῶς τε καὶ ἀοράτως [καὶ][3] ὑπὲρ πᾶσαν φυσικὴν ἔννοιαν ὡς οἶδε μόνος αὐτός· καὶ οὕτω κἀγὼ[4] μεταλήψεσθαι τούτων[5] συντίθεμαι, ὡς κατὰ ἀλήθειαν ὄντων σαρκός τε καὶ αἵματος αὐτοῦ καὶ εἰς ἁγιασμὸν ψυχῆς τε καὶ σώματος καὶ ζωὴν αἰώνιον καὶ βασιλείας οὐρανῶν κληρονομίαν μεταλαμβανόμενα[6] τοῖς αὐτῶν ἐν πίστει [τελείᾳ] μετέχουσιν· καὶ τὸ ἅγιον τοῦ Χριστοῦ[7] βάπτισμα μετὰ καθαρᾶς καὶ ἀδόλου ψυχῆς καὶ καρδίας καὶ πίστεως εἰλικρινοῦς ἐπιζητῶ δέξασθαι, πληροφορούμενος ἀληθῶς κάθαρσιν αὐτὸ [νοητὴν] εἶναι καὶ ἀναγέννησιν ψυχῆς τε[8] καὶ σώματος..

26. Καὶ τὸν σεβάσμιον δὲ σταυρὸν τοῦ[9] ἀληθινοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ ἡμῶν ὡς οὐκ ἔτι φθορᾶς καὶ[10] ἀρᾶς ὄργανον, ἀλλ' ἐλευθερίας καὶ ζωῆς αἰωνίου, καὶ[11] σημεῖον τῆς κατὰ τοῦ[12] θανάτου καὶ τοῦ[13] διαβόλου νίκης.

27. Ἔτι δὲ καὶ τὰς σεβασμίας[14] εἰκόνας τῆς τε κατὰ σάρκα [πρὸς ἀνθρώπους][15] ἐπιφανείας τοῦ θεοῦ λόγου καὶ τῆς ἀφράστως αὐτὸν[16] τεκούσης ἁγνῆς παρθένου καὶ θεομήτορος καὶ τῶν θεοειδῶν ἀγγέλων καὶ τῶν ἁγίων πάντων,

1) да *cod.* 2) и *проп. P.* 3) чтною *cod.* 4) пріати *проп. P.* 5) и *встав. P.* 6) порожденіе *cod.* 7) жизни вѣчныя *cod.* 8) знаменія *cod.* 9) на *встав. P.*

1) ἡμῶν проп. M. 2) θεϊκῇ проп. S. 3) вставка изъ M. 4) κἀγὼ проп. S. 5) τούτου S. 6) μεταλαμβανόμενον C, μεταλαμβανομένων S. 7) τοῦ Χριστοῦ проп. CS. 8) τε проп. S. 9) αὐτοῦ вставл. M. 10) φθορᾶς καὶ] φθονερᾶς S. 11) καὶ проп. M. 12) τοῦ проп. M. 13) τοῦ проп. CM. 14) σεβασμίους C. 15) вставка изъ S. 16) αὐτὸν ἀφράστως S.

ꙗко образ первое образнаго пріимаю и ч҃тꙋ и цѣлꙋю· и тѣх же с҃тыи аг҃глъ [и с҃тыі] всѣхъ б҃ꙋ ꙋгодившиі· ꙗко рабы того и вѣрныа ꙋгодникы ч҃тꙋ· и вѣрꙋю ч҃ти ради еже[1] к немꙋ·

28. ⟨И⟩ тако ѿ всеа д҃ша и срц҃а ⟨и⟩ изволеніемъ истиннымъ· прихожю к вѣрѣ кр҃тьанстіи· аще ли с лицемѣріемъ и лестію· си рекохъ и [ні] ѿ вѣры всеа[2] д҃ша и срц҃а х҃а любяща да бꙋдꙋ проклятъ·[3] [и проклятъ] и д҃ша мо[я] оучинена да[4] бꙋдета съ сатаною и бѣсы:

ὡς σύμβολα τῶν πρωτοτύπων καὶ δέχομαι καὶ τιμῶ καὶ ἀσπάζομαι· καὶ αὐτοὺς δὲ τοὺς ἱεροὺς ἀγγέλους καὶ τοὺς ἁγίους ἅπαντας τοὺς τῷ θεῷ εὐαρεστήσαντας ὡς δούλους ἐκείνου καὶ πιστοὺς θεράποντας[1] τιμῶ καὶ σεβάζομαι[2] διὰ τὴν πρὸς ἐκεῖνον[3] τιμήν.

28. Καὶ οὕτως ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας καὶ προαιρέσεως ἀληθοῦς προσέρχομαι τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν. εἰ δὲ μεθ' ὑποκρίσεως καὶ δόλου ταῦτα φημὶ [καὶ ποιῶ[4] καὶ οὐκ ἐκ πίστεως ὁλοψύχου καὶ καρδίας τὸν Χριστὸν[5] ἀγαπώσης], εἴη μοι τὸ[6] ἀνάθεμα καὶ[7] κατάθεμα καὶ ἡ ψυχή μου ταχθείη μετὰ τοῦ σατανᾶ καὶ τῶν δαιμόνων.

III.[8] Καὶ μετὰ τὸ ἀναθεματίσαι ταῦτα πάντα τότε γίνεται ἡ ἀκολουθία ἤγουν ἡ κατήχησις, καὶ καθεξῆς ἡ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος, ὥσπερ τυχὸν βαπτίζονται τῶν χριστιανῶν οἱ παῖδες.

1) вѣрою ч҃ти радꙋю же ся *cod.* 2) всея вѣры и *P.* 3) *должно быть и проклятъ.* 4) да *проп. P.*

1) ὡς δούλους... θεράποντας проп. S. 2) σέβομαι S. 3) ἐκείνους S. 4) καὶ ποιῶ проп. M. 5) τὸν Χριστὸν] αὐτὸν S. 6) τὸ проп. M. 7) καὶ проп. C. 8) весь отд. III отсутствуетъ въ CM, а въ S онъ имѣетъ краткій видъ: Καὶ μετὰ τὸ πληρωθῆναι τὸν καιρὸν τῶν κατηχουμένων βαπτίζεται ὁ ἐπιστρέφων.

XXVIII.

С 359b—360b| П1 161c—162b| Пог 115a—b| К 509a—510a||

*Чинъ[1] како[2] подобаеть прiимати приходащихъ от жидовъ къ [правои] крстiаньстеи вѣрѣ[3].

*Πῶς δεῖ δέχεσθαι τὸν[1] ἐξ Ἑβραίων τῇ τῶν χριστιανῶν πίστει προσερχόμενον[2].

I. Исповѣдати[4] [ему] подобаеть и облачати всакыи [обычаи] жидовьскыи.[5] и ⟨отсюду⟩[6] показа⟨ти⟩[7] [яко][8] от всего серьдца и вѣры. истинныи крстiанъ[9] К 509b быти || въсхотѣ[10] и отрещися[11] убо пред црковью явѣ,[12] всякоя июдѣискыя вѣры[13]: + iерѣови С 360a явѣ. преже глющу. и тому отвѣщающу по стиху.[14] [или хотащему его въсприяти] аще ли будеть детище

I. Ἐξαγορεύειν αὐτὸν χρὴ καὶ θριαμβεύειν πᾶν ἔθος[3] ἑβραικὸν κἀντεῦθεν δεικνύειν, ὡς[4] ἐξ ὅλης καρδίας καὶ πίστεως εἰλικρινοῦς χριστιανίσαι[5] ἠθέλησε, καὶ ἀποτάσσεσθαι μὲν[6] φανερῶς ἐπ᾽ ἐκκλησίας πάσῃ τῇ[7] ἰουδαϊκῇ θρησκείᾳ τοῦ ἱερέως δηλαδὴ προτέρου[8] λέγοντος καὶ αὐτοῦ ἀποκρινομένου[9] κατὰ στίχον ἢ τοῦ ἀναδόχου αὐτοῦ, εἴπερ ὑπάρχει παιδίον[10].

II. Отреченiе же есть таково: ~

1. Отрицаюся всѣхъ жидовъскыи П1 161d обычаи и на|чина[ни]и и законныи ⟨и⟩ опрѣснокъ, и жертвы.[15] агньца и троубъ.[16] и потъченiа коущь. и прочiихъ всѣхъ праздникъ жидовъскыи, и жертвы[17] и млтвы. и окропленни.[18] и очищенiи.[19] и пощенiи. и новомѣсачных [и][20] субот. и потворенiи. и отправленiи. и обазанiи[21] [и][22] съблюденiи [и][23] соборищь и адениi.[24] и пи-

II. Ἡ δὲ ἀπόταξις ἔστιν αὕτη[11].

1. Ἀποτάσσομαι πᾶσι τοῖς ἑβραϊκοῖς ἔθεσι[12] καὶ τοῖς ἐπιτηδεύμασι, καὶ τοῖς νομίμοις, καὶ τῇ θυσίᾳ τοῦ ἀμνοῦ, καὶ τοῖς ἀζύμοις[13], καὶ ταῖς σάλπιγξι, καὶ ταῖς σκηνοπηγίαις, καὶ ταῖς λοιπαῖς ἁπάσαις[14] ἑορταῖς τῶν Ἑβραίων, καὶ ταῖς θυσίαις, καὶ ταῖς προσευχαῖς, καὶ τοῖς ῥαντισμοῖς, καὶ τοῖς καθαρισμοῖς[15], καὶ τοῖς ἁγνισμοῖς[16], καὶ τοῖς ἱλασμοῖς[17], καὶ ταῖς νηστείαις, καὶ ταῖς νεομηνίαις, καὶ τοῖς σαββάτοις[1], καὶ

---

* *Приводятся варианты по кормчим: ГПБ F. II. 119, л. 161c—162b (=П1); Погод. 235, копии со списка 1385 г, л. 115a—b (=Пог) и Кир.-Белоз. 1/1078, л. 509a—510a (=К). Для сравнения и исправления использованы также греческие тексты Ч и И (см. в правом столбце тексты* XXVIII и XXIX*).*

Изд. А. Дмитриевский. Богослужение в в русской церкви в XVI веке, ч. I, Казань, 1884, прил., 61—67, по МСБ 675 (371) XIV—XV в., с вариантами по кормчим Солов. 477(496) кон. XV — перв. четв. XVI в., и 1056 (1165), то есть списку С в нашем издании, а также требникам Солов. 1085 (1194) 1504 г. и 1090 (1199).

1) на *в начале встав.л. cod.*, зо *на поле вставл. Пог,* чо *на поле вставл. К.* 2) како *проп. К.* 3) вѣрѣ крьстiаньстѣи *ПогК.* 4) исповѣдатися *cod.*

5) жидовьскыи обычаи *ПогК.* 6) всѣхъ *во всех рукописях, исправление дано согласно И I, но правильнее* отсюду, *как И II 1.* 7) показаеть *cod. П1,* показуеть *ПогК.* 8) *вставка из ПогК.* 9) *сравн. Ч II 6, III; И I, II 17;* крьстiаннинъ *cod. П1* 10) въсхотѣхъ *Пог.* 11) отврещися *cod.*; но отврещися = ἀρνήσασθαι *Ч II 6, И II 17, а* ἀποτάσσεσθαι = *отрещися И I,* ἀποτασσόμενος = *отрицаяся И II 11,* ἀποτάσσομαι = отрицаюся *Ч II 1.2, И II 1:* ἀπόταξις = отреченiе *Ч II.* 12) *лишнее* и *вставл. cod.* 13) *тот же перевод* θρησκεία *через* вѣра *Ч II 6, И II 1. 17; в И I* служенiе; *обычно* вѣра *переводит слово* πίστις. 14) по тиху *Пог (вм.* по стиху). 15) *лишнее* и *вставл. cod. ПогК.* 16) требъ *К.* 17) жеръткъ *П1.* 18) кропленiа *П1К.* 19) *оставлены без перевода* καὶ τοῖς ἁγνισμοῖς καὶ τοῖς ἱλασμοῖς. 20) *вставка из Пог.* 21) обезаконiи *К.* 22) *вставка из ПогК.* 23) *вставка из ПогК.* 24) ядѣнiа *Пог.*

*[Публикуется по изд. В. Бенешевич. К истории евреев в Византии VI—X веков. В: Еврейская мысль. Научно-литературный сборник. Л., 1926, с. 305—307. Приводятся сокращения, принятые в этом издании В. Н. Бенешевича: „Чин принятия евреев в христианскую веру" (=Ч), „Изложение более точное того, как следует принимать приходящего из евреев к христианской вере" (=И); А. А. Дмитриевский. Богослужение в русской церкви в XVI в., ч. I, Казань, 1884, прилож. 46—53; (=Дмитр.); Reg. 43 (=Paris. 1315/Med. Reg. 3147/?), Allat., Cryptoferrat. Эти три списка использованы по изд. J. Goar. Euchologion. Paris, 1730; Mediol. Ambros. M 88 (Mart.-Bassi. 534) s. XII (=Ambros.); Paris. 1372, s. XIV (=P); ГИМ Син. греч. 33 (Влад. 336) 1687 г. (=M); Vatic. 336, s. VIII—IX (=Barber); Hieros. Met. 103. Escorial. R I 15, s. XI—XII; Евхологий в Константинополе изд. 1803. (=E); Vindob. theol. gr 306 (Lamb. 284), s. XIII; Bruxell. 1281 (=B) по изд. Fr. Cumont. Une formule grecque de renonciation au judaïsme (Wiener Studien, 1902, XXIV, 462—472) (=Cumont); Vatic. Palat. 233, s. XIV (=A); Hieros. Sab. 376, s. XV (=Hieros. Sab. 376) Sinait. 1609, s. XV (=Sin.); J. Juster. Les Juifs dans l'empire Romain. Paris, 1914 (=Жюстер).]

[1] τῶν ркп. но; ω переправл. в ό; τῶν Дмитр. [2] *Τάξις γινομένη ἐπὶ τοῖς ἐξ Ἑβραίων τῇ τῶν χριστιανῶν πίστει προσερχομένοις* Reg. 43, Allat. Cryptoferr. у Goar; *τοὺς ἐξ Ἰουδαίων προσερχομένους τῇ τῶν χριστιανῶν πίστει* Ambros. Оригинал слав. перевода озаглавлен был: *Τάξις ὅπως δεῖ δέχεσθαι τοὺς ἐξ Ἑβρ. τῇ ὀρθῇ τῶν χριστ. πίστει προσερχ.* [3] *ἔθνος* P Goar Дмитр. (сравн. стр. 207, прим. 1).

[1] *πῶς* Goar. [5] *Χριστιανίσαι*] *χριστιανοῖς συμβιῶναι* Allat. Cryptoferr у Goar. [6] Этому *μὲν* нет далее соответствующего *δὲ*, откуда возникает подозрение в пропуске чего-то (после *θρησκείᾳ?*). [7] *τῇ* проп. Дмитр. [8] *προτέρου* проп. Goar. [9] *ἀποκρινομένου* P. [10] Ч I имеет в M такой вид: *Τὸν δὲ Ἑβραῖον οὕτως χρὴ δέχεσθαι τῇ πίστει προσερχόμενον ὡς ἐξαγορεύειν καὶ ἀποτάσσεσθαι ἐπ᾽ ἐκκλησίας πάσῃ ἰουδαϊκῇ θρησκείᾳ. τοῦ ἱερέως αὐτὸν διδάσκοντος καθ᾽ ἓν καὶ ἀποκρινομένου τοῦ Ἰουδαίου. εἰ δὲ ἔστι παιδίον, τοῦ ἀναδόχου.* [11] *ἔστι δὲ ἡ ἀπόταξις τοιαύτη* M; *τοιαύτη* Ambros P Goar: *ὁ δὲ Ἑβραῖος* добавл. Ambros [12] *ἔθνεσι* P (сравн. прим. 3, и стр 207[1]). [13] *καὶ τοῖς ἀζύμοις καὶ τῇ θυσίᾳ τοῦ ἀμνοῦ* Ambros MP Goar. [14] *πάσαις* M. [15] *τοῖς καθαρισμοῖς*] *καθαρμοῖς* Goar. [16] *ἁγνισμοῖς* Goar. Дмитр.; *καὶ τοῖς ἁγνισμοῖς* проп. Ambros. [17] *τῷ ἱλασμῷ* в И II 1. [1] *σάββασι* M. Goar.

тін.[25] нюдѣ[н]ска.[26] н просто ѿрнцаюса всакоа іюдѣ[н]скыа вещн. н закона. н обычаа н начннанін.[27]

2. Н на всѣмн ѿрнцаюса. ⟨въ образѣ⟩ ха чаемаго ѿ і[ю]дѣн антнха:~

3. [Н][28] съчтаваюса нстнномѹ хѹ н[29] бѹ. н[30] вѣрѹю[31] въ оца н сна н стго дха. стѹю н[32] еднносѹщнѹю н нераздѣлнѹю[33] трцю [н][34] въ плотьское смотреніе. н къ чакомъ прішествіе того самого слова[35] бжіа[36] стыа

Пог 115b трца. едного нсповѣдаю ⟨н⟩ по нс-

П1 162a тннѣ. чакѹ томѹ быти. повнннѹюса не ѿстѹпльша своего[37] бжтва.[38]

4 Н плотію того[39] рожеппюю стѹю двцю мрію вонстннѹ[40] бцю сѹщѹ вѣрѹю[41] ⟨н⟩ глю.

ταῖς γοητείαις, καὶ ταῖς ἐπῳδαῖς καὶ τοῖς περιάμμασι[2], καὶ τοῖς φυλακτηρίοις[3], καὶ ταῖς συναγωγαῖς, καὶ τοῖς βρώμασι, καὶ τοῖς[4] πόμασι τῶν Ἰουδαίων. καὶ ἁπλῶς ἀποτάσσομαι παντὶ ἰουδαικῷ πράγματι, καὶ νομίμῳ καὶ[5] ἔθει, καὶ ἐπιτηδεύματι.

2. Καὶ ἐπὶ πᾶσιν ἀποτάσσομαι τῷ ἐν σχήματι τοῦ Χριστοῦ προσδοκωμένῳ παρὰ[6] τῶν Ἰουδαίων ἀντιχρίστῳ καὶ συντάσσομαι τῷ ἀληθινῷ Χριστῷ τῷ[7] θεῷ.

3. Καὶ πιστεύω εἰς πατέρα καὶ[8] υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα, τὴν ἁγίαν καὶ ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον τριάδα, καὶ τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν καὶ πρὸς ἀνθρώπους ἐπιδημίαν[9] αὐτοῦ τοῦ θεοῦ λόγου τοῦ τῆς ἁγίας τριάδος ἑνὸς[10] ὁμολογῶ[11], καὶ[12] κατὰ ἀλήθειαν αὐτὸν ἄνθρωπον[13] γενέσθαι πείθομαι[14], μὴ ἐκστάντα τῆς οἰκείας θεότητος.

4. Καὶ τὴν κατὰ σάρκα τοῦτον τεκοῦσαν ἁγίαν παρθένον Μαρίαν κυρίως καὶ ἀληθῶς θεοτόκον[15] εἶναι πιστεύω καὶ λέγω.

25) пнтіа *ПогКП1*. 26) нюдѣнскы *П1*, жндовьска *ПогК*. *Через* жндъ *и* жндовьскын *переводятся* Ἑβραῖος *и* ἑβραϊκός *Ч I, II 1; И 1, II 1, тогда как* Ἰουδαῖος *и* ἰουδαϊκός *переводятся всегда* іюдѣн *и* іюдѣнскъ *Ч I, II 1. 2. 6; И I, II 2. 17*. 27) начнпаніа *К*. 28) н *вставл П1*. 29) н *проп. ПогК*. 30) н *проп. ПогК*. 31) вѣрою *cod, Пог*. 32) н свѧтоую *cod. ПогКП1*. 33) неразлоучноую *ПогК*. 34) н *вставл. ПогК*. 35) слово *Пог*, 36) божіе *ПогК*. 37) естества н *вставл, Пог*, естества *вставл. К*. 38) божества *проп. К*. 39) же *вставл.cod*. 40) *словом* вонстнну *переведены* κυρίως καὶ ἀληθῶς. 41) вѣрою *cod*.

[2] *περιάσμασι* Goar Дмитр. [3] *φυλακαρίοις* Goar Дмитр. [4] *τοῖς* проп. М. [5] *καὶ* проп. М. [6] *παρὰ*] *ἀπὸ πάντων* Goar. [7] *τῷ*] *καὶ* Ambros. P, *καὶ τῷ* Дмитр. [8] *καὶ* проп. Goar. [9] *ἀποδημίαν* Дмитр. [10] *ἑνὸς τῆς ἁγ. τρ.* M. [11] *ὁμολογῶν* ркп. Goar; *πείθομαι* M. [12] *καὶ* проп. P. Goar Ambros. [13] *ἄνθρωπον αὐτὸν* PM Ambros. [14] *πείθομαι* проп. M. Ambros. (см прим. 3). [15] *θεοτόκον καὶ ἀληθῶς* M.

5. н чтныи кртъ хвъ [н] стыа нконы н[42] пріимаю н чтѹ н цѣлѹю. н покланаюса

6. н тако ѿ всеа дша н срца н вѣры нстинныа прнхожю къ хрть[ıань]ствн вѣрѣ.[43] аще лн с лнцемѣріемъ нлн с[44] лестію. сн рекохъ[45] а не ѿ вѣры вседшьныа.[46] [н][47] ѿ

К 510a срца ха любаща[48] но нынѣ ѹбо

С 360b въобразѹюса быти крстьанъ.[49] последн же въсхощѹ ѿврещнса н ко н[ю]дѣнствн въвратн[тн]са ⟨пакн⟩ вѣрѣ, нлн обращѹса ѣда[50] съ іюдѣн н съпраздньствѹа[51] нлн бесѣдѹіа с нимн отан н хрестіаньство облыгаа.[52] а не

П1 162b паче авѣ облнча[ю][53] н н не ѿвергѹса светныа вѣры н нынѣ ѹбо да пріи[д]еть[54] на ма трепетъ. каиновъ н прокаженіе. гнезнно[55] ıако казнемъ житнискыхъ н законѹ[56] бѹдѹ повнненъ. въ прнходащін же вѣкъ да бѹ[доу] клатъ н проклатъ н дша

5. Καὶ τὸν σεβάσμιον τοῦ Χριστοῦ σταυρὸν καὶ τὰς ἱερὰς εἰκόνας[16] καὶ δέχομαι, καὶ τιμῶ[17], καὶ προσκυνῶ, καὶ ἀσπάζομαι.

6. Καὶ οὕτως ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας καὶ πίστεως ἀληθοῦς προσέρχομαι τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν. εἰ δὲ μεθ' ὑποκρίσεως καὶ δόλου ταῦτά φημι[18] καὶ οὐκ ἐκ πίστεως ὁλοψύχου καὶ καρδίας, τὸν Χριστὸν[19] ἀγαπώσης[20], ἀλλ' ἄρτι μὲν σχηματίζομαι[21] γίνεσθαι[22] χριστιανός, ὕστερον δὲ θελήσω ἀρνήσασθαι καὶ πρὸς τὴν ἰουδαϊκὴν[23] ὑποστρέψαι πάλιν θρησκείαν, ἢ εὑρεθῶ συνεσθίων τοῖς Ἰουδαίοις καὶ[24] συνεορτάζων[25] ἢ συνομιλῶν αὐτοῖς[26] λάθρα[27] καὶ[28] τὸν χριστιανισμὸν διαβάλλων, κα οὐχὶ μᾶλλον φανερῶς ἐλέγχω τούτους[29] καὶ ἀθετῶ τὴν ματαίαν πίστιν αὐτῶν, νῦν μὲν ἔλθοι[30] ἐπ ἐμὲ ὁ τρόμος τοῦ Κάϊν καὶ ἡ λέπρα τοῦ Γιεζῆ πρὸς τῷ[31] καὶ ταῖς ποιναῖς τῶν πολιτικῶν νόμων εἶναί με ὑπεύθυνον[1], κατὰ δὲ[2] τὸν μέλλοντα αἰῶνα εἴη μοι[3] ἀνάθεμα καὶ κατάθεμα, καὶ ἡ

42) н *проп. К*. 43) н *вставл. cod*. 44) с *проп. ПогК*. 45) рекокохъ *cod*. 46) вседоушевнаа *Пог*. 47) н *вставл. ПогК*. 48) люба *ПогК*. 49) крьстьанннъ *П1*. 50) ѣдын *Пог*, ѣда *проп. К*. 51) спразноуа *ПогК; так же переведено* συνεορτάζων *через* спразноуа *в И II 17*. 52) оболгаа *Пог*. 53) облнчаа *cod. ПогК*. 54) пріимете *cod*. 55) сне зинно *П1*. 56) *вместо* н законѹ *должно быть* законъ.

[16] *πιστεύω* вставл. Goar. [17] *καὶ τιμῶ* проп. Goar. [18] *ταῦτά φημι* проп. Goar. [19] *τὸν Χρ. ἐκ καρδίας* Goar. [20] *ἀγαπώσης τὸν Χρ.* M. [21] *σχηματίζω* Goar. [22] *εἶναι* Goar. M. [23] *Ἰουδαίων* Ambros. [24] *ἢ* Goar. [25] *καὶ συνεορτ. τοῖς Ἰουδ.* M. [26] *αὐτοῖς* проп. Goar. [27] *λάθρα συνομ. αὐτοῖς* M. [28] *ἢ* M. [29] *τούτοις* PM Goar. [30] *ἔλθωσιν* Goar. [31] *τὸ* ркп.
[1] *νόμων εἶναί με ὑπεύθυνον* проп. Goar. [2] *κατὰ δὲ*] *καὶ κατὰ* M. [3] *εἴη μοι*] *εἶην* Goar.

моа да ѹчинена бѹдеть съ сатаною и бѣсы: ~

III. ⟨Сіа⟩ приходащемѹ[57] глющѹ пред црковъю творимъ его крьтьа[ни]на[58] спрвимимъ ако[59] крьтьана некрщена ꙗко се есть крьстьаныи[60] дѣти[61] хотащее са кртити:~ въ .в. и же[62] днь причитаемы и къ оглашеныимъ. глюще на нимъ[63] млтвѹ. юже на оглашеныими дѣтьми[64] молвимъ. и наѹтріа творимъ млтвы заклинаніа.[65] и тако по рядѹ творимъ вса аже[66] на крщніе взаконена[67]: ~

ψυχή μου[4] ταχθείη μετὰ τοῦ σατανᾶ καὶ τῶν δαιμόνων[5].

III.[6] Ταῦτα τοῦ προσερχομένου λέγοντος ἐπ' ἐκκλησίας[7], ποιοῦμεν αὐτὸν χριστιανόν, εἴτουν[8] ἡγούμεθα ὡς[9] χριστιανὸν ἀβάπτιστον, οἷα τυχόν ἐστι[10] τὰ τῶν χριστιανῶν παιδία τὰ μέλλοντα βαπτίζεσθαι[11]. τῇ δὲ δευτέρᾳ ἡμέρᾳ τοῖς κατηχουμένοις συναριθμοῦμεν, λέγοντες ἐπ' αὐτῷ τὴν εὐχήν, ἣν ἐπὶ τῶν κατηχουμένων παίδων[12] φαμέν[13]. καὶ τῇ ἑξῆς χρώμεθα ταῖς τῶν ἐξορκισμῶν εὐχαῖς[14], καὶ οὕτως ἀκολούθως[15] ἐπιτελοῦμεν πάντα τὰ ἐπὶ τῷ βαπτίσματι γενόμενα[16].

57) же и встaвл. ПогК; и встaвл cod. $П_1$ 58) дополнено по $П_I$, крьстіань Пог. 59) се есть излишне встaвл. cod. 60) крьстьꙗнѣхъ Пог. 61) дѣтꙗ ПогК. 62) же проп. Пог. 63) на днимѣ cod. 64) дѣтьми проп. $П_I$. 65) заклинанію ПогК. 66) ꙗкоже $П_I$. 67) взаконеніе К; взаконенаꙗ $П_I$, Пог.

4 μου проп. Goar. 5 Сравн. конец присяги чиновника на верность службы (при Юстиниане?): εἰ δὲ μὴ ταῦτα πάντα οὕτως φυλάξω, ἀπολάβω καὶ ἐνταῦθα δίκην καὶ ἐν τῷ μέλλοντι αἰῶνι ἐν τῇ φοβερᾷ κρίσει τοῦ μεγ. δεσπ. καὶ σωτ. ἡμῶν Ἰ. Χ. καὶ σχῶ τὴν μερίδα τοῦ Ἰούδα καὶ τὴν λέπραν τοῦ Γιεζῆ καὶ τὸν στόνον καὶ τρόμον τοῦ Κάϊν, πρὸς τῷ καὶ ταῖς ποιναῖς ταῖς τῷ νόμῳ τῆς αὐτῶν εὐσεβείας περιεχομέναις ὑπεύθυνον εἶναι (из ркп. Аф. Иверск. м-ря 282, л. 161 v. у Порфирия Успенского, Греч. р-си Афона, 210—211, и по Paris. suppl. gr. 538 f. 82 v. у Ф. И. Успенского, Визант. землемеры, 339, в Трудах VI Археол. съезда, т. II). 6 ЧIII отсутств. в Allat. 7 ἐπ' ἐκκλ. λέγ. M. 8 ἤτοι Ambros. 9 χριστιανὸν εἴτουν ἡγούμεθα ὡς проп. M. 10 ἐστι проп. Ambros. 11 οἷα . . . βαπτίζεσθαι] ἢ ὡς κατηχούμενον M. 12 παιδίων Ambros. 13 τοῖς κατηχουμένοις . . . φαμέν] φαμὲν ἐπ' αὐτῷ τὴν εὐχὴν τῶν κατηχουμένων M. 14 ταῖς εὐχαῖς τῶν ἐπιορκιστῶν M. 15 ἀκολούθως проп. M. 16 ἐπὶ τῷ βαπτ. γενομ.] ἐν βαπτίσματι M.

XXIX.

С 360b—364b | П1 162b—165b || Пог 115b—118a | К 510a—513a ||

П 162c *Изложеніе[1] извѣстнѣишее о семъ || како подобаеть прінимати приходащіихъ ѿ жидовъ къ хртіаньстіи вѣрѣ: ~

I. Исповѣдати емѹ подобаеть преже [и][2] обличати всакъ законъ жидовъскыи[3] и[4] обычаи. и начинаніе и[5] ѿ всюдѹ[6] показати. а⟨ко⟩же ѿ всего срдца. и вѣры истинныа[7] хртіанъ быти въсхотѣ и ѿрецииса. ѹбо авѣ. С 361a предъ | црковью[8] .всакого | слѹженіа июдѣиска и законы всѣ проклинати же аже сѹть послѣдѣ взаконена[9] кро- Пог 116a

* Ἔκθεσις ἀκριβεστέρα[1] περὶ τοῦ[2] πῶς δεῖ[3] δέχεσθαι τὸν[4] ἐξ Ἑβραίων[5] τῇ τῶν χριστιανῶν πίστει προσερχόμενον[6].

I. Ἐξαγορεύειν αὐτὸν χρὴ[7] πρότερον καὶ[8] θριαμβεύειν πᾶν νόμιμον[9] ἑβραϊκὸν[10] καὶ ἔθος[11] καὶ[12] ἐπιτήδευμα, κἀντεῦθεν δεικνύειν, ὡς ἐξ ὅλης[13] καρδίας καὶ πίστεως εἰλικρινοῦς χριστιανίσαι ἠθέλησεν, καὶ ἀποτάσσεσθαι μὲν φανερῶς ἐπ' ἐκκλησίας πάσῃ τῇ ἰουδαϊκῇ θρησκείᾳ καὶ τοῖς[14] νομίμοις πᾶσιν[15], ἀναθεματίζειν δὲ τὰ ὕστερον[16] ἐπινενοημένα[17] παρὰ γνώμην

* Приводятся варианты по тем же спискам, что и выше, № XXVIII.

Изд. А. Дмитриевский. Богослужение в русской церкви в XVI в. т. I. Казань, 1884, прил., 68—88, по тому же МСБ 675 (371) с вариантами по МСБ 310 и 898, Солов. 475 (494), 477 (496), 1085 (1194), 1090 (1199) и 1056 (1165), т. е. С в нашем издании

1) ик на поле встaвл. cod. 2) встaвл. Пог. 3) и всѣ показѹе встaвл. излишне ПогК. 4) и проп. К. 5) и проп. Пог. 6) должно быть отсюдѹ, как И II 1. 7) истинныи $П_1$, и встaвл. излишне cod. $П_1$К. 8) предъ црковью авѣ Пог. 9) взаконенꙗ $П_1$, взаконенаꙗ Пог.

* Публикуется по тому же изданию, что и предыдущий текст.

1 ἀκριβεστάτη P. Hieros. Met.103; ἀκριβὴς Sin; ἀκριβεστέρα проп. Escorial. 2 Ἔκθεσις ἀκριβ. περὶ τοῦ проп. V. 3 δεῖ проп. B (A ?); χρὴ E. 4 τοὺς B Hieros. Met. 103. 5 Ἰουδαίων E. 6 προσερχόμενον πίστει Ambros.; προσερχομένους B Hieros. Met. 103; προσερχόμενον τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν E; заглавие Hieros. Sabb. 376: Ὅπως δεκτέον τοὺς ἐξ Ἑβραίων προσερχομένους. Все заглавие проп. M. 7 Χρὴ τὸν ἐξ Ἰουδαίων προσερχόμενον χριστιανίσαι E. 8 Χρὴ πρῶτον ὁ ἐξαγορεύων ἐξ Ἰουδαίων Sin (по далее сличение не сделано до слов И II 18: ἢ ἀνάγκην. . .); Χρὴ τὸν ἐξαγορεύοντα ἐξ Ἰουδαίων πρότερον Hieros Sabb. 376; καὶ проп. E. 9 νόημα V. 10 ἰουδαϊκὸν E. 11 ἦθος Ambros. 12 καὶ ἔθος καὶ проп. E. 13 ψυχῆς καὶ встaвл. E. 14 παλαιοῖς. встaвл. E. 15 ἅπασιν E. 16 ὕστερον τὰ AP. 17 ἐπινοηθέντα A.

мѣ разума бжїа. начинанїа и обычаа. и тако съчтатиса хвѣ[10] вѣрѣ. аже к нему попови лвѣ а.[11] глщу и тому ѿвѣщевающу по стиху или хотащему К 510b его въспрїати. ‖ аще будеть дѣтищь.

II. Имать же се тако:~[12]

1. Оиси[и] ѿ жидовъ днь [сь] при- П1 162d ходить к вѣрѣ хр(с)тьаньстѣи ни коеаже[13] ради нужа. ни [14] бѣды. ни стра‖ха ни искушенїа. ни ницеты ра(д)(и) ни дольга ни[15] напасти наиь. аще глть самъ. то[16] на ма възди- заемыа. или ч(ь)ти ра(д)(и) мирьскыа или

θεοῦ ἐπιτηδεύματα καὶ ἔθη, καὶ οὕτω συντάσσεσθαι τῷ Χριστῷ[18] καὶ τῇ πίστει τῇ κατ' αὐτόν[19], τοῦ ἱερέως δηλαδή[20] προτέρου[21] λέγοντος καὶ αὐτοῦ[22] ἀποκρινομένου κατὰ στίχον[23] ἢ τοῦ ἀναδόχου αὐτοῦ[24], εἴπερ ὑπάρχει[25] παιδίον[26].

II. Ἔχει δὲ ταῦτα[27] οὕτως[28].

1. Ἐγὼ[29] ὁ δεῖνα ὁ[30] ἐξ Ἑβραίων σήμερον προσιὼν τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν οὐ διά τινα βίαν, ἢ ἀνάγκην, ἢ φόβον, ἢ ἐπήρειαν, ἢ πενίαν, ἢ διὰ[1] χρέος[2] ἢ ἔγκλημα κατ' ἐμοῦ κινούμενον[3], ἢ διὰ[4] τιμὴν κοσμικήν, ἢ[5] εὐεργεσίας τινάς[6], ἢ χρήματα[7], ἢ πράγματα[8] παρά τινος

10) *должно быть* Христу и. 11) первѣе *Пог, но Ч I то же* πρότερον *переводит через* преже; *не следует ли и здесь так же читать?* 12) каково *Пог.* 13) коеа *Пог.* 14) или *Пог.* 15) или *Пог.* 16) *слова* наиь аще глть самъ то *вставлены переводчиком, который основательно захотел дополнить текст, имея ввиду восприемника, тем более, что и в начале перед* Оисии *отсутствует* Азъ.

[18] τῷ Χρ.] *Χριστῷ τῷ θεῷ E*; дальнейшее окончание И I проп. Ambros. [19] *κατ' αὐτό* ркп.; *αὐτῶν B*; *τῇ κατ' αὐτόν*]-*τῶν χριστιανῶν E*. [20] *δηλαδή* проп. *E*. [21] *πρότερον BEV*. [22] *ἐκείνου E*. [23] *κατὰ στίχον* проп. *E*. [24] *αὐτοῦ ἢ τοῦ ἀναδόχου A*. [25] *ἐστὶ E*. [26] *ἢ ἀλλόγλωσσος ὁ βαπτιζόμενος* добавл. *E*; *Ἐξαγορεύειν αὐτὸν ... παιδίον* проп. *M*. [27] *ταῦτα* проп. Ambros. [28] *Ἔχει δὲ ταῦτα οὕτως* проп. *EM*. [29] *Ἐγώ* проп. *ABPVM* Ambros. У Дмитр. текст начинается со слова *Ἐγώ*, а предыдущее опущено целиком без оговорки. [30] *ὁ* проп. *AB*.

[1] *διὰ* проп. E Ambros. [2] *χρείαν* B. [3] Начало до слова *κινούμενον* буквально совпадает с чином принятия афинган (см. выше, с. 212!). Cod. Theod. IX, 45, 2 и Cod. Just. I, 12, 1, отмечают, что находятся Iudaei, qui reatu aliquo vel debitis fatigati simulant se christianae legi velle conjungi, ut ad ecclesias confugientes vitare possint crimina vel pondera debitorum, и запрещает принимать евреев, не удостоверившись в их искренности. Под ad ecclesias confugientes разумеются не ищущие убежища в церквах, как думает Жюстер, II, 181, а «приходящие к церкви» = *χριστιανίσαι θέλων*, как переводит и coll. trip. (ed. Voelli et Just., 1299; то же в виде правила Епифания у Pitra, Hist. et mon., II, 200). [4] *διὰ* проп. Ambros. [5] *δι'* вставл. *E*. [6] *εὐεργεσίας τινάς*] *εὐεργεσίαν M* Ambros. [7] *κτήματα E*. [8] *κτήματα B*, *χρήματα E*; *ἢ πράγματα* проп. *M*.

добродѣанїа нѣкоего. и[х] [и]мѣнїа[17] ради ѿ нѣкоего обѣтованаго или ѿниu которыа [лю]бо[18] позы. или застуиленїа ра(д)(и) чачьска. или зависти ради. или свара нѣкоему[19] бывшаго. единовѣрник⟨ъ мо⟩и[х][20]. или хота ѿсюду[21] враждовати на христїаны. іако ревнитель сущаго[22] закона. или ⟨и⟩ ѿ ни[х] обидимъ[23] бывъ. но іако ѿ всеа дша и срца ха любаща[24] и того вѣру. ѿрицаюса всакыа жидовьскыа вѣры и обрѣзанїа и законы[х] ⟨всѣхъ⟩ и[25] опрѣснокъ и пасхы. и жртв⟨ы⟩[26] агньца и праздника. иже в пѣсахъ. ⟨и⟩ новилїа и трубъ[27] и оцѣщенїа[28] и кущь потъчениа. и прочїихъ. всѣхъ празникъ жидовъскыи[х]. и ж‖ртвъ. П1 163a [и матвъ][29] и кропаленїи[30] и очищенїи.[31] и пощенїи[32] [и] суботъ. ⟨и⟩ новомѣса(ч)ныхъ |

ὑπισχνούμενα[9], ἢ δόλος[10] διὰ οἱανδήποτε[11] ὠφέλειαν ἢ προστασίαν ἀνθρωπίνην, ἢ δι' ἔριν ἢ φιλονεικίαν πρός τινα γενομένην[12] τῶν[13] ὁμοπίστων[14] μου. ἢ ὡς βουλόμενος ἐντεῦθεν ἀμύνασθαι[15] χριστιανούς[16], ὡς ζηλωτὴς δῆθεν[17] τοῦ νόμου[18], ἢ καὶ παρ' αὐτῶν ἀδικηθείς[19]. ἀλλ' ὡς ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας τὸν Χριστὸν ἀγαπήσας[20] καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν[21], ἀποτάσσομαι πάσῃ τῇ ἑβραϊκῇ θρησκείᾳ[22], καὶ τῇ περιτομῇ, καὶ τοῖς νομίμοις πᾶσι[23], καὶ τοῖς[24] ἀζύμοις, καὶ τῷ[25] πάσχα, καὶ τῇ[26] θυσίᾳ τοῦ ἀμνοῦ, καὶ τῇ τῶν ἑβδομάδων[27] ἑορτῇ, καὶ τῷ[28] ἰωβηλαίῳ[29], καὶ ταῖς σάλπιγξι[30], καὶ τῷ ἱλασμῷ, καὶ ταῖς σκηνοπηγίαις, καὶ[31] ταῖς λοιπαῖς[32] ἁπάσαις ἑορταῖς τῶν Ἑβραίων, καὶ[33] ταῖς θυσίαις[34], καὶ[35] ταῖς προσευχαῖς, καὶ τοῖς ῥαντισμοῖς, καὶ τοῖς[36] καθαρισμοῖς, καὶ τοῖς[37] ἁγνισμοῖς, καὶ ταῖς νηστείαις[38], καὶ

17) *словом* имѣнїа *переведены* χρήματα ἢ πράγματα. *Но сравн. ниже (II 17).* 18) убо *cod.* 19) нѣкоего ему *ПогКП1.* 20) единовѣрникомъ и[х] *cod. ПогКП1.* 21) отину *Пог.* 22) *обычно (И II 4. 17)* δῆθεν *переводится через* убо; *даваемый же здесь перевод* сущаго *может быть объяснен только недомыслием переводчика.* 23) обимъ *П1.* 24) люба *Пог, что и соответствует чтению* ἀγαπήσας, *тогда как даваемое всеми прочими ркпп.* любаща *предполагает в греч.* ἀγαπῶσης, *как в Ч II 6.* 25) и *проп. Пог.* 26) жертви *cod.,* жертвии *ПогП1.* 27) и кропленїи *вставл. Пог.* 28) и пощенїи *вставл. Пог.* 29) *вставл. П1.* 30) кропленииа *П1.* 31) *словом* очищенїи *переведены* τοῖς καθαρισμοῖς καὶ τοῖς ἁγνισμοῖς. 32) и прочїихъ всѣх... и пощенїи *проп. Пог.*

[9] *ὑπισχνούμενος B*. [10] *δόλως* проп. *E*. [11] *οἱανδήτινα M* Ambros. [12] *γινομένην AP*, *γενομένην* проп. *E*, *γενομένην πρός τινα M*. [13] *ὁμοφύλων καὶ* вставл. *E*. [14] *ὁμοφύλων M*. [15] *ἀμύνασθαι B*, *διαμύνασθαι V*. [16] *χριστιανοῖς E*. [17] *δῆθεν ζηλωτὴς E*. [18] *δῆθεν τοῦ νόμου ζηλωτὴς M*. [19] *ἢ καὶ παρ' αὐτῶν ἀδικηθεὶς* проп. *E*. [20] *ἀγαπήσας τὸν κύριον ἡμῶν Ἰ. Χρ. M*. [21] *τὸν Χρ. ἀγαπήσας καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν*] *ἀγαπήσας τὸν χριστιανισμόν* Ambros. [22] Сравн. выше И I: *πάσῃ τῇ ἰουδαϊκῇ θρησκείᾳ* [23] *καὶ τοῖς νομ. πᾶσι καὶ περιτομῇ E*. [24] *τοῖς* проп. *E*. [25] *τὸ BV*; *ἰουδαϊκῷ* вставл. *E*. [26] *τῇ* проп. *B*. [27] *ἡμερῶν* вставл. *E*. [28] *ἐκείνων* вставл. *E*. [29] *ἰωβήλῃ M*. [30] *πλάστιγξι E*. [31] *καὶ* проп. P Дмитр. [32] *λοιπαῖς* проп. *M*. [33] *σὺν E*. [34] *αὐτῶν* вставл. *E*. [35] *καὶ* проп. *P*. [36] *τοῖς* проп. *E*. [37] *τοῖς* проп. *E*. [38] *αὐτῶν* вставл. *E*.

С 361b и адеиіа и питіа и: ~ и просто ѿрицаюса. всакого іюдѣискаго законнаго ⟨и⟩ обычаа[33] и начинаніа[34]

2. ⟨И⟩ на̂ сими: +[35] проклинаю ⟨и⟩же ѿ [и]юдѣи. ересн [и][36] еретики.

a. садкеиа глемыа пра[ве]дникы.[37] иже стыи дхъ[38] хвлать. и ѿ[39] мртвыхъ вьскрсеніа ѿмѣтаютса. [и] аггаы ѿлагають.

в. фарісіа и ѿлвченыа. иже в понеди, и в че. постатса[40] и дѣвьство на времена повелѣнаа лицемѣрьствоуще. по семь зрвша[ю]ть.[41] всако[42] въздержаніе.[43] славать[44] же рожество[45] и вѣ дочетію пра нвють.

c. назарианы же [ослабитела иже] о жрътвахъ не пріимають[46] мωvсеова

τοῖς σαββάτοις[39], καὶ ταῖς[40] νεομηνίαις, καὶ τοῖς βρώμασι[41], καὶ τοῖς πόμασιν αὐτῶν[42], καὶ ἁπλῶς[43] ἀποτάσσομαι παντὶ ἰουδαϊκῷ[44] νομίμῳ[45] καὶ ἔθει[46] καὶ[47] ἐπιτηδεύματι.

2. Καὶ ἐπὶ τούτοις ἀναθεματίζω τὰς παρὰ Ἰουδαίοις[1] αἱρέσεις καὶ τοὺς αἱρετικούς[2].

a. Σαδδουκαίους τοὺς λεγομένους δικαίους[3], οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον βλασφημοῦσι[4], καὶ τὴν τῶν[5] νεκρῶν ἀνάστασιν ἀθετοῦσι[6], καὶ τοὺς ἀγγέλους[7] ἀποβάλλονται[8].

b. Φαρισσαίους τοὺς ἀφωρισμένους, οἳ[9] κατὰ δευτέραν καὶ πέμπτην νηστεύοντες[10] καὶ παρθενίαν[11] ἐπὶ καιροὺς ὡρισμένους[12] ὑποκρινόμενοι[13] μετέπειτα[14] λύουσι[15] πᾶσαν ἐγκράτειαν[16], δοξάζουσι δὲ[17] εἱμαρμένην καὶ ἀστρολογίᾳ σχολάζουσι[18].

c. Νασαραίους τοὺς ἀφηνιαστάς[19], οἳ τὸν[20] περὶ θυσιῶν οὐ παραδέχονται τοῦ[21]

33) обычаа законнаго *Пог.* 34) начинании *Пог.* 35) на̂ сими *проп. Пог.* 36) *вставка из Пог* 37) пра̓дникы *cod. Пог,* праздникъ *П1.* 38) дхъ стыи *Пог.* 39) ѿ *проп. Пог.* 40) поста *П1; должно быть* постащеса. 41) разрвшаєть *cod. П1.* 42) всако *Пог П1.* 43) въздержаніа *Пог.* 44) хвала *Пог, но ниже не произведено той же замены.* 45) ро̂ство *Пог.* 46) пріемлю *Пог.*

[39] σαμβάτοις *B*, σάββασι *AE*, σαββατισμοῖς Ambros. [40] ταῖς проп. *B*. [41] αὐτῶν вставл. *E*. [42] αὐτῶν проп. *E*. [43] καὶ ἁπλῶς проп. Ambros. [44] ἰουδαϊκῶν *P* по Cotel. Дмитр., Cumont, что не верно. [45] νόμῳ *AB*, νομίμων Cotel Дмитр. [46] ἔθει καὶ νομίμῳ Ambros. [47] καὶ проп. *M*.

[1] παρ' Ἰουδαίων *E*. [2] Вместо текста под a — g следует в Ambros. только перечисление еретиков: [стерлось γραμματεῖς ?] σαδδουκαίους, φαρισαίους, ὀσσαίους, ἡμεροβαπτιστάς, νασαραίους καὶ ἡρωδιανούς. [3] τοὺς λεγομένους δικαίους проп. *E*. [4] βλασφημοῦσι τὸ πν. τὸ ἅγ. *M*. [5] τῶν] ἐκ *A*. [6] ἀθετοῦσιν ἀνάστασιν *M*. [7] ἄλλους *E*. [8] ἀποβάλλομαι *E*. [9] τοὺς *M*. [10] νηστεύουσι *E*, νηστεύοντας *M*. [11] παρθίαν *B*. [12] ὡρισμένους проп. *E*. [13] ὑποκρινομένους *M*. [14] μετὰ δὲ ταῦτα *E*, δὲ вставл. *M*. [15] λύοντας *M*. [16] ἀδιαίτως καὶ ἀκορέστως вставл. *E*. [17] καὶ вставл. *E*; δοξάζοντας τε *M*. [18] σχολάζοντας *M*. [19] ἀφανιστὰς *BE*, ἀφηνιστὰς *M*. [20] τῶν *BV P* Дмитр. [21] τοῦ проп. *E*.

К 511b зако||на. | и сего ра̂ ||дшевны ѿгрѣ-
Пог 116b баютса ⟨и⟩ ѿинвдь не жрвть[47].
П1 163b *d.* осѣаны же бестоудныа. иже писаніи.[48] инѣ[ми][49] кромѣ закона пріимши.[50] и множаиша ѿ пррокъ ѿвергъше. оучителемъ хвалатса члчьскымъ.[51] илексан[52] нарицаемымъ. сирѣ силою ⟨съ⟩кров⟨ен⟩ною и марфо.[53] и марфанв аже ѿ рода ⟨его⟩ [и]сходащаа.[54] іако бгыни[55] чтв.

e. иро̂д[ны][56] же иже иноплеменника цра июдѣиска. ирода [іа]ко чрьвоаднваго[57] іако ха славать.[58]

f. на днь кре[ста]щаса.[59] иже тоже мыслать.[60] с фарисіи. заповѣдають по приложенію еже не мощно члкоу спстиса. аще не крестится на всакъ днь

С 362a *g.* книжники сирѣ законв[61] | оучители. иже не хотать по законв жити.

Μωσέως νόμον[22] καὶ διὰ τοῦτο ἐμψύχων ἀπέχονται καὶ ὅλως οὐ θύουσιν.

d. Ὀσσαίους[23] τοὺς ἰταμωτάτους, οἳ γραφαῖς ἑτέραις παρὰ τὸν νόμον χρώμενοι καὶ[24] τοὺς πλείους τῶν προφητῶν ἀποβαλλόμενοι[25] διδάσκαλον αὐχοῦσιν[26] ἄνθρωπον[27] Ἠλξαὶ[28] καλούμενον, εἴτουν[29] δύναμιν κεκαλυμμένην, καὶ Μαρθοῦ[30] καὶ Μαρθάνην τὰς ἀπὸ τοῦ γένους αὐτοῦ[31] καταγομένας[32] ὡς θεὰς τιμῶσιν.

e. Ἡρωδιανούς[33], οἵτινες[34] τὸν ἀλλόφυλον βασιλέα τῶν Ἰουδαίων[35] Ἡρώδην τὸν σκωληκόβρωτον ὡς Χριστὸν δοξάζουσιν.

f. Ἡμεροβαπτιστάς, οἳ τὰ αὐτὰ φρονοῦντες[36] τοῖς Φαρισσαίοις δογματίζουσι κατὰ προσθήκην[37] τὸ[38] μὴ δύνασθαι ἄνθρωπον σωθῆναι, ἐὰν[39] μὴ καθ' ἑκάστην[40] ἡμέραν βαπτίζηται[41].

g. Γραμματεῖς[1] ἤτοι νομοδιδασκάλους, οἳ[2] μὴ θέλοντες[3] κατὰ [τὸν][4] νόμον ζῆν,

47) ждвть *П1.* 48) писаніа *Пог.* 49) *исправл. по П1,* инѣкыми *Пог.* 50) пріемша *Пог.* 51) члчьскыскымъ *cod.* 52) илексаи *П1,* алѯаи *Пог.* 53) имарфон *cod.* 54) *дополнено по Пог.* 55) богыниа *Пог.* 56) *исправл. по Пог.* 57) черьвоіадоваго *Пог.* 58) *сравн. выше.* 59) *исправл. по П1.* 60) *должно быть* мыслаще. 61) законв *проп. Пог.*

[22] νόμων *P*, но над ω. надписано ο; Μωυσέως νόμου *B*. [23] Ὡσσαίους *B*, Χοσσαίους *E*, Ὀσαίους *M*. [24] καὶ проп. *E*. [25] ἀποβάλλουσι *E*; καὶ τοὺς πλ. τῶν προφ. ἀποβαλλ. проп. *B*. [26] αὐχοῦσιν] δὲ αὐτων ἔχουσι *E*. [27] τινα вставл. *E*. [28] ἡλιξαὶ *V*, Ἀλλεξάην *E*, ἀλεξὲ *M*. [29] ἤγουν *M*. [30] καὶ Μαρθῶ проп. *V*; μαρθὰ *A*; καὶ τὴν Μαραθὼ *E*. [31] αὐτῶν *E*. [32] καταγομένους *B*, καταγομένας αὐτοῦ *A*; ἃς καὶ вставл. *E*. [33] οἱ Ἡρωδιανοὶ *E*. [34] οἳ *M*; καὶ вставл. *E*. [35] τῶν Ἰουδαίων] τὸν *M*. [36] φρονοῦντας *B* φρονοῦσι *E*. [37] δογματ. κατὰ προσθ.] καὶ ἔτι κατὰ προσθήκην δογματίζουσιν *E*. [38] τὸ проп. *M*. [39] εἰ *E*. [40] ἑκάστην проп. *M*. [41] βαπτίζεται *PE*.

[1] Ῥωματοῖς *E*. [2] οἱ ркп. Дмитр. [3] ἤτοι νομοδισασκάλους οἳ μὴ θέλοντες] καὶ οὐ θέλουσι *E*. [4] Вставка из *ABPV*.

П₁ 163c но и инѣше его. голькомъ[62] || и стькланицамъ и блюдомъ. и инѣмъ съсѹдомъ. крещен[ia][63] ⟨и⟩ пастїю рѹци ѹмываютъ.[64] и съсѹды ѹмывати промышлаютъ. и просто много преданїа своа къ законѹ. приложьше ⟨ѹдвоенїа сїа нарицаютъ яко⟩[65] вторая бжїа законоположенїа ⟨и⟩ .а҃. е ѹбо лжюще.[66] възносать на мос⟨е⟩а .в҃. е же на равви акив[а]на[67] .г҃. ее же на ана и на їюдѹ .д҃. е же на на⟨са⟩моневы[68] дѣти[69]. иже ⟨и⟩сѹботѹ въ бранѣхъ ѿложиша.

ἀλλὰ περισσεύειν αὐτοῦ[5], ξεστῶν καὶ ποτηρίων καὶ πινάκων[6] καὶ τῶν[7] ἄλλων σκευῶν βαπτισμοὺς[8] καὶ[9] πυγμῇ τὰς χεῖρας νίπτειν[10] καὶ τὰ σκεύη[11] πλύνειν ἐπινοοῦσι[12], καὶ ἁπλῶς πολλὰς παραδόσεις ἰδίας[13] τῷ νόμῳ προστιθέντες[14], δευτερώσεις ταύτας[15] καλοῦσιν[16], οἷον δευτέρας[17] θεοῦ[18] νομοθεσίας, καὶ τὴν μὲν πρώτην ψευδῶς ἀναφέρουσιν[19] εἰς τὸν[20] Μωσέα[21], τὴν δὲ δευτέραν εἰς τὸν ῥαββὶ Ἀκιβᾶν[22], τὴν δὲ[23] τρίτην[24] εἰς Ἀνναῦν[25] τὸν[26] καὶ[27] Ἰούδαν, τὴν δὲ τετάρτην εἰς τοὺς[28] Νασαμωναίου[29] υἱούς[30], οἵτινες[31] καὶ τὸ σάββατον[32] ἐν τοῖς πολέμοις[33] ἠθέτησαν.

h. Сї ѹбо прокленаю їюдѣискыя вся еретикы.[70] и ересемь началники. и ѹдвоенїа и ѹдвоиникы: +

h. Ταύτας οὖν[34] ἀναθεματίζω[35] τὰς ἰουδαϊκὰς πάσας αἱρέσεις[36]. καὶ τοὺς αἱρεσιάρχας[37], καὶ[38] τὰς δευτερώσεις, καὶ τοὺς δευτερωτάς[39].

62) голыком *Пог.* 63) крещена *П₁* хрещеныя *cod.* 64) *должно быть* ѹмывати. 65) *δευτερώσεις ταύτας καλοῦσιν οἷον оставлены без перевода.* 66) вторая бжїа . . . ѹбо лжюще *проп.* *П₁*. 67) акивина *cod.* *Пог.* 68) намонанevы *cod.* намоневы *П₁Пог.* 69) сн҃ы *П₁Пог.* 70) *должно быть*: ереси.

[5] αὐτοῦ проп. *A*; αὐτοὺς *E* Дмитр. [6] πινακίων *EM*. [7] τῶν проп. *E*. [8] βαπτισμοὺς] τοῖς βαπτισμοῖς ἁρμοδίων *E*. [9] καὶ βαπτισμοὺς *B*. [10] Мр. VII, 3—4; сравн. к толкованию F. Schulthess (Ztschr. f. die neutest. Wiss., 1922, XXI, 232—234). [11] τὰ σκεύη] κατασκευὴν *E*. [12] ἐννοοῦσι *E*. [13] ἰδίας παραδόσεις πολλὰς *BE*. [14] προστιθέασιν *A*. [15] αὐτὰς *E*. [16] καλοῦντες *A*, καλλοῦσι *V*. [17] τοῦ вставл. *A*. [18] αὐτοῦ *B*. [19] (παρεξηγοῦντες) вставл. *E*. [20] τὸν проп. *M*. [21] μωυσέα *B*. [22] Ἀκικὰν *E*. ἀβιβὰν *M*. [23] τὴν δὲ] καὶ τὴν *E*. [24] (ὡς λέγουσιν) вставл. *E*. [25] γυνὰν ркп. [26] τὸν проп. *E*. [27] καὶ проп. *M*; καὶ τὸν ркп., τὸν καὶ Дмитр. [28] τοῦ *AB*. [29] Под влиянием Hasamonaei? Cotel. приб. in marg.: lege Ἀσάμων. [30] εἰς τοὺς υἱοὺς τοῦ Νασσαμωναίου *E*. [31] οἳ *M*. [32] σάμβατον *B* [33] πολεμίοις ркп., πολέμοις Дмитр. [34] Ταύτας οὖν проп. Ambros. [35] ἀναθεματίζων *ABPV* Дмитр. [36] τὰς ἰουδαϊκὰς αἱρέσεις πάσας. ἀναθεματίζω *E*, ἀναθεματίζω οὖν πάσας τὰς ἰουδ. αἱρ. *M*. [37] αὐτῶν вставл. *E*. [38] τὰς ἰουδαϊκὰς . . . καὶ проп. Ambros. [39] καὶ τοὺς δευτερωτὰς καὶ τὰς δευτερώσεις τοῦ Ταλμουθ *E*.

3. Прокленаю по сихъ[71] и[72] творящая праздникъ. нарицаемаго. мардохеа ⟨въ⟩ .а҃. е сѹботы хрстїаньскаго поста и на древѣ ѹбо амана[73] пригваждающая. по семъ примѣшающе к немѹ. [к]р҃т[ное][74] знаменїе. и созидаю⟨ще⟩ въ клятвы || же вскы [и][75] въ[76] прокленанїа хрстьаны влагающе: ~

П₁ 163d

3. Ἀναθεματίζω μετὰ τούτων[40] καὶ[41] τοὺς τὴν ἑορτὴν τελοῦντας[42] τοῦ λεγομένου Μαρδοχαίου[43] κατὰ τὸ πρῶτον σάββατον[44] τῶν χριστιανικῶν νηστειῶν καὶ[45] ξύλῳ[46] δῆθεν τὸν Ἀμᾶν[47] προσηλοῦντας[48], εἶτα μιγνύντας αὐτῷ[49] τὸ[50] τοῦ[51] σταυροῦ σημεῖον[52] καὶ[53] συγκατακαίοντας[54], ἀραῖς τε παντοίαις[55] καὶ ἀναθέματι τοὺς χριστιανοὺς ὑποβάλλοντας[56].

4. Прокленаю ⟨и⟩ иже в начало. индикта в праздникъ трѹбныи. обязающе роги. помазаныи червленыи ра-

К 511b личны || вапов. по семь чары нѣкїа к семъ приреклающимъ и на ѿгнанїе ⟨якоже⟩ мнять трясавици и всякого иного недѹга прїемлющимъ: ~

4. [1] Ἀναθεματίζω καὶ[2] τοὺς κατὰ τὴν τῆς[3] ἰνδίκτου[4] ἀρχὴν ἐν τῇ τῶν σαλπίγγων ἑορτῇ[5] περιδεσμοῦντας [ταῖς] κερατίναις[6] βάμματα σηρικὰ[7] διαφόρων χρωμάτων, εἶτά[8] τινας ἐπῳδὰς τούτοις[9] ἐπιλέγοντας καὶ[10] εἰς ἀποτροπήν[11], ὡς οἴονται, ῥίγους καὶ πάσης ἄλλης ἀρρωστίας χρωμένους[12].

71) *должно быть*: съ сими. 72) и *проп* *Пог.* 73) амона *cod.* 74) хрстьаньское *cod.* 75) *вставка из Пог.* 76) въ *проп.* *Пог.*

[40] Ἀναθεματίζω μετὰ τούτων] Σὺν τούτοις δὲ ἀναθεματίζω *E*. [41] μετὰ τούτων καὶ проп. Ambros. [42] ἐπιτελοῦντας *E*. [43] μαρθωχαίου *B*, βαρδοχαίου *V*. [44] τὸ πρῶτον σάββατον проп. *M*, оставляя чистое место. [45] καὶ проп. *E*. [46] ξύλων *B*, γὰρ вставл. *E*. [47] ἀμβὰν *B* ἀμνὸν *E*. [48] προσηλοῦντες *BE*. [49] αὐτοῦ *P* по Cumont. [50] τὸ проп. *B*; τῷ *E*. [51] τοῦ проп. *P* Дмитр. [52] σημείῳ *E*. [53] καὶ проп. *E*. [54] κατακαίουσιν *E*; следующий далее конец И II 3 проп. Ambros. [55] πολλαῖς *A*. [56] ὑποβάλλοντες *B*. ἀραῖς τε . . . ὑποβάλλοντας проп. *E*. Источником анаф. 3-го не может считаться законодательство V—VI вв. (Cod. Theod. XVI 8, 18 = Cod. Just. I, 9, 11, откуда и coll. trip. в изд. Voelli et Just., 1294).

[1] *P*. проп. все анаф. 4-е. [2] καὶ проп. Ambros. [3] τῆς проп. *B*. [4] ἐνδίκτου *V*. [5] ἑορτῇ проп. *V*. [6] κερατίαις ἑορταῖς *V*. [7] συρικὰ *AB* ркп. [8] Ἀναθεματίζω καὶ . . . εἶτα проп. *E*. [9] τούτοις проп. *E*. [10] ἐπιλέγοντες καί τινας ἐπῳδάς. τὴν δὲ στάκτην ἐκείνου κατέχουσιν *E*. [11] ὑποτροπὴν Дмитр. [12] χρωμένους проп. *E*.

5. Проклинаю ⟨и⟩ [иже][77] въ іоуліи
Пог 117a же[78] мць въспоминаніе. праздноующаа
глемы[79] | ѿ нихъ скверьны.[80] рекше
и[лѣи]еніа[81] [и]ер҇ама. поро[хо]мъ же
главы посыпающе | и постащеса пре-
С 362b быва[ю]ть[82] весь днь и нощь с бес-
численымъ плачемъ прилагающе себѣ
горе: +

6. Єще[83] проклинаю. вса чающаа
помазанника[84] паче же антихва при-
шествіа. егоже и трапезꙋ имъ ꙋгото-
П1 164a вати надѣю || [ть]са великꙋ.[85] и по-
ставити же на объѣданіе. зиза же.
и мехе[мофа].[86] и левифана быти же
ꙋбо [з]изꙋ[87] птицꙋ нѣкоемꙋ животнꙋ.
и мехемофꙋ же. четвероножинꙋ. лев[и]-
фанꙋ[87a] же воднꙋ. сице величествомъ.
и оумноженіемь плотьми.[88] іако дов-

5. [13] *Ἀναθεματίζω καὶ τοὺς κατὰ τὸν*[14] *ἰούλιον μῆνα*[15] *τὴν ἀνάμνησιν ἑορτάζοντας τῶν λεγομένων παρ᾽ αὐτοῖς*[16] *λυπηρῶν, εἴτουν*[17] *τῆς ἁλώσεως*[18] *Ἱερουσαλὴμ*[19]*, κόνει τε τὰς κεφαλὰς καταπάττοντας*[20]*, καὶ νήστεις διατελοῦντας ἐφ᾽ ὅλην ἡμέραν καὶ νύκτα*[21]*, καὶ*[22] *μετὰ μυρίων*[23] *ὀδυρμῶν ἐπιφωνοῦντας αὐτοῖς τὸ*[24] *οὐαί.*

6. [25] *Ἔτι ἀναθεματίζω πάντας τοὺς*[26] *τὴν τοῦ*[27] *ἠλειμμένου*[28]*, μᾶλλον δὲ τὴν*[29] *τοῦ ἀντιχρίστου*[30] *προσδοκῶντας ἔλευσιν*[31]*, ὃν καὶ τράπεζαν αὐτοῖς ἑτοιμάσειν*[32] *ἐλπίζουσιν μεγίστην*[33] *καὶ προθήσειν*[34] *εἰς ἑστίασιν*[35] *τόν τε Ζὶζ καὶ τὸν Μαχεμὼθ*[36] *καὶ τὸν Λευϊ[α]θάν.*[37] *εἶναι δὲ*[38] *τὸν μὲν Ζὶζ*[39] *πετεινόν*[40] *τι*[41] *ζῶον, τὸν δὲ Μαχεμὼθ*[42] *τετράπουν, τὸν δὲ*[43] *Λευϊ[α]θὰν*[44] *ἐνάλιον, οὕτω μέγιστα καὶ βρίθοντα*[45] *ταῖς σαρξίν,*

77) *вставка из Пог.* 78) же *проп. Пог.* 79) глемаꙗ *Пог.* 80) *должно быть*: скорьныхъ 81) положеніа *cod.* *П*1 82) пребываеть *cod.*; *должно быть*: пребывающе и, *но διατελοῦντας по-видимому, прочитано ошибочно διατελοῦνται, и оттого изменена вся конструкция фразы.* 83) И еще *Пог.* 84) помазаньникы *П*1. 85) великꙋ надѣютса *Пог.* 86) мехефома *cod.* *П*1, мехефора *Пог.* 87) зоу *cod.*, зиза *П*1. 87a) левефанꙋ *cod.* 88) множеніемь плоти *Пог.*

[13] *Ἔτι* вставл. *E*; все анаф. 5-е проп. *P*. [14] *τὸν* проп. *M*. [15] А именно в 9-й день пятого месяца аб: Hamburger, RE, I, 6. [16] *αὐτῶν B*. [17] *ἤγουν M*. [18] *τῆς* вставл. *M*. [19] *ὑπὸ τοῦ Τίτου* вставл. *E* [20] *κόνιν ταῖς κεφαλαῖς αὐτῶν ἐπιβάλλοντας E*; *καταπάττοντες M*. [21] *ἐφ᾽ ὅλον τὸ νυχθήμερον ἐκεῖνο E*. [22] *καὶ* проп. *A*. [23] *μυρίων* проп. Ambros. [24] *οὐαὶ* вставл. *E*. [25] Все анаф. 6-е, проп. *P*. [26] *τοὺς* проп. *B*. [27] *τοῦ* проп. *A*. [28] *Ἠλιμμένου E*, *εἰλημμένου M*. [29] *τὴν* проп. *AVM*. [30] *μᾶλλον δὲ τὴν τοῦ ἀντιχρ.* проп. Ambros. [31] *ἔλευσιν προσδοκῶντας* Ambros, где затем все остальное в анаф. 6. пропущ. до конца. [32] *ἑτοιμάζειν M*. [33] *μεγίστην ἐλπίζουσι E*. [34] *πρόθεσιν M*, *προσθήσιν B*, *προσθήσειν E*. [35] *ἑστίαμα* Дмитр. [36] *βεχεμὼθ V*, *Μεγχεμὼθ E*, *μεχεμὼθ M*. [37] *λευιθὰν M*. [38] *δὲ* проп. *M*; *λέγουσι* вставл. *E*. [39] *καὶ τὸν Μαχ … Ζὶζ* проп. *AB*. [40] *πτηνὸν E*. [41] *πτηνόντα M*. [42] *μεχεμὼθ ABM*, *Μεγχεμὼθ E*. [43] *τὸν δὲ] καὶ τὸν E*. [44] *λευιθὰν M*, *λευιαθὰμ B*; *λέγουσιν* вставл. *E*. [45] *πλήθοντα ABEMV*, *βριθέντα* Дмитр.

лѣти на пищоу комꙋждо. тмами бе-
щислеными: +

7. Проклинаю и еще[89] всакъ жи-
довъскыи обычаи и начинаніе. не[90]
предаемо. [м]оꙋсѣомъ. и вс҇ѣ [и]хъ
чародѣаніе. и обааніе и заключеніе и
волшьбꙋ. и[91] обазаніа[92] и събаюде-
ні[а]: +[93]

8. И еще проклинаю всакого. ер[ем-
ві]а.[94] [и][95] равьвіа[96] кромѣ мωусѣ-
[ов]а[97] закона. наꙋчивша или оуча-
[ща]и вса. глемыа архиферекиты и.
или старѣишины еремьвитьскы или[98] ||
П1 164b старѣишины раввитьскы. или ꙋчитела
и. иже злаа оучениа ωчьскыа на-
рицають: +

9. Проклинаю. съ древлеными ста-
рѣишінами равьвитьскимі.[99] и новыа
июдѣискыа злыа[100] оучитела. ла-
зора.[1] рекꙋ безаконы[и] праз҇ни[къ].[2]
изъωбрѣтш[а][3] глемыа ѿ ни единоногиа. или иныю. по того | злочтию. не
С 363a

ὡς[46] *ἀρκεῖν εἰς τροφὴν ἕκαστον*[47] *μυριάσιν*[48] *ἀπείροις.*

7. [49] *Ἔτι ἀναθεματίζω πᾶν ἑβραϊκὸν ἔθος καὶ ἐπιτήδευμα μὴ παραδεδομένον ὑπὸ*[50] *Μωυσέως*[51]*, καὶ πᾶσαν αὐτῶν γοητείαν, καὶ ἐπῳδήν, καὶ κληδονισμόν, καὶ μαντείαν*[52]*, καὶ τὰ περιάμματα, καὶ φυλακτήρια.*

8. [1] *Ἔτι ἀναθεματίζω πάντα ῥεμβὶ*[2] *ἢ*[3] *ῥαμβὶ*[4] *παρὰ τὸν μωσαϊκὸν νόμον διδάξαντα ἢ διδάσκοντα, καὶ πάντας τοὺς λεγομένους ἀρχιφερεκίτας*[5] *αὐτῶν*[6] *ἢ ἀρχιρεμβίτας*[7]*, ἢ ἀρχιραμβίτας*[8] *ἢ*[9] *διδασκάλους, ὧν τὰς δυσσεβεῖς*[10] *διδαχὰς πατρικὰ*[11] *καλοῦσιν.*

9. *Ἀναθεματίζω πρὸς τοῖς παλαιοῖς ἀρχιραμβίταις*[12] *καὶ τοὺς νέους τῶν Ἰουδαίων διδασκάλους*[13]*, Λάζαρόν φημι τὸν τὴν ἄθεσμον ἑορτὴν ἐξευρόντα τῆς λεγομένης*[14] *παρ᾽ αὐτοῖς μονοποδαρίας*[15]*, καὶ Ἠλίαν τὸν ἐκείνου κατὰ τὴν δυσσέβει-*

89) И еще проклинаю *Пог.* 90) не *проп. Пог.* 91) и *проп. Пог.* 92), обазаніе *Пог.* 93) събаюденіе *cod. Пог.* 94) ербима *cod.* *П*1. 95) а и *cod.* *П*1. 96) аравьвіа *cod.* *П*1 араковіа *Пог.* 97) моусѣема *cod.* 98) старѣишины еремьвитьскы или *проп. Пог.* 99) равьвитьскымъ *П*1. 100) злыа *проп. Пог.* 1) лазора *проп. Пог.* 2) безаконыа празднии[кы] *cod.* *П*1. 3) изъωбрѣтше *cod.* *Пог**П*1.

[46] *ὥστε E*. [47] *ἕκαστον εἰς τροφὴν E*. [48] *ἀνθρώπων* вставл. *E*. [49] Все анаф. 7-е проп. *BP*. [50] *παρὰ E*. [51] *μωσέως M* Ambros [52] *τελετάς E*.

[1] Все анаф. 8-е проп. *P*. [2] *ῥεββὶ V*, *Ῥεμπὶ E*. [3] *ῥεμβὶ ἢ* проп. *BM*, [4] *ῥαββὶ ABM* Ambros, *Ῥαμπι E*. [5] *ἀρχιφεκίτας B*, *ἀρχιφερεκίας M*. [6] *παῤ αὐτῶν Ἀρχιφερεκίτας E*. [7] *ἀρχιρεββίτας V*, *ἀρχιερεμβίτας αὐτῶν* Ambros, *ἢ ἀρχιρεμβίτας* проп. *EM*. [8] *ἀρχιραββίτας AMV* Ambros, *Ἀρχιραμπίτας E*, *ἢ ἀρχιραμβίτας* проп. *B*. [9] *καὶ E*. [10] *δυσσεβεῖς* проп. *E*. [11] *πατερικάς* Дмитр, *πατρικὰ E*. [12] *ἀρχιραββίτας P*, *ἀρχιραμβίτας B*, *τοὺς παλαιοὺς ἀρχιραββίτα.* Дмитр.; *Ἀρχιραμπίτας* с добавл.: *τοὺς παρὰ τὸν νόμον διδάξαντας E*; *πρὸς τοῖς παλαιοῖς ἀρχιρ.] σὺν τούτοις* Ambros. [13] *κακοδιδασκάλους ABMPV* Ambros Дмитр.; [14] *τοὺς λεγομένους B*. [15] *μονοποδαρέας* Ambros, *τὴν λεγομένην παρ᾽ αὐτοῦ Μονοποδαρίαν E*.

хѹжьша. веніамина же. и зеведѣа. К 512a и авраміѭ. и сѹмъва||тіа. и прочаа.

10. И на҆ всѣми сими:~[4] проклинаю[5] ѿ июдѣи чаемаго ⟨іако⟩ х҃а пріити хотаща месію. сирѣ҆ помазаника. па҆ [же][6] ҆нтих҃а

11. И ѿрица⟨іа⟩са[7] его: + обѣщаваюса: + истиному ⟨и едином8⟩ б҃8 и х҃8.[8] и вѣрѹю въ оц҃а и с҃на и ст҃го д҃ха П1 164c въ[ст8ю][9] единосѹщнѹю и нера|здѣлнѹю[10] троицю. и въ[11] плотьско[е] смотреніе. и [къ] ч҃лкомъ пришествіе исповѣдаю ѿ ст҃ыа троица. единого едино [чадаго] с҃на и слова б҃жіа. [иже] ѿ оц҃а преже вѣ҆ рожена. имже вса быша того сѹща вѣрѹю[12] ѿ закона [и] пр҆ркъ пропо-

αν[16] *οὐκ ἐλάττονα*[17], *Βενιαμίν τε*[18] *καὶ Ζεβεδαῖον, καὶ*[19] *Ἀβράμιον*[20], *καὶ Σαββάτιον*[21], *καὶ τοὺς λοιπούς.*

10. Καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις ἀναθεματίζω καὶ καταθεματίζω[22] *τὸν παρὰ τῶν Ἰουδαίων προσδοκώμενον ὡς Χριστὸν ἐλεύσεσθαι*[23] *Μεσίανε ἤτουν ἠλειμμένον*[24], *μᾶλλον δὲ ἀντίχριστον*[25], *καὶ*[26] *ἀποτασσόμενος αὐτῷ*[27] *συντάσσομαι τῷ ἀληθινῷ καὶ μόνῳ*[28] *Χριστῷ τῷ*[29] *θεῷ*[30].

11. Καὶ πιστεύω εἰς πατέρα καὶ[31] *υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα, τὴν ἁγίαν καὶ*[32] *ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον*[33] *τριάδα*[34], *καὶ τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν καὶ τὴν*[35] *πρὸς ἀνθρώπους ἐπιδημίαν ὁμολογῶ*[36] *τοῦ τῆς ἁγίας τριάδος ἑνός, τοῦ*[37] *μονογενοῦς υἱοῦ καὶ λόγου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐκ τοῦ*[38] *πατρὸς πρὸ πάντων τῶν αἰώνων γεννηθέντος, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. αὐτὸν ὑπάρχειν πιστεύω τὸν παρὰ τοῦ νό-*

4) сими всѣми *Пог.* 5) *словом* проклинаю *переведены ἀναθεματίζω καὶ καταθεματίζω.* 6) *вставка из П1.* 7) отрицаюса *cod. ПогКП.* 8) х҃8 и б҃8 *П1* г҃дѹ нашемѹ іс҃ѹ х҃ѹ *Пог.* (*вм.* б҃8 и х҃8). 9) истиннѹю *cod. Пог.* 10) неразлѹчнѹю *ПогП1.* 11) *предлог* въ *излишен здесь и появился, конечно, потому что переводчик понимал τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν зависящим от πιστεύω εἰς, а не от ὁμολογῶ.* 12) вѣрою *cod. ПогП1.*

[16] *ἀσέβειαν E.* [17] *τὸν ἐκείνου... ἐλάττονα* проп. Ambros. [18] *τε* проп. Ambros. [19] *καὶ* проп. *E* Ambros. [20] *καὶ Ἀβράμιον* проп. *M.* [21] *σαμβάτιον B, συμβάτιον* ркп. *MPV, Συμπλίκιον E.* [22] *καὶ καταθεματίζω* проп. *A. καταναθεματίζω E.* [23] *ἐλεύσεσθαι ὡς Χριστὸν M.* [24] *Ἠλιμμένον E, εἰλημμένον P. εἰλειμμένον M.* [25] *Καὶ ἐπὶ πᾶσι ... ἀντίχριστον* проп. Ambros; *ἐκεῖνον εἶναι ὁμολογῶ καὶ ἀποτάσσομαι αὐτῷ* добавл. *E.* [26] *καὶ* проп. *E.* [27] *ἀποτασσόμενος αὐτῷ* проп. Ambros; *αὐτῷ] δὲ τὰ Ἰουδαϊκὰ πάντα τὰ σκιώδη καὶ πεπερασμένα. E.* [28] *τῷ μόνῳ ἀληθινῷ A, Ἰησοῦ* вставл. *M.* [29] *καὶ MP* Дмитр. [30] *ἀληθινῷ θεῷ καὶ μόνῳ (Ἰησοῦ* вставл. *V) Χριστῷ BEV.* [31] *καὶ* проп. *E.* [32] *καὶ* проп. *E.* [33] *ἀδιαίρετον E.* [34] Cumont проп. дальнейшее до *τὴν* в И II 18. [35] *τὴν* проп. *MP* Ambros. [36] *ὁμολογῶν* Ambros *MP* Дмитр. [37] *τοῦ* проп. *EM.* [38] *τοῦ* проп. *P* Ambros Дмитр.

Пог 117b вѣ|даннаго месію е҆ же ⟨и⟩ ѹже пріити на землю и вѣщаю сп҃сеніа ради ч҃лчьскаго рода.[13] и[14] быти[15] по истинѣ[16] ч҃лкѹ. не ѿстѹпльша своего б҃жства. и быти томѹ ⟨же⟩ б҃8 воистинѹ. ⟨и ч҃лкѹ воистинѹ⟩[17] несмѣсно испреложно. ⟨и⟩ непрѣмѣнно. въ съставѣ[18] єдиномъ. и въ двѹестьствѹ. волею же вса пострадавша. и распата плотію б҃жествѹ бестрасти пребывшѹ. и погребена бывша и ⟨въ⟩ третии д҃нь въскрша и на небеса вънесъшагоса[19] и П1 164d приходаща въ славѣ | сѹдити живыимъ и мртвы҆

12. ⟨И⟩ по плоти того рожешьшѹю ст҃ѹю д҃вѹ мрію. и пребывшѹ по рожествѣ д҃вою. и[20] поистинѣ[21] б҃цю [и] вѣрѹю ⟨и⟩ г҃лю.[22] ⟨и⟩ іако по истинѣ м҃трь б҃а въплощьшагоса. и сего ра҆ С 363b г҃жѹ и влч҃цѹ. бл҆г҃тью бывшю | всеи твари. покла[на]юса и чтѹ.

13. И ѿ хр҆тіанъ таино. [о]с҃щаемыи хлѣбъ и вино. егоже въ б҃жест-

μον καὶ τῶν προφητῶν προκηρυχθέντα[39] *Μεσίαν, ὃν καὶ ἤδη ἐλθεῖν*[1] *ἐπὶ γῆς πληροφοροῦμαι διὰ τὴν σωτηρίαν τοῦ ἀνθρωπίνου γένους*[2], *καὶ γενέσθαι κατὰ ἀλήθειαν ἄνθρωπον, μὴ ἐκστάντα τῆς οἰκείας θεότητος, καὶ εἶναι τὸν*[3] *αὐτὸν θεὸν ἀληθῶς*[4] *καὶ ἄνθρωπον ἀληθῶς*[5], *ἀσυγχύτως, ἀτρέπτως, [καὶ]*[6] *ἀναλλοιώτως, ἐν ὑποστάσει μιᾷ*[7] *καὶ δυσὶ*[8] *φύσεσιν, ἑκουσίως τε πάντα παθεῖν καὶ σταυρωθῆναι σαρκί, τῆς θεότητος ἀπαθοῦς μεινάσης, καὶ ταφῆναι καὶ τριήμερον*[9] *ἀναστῆναι, [καὶ εἰς οὐρανοὺς ἀναληφθῆναι]*[10] *καὶ ἥξειν*[11] *ἐν δόξῃ μέλλοντα*[12] *κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς.*

12. Καὶ τὴν κατὰ σάρκα τοῦτον τεκοῦσαν ἁγίαν παρθένον Μαρίαν καὶ μείνασαν μετὰ[13] *τόκον παρθένον κυρίως καὶ ἀληθῶς θεοτόκον καὶ*[14] *πιστεύω καὶ λέγω, καὶ*[15] *ὡς κατὰ ἀλήθειαν*[16] *μητέρα θεοῦ ἐνανθρωπήσαντος, καὶ διὰ τοῦτο κυρίαν καὶ δέσποιναν ἐν χάριτι*[17] *γεγενημένην πάσης τῆς κτίσεως*[18] *προσκυνῶ καὶ τιμῶ.*

13. Καὶ τὸν παρὰ χριστιανοῖς μυστικῶς[19] *ἱερουργούμενον ἄρτον καὶ [τὸν]*[20]

13) рода ч҃лчьскаго *Пог.* 14) и *проп. Пог.* 15) бы *Пог.* 16) по истинѣ бы *Пог.* 17) *оставлены без перевода: καὶ ἄνθρωπον ἀληθῶς.* 18) ставѣ *Пог.* 19) възнесшаса *Пог.* 20) а *Пог,* и *проп. П1.* 21) *слова* и поистинѣ, *благодаря союзу* и, *заставляют думать, что и κυρίως было переведено (см. выше).* 22) б҃цю вѣрѹю и вѣрою г҃лю *cod. П1,* вѣрѹю г҃лю *Пог.*

[39] *κηρυχθέντα M.*

[1] *ἐλθόντα E.* [2] *διὰ τὴν σωτ. τοῦ ἀνθρ. γένους ἐπὶ γῆς πληροφοροῦμαι M; τοῦ ἀνθρωπίνου γένους τὴν σωτηρίαν E.* [3] *τὸν* проп. *E.* [4] *ἀληθῶς θεὸν M.* [5] *ἀληθῶς* проп. *M.* [6] *καὶ* проп. Ambros, есть у Дмитр. по *P.* [7] *μία* ркп. [8] *δύο M.* [9] *τριήμερον] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ M.* [10] Вставка есть и у Дмитр. по *P*; *ὅς* вставл. *E.* [11] *ἥξει E.* [12] *μέλλοντα* проп. *E.* [13] *τὸν* вставл. Ambros. [14] *καὶ* проп. *E.* [15] *καὶ* проп. *E.* [16] Далее текст Ambros f. 246 v. на снимке не читается, а f. 247 r. у меня отсутствует. [17] *ἐν Χάριτι* проп. *EM* [18] *ἐν Χάριτι* вставл. *M.* [19] *μυστικῶς* проп. *E.* [20] Вставка есть и у Дмитр. по *P.*

венын слȣжба прїемлють. покаряюся и исповѣдаю[23] и вѣрую плоти и крови быти по истинѣ[24] Га Нсъ Ха. прелагаемȣ того бжественою силою. мысленоже и невидимо. па всякого естьства и[25] разȣма якоже вѣсть К 512b единъ самъ. и тако и азъ причащатися си обѣщаваюся. яко по истинѣ сȣщȣ тѣлȣ и крови его. ⟨и⟩ на освщение дши и тѣлȣ. и в животъ вѣчнын. и црства небеснаго наслѣдіе ⟨прїемлемыхъ сихъ въ вѣрѣ съвершенѣи⟩[26] П1 165a при|чащающи ся.[27]

14. И стго Хва кршеніа.[28] съ чистою и нелȣкавою дшею и срдцемъ. и с[29] вѣрою истинною. ищȣ прїати. и вѣства[30] възистинȣ очищенію ⟨семȣ⟩ разȣмнȣ быти. [и][31] порожденію же дши же[32] и тѣлȣ.

15. И честьнын кртъ того ⟨же⟩ истиннаго Ха ⟨и⟩ Ба нашего. яко ȣже не тлѣніа и клятвы съсȣдъ но

οἶνον, ὃν[21] *ἐν ταῖς θείαις τελεταῖς μεταλαμβάνουσι, πείθομαι καὶ ὁμολογῶ καὶ πιστεύω σῶμα*[22] *καὶ αἷμα κατὰ ἀλήθειαν εἶναι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μεταβαλλόμενα*[23] *τῇ ἐκείνου θεϊκῇ*[24] *δυνάμει νοερῶς*[25] *τε*[26] *καὶ ἀοράτως*[27] *ὑπὲρ πᾶσαν φυσικὴν ἔννοιαν, ὡς οἶδε μόνος αὐτός. καὶ οὕτω κἀγὼ μεταλήψεσθαι τούτων*[28] *συντίθεμαι, ὡς κατὰ ἀλήθειαν ὄντως*[29] *σαρκός τε καὶ αἵματος αὐτοῦ, καὶ*[30] *εἰς ἁγιασμὸν ψυχῆς τε*[31] *καὶ σώματος καὶ*[32] *ζωὴν*[33] *αἰώνιον καὶ βασιλείας*[34] *οὐρανῶν κληρονομίαν μεταλαμβανομένων*[35] *τοῖς αὐτῶν*[36] *ἐν πίστει τελείᾳ μετέχουσιν*[37].

14. Καὶ τὸ ἅγιον τοῦ Χριστοῦ βάπτισμα[38] *μετὰ καθαρᾶς καὶ ἀδόλου ψυχῆς καὶ καρδίας*[39] *καὶ*[40] *πίστεως εἰλικρινοῦς ἐπιζητῶ δέξασθαι, πληροφορούμενος ἀληθῶς κάθαρσιν αὐτὸ νοητὴν εἶναι*[1] *καὶ ἀναγέννησιν ψυχῆς τε*[2] *καὶ σώματος.*

15. Καὶ τὸν σεβάσμιον δὲ σταυρὸν τοῦ αὐτοῦ ἀληθινοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ ἡμῶν, ὡς οὐκ ἔτι φθορᾶς καὶ ἀρᾶς[3] *ὄργανον*[4],

23) исповѣдаюся *Пог.* 24) по истинѣ быти *cod.* 25) естьства и *предполагает φύσιν καί, но вероятнее ошибка переводчика в чтении слова φυσικήν.* 26) *восстановлен по догадке перевод пропущенных μεταλαμβανομένων τοῖς αὐτῶν ἐν πίστει τελείᾳ.* 27) причащащающихся *cod. ПогП1.* 28) и *вставл. cod. Пог.* 29) съ *проп. Пог.* 30) извѣстȣю *Пог.* 31) *вставка из Пог.* 32) же *проп. Пог.*

[21] *ὡς* Дмитр. [22] *σάρκα E.* [23] *μεταλαμβανόμενα M, μεταβαλλόμενον E.* [24] *θεϊκῇ* проп. *M.* [25] *νοητῶς M.* [26] *τε* проп. *M.* [27] *νοερῶς τε καὶ ἀοράτως* проп. *E.* [28] *τῶν Μυστηρίων* вставл. *E.* [29] *ὄντων M* [30] *ὡς κατὰ ἀλήθειαν . . . καί* проп. *E.* [31] *τε* проп. *M.* [32] *εἰς* вставл. *E.* [33] *τήν* вставл. *E.* [34] *βασιλείαν* Дмитр. [35] *μεταλαμβανομένων] ἣν χαρίζεται E.* [36] *αὐτῶν] ἐξ αὐτῶν τῶν Μυστηρίων E.* [37] *καὶ μεταλαμβάνουσι* добавл. *E.* [38] *βάπτ. τοῦ Χρ. M.* [39] *καρδ. καὶ ψυχ. M.* [40] *καί* проп. *P* Дмитр.

[1] *καὶ ἐξάλειψιν τοῦ προπατορικοῦ ἁμαρτήματος* вставл. *E.* [2] *τε* проп. *M.* [3] *ἀρᾶς καὶ φθορᾶς M.* [4] *ὄργανον καὶ ἀρᾶς E.*

свободы и живота вѣчнаго. и знаменіе на смрть и на диавола побѣда.

16. И[33] еще же[34] и чстныя иконы. по плоти же авленіе[35] къ члкомъ бжіа слова. и[36] неизреченно ⟨того⟩ рожешюю. ч[ист]ȣю[37] [дѣвȣ и][38] бжію мтрь[39] и бгообразныи аглъ [и][40] стыхъ всѣхъ.[41] яко образ ⟨перво⟩образныхъ ⟨и⟩ прїимаю и чтȣ и цѣлȣю.

17. И ты стыя агглы. и свтыя С 364a вся. не токмо праотца и пррки. но Пог 118a и апстлы и мчнкы. и[42] исповѣдники П1 165b и ȣчи|теля и || препо бныя[43] |и вся просто[43a] ȣгожьшая. ȣже прише ш ȣ Хȣ. яко рабы того и вѣрныя ȣгодникы. чтȣ и вѣрȣю. чти ра еже к томȣ.

18. И тако ѿ всея дша и срдца [и] изволеніа истиннаго. прихожȣ к вѣ-

ἀλλ' ἐλευθερίας[5] *καὶ ζωῆς αἰωνίου, καὶ σημεῖον τῆς κατὰ τοῦ*[6] *θανάτου καὶ [τοῦ]*[7] *διαβόλου νίκης.*

16. Ἔτι δὲ καὶ τὰς σεβασμίους[8] *εἰκόνας τῆς τε κατὰ σάρκα*[9] *πρὸς ἀνθρώπους ἐπιφανείας τοῦ θεοῦ λόγου, καὶ τῆς ἀφράστως αὐτὸν τεκούσης ἁγνῆς παρθένου καὶ θεομήτορος*[10], *καὶ τῶν θεοειδῶν ἀγγέλων, καὶ τῶν ἁγίων ἁπάντων*[11] *ὡς σύμβολα τῶν πρωτοτύπων καὶ*[12] *δέχομαι καὶ τιμῶ*[13] *καὶ ἀσπάζομαι.*

17. Καὶ[14] *αὐτοὺς δὲ τοὺς ἱεροὺς ἀγγέλους καὶ τοὺς ἁγίους ἅπαντας*[15], *οὐ μόνον προπάτορας καὶ προφήτας, ἀλλὰ καὶ ἀποστόλους, καὶ μάρτυρας, καὶ ὁμολογητάς, καὶ διδασκάλους*[16], *καὶ πάντας ἁπλῶς τοὺς τῷ ἤδη ἐλθόντι Χριστῷ εὐαρεστήσαντας*[17], *ὡς δούλους ἐκείνου καὶ πιστοὺς θεράποντας, τιμῶ καὶ σέβομαι*[18] *διὰ τὴν πρὸς*[19] *ἐκεῖνον τιμήν.*

18. Καὶ οὕτως[20] *ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ*[21] *καρδίας καὶ προαιρέσεως ἀληθοῦς*[22] *προσ-*

33) И *проп. Пог.* 34) же *проп. Пог.* 35) *должно быть:* явленіа. 36) и *проп. Пог.* 37) чстнȣю *cod.* 38) *вставка из Пог.* 39) *должно быть:* рожьшіа чистыя дѣвы и божіа матере. 40) *вставка из Пог.* 41) всѣхъ ст *Пог.* 42) *вставка из Пог.* 43) *слова* и преподобныя *предполагают в греч. καὶ τοὺς ὁσίους.* 43a) просто вся *перест. Пог.*

[5] *ἐλευθερίας P.* [6] *τοῦ* проп. *E.* [7] Вставка есть и у Дмитр. по *P.* [8] *σεβασμίας E.* [9] *κατὰ σάρκα] μετὰ σαρκὸς E.* [10] *Θεοτόκου E.* [11] *πάντων E.* [12] *καί* проп. *M.* [13] *καὶ σχετικῶς προσκυνῶ* вставл. *E.* [14] *καί* проп. *E.* [15] *πάντας E.* [16] *καὶ ὁσίους* вставл. *E.* [17] *οὐ μόνον προπάτορας . . . εὐαρεστήσαντας* проп. *M.* [18] *σεβάζομαι EM.* [19] *καὶ σέβομαι διὰ τὴν πρὸς* проп. Дмитр. [20] *ὄντως E.* [21] *ψυχῆς καί* проп. *M.* [22] *καὶ ψυχῆς καθαρᾶς* добавл. *M,*

рѣ христіаньстѣи. аще ли с лицемѣріемъ и лестію си реко а не ѿ вѣры всеѧшьныя и срдца, оуже прнне ша ха любаща. ⟨но⟩ некоеа[44] ради нужа. или бѣды или страха. или искушенія или ницеты ради. или долга. или напасти на мѧ подвизаемѣ. или чти ради мирьскыя или добротворенія ради нѣкоего.[45] или имѣнія ради или вещ[и]и[46] ѿ нѣкоего обѣщаемых. или ѿ[и]ну коеѧ любо по-
К 513a ||лзы или заступленія ради чл[ч]а.[47] или зависти ради ⟨ил⟩и свара ⟨или⟩ к нѣк[о]им бывшаго единовѣрником их или ⟨іако⟩ хотѧ[48] ѿсюду |
П1 165c враждовати. на крестіаны іако ревнитель[49] ⟨оубо⟩ закона. или ѿ них[50] обидѣнъ бывъ.[51] нне оубо въображаюсѧ быти крстианъ. послѣдъ же всхощу ѿврещисѧ. и къ іюдѣ[и]стѣи възвратитисѧ ⟨пакы⟩ вѣ-

ἔρχομαι τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν[23], εἰ δὲ μεθ' ὑποκρίσεως καὶ δόλου ταῦτά φημι καὶ οὐκ ἐκ πίστεως[24] ὁλοψύχου καὶ[25] καρδίας τὸν ἤδη ἐλθόντα Χριστὸν ἀγαπώσης, ἀλλὰ διά τινα βίαν[26], ἢ ἀνάγκην, ἢ φόβον[27], ἢ ἐπήρειαν[28], ἢ πενίαν, [ἢ χρέος, ἢ ἔγκλημα κατ' ἐμοῦ κινούμενον][29], ἢ διὰ τιμὴν κοσμικήν, ἢ εὐεργεσίας τινάς, ἢ χρήματα, ἢ πράγματα παρά τινος ὑπισχνούμενα[30], ἢ ὅλως διὰ οἱανδήποτε ὠφέλειαν, [ἢ προστασίαν ἀνθρωπίνην][31], ἢ δι' ἔριν, ἢ φιλονεικίαν[32] πρός τινας[33] γενομένην τῶν ὁμοπίστων[34] μου[1], ἢ[2] ὡς βουλόμενος ἐντεῦθεν[3] ἀμύνασθαι χριστιανούς[4], ὡς[5] ζηλωτὴς δῆθεν[6] τοῦ[7] νόμου, ἢ καὶ[8] παρ' αὐτῶν ἀδικηθείς[9], ἄρτι μὲν σχηματίζομαι γίνεσθαι[10] χριστιανός, ὕστερον δὲ θελήσω ἀρνήσασθαι καὶ πρὸς τὴν[11] ἰουδαϊκὴν ὑποστρέψαι πάλιν θρησκείαν, ἢ εὑρεθῶ συνεσθίων τοῖς Ἰουδαίοις, ἢ συνεορτάζων, ἢ συννηστεύων, ἢ

44) никоеа *cod.* *Пог.* 45) нѣкоего ради *П1*. 46) вещь. и *cod*; *ср. выше II 1* 47) члка *cod.* *П1*. 48) хотѧ *Пог.* 49) ревните *Пог*, ревнителю *cod.* *П1*. 50) нѣкн) *П1*. 51 и *вставл.* *Пог.*

[23] τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν] ἀναγεννηθῆναι διὰ τῆς χάριτος τοῦ ἁγίου Βαπτίσματος καὶ χριστιανίσαι θέλω μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης πολλῆς, ἀποθέμενος τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον, καὶ ἐνδυσάμενος τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας *E*. [24] εἰλικρινοῦς вставл. *E*. [25] καὶ ὁλοψύχου *E*. [26] Далее опять произведено сличение с Sin. [27] ἢ φόβον проп. Sin. [28] ἢ ἐπήρειαν проп. *M*. [29] Вставка есть и у Дмитр. по *P*. [30] ὑπισχνούμενος Sin. [31] ἀνθρώπου *M*; вставка есть и у Дмитр. по *P*. [32] ἢ вставл. ркп. *ABPV*. [33] τινα *M*. [34] ὁμοφύλων. *M*.

[1] ἐμοῦ Дмитр. [2] διά τινα βίαν ἢ ἀνάγκην ... ἢ проп. *E*. [3] ἐντεῦθεν проп. *E*. [4] χριστιανοῖς *E*, ἐντεῦθεν вставл. *E*. [5] καὶ Sin. [6] δῆθεν проп. *E*. [7] παλαιοῦ вставл. *E*. [8] καὶ проп. Sin. [9] ἢ καὶ παρ' αὐτῶν ἀδικηθεὶς проп. *E*. Слова διά τινα βίαν ... ἀδικηθείς см. выше И II 1. [10] γενέσθαι *M*, γίνεσθαι проп. *E*. [11] τὴν проп. Sin.

рѣ. или обращусѧ ѧдыи. съ іюдѣи. или съпраздную[52] или ⟨съ⟩постасѧ. или бѣсѣдуѧ с ними отаи [и][53] хртьаньство облыгаа. или на сборы.[54] или на млтвы ходѧ их.[55] [и][56] обьнавлѧа. или претвораа си а не па авѣ[57] облича[ю][58] и. и тѣх дѣанія. или[59] ѿмѣтаю[60] светную вѣру[61] их. нне убо да пріидуть на мѧ всѧ клѧтвы[62]. іакоже въ вторѣмъ законѣ | мусін на-
С 364b10 писа [и][63] трепетъ каиновъ. и проказа ги[е]зиина.[64] іако и на каинь градскыи законъ быти ми повинну. бе-
П1 165d ѿрицанія. а [в] будущіи[65] вѣкъ [да][66] буду[67] || клѧт [и проклѧть] и дша моа оучинена ⟨да⟩ будеть съ сатаною и бѣсы :~

συνομιλῶν αὐτοῖς λάθρα καὶ τὸν χριστιανισμὸν διαβάλλων[12], ἢ πρὸς τὰς συναγωγὰς καὶ τὰς[13] προσευχὰς αὐτῶν[14] ἀπιών, καὶ[15] ἀνανεῶν ἢ[16] περιποιούμενος ταύτας, καὶ οὐχὶ μᾶλλον φανερῶς ἐλέγχω[17] τούτους καὶ[18] τὰς τούτων πράξεις καὶ ἀθετῶ[19] τὴν ματαίαν πίστιν αὐτῶν[20], νῦν μὲν[21] ἔλθοι[εν][22] ἐπ' ἐμὲ πᾶσαι αἱ κατάραι ἃς ἐν τῷ δευτερονομίῳ Μωσῆς ἔγραψε[23], καὶ ὁ τρόμος τοῦ Κάϊν καὶ ἡ λέπρα τοῦ Γιεζῆ[24], πρὸς τῷ[25] καὶ[26] ταῖς[27] ποιναῖς τῶν πολιτικῶν νόμων, εἶναί με ὑπεύθυνον ἀπαραιτήτως. κατὰ δὲ[28] τὸν μέλλοντα αἰῶνα εἴη μοι[29] ἀνάθεμα καὶ[30] κατάθεμα[31], καὶ ἡ ψυχή μου ταχθείη[32] μετὰ τοῦ σατανᾶ καὶ τῶν[33] δαιμόνων[34].

52) празнуѧ *Пог.* 53) *вставка из Пог.* 54) и *вставл.* *Пог.* 55) их *проп.* *Пог.* 56) или *cod.*, *Пог* *П1*. 57) іавѣ *проп.* *Пог.* 58) обличаа *cod.* *Пог* *П1*. 59) не *вставл.* *Пог.* 60) ѿмѣтаюсѧ *Пог.* 61) светныѧ вѣры *Пог.* 62) всѧ клѧтвы на мѧ *П1*. 63) *вставка из Пог.* 64) гиезиина *cod.* *П1*, гиизена *Пог.* 65) будущіи *cod.* 66) *вставка из Пог.* 67) буде *Пог.*

[12] καταβάλλων *E*. [13] τὰς проп. Sin. [14] αὐτῶν проп. *M*; αὐτῶν καὶ προσευχάς *E*. Здесь προσευχαί то же, что εὐχαί на с. 14 1—2. [15] ἢ Sin, ἢ καὶ *M*. [16] καὶ *M*. [17] ἐλέγχων *E*. [18] καὶ проп. *P* Дмитр. [19] ἀθετῶν *E*. [20] καὶ θρησκείαν вставл. *E*. [21] μὲν проп. *E*. Со слов. νῦν μὲν продолжается издание текста у Cumont. [22] ἔλθοι *M*. [23] Второз. XXVIII; Лев. XXVI. [24] Здесь обрывается V. [25] τὸ ркп. *B*; δὲ Sin. [26] πρὸς δὲ καὶ τὸ *E*. [27] καὶ ταῖς проп. *B*. [28] τε *A*. [29] τὸ вставл. *E* Sin. [30] καὶ проп. *B*. [31] κάτεμα *B*, καὶ κατάθεμα проп. *E* Sin. [32] ταχθῇ Sin. [33] πονηρῶν вставл. *E*. [34] τῶν δαιμόνων] τοῦ διαβόλου Sin. Scorial. R 1 15 и Sin добавляют затем весь Ч III; краткую переработку Ч III присоединяет и E в таком виде: Μετὰ δὲ τὴν ὁλοψύχως ὁμολογίαν ταύτην βαπτίζεται ὁ ἐξ Ἰουδαίων.

XXX.

С 364^{b}—366^{b}|

* Чинъ[1] аще кто въ ереси бывъ. хрщень сы къ Бу обратитса. любо хвалисинъ. любо жидови. любо кіи еретикъ:+

1. И поставить и посредѣ црькве [и] начне прокляти ере ѿ іаковита[2] первое начинаніа [сице]:+

Оньсица ѿ гнусныа иіаковитанъ и ханцицарінскыа[3] ереси к непорочнін и правовѣрныихъ | всею дшею Пог 118^{b} пристѫпаа[4] вѣрѣ. прокллинаю вса ѿреченаа.[5]

---

* Приводятся варианты из сп. Пог., но этот текст есть и в других, использованных выше, списках: П₁л. 162^{a}—165^{b}, К л. 513^{a}—515^{b}. В [ ] дополнение из Пог.

Изд.: А. А. Дмитриевский. Богослужение в русской церкви, I, прил., 54—60, по МСБ 310 (377) XVI в. л. 134^{b} с вариантами по Кормчим Солов. 475/494 л. 456^{a}—458^{b} и С, а также по Требникам, но неполно.

1) .иг. на поле *вставл. cod.;* о на поле *вставл. Пог.* 2) іаковитъ. 3) ханцыцрікна. 4) пристѫпаю. 5) ѿреченыа.

Пог 118^{a}—120^{a}|

* *Περὶ τοῦ πῶς χρὴ δέχεσθαι τοὺς ἀναθεματίζοντας τὴν ἰδίαν καὶ πᾶσαν αἵρεσιν καὶ μύρῳ θείῳ χριομένους μόνον καὶ μὴ βαπτιζομένους.*

I. Προηγουμένως μέντοι χρή, ἡνίκα μέλλουσι προσάγεσθαι τῇ ὀρθῇ πίστει νηστεύειν ἡμέρας ιε' ἢ καὶ πλεῖον καὶ σχολάζειν ταῖς εὐχαῖς πρωῒ καὶ μεσημβρίᾳ[1] καὶ ἑσπέρας μανθάνειν τε καὶ ψαλμῶν[2].

Περὶ τῶν 'Αρμενίων καὶ 'Ιακωβιτῶν

II. 'Οφείλει ὁ ἱερεὺς ἱστᾶν τὸν ἀπὸ 'Αρμενίων ἢ 'Ιακωβιτῶν ἐλθόντα πρὸς τὴν καθολικὴν ἐκκλησίαν ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας κολυμβήθρας καὶ λέγειν αὐτῷ ταῦτα.

'Ο ἀπὸ τῆς βδελυρᾶς τῶν 'Αρμενίων καὶ 'Ιακωβιτῶν αἱρέσεως τῇ ἀμωμήτῳ τῶν ὀρθοδόξων χριστιανῶν ὁλοψύχως προσερχόμενος πίστει εἰπὲ ταῦτα·

---

* Публикуется по рукописи Sinait. 980 1475 г., л. 1^{a}—4^{a}. Следует иметь в виду издания J. B. Cotelier, Patr. apost. opera 1(1700)· 314—316 в примечании к Constitt. Apost. lib. V, cap. 13. *'Απόταξις τῶν αἱρετικῶν 'Αρμενίων* по Paris. 1372, а также *"Εκθεσις κατ' ἐπιτομὴν τοῦ τῶν 'Ιακωβιτῶν δόγματος* Димитрия митроп· Кизикского (G. Ficker. Erlasse des Patriarchen von Konstantinopel Alexios Studites. Kiel· 1911, S. 22—23); А. Дмитриевский. Опис· литург. рукописей. Т. II, Евхологий, Киев 1201· 422—425.

1) *πρωΐας καὶ μεσημβρίας* Дмитр. 422. 2) *ψαλμοὺς* Дмитр. 422.

1. Евтихъ а҆рхімандрит. и началиници ереси да бѫдѫть прокла:+

[*2.* Діоскор съѡбразителъ и да бѫдетъ проклатъ]

3. Севгиръ безглавныи. и крщеніе его да бѫдет проклато.[6]+

4. Иа[ко]въ[7] цанъца да бѫдет прокла:[8]~

5. Сергін сѵринъ[9] и единомысленіи его да бѫдѫть проклати:+

6. Сергін арменинъ началникъ. ханъцицарискыа[10] ересы. да бѫдѫть проклати:

7. Симон .а.[11] еретикъ. и мон[танъ].[12] и манентъ: и маркионъ и иже с ними да бѫдѫт проклати:+

8. Аріи. евномін. македоніи. аполинаріи. [п]авель самосатинскыи да бѫдѫт проклати.

9. [С]авеліи.[13] феѡдоръ. несторіи.[14] диоскоръ феѡдосіи да бѫдѫть проклати.

10. Тимофѣи. иоуліанъ. петръ гѫгнивыи. петръ кнафинскыи. и стран'-С 365^{a}25 нолюбець[15] того ѹчникъ | да бѫдѫть проклати:+

11. Кюръ. макаріи. пѵръ да бѫдѫт проклати.

---

6) Севгиръ . . . проклато *проп.* 7) *Иаво cod.* 8) Иаковъ . . .прокла *проп.* 9) сѵріи. 10) ханцацрьскыа. 11) первыи. 12) монантъ *в cod.* 13) павеліи *cod.* 14) несторіи *проп.* 15) страннопріимет.

1. Εὐτυχεῖ τῷ ἀρχιμανδρίτῃ καὶ αἱρεσιάρχῃ ἀνάθεμα.

2. Διοσκόρῳ τῷ[3] συνίστορι αὐτοῦ ἀνάθεμα.

⟨3. Σευήρῳ τῷ ἀκεφάλῳ καὶ τῷ βαπτίσματι αὐτοῦ ἀνάθεμα.[4]⟩

4. 'Ιακώβῳ τῷ Τζαντζάλῳ ἀνάθεμα.

5. Σεργίῳ τῷ Σύρῳ καὶ ὁμόφροσι αὐτοῦ ἀνάθεμα.

6. Σεργίῳ τῷ 'Αρμενίῳ καὶ ἀρχηγῷ τῆς τῶν 'Αρμενίων αἱρέσεως ἀνάθεμα.

7. Σίμονι τῷ πρώτῳ αἱρετικῷ κα Μοντανῷ καὶ Μάνεντι, Μαρκίωνι καὶ τῶν σὺν αὐτῷ ἀνάθεμα.

8. 'Αρείῳ, Εὐνομίῳ, Μακέδονι, ⟨'Απολιναρίῳ, Παύλῳ Σαμοσατεῖ⟩[5] ἀνάθεμα.

⟨9. Σαβελλίῳ, Θεοδώρῳ, Νεστορίῳ⟩ὶ Διοσκόρῳ, Θεοδοσίῳ ἀνάθεμα[6].

10. Τιμοθέῳ, 'Ιουλιανῷ, Πέτρῳ τῷ κναφεῖ, καὶ Πέτρῳ τῷ μογγῷ, καὶ Φιλοξένῳ τῷ τούτου μαθητῇ ἀνάθεμα.

11. Κύρῳ, Μακαρίῳ καὶ Πύρῳ[7] ἀνάθεμα.

---

3) *τῷ* проп. Дмитр. 423. 4) N 3 проп. Дмитр. 423. 5) текст в скобках проп. Дмитр. 423. 6) № 9 проп. Дмитр. 423. 7*Πύρῳ* Дмитр. 423.

12. Орнгенъ. Д8днмъ.[16] н[17] еваг-рін. еллньскын м8дръств8юще[н] да б8д8ть проклатн: ⁜

13. Вса заповѣданіа [н проповѣданіа] проклннаемъ.

II. Сн вса іаже проклаша. всеа вселеныа з сборъ. [н] еднномысленыа н ⟨н азъ⟩ вса проклннаю: ~ н глю снце[17a]

1. Нже не нсповѣдають стыа трцу оца н сна н стго дха да б8д8ть проклатн

2. Нже не глеть безначална оца. н[17б] безначална такоже сна[18] н стго дха да б8деть проклат.

3. Нже не глеть безначална. н прнсносущна несозданна сна нн работна дха. нн едино трое. [н]н трое едино да б8деть проклатъ.

4. Нже не глеть прінмша[19] га нашего іс ха плотн ѿ стыа двцѣ н бца мріа да б8деть проклат.

5. Проповѣдающнмъ[20] га нашего іс ха. страстьнаго[21] [н бесмртна] по бжеств8 да б8д8ть проклатн.[22]

6. Не нсповѣдающн[н] га нашего іс ха бестрастьна. н бессмертна по

16) днд... *Пог*, Д8дднмъ *cod.* 17) н *проп.* 17а) н глю снце *дает над строкой cod.* 17б) н *cod.* 18) сна тако. 19) прінмше *cod.* 20) проповѣдающін. 21) стртна. 22) б8дет проклат.

⟨*12.* Ὠριγένει, Διδύμῳ καὶ Εὐαγρίῳ τοῖς τὰ ἑλληνικὰ φρονοῦσιν ἀνάθεμα.

13. Πᾶσι τοῖς δόγμασιν αὐτῶν ἀνάθεμα.⟩[8]

III. Τούτους πάντας οὓς[9] ἀνεθεμάτισαν αἱ ἅγιαι καὶ οἰκουμενικαὶ ἑπτὰ σύνοδοι, καὶ τοὺς ὁμόφρονας αὐτοῦ πάντας[10] ἀναθεματίζω κἀγὼ καὶ λέγω οὕτως.

1. Εἴ τις οὐχ ὁμολογεῖ τὴν ἁγίαν τριάδα, πατέρα[11], υἱὸν καὶ πνεῦμα ἅγιον[12], ἀνάθεμα.

2. Εἴ τις οὐ λέγει ἄναρχον τὸν πατέρα καὶ συνάναρχον ὁμοίως[13] τὸν υἱὸν καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα, ἀνάθεμα.

3. Εἴ τις λέγει μὴ εἰληφέναι τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν σάρκα ἐκ τῆς ἁγίας παρθένου Μαρίας, ἀνάθεμα.

4. Τοῖς κηρύττουσι τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν παθητὸν κατὰ τὴν θεότητα ἀνάθεμα.

5. Τοῖς μὴ ὁμολογοῦσι τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν[14] ἀπαθῆ μὲν καὶ

8) № 12—13 проп. Дмитр. 423. 9) οὓς проп. Cotel. 317. 10) αὐτῶν ἅπαντας Cotel. 317. 11) καὶ добавл. Cotel. 317. 12) ἅγιον πνεῦμα Cotel. 317. 13) ὁμοίως καὶ συνάναρχον Cotel. 317. 14) Χριστὸν проп. Дмитр. 424.

бжеств8. н[23] стртна же. н смртна по члчьств8. да б8д8ть проклатн.

7. Нже гать нм8ща. ха двѣ 8постасн.[24] рекше [два] състава. да б8деть проклатъ.

8. Не нсповѣдающімъ дв8 естьств8 н дв8 волю. еднвъ же съставъ прн[25] (Гог 119a) гдѣ | нашемъ ісѣ хѣ не нсповѣдающнмъ нн пріемлющнм[26] да б8д8т проклатн.

9. Ѿметающнм н клен8щнмъ нже в халкндонѣ стын всеа вселеныа. д. събор да б8д8т проклатн. |

(С 365b) *10.* Не поклонающнмъ[са][27] стымъ [н] чтны[м]ъ нконам[28] га нашего ісъ ха н прчтыа бца н всѣхъ стыхъ да б8д8ть проклатн.

11. Не нсповѣдающнмъ маріа. пчтыа мтре га нашего іс ха въ прав8 н въ нстнн8 бца н[29] прно двы [марі]а да б8д8ть проклатн.

12. Не пріемлющнмъ посланіа къ флавіан8 лва стго папы рнмьскаго да б8д8ть проклатн: ⁜

23) н *проп.* 24) 8вопостасн *cod.* 25) пріем. 26) нсповѣдающе нн пріемлюще. 27) не поклонающенса. 28) нконам чтныхъ *cod.* 29) н *проп.*

ἀθάνατον κατὰ τὴν θεότητα, παθητὸν ⟨δὲ⟩ καὶ θνητὸν κατὰ τὴν ἀνθρωπότητα ἀνάθεμα.

6. Εἴ τις λέγει ἔχειν τὸν Χριστὸν δύο ὑποστάσεις, ἀνάθεμα[15].

7. Τοῖς μὴ δογματίζουσι δύο μὲν φύσεις καὶ δύο θελήσεις, μίαν δὲ τὴν ὑπόστασιν ἐπὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀνάθεμα.

8. Τοῖς μίαν φύσιν ἐπὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁμολογοῦσι καὶ δεχομένοις ἀνάθεμα.

9. Τοῖς ἀθετοῦσι καὶ ἀναθεματίζουσι τὴν ἐν Χαλκηδόνι ἁγίαν καὶ οἰκουμενικὴν δ' σύνοδον ἀνάθεμα.

10. Τοῖς μὴ προσκυνοῦσι καὶ τιμῶσι τὰς σεπτὰς καὶ τιμίας εἰκόνας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς ἀχράντου θεοτόκου καὶ πάντων τῶν ἁγίων ἀνάθεμα.

11. Τοῖς μὴ ὁμολογοῦσι Μαρίαν τὴν ἄχραντον μητέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ κυρίως καὶ ἀληθῶς θεοτόκον ἀνάθεμα.

12. Τοῖς μὴ ἀποδεχομένοις τὴν πρὸς Φλαβιανόν, τὸν πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως, Λέοντος πάπα Ῥώμης ἐπιστολὴν ἀνάθεμα.

15) № 6 у Cotel. 317 после № 2 по Sinait. 980.

13. Не прїемлющимъ. ѕ҃. събора двvст8 .п҃. и .ѳ҃. стыхъ оць в костантинѣградѣ съшеⷭшихъсѧ на феодора. [и] сергїа. пvра. [и] к8ра [и] павла. и макарьѧ. и сбора .з҃.го не хотѧщиⷯ в никии втораго. за поклонение стыхъ [и] чⷭтныⷯ[30] иконъ. сшеⷧшагосѧ да б8д8ть проклѧти

14. Вси еретици ⟨да б8д8ть проклѧти⟩

15. Спротивномыслѧ[щеи] стыⷨ всеѧ вселеныиа соборⷨ .з҃.ю[31] да б8д8ⷮ проⷦлѧти:

16. Иже прилагаюⷮ ко сты бе стыи крѣпки стыи бесмертныи иⷤ .д҃.е[32] р[е]чеⷮ [сѧ] распиы[и] сѧ наⷭ раⷣ да б8деⷮ проⷦлѧⷮ.

17. Иже не поⷦланѧетсѧ стыⷨ иконаⷨ но гать[33] ѧⷦ идоли с8ть да б8деⷮ[34] проⷦлѧⷮ.

18. Вливающиⷨ[35] масло древѧное в хлѣбы[36] иⷤ проск8мисаюⷮ да б8д8ⷮ проⷦлѧти.

19. Иже не влагаеⷮ[37] в проⷭк8р8 кисла тѣста и соли и въ[38] ст8ю чаш8 воды не льеⷮ[39] но гл҃ють[40] ѧⷦ грѣⷯ еⷭ да б8д8ⷮ проⷦлѧти.

13. Τοῖς μὴ ἀποδεχομένοις τὴν ἕκτην σύνοδον τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει τῶν [σπθ′][16] συνελθόντων ἁγίων πατέρων κατὰ Θεοδώρου, Σεργίου, Πύρρου, Κύρου, Παύλου [καὶ Μακαρίου][17] καὶ τὴν ζ′ τὴν ἐν Νικαίᾳ τὸ δεύτερον ὑπὲρ τῆς προσκυνήσεως τῶν ἁγίων καὶ σεβασμίων εἰκόνων συναχθεῖσαν, ἀνάθεμα.

14. Ὅλοις τοῖς αἱρετικοῖς ἀνάθεμα.

15. Τοῖς ἐναντία φρονοῦσι τῶν ἁγίων καὶ οἰκουμενικῶν ἑπτὰ συνόδων ἀνάθεμα

16. Εἴ τις προστίθησιν εἰς τὸ ‘ ἅγιος ὁ θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος’, τὸ ‘ ὁ σταυρωθεὶς δι’ ἡμᾶς’, ἀνάθεμα.[18]

17. Εἴ τις οὐ προσκυνεῖ τὰς ἁγίας εἰκόνας, ἀλλὰ λέγει εἴδωλα εἶναι[19], ἀνάθεμα.

19. Τοῖς βάλλουσιν ἔλαιον εἰς τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἀνάθεμα.

18. Εἴ τις οὐ βάλλει εἰς τὴν προσφορὰν προζύμην[20] καὶ ἅλας, οὔτε[21] εἰς τὸ ἅγιον ποτήριον ὕδωρ[22], ἀλλὰ λέγει ἁμαρτία ἐστὶν, ἀνάθεμα.

30) чⷭтныⷯ и стыⷯ. 31) седми собоⷬ. 32) четвертое. 33) гл҃юⷮ. 34) боуⷣоу. 35) вливающїи въ хлѣⷠ. 36) в хлѣбы *проп.* 37) влагаю. 38) въ *проп.* 39) вливаюⷮ. 40) гл҃етъ.

16) σπθ′ проп Дмитр. 424. 17) καὶ Μακαρίου проп. Дмитр. 424. 18) № 16 у Cotel. 317 после № 6 по Sinait. 980. 19) ὅτι εἴδωλά εἰσιν Cotel. 317. 20) ζύμην Cotel. 317. 21) οὐδὲ Cotel. 317. 22) μετὰ τοῦ οἴνου Cotel. ὕδωρ проп. Cotel

20. [41] Иⷤ не иⷭповѣд8еⷮ беⷭквер[но]ныиа жертвы с8щиа телеси и крови[42] гл҃а нашего іс҃а хⷭа да б8деⷮ проклѧⷮ.[43]

С366a 21. Иже жреⷮ агнець на паⷭк8 или во ино[44] времѧ да б8деⷮ проклѧⷮ.

22. [45] Ѧд8щи мѧса в недѣлю сырн8ю да б8д8ⷮ проклѧти.

23. Иже не крⷭтитсѧ[46] двема перстома ѧко и[47] хс҃ да б8деⷮ проклѧⷮ.*

24. Иже не празн8еть в .ке҃.[48] мⷭца марта[49] благовѣщеⷩе и въ .ке҃. декаⷨврїа мⷭца[50] хⷭв8 рждⷭтв8[51] и

Пог 119b въ .ѕ҃. генварїа на просвѣщеⷩе[53] и во .в҃. и[54] февралѧ на 8срѣтеⷩе[55] | да б8д8ⷮ проⷦлѧти.

20. Τοῖς κρεοφαγοῦσιν ἐν τῇ ἑβδομάδι τῆς τυρινῆς, ἀνάθεμα.

21. Εἴ τις οὐ σφραγίζει τοῖς δυσὶ δακτύλοις, καθὼς καὶ ὁ Χριστός, ἀνάθεμα.

22. Εἴ τις οὐχ ἑορτάζει[23] εἰς τὰς κε′ τοῦ μαρτίου μηνὸς τὸν εὐαγγελισμὸν τῆς θεοτόκου[24], καὶ εἰς τὰς κε′ τοῦ[25] δεκεμβρίου μηνὸς τὴν ἁγίαν[26] τοῦ Χριστοῦ γέννησιν[27], καὶ εἰς τὰς ϛ′ τοῦ ἰαννουαρίου μηνὸς τὰ φῶτα, καὶ εἰς τὰς β′ τοῦ φεβρουαρίου μηνὸς τὴν ὑπαπαντήν, ἀνάθεμα.

* *Ср. прибавку в „Феодоритовом слове“ в Кормчей Солов. 476 (495) 1518 г. л. 449b* Η τις οὐκ ἐσφραγίζεται μετὰ δύο δακτύλους ὡς κ҃ε ὁ Χρι⟨σ⟩τός. να ἐστι ἀφορισμένος. иже кто не знамен8етсѧ двѣма прьсты акоⷤ и хⷭ да б8деⷮ проклѧⷮ *(см. также описание рукописей Соловецкой библиотеки, II, 65).*

41) *Пог. ставит акаф. 20 перед акаф 19.* 42) и крови *проп.* 43) б8доуⷮ проклѧти. 44) ино. 45) *проп. весь. акаф. 22.* 46) крестиⷮ. 47) и *проп.* 48) в .ке҃. *проп.* 49) ке҃ *вставл.* 50) мⷭца декаⷠра. 51) рждⷭтв8 хⷭв8. 52) и. въ *проп.* 53) крщенїе (*вм.* на просвѣщеⷩе). 54) в҃ (*вм.* и во .в҃. и). 55) срѣтение (*вм.* на 8срѣтеⷩе).

23) οὐ ποιεῖ Cotel. 24) τῆς θεοτόκου проп. Cotel. 25) τοῦ проп. Cotel. 26) ἁγίαν проп. Cotel. 27) перечень праздников у Cotel. 317 оканчивается рождеством.

25. Иже глть іако литоургиіа и ко ка е [стго поста] по всіа дни грѣх е и іасть молоко и іаица в сѫботѹ и в недѣлю да бѫде прокліат.[56]

26. Аще кии поп слѹжит бе стихаріа и бес[57] патрахиліа и фелона или со инѣми слѹжит или ком кает съ еретики с[58] пре [на]писаными или в цркви их поющих и[59] входит и[ли] приведет іа на поставлен е да бѫде прокліат

27. Иже не крстить в .г. погрѹжеиіа во имя wтца и сна и стго дха да бѫде проклят.

28. Вси [же] еретици да бѫдѹть проклиати wрицаюсіа[60] бо их и заповѣден их и изволит с ними и всего заповѣданіа еретицког. вѣрѹю bw стѹю и единосѫщнѹю[61] трцѹ по заповѣди стых wць[62] исправивших слово истинное. и обещах сѧ[63] по бзѣ жити и[64] исповѣдаю отца и сна и стгw дха быти единомѹ естествѹ сочта бо сіа естествw съ естеством едино бо тѣм зане естество едино и бжство едино разделіаемо ѹбо на трое

23. Εἴ τις λέγει ὅτι ἡ κοινωνία καὶ ἡ λειτουργία τῆς τεσσαρακοστῆς ἐν καθημερινῇ ἁμαρτία ἐστί, καὶ ἐσθίει γάλα καὶ ὠὸν ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ, ἀνάθεμα[28].

24. Εἴ τις ἱερεὺς λειτουργεῖ χωρὶς στιχαρίου, ἐπιτραχηλίου καὶ φελωνίου, ἢ συλλειτουργεῖ ἢ συγκοινωνεῖ τοῖς αἱρετικοῖς τοῖς προγεγραμμένοις, ἢ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις αὐτῶν ψαλλόντων εἰσέρχεται, ἢ προσάγει αὐτοὺς εἰς χειροτονίαν, ἀνάθεμα.

25. Εἴ τις οὐ βαπτίζει εἰς τρεῖς καταδύσεις, ἤτοι εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀμήν, ἀνάθεμα.

26. Ὅλοις τοῖς αἱρετικοῖς ἀνάθεμα ἀποτάσσομαι γὰρ καὶ τοῖς δόγμασιν αὐτῶν καὶ τοῖς συνευδοκοῦσιν αὐτοῖς καὶ τοῖς φρονοῦσι τὸ αὐτῶν, καὶ τοῖς συνεσθίουσιν αὐτοῖς καὶ παντὶ αἱρετικῷ δόγματι, καὶ πιστεύω εἰς τὴν ἁγίαν ὁμοούσιον τριάδα κατὰ τὴν ἔκθεσιν τῶν ἁγίων πατέρων τῶν ὀρθοτομούντων τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, καὶ ὑπισχνοῦμαι κατὰ θεὸν ζῆν καὶ πολιτεύεσθαι, καὶ ὁμολογῶ πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος εἶναι φύσιν μίαν· συνῆπται γὰρ τῇ φύσει οὐ φύσις· φύσει μία

56) бѫдѹт прокл 57) бес *проп.* 58) с *проп.* 59) и. 60) wрицаю. 61) единѹю. 62) и. *встав.л cod.* 63) wбѣщавших сѧ. 64) и *проп.*

28) У Cotel. 317 другой порядок слов: εἴ τις λέγει ὅτι ἡ λειτουργία καὶ ἡ κοινωνία τῇ ἁγίᾳ τεσσαρακοστῇ ἐν καθημερινῇ ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ ἐσθίει γάλα καὶ ὠόν, ἀνάθεμα.

въ един ство постигаіа сѹщественаго рад слова того рад wтца глаіа | и сна
С 366b славіа и дха стго исповѣдаіа[65] единагw ба глаіа[66] иже в трци именѹетсіа ставы .г. исповѣдѹю сирѣч .г. лица не глю .г. сѹществъ или .г. естествъ или бгн .г.[67] но единого ба едино сѹщество рекѹще[68] естество исповѣдаіа[69] да не іаріанствѹю и глаіа едино сѹщество реше естество не глю едино состава да не са величаю но .г. составы .г. лица въ едином бестве сѹще[ство] же едином [и] естеством молю. и блжен е иже в таковѣи вѣрѣ ѹтверженѣи не преложнѣ исповѣдѹет и вѣрѹет и славѹ всылает[70] истинномѹ бѹ wтцѹ истинномѹ гсдѹ и бѹ. и прстомѹ дхѹ и животворіащемѹ в вѣки вѣком. [аминь]

III. И[71] wвѣтъ противѹ комѹж до сих преступи.

Сіи въпрашает трикраты попъ:+
Пог. 120a Вѣрѹеши ли | во стѹю единосѹщнѹю трцѹ:+

И[72] wвѣщаеть. вѣрѹю и[73] поклонше[74] главѹ приходащемѹ. поп[75] творит млтвѹ сице:+[76] [гсу помолимсѧ.]

γάρ ἐστιν. ὅθεν ἐπειδὴ φύσις μία, καὶ θεότης μία. διαιρουμένας μὲν τρισσῶς, εἰς μονάδα δὲ καταντώσας διὰ τὸν τῆς οὐσίας λόγον διά τοι τοῦτο καὶ πατέρα λέγω καὶ υἱὸν δοξάζω, τὸ πνεῦμα ἅγιον ὁμολογῶ, ἤτοι πρόσωπα γʹ. οὐ λέγω δὲ τρεῖς οὐσίας, ἢ τρεῖς φύσεις, ἀλλ' ἕνα θεόν, μίαν οὐσίαν ἤτοι φύσιν. οὐ λέγω μίαν ὑπόστασιν, ἵνα μὴ σαβελλίσω, ἀλλὰ τρεῖς ὑποστάσεις, τρία πρόσωπα ἐν μιᾷ θεότητι, οὐσίᾳ τε μιᾷ καὶ φύσει πιστεύω. καὶ μακάριός ἐστιν, ὅστις ἐν ταύτῃ τῇ πίστει τῇ στηριγμένῃ καὶ ἀμεταθέτῳ ὁμολογῶν καὶ πιστεύων καὶ δόξαν συναναπέμπων τῷ ἀληθινῷ θεῷ καὶ πατρί, τῷ ἀληθινῷ υἱῷ καὶ θεῷ ἐν τῷ παναγίῳ πνεύματι καὶ ζωοποιῷ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.

IV. Μετὰ ταῦτα πάντα λοιπὸν ἐρωτᾷ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τρίτον· 'πιστεύεις εἰς τὴν ἁγίαν καὶ ὁμοούσιον τριάδα;'

καὶ ἀποκρίνεται πρὸς ἕκαστα καὶ λέγει· 'πιστεύω.' καὶ ἐπικλίνοντος τοῦ προσερχομένου τὴν κεφαλήν, ποιεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχὴν ταύτην καὶ οὕτως εὔχεται·

65) исповѣда. 66) глѧ. 67) .г. бгн. 68) рекше. 69) исповедаю. 70) славѹ всылает *проп.* 71) и *проп.* 72) и *проп.* 73) и *проп.* 74) поклоньнвъ. 75) поп *проп. и встав.л.* и. 76) сице *проп.*

Бже спсе наш хотіаи вса члвки спсти и в разум истинныи прінтти приими [сего] раба твоег имрк еда-ва[77] взнинувша ѡ прелсти и возлю-бившаго[78] в разум истинныи прінтти ты бо еси реклъ гси[79] ины ѡвца имам ıаж не су[ть] ѡт двора сег и тыıа ми подобает привести и гласа моего послушают и будет едино ста-до и един пастухъ[80] ўпаси ўбо[81] в сла-вѣ своеи и в разум истинныи[82] при-ити заповедь стых твоих и слав-ных апслъ и спо[до]би его знамения бжственаго ти[83] мира и причастнія чстнаго тѣла и крови и іави свер-шена раба: + [[84]да къ стадоу твое-моу причтен боудет. въ славоу и в похвалоу величествія твоего. іако твое есть црство и сила. і слава ѡтца і сна і стго дха. и нынѣ и прно и в вѣкы вѣком. амин.

῾Ο θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ὁ βουλόμενος πάντας ἀνθρώπους σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν, πρόσδεξαι τὸν δοῦλον σου[29] τόνδε τὸν[30] μόλις ἀνανήψαντα ἐκ τῆς πλάνης καὶ ἐπιποθήσαντα εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας ἐλθεῖν[31]· σὺ γὰρ εἶπας, κύριε· ῾καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης, κἀκεῖνα με δεῖ ἀγαγεῖν[32] καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσωσι[33]. καὶ γενήσεται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν.᾽ ποίμανον τοίνυν αὐτὸν ἐν τῇ δόξῃ σου εἰς ἐπίγνωσιν τῆς[34] ἀληθείας κατὰ τὴν ἔκθεσιν τῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων σου[35] ἀποστόλων. καὶ καταξίωσον αὐτὸν τῆς σφραγίδος τοῦ θείου μύρου καὶ τῆς μεταλήψεως τοῦ τιμίου σώματος καὶ αἵματος τῶν μυστηρίων σου[36]. καὶ ἀνάδειξον αὐτὸν τέλειον δοῦλον σου[37], ἵνα τῇ ποίμνῃ σου συγκαταριθμηθῇ[38] καὶ αὐτὸς εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον τῆς μεγαλοσύνης σου, ὅτι σου ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ[39] ἡ δόξα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.

77) егда *cod.* 78) возлюбивша 79) и *вставл* 80) пастыр. 81) ўчасиў бо. 82) истенныи *cod.* 83) ти *проп.* 84) *далее текст дается по Пог.*

29) δοῦλόν σου Goar, Euch. 695 30) τὸν проп. Cotel. 31) εἰς τὴν ἐπίγνωσιν ἐλθεῖν τῆς ἀληθείας Cotel. 318, Goar 695. 32) κἀκεῖνά με δεῖ ἀγγεῖν Goar 695. 33) ἀκούσουσι Cotel. 318. 34) τῆς σῆς Cotel. τῆς проп. Goar. 35) ἁγίων σου καὶ ἐνδόξων Goar, Cotel. 36) τοῦ τιμίου σου σώματος καὶ αἵματος Goar τῶν μυστηρίων σου проп. Cotel. 37) δοῦλόν σου Goar 695. 38) ἐγκαταριθμηθῇ Goar 695. 39) проп. со слова καὶ до ἀμὴν Cotel.

И по сем мажет стым мирѡм; іакож и новокрщеного. глагол сеи. печать и дара стго дха: по сем млтву сію;

Гси ісе хе бже нашь. сподобивыи съвершенаа видѣти раба своего. імрк, еже в тайн правыих ради вѣры. и знамения стго твоего мира. ты влдко всѣх. іаже в таин истин'ноую вѣроу на нем собаюди. възвѣщаа и в' прав'доу. и всѣми дары іаже оу тебѣ оукрашаіа и. іако мл(с)тив еси члколюбецъ. и тебѣ славу всылаем;

І по сем ка(к) кает. и пріемлет за-повѣди за сем. днiи и мiа не асти. ни оумыват лица. но іакож и ново-кршеныи тако и съи да творит. и въ .и. де(нь) разрѣшитi и;]

V. Καὶ χρίει αὐτὸν μύρῳ, καθὰ καὶ τοὺς νεοφωτίστους, τὴν αὐτὴν ἐπίκλησιν καὶ ἐπ᾽ αὐτῷ ποιούμενος ἤγουν σφραγὶς δωρεᾶς πνεύματος ἁγίου ἀμήν. τοῦτο λέγει ἐφ᾽ ἕκαστον αἰσθητήριον καὶ πάλιν λέγει τὴν εὐχὴν ταύτην[40].

Εὐχή.

Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ καταξιώσας τέλειον ἀναδεῖξαι τὸν δοῦλον σου[41] τόνδε διὰ τῆς εἰς σὲ ὀρθοδόξου πίστεως καὶ τῆς σφραγίδος τοῦ μύρου τοῦ ἁγίου σου[42]. σὺ δέσποτα τῶν ἁπάντων τὴν εἰς σὲ ἀληθῆ πίστιν ἐν ἑαυτῷ[43] διατήρησον, αὔξον[44] αὐτὸν ἐν δικαιοσύνῃ σου[45] καὶ πᾶσι τοῖς παρὰ σοῦ[46] χαρίσμασι κατακοσμῶν[47].

Εἶθ᾽ οὕτως κοινωνεῖ[48] καὶ λαμβάνει[49] παραγγελίαν ταῖς ἑπτὰ ἡμέραις ἐκείναις μὴ φαγεῖν κρέας[50] ἢ τυρὸν ἢ ᾠόν, μήτε[51] νίψασθαι τὴν ὄψιν, ἀλλὰ καθὼς οἱ βαπτιζόμενοι οὕτως[52] διατελεῖν, καὶ τῇ η΄[53] ἡμέρᾳ ἀπολούεται.

40) № V у Cotel. 318 другая ред. 41) δοῦλόν σου Goar. 42) τοῦ μύρου σου τοῦ ἁγίου Goar. 43) ἐν αὐτῷ Goar, Cotel. 44) αὔξων Cotel. αὔξησον Goar. 45) σου проп. Goar. 46) παρά σου Cotel. 47) κατακόσμησον Goar. 48) κατακοσμεῖται Cotel. 49) ὁ τῷ ἁγίῳ μύρῳ σφραγισθεὶς Cotel. добавл. 50) κρεὰ μὴ φαγεῖν Cotel. 51) μηδὲ Cotel. 52) οὕτω Cotel. 53) ὀγδόῃ Cotel.

XXXI.

C 367a—369a

C 367a * О армене[х][1]

1. Коли быс съборъ .з. тогда армене не утаган на съборъ и рекли имъ христiане уже ѡлучени есте ѿ насъ они паки рекоша пойдемъ къ халепѣи и спросимъ себѣ законъ. пришедши же имъ къ халепѣи халепа имъ тако рекалъ пришедше еси поклонитеся махмету. велми вы дамъ законъ и землю и воду. сѣсти вамъ они же паки тако рекли собѣ сами се ми много каалалися хрстȣ и бци. а ины дожди намъ за .г. дни посмотрѣвше приидемъ к тебѣ: ⸭

И по трехъ днехъ пришедше тако рекли не можемъ ѿ оць моихъ вѣры ѿступити онъ имъ тако рекалъ аще по вашему не ходилъ оже еже пришли сами. кому ся посмѣхаете. аз велю вамъ и бивати посмилалися есте великому махмету. они же рекоша и бжiа воля и твоя халепа имъ тако рекалъ оже хощете живы быти. възмите дѣлъ своихъ.

И. первое дѣло въ сякiи кртъ вбивайте гвоздъ не целуйте кртъ но целуйте в гвоздь.[1a]

* *Этот рассказ очень часто встречается в кормчих. В сборнике XVII в. ГПБ Погод. 1558 л. 136a—137b под заглавием:* Сказание обличително на арменскыя ереси. *В сборнике XV—XVI вв. Румянц. музея 358 л. 301b—304a под другим заглавием:* Слово ѡ арменскыхъ ерѣсехъ како творятъ. *В „Зинаре“ Румянц. музея 239 1700 г., л. 91b:* Слово о арменехъ и о халепѣ учитель ихъ, *разделено на три части (главы 116—118).*

Изд. в „Кирилловой книге“, Москва, 1644 А. Л-дъ. Греческие сказки об армянской вере, перешедшие в нашу русскую письменность (из рукописи конца XVI века Троице-Сергиевой лавры № 739). — Чтения в Обществе истории и древностей российских, 1879, кн. I, 1—4. Особая редакция в Уставе МСБ 336 (388), XVI в., л. 1 под заглавием: Сказанiе арменскiа ереси ѿ недѣли фарисеѡ и мытаря *изд. у И. Мансветова. О постах православной восточной церкви (Москва, 1887), 64—65. Сравн. Л. Меликсет-Беков. Грузинский извод сказания о посте „араджавор“. „Христианский Восток“, 1907, V, 73—111).*

1) .иа. *в начале встав. cod.* 1a) не целуйте . . в гвоздь *написано на поле со знаком вставки cod.*

в. да ходить попъ вашъ убрусъ нося на шiи, како наши, ѡнхове.

г. ее. коли хощеть попъ вашь служити. да не ясть свинины того дне.

д. е коли хощеть волъ убивати. или баранъ убивайте въ црькви. и выемше срдце и раздробивше на .д. части. въскладайте на кутiю вашю. и давайте людемъ.

е. е коли попъ вашь чтеть еуглiе. да не чтеть на востокъ но на полъдне.

C 367b ѕ. коли попъ вашь умреть обрѣзавше его тоположите въ гробъ нашь законъ. а коли кладете его въ гробъ. не кладите такъ. какъ то инѣхъ но сѣдяче его на подъ дни лицемъ на столици. а еуглiе на колѣну ему поставите.

з. е коли умреть у простъца жена. не бывъ с нею съ мертвою. не вложити на гробъ.

и. е не кланяютсѧ[2] стѣи бци не чтуть праздникомъ ея ни единого же.

Се суть дѣла халепина въ армене[х]. проклятая. с бесурмены бесурмене с татары. татарове. съ крестьяны крстьяны

2. Се арменьская ересь и безумiе ихъ. в недѣлю. фарисiа и мытаря остатсѧ. за сю вину. якоже прiяхомъ ѿ стыхъ оць и ѿ бжественыихъ книгъ греческыихъ. слово обличающе[3] и ереси и безумiе. якоже именують у ни[х] недѣлю фарѣсѣеву и мытареву. и[х] языкомъ. арци. урцеву. арци же у нихъ учитель а урци его ученикъ песъ. посылаемъ ѿ него къ своимъ ученикомъ. списывая свою вѣру и ересь въ епистолiю. призывая на выю его къ своему ученику ѱоурища по градомъ и по весѣмъ. тружаяся и свершая своего учителя повелѣнiе лѣтомъ же доволнымъ минувшим и псу волькомъ изъдену бывшу. велика скорбь и печаль бысть учителю арцеви о своемъ

C 368a учнцѣ о рцѣ:

А се вторая ересь арменьская.[3a] И проповѣда своимъ учнкѡм постъ. и самъ ся постилъ тоѣ недѣли. своего ученика дѣля урца ѱа. намъ же предано бысть стыми оци да не постимъ ся урцевы недѣли да не обрящемъ ся съ еретикы постаще ся: ⸭

3. Се же слышали есмы у давыда у арменина. якоже быс въ арменѣхъ учитель жена имя ей лии по сихъ събланиу томъ на добродѣтель

2) кланаяютсѧ *cod.* 3) обличачающе *cod.* 3a) А . . . арменская *вписано на поле cod.*

възвыснласа. ıакоже быти еи. патрархомъ за превеликꙋю чистотꙋ еи. но не пꙋсти еи до конца быти и въ стыни. ıакоже мнахꙋ въ еретицѣхъ. аще что исправитса в ни изрядное некрѣпко и нетвердо. может пребывати до конца. но гнило. и скверно. ıакоже и сiи. анинъ бысть ıакоже сами глють. бысть межꙋ ими распьра мнозе величающи и хвалащи. анна[4], выстꙋпи ѿ ни единъ вѣре. и сро никъ имъ гла что о аннѣ вамъ слово велiе и похвально и таково. ıако едина е ѿ простыхъ же. и симъ рацн са на него. и смртью прѣтащимъ емꙋ он же крѣпко и вѣща и. о аннѣ и о женьстѣи немощи. и испроси оу ни оурокꙋ врѣма. да обличить анна и немощь ея. и залогꙋ бывшꙋ. и иде чакъ тъ къ ꙋчителю аннꙋ. слꙋжа и пока іаса еи. донде пре сти ю. и бысть с нею. еи и за ниши ѿ него. и въпа шi еи в немощь роженiа. и прѣспѣвъшꙋ пра никꙋ въскресенію и людемъ и племено събравшiмъса к неи. и просащи | C 368b ѿ неа благословенiа и слꙋжбы. он же ѿре са имъ болести ра. немощи. они же прискорьбни бывше и кож о в домы своа разидоша. она же ро вша дѣтищь. прельстивы ю чакъ бѣже ѿ неа исхытивъ дѣтищь. се же дѣло не може оутаитиса. но ꙋвѣдано бы по всеи арменьскои земли и послани быша гоньци иже ати хотаще чака. он же и рꙋки и избѣже и спсенъ бысть. и ше въ грѣчьскꙋ землю сѣдъ написа книги и авлаа и ересь, и ꙋкори ны. и посмѣхъ о аннѣ и ѡ скверны дѣлехъ еа:+

4. А се и причастiе слове ꙋ нихъ оудыбанiе к водѣ ꙋтааса всѣхъ о по ночи, ши и. како тъ бы никтоже не чюль ни песъ не брехнꙋлъ ни кошка. ни корова. ни ко проржалъ ни ворота. ни двери. ни воробеи. ни пе срѣлъ ни кашлеꙋ ни свисиꙋлъ. ни рыба в в дѣ. не потепетса. тоже почерети воды. хота бы ꙋже оу свои воротъ с водою. оже что ѿ тѣхъ мѣненыхъ. трѣснеть или очютить. и иномꙋ пролити вода. и опать оудыбати и до свѣта. и по многи ночи оже ꙋдыбаеть и добꙋде воды таковыи. потомъ не радити ч та сꙋда. в чемь емꙋ любо в томъ мѣсить в водѣ тои хота в песьи черепѣ мꙋкꙋ с масломъ испекъ пресиѣци. даеть армено зова причастiемъ. C 369a кдѣ | ѣдꙋть ли. идꙋть ли. орють ли.

4) наина *cod.*

5. А гдѣ бꙋдеть въ правовѣрны кр тьанѣхъ. свою рꙋкꙋ проклинаю. а ѿ наши поповъ кр татса. а на инои земли обличiать. и они опать кр татса. и триж а и четыреж а и вѣрꙋ свою проклинають въскорѣ. а въ таинѣ держатса злѣвѣрны своеа. оже бꙋдета кр тiанинъ оже арменъ въ ѣздꙋ. а ша бꙋдеть одина ꙋ крестiанiна. а испытаеть и неа арменинъ воды и битiю. а матвы не зѣ дати. аже поидеть. или поѣдеть кр тьани. мимо црковъ и. а они имꙋть пѣти затокше ꙋши бѣжати. абы голо не заше. въ ꙋши заидеть ли голо опитiмиа пiати а ормени аже поиде в нашꙋ црквь не пѣти перестати при немъ. а добра ꙋтра и добры ночи не молвити емꙋ. семꙋ же самовидець стыи мꙋ сергiи калꙋгерь германовъ дрꙋгъ. како армени врази бжiи глꙋматса правовѣрными кр тiаны. и погана и пꙋщають водꙋ проходнꙋю на овощь и дають на блю кр тьномъ: ~

XXXII.

C 369b — 372a

*Правила[1] кирила митрополита и шишешиса епискѹпъ далмата епископа новгородска игнатиа ростовьскаго феогноста переаславьска на поставление епископа. серапиона[2] володимерьскаго.

[C 369b] 1. Понеже ѹвѣдахом. о божественѣмъ крщении смѹтнѣ | нѣкако и неразѹмнѣ смѣшающе миро божественое с масломъ и тако мажѹть по всемѹ тѣлѹ крщаемаго. еже всего злѣе есть. неразѹмие. и не помнинають правила реченаго в лаодикии м ѳ. подобает просвѣщьшемѹся крщениемъ. по крщении миромъ помазатися мастию небесною. и причастникомъ быти хва црствиа. миро бо особѣ а масло особь по оглашении бо мажють и масломъ древяным, гла. мажется рабъ бжи. имрк масломъ радости. въ имя оца и сна и стго дха нинѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь. мажеть на всѣхъ съставѣхъ ти потом да крщають. и погрѹжають[3] въ ·г. погрѹжениа. въ имя оца та сна та же стго дха. и приглашають аминь. та же мажють и миромъ. по чювъствомъ глюще. печать и дара стаго дха. по инѣмъ же мѣстомъ нигдѣже не мажють развѣе на челѣ. на очию. на ѹшию. на ноздрию. на ѹстнѹ. яко въ стыхъ оца нашего кирила. въ оглашеныхъ. его словесѣхъ писано есть. рече бо иже помазываемъ масломъ первѣе. радости есть обрѹчение имже въ истинѹ крстьяне наречемся. помазаеть ны бъ. во ѹсыновление славы своея: + та по [C 370a] крщении миромъ мажемъ чювъства. то|кмо заграждающе первыя льсти входь и не таѣнии стваряющеся. причтемъ дхомъ бжиимъ. и присно хранимии. ѿ злокозньнаго врага. да никакоже насъ не подвигнѹть. чювъствы на зло. и ѹшима на злослышание. а очима на зловѣдѣние и ѹстнама на зловкѹшение. и ноздрьма на злообоняние но паче благоѹхаемии. исполняеми акы цркви бжиа. приочищена храмина[3а] дхомъ стымъ. всякого же по крщении да сподобляють пречистаго бжиаго тѣла. и чтныя крови. и въ градѣхъ. или в селѣхъ. кдѣ но бѹдеть крщаемыи. боле да не обливають никогоже но да погрѹжають нѣсть нигдѣже писано обливание. но погрѹжение въ сосѹдѣ ѿлѹченѣ бе причащениа же да не крстать никого: +

2. [3б] Пакы же ѹвѣдахом бѣсовьская еще держаще обычая. треклятых ели въ божественыя праздникы позоры нѣкыя бѣсовьскыя. творити съ свис<с>танием. и с плищемъ<и>вопли. съзывающе нѣкиа. скарѣдниа пьяница. и бьющеся дреколемъ до самыя смрти и взимающе ѿ бываемыхъ порты. на ѹкоризнѹ се бываеть бжиимъ праздником и на доса<же>ние бжиимъ црквамъ. паче о семъ досажають нашемѹ спсѹ. и застѹпникѹ иже нас избави ѿ прока[C 370b]зы смртныя и ѿ тѹгы диавола. и объ | веселивы срдца наша. стыми чтными праздникы да познаимъ и помнимъ спснаго таинъства. да почита<е>мъ его въ стыхъ црквахъ. въ хвалѹ и въ пѣснь создавшаго нас. и прочее по нашемѹ законоположению мы же послѣдѹемъ стымъ и преподобнымъ нашим оцмъ. аще кто не обращется по сихъ правилѣхъ. бещиние творя. да изгнани бѹдѹть ѿ стых бжи<ихъ> цркви а ѹбиение да бѹдѹть проклати. в сии вѣкъ и в бѹдѹщии. аще нашемѹ законоположению противится то ни приношениа ѿ них приимати. рекше просфѹры и кѹтиа. и свѣчи. аще и ѹмреть. то над ними не ходять иерѣи. и слѹжбы за них да не творять. ни положити ихъ близ цркви. аще которыи попъ дерьзнеть что створити над ними да бѹдеть чюжь своего сана: +

3. [3в] Паки же обрѣтохом въ предѣлѣхъ новгородскыхъ диаконы емлюща божественыи агнець и преже попов проскѹмисание творяще. и потомъ пришедшимъ попомъ послѣ проскѹмисати. и забыша правила реченаго въ фрюгии. ·з· ѕ·[4] диакон преже провѹтера на входенъ<в> стыи олтарь ни попомъ преже епископа никенскаго же сбора правило ·кг·[5] писано бо есть сице. слышахомъ рече [C 371a] ѿ нѣких. яко нѣции | диакони. преже епспъ благодарению прикасающе повелѣваемъ ѿселѣ диакономъ по попѣхъ взимати причащение, томѹже стомѹ сборѹ

---

* Изд. А. С. Павлов. Русская историческая библиотека, т. VI (Памятники древнерусского канонического права, ч. I). СПб., 1880 (изд. 2, 1908), 93—100, по Новгородской Кормчей 1282 г. (а ранее К. Калайдовичем в „Русских достопамятностях“. Ч. I. М., 1815, 106—118, по той же Кормчей). В С отсутствуют вступление и первое правило, имеющиеся в этой кормчей.

1) , не, *вставл. на поле cod.* 2) сепарнона *cod.* 3) погрѹгають *cod.*

3а) хрмна *cod.* 3б) *на поле* в *cod.* 3в) *на поле* г *cod.* 4) *должно быть 55.* 5) *должно быть 18.*

послѣдѹнмъ ѿселѣ не повелѣваемъ дıакономъ агньца вынимати. ни проскѹрьмисати. но попо(м). аще кто обращ(е)теса по нашеи заповѣди се твора. негодованıемъ еп(с)цъ мѣста того да и(з)вержется. аще свѣдаеть аще ли не вѣсть. проще(н) бѹдеть. аще ли непокоращеса но вопреки глеть. да бѹдѹть вси и(з)вержени. аще ли люди молвѹ начнѹть творити да бѹдѹть проклати: +

4. Понеже ѹвѣдахо(м) в тѣхъ же страна(х). не ро(д)дство твораще. бещıнıестльско оупиваюшеса бе(з) мѣры. въ стыа и честньа дни постныа. ѿ свѣтлыа не(д)ли. до всѣхъ стыхъ ıако не быти бжественомѹ приношенıю. ни бжественаго крщенıа до всѣхъ стыхъ мы же по(с)слѣдъствѹи(м). бжественымъ правиломъ. гдѣ(т) бо попъ ѹпиваасa. да останется. или да и(з)вержется мы же заповѣдаемъ пр(д)п(о)бнымъ еп(с)помъ. повелѣваемъ всѣхъ и(з)врещи. лѹчше бо едииъ достоины(х) слѹжа. неже тысаща безаконныхъ. аще ли аватса с(и) пиры творащıе народы. непокарающе(с) ⟨с⟩емѹ правилѹ. проклати да бѹдѹть: +

C 371b 5. [5a] Пакы же ѹвѣдохо(м) в тѣ(х) страна(х) ıако нѣцıи| и несщенниı осщають приносимаа къ црквп плодоносна. рекъще[6] крѹпы. или кѹтıю за мертвыа повелѣваемъ ѿ сего[6a] времени таковомѹ не быти. ни ѿ дıаконовъ да не осщено. писано бо е(с) въ правилѣ .Ӏи. никıнскаго събора. пакн же събора в ла⟨о⟩дıкıи неосщеннѹ. нѣ пѣти ни чести на о(м)бьнѣ прави(л) .ei. того(ж) сбора. или бжественаго словеси. люде(м) почитати. аще сщеньства пострнженıа не има(т) на главѣ. и благословенна ѿ своего пастыра. по стымъ правиломъ. не прıалъ бѹде(т). аще прıалъ бѹде(т) оба⟨че⟩ же и таковомѹ нѣ(с) инако како пѣти и чести на амбонѣ. аще не облачется въ бѣлыа ризы. малыа же ризнца глетса грецьскы(м) азыкомъ диффера. или фелонъ. повелѣваемъ же ѿселѣ въ всѣхъ црквахъ ни ап(с)ла чести. ни прокимена пѣти. но во олтарь ходити неосщеномѹ. дıакъ аже осщенъ бѹдеть да не прикасается къ съсѹдомъ осщеньıмъ. ни стаго кадила да никакоже не дерьзнеть принести. ра(з)вѣе аще не дıако(н). и попъ. ни самомѹ томѹ великомѹ подьакѹ понамарь же всѣмъ црквахъ ѿ чтныхъ да осщають да не бѹдеть всѣмъ просто вхо- C 372a денъ стыи бжıи олтарь. ничтоже да не внесено бѹде(т)| въ бжıи олтарь. ни

кѹтьа. ни ино что ѿ(т)инѹ(д) попо(м). ни д(ı)аконъ да не входать пра(з)дно(стью) ни лѣностıю. да не досажають пр(с)томѹ мѣстѹ бещинѹ входи(т): +

6. [7] И се слышахомъ въ прѣдѣле(х) новгоро(д)скы(х). невѣсты водать к водѣ и нинѣ не велимъ томѹ тако быти. аще ли то(го) проклинати повелѣваемъ: +

7. [8] И се слышахомъ в сѹботѹ ве(ч)ръ. сбирают(т)са вкѹпь мѹжи, и жены. и играють. и плашѹть бестѹдно и скве(рнословıе) дѣю(т) в нощь стго въскресенıа. ıако дионѹсовъ пра(з)дни(к) празднѹють. неч(с)тивıи еллини. вкѹпѣ мѹжи и жены ıако и кони вискають и (р)жѹть.[9] и скверно дѣю(т) и нинѣ да останѹтса того. аще ли т(о)ъ въ пре(ж)ре(ч)еныи сѹдъ впадѹть: +

5a) *на поле* е *cod.* 6) ре(ч)къше *cod.* 6a) всего *cod.*

7) *на поле* ѕ *cod.* 8) *на поле* з *cod.* 9) *исправлено из* жрѹть *в cod.*

XXXIII.

С 372а—373b

*О[1] нѣкоемъ съчтавши<ш> своему сн҃у дщьрь нѣкоего по<д> властію сущѧ. безъ волѧ оц҃а еѧ:+

Петръ ему же прозвище Въм'вилѧ. <о>тъ еллады сы родомъ чадо ѡ г҃ѣ о брацѣ[2] закономъ непрѣѧтнѣ. нашему възвѣсти смиренію мнѣ бо ре<ч> въ о⟨т⟩шест⟨в⟩іи сущу. никита онъ. ему же прорекъ хальчупець. жену мою калію. и д'щер⟨ь⟩ мицу съ леонто<м> в домъ свои пои<м>. ⟨съ⟩пражє и вѣнча. съ сыно<м> анфима. протоспафаріа.[3] сіа простираа. проси<т> ра<з>рѣшити таковое С. 372в беззаконное сужитіе. сего ради пищю блг҃ословію твоему искати вины сеа прѣлѣжно. и аще бе<з> волѧ прина<д>-

*Περί τινος ἁρμοσαμένου τῷ ἰδίῳ υἱῷ πρὸς γάμον θυγατέρα τινὸς ὑπ' ἐξουσίαν[1], παρὰ γνώμην τοῦ πατρὸς αὐτῆς.

Πέτρος, τὸ ἐπώνυμον[2] Βομβυλᾶς, ἀπὸ Ἑλλάδος ὁρμώμενος[3], περὶ γάμου τῷ νόμῳ ἀπροσδέκτου τῇ ἡμῶν ἀνήνεγκε μετριότητι. Ἐμοῦ γάρ, φησίν, ἀποδήμου τυγχάνοντος, Νικήτας ἐκεῖνος, ᾧ τὸ ἐπίκλην[4] Χαλκοίτζης, τήν τε γυναῖκά μου Καλὴν καὶ τὴν θυγατέρα Μιτζὴν, εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀγαγών, ἱερολόγησε, καὶ συνέζευξε τὴν ἐμὴν θυγατέρα Μιτζὴν μετὰ λέοντος[5] υἱοῦ Ἀνθίμου[6] ταῦτα προτεινόμενος, ᾔτει διαλυθῆναι τὸ οὕτως ἀνομώτατον[7] συνοικέσιον. Εἰ γοῦν παρὰ γνώμην[8] τοῦ διεγκαλέσαντος τὴν θυγατέρα αὐτοῦ πρὸς γάμον ἠγάγετό

* *Определение патриарха константинопольского Алексия Студита от апреля 1038 г. Тот же перевод в Кормчих, содержащих правила с толкованиями, издан в печатной Кормчей, гл. 52, лл. 562 об.—563 (по изданию патр. Иосифа и переизданию 1912 г.).*

1) нѕ҃. *на поле встав. cod.* 2) бразѣ *cod.* 3) простоспаферіа *cod.*

* Греческий текст встречается очень часто (напр., Paris. 1319, Vatic. 1187 (копия с Escorial. R 1 15), Vratislav. Rehdiger 215). Публикуется по изд. Migne PG, 119, col. 744D—748A. Срв. изд. Leunclavii Jus Gr.-Rom. 1, 205—206, Ῥ. *καὶ Π.*, *Σύντ.*, V, 37—39. Ficker, Erlasse, S. 47.

1) *ὑπεξουσίαν* Leuncl., Ῥ. *καὶ* Π., 37. 2) *ᾧ τὸ ἐπώνυμον* Ῥ. *καὶ Π.*, 37. 3) *ὁρμώμενος, τέκνον ἐν Κυρίῳ περὶ* Migne. 4) *ᾧ Χαλκοίτζης τὸ ἐπώνυμον* Migne. 5) *Λέοντος* Ῥ. *καὶ Π.*, 37. 6) *Ἀνθίμου τοῦ πρωτοσπαθαρίου* Migne. 7) *ἀνομώτατον* Ῥ. *καὶ Π.*, 38. 8) *διὰ τοῦτο γράφω τῇ εὐλαβείᾳ σου, ζητῆσαι τὰ τῆς ὑποθέσεως ἐπιμελῶς, καὶ εἰ παρὰ γνώμην* Migne.

шаго к нимъ д⟨щ⟩рь его бракомъ поѧтъ нѣкто. не первои женѣ послѣди обращетсѧ свѣщавъ на сложеніе брака неприсно негодуа сего ѧвлѧетсѧ растерьгнути сему по<д> властію его сущую д'щьрь ѡ<т> съвокупьлешагосѧ с нею сд҃ѣ. таковымъ образомъ бывшаго сужитіа ненавидѧть беззаконніи ѡ<т>вращаютсѧ. а ни въ бр<а>кы вънѣ ниють ıакоже и бл҃горазуміе твое свѣсть дале<ч> ѡ<т> житіа сщ҃ен'наа правила ѡ<т>гонѧ<т> ибо иже въ бж҃ественых велнкіи васнліи. ни<ч>мъ же ра<з>но ѡ<т> блуда таковыа бракы нарече. законъ оубо г҃леть· не[4] бывае<т> бра<к>. аще не свѣщаю<т> родители съвокупльшесѧ имущие и дѣти своа подъ властію. и множею ѧве<с>. иже без волѧ родитель. имущі<х> нѣкіа подъ властію имущи<х> бракъ. ни во что же вмѣнѧемъ. велнк<і>и же васнліи· ѡвъгда оубо дв҃цю наре<ч>. иже бе<з> волѧ родитель блу<д> творѧще посагають. смирьшимьже сѧ родителемъ. мнить исцѣлєніа прінмати бывшему. не абіе же къ стому общенію устраѧютс· но запрѣщеніа пріема<ю>ть за г҃ лѣта. овогда же г҃лть. ıакоже и кромѣ

τις· καὶ οὔτε πρότερον οὔθ' ὕστερον εὑρίσκεται συναινέσας τῷ συναλλάγματι, ἀλλ' ἀεὶ τούτῳ[9] ἀπαρεσκόμενος φαίνεται, διάσπασαι τὴν τούτου ὑπεξουσίαν ἀπὸ τοῦ κακῶς συναφθέντος αὐτῇ. Τὰς γὰρ τοιουτοτρόπους συνοικήσεις μισοῦσι μὲν οἱ νόμοι καὶ ἀποτρέπονται, καὶ οὐδὲ γάμους ἡγοῦνται, ὡς καὶ ἡ ἀγχίνοιά σου ἐπίσταται· πόῤῥω δὲ τοῦ πολιτεύματος καὶ οἱ ἱεροὶ κανόνες ἐλαύνουσιν. Ὁ γοῦν τὰ θεῖα πολὺς βασιλέων[10], πορνείας οὐδὲν διενηνοχέναι ταύτας φησίν. Ὁ μὲν γὰρ γάμος[11] οὐ γίνεται (φησὶν)[12] εἰ μὴ συναινοῦσιν οἱ συναπτόμενοι, καὶ οἱ ἔχοντες αὐτοὺς ὑπεξουσίους, καὶ πολλαχοῦ δῆλός ἐστι τοὺς παρὰ γνώμην τῶν ἐχόντων τινὰς ὑπεξουσίους γενομένους γάμους ἀντὶ μηδενὸς λογιζόμενος. Ὁ δὲ μέγας Βασίλειος ποτὲ μέν. Αἱ κόραι (φησὶν) αἱ παρὰ γνώμην τῶν πατέρων γεγαμηκυῖαι, πορνεύουσι· διαλλαγέντων δὲ τῶν γονέων, δοκεῖ θεραπείαν λαμβάνειν τὸ γεγονός· οὐκ εὐθὺς δὲ εἰς τὴν κοινωνίαν ἀποκαθίστανται, ἀλλ' ἐπιτιμηθήσονται τρία ἔτη· ποτὲ δέ, ὅτι οἱ ἄνευ τῶν κρατούντων γάμοι, πορνεῖαί εἰσιν[13], ὡς ἐὰν ἐπινεύσωσιν οἱ κύριοι τὴν συνοίκησιν, τότε λαμβάνει ὁ γάμος τὸ βέβαιον. Ἐκεῖνο δὲ καλὸν ὑπομνῆσαί σου[14] τὴν λογιότητα, ὅτι

4) бы *встав.л. cod.*

9) *τούτῳ* Ῥ. *καὶ Π.*, 38. 10) *Βασίλειος* Migne. 11) *νόμος* Ῥ. *καὶ Π.*, 38. 12) *ὁ μὲν γὰρ νόμος οὐ γίνεται (φησὶ) γάμος* Migne. 13) *πορνεῖαι εἰσὶν* Leuncl. 14) *ὑπομνῆσαι σου* Leuncl.

гдiн[5] бывающи и брацѣ бладотворенia сȣть iако аще повелат дiе. съжитiю бывати | тогда же прiемлеть C 373a брак извѣщенiе добро бо ес ино помянȣти твое премȣдрости iако законъ бысть повелѣваа. и ще за г лѣта оць не вѣдомъ бȣдет или живъ ес или мртвъ· могȣть обою естьствȣ его дѣти. рекше мȣжескъ пол и женьскъ женитися и посагати аще преж . г. лѣт дѣти плененаго[6] или ѿшедшаго. нѣгде посагнȣть. и iавѣ есть. аще бȣдеть годѣ оцȣ лице с ним же съвокȣпися бракомъ твердъ бываеть брак · и егда когда· ѿ[7] петре сице боудеть. и ѿшедш невѣдомъ бȣдеть былъ кде пребываеть или живъ бȣдеть или мртвъ· и аще приклȣчится сице и вещи быти. по слѣи[8] закона. исправити въпрошенiе не ȣтаи ложе есть ѿт твоего многаго оученiа. ни ѿно в законѣ глющее. аще ѿт родител нѣкомȣ хотящȣ свою дщерь или внȣкȣ мȣжеви вдати. и вно[9] по слѣ[10] своего имѣнiа вдати по ней. она же не с⟨ъ⟩вѣщаеть· по томъ но срамно

νόμος ἐστὶν ὁ κελεύων, ἐὰν ἐπὶ τριετίαν ὁ πατὴρ ἠγνόηται ποῦ διάγει, καὶ εἰ περίεστι, δύνασθαι τοὺς ἑκατέρας φύσεως αὐτοῦ παῖδας νομίμως γαμεῖν. Εἰ δὲ πρὸ τῆς τριετίας οἱ παῖδες τοῦ αἰχμαλώτου ἢ τοῦ ἀπόντος γαμήσουσι, καὶ δῆλόν ἐστι μὴ ἀπαρέσκειν τῷ πατρὶ τὸ πρόσωπον, ἐῤῥῶσθαι τὸν γάμον. Καὶ μήποτε[15] καὶ τὸ τοῦ Πέτρου τοιοῦτόν ἐστι. καὶ ἀπὼν ἠγνοεῖτο ἴσως ποῦ διάγει, καὶ εἰ περίεστιν. Εἰ γὰρ οὕτω πολλάκις ἔχει τὰ τοῦ πράγματος, κατὰ τὴν δύναμιν τοῦ νόμου δεῖ περαιωθῆναι τὴν ζήτησιν. Οὐ λανθάνει δέ σου τὴν πολυμάθειαν οὐδὲ ἐκεῖνο τὸ νόμιμον, τὸ λέγον· Εἴ τινι τῶν γονέων βουλομένῳ τῇ ἰδίᾳ θυγατρὶ ἢ ἐκγόνῃ[16] ἄνδρα δοῦναι, καὶ προῖκα κατὰ τὴν δύναμιν τῆς ἰδίας περιουσίας ὑπὲρ αὐτῆς παρασχεῖν, ἐκείνη μὴ συναινέσῃ ἀλλ'αἰσχρὸν βίον ἐπιλέξεται[17]· ἐξεῖναι τῷ πατρὶ ἀποκληρονόμον αὐτὴν ποιεῖν· εἰ δὲ μέχρι τῆς τῶν εἰκοσιπέντε ἐνιαυτῶν ἡλικίας ἡ θυγάτηρ γένηται, καὶ[18] γονεῖς[19] ὑπέρθωνται ταύτην ἀνδρὶ συνάψαι, καὶ ἴσως ἐκ τούτου συμβαίη εἰς τὸ ἑαυτῆς σῶμα ταύτην ἁμαρτῆσαι[20], τοῦτο εἰς ἀχρηστίαν[21] αὐτῇ μὴ λογίζεσθαι· ἐπειδὴ οὐ

5) дгiн cod. 6) племенаго cod. 7) ѿт cod. 8) *должно быть* силѣ. 9) *должно быть* вѣно. 10) *должно быть* силѣ.

15) *μή ποτε* Leuncl., Ῥ. *καὶ* Π. 38. 16) *ἐγγόνῃ* Ῥ. *καὶ* Π., 38. 17) *ἐπιλέξηται* Ῥ. *καὶ* Π., 39. 18) *δέ* Leuncl. 19) *οἱ γονεῖς* Ῥ. *καὶ* Π., 39. 20) (*ἢ δίχα συναινέσεως τῶν γονέων ἀνδρί, ἐλευθέρῳ μέντοι γε, συζεῦξαι*) добавл. в Ῥ. *καὶ* Π., 39. 21) *ἀχαριστείαν* Migne. *ἀχαριστίαν* Ῥ. *καὶ* Π., 39

житiе и волi лѣт ес оцȣ бе наслѣдiа сiю створити. аще же .ке. лѣтъ дщи възрастомъ бȣдеть. и родителi закоснȣть сiю мȣжеви съчтати. единаче ѿт него. аще приключится ей въ свое тѣло съгрѣшити. се въ срамотȣ ей не вмѣнится понеже не сею виною· но родитель свѣдается съгрѣшьши. подобаеть ти ȣбо смотрити. едва и петрова дщи . вящьши .ке. лѣтъ | C 373в единаче была тогда бо аще что и безъ вола оца своего створила не о⟨сȣ⟩дится аще же ничто же таково не приключится. но по всемȣ законȣ подо властiю сȣщи петрова дще⟨рь⟩ безъ вола оца своего посяже. не токмо съвокȣпльшаася подобаеть разлȣчити[11] съвъкȣпльшююся твоемȣ благословiю. но и помогъшаа на сю винȣ вложити и въ пчати дързнȣвшаго прозвутера. мѣста тогда еппȣ предати. да прiиметь винȣ достоинȣ, аще и[е]кое[12] имѣнiе. iако и прѣже речены повѣда петръ ⟨ѿт до⟩мȣ его съвъкȣпльшагося съ д'щерiю его. ⟨въ⟩ домъ принесено бысть. и то взати и поставити ȣ него подобаеть и за растлѣнiе цѣны истязати по закон'номȣ писанiю. и къ растлѣнiю двци ч⟨ас⟩ти приложи:+

τῇ ἑαυτῆς, ἀλλὰ τῇ τῶν γονέων αἰτίᾳ τοῦτο γινώσκεται πλημμελήσασα. Δεῖ τοίνυν σκοπεῖν μὴ καὶ ἡ τοῦ Πέτρου θυγάτηρ ὑπὲρ τὸν εἰκοστὸν πέμπτον ἴσως ἐγεγόνει ἐνιαυτόν· τότε γὰρ εἴ τι καὶ παρὰ γνώμην τοῦ πατρὸς πεποίηκεν, οὐ κατακριθήσεται. Εἰ μέντοι[22] μηδὲν τοιοῦτον συνέβη, ἀλλὰ παρὰ πάντα νόμον ἡ ὑπεξουσία τοῦ Πέτρου θυγάτηρ παρὰ γνώμην αὐτοῦ ἐγήματο, οὐ μόνον τοὺς συναφθέντας διαζυγῆναι χρὴ παρὰ τῆς εὐκλείας σου, ἀλλὰ καὶ τοὺς εἰς τοῦτο συναραμένους εὐθυνθῆναι, καὶ τὸν τὴν ἱερολογίαν τολμήσαντα ἱερέα τῷ κατὰ τὸν τόπον ἐπισκόπῳ παραπεμφθῆναι, δίκας τοῦ τολμήματος τὰς ἀξίας ληψόμενον. Εἰ δὲ καί τινα πράγματα (ὡς ὁ δηλωθεὶς ἔφη Πέτρος) ἀπὸ τῆς οἰκίας αὐτοῦ πρὸς τὴν τοῦ συναφθέντος τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ οἰκίαν μετηνέχθησαν, κἀκεῖνα ἀναληφθῆναι καὶ ἀποκατασταθῆναι αὐτῷ. Δεῖ δὲ καὶ ὑπὲρ τῆς φθορᾶς πρόστιμον ἀπαιτηθῆναι κατὰ τὴν τῶν νόμων περίληψιν, καὶ τῷ τῆς φθαρείσης μέρει παρασχεθῆναι. Μηνὶ 'Απριλλίῳ, ἐπινεμήσεως... ἔτους 'ςφμς!

11) подобаеть ра лȣчити *встав.г. вторично* cod. 12 иакое cod.

22) *μέν τοι* Ῥ. *καὶ* Π., 39.

XXXIV.

C 373b—374a |

*Ѡ тѣх же брацѣхъ.—

Пре[д]сѣдащѹ алексию пресщеномѹ. и вселе[н]скомѹ патрїа[р]хѹ. на деснѣи странѣ. ѹ црковны[х] полатъ. сѣдащимъ с нимъ бголюбивымъ митрополитомъ. никиты[1] анкюрьскомѹ ко-стантинѹ патрьскомѹ. лаврентїю дѹрахїнскомѹ. костантинѹ хоньскомѹ пре[д]-⟨ста⟩ но⟨а⟩нъ кѹвикѹларїи. иже ѿ еврипасїи. родомъ. и сее пре[д]лагаше прошенїе георгїи и никола два брата. георгїева же дщи феѡ[до]тїа николина же елини и пакы феѡ[до]тьинъ

C 374a снь димитрїи. ел⟨ин⟩инъ же василїи. димитрїева же дщи фе[одо]тїа съчтаса бракомъ с василїемъ и въпрашаше. аще законе[н] есть бракъ или ни понеже ѹ васї[ли]и седъмаго степене е[сть] феѡ[до]ты[2]

'Αλεξίου.

* Περὶ γάμου τοῦ ζ' βαθμοῦ.

Προκαθημένου 'Αλεξίου τοῦ ἁγιωτάτου καὶ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου ἐν τοῖς δεξιοῖς μέρεσι τῶν κατηχουμένων[1], συνεδριαζόντων αὐτῷ θεοφιλεστάτων μητροπολιτῶν, Νικολάου, 'Αγκύρας· Κωνσταντίνου, Πατρῶν· Λαυρεντίου, Δυῤῥαχίου, καὶ Κωνσταντίνου, Χωνῶν· παρισταμένων ἐκκλησιαστικῶν ἀρχόντων· παρέστη 'Ιωάννης κουβουκλέσιος[2], ὁ ἐξ Εὐρίπου ὁρμώμενος, καὶ τοιόνδε προεβάλετο[3] πρόβλημα· Γεώργιος (φησὶ) καὶ Νικόλαος ἀδελφοί. θυγάτηρ Γεωργίου μὲν Θεοδότη, Ἑλένη δὲ, Νικολάου· καὶ αὖ πάλιν Θεοδότης μὲν υἱὸς Δημήτριος, Ἑλένης δὲ, Βασίλειος· Δημητρίου δὲ θυγάτηρ Θεοδότη τῷ Βασιλείῳ πρὸς γάμον συνεζύγη· καὶ ἐπυνθάνετο εἰ ἔννο-

* Соборное определение патриарха Алексия Студита от 17(16?) апреля 1038 г.

1) должно быть николаю. 2) и седъмаго степене есть феѡ[до]ты вторично вставл. cod.

* Публикуется по изд. Migne, 119, col. 744A-C. Ср. изд. Leunclavii Jus Gr.-Rom., I, 204, Ῥ. καὶ Π. Σύντ., V, 36—37. Ficker, Erlasse, S. 46. Текст известен во многих рукописях: напр., Paris. 1319 f. 517, Laurent. V 2 et V 40, Escorial. R I 15 (копия с него Vatic. 1187); Vatic. 829, 830, 842; Vratislav. Rehdiger 215.

1) κατηχουμενείων Leuncl., 204, Ῥ. καὶ π., Σύντ., Υ, 36. 2) Κουβουκλέσιος Leuncl., 204, Κουβουκλείσιος Ῥ. καὶ Π., Σύντ., Υ, 36. 3) προεβάλεται Leuncl., 204.

и закон'но же повелѣваеть и ѡсмаго[3] степени дрѹгъ къ дрѹгѹ съчтавати[с]. ѿрицаеть же свщимъ . ѕ . го степене. се[д]маго же степени свщимъ никакоже не повелѣвае[т]. ни ѿмѣтае[т]. и сего ради и многажды подобнымъ томѹ распрамъ по[д]вигшимъса ѹстроено бы[с] о таково⟨мъ⟩ брацѣ преже ѹбо дажь не бѹдеть не повелѣваеть его творити. аще ли бѹдеть побыть и не разлѹчити его. запрѣщенїа налагати на [с]въкѹплашаса[4] тако повелѣно же бысть тоже пакы творити и грамотѣ вла[д]чнѣ. о таковѣи винѣ бывши. к леонътѹ бголюбивомѹ митропо[ли]тѹ ави[н]скѹ[5] и сѹнкелѹ:+

μος, ἢ μὴ, ὁ γάμος. 'Επεὶ οὖν ὁ μὲν Βασίλειος ἑβδόμου βαθμοῦ τῇ Θεοδότῃ καθέστηκεν, ὁ δέ δὴ νόμος ἐπιτρέπει τοῖς ὀγδόου βαθμοῦ πρὸς ἀλλήλους οὖσι τὸν γάμον, ἀπαγορεύει δὲ τοῖς τοῦ ἕκτου· τοῖς γε μὴν ἑβδόμου οὐδαμῶς[4] ἐπιτρέπει, οὐδ' ἀπαρνεῖται· καὶ διὰ τοῦτο πολλάκις ὁμοίων ἀμφισβητήσεων κινηθεισῶν, ᾠκονόμηται, τὸν τοιοῦτον γάμον πρὸ μὲν τοῦ προβῆναι, μὴ ἐπιτρέπεσθαι· μετὰ δὲ τὸ γενέσθαι, μὴ διασπᾶσθαι μὲν, ἐπιτιμίοις δὲ τοὺς οὕτω συναφθέντας καθυποβάλλεσθαι. ὡρίσθη τὸ αὐτὸ πάλιν πραχθῆναι, γράμματος δεσποτικοῦ περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως γενομένου πρὸς Λέοντα, τὸν θεοφιλέστατον μητροπολίτην 'Αθηνῶν καὶ σύγκελλον.

3) ѡсмаго cod. 4) [с]въкѹплашаса cod. 5) так вместо афи[н]скѹ.

4) οὐδαμοῦ Ῥ. καὶ Π., Σύντ., Υ, 37.

XXXV.

C 374а—375b

*Ѿ иноа главы.

Множицею на(м) наиде. мѹжемъ ѡ нѣмъ дивитисѧ что разѹмѣюще. и кыѧ законы бж҃ественыѩ или чл҃чьскыѩ исполнѧюще свщаѧ въ брацѣхъ ниединого же въ(з)браненiа достойно таче ѿ инѹдъ распрѧ не имѹщiа ѿ долгаго тако и частаго. положивша въпрашанiа. невѣдѣнiемъ раставши. таковои жалости и теплотѣ. ꙗко(ж) дати просто рещи. двоихъ родите(л). никакоже приобьщающе(с) дрѹ(г) къ дрѹгѹ | сро(д)ст- C374в вомъ сщ҃еннословиемъ рекше[1] съ вѣнчанiемъ съвокѹпльшаѧсѧ, оуже и дѣти сътворша. ра(з)лѹчити покѹсишасѧ и расторгнѹти сѹжительство. повелѣнiемъ се творше двою митрополитѹ ꙗже па(ч) подобае(т) кѹпно и (из)врещи ѿ сана ꙗко тако безаконно створиша да авѣ бѹ-

* Πολλάκις ἡμῖν ἐπῆλθε τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων θαυμάζειν, τί ποτε διανοούμενοι, καὶ τίνας νόμους θείους ἢ ἀνθρωπίνους πληροῦντες, τὰ μηδεμιᾶς ἐν τοῖς γάμοις κωλύσεως ἄξια, τάχα δὲ οὐδὲ ὅλως ἀμφισβητήσιμα, ὑπὸ μακρὰς οὕτω καὶ συνεχεῖς τιθέασι τὰς ζητήσεις οὐκ οἶδ' ὅθεν αὐτοῖς ἐντακέντος τοῦ τοσούτου ζήλου καὶ τῆς θερμότητος, ὡς παῖδας ἁπλῶς δυοῖν γεννητόρων μηδὲν ἐπικοινονούντων[1] ἀλλήλοις κατὰ συγγένειαν, μεθ' ἱερολογίας συναφθέντας, ἤδη δὲ καὶ παιδοποιήσαντας, ἀποζεῦξαι πειρᾶσθαι, καὶ διασπάσαι τὸ συνοικέσιον, ἐπιτροπῇ καὶ ταῦτα, καὶ συναινέσει δύο προβὰν μητροπολιτῶν, οὓς τάχα δεήσει καὶ καθελεῖν κατ' αὐτοὺς τῆς ἀξίας, ὡς τὸ οὕτως ἄθεσμον ἐπιτρέψαντας. Ἵνα δὲ δῆλον ᾖ τὸ λεγόμενον, καὶ αὐτὰ τὰ τῶν λεγομένων συγγενῶν παραθετέον ὀνό-

* *Из обширного трактата Димитрия, митрополита кизикского, первой половины XI века. На славянский язык переведено только начало; издано в печатной Кормчей, гл. 51, лл. 564—565 (по тому же изданию). Современный русский перевод того же начала у М. И. Горчакова. О тайне супружества, 176—177, прим. 1.*

1) решке *cod.*

* Воспроизводится по Migne, PG, 119, col. 1097 C-1100 C. Ср. изд. Leunclavii Jus Gr.-Rom., I, 397—405, Ῥ. καὶ Π. Σύντ., V. 354—366 (на слав. яз. переведено: Leuncl. 397—398; Σύντ. 354—355)

1) ἐπικοινωνούντων Leuncl. 397.

дѣть глемое. и са(м)а глемы срод(ь)никъ. пре(д)ложимъ имена димитрѣи рѣша и iwа(н) два брата. и пакы дрѹгаго родѹ мрьѧ и никола. братъ сестра съчтасѧ закон'нымъ бракомъ. марiа съ iwа(н)мъ. сима(ж) съвъкѹпльшемасѧ мрiинъ братъ никола по закон'номѹ и вѣщенiю. димитрiа[2] никако(ж) ѿтинѹ нарече(т) сватомъ ꙗко законѹ токмо оны сватове. вѣдѹщѹ съчтавшѹсѧ родители. к симъ же и въсходѧщѹ ѿ ни(х) аще кто не ѡбычаю послѣдѹѧ свата именемъ и сего хоще(т) звати. сице же сходны(х) недоѹмѣющи(х) сѧ именъ. иже ѿ ни(х) роженныхъ роди же димитрiи ѹбо мрiю. никола же платона. како ѹбо сею нарече(т) кто. братѹ чада ли первая. дрѹгъ къ дрѹгѹ. но или вторая братоѹчада ибо родителю ею. ни братiа ни братѹ чада. но ового стрыѧ. ѡвого сестричича рѣша. но ѿинѹ не имать к томѹ нареченiа. нѣкоего сро(д)ства. симъ сътво- C 375а рити. | или съчтати. да бѹдеть же аки пси. или ко(з)лы. и елени творѧщихъ дивнѣе. ихже е(с)ство ѿ сро(д)ства нарече не разоумѣ ѿтинѹ. и ни проста же отинѹ не приложи имъ имен(и) сихъ. по створенiи. дѣти ра(з)лѹчати дрѹ(г) ѿ дрѹга покѹсишасѧ и ра(з)рѣшити.

ματα. Δημήτριος, φησί, καὶ Ἰωάννης, ἀδελφοί. Αὖθις ἕτερον γένος, Μαρία καὶ Νικόλαος, ἀδελφοί. Συνάπτεται νόμῳ γάμου τῇ Μαρίᾳ ὁ Ἰωάννης. Τούτων συναπτωμένων ὁ τῆς Μαρίας ἀδελφὸς Νικόλαος κατὰ νομικὴν ἀκρίβειαν τὸν Δημήτριον πάντως οὐδαμῶς ὀνομάσει συμπένθερον· ὡς τοῦ νόμου μόνους ἐκείνους συμπενθέρους εἰδότος, τοὺς τῶν συναπτομένων γεννήτορας, πρὸς δὲ, καὶ τοὺς ἀνιόντας. Εἰ μή τις ἄρα συνηθείᾳ ἑπόμενος, τῷ τῶν συμπενθέρων ὀνόματι καὶ ἐπὶ τούτων βουληθῇ καταχρήσασθαι. Οὕτω δὲ τούτων συγγενικῶν ἀπορούντων κλήσεων, τοὺς ἀποτεχθέντας ἐξ αὐτῶν (τίκτει γὰρ ὁ μὲν Δημήτριος, Μαρίαν· ὁ δὲ Νικόλαος, Πλωτῖνον), πῶς ἄν τις καλέσοι; Ἐξαδέλφους πρώτους ἀλλήλων; ἀλλὰ δισεξαδέλφους; Καὶ μὴν οἱ τεκόντες, οὔτε ἀδελφοὶ, οὔτε ἐξάδελφοι. Ἀλλὰ τὸ μὲν, θεῖον· τὸν δὲ, ἀνεψιόν; Ἀλλ' οὐκ ἂν ἔχοι τις κλῆσιν τινὰ[2] συγγενείας αὐτοῖς ἀναπλάσασθαι ἢ ἐφαρμόσαι, οὐδ' ἂν ᾖ τῶν σκινδαψοὺς ἢ τοὺς τραγελάφους πλαττόντων τερατωδέστερος. Ὧν δὲ ἡ φύσις τὴν ἐκ συγγενείας κλῆσιν ὅλως ἠγνόησε, καὶ οὐδὲ ψιλὸν αὐτοῖς ἐντεῦθεν περιέθηκεν ὄνομα, τούτους μετὰ παιδοποιίαν ἀλλήλων πειρᾶσθαι διιστᾷν καὶ λύειν ὡς κεκωλυμένον τὸ συνοικέσιον, οὐκ ἀθετήσεως νόμων τὲ καὶ κανόνων αὐτοὶ τιθέμεθα μόνον, ἀλλὰ καὶ βίας μεγάλης,

2) мдитрiа *cod.*

2) κλῆσίν τινα Ῥ. καὶ Π., Συντ., 355.

ѩко въ бра но е сужитьство. не ѿверженіемъ закона же и[3] правилъ сами посагаемь токмо. но нужею великою и мучительствомъ симъ· аще нѣкто речеть маних⟨енск⟩ие ереси прикасающи сѧ иже закон'ныѧ браки безаконно растерьзають гнушающесѧ и. и понеже того зла се обое. иже пращати браки възбраньныѧ. и възбраненыѧ не възъбранѧти. и нинѣ вмалѣ не створисѧ. все подобное творити и глати. премудрающимии. се аще не бы хранительнѡ. еже и разумное прозорливаго оца и оп'щаго вла кы. ими же су бжін. авѣ вселеньскымъ црквамъ на обновленіе сщеныхъ законъ и правилъ. сеıго постави сборному расмотренію[4] вещь. нвѣсти но стры и рѣша здѣ тетıку поимати обрѣтаютсѧ. и се⟨стри⟩чницю сестричну. ѿтолѣ бо не домышлѧтисѧ послушателемъ. или судіамъ мнѧть. аще бо и бесѣдовную[5] хитрость. и премудрости словеса. или просто рещи оуставомъ же и гаданіемъ. еже ѿ тѣхъ. ра рѣшимъ. вѣсте ли глати невѣдомо о емь. обаче и ѕѣло пре-мудріи тщащесѧ стры и поѧ тетıку иѡанъ ре ше мрью и поистенни пла-

καὶ τυραννίδος. Θερμότερος δ' ἄν τις εἶπε, καὶ τῆς Μανιχαίων παραψαῦον αἱρέσεως· οἳ τοὺς νομίμους ἀνόμως διασπῶσι γάμους ὡς βδελυσσόμενοι. Ἐπεὶ καὶ τῆς αὐτῆς ἀτοπίας ἀμφότερα, συγχωρεῖν τε γάμους κεκωλυμένους, καὶ λύειν τοὺς ἀκωλύτους. Ὅπερ ἂν καὶ νῦν παρολίγον[3] ἐπράχθη καὶ διηνύσθη τοῖς πᾶν τὸ δοκοῦν καὶ ποιεῖν καὶ λέγειν μηχανωμένοις· εἰ μὴ τὸ ἄγαν πεφυλαγμένον τε καὶ ἀγχίνουν τοῦ διορατικωτάτου Πατρὸς ἡμῶν καὶ κοινοῦ δεσπότου, ὃν ψῆφος ἐμφανῶς θεία ταῖς τῆς οἰκουμένης Ἐκκλησίαις ἐπ' ἀνανεώσει τῶν ἱερῶν θεσμῶν καὶ κανόνων ἐπέστησε, συνοδικῇ διασκέψει τὸ πρᾶγμα ἀνέθετο.

Ἀλλὰ θεῖος, φησὶν, ἐνταῦθα θείαν λαμβάνων εὑρίσκεται, καὶ ἀνεψιὸς ἀνεψιάν. Ἐντεῦθεν γὰρ καὶ παραλογίζεσθαι τοὺς ἀκροατὰς ἢ δικαστὰς οἴονται, εἰ μὲν καὶ διαλεκτικῶν μεθόδων, καὶ σοφισμάτων, ἢ τῶν ἁπλῶς ὅρων τε, καὶ προτάσεων, καὶ τῶν ἐκ τούτων συμπερασμάτων ὄντες εἰδήμονες, λέγειν οὐκ ἴσμεν· ἐπὶ τοῦ παρόντος γοῦν ὅμως καὶ σφόδρα κατασοφίζεσθαι σπεύδοντες. Θεῖος γὰρ εἰλήφει θείαν, φησὶν ὁ Ἰωάννης δηλαδὴ τὴν Μαρίαν, τὴν κυρίως τοῦ Πλωτίνου θείαν, ὡς ἀδελφόπαιδος. Ὃ καὶ παρ' ἡμῖν[4] αὐτόθεν ἀνέγ-

3) ис *cod.* 4) расмотретію *cod.* 5) бе свдовную *cod.*

3) παρ' ὀλίγον Ῥ. καὶ Π., Συντ., 355.
4) ὑμῖν Ῥ. καὶ Π., Συντ., 355.

С 375b тонов те ку | ѩко брата ею дѣтищу е у на сде безгрѣшно е но и сестричу сестри ну ре ше мрьи брата плато сестри ну чью поиѧ аще бо само мрьею конечное зло ѩко и правилы бжествеными взбранено свою бо чаду брата поимае и на мно скверинено па ѿвержено и всѩкого мчниѩ достоино аще же иванову братану поимае сочтавшаго с мрьею ни второго сего не взбраниѩ правило.

κλητον. Ἀλλὰ καὶ ἀνεψιός, ἀνεψιάν· ὁ τῆς Μαρίας ἀνεψιὸς δηλονότι, Πλωτῖνος· ἀνεψιὰν δὲ τίνος; Εἰ μὲν τῆς αὐτῆς Μαρίας, ἐσχάτως ἄτοπον, καὶ κανόσι θείοις κεκωλυμένον. Τὴν γὰρ ἰδίαν ἐξαδέλφην λαμβάνειν, καὶ ἡμῖν πολλῷ πλέον ἐξάγιστον καὶ ἀπόβλητον, καὶ πάσης κολάσεως ἄξιον. Εἰ δὲ τοῦ Ἰωάννου τοῦ τῇ Μαρίᾳ συζευχθέντος, τίς ὁ τοῦτο κωλύων κανών, ἢ νόμος, ἢ τόμος συνοδικός;

XXXVI.

С 375b—376b |

*Зѣ[1] нѣсто раздѣление възбранены изконны си законны бравъ.

1. Радинъ михаило брать сестра ан'на

Възбране бра .в. ѹбо имѣета степени дру к друѕу михаило анна аще кто вспроси тебе братъ твои которого есть степе рци второго ка всходи ко ѿцѹ и рци михаилѹ ро ради се едино роество еди степе створи и тако wбрѣ ржтвѹ повинное лице реше ра на сни на сестрѹ михаилевѹ и рци ꙗко ради ро аннѹ се двѣ ржтвѣ двѣ степени створиста не добрѣ взбраниаесꙗ бра сеи .в. и

*'Ενταῦθα ἀκριβὴς διαίρεσις τῶν κεκωλυμένων γάμων καὶ τῶν ἐννόμων γάμων[1]. |

ὁ Ῥαδινός
ὁ Μιχαὴλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα

Κεκωλυμένος ὁ γάμος οὗτος· δεύτερον γὰρ σώζουσι βαθμὸν πρὸς ἀλλήλους ὅ τε Μιχαὴλ καὶ ἡ Ἄννα. Εἰ γάρ τις ἐρωτήσει σε· ὁ ἀδελφὸς[2] πόστου ἐστί σοι βαθμοῦ; δευτέρου λέγε. Πῶς; ἀνέρχου πρὸς[3] τὸν πατέρα, ἤτοι τὸν Ῥαδινὸν, καὶ λέγε οὕτως· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ μία γέννησις, ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσεν. Εἶτα ἐπειδὴ εὗρες τὸν τῆς γεννήσεως αἴτιον, ἤτοι, τὸν Ῥαδινόν, κάτελθε ἐπὶ τὴν ἀδελφὴν τοῦ Μιχαήλ, καὶ εἰπέ, ὅτι ὁ αὐ-

* *Роспись степеней родства и свойства середины XI в. Славянский перевод по Рязанской Кормчей изд. М. И. Горчаков. О тайне супружества, 179—189. При помощи этого текста произведено исправление С и вставки применительно к греч. тексту.*

1) .нѣ. *на поле вставляет cod.*

* Публикуется по А. Павлов. 50-я глава Кормчей книги как исторический и практический источиик русского брачиого права. — Уч. зап. имп. Московского уиив. Отдел юридический, вып. 5. М., 1887, с. 332—336, где текст издаи по рукописи ГИМ Сии. греч. 475 (Влад. 323), XIV в., л. 186—187. Вариаиты даются по рукописям ГИМ Сии. греч. 445 (Влад. 322), XIV в., л. 7—9 (=A) и ГИМ Сии. греч. 477 (Влад. 331), XV в., л. 21—24 (=B). Позднейшую распространенную редакцию этой статьи см. у Цахариэ в Prochir. auct. tit. VIII, capp. 98—129.

1) В А иадписаио: *'Ακριβὴς διαίρεσις τῶν κεκωλυμένων καὶ γινομένων γάμων.* В B: — *'Ενταῦθα ἀκριβὴς διαίρεσις τῶν κεκωλυμένων γάμων.* 2) *ουν* добавл. B. 3) *ἐπὶ* A.

ѹбо дру к друѕу има степе wба вѣдомо да есть ⟨ако⟩ аще и ⟨.н.⟩ бра wбрꙗще сꙗ .в. и друѕъ къ друѕу вси имѣют степень: +

2. Радинъ· михаило бра сестра ана іwанѹ братана. ан'нѣ тетка. іоанѹ.

Възбране сеи бра .г. и бо степе имѣю дру къ друѕу трѣбѣ ⟨же⟩ е взити ко ѿцѹ иwановѹ и гати сице иwана роди михаило се единw

С 376a ржтво еди степе створить и ради ро аннѹ текѹ | иwановѹ. се три рожества. три степени створиша: +

3. Ради михаило братъ сестра ан'на перва братѹ ча мріа

Въбране бра. аще ⟨бо⟩ кто въспрашаеть тобе. перваа братѹ чада. которого е степени. р'ци .д. го како ⟨же⟩ взити къ оцѹ іwановѹ. и глати

τὸς Ῥαδινὸς ἐγέννησε καὶ τὴν Ἄνναν. ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἀπετέκεσαν. Οὐκοῦν καλῶς κωλύεται ὁ γάμος οὗτος[1]; δεύτερον γὰρ πρὸς ἀλλήλους σώζει[2] βαθμόν. Πλὴν ἰστέον, ὅτι κἂν πεντήκοντα ἀδελφοὶ εὑρεθεῖεν, τὸν δεύτερον πρὸς ἀλλήλους σώζουσιν ἅπαντες βαθμόν.

ὁ Ῥαδινός
ὁ Μιχαὴλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα (θεία τοῦ Ἰωάννου)
ὁ Ἰωάννης (ἀνεψιὸς τῆς Ἄννας)

Κεκωλυμένος[3] οὗτος ὁ γάμος[4]· τρίτον γὰρ βαθμὸν σώζουσι πρὸς ἀλλήλους. Ἀνάγκη γὰρ ἀνιέναι σε ἐπὶ τὸν πατέρα τοῦ Ἰωάννου, λέγοντα οὕτως· τὸν Ἰωάννην ἐγένησεν ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ μία γέννησις ἕνα βαθμὸν ἐπλήρωσε· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός[5]· ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἀπετέλεσαν. Ὁ αὐτὸς[6] Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὴν Ἄνναν, τὴν θείαν τοῦ Ἰωάννου· ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις, τρεῖς ἀπετέλεσαν βαθμούς[7].

ὁ Ῥαδινός
ὁ Μιχαὴλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα
ὁ Ἰωάννης (ἐξάδελφοι πρῶτοι) ἡ Μαρία

Κεκωλυμένος ὁ γάμος· εἰ γάρ τις ἐρωτήσει σε[8]· ὁ πρῶτος ἐξάδελφος πόστου·

1) *τούτων* A. 2) *Σώζουσι* A. 3) *καὶ* добавл B. 4) *ὁ γάμος οὗτος* A. 5) *ὁ αὐτὸς Ῥαδηνὸς ἐγέννησε τὸν Μιχαήλ* B. 6) *Πάλιν ὁ αὐτός* B. 7) *Κεκώλυται γοῦν καὶ οὗτος ὁ τρίτος βαθμός· οὐ μὴν γὰρ συνέλθῃ Θείᾳ ἀνεψιός* добавл. A. 8) *εἰ γάρ τις ἐρωτήσει σε* из A.

снце iwана мн роди михаилъ. се едино рожтво. един степенъ створи. михаила роди радин се двѣ ржтвѣ. два степени створиста. тоже радин роди ан'ну. се три ржтва три степени створиша и ан'на роди мрью.[2] се .д. рожества .д. степени сътвориша: +

4. Радинъ михаило братъ сестра ан'на iwану перваа чада ⟨бра⟩ту чада мрiа[3]. паве бра но мрiаа тетка[4] павлу: +

Възбране бра .е. и бо степенъ имѣють другъ къ другу требѣ есть взити къ оцю павл⟨ов⟩. и глати снце. павла ро iwа. се единъно ржтво одинъ степе створи iwана роди михаило. се два ростира .в. степени створиша. михаила же роди радiнъ. се три ро ства три степени створиша. тъжо радин[5] роди и ан'ну. се .д. ржтва .д. степени створша ⟨анна же роди марiю. се пать рожествъ. пать степень сътвориша.

2) мтрью *cod.* 3) *далее* в. а брату чада *написано и зачеркнуто cod.* 4) текта *cod.* 5) родин *cod.*

ἐστὶ βαθμοῦ; εἰπέ, τετάρτου[9]· πῶς; ἀνέρχου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ Ἰωάννου καὶ λέγε οὕτως· τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ μία γέννησις, ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσε· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἀπετέλεσαν. Ὁ αὐτὸς Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὴν Ἄνναν· ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις, τρεῖς βαθμοὺς ἀπετέλεσαν. Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μαρίαν· ἰδοὺ τέσσαρες γεννήσεις, τέσσαρας βαθμοὺς ἐποίησαν.

ὁ Ῥαδινός
ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα
ὁ Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἡ Μαρία
(θεία τοῦ Παύλου)
ὁ Παῦλος (ἀνεψιὸς τῆς Μαρίας)

Κεκωλυμένος[1] ὁ γάμος· πέμπτον γὰρ βαθμὸν σώζουσι πρὸς ἀλλήλους. Ἀνάγκη γὰρ ἀνιέναι[2] ἐπὶ τὸν πατέρα τοῦ Παύλου καὶ λέγειν οὕτως· τὸν Παῦλον ἐγέννησεν ὁ Ἰωάννης· ἰδοὺ μία γέννησις, ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσε[3]· τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἐπλήρωσαν[4]· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις, τρεῖς, βαθμοὺς ἐτελείωσαν[5]. Ὁ αὐτὸς Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὴν Ἄνναν· ἰδοὺ τέσσαρες γεννήσεις, τέσσα-

9) ὁ πρῶτος ἐξάδελφος τετάρτου σοί ἐστι βαθμοῦ B без вопроса и ответа.
1) οὗτος добавл. B. 2) σέ добавл. A. 3) ἀπειργάσατο B. 4) ἀπεπλήρωσαν B. 5) эта фраза со слов ἐγέννησεν и до ἐτελείωσαν дается по A. В основном списке ὁ Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὸν Μιχαήλ· τρίτη γέννησις, τρίτον βαθμὸν ἐπλήρωσεν.

5. Радинъ. михаилъ братъ. сестра анна iwаннъ .а. брату чада марiа. павелъ .в. братоу чада варвара.

Възбраненъ и сiи бракъ. шестыи бо степень имѣють дроугъ къ другу. какwже. възиди къ wцю павловоу и рци снце. павла роди iwаннъ. се едино рожьство и единъ степень сътвори. iwанна роди михаилъ. се двѣ рожьствѣ два степени сътвориста. михаила же роди радинъ. се три рожества три степени сътвориста. тъже радинъ роди анноу. се четыре рожьства четыре степени сътвориша. анна же роди марию. се есть рожествъ пать. пать степень сътвориша.⟩ мрьа роди варвару се .ѕ. рожениi ѕ степени сътвориша: +

6. Радинъ михаило бра сестра ан'на iwану перва брату чада мрiи паве .в. а брату ча варвара. петръ

ρας βαθμοὺς ἐποίησαν[6]. Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μαρίαν· ἰδοὺ πέντε γεννήσεις, πέντε βαθμοὺς ἀπετέλεσαν.

ὁ Ῥαδινός
ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα
ὁ Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἡ Μαρία
ὁ Παῦλος (δισεξάδελφοι) ἡ Βαρβάρα

Κεκωλυμένος ὁ γάμος· ἕκτον γὰρ βαθμὸν σώζουσι πρὸς ἀλλήλους. Πῶς; ἄνελθε πρὸς τὸν πατέρα τοῦ Παύλου καὶ εἰπὲ οὕτως· τὸν Παῦλον ἐγέννησεν ὁ Ἰωάννης· ἰδοὺ μία γέννησις, πρῶτον βαθμὸν ἀπετέλεσε· τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἐποίησαν· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ τρίτη γέννησις, τρίτον βαθμὸν ἐποίησεν· Ὁ αὐτὸς Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὴν Ἄνναν· ἰδοὺ τέσσαρες γεννήσεις, τέσσαρας βαθμοὺς ἐτελείωσαν. Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μαρίαν· ἰδοὺ πέμπτη γέννησις, πέμπτον βαθμὸν ἐπλήρωσεν. Ἡ Μαρία ἐγέννησε τὴν Βαρβάραν· ἰδοὺ ἕκτη γέννησις, ἕκτον βαθμὸν ἐτελείωσεν[1].

ὁ Ῥαδινός
ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα
ὁ Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἡ Μαρία
ὁ Παῦλος (δισεξάδελφοι) ἡ Βαρβάρα
ὁ Πέτρος

6) в тексте по A, ἐτελείωσαν в основном списке. 1. В основном списке эта статья дана кратко: Καὶ οὗτος ὁ γάμος κεκωλυμένος, εἰς ἕκτον φθάνων βαθμόν· καὶ ψήφισον τοῦτον, ὡς τὸν πέμπτον· οὕτω δὲ ἔρχῃ καὶ εἰς τὸν ἕκτον, καὶ κεκώλυται. Текст дается по A и B.

Бра съ. иже ѿ петра авѣ е къ варварѣ поне петръ ѿ тоеже племници ⟨рода радинова⟩. такоже и варвара исходит и ѿ ближчества .з҃. и имѣета дроукъ къ дроугоу степенъ. реше не ѿ сватьства о семь брацѣ законъ оумолча ѿ патріарха алеѯіа, и C 376b тогда съшедшаго ⟨ся к немоу⟩ стго сбора | възбраненъ бысть и не възбраненъ. възбране ⟨оубо преже⟩ аще не произведени створится. аще створится. ⟨и⟩ боудеть. не распоущаются ⟨оубо съвокоупльшеися.⟩ налагають же на ня запрѣщеніа да рем же которыи степень имать. петръ к варварѣ .з҃. и ⟨како же.⟩ петра роди павелъ. се ⟨едино рожьство⟩ единъ степень створи. павла роди іwаннъ. се ⟨двѣ рожьствѣ⟩ два степени створиста іwанъ роди михаила се ⟨три рожьства⟩ три степени створиша. михаила роди радинъ се ⟨четыри рожьства⟩ .д҃. степени створиша. ⟨тъиже радинъ роди анноу. се шестыи степень⟩ анна ⟨же⟩ роди марію се ⟨шесть рожьствъ⟩ .ѕ҃. степени створиша марія роди варвароу. се ⟨седмь рожествъ⟩ .з҃. сте⟨пе⟩ни створиша: +

Ὁ γάμος οὗτος, ὁ ἀπὸ τοῦ Πέτρου δηλονότι πρὸς τὴν Βαρβάραν, ἐπειδὴ ὁ Πέτρος ἀπὸ τῆς αὐτῆς σειρᾶς[2] *τοῦ γένους τοῦ Ῥαδινοῦ, ὡσαύτως καὶ ἡ Βαρβάρα κατάγονται*[3], *καὶ οὐκ ἐξ ἀγχιστείας, τὸν ἕβδομον σώζουσι πρὸς ἀλλήλους βαθμόν, παρὰ μὲν τῶν νόμων σεσιώπηται· παρὰ δὲ τοῦ πατριάρχου κυρίου Ἀλεξίου καὶ τῆς τότε ἐνδημούσης αὐτῷ μεγάλης καὶ ἁγίας συνόδου*[4] *κεκώλυται, καὶ οὐ κεκώλυται. Κεκώλυται μέν, πρὸ τοῦ προβῆναι καὶ τελεσθῆναι· μετὰ δὲ τὸ γενέσθαι, οὐ διασπῶνται μὲν οἱ συναφθέντες, καθυποβάλλονται δὲ ἐπιτιμίοις, ὡς ἡ προβᾶσα συνοδικὴ οἰκονομία, ὅσον οὔπω, τὰ περὶ τούτου διασαφήσει. Ἀλλὰ ῥητέον πρῶτον, πόστον βαθμὸν σώζει ὁ Πέτρος*[1] *πρὸς τὴν Βαρβάραν; ἕβδομον· πῶς; τὸν Πέτρον ἐγέννησεν ὁ Παῦλος· ἰδοὺ μία γέννησις, ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσε· τὸν Παῦλον ἐγέννησεν ὁ Ἰωάννης· ἰδοὺ δευτέρα γέννησις, δεύτερον ἐποίησε βαθμόν·*[2] *τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ τρίτη γέννησις, τρίτον βαθμὸν ἐπλήρωσε· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ τετάρτη βαθμὸν ἐτελείωσεν. Ὁ αὐτὸς Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὴν Ἄνναν· ἰδοὺ πέμπτη γέννησις, πέμπτον βαθμὸν ἐξεπλήρωσεν*[3]. *Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μαρίαν· ἰδοὺ ἕκτη γέννησις, τὸν ἕκτον βαθμὸν ἐξεπέρανεν. Ἡ Μαρια ἐγέννησε τὴν Βαρβάραν· ἰδοὺ ἑβδόμη γέννησις, τὸν ἕβδομον βαθμὸν ἀπετέλεσεν.*

Ἄκουσον τοίνυν τῆς[4] *συνοδικῆς οἰκονομίας*[5].

2) *ἐστί* добавл. А. 3) *κατάγονται* добавл. А. 4) *ἐνδημούσης ἁγίας συνόδου αὐτῷ* основной список.

1) *ὁ Πέτρος* из А. 2) *δεύτερον βαθμὸν ἐποίησε* А. 3) *ἀπεπλήρωσεν* А.

7. Радинь михаило брат. сестра ан'на іwаноу .а҃. а братоу чада марія павель .в҃. а братоу чада. варвара петръ. .г҃. а братоу чада марія: +

Брак се па павелѣ. сіи бо ѿ того рода происходѧ смотри же. ми прочее ѿ близочьства брако: +

ὁ Ῥαδινός

ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα

ὁ Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἡ Μαρία

ὁ Παῦλος (δισεξάδελφοι) ἡ Βαρβάρα

ὁ Πέτρος (τρισεξάδελφοι) ἡ Μαρία

Ὁ γάμος οὗτος οὐκ ἔστι κεκωλυμένος[6]

Καί οὗτοι μὲν οἱ ἐκ τοῦ αὐτοῦ γένους προβαίνοντες. Ὅρα δέ μοι λοιπὸν καὶ τοὺς ἐξ ἀγχιστείας[7].

4) *καὶ τῆς προρρηθείσης* А. 5. Далее во всех трех списках следует соборное определение патриарха Алексея, изданиое в *Ῥ. καὶ Π. Σύντ.*, V, 36—37. В наших списках обозначена и дата: 17 апреля, индикта 6, 6546 (1038) г. 6) в А пространное нзложение этого пункта: *Οὗτος ὁ γάμος ἀκώλυτος νόμιμος γάρ, ὅτι ὄγδοος ἐστι ὁ βαθμός· τρισεξάδελφοι γὰρ οἱ συναφθέντες εἰσίν.* 7) *Ἀλλ' οὗτοι μέν εἰσιν οἱ κατὰ σειρὰν καὶ ἐξ αἵματος· οἱ δὲ ἐξ ἀγχιστείας ἔχουσιν οὕτως* А.

XXXVII.

С 376ᵇ—378ᵃ|

* Ра'дѣленіе брако(т) възбраненыхъ иже ⟨не⟩ ѿ крове ⟨бывающаго⟩ сродство. нъ ѿ присвоенія. ⟨лица⟩ ре(т)ше ѿ сватьства.

1. [1] Чи(т) ро(д)ства ра(ди) ⟨и⟩ михаило бра(т) сестра ан'на.

Чи(т). ро(д)ства. склиръ. марьа. рома(н) бра(т). сест(р)а:+

Смотрите ми которыи бы(с) ⟨первее⟩ ѿ сею браку аще михаило радиновъ снъ. поѧ мрію склирову д'щери. или ⟨аще⟩ анну радинову дщерь. поѧ рома(н) склиро(в) снъ. и преже ⟨убо⟩ бывшии бра(к) възлюби. и неразлученъ остави послѣдній же ⟨аще⟩ убо ⟨не⟩ бы(с) возбрани ем[у][2] да не буде(т). аще же бы(с) разлучи его| С 377ᵃ понеже два брата сестру ꙗкоже вѣси. иже ѿ ра(ди)на сходаща. имѣета другъ къ другу. в. степень. такоже[3] и ѿ скли-

δ ʽΡαδινός — δ Σκληρός

δ Μιχαὴλ ἡ ʼΆννα ἡ* Μαρία δ ʽΡωμανός

Σκόπει μοι, ποῖος γέγονε πρῶτος ἐκ τούτων γάμων, εἴ τε ὁ τοῦ Μιχαὴλ τοῦ τοῦ ʽΡαδινοῦ πρὸς τὴν Μαρίαν τὴν τοῦ Σκληροῦ, εἴ τε ὁ τῆς ʼΆννης τῆς τοῦ ʽΡαδινοῦ[1] *πρὸς τὸν ʽΡωμανὸν τὸν τοῦ Σκληροῦ; Καὶ τὸν μὲν προγεγονότα ἀγάπησον καὶ ἀδιάσπαστον ἔασον· τὸν δὲ ἕτερον, εἰ μὲν οὐ γέγονε, κώλυσον· εἰ δὲ γέγονε, διαχώρισον. ʼΕπειδὴ οἱ δύο ἀδελφοὶ ὡς οἶδας*[2]*, οἱ ἐκ τοῦ ʽΡαδινοῦ καταγόμενοι σώζουσι πρὸς ἀλλήλους τὸν δεύτερον βαθμόν*[3]*· ὁμοίως καὶ οἱ ἐκ τοῦ Σκληροῦ*

* *Изд. М. И. Горчаков, там же, 181—184, как окончание предыдущего трактата. В ⟨ ⟩ исправления по тому же тексту.*

1) нз. *на поле вставл. cod.* 2) возбранені(м) *cod.* 3) како же *cod.*

* Публикуется по тому же изданию, что и предыдущий текст.

1) *τῆς ʽΡαδηνῆς* A. 2) *ὡς οἶδας* проп. A. 3) *ἀριθμόν* основной список, в тексте по A.

ра сходащ(е). в. степени имѣють обретаютсѧ ѿ обою роду[4] .д. степень. ⟨и⟩ възбранено е(с):+

2. Ра(ди)нъ михаило братъ сестра ан'на:+

Склиръ. мріа. сестра бра(т) рома(н). іѡанъ

Тако ⟨же⟩ смотри и сде сею браку. и бывшаго убо преже остави пребываеть по немьже[5] бывшаа ра(з)лучи. понеже не бы(с). но хощеть быти възбрани да ⟨не⟩ будеть понеже михаилъ убо къ ан'нѣ имать два(д) степени. мрьа же къ іѡану .г. и ѡбрѣтаетсѧ ѿ обою роду .е. степенъ[6] възб'ранено е(с).

3. Радинъ михаило бра(т) сестра анна.

С(к)лиръ. мріа. сестра. бра(т). рома(н). ма(р)ко брату чада

Мріа.

Вижь ми сіа брака бывшаго ⟨же⟩ пре(ж) остави пребывати нера(з)лучьно[7] по нем же бывшаго ра(з)лучи, аще же не бысть ⟨с⟩и еще. възбранени ему быти м(и)хаи(л) же убо и ан'на. брать ⟨и⟩ сестра сущи. два(д) имѣюща другъ къ другу степень. спрагостасѧ с марьею ⟨и с⟩ марко⟨мъ.⟩ иже еста собѣ

καταγόμενοι, τὸν δεύτερον. Καὶ εὑρίσκεται ἐκ τῶν ἀμφοτέρων τῶν γενῶν τέταρτος βαθμὸς, καὶ κωλύεται.

δ ʽΡαδινός — δ Σκληρός

δ Μιχαὴλ ἡ ʼΆννα · ἡ Μαρία δ ʽΡωμανός

δ ʼΙωάννης

ʽΟμοίως σκόπει καὶ ἐνταῦθα τοὺς γάμους· καὶ τὸν μὲν προγεγονότα, ἔασον μένειν· τὸν δὲ μετὰ τοῦτον γενόμενον, διάζευξον· εἰ δʼ οὐ γέγονεν, ἀλλὰ βούλεται γενέσθαι, κώλυσον. Διότι ὁ μὲν Μιχαὴλ πρὸς τὴν ʼΆνναν σώζει τὸν δεύτερον βαθμόν, ἡ δὲ Μαρία πρὸς τὸν ʼΙωάννην, τὸν τρίτον. Καὶ εὑρίσκεται ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν[4] *πέμπτος βαθμὸς, καὶ κωλύεται.*

δ ʽΡαδινός — δ Σκληρός

Μιχαὴλ ʼΆννα — Μαρία ʽΡωμανός

Μάρκος Μαρία

ʽΌρα μοι καὶ τούσδε τοὺς γάμους· καὶ τὸν μὲν προβεβηκότα[1] *ἔασον μένειν ἀδιάσπαστον, τὸν δὲ μετὰ τοῦτον, γενόμενον μὲν διάλυσον, μὴ γενόμενον δὲ κώλυσον. ʽΟ γὰρ Μιχαὴλ καὶ ἡ ʼΆννα τυγχάνοντες ἀδελφοὶ καὶ τὸν δεύτερον πρὸς ἀλλήλους σώζοντες βαθμόν, συνεζύγησαν τῇ Μαρίᾳ καὶ τῷ Μάρκῳ, ἐξαδέλφοις πρώτοις ὑπάρ-*

4) дoff. — 4) дору *cod.* 5) нежемь *cod.* 6) стебенъ *cod.* 7) пре(ж) остави пребывати не *на поле со знаком вставки cod.*

4) *γενῶν* A. 1) *προγεγονότα* A.

рат҄ꙋ чада первая и дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ имꙋща ·д҃. степени рода своего. таковии ꙋбо браци творими бѧхꙋ преже свитка. прѣѡсщенна сиринa патріарха и тогда бывшаго собора. по изложеніи ⟨же⟩ свитка възбранені быша. понеже ѡба рода .ѕ. степеніи сътвориша:+

χουσι, καὶ πρὸς ἀλλήλους τὸν τοῦ γένους σώζουσι· τέταρτον βαθμόν[2]. Οἱ τοιοῦτοι γοῦν γάμοι πρὸ μὲν τοῦ τόμου τοῦ κυρίου Σισινίου καὶ τῆς τότε συνόδου προέβαινον, μετὰ δὲ τὸν τόμον κεκώλυνται διὰ τὸ ἐξ ἀμφοτέρων τὸν ἕκτον βαθμὸν συμπεραίνεσθαι.

4. Ра҄нъ михаило бра҃ сестра ан'на. іѡанꙋ .а҃. ѧ братꙋ чада.|

С 377b ⟨С⟩клиръ. м҃рьа сест҄ра бра҃ рома҃ фома:+

ὁ Ῥαδινός — Μιχαήλ, Ἄννα; Ἰωάννης, Μαρία
ὁ Σκληρός — Μαρία, Ῥωμανός; Θωμᾶς

Ѿ близо҄ства. рекше ѿ сватьства .з҃. степеніи не въ҄бранѧетсѧ бывшю же бракꙋ запрѣщеніа на въкꙋплешаася не[8] налагаютсѧ[9]:+

Ὁ ἐξ ἀγχιστείας ἕβδομος βαθμὸς οὐ κωλύεται, οὔτε γενομένου, τὰ συναφθέντα μέρη ἐπιτιμίοις καθυποβάλλεται.

5. Радинъ михаило бра҃ сестра ан'на павел҃ братꙋ чада іѡа҃ склиръ. м҃рїа сестра бра҃ рома҃. анна. братꙋ ча҄҄. марфа. елисавефь:+

ὁ Ῥαδινός — Μιχαήλ, Ἄννα; Ἰωάννης, Παῦλος
ὁ Σκληρός — Μαρία, Ῥωμανός; Ἄννα, Μάρθα, Ἐλισάβετ

Такоже ⟨и⟩ в сею бракꙋ. преже бывшии ⟨да⟩ держитися нера҄злꙋченъ. послѣдніи же да расторгнетсѧ. аще бо и .з҃. го есть степенъ ѿ близочьства. ⟨но понеже⟩ елисавефе҃ внꙋка есть марийна. неч҄то есть и нелѣпотно двѣма первыма братꙋ чадома съвъкꙋплятисѧ бракомъ съ ба-

Ὁ προγενόμενος γάμος, κρατείτω· ὁ δὲ μεταγενέστερος, διασπασθήτω. Εἰ γὰρ ἕβδομός ἐστι καὶ οὗτος, ὁ βαθμὸς[3] ἐξ ἀγχιστείας' ἀλλ' ἐπειδὴ ἡ Ἐλισάβετ προεγγόνη τυγχάνει τῆς Μαρίας, ἄσεμνόν ἐστι καὶ ἀπρεπές, τοὺς δύο πρώτους ἐξαδέλφους συζυγῆναι προμάμμῃ[1] καὶ προεγγόνῃ, διά τε τὸν φάσκοντα νόμον, ὅτι τὸ φύσει δίκαι-

8) на *cod.* 9) нанагалаютсѧ *cod.*

2) σώζουσι τὸν τοῦ γένους βαθμὸν τὸν τέταρτον A. 3) ἕβδομος καὶ οὗτος ἐστὶ βαθμός A.
1) Так в A, в основном списке μάμμῃ.

бою ⟨и⟩ съ внꙋкою г҃лющаго ради закона. ꙗко е҄ство҃ праведное. и б҃голѣпно[10] въ ч҃лцѣхъ смотритсѧ. ⟨и⟩ смѣшеніа ради родꙋ ибо аще сице произыдетсѧ смѣсатсѧ сроднаа имена. и бꙋдеть м҃рїи елисавефь кꙋпно внꙋка ⟨и ѧтровь⟩ еже есть зло и неподобно. и аще при⟨ꙋч⟩итсѧ[11] ѿ обою сꙋжитьствꙋ быти дѣтемь ѡ ѡ҃цихъ ⟨ихъ⟩ ꙋбо бꙋдꙋть .в҃.а братꙋ чада. по м҃трехъ ⟨же стрыѧ и⟩ сестричича сро҄ство имѣти хоще҃:+

ον καὶ τὸ εὐπρεπὲς ἐν τοῖς γάμοις σκοπεῖται, καὶ διὰ τὴν τοῦ γένους σύγχυσιν. Καὶ γὰρ εἰ οὕτω προβήσεται[2], συγχυθήσονται[3] τὰ τοῦ γένους· καὶ ἔσται τῇ Μαρίᾳ κατ' αὐτὸ[4] ἡ Ἐλισάβετ καὶ προεγγόνη καὶ νύμφη, ὅπερ ἄτοπον. Καὶ εἰ συμβῇ δὲ ἐξ ἀμφοτέρων τῶν συνοικεσίων γεννηθῆναι παῖδας, διὰ μὲν τοὺς πατέρας ἔσονται αὐτοὶ δεύτεροι ἐξάδελφοι, διὰ δὲ τὰς μητέρας τὴν τοῦ θείου καὶ ἀνεψιοῦ συγγένειαν ἕξουσιν.

6. Радинъ михаило бра҃ сестра м҃рїа іѡанꙋ ⟨.а҃.⟩ братꙋ чада ан'на. ма҄рфа .в҃.а братꙋ чадо. варвара склиръ петръ бра҃ сестра м҃рїа.

ὁ Ῥαδινός — Μιχαήλ, Μαρία; Ἰωάννης, Ἄννα; Μάρθα, Μαρία
ὁ Σκληρός — Πέτρος, Μαρία; Βαρβάρα

Есть҃ и се ро҄ .в҃ зако҃ егоже и ра҄злꙋчи и. аще таковъ обращетсѧ ꙗко безакон'ное ⟨како бо не безаконно⟩ петровѣ|женѣ ко҄да. варвара мꙋжꙋ сꙋщꙋ и зѧти м҃рьинꙋ бывшю н҃нѣ се же марфи ꙋжеви быти и сꙋпрꙋзи[12] его варварѣ. или с҃мртію едина҄ или распꙋщеніемъ распꙋстившаса:+

С 378a

Ἔστι δὲ καὶ οὗτος ὁ γάμος, δεύτερος ὤν[5], ἀτοπώτατος καὶ παρανομώτατος, ὃν καὶ διάλυε, οὕτως εὑρισκόμενον. Πῶς γὰρ οὐκ ἄλογον τὸ τὸν Πέτρον, τόν ποτε τῆς Βαρβάρας ἄνδρα τυγχάνοντα καὶ γαμβρὸν τῆς Μάρθας ὑπάρχοντα, νῦν αὐτῆς τῆς Μάρθας ἄνδρα γενέσθαι[6] καὶ σύζυγον, θανάτῳ ἴσως τῆς Βαρβάρας, ἢ διαζυγίῳ διαζυγέντας;[7]

7. Вѣдомо҃ да е҄ ꙗко не могꙋ поимати падчерицꙋ жены своѧ ни снохи своеѧ. ⟨а падчерица ѹбо есть ѿ иного мꙋжа дщи жены моеѧ⟩ и

Ἰστέον, ὅτι οὐ δύναμαι λαμβάνειν τὴν ἐμὴν προγονήν, ἢ καὶ νύμφην. Καὶ προγονὴ μέν ἐστιν ἡ ἐξ ἄλλου θυγάτηρ καὶ ἐγγόνη καὶ προεγγόνη τῆς γαμετῆς μου.

10) б҃голѣвно *cod.* 11) приложитсѧ *cod.* 12) сꙋпрꙋпрꙋзи *cod.*

2) συμβήσεται A. 3) συγχυθήσεται A. 4) κατ' αὐτὸ τῇ Μαρίᾳ A. 5) ὁ δεύτερος γάμος A. 6) γενέσθαι ἄνδρα A. 7) Здесь оканчивается текст статьи в A.

внуки и правнуки ⟨сноха же сына моего внука и правнука⟩ жены[13] ни дщерь распустившаа⟨ся⟩ съ мною жены. юже по распущенію ѿ мене съ другимь мужемъ роди ни тещи же моеи или мачехи не могу поати понеже мт҃ри ми чинъ имѣ́та, ни оц҃а же моего или брата моего обрученицю не имамъ поати. аще и женѣ има не быста ова бо мачехи ова же снохи же моея[14]. чинъ имать. творенія сн҃ъ. аще и самовластень будеть. не можеть твореного ему оц҃а бывшаа жены поимати бракомъ. якоже ни того твореного сн҃а жены. иже самовластьна ҆го створивъ[15] твореныи оц҃ь не можеть поати ⟨аще ино твореніе разрѣшиться⟩ аще и не прикасается роду его. ова бо мачеха си же снохи чинъ имать сноха бо нѣкогда бысть твореному оц҃ю:+

νύμφη δὲ, ἡ τοῦ υἱοῦ μου καὶ ἐγγόνου κα προεγγόνου γαμετή. Οὐδὲ τὴν πενθεράν μου, ἢ τὴν μητρυϊάν μου, ἐπειδὴ μητέρων τάξιν ἐπέχουσιν. Οὐδὲ τὴν θυγατέρα τῆς ἀποζευχθείσης μοι γυναικός, τὴν μετὰ τὴν ἀπόζευξιν ἐξ ἑτέρου ἀνδρὸς τεχθεῖσαν.[1] *Καὶ τὴν τοῦ πατρός μου δὲ, ἢ τὴν τοῦ ἀδελφοῦ μου μνηστὴν οὐ δύναμαι λαμβάνειν, κἂν γαμεταὶ αὐτῶν οὐ γεγόνασιν· ἡ μὲν γὰρ μητρυϊᾶς, ἡ δὲ νύμφης τάξιν ἐπέχει, Ὁ θετὸς υἱὸς κἂν αὐτεξούσιος γέγονεν, οὐ δύναται τὴν γενομένην γαμετὴν τοῦ θετοῦ πατρὸς λαμβάνειν πρὸς γάμον, ὥσπερ οὐδὲ τὴν αὐτοῦ τοῦ υἱοῦ γαμετὴν ὁ αὐτεξούσιων αὐτὸν ποιήσας θετὸς πατὴρ κἂν ἡ θέσις λυθῇ, εἰ καὶ μὴ ἅπτεται τοῦ γένους αὐτοῦ· ἡ μὲν γάρ ποτε τοῦ θετοῦ πατρὸς ἐγεγόνει.*

13) жена *cod.* 14) своея *cod.* 15) въ *вставл. cod.*

1) τεχθεῖσαν проп. в В.

XXXVIII.

С 378a—378b |

* Оуставъ о брацѣхъ.

1. Тако есть правило оу непоиманія брата два̏ то двѣ колѣнѣ дѣти тою то .д҃. е колѣно. внуцѣ тою .s҃. е к⟨о⟩лѣно. дотолѣ не лзѣ поиматися

С 378b пра⟨вну⟩цѣ тою. то ти .з҃. колѣно. и .и҃. е то уже достоино поиматися:+ |

2. Иже будеть одинои стороны внукъ. а другіи правнука. то ти .з҃. е съ .s҃. мъ колѣномъ не достоить поиматися. но токмо .з҃. е съ .и҃. мъ поимаются:+

3. Никола ань брата. федо́ прокопіи сн҃а тою:+

И пакы ѿ иного рода. федоръ іѡ҃нъ мр҃іа дѣти тою. достоино поимати федо́ровиі съ прокопіемъ олену съ мрьею[1]:+

Сіи бра҃ ѿложе҃ сисиніемъ патріа́ хомъ:+

4. Никола. василь. брата. феѡ҃сіа. и маоура дщери тою. георгіи. андрѣи. внуцѣ тою:+

И пакы ѿ иного рода елисава. хрестина сестрѣ георгіи поиметь елисаву. а андрѣи хрестину:+

5. Двою брату чадома не достои҃ поати .в҃. ю сестру не сестры и з братанамъ. дву сестру поимати. ни двѣма братома теткѣ. съ сестричною:+

6. Никола. ань. брата аиева дщи софіа ѿ иного града. марфа и аиа се́стѣ. яна[2] роди якова. то никола поимете марфу. и яковъ поиме҃ софію:+

* *Изд. по Новгородской перг. Кормчей А. С. Павлов. Русск. ист. библ., VI, 143—144 (с исправлением в ст. 5 по „тому“ Сисинния патр. (996 г.). Переложение на современный нам русский язык у М. И. Горчакова. О тайне супружества, 193, прим. 7.*

1) мт҃рьею *cod.* 2) ана *cod.*

XXXIX.

C 378ᵇ—379ᵇ |

* О възбраненых женитвахъ ∴

Съближеніе има есть рожествѣное. раздѣлаетса на трое. на въсходащаа. и ѿ среды въсходащіи сѹдъ. на ст рождьши. ꙗко се отьць мати. дѣдъ баба. и сихъ вышьше. сходащіи же ѿ насъ рождьшеса. сынъ дъщи сыно|ве[1] сихъ и ихъ ѿ среды женина съроженшеси. C 379ᵃ ни на рожеиіи того же рода искорене намъ приобьщьша брата сестры. тетка. нетіи. сестричиа. братѹ ча. братьна д'щи. и ѿ ихъ исходащіи. кіиж о чинъ сродства. елико рождьства. толико степеніи. подобает бо чести роды. на възискаиіе мое лице. въ свои чинъ счетоваа степень ꙗкоже се а роди сна. сынъ виѹка се два рода два степени сродиста и тако прочее и на правиѹчатъ. и ѿ правиѹчате тако и на въсходащаа мене роди отьць отца дѣдъ. се два степени. тоже и на матери и на бабѣ и на всѣхъ въсходащиих мѹжеска полѹ и женьска. а еже на странѹ по тѣхъ. мене роди отьць. отца дѣдъ того же дѣдъ роди отца моег. се третіи родъ синде и къ братѹ. и мене роди отьць и брата моего. се вторыи родъ. два степени. сице и на прочих. семѹ внемла правилѹ. можеши постигнѹти степени:+

Приходить. иже приближениемъ лиць ѿ брака намъ. свойство ставлено сродства по крови. кромѣ же естьства[2]. и тѣхъ близоци:+

C 379ᵇ Възбранено есть ѿ стаго крщеніа. въединишаса межю собою. сирѣч въсприимыи. дщере. и тоа мтре и снъ и дщере еа. отьць и мати. и имьша | ѿ стго крщеніа. снове и д'щере ею. братьа сѹть по дховномѹ съѹзѹ:+

Иже бо по крови сродства. межю собою знаютса сирѣч. ро къ чадомъ. братіа къ сестрамъ. и ѿ тѣх ражающеса дѣти и ѿ женитвы. сказаеміи ближници отьць виѹкъ. тѣсть ⟨к⟩ снохѣ правиѹкъ к мачехѣ. братъ ко братнѣ женѣ. рек'ше к с'нохѣ, тако и отьць и снъ к матери. и д'щери. два брата къ двѣма сестрома. къ всѣмъ тѣмь обрѹченію не бывати:+

* *Тот же титул VII Прохирона, гл. 1, и титул II, гл. 2 Эклоги, что выше, л. 317ᵇ—318ᵃ; 320ᵃ (настоящего издания, с. 43—46, 51—52).*

1) сыно нове *cod.* 2) есть стватьства *cod.*

XL.

C 379ᵇ

* Никиты митрополита ираклиискаго костантинѹ памфиліискомѹ:+

Въпрос. Жена нѣкаа вдова. имѹщи присною сестрѹ. именемь марія. иже роди два дѣтища. мѹжескъ полъ и бы въспріимница ⟨ѿ стго крщеніа⟩ костантинѹ воинѹ покѹшаеть бо са. сестра вдовица марія поати едииомѹ ѿ сновъ своих д'щерь костантиновѹ:+

Ѿвѣт. Не възбранаетса марии д'щерь кос⟨тан⟩тинова. егоже сестра са.[1] ѿ стго крщеніа ⟨въс⟩пріатъ снови своемѹ съчтати и быти. такомѹ сложенію:+[2]

* Ἐρωτήσεις ἀποσταλεῖσαι παρὰ Κωνσταντίνου ἐπισκόπου πρὸς τὸν μακαριώτατον μητροπολίτην Ἡρακλείας κύριον Νικήταν, καὶ ἀπόκρισις τοῦ αὐτοῦ ἀρχιερέως ὠφέλιμος.

Ἐρώτησις· Γυνή τις χήρα ἔχουσα αὐταδέλφην Μαρίαν, τεκοῦσαν δύο παῖδας ἄρρενας, γέγονεν ἀνάδοχος ἀπὸ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος Κωνσταντίνου στρατιώτου· πειρᾶται γοῦν ἡ ἀδελφὴ τῆς χήρας Μαρία ἀναλαβέσθαι εἰς ἕνα τῶν αὐτῆς υἱῶν θυγατέρα τοῦ Κωνσταντίνου.

Ἀπόκρισις· Οὐ κωλύεται ἡ Μαρία θυγατέρα τοῦ Κωνσταντίνου, ὃν ἡ ἀδελφὴ αὐτῆς ἀπὸ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος ἀνεδέξατο, υἱῷ αὐτῆς συναρμῶσαι· καὶ γενέσθω τὸ τοιοῦτον συνάλλαγμα.

* *Вопрос и ответ изданы А. С. Павловым (Византийский временник, II, 1895, 174). Другие вопросы и ответы того же Никиты см. в настоящем издании выше, с. 72—74.*

1) е̑ *cod. и вставляет лишнее* егоже. 2) слѹженію *cod. и здесь конец рукописи, после текста простая орнаментированная концовка.*

* Публикуется по А. Павлов. Канонические ответы Никиты, митрополита Ираклийского... — Византийский временник, II, 1895, 167, 174.

XLI.

П 306ᶜ—312ᵃ. Т 285ᵈ—290ᵃ‖

*Прстго ѡца нашего никифора патріарха костантина града лѣтописець воскорѣ: —

1. Адамъ прьвыи чл҃къ бывъ лѣт. .сл. родн сифа и живе лѣт .ѱ. до малелѣила. вькупе живъ лѣт .ѫл.

306ᵈ

2. Сифъ[1] бывъ лѣт[2] .се. роди еноса и живе лѣт .ѱз. вькупе живе лѣт .ѫв.

* Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν[1] Νικηφόρου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως χρονογραφικὸν ἐν συντόμῳ[2].

Ἀδὰμ πρῶτος ἄνθρωπος γενόμενος ἐτῶν σλ' γεννᾷ τὸν Σὴθ καὶ ἐπέζησεν ἔτη ψ' μέχρι τοῦ Μαλελεήλ. ὁμοῦ ἔ[ζη]σεν [ἔτη] ͵ϡλ'.

Σὴθ γενόμενος ἐτῶν σε' ἐγέννησε τὸν [Ἐνώ]ς καὶ ἔζησεν[3] ἔτη ἑ[π]τακόσια ζ'. ὁμοῦ ἔζησεν ἔτη[4] ͵ϡβ'.

3. Еносъ бывъ лѣт .р. и .ч.[3] роди каинана .ѱ. и еі. до пятидесять[1] и г лѣт. мафусалъ вькупе живе лѣт .ѱеі до пятидеся и г лѣт. мафусалы вькупе живе лѣт .ѫ. и е.

4. Каинанъ бывъ. лѣт .р и о. роди малелѣила. и живе лѣт .ѱм до пс[5] а. го лѣт. ламеха вькупе живе лѣт .ѫ. и.

5. Малелѣилъ бывъ лѣт .рѯе. роди ареда и живе лѣт .ѱл. до мн лѣт. ное вь‖купе живе лѣт .ѡче.

T 286ᵃ

6. Наредъ бывъ лѣт .рѯв. роди еноха и живе лѣт .у до пе лѣт. ное вькупе живе лѣт .ѫ.ѯ.в.

7. Енохъ бывъ лѣт .рѯе. роди матусала. и живе лѣт .с. и прѣставленъ быс въ лѣто .лг. ламеха вькупе живе лѣт .ѫ.ѯѳ. въ тъ потопъ скон'чася.

П 307ᵃ

8. Ламех[ъ][7] бывь лѣт .рпи. роди ноа.

9. Нои бывь лѣт .ф. роди сима хама, и афета. и живе до потопа лѣт .р. въ лѣто .х. ное. потопъ бы. и живе по потопѣ лѣт т. .н. до .п. и гавара.

Ἐνὼς [γενό]μενος ἐτῶν ϙς' ἐγέννησε τὸν Καϊνὰν καὶ ἔζησεν[5] ἔτη ἑπτακόσια ιε'[6] μέχρι πεντηκοστοῦ τρίτου[7] ἔτους Μαθουσάλα· ὁμοῦ ἔζησεν ἔτη ͵ϡε'.

Καϊνὰν γενόμενος ἐτῶν ρο' ἐγέννησε τὸν Μαλελεὴλ καὶ ἔζησεν[8] ἔτη ἑπτακόσια τεσσαράκοντα[9]· ὁμοῦ ἔζησεν ἔτη ͵ϡ δέκα[10].

Μαλελεὴλ γενόμενος ἐτῶν ρ[ξ]ε' γεννᾷ [τὸν] Ἰάρεδ καὶ [ἔζη]σεν[11] ἔτη ψλ' [μέχρι μη' ἔτους Νῶε· ὁμοῦ ζήσας ἔτη ωϙε'.

Ἰάρεδ γενόμενος ἐτῶν ρξβ' γεννᾷ τὸν Ἐνὼχ καὶ ἐπέζησεν ἔτη ω' μέχρις πε' ἔτους Νῶε]· ὁμοῦ ἔζησεν[12] [ἔτη] ͵ϡξβ'.

Ἐνὼχ γενόμενος ἐτῶν ρξε' γεννᾷ τὸν Μαθουσάλα καὶ [ἐπ]έζησεν ἔτη σ' καὶ μετετέθη ἔτει[13] λγ' τοῦ Λάμεχ· ὁμοῦ ἔζησεν[14] ἔτη ͵ϡξθ' κατ' αὐτὸν τελευτᾷ τὸν κατακλυσμόν.

Λάμεχ γενόμενος ἐτῶν ρη'[1] γεννᾷ τὸν [Ν]ῶε.

[Νῶε] γενόμενος ἐτῶν φ' γεννᾷ τὸν Σήμ, τὸν Χάμ, τὸν Ἰάφεθ καὶ ἐπέζησε μέχρι τοῦ κατακλυσμοῦ ἔτη ρ'.

Ἔτους χ' Νῶε ὁ κατακλυσμὸς ἐγένετο καὶ ἐπέζησεν μετὰ τὸν κατακλυσμὸν ἔτη τν' μέχρι[2] πγ' ἔτους Ἔβερ.

---

* *До сих пор известны изводы перевода „Летописца“ патр. Никифора: 1) в Никифоровском сборнике Росс. Академии наук, изд. С. А. Белокуровым; ЧОИДР, 1898, кн. 2, отд. IV, с. 43; 2) при Никоновской летописи ПСРЛ, т. IX, СПб., 1862, с. XVI—XX; 3) в составе Новгородской Кормчей МСБ 132, л. 567ᵇ—575ᵇ (ПСРЛ, I, изд. 1, СПб., 1846, 248—262). Н. В. Степанов предполагал издать извод ТП по П (Летописец въскоре патр. Никифора в Новгородской Кормчей. Известия ОРЯС, 1912, т. XVII, кн. II, 251—293; кн. III, 256—320), но вышло только издание текста по Новг. Кормчей (с. 293—320).*

[Изд. текст по Т с вариантами по П см.: Я. Н. Щапов. Византийские хронографические сочинения в древнеславянской кормчей Ефремовской редакции. Летописи и хроники. Сборник статей 1976. М., 1976. Исследование текста см. там же и у Е. К. Пиотровской. О времени перевода „Летописца вскоре“ константинопольского патриарха Никифора на славянский язык. — Вспомогательные исторические дисциплины. VII. Л., 1976, с. 101—118.]

1—2) лѣт бывъ *Т.*

* Публикуется по рукописи ГИМ, Син. греч. 467 (Владимир № 318), XI в., л. 1—5 об. Ср. ГИМ, Син. греч. 426 (Владимир № 439). XV в., л. 170—173 об. Изд.: Nicephori archiep. CPolit. opuscula hist.' ed. C. De Boor, Lipsiae, 1880, 81—132. Сличение со списком Brit. Mus. Add. 19390, IX в. дал. Ad. Bauer, Beiträge zu Eusebios u. den byz. Chronografen (SBWAW, Philos.-Hist. Kl. 162. Bd. 3, 3. Abt., Wien, 1909. Разночтения даются по рукописям, использованным в издании Де Боора: Oxon. Barocc. 196, S. XI (=B), Paris. Reg. 233, S. XII (=E), Oxon. Laud. 39, S. XI (=L), Monac. Graec. 510, S. XIV (=M), Paris. Reg. 1320, S. X (=P), Paris. Supplem. 67 a. 1613—1614 (=S), совпадение чтений всех предыдущих списков (=N); Coislin. 133, S. XII—XIII (=C), Jenensis (Bosii) a. 1304 (=J), Oxon. Auct. F. 6, 26, S. XIV—XV (=O), Paris. Reg. 1711, S. XI (=R), совпадение чтений списков CJOR = N'.

1) *Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν* проп. De Boor 81.1—3. 2) *σύντομον* De Boor 81.3. 3) *ἐπέζησεν* De Boor 81.13—14. 4) проп. *ἔτη ἑπτακόσια ζ'· ὁμοῦ ἔζησεν* De Boor 81.14—15.

3) *Т здесь и ниже 90 передает буквой* ч. 4) ф *Т.* 5) *после* п *вставляет* с *cod.* 7) ламеха *cod.*; ламехъ *Т.*

5) *ἐπέζησεν* De Boor 81.17—18. 6) *ψιε'* De Boor 81.18. 7) *τγ'* De Boor 81.18. 8) *ἐπέζησεν* De Boor 82.3. 9) *ψμ' μέχρις πα' ἔτους Λάμεχ* De Boor 82.3—4. 10) *ι'* De Boor 82.5. 11) *ἐπέζησεν* De Boor 82.7—8. 12) *ζήσας* De Boor 82.9, *ἔζησε* E. 13) *ἐν ἔτει* De Boor 82.17. 14) *ζήσας* De Boor 82.19

1) *ρπη'* De Boor 83.1. 2) *μέχρις* De Boor 83.10.

Въкоупе всѣ ѿ адама до потопа. в҃.с҃.м҃.в҃. лѣⷮ По потопѣ же .в҃.

10. Снма[8] с҃на ноева.[9] роⷣи арфаксада. и живе лѣⷮ .ф҃. до .р҃.а҃ лѣⷮ фалеса.

11. Арфаксадъ же бывъ лѣⷮ .р҃л. роⷣи каинана. ꙗкоже нѣцїи рѣша. ѿ семьдесат'ныи же не ꙗвлаетсꙗ.

12. Каинанъ[10] же бывъ лѣⷮ .р҃л. роⷣи сал8.

Т 286в 13. Сала бывъ лѣⷮ р҃лг. роⷣи || евера.

14. Еверъ бывъ лѣⷮ р҃лг. роⷣи фалека.

П 307в 15. Фалекъ бывъ лѣⷮ .р҃лг ¦ роⷣи рагава. въ д҃ни же фалека. разⷣѣлисꙗ землꙗ тѣмь и знаменаетсꙗ фалеково имꙗ. жидовьскымъ ꙗзыкомъ. разⷣѣленїе. с прьвѣе ѡ҃ца своего оумре. при томь столъпотворенїе състависꙗ. и ѿ єдиноꙗ вет'хыꙗ рѣчи. многогласїе быⷭ. и на кыижⷣо ꙗзыкъ. разлиⷱїе. ꙗко же рече бжественое писанїе.

16. По фалецѣ же рагавъ. лѣⷮ .р҃лз. роⷣи [сероуса.

8—9) ноева сна *со знаками перестановки слов Т.* 10) каинъ *Т.*

῾Ομοῦ τὰ πάντα ἀπὸ ᾿Αδὰμ ἕως τοῦ κατακλυσμοῦ κατὰ τοὺς [ο' ἔτη] ͵βσμβ'. Μετὰ δὲ τὸν κατακλυσμὸν ἔτους β'.

Σὴμ υἱὸς Νῶε γεννᾷ τὸν ᾿Αρφαξὰδ καὶ ἐπέζησεν ἔτη φ' μέχρις ρλε'[3] *Φαλέκ.*

᾿Αρφαξὰδ δὲ[4] *γενόμενος ἐτῶν ρλ' γεννᾷ τὸν Καϊνὰν ὥς τινες εἶπον· παρὰ γὰρ τοὺς*[5] *ο' οὐκ ἐμφέρεται.*

Καϊνὰν δὲ[6] *γενόμενος ἐτῶν ρλ' γεννᾷ τὸν Σάλα.*

Σάλα δὲ[7] *γενόμενος ἐτῶν ρλε' γεννᾷ τὸν Φαλέκ*[8].

Φαλὲκ δὲ[9] *γενόμενος ἐτῶν ρλγ' γεννᾷ τὸν ῾Ραγαῦ.* ||

᾿Εν δὲ ταῖς ἡμέραις Φαλὲκ διεμερίσθ ἡ γῆ· διὸ καὶ σημαίνει τὸ Φαλὲκ ὄνομα τῇ ῾Εβραίων φωνῇ μερισμόν. οὗτος πρῶτος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ[10] *ἐτελεύτησεν· κατ' αὐτὸν*[11] *ἡ πυργοποιΐα συνέστη καὶ ἀπὸ μιᾶς τῆς πάλαι διαλέκτου πολυφωνία γέγονε καὶ καθ' ἕκαστον ἔθνος τῶν γλωσσῶν διαφορά, ὥς φησιν ἡ θεία γραφή.*

Μετὰ δὲ Φαλὲκ ῾Ραγαῦ γενόμενος ἐτῶν ρλε' γεννᾷ τὸν Σερούχ.

3) *ρα'* De Boor 83.24. 4) *δὲ* проп. De Boor 83. 25. 5) *τοῖς* De Boor 83. 27. 6) *δὲ* проп. De Boor 84.1. 7) *δὲ* проп. De Boor 84.2. 8) *῾Εβερ. ῾Εβερ γενόμενος ἐτῶν ρ λγ' γεννᾷ τὸν Φαλέκ.* De Boor 84.2—3. 9) *δὲ* проп. De Boor 84.4. 10) *καὶ οὗτος πρὸ τοῦ πατρὸς* N'E *οὗτος πρῶτος τοῦ πατρὸς (αὐτοῦ* добавл. S) N. 11) *τελευτᾷ· κατὰ τοῦτον* De Boor 84.7.

17. Сероуⷯ бывъ лѣⷮ .р҃лз. роди]¹¹ нахора.

18. Нохоръ бывъ лѣⷮ о҃ѳ. роди фар8.

19. Фаръ[12] бывъ лѣⷮ .о҃. роди авраама.[13]

20. Въкоупе ѿ адама до концꙗ авраамлꙗ.[14] лѣⷮ ҂т҃.т҃.і҃. ѿ потопа же лѣⷮ ҂а҃.о҃.в҃. авраам8 бо с8щю лѣⷮ .ое҃ бжественааго видѣнїа, споⷣбисꙗ. ѿ-нюд8 же на егvпеть. моисїемь шест-

Т 286с вїе. сътвори. бываеⷮ || оубо лѣⷮ. у҃л.

П 307с ꙗко же и апⷭлъ посл8шеств8еть г҃лꙗ завѣть ѿ б҃га по .у҃. и л҃. лѣтѣⷯ законъ не разⷣр8шаеть. на 8праждненїе. ѡбѣщанїа*. и самъ во исходѣ извѣщаеть. моси въ ниⷯ же рече въселенїе же с҃нъ изⷣль. имьⷤ въселишасꙗ въ егvпеть. и въ землї ханаѡни. и сами ѡ҃ци ихъ. лѣⷮ .у҃л.**

20. Авраамь[15] бывь лѣⷮ. р҃. роⷣи исака.

* *Галат. III, 17.* ** *Исход XII, 40.*

11) сероуса сероуⷯ бывъ лѣⷮ .р҃лз. роди *проп. cod., дается по Т.* 12) фара *Т.* 13). аврама *Т.* 14) аврам'лꙗ *Т.* 15) аврамъ *Т.*

Σερούχ δὲ[1] *γενόμενος ἐτῶν ρλζ' γεννᾷ τὸν Ναχώρ.*

Ναχὼρ δὲ[2] *γενόμενος ἐτῶν οε'*[3] *γεννᾷ τὸν Θάρρα.*

Θάρρα γενόμενος ἐτῶν ο' γεννᾷ τὸν ᾿Αβραάμ.

῾Ομοίως[4] *ἀπὸ ᾿Αδὰμ ἕως τέλους ᾿Αβραὰμ ἔτη ͵γτι'*[5], *ἀπὸ δὲ τοῦ κατακλυσμοῦ ἔτη ͵αοβ'.*

᾿Αβραὰμ ὑπάρχων[6] *ἔτους οε' Θείου χρισμοῦ*[7] *ἀξιοῦται*[8], *ἀφ' ἧς ἐπὶ τὴν Μωυσέως*[9] *ἐξ Αἰγύπτου πορείαν γίνονται ἔτη υλ', ὥς καὶ ὁ ἀπόστολος μαρτυρεῖ λέγων· „διαθήκην*[10] *ἀπὸ*[11] *τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ υ' καὶ λ'*[12] *ἔτη νόμος*[13] *οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν“. καὶ αὐτὸς ἐν ἐνδόξῳ συνᾴδει Μωυσῆς*[14], *ἐν οἷς φησιν· „ἡ δὲ κατοίκησις τῶν υἱῶν ᾿Ισραήλ, ἣν κ[ατῴκη]σαν ἐν Αἰγύπτῳ καὶ ἐν γῇ Χαναὰν αὐτοὶ*[15] *καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν ἔτη υλ'“.*

᾿Αβραὰμ γενόμενος ἐτῶν ρ' γεννᾷ τὸν ᾿Ισαάκ.

1) *δὲ* проп. De Boor 84.13. 2) *δὲ* проп. De Boor 84.14. 3) *οθ'* De Boor 84.14. 4) *῾Ομοῦ* De Boor 84.16. 5) *'γτι[δ]'* De Boor 84.16, *'γτι'* N, *γτκδ'* N'. 6) *ὑπάρχοντος αὐτοῦ οε' ἔτους* BMP, *ὑπάρχων οε' ἐτῶν* E, *δὲ ὑπάρχων οε' ἔτους* S, *οε' ἔτος ἄγων* N'. 7) *χρησμοῦ* De Boor 84.18, *χαρίσματος* R. 8) далее в рукоп. кроме N следует *καὶ τῆς πρὸς αὐτὸν γενομένης ἐπαγγελίας.* 9) *διὰ Μωσέως* De Boor 84.20, *Μωυσέως* N'. 10) *[προκεκυρωμένην]* проп. во всех рукоп. кроме E. 11) *ὑπὸ* De Boor 85.1. 12) *υλ'* De Boor 85.1. 13) *γεγονὼς νόμος* E O, *γενόμενος* (проп. *νόμος*) R, *γεγονὼς* проп. N кроме E. 14) *Μωσῆς* De Boor 85.3, *Μωϋσῆς* N'. 15) *αὐτὸς* ГИМ 467/318.

21. Исакъ бывъ. лѣ .ѯ. роди іакова.	Ἰσαὰκ γενόμενος ἐτῶν ξʹ γεννᾷ τὸν Ἰακώβ.
22. Иіаков[ъ][16] бывъ лѣ .пз. роди левгію.	Ἰακὼβ γενόμενος ἐτῶν πζʹ γεννᾷ τὸν Λευί.
23. Левгіа бывъ лѣ .ме. роди каафа.	Λευὶ γενόμενος ἐτῶν μεʹ γεννᾷ τὸν Καάθ.
24. Каафъ бывъ лѣ .ѯ. роди авраама.	Καὰθ γενόμενος ἐτῶν ξʹ γεννᾷ τὸν Ἄβραμ[1].
25. Авраамъ[17] бывъ лѣ .ог. роди мосеа.[18]	Ἄβραμ[2] γενόμενος ἐτῶν ογʹ γεννᾷ τὸν Μωυσῆν[3].
26. Мосн[19] бывъ лѣ .п. изведе людіи изъ египʼта	Μωυσῆς[4] γενόμενος ἐτῶν πεʹ[5] ἐξάγει τὸν λαὸν ἐξ Αἰγύπτου.
Бываеть же въкупѣ лѣ .ѿ пръваго лѣ авраама. до исхода изъ египП 307d та шествіа лѣ .фе. ѿ потопа же лѣ ҂г.х.п.ѳ. по семьдесатʼнымъ. по си же. мосн вожааше люди въ пу- Т 286d ‖ стыни. лѣ .м.	Γίνονται ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ πρώτου ἔτους Ἀβραὰμ ἕως τὴν[6] ἐξ Αἰγύπτου πορείαν ἔτη φεʹ. Ἀπὸ δὲ τοῦ κατακλυσμοῦ ἔτη ͵γχπθʹ κατὰ τοὺς οʹ. Μετὰ δὲ ταῦτα Μωυσῆς[7] καθηγεῖται τοῦ λαοῦ ἐπὶ τῆς ἐρήμου ἔτη μʹ.
27. Іс навгинъ. лѣ кз.	Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυὶ[8] ἔτη κζʹ.
28. Старʼци[20] .лѣ .кг.	Πρεσβύτεροι ἔτη κγʹ[9].
29. Гоѳонилъ[21] ѿ племене іюдина лѣ .м.	Γοθονιὴλ ἐκ φυλῆς Ἰούδα ἔτη μʹ[10].
30. Иноплеменʼници лѣ .и.	Ἀλλόφυλοι ἔτη ιηʹ[11].
31. По ни же wадъ ѿ племене ефремова лѣ .п.	
32. Иноплеменʼници лѣ .иі.	

16) иіакова *cod.*, иіаковъ *Т.* 17) аврамъ *Т.* 18) моисеꙗ *Т.* 19) моисѣи *Т.* 20) страрʼци *cod.* 21) гофонилъ *Т.*

1) Ἄμραμ De Boor 85.13. Ἄβραμ LP, Ἀβραμ N'. Ἀδάμ MS Ἀβραάμ BE. 2) то же, что и № 1. 3) Μωσῆν De Boor 85.13, Μωϋσῆν N'L. 4) то же, что и № 3. 5) πʹ все рукоп. кроме L πεʹ. 6) ἐπὶ τὴν De Boor 85.17, ἐπὶ проп. L. 7) Μωσῆς De Boor 86.1, Μωϋσῆς N' кроме S. 8) Ναυῆ De Boor 86.3. 9) Ἀλλόφυλοι ἔτη ηʹ добавл. De Boor 86.5, проп. N кроме E. 10) Ἀλλόφυλοι ἔτη ηʹ, μεθ' οὓς Ἀὼδ ἐκ φυλῆς Ἐφραὶμ ἔτη πʹ добавл. De Boor 86.7—8. 11) ιηʹ De Boor 86.9, κʹ N', ηʹ E.

33. Девера и варакъ лѣ[22] .м.	Δεβόρρα καὶ Βαρὰκ ἔτη μʹ.
	Ἀλλόφυλοι ἔτη ηʹ.
	Μεθουσὰ ἐκ φυλῆς Ἐφραΐμ ἔτη πʹ[12].
34. Иноплеменʼници лѣ .к.	Ἀλλόφυλοι[13] ἔτη κʹ.
35. Мадиниане[23] .лѣ. з.	Μαδιναῖοι ἔτη ζʹ.
36. Геdеwнъ. лѣ .м	Γεδεὼν ἔτη μʹ.
37. Авимеле лѣ .г.[24]	Ἀβιμέλεχ ἔτη ςʹ[1].
38. Ѳола[25] лѣ .кг.	Θολᾶ ἔτη κγʹ.
39. Аиръ лѣ .кв.	Ἰαὴρ ἔτη κβʹ.
40. Аманати лѣ [.иі.][26]	Ἀμανῖται[2] ἔτη ιηʹ.
41. Іефтае[27] лѣ .ѕ.[28]	Ἰεφθάε ἔτη ςʹ.
42. Есевонъ. лѣ .з.	Ἐσθβὼν ἔτη ζʹ.
43. Еломъ лѣ .і.	Ἐλὼμ[3] ἔτη ιʹ.
44. Лавдонъ лѣ .и.	Λαβδὼν ἔτη ηʹ. ‖
45. Иноплє[ме]нʼници лѣ .м.	Ἀλλόφυλοι ἔτη μʹ.
46. Самʼпсонъ лѣ .к.	Σαμψὼν ἔτη κʹ.
47. Или жрець .к.	Ἡλὶ ὁ ἱερεὺς ἔτη μʹ[4]
48. И без начала лѣ .л.	καὶ ἀναρχίας λʹ[5].
49. Самоилъ. и саулъ. лѣ м.	Σαμουὴλ καὶ Σαοὺλ ἔτη μʹ.
50. Двдъ. м.	Δαυὶδ ἔτη μʹ.
Въкупе всѣхъ лѣ ѿ исхода сновъ изл[е]въ ¦ до двда лѣ .хл.	Ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἕως Δαυὶδ ἔτη χλʹ.
П 308a 51. Соломонъ лѣ .м.	Σαλομὼν ἔτη μʹ.
52. Ров⟨о⟩амъ. лѣ .зі.	Ῥοβοὰμ ἔτη ιζʹ.
53. Авіа лѣ .ѕ.	Ἀβιὰ ἔτη ςʹ.
54. Аса лѣ .м.	Ἀσὰ ἔτη μʹ.

22) лить *Т.* 23) мадиниане *Т.* 24) три *Т.* 25) фола *Т.* 26) *число пропускает cod.*, иі *Т.* 27) невтае *Т.* 28) *цифра 6 здесь и ниже с головкой влево в Т.*

12) Ἀλλόφυλοι ἔτη ηʹ. Μεθουσὰ ἐκ φυλῆς Ἐφραὶμ ἔτη πʹ проп. De Boor 86. 13) Ἀλλόφυλοι πάλιν De Boor 86.11, πάλιν проп. ELM. 1) γʹ De Boor 86.14, ςʹ L. 2) Ἀμμανῖται De Boor 86.17, Ἀμανῖται E L. 3) Ἐλὼν De Boor 86.20, Αἰλὼν E, Ἐλὼμ L, Ἐγλὼν JOA, Ἐσλὼν R. 4) κʹ De Boor 86.24. 5) ἔτη λʹ De Boor 86.21, καὶ ἀναρχίας ἔτη λʹ проп. N'A.

55. Насафат лѣ кє. при томь прѣрчествова михеа. илиꙗ и єлисѣи.

56. Иωрамъ лѣ .и.

57. Ѡхозіа лѣ .а.

58. Ахавъ лѣ .зі.

59. Гофоліа мти хозиева. лѣ .з. ||

Т 287a 60. Иоасъ. лѣ .м.

61. Амасіа лѣ .кф.

62. Азаріа и охозиа лѣ. ив. при томъ прѣрчествова. иосіа и амосъ· исаіа. іωна. иωиль.

63. Иωафа⟨мъ⟩ лѣ .ѕі.

64. Ахазъ. лѣ .ѕі.

65. Ієзекіа лѣ .фі.

66. Манасіа лѣ .иє. вꙋзан'ти. при томъ съзанъ бысть.

67. Амосъ лѣтѣ .вј

68. Иосја лѣ .ла. при том прѣрчествова єремія. и софонія. и вароух.

69. Нахаз .г. мсца.

Ἰωσαφὰτ ἔτη κε'. Ἐπὶ αὐτοῦ προφητεύει Μιχαίας, Ἠλίας, Ἐλισαῖος[6].

Ἰωρὰμ ἔτη η'.

Ὀζίας[1] ἔτος α'.

Ἀχαὰβ ἔτη ιζ'[2].

Γοθολία, μήτηρ Ὀζίου[3], ἔτη ζ'.

Ἰωὰς ἔτη μ'.

Ἀμασίας ἔτη κθ'.

Ἀζαρίας καὶ Ὀχοζίας[4] ἔτη ιβ'[5]. Ἐπὶ αὐτοῦ[6] προφητεύουσιν Ὠσηὲ καὶ[7] Ἀμώς, Ἡσαίας καὶ[8] Ἰωνᾶς, Ἰωήλ.

Ἰωάθαμ ἔτη ις'.

Ἄχατζ[9] ἔτη ις'.

Ἐζεκίας ἔτη ιθ'[10].

Μανασσῆς ἔτη νε'. Τὸ Βυζάντιον ἐπὶ αὐτοῦ ἐκτίσθη[11].

Ἀμὼς ἔτη ιβ'.

Ἰωσίας ἔτη λα'. Ἐπὶ αὐτοῦ[12] προφητεύουσιν Ἱερεμίας, Σοφωνίας[13] καὶ Βαρούχ.

Ἰάχαζ μῆνας γ'.

Ἐλιακεὶμ ἔτη ιβ'.

Ἰεχονίας[1] μῆνας γ'.

6) Ἐλισσαῖος De Boor 87 . 9.

1) Ὀχοζίας De Boor 87 . 11. 2) Ἀχαὰβ ἔτη ιζ' N проп. E. De Boor 87 . 11—12. 3) Ὀχοζίου De Boor 87.12. 4) Ὀχοζίας De Boor 87.15, Ὀσίας N'. 5) νβ' De Boor 87 . 15, ιβ' L. 6) αὐτῶν De Boor 87 . 16, ἐπὶ αὐτοῦ L, ἐπὶ τούτων E,N'. 7) καὶ проп. De Boor 87 . 16 кроме BLMP. 8) καί проп. рукоп. кроме L. 9) Ἄχαζ De Boor 87 . 19. 10) κθ' De Boor 87 . 20, ιθ' N. 11. Ἐπὶ αὐτοῦ ἐκτίσθη τὸ Βυζάντιον De Boor 87 . 22, τὸ Βυζάντιον ἐπὶ αὐτοῦ ἐκτίσθη BMP, ἐπὶ τούτου ἐκτίσθη τὸ Βυζάντιον E, ἐπὶ τούτου τὸ Βυζάντιον ἐκτίσθη N'. 12) Ἐπὶ τούτου De Boor 88.4, ἐπὶ τούτων N' A. 13) καί перед Σοφωνίας De Boor 88. 4, кроме LSN'.

1) Ἰεχονίας De Boor 88 . 8.

70. Седекја лѣ .аі. того ослѣпивъ навходносоръ плѣнена в'за. и црквы

П 308b пожжена бысть. по пят мць. ѿ навоузаръдава. прѣбы ѿнелѣже създанъ бысть. улв.

71. Вькупе всѣх ѿ начатка. црьства соломона до плѣненія. ієрсламова лѣ .умн. по сих плѣненія. июдеи въ вавилонъ· и запоустѣнія. мѣсто лѣ .оа. сь исполняєтся. въ второє лѣ. даріа пер'скаaго цря.

Т 287b || иже и л⟨ю⟩ди[29] изять ѿ плѣненія и въ ієрсламѣ ωбнови црквь.

71. Прьвоє оубо въ персѣхъ црьствова куръ лѣ л.

72. По нем' же камъaоуси. лѣ ѕ.

73. Даріи лѣ .л. и ѕ. в того оубо лѣто ıако же речено есть. дрꙋгаа црквы ωбновлена есть

74. По семь. ксерьк'си даріи лѣ .ки.

75. Ар'тава[30] мць .з.

76. Артаксер'кси длъгорꙋкыи лѣ .ма. аже на єстирь. и на мардохѣа. при томъ рѣша.

29) лоди cod. 30) арътаванъ T.

Σεδεκίας ἔτη ια'. Τοῦτον ἐκτυφλώσας Ναβουχοδονόσορ[2] αἰχμάλωτον ἦρε καὶ ὁ ναὸς πυρπολεῖται μετὰ μῆνας ε' ὑπὸ Ναβουζαρδᾶν[3] δια[ρκέσας ἀφ' οὗ] ἐκτίσθη ἔτη υλβ'.

Ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ ἀρχῆς βασιλείας Σολομῶντος[4] ἕως ἁλώσεως Ἱερουσαλὴμ ἔτη υμη'. Μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν[5] Ἰουδαίων τῆς εἰς Βαβυλῶνα καὶ ἐρημώσεως[6] τοῦ τόπου ἔτη οα' συμπληροῦται[7] κατὰ τὸ δεύτερον ἔτος Δαρείου τοῦ Περσῶν βασιλέως, ὃς τὸν τότε[8] λαὸν ἀνῆκε τῆς αἰχμαλωσίας καὶ τὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἀνανεώσει[9] ναόν.

Πρῶτος μὲν οὖν Περσῶν βασιλεὺς[10] Κύρος ἔτη λ'.

Μεθ' ὃν Ἰαβύσσης[11] ἔτη ξξ'[12].

Δαρεῖος ἔτη λς'.

Τούτου οὖν ὡς εἴρηται ἐν ἔτει δευτέρῳ ὁ ναὸς ἀνενεώθη.

Μεθ' ὃν Ξέρξης[13] ὁ Δαρεῖος ἔτη κη'.

Ἀρταβάνης μῆνας ζ'.

Ἀρταξέρξης ὁ Μακρόχειρ ἔτη μα'.

Τὰ κατὰ τὴν Αἰσθὴρ[1] καὶ τὸν Μαρδοχαῖον ἐπὶ τούτοις[2] εἰσὶ φασί[3].

2) Ναβουχοδονόσωρ De Boor 88 . 10, Ναβουχοδονόσορ BJMO. 3) Ναβουζαρδὰν De Boor 88 . 12, Ναβουζαρδᾶ N'L. 4) Σολόμωνος De Boor 88 . 13, Σολομῶντος N'M, Σαλομῶντος E. 5) Μετὰ ταῦτα αἰχμαλωσίας De Boor 88 . 14—15, μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν L, μετὰ δὲ τὴν αἰχμαλωσίαν τῶν Ἰουδαίων τὴν εἰς Βαβυλῶνα καὶ ἐρημίαν τοῦ (ἐρημίας OR, τοῦ проп. R) N'A. 6) ἐρημίας De Boor 88 . 15. 7) ἔτη ο'. ἃ συμπληροῦται De Boor 88 . 16, ἔτη οα' συμπλ. BLPM, ἔτη οθ'. συμπλ. S, ἔτη οα', ἃ συμπλ. E. 8) τόν τε De Boor 88 . 17, τότε LMS. 9) ἀνενέωσε De Boor 88 . 18, ἀνήγειρε N'. 10) ἐβασίλευσε Περσῶν De Boor 88 . 20—21, Περσῶν βασιλεὺς L. 11) Καμβύσης De Boor 89.1, ἠαβύσσης L. 12) ς' De Boor 89 . 1, η' E. 13) Ξέρξις ГИМ 467/318. 1) Ἐσθὴρ De Boor 89 . 11, Αἰσθὴρ EMP RS. 2) ἐπὶ τούτου De Boor 89 . 11, ἐπὶ τούτοις S. 3) φασὶν De Boor 89 . 12, εἰσὶν L.

77. Ксер'кс инъ мца .в.

П 308c 78. Согдоанъ мць .з.

79. Дарін дрѹгын лѣ .ѳі.

80. Артаксерьксн паматнвын лѣ .м.

81. Артаксерк'сн инъ лѣ .кѕ.

82. Арсис оха лѣ .д.

83. Дарин. арсамоу лѣ .ѕ.

Сего оубн александ'ръ македоньскын. н разрѹшн прьскоую wбласть. н црьствова лѣ .ѕ. прѣже разрѹшнтн даріа. црьствова. ꙗкоже нцін рѣша Т 287c лѣ .ві. оумре же въ вавуонѣ. лѣ .ле. ‖ покорн же поганын стрнъ .кв.[31] н племенъ еллньскъ .кг.

Въкоупе вcѣ лѣ. ѿ адама до оумрътвіа. александрова лѣ ,е. р. в. з.

84. По оумрътвін же того в егуп'тѣ н въ алексан'дрін црьствоваша. пръвѣе. пътоломѣн братолюбнвын.[32] лѣ .лн. прн томъ сщенныа кннгы. на П 308d еллньскын гла. прѣложены[33] быша.

86. Потолѣмѣн[34] благодѣтелевын. лѣ .ке.

31) *число исправлено в cod.: стерта первая цифра и дописано* в *после второй цифры* к. 32) братълюбнвъ *T.* 33) прнложены *T.* 34) *вставл.* н *T.*

Ξέρξης ἄλλος μῆνας β'.

Σογδιάνης [μῆνας ζ'].

Δαρεῖος ἄλλος ἔτη ιθ'.

'Αρταξέρξης ὁ Μνήμων ἔτη μ'.

'Αρταξέρξης ὁ καὶ 'Ωχὸς[4] ἔτη κς'.

'Αρσισ οχὸς[5] ἔτη δ'.

Δαρεῖος ὁ[6] 'Αρσάμου ἔτη ς'.

Τοῦτον ἀνεῖλεν[7] 'Αλέξανδρος ὁ Μακεδὼν καὶ καθελὼν τὴν τῶν Περσῶν ἀρχὴν ἐβασίλευσεν ἔτη ς' πρὸ τοῦ καθελεῖν τὸν Δαρεῖον βασιλεύσας, ὥς τινές φασιν, ἔτη ιβ'. ἐτε‖λεύτησεν[8] δὲ ἐν Βαβυλῶνι ἐτῶν λε'. 'Υπέταξε[9] βαρβάρων ἔθνη κβ' καὶ φυλὰς 'Ελλήνων ιγ'.

'Ομοῦ τὰ πάντα ἀπὸ 'Αδὰμ ἕως τελευτῆς 'Αλεξάνδρου ἔτη ,εροξζ'.

Μετὰ δὲ τὴν τούτου τελευτὴν Αἰγύπτου καὶ 'Αλεξανδρείας πρῶτος[1] Πτωλεμαῖος[2] ὁ Λαγωὸς[3] ἔτη μ'.

Δεύτερος Πτολεμαῖος ὁ Φιλάδελφος ἔτη λη'. 'Επὶ τούτοις[4] αἱ παρ' 'Εβραίοις βίβλοι[5] εἰς τὴν 'Ελλάδα[6] φωνὴν μετεβλήθησαν.

Πτολεμαῖος ὁ Εὐεργέτης ἔτη κε'.

Πτολεμαῖος ὁ Φιλοπάτωρ ἔτη λε'[7].

4) *'Ωχος* De Boor 89. 17. *"Οχος* LP, *Εὖχος* R. *'Οχὸς* BS, *'Οχός* M, *ὁ Ζώχος* E. 5) *'Αρσις 'Οχου* P. *'Αρσισοχοῦ* M, *"Αρσιος 'Οχοῦ* B. *'Αρσισοχος* L. *'Αρσησόλου* E. *"Αρσης "Ωλου* J, *'Αρσὶς "Ωχου* R, *'Αρσῆς ὦχα* O. 6) *ὁ* проп. De Boor 89. 19. 7) *ἀνελὼν* De Boor 89. 20, *ἀνεῖλε* L. 8) *ἐτελεύτησε* De Boor 90. 1. 9) *ὑπέταξε δὲ* De Boor 90. 3.

1) *ἐβασίλευσαν πρῶτος* De Boor 90. 8. *ἐβασίλευσεν* N' AE, L проп. 2) *Πτολεμαῖος* De Boor 90. 9, *Πτολομαῖος* O, *Πτωλεμαῖος* R 3) *Λάγου* De Boor 90. 9, *Λαγοῦ* BO, *Λαγῶ* SM, *Λυγωος* L, *λαοῦ* поздней рукой на полях J. 4) *τούτου* De Boor 90.11, *τούτοις* L. 5) *ἱεραὶ βίβλοι* De Boor 90. 11, *ἱεραὶ* проп. L. 6) *'Ελληνίδα* De Boor 90. 12, *'Ελλάδα* N'E L. 7) *ιζ'* De Boor 90.1

87. Пътолемѣн оун'шин.[35] лѣ .кѳ.

88. Пътолемѣн ꙗвленын лѣ .зі. н ѕ. мць.

89. Пътолемѣн же н[36] алексан'дръ лѣ .і.

90. [П]ътолемѣн[37] же[38] братъ е лѣ .н.

91. Пътолемѣн двоwстров'нын лѣ .л.

92. [К]леwпатра[39] [п]'толомѣева.[40] лѣ .кв.

93. Въ третіее еа лѣто. първын еднноначал'ствова въ рнмлане нюлнн кесаръ. ѿ него же[41] н кесарн. прочін. црн нареченн быша. тъ црьствова. лѣ .д. н мць .з.

94. ѿ того црьствова кесарь честТ 287d нын. | нже н авг'ѹсть. лѣ .нѕ.[42] н мць .ѕ. ѿтѹдѣ ан'тнwхіане лѣта н чтоуть П 309a снце въ патое на десате. лѣто црьства того. клеwпатроу. оубнвъ разроушн. потоломѣнскѹю власть н црьтвоваша лѣ .сче.

Бывает ѹбо вcѣ ѿ адама. до начала црьстіа авгѹст по нзвѣст'нынмь лѣтопнсцемь. лѣ ,е. у. н. з.

35) благодѣтелнвын *(ошибочно вторично) T.* 36) н *проп. T.* 37) въ | толемѣн *cod.* 38) же *проп. T.* 39) плеwпатра *cod.* 40) в'толомѣева *T.* 41) егоже *вставл. T.* 42) нг *T.*

Πτολεμαῖος ὁ Νεώτερος ἔτη κθ'[8].

Πτολεμαῖος ὁ Φύσκων ἔτη κζ'[9] μῆνας ς'.

Πτολεμαῖος καὶ[10] 'Αλέξανδρος ἔτη ι'.

Πτολεμαῖος ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἔτη η'.

Πτολεμαῖος ὁ Διονύσιος ἔτη λ'.

Κλαιοπάτρα[11] Πτολεμαίου ἔτη κβ'.

Τῷ τρίτῳ ἔτει τῷ ταύτης πρῶτος ἐμονάρχησε[12] Γάϊος 'Ιούλιος Καῖσαρ· ἀφ' οὗ καίσαρες οἱ ἑξῆς βασιλεῖς προσηγορεύθησαν. οὗτος ἐβασίλευσεν ἔτη δ' μῆνας ζ'.

Κατὰ τούτους[1] ἐβασίλευσε Καῖσαρ Σεβαστὸς ὁ καὶ Αὔγουστος ἔτη νς' καὶ μῆνας ς'. 'Εντεῦθεν οἱ 'Αντιοχεῖς τοὺς χρόνους αὐτῶν ἀριθμοῦσιν. Οὕτως τῷ πεντεκαιδεκάτῳ[2] ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας Κλεοπάτραν ἀνελὼν καθεῖλε τὴν τῶν Πτολεμαίων ἀρχήν, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτι ϙϛ ε'[3].

Γίνονται ὁμοῦ[4] τὰ πάντα ἀπὸ 'Αδὰμ ἕως ἀρχῆς βασιλείας Αὐγούστου κατὰ τοὺς ἀκριβεῖς χρονογράφους ἔτη ,ευνζ'.

8) Добавл. *Πτολεμαῖος ὁ 'Επιφανὴς ἔτη κδ'. Τὰ κατὰ τῶν Μακκαβαίων ἐπὶ τούτου γεγένηται. Πτολεμαῖος ὁ Φιλομήτωρ ἔτη λε'.* De Boor 90. 17—19, проп. ГИМ 467/318. 9) *ιζ'* De Boor 90. 21, *κζ'* L. 10) *ὁ καὶ* De Boor 90.22, *καὶ* проп. N'A, *ὁ* проп. E L. 11) *Κλεοπάτρα* De Boor 91. 3. 12) *ἐμονάρχησε 'Ρωμαίων* De Boor 91. 4, *'Ρωμαίων* проп. L.

1) *ἀπὸ τούτου* De Boor 91. 7, *κατὰ τούτους* L. 2) *ιε'* De Boor 91. 10, *τιε'* E. 3) *σϙε'* De Boor 91. 12, *σϙς'* N', *ϙϛε'* L, CX CY A, 4) *οὖν* De Boor 91. 13, *οὖν ὁμοῦ* NF', *ὁμοῦ* L, проп. BP.

Въ четвер'тодесатное же второе лѣ. црьствіа его. ро са по плъти ѿ стыа двцѣ[43] маріа н[44] гь нашь іс хс. прѣвѣчныи бгъ.[45] киринии ѿ сѵк-ланты с⟨ъ⟩вѣта. послань бывъ въ юдею напнсаніе сътвори. имѣні и жи-тель.

Бываеть оубо всѣ лѣ въкѹпе. ѿ адама до воплощеніа. га бга и спса нашего іс ха. лѣ ,е.ф.

95. По авгѫстѣ римьстѣмь третіее цртвова тиверін. лѣ .кг. въ патое

П 309b на десато лѣ || того црьства. еѵліс-

Т 288a кое. оучение начать гь нашь іс хс въ .фі. постра въ ієрлмѣ за ны. спноую. моукоу въ .ке. мартіа

Въкоупе всѣ лѣ ѿ адама. до спсеныа мѹкы и въскресеніа. ,е.ф.л.г.

96. По тиверін же црьствова. ган. лѣта .г. и мць і. и заколенъ бы в полатѣ.

97. Клав'ди лѣта .гі. и мць .ѳ.

98. Гавла.[46] мць а. и заколенъ бысть въ римѣ.

τῷ δὲ μβ′ ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας ἐγεννήθη τὸ κατὰ σάρκα ἐκ τῆς ἁγίας παρθένου Μαρίας ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ πρὸ αἰώνων θεός. Κυρίνιος[5] δὲ ἀπὸ τῆς συγκλήτου βουλῆς ἀποσταλεὶς εἰς τὴν Ἰουδαίαν ἀπογραφὰς ἐποιεῖτο[6] τῶν οὐσιῶν καὶ τῶν οἰκητόρων.

Γίνονται ὁμοῦ[7] τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ[8] ἔτη ,εφ′.

Μετὰ δὲ[9] Αὔγουστον Ῥωμαίων Τιβέριος ἐβασίλευσε τρίτος[10] ἔτη κγ′. Τῷ πεντεκαιδεκάτῳ[11] ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας τῆς εὐαγγελικῆς διδασκαλίας ἄρχεται ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός

Τῷ δὲ ἐννέα καὶ δεκάτῳ[12] ἔπαθεν ἐν Ἱερουσαλὴμ[13] τὸ σωτήριον πάθος Μαρτίου[14] κε′.

Ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τοῦ σωτηριώδους πάθους καὶ τῆς ἀναστάσεως ἔτη ,εφλγ′.

Μετὰ Τιβέριον ἐβασίλευσε Γάϊος ἔτη γ′ μῆνας ι′. καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

Κλαύδιος ἔτη ιγ′ μῆνας θ′.

Γάλβας μῆνας α′. καὶ ἐσφάγη ἐν Ῥώμῃ.

43) двицѣ *Т.* 44) и *проп. Т.* 45) бо *Т.* 46) *так ПТ; должно быть* галва.

5) *Κυρῖνος* De Boor 91 . 21, *Κυρήνιος* E. 6) *ἐποιήσατο* De Boor 92 . 1, *ἐποιεῖτο* L. 7) *οὖν ὁμοῦ* De Boor 92 . 3, *οὖν* проп. LR. 8) *καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ* добавл. De Boor 92 . 4—5. 9) *δὲ* проп. De Boor 92.6. 10) *τρίτος ἐβασίλευσε Τιβέριος* De Boor 92 . 6—7. 11) *ιε′* De Boor 92 . 8. 12) *ιθ′* N, *ιη* N′. 13) *ὑπὲρ ἡμῶν* добавл. De Boor 91 . 11. 14) *Μαρτίῳ* De Boor 92 . 13.

99. Неронъ црьствова. лѣ .гі. и мць .і. и бѣжавъ погребе себе жива. петръ[47] и павелъ апла. при то мѹчена быста и іаковь бра гнь. ѿ іюдѣи каменіемь побиенъ бысть въ ієрлмѣ.

100. Ѿѳонъ мцѣ .г. и себѣ оуби

101. Оуспесианъ. лѣ .і. въ дрѹгое лѣто. того црьства. плѣненіе есть

П 309c ієрлмѣ. ѿ сна его тит по .м. и .ѕ. лѣ възнесеніа га нашего іс ха. ||

Т 288b *102.* Титъ снъ его. || лѣ .в. мц в. и заколенъ бы в полатѣ.

103. Домен'тіанъ лѣ .еі. мць .е. и томѹ гоненіе въздвигшю. іwан апль въ патемьстѣ wстровѣ жити wсѹжень бы. исповѣданіа ради въ ха. по ментіани же оумрътвін. възвратиса ѿ острова и прѣбываше въ ефесѣ.

104. Нерва црьствова лѣто .а. и мцѣ .д.

105. Траіанъ лѣ .ѳі. и мць .ѕ. при[48] семь игнатіи бгоносець мчнъ бы.

Νέρων ἐβασίλευσεν ἔτη ιγ′ μῆνας [ι′] καὶ φυγὼν ἑαυτὸν ἔχωσε ζῶντα. Πέτρος δὲ καὶ Παῦλος ἐπὶ αὐτῶν[1] ἐμαρτύρησαν καὶ Ἰάκωβος ὁ ἀδελφὸς τοῦ κυρίου ὑπὸ Ἰουδαίων ἐλιθάσθη ἐν Ἱεροσολύμοις. ||

Οὐεσπασιανὸς[2] ἐβασίλευσεν[3] ἔτη ι′.

Ἐν ἔτει δευτέρῳ τῆς αὐτοῦ[4] βασιλείας γέγονεν ἡ ἅλωσις τῆς[5] Ἱερουσαλὴμ ὑπὸ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Τίτου μετὰ μ′ καὶ ς′[6] ἔτη τῆς ἀναλήψεως τοῦ κυρίου[7].

Τίτος δὲ[8] ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη β′ μῆνας β′· καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

Δομετιανὸς ἔτη ιε′ μῆνας ε′. Καὶ τούτου διωγμὸν κινήσαντος Ἰωάννης ὁ ἀπόστολος Πάτμον οἰκεῖν τὴν νῆσον κατεδικάσθη διὰ τὴν εἰς Χριστὸν ὁμολογίαν. μετὰ δὲ Δομετιανὸν[9] ἐπάνεισιν ἀπὸ τῆς νήσου καὶ παρέμενεν[10] ἐν Ἐφέσῳ.

Νερούας ἐβασίλευσεν ἔτος α′ μῆνας δ′.

Τραϊανὸς ἐβασίλευσεν[1] ἔτη ιθ′ μῆνας ς′. Ἐπὶ τούτου Ἰγνάτιος ὁ θεοφόρος ἐμαρτύρησεν.

47) *вставляет* же *Т.* 48) *далее зачерк.* не *cod.*

1) *ἐπὶ αὐτοῦ* De Boor 92 . 23. 2) перед этой строкой проп. в ГИМ 467 *Ὄθων ἐβασίλευσε μῆνας γ′. καὶ ἑαυτὸν ἀνεῖλε. Βιτέλλιος μῆνας η′.* De Boor 93 . 1—2. 3) *ἐβασίλευσε* L проп. в остальных рукоп. 4) *τούτου* De Boor 93 . 4, *αὐτοῦ* JLR. 5) *τῆς* проп. во всех рукоп. кроме N′L. 6) *λς′* De Boor 93 . 5, *μς′* N, *λε′* OJR. 7) *ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ* добавл. De Boor 93 . 6, проп. L 8) *δὲ* проп. De Boor 93, 7 9) *Δομετιανοῦ τελευτὴν* De Boor 93 12. 10) *παρέμεινεν* De Boor 93 . 13, *παρέμενεν* L.

1) *ἐβασίλευσεν* проп. De Boor 93 . 16, *ἐβασίλευσε* L.

106. Адрiанъ. лѣто ак.[49] и се разрѹшивъ ерлмъ елiи градъ нарече и се воиными трѹдомъ отрѹдоватѣвъ ѹбiень быстъ.

107. Титъ ан'тонинъ нарече́ный. П 309d благочестивый съ дѣт'ми своими. лѣт .кв. и мцъ г.

108. Марко снъ его. лѣт .вi и мць .аi. при томъ иоустинь философъ. мѹченъ бы.

109. Ан'тонин' же и виръ лѣт вi

110. Комодъ лѣта .гi.

111. Елинъ *протинаксъ[50] мць .s. || T 288c и заколень бы в полатѣ

112. Севиръ лѣт .иi. при томъ леωнидъ ωць оригена зломысленаго мчнъ быстъ. иполить римьскы писець. растааше же и григории чю*творець.

113. Ан'тонинъ, снъ севировъ цртвова лѣт .з. и заколенъ бы.

114. Мар'кинъ[51] лѣт а. и заколенъ бы.

115. Ан'тонинъ галалъ.[52] лѣт .д. и заколенъ бы в римѣ.

'Αδριανὸς ἐβασίλευσεν[2] ἔτη κα'. Καὶ οὗτος καθαίρων[3] τὰ Ἱεροσόλυμα Ἐλιὰν[4] τὴν πόλιν ὠνόμασε. καὶ οὗτος ὑδρωπιάσας ἀπεκτάνθη.

Τίτος Ἀντώνιος[5] ὁ ἐπικληθεὶς Εὐσεβὴς[6] σὺν τοῖς παισὶν αὐτοῦ ἔτη κβ' μῆνας γ'.

Μάρκος ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη ιθ' μῆνας ια'. Ἐπὶ αὐτοῦ Ἰουστῖνος ὁ φιλόσοφος ἐμαρτύρησεν.

Ἀντώνιος[7] ὁ καὶ Βῆρος[8] ἔτη ιβ'.

Κόμωδος[9] ἔτη ιγ'.

Ἔλιος[10] Περτίναξ[11] μῆνας ς'. καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

Σευῆρος ἔτη ιη'. Ἐπὶ αὐτοῦ Λεονίδης[12] ἐμαρτύρησεν ὁ πατὴρ Ὠριγένους τοῦ κακόφρονος[13] καὶ ὁ Ἱππόλυτος ὁ Ῥώμης συγγραφεὺς ἤκμαζε καὶ Γρηγόριος ὁ θαυματουργός.

Ἀντώνιος[14] υἱὸς Σευήρου ἐβασίλευσεν ἔτη ζ' καὶ ἐσφάγη.

Μακρῖνος ἔτος α' καὶ ἐσφάγη.

Ἀντωνῖνος Γαλβὰλ[1] ἔτη δ'. καὶ ἐσφάγη ἐν[2] Ῥώμῃ.

---

49) ка *Т.* 50) и *вставл. Т.* 51) *должно быть* макринъ. 52) галадъ *Т.*

2) *ἐβασίλευσεν* L прол. De Boor 93.19. 3) *καθελὼν* De Boor 93.20, *καθαίρων* L. 4) *Αἰλίαν* De Boor 93.20. 5) *Ἀντωνῖνος* De Boor 94.1. 6) *Εὐσεβεῖς* ГИМ 467. 7) то же, что и № 5. 8) *Βῆρ* ГИМ 467. 9) *Κόμωδος* De Boor 94.6, *Κόμοδος* LOR, *Κόμωδος* J. 10) *Αἴλιος* De Boor 94.7. 11) *Περτίαξ* ГИМ 467. 12) *Λεωνίδης* De Boor 94.9. 13) *ὁ πατὴρ Ὠριγένους [τοῦ κακόφρονος] ἐμαρτύρησε* De Boor 94.9—10. *τοῦ κακόφρονος* проп. N кроме L. *Λεωνίδης ἐμαρτύρησεν ὁ πατὴρ Ὠριγένους τοῦ κακόφρονος* L. 14) то же, что и № 5. 7.

1) *Γάβαλος* De Boor 94.16, *ὁ Γαβ.* N'. *Γαβαλὸς* J, *Γάβαλας* O *Γαλβᾶλ* L. 2) *ἐν τῇ* De Boor 94.16, *τῇ* проп. LN'.

116. Алексан'дръ лѣт .гi. и заколенъ бы.

117. Мак'симъ лѣта .г. и заколенъ бы.

118. Гордiи лѣт .s. и ѹдавися въ африкiи.

119. Филипъ лѣт .з. и заколенъ бы въ ωградѣ.

120. Декiи лѣто а. и мцѣ .г. и заколенъ бы на тор'гѹ. при томь мчнъ бы. стыи вавvла въ ан'тиωхiи.

121. Галъ и вѹлѹсiанъ. лѣт .а. и мц

122. Ѹвалерiанъ. и галинъ лѣт .еi. и заколена быста.

123. Клав'дии лѣт .а и мць .ѳ.

124. Аврилианъ лѣт .е. и мць .s. T 288d и заколенъ бысть. ||

125. Такитъ. мць .s. и заколенъ бы. въ пон'тѣ

126. Проль лѣт .s. мцѣ .д. и заколенъ бысть

127. Каръ кѹпно съ ωтрокома своима. съ кариномь и съ нѹмерiаномъ. лѣт в. и заколени быша.

128. Диωклитiанъ и максимiанъ лѣт .к.

Ἀλέξανδρος ὁ Μαμαίας ἔτη ιγ'. καὶ ἐσφάγη.

Μάξιμος ἔτη γ'. καὶ ἐσφάγη.

Γόρδιος[3] ἔτη ς'. καὶ ἦγξεν ἑαυτὸν ἐν Ἀφρικῇ.

Φίλιππος ἔτη ζ'. καὶ ἐσφάγη ἐν κήποις.

Δέκιος ἔτος α' μῆνας γ'. καὶ ἐσφάγη ἐν φόρῳ. Ἐπὶ αὐτοῦ ἐμαρτύρησεν ὁ ἅγιος Βαβυλᾶς ἐν Ἀντιοχείᾳ.

Γάλος[4] καὶ Βουλουσιανὸς ἔτος α' μῆνας δ'.

Οὐαλεριανὸς καὶ Γαλιηνὸς ἔτη ιε'. καὶ ἐσφάγησαν.

Κλαύδιος ἔτος α' μῆνας θ'.

Αὐρηλιανὸς[5] ἔτη ε' μῆνας γ'[6]. καὶ ἐσφάγη.

Τάκιτος μῆνας ς'. καὶ ἐσφάγη ἐν Πόντῳ.

Πρόβος ἔτη ς' μῆνας δ'[7].

Κάρος ἅμα τοῖς παισὶ Κάρῳ[8] καὶ Νουμεριανῷ ἔτη β'. καὶ ἐσφάγη[9].

Διοκλητιανὸς καὶ Μαξιμιανὸς ἔτη κ'.

---

3) *Γορδιανὸς* N'. *Γόρδιος (Γόρδος M)* N. 4) *Γάλλος* De Boor 95.1, *Γάλος* NO. 5) *Αὐρηλιανὸς* De Boor 95.6, *Αὐριλλιανὸς* ГИМ 467 N'S. 6) *μῆνας ς'* De Boor 95.6, проп. L. 7) *καὶ ἐσφάγη* добавл. De Boor 95.9. 8) *Καρίνῳ* De Boor 95.10. 9) *καὶ ἐσφάγησαν* De Boor 95.11, проп. N'. *καὶ ἐσφάγη* L.

Вькѹпѣ ѿ адама до оумрьтвіа. диѡклтіанова лѣ ҂е. ѱ. ҁ. ѕ. ѿ страсти же гна. до начала диѡклтіана лѣ .с. о. ѕ.

П 310b

Црьство христіаньско.

129. Костан'тинъ стыа елены снъ црьствова лѣ .ла. въ дрѹгое же на десате ⟨лѣто⟩ цртва его прьвыи съборь бысть. т и иі. ѡць же въ никеи на аріа злочестиваго. създаніе и тварь. сна бжіа глющa. и мен'ша оца и ꙗко бѣ нѣкогда. егда не бѣ снъ владѹщю. въ лѣто .т. и .иі. ѿ въчлченіа га нашего іс ха.

Бываеть оубо всего. ѡ адама до великаго || костан'тина оумрьтьа. лѣ ҂е. ѿ. л. ѕ. оумре же лѣ · ѯе.

Т 289a

130. Ѡстави же .г. сны костѹ. и костан'тина. и костантіа. въ римѣ оубо костѹ. въ новѣмь риме. костан'тина. въ ан'тиѡхии же костан'тіа. се сътвори патін[53] ·і. цртвоваше же. лѣ .к.

131. Иоуліанъ црьствова лѣ .в. мць .ѕ. и оубіень бы въ персидѣ

П 310c

Ὁμοῦ ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τῆς[10] τελευτῆς Διοκλητιανοῦ ἔτη, ͵εψϛ β΄ ἀπὸ δὲ τοῦ πάθους τοῦ κυρίου ἕως τῆς ἀρχῆς Διοκλητιανοῦ ἔτη σος΄.

Κωνσταντῖνος ὁ τῆς ἁγίας Ἑλένης[11] ἐβασίλευσεν ἔτη λα΄.

Τῷ ιβ΄ ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας ἡ α΄[1] σύνοδος γέγονε τῶν ἐν Νικαίᾳ τιη΄ πατέρων[2] ἔτους τιη΄ ἀπὸ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ κυρίου ἡμῶν[3]. ||

Γίνονται οὖν τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τῆς τελευτῆς Κωνσταντίνου[4] ἔτη ͵εωλϛ΄. τελευτᾷ δὲ ἐτῶν ξε΄.

Κατέλιπε δὲ γ΄[5] υἱοὺς Κώνσταν καὶ Κωνσταντῖνον καὶ Κωνστάντιον· ἐν μὲν[6] Ῥώμῃ Κώνσταν, ἐν δὲ τῇ νέᾳ Ῥώμῃ Κωνσταντῖνον, ἐν Ἀντιοχείᾳ δὲ Κωνστάντιον. Οὗτος ἐποίησεν ὑπατείας ι΄[7]. Οὗτοι ἐβασίλευσαν ἔτη κδ΄.

Ἰουλιανὸς ἐβασίλευσεν ἔτη β΄ μῆνας ϛ΄. καὶ ἀνῃρέθη ἐν[8] Περσίδι.

53) ипатии *Т.*

10) τῆς проп. De Boor 95 . 17, τῆς τελ. LS. 11) υἱός добавл. De Boor. 95 . 21, проп. L.

1) πρώτη De Boor 95 . 21. 2) τῶν τιη΄ πατέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ De Boor 96 . 1—2, τῶν ἐν Νικαίᾳ τιη΄ πατέρων L. 3) Ἰησοῦ Χριστοῦ добавл. De Boor 96 . 4—5. 4) ἕως τῆς Κωνσταντίνου τοῦ μεγάλου τελευτῆς De Boor 96 . 10—12, ἕως τῆς τελευτῆς Κωνσταντίνου L. 5) τρεῖς De Boor 96 . 14. 6) μὲν τῇ De Boor 96 . 16—17. 7) δέκα De Boor 96 . 23. 8) δὲ ἐν De Boor 96 . 27.

132. Иоувіань мць .ѳ.

133. И оуваленитиніанъ великыи. оувалии лѣ .і. мць .ѳ. при оуліанѣ мчнъ бы стыи доросеи. ѿ аріанъ.[54]

134. Гратіанъ. оуваленитиніанъ новыи и с нимъ ѳеѡдосіи великыи лѣ .ѕі. при немь вторыи сборъ бы. в костан'тинѣ градѣ. стыи .ри ѡць

135. Ар'кадіи снъ ѳеѡдосіевь цртвова лѣ гі. мцѣ .г

136. Ѳеѡдосіи снъ аркадіевъ лѣ .мв. мца .в. при нем же въ ефе||сѣ .г. съборъ бы стыи .с. ѡць и в'торыи ра⟨збоиныи⟩[55]

289b

137. Маркіанъ и оуваленитіань цртвоваста. лѣ .ко. при нею .д. съборъ. иже въ кал'хидонѣ стыи .хл. ѡць бы

138. Леѡнъ великыи цртвова лѣ .ѕі

139. Леѡнти[56] малыи лѣ .а.

П 310d

140. Зинонъ лѣ .зі.

141. Анастасіи лѣ .кз. мцѣ .д.

Ἰουβιανὸς μῆνας θ΄[9].

Ὑπὸ[10] Ἰουλιανοῦ ἐμαρτύρησαν[11] ὁ ἅγιος Θεόδωρος[12] ὑπὸ ἀρειανῶν.

Γρατιανὸς ὁ Νέος καὶ σὺν αὐτῷ[13] Θεοδόσιος[14] ἔτη ιϛ΄. Ἐφ᾿ οὗ ἡ δευτέρα σύνοδος γέγονεν ἐν Κωνσταντινουπόλει τῶν ἁγίων ρν΄ πατέρων[1].

Ἀρκάδιος ὁ[2] υἱὸς Θεοδοσίου ἐβασίλευσεν ἔτη ιγ΄ μῆνας γ΄.

Θεοδόσιος ὁ[3] υἱὸς Ἀρκαδίου ἔτη μβ΄ μῆνας β΄. Ἐφ᾿ ᾧ ἡ ἐν Ἐφέσῳ γ΄[4] σύνοδος γέγονε τῶν σ΄ ἁγίων πατέρων καὶ ἡ δευτέρα ληστρική[5].

Μαρκιανὸς καὶ Οὐαλεντιανὸς[6] ἐβασίλευσαν ἔτη κθ΄. Ἐφ᾿ ὧν ἡ δ΄[7] σύνοδος ἡ ἐν Χαλκηδόνι τῶν χλ΄ πατέρων[8] γέγονε.

Λέων ὁ μέγας [ἐβασ]ίλευσεν ἔτη ιϛ΄.

Λέων ὁ μικρὸς ἔτος α΄.

Ζήνων ἔτη ιζ΄.

Ἀναστάσιος ἔτη κζ΄[9].

54) арилн *Т.* 55) *восполнено по смыслу.* 56) леѡнъ *Т.*

9) Οὐαλεντιανὸς ὁ μέγας καὶ Οὐάλης ἔτη ι΄ μῆνας θ΄ добавл. De Boor 97 . 2—3, проп. L. 10). ἐπὶ De Boor 97 . 5, ὑπό L. 11) ἐμαρτύρησεν ГИМ 467/318. 12) Δωρόθεος De Boor 97 . 6, Θεόδωρος LS. 13) Γρατιανὸς καὶ Οὐαλεντινιανὸς ὁ νέος καὶ σὺν αὐτοῖς De Boor 97.10—11, Γρατιανὸς ὁ νέος καὶ σὺν αὐτῷ L. 14) Θεοδόσιος ὁ μέγας De Boor 97 . 11—12, ὁ μέγας проп. L.

1) τῶν ρν΄ ἁγίων De Boor 97 . 16—17. τῶν ἁγίων ρν΄ L. 2) ὁ проп. De Boor 97 . 18, ὁ MS. 3) то же, что и № 2. 4) τρίτη De Boor 97 . 22. 5) ἡ ληστρική De Boor 97 . 25. 6) Οὐαλεντινιανὸς De Boor 98 . 1—2, Οὐαλεντιανὸς L. 7) τετάρτη De Boor 98 . 3. 8) ἁγίων πατέρων De Boor 98 . 5, ἁγίων проп. L. 9) μῆνας δ΄ добавл. De Boor 98 . 12 проп. L.

142. Ноустинъ власатыи. лѣ .ѳ. дни .кг.

143. Ноустиніанъ црьствова лѣ лн. мць .з. при нем'же .с. съборъ бы. въ костан'тинѣ гра.

144. Ноустинь. нетін оустініанъ лѣ ві. мць .і. днін .к. въ з е же лѣто его скон'ча кроугъ стыа пасхы лѣ .ф. лв[57] ѿнѹдѹ же гь нашь. іс хъ распатса. въ лѣто ѿ създаніа мира ѕ .ѯе.

145. Тиверін црьствова лѣ .е.

146. Маврикін .лѣ к. мцѣ .д

147. Фока. лѣ .н.

148. Иракли съ сыномъ своимъ лѣ .ла. въ лѣ .г. и[58] црьства его. пръсанинъ бол'шюю часть. Т 289a | римьскыа. wбласти прia. іср амь и чест'наа мѣ- П 311a ста пож'же. множество людін плѣни съ патріархомъ захаріею и съ честныимь дрѣвомъ. въ пер'сы ѿведе въ лѣто же его в'торое на десате. хозрои оубіень бы. и плѣненіе въз'вращено бы.

57) *далее зачерк.* ѿ дѹ *cod.* 58) и *проп. Т.*

Ἰουστῖνος ὁ Θρᾷξ ἔτη θ′ ἡμέρας κγ′.

Ἰουστινιανὸς ἐβασίλευσεν ἔτη λη′ μῆνας ζ′. Ἐφ᾽ ᾧ[10] ἡ ε′ σύνοδος γέγονε τῶν ἁγίων πατέρων ἐν Κωνσταντινουπόλει[11].

Ἰουστῖνος ὁ[12] ἀνεψιὸς Ἰουστινιανοῦ ἔτη ιβ′ μῆνας γ′[13] ἡμέρας κ′. Τῷ ἑβδόμῳ αὐτοῦ ἔτει[14] ἐπληρώθη κύκλος α′ τοῦ ἁγίου πάσχα ἐτῶν φλβ′. ἀφ᾽ οὗ[1] ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐσταυρώθη ἔτος[2] ἀπὸ κτίσεως κόσμου ͵ςξε′.

Τιβέριος ἐβασίλευσεν ἔτη ε′.

Μαυρίκιος ἐβασίλευσεν[3] ἔτη κ′ μῆνας δ′.

Φωκᾶς ἔτη η′.

Ἡράκλειος μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἔτος[4] λα′. Ἔτους γ′ τῆς αὐτοῦ βασιλείας[5] ὁ Πέρσης πλεῖστον μέρος τῆς Ῥωμαίων παρέλαβε πολιτείας καὶ τὰ Ἱεροσόλυμα καὶ τοὺς σεβασμίους τόπους ἐνέπρησε καὶ πλῆθος[6] τοῦ λαοῦ[7] ᾐχμαλώτευσε σὺν τῷ πατριάρχῃ Ζαχαρίᾳ καὶ τοῖς τιμίοις ξύλοις εἰς Περσίδα ἀπήγαγεν. ἔτει δὲ αὐτοῦ ιβ′ Χοσρόης ἀνῃρέθη καὶ ἡ αἰχμαλωσία

10) ἐφ᾽ οὗ De Boor 98.15. 11) ἡ πέμπτη σύνοδος γέγονεν ἐν Κωνσταντινουπόλει De Boor 98.15—16. γέγονεν τῶν ἁγίων πατέρων ἐν Κωνσταντινουπόλει L. 12) ὁ проп. De Boor 98.17, ὁ ἀνεψιὸς N′MS. 13) ι′ De Boor 98.17, γ′ L, β′ J, ια′ R. 14) τῷ ζ′ ἔτει αὐτοῦ De Boor 98.18, αὐτοῦ ἔτει L, τῆς τούτου βασιλείας N′.

1) ἐξότε De Boor 98.19. 2) ἔτους De Boo′ 98.20. 3) ἐβασίλευσεν проп. De Boor 98.22, добавл. L. 4) ἔτη De Boor 99.1, ἔτος L. 5) τῆς βασιλείας αὐτοῦ De Boor 99.2, τῆς αὐτοῦ βασιλείας LR, τῆς τούτου βασιλείας JO. 6) πλήθη τε De Boor 99.5, καὶ πλήθη N′, καὶ πλῆθος L. 7) λαῶν/λαβὼν JO, τοῦ λαοῦ L.

и честьныи крть на своемь мѣстѣ поставленъ бысть. срачини начаша. всакого запоустніа въ ѕ. р. к. ѕ. ин'дикта же въ.[59] з.

149. Костан'ти же снь иракліевъ цртвова лѣ .кн. се въ сикили оубіенъ бы

150. Костан'тинъ в'нѹкъ раклиев цртвова лѣ зі. при немь же вѹзан'ти ѿ срачинъ wб'стѹпленъ бысть. соборъ .ѕ. въ гі лѣ бы въ костантини гради. сты .с. п. е. оць. и на срачины и мѹжествова. възбрнивъ имъ и оустра- П 311b шивъ иа ѕело[60] ||

Т 289d *151.* Ноустіанъ цртвова лѣ .і.

152. Леон'ти лѣ .г.

153. Тивери и и ап'си лѣ .з.

154. Ноустініанъ второе лѣ .ѕ.

155. Филипинскыи лѣ .в.

156. Анастасіи же и ар'теміи. лѣ .в.

157. Феw сіи лѣ .а.

158. Левъ и конон цртвова лѣ. .ке. мцѣ .г. днiи.

159. Костан'тинъ снъ его лѣ .ла. мца. в. днiи .не.

59) въ *проп. Т.* 60) ѕ *исправл. из* з *cod.*

ἀνεκλήθη, καὶ ὁ ζωοποιὸς σταυρὸς τοῖς ἰδίοις τόποις ἀπεκατεστάθη[8]. Οἱ δὲ Σαρακηνοὶ ἤρξαντο τῆς τοῦ παντὸς ἐρημώσεως τῷ ͵ςρκς′ ἔτει ἰνδ. ζ′.

Κωνσταντῖνος ἐβασίλευσεν υἱὸς Ἡρακλείου[9] ἔτη κη′. Οὗτος ἐν Σικελίᾳ ἀνῃρέθη. ||

Κωνσταντῖνος ἔγγων[10] Ἡρακλείου ἐβασίλευσεν ἔτη ιζ′. Ἐφ᾽ οὗ τὸ Βυζάντιον ὑπὸ Σαρακηνῶν[11] ἐπολιορκήθη καὶ ἡ ἕκτη σύνοδος τῷ ιγ′ αὐτοῦ ἔτει γέγονεν ἐν Κωνσταντινουπόλει. καὶ κατὰ Σαρακηνῶν ἠνδραγάθησε κωλύσας αὐτοὺς καὶ ποιήσας[12] ἱκανῶς.

Ἰουστινιανὸς ὁ[1] υἱὸς αὐτοῦ ἐβασίλευσεν ἔτη ι′.

Λεόντιος ἔτη γ′.

Τιβέριος ὁ καὶ Ἀψίμαρος ἔτη ζ′.

Ἰουστινιανὸς τὸ β′[2] ἔτη ς′.

Φιλιππικὸς ἔτη β′.

Ἀναστάσιος καὶ[3] Ἀρτέμιος ἔτη β′.

Θεοδόσιος ἔτος α′.

Λέων ὁ καὶ Κόνων ἐβασίλευσεν ἔτη κε′ μῆνας γ′ ἡμέρας ια′[4].

Κωνσταντῖνος ὁ[5] υἱὸς αὐτοῦ ἔτη λα′ μῆνας β′ ἡμέρας κβ′[6].

8) ἀπεκατέστη De Boor 99.9, ἀποκατέστη P, ἀπεκατεστάθη L, κατέστησαν J. 9) υἱὸς Ἡρακλείου ἐβασίλευσεν De Boor 99.12. 10) ἔκγονος J, ἔγκονος M, ἔγγονος RS, ἔγγον L. 11) τῶν Σαρακηνῶν De Boor 99.17, ὑπὸ Σαρ. N′L. 12) ποιήσας De Boor 99.20—21.

1) ὁ проп. De Boor 99.22 кроме L N. 2) δεύτερον De Boor 100.1. 3) ὁ καὶ De Boor 100.3, ὁ проп. JLR. 4) ιδ′ De Boor 100.7, ια′ L, κε′ BP, τέσσαρας S. 5) ὁ проп. De Boor 100.8, ὁ υἱὸς MS. 6) κε′ De Boor 100.9, κβ′ L.

160. Левъ с҃нъ костан'тинь .лѣ҃т .є҃.

Λέων υἱὸς Κωνσταντίνου ἔτη ε'.

161. Костан'ти с҃нъ. левовъ съ м҃трью єриною м҃ца в҃. д҃ни .в҃. в'тою. н҃. лѣ҃т бы҃ въ никеи в'торыи съборъ. стыихъ. т҃.и҃. оц҃ь

Κωνσταντῖνος υἱὸς Λέοντος σὺν τῇ μητρὶ Εἰρήνῃ ἔτη ι'[7] *ἡμέρας β'. Τούτων τῷ ἔτει τῷ η'*[8] *γέγονεν ἐν Νικαίᾳ*[9] *σύνοδος τὸ δεύτερον τῶν τν' πατέρων.*

162. Костан'тинъ же ωдинъ. лѣ҃т .ѕ҃. м҃ць д҃ни .и҃. оубієнь же бы҃ на тор'гꙋ доблести ра҃ его.

Κωνσταντῖνος μόνος ἔτη ς' μῆνα θ' ἡμέρας η'. Ἀνηγορεύθη ἐν τῷ φόρῳ διὰ τῆς σάκρας αὐτοῦ.

163. Єрина же м҃ти его. лѣ҃т .є҃. м҃ца .в҃. д҃ніи .в҃і.

Εἰρήνη μήτηρ αὐτοῦ πάλιν ἔτη ε' μῆνας β' ἡμέρας ιβ'.

164. Никифоръ ц҃ртвова. лѣ҃т .ѳ҃.[61] м҃ць .ѳ҃.

Νικηφόρος ἐβασίλευσεν ἔτη ιθ'[10] *ἡμέρας θ'*[11]*.*

165. Ставъракіи. с҃нь его. м҃ца .в҃.

Σταυράκιος ὁ[12] *υἱὸς αὐτοῦ μῆνας β'.*

166. Михаи҃. зать его лѣ҃т. а҃ м҃ць ѳ҃ д҃ніи .а҃і.

Μιχαὴλ γαμβρὸς αὐτοῦ ἔτος α' μῆνας θ' ἡμέρας ια'.

167. Левъ лѣ҃т .з҃. м҃ць .є҃. д҃ни .д҃і. и заколенъ бы҃ въ полатѣ.

Λέων ἔτη ζ' μῆνας ε' ἡμέρας ιδ'. καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

T 290a *168.* Михаилъ лѣ҃т .и҃. м҃ць .ѳ҃.

Μιχαὴλ ἔτη η' μῆνας θ' ἡμέρας θ'.

Въкꙋпе всего || ѿ адама до оумрьтвіа. михаи҃ лѣ҃т ҂ѕ҃.т҃.л҃.и҃.

Ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τῆς[1] *τελευτῆς Μιχαὴλ ἔτη ͵ςτλη'.*

169. Ѳеωфи҃ .лѣ҃т .в҃і. м҃цѣ .г҃. д҃ніи .к҃.

Θεόφιλος ἔτη ιβ' μῆνας γ' ἡμέρας κ'.

170. Михаилъ с҃нъ его съ ѳеω҃роıю м҃трью его. и съ ѳеклою сестрою его лѣ҃т д҃і

Μιχαὴλ υἱὸς αὐτοῦ σὺν Θεοδώρᾳ μητρὶ καὶ Θέκλᾳ ἀδελφῇ ἔτη ιδ'.

171. Михаилъ єдинъ лѣ҃т в҃і ц҃ртвова съ василиемь, лѣ҃т .а҃. м҃цѣ .д҃. и заколенъ бы҃.

Μιχαὴλ μόνος ἔτη ιβ' συμβασιλεύσας Βασιλείῳ ἔτος α' καὶ μῆνας δ'[2] *καὶ ἐσφάγη.*

61) ѳ *проп. Т.*

7) *μῆνας β'* добавл. De Boor 100. 14. 8) *τούτων ἔτει η'* De Boor 100. 15. 9) *ἡ ἐν Νικαίᾳ* De Boor 100. 15—16. 10) *η'* De Boor 101. 2. 11) *μῆνας θ'* De Boor 101. 2. 12) *υἱὸς* De Boor 101. 3, *ὁ υἱὸς* BMPS.

1) *ἕως τελευτῆς* De Boor 101. 14, *ἕως τῆς τελευτῆς* S. 2) *καὶ μῆνας δ'* проп. De Boor 101. 21, *μῆνας δ'* L.

172. Василіи лѣ҃т н҃і. м҃ць .а҃і.

Βασίλειος ἔτη ιη' μῆνας ια'[3]*.*

173. Левъ и алексан'дръ лѣтъ .к҃ѕ.

Λέων υἱὸς[4] *αὐτοῦ ἔτη κε'*[5] *μῆνας θ'.*

Ἀλέξανδρος ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἔτος α' μῆνας α'[6]*.*

Κωνσταντῖνος υἱὸς Λέοντος σὺν τῇ μητρὶ ἔτη ς'[7]*.*

Ῥωμανὸς ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ μικρὸς ἔτη ν' μῆνας δ'.

Βασίλειος καὶ Κωνσταντῖνος σὺν τῇ μητρὶ αὐτῶν μῆνας ς'.

Νικήφορος ὁ Φωκᾶς ἔτη ς' μῆνας δ'.

Ἰωάννης ὁ Τζιμισχῆς ἔτη ς' μῆνας α'.

Βασίλειος καὶ Κωνσταντῖνος υἱοὶ Ῥωμανοῦ ἔτη ν'.

Κωνσταντῖνος μόνος ἔτη γ' μῆνας α'.

Ῥωμανὸς ὁ Ἀργυρὸς γαμβρὸς αὐτοῦ ἔτη ε'.

Μιχαὴλ ὁ Παμφλαγὼν ἔτη ζ' μῆνας η'.

Μιχαὴλ ὁ ἀνεψιὸς αὐτοῦ μῆνας ε'.

Κωνσταντῖνος[8] *ὁ Μονομάχος ἔτη ιγ'.*

Θεοδώρα [ἡ?] Πορφυρογενν[ήτης] ἔτη β'.

[Μιχαὴλ ὁ ἀπὸ στρατιωτῶν] ...[9] ||

Ἰσαάκιος ὁ Κομνηνὸς ἔτη β'.

Κωνσταντῖνος ὁ Δούκας ἔτη ζ'.

3) *ι'* De Boor 101. 21, *ια'* L, *ἡμέρας κθ'* добавл. De Boor 101. 25. На этом оканчиваются все списки кроме L. 4) *ὁ υἱὸς* L. 5) *κς'* L. 6) *ιγ'* L. 7) *Κωνσταντῖνος ὁ πορφυρογέννητος μετὰ Ζωῆς τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἔτη δ' μῆνας ι'. Ῥωμανὸς ἔτη κς' μῆνας θ', Κωνσταντῖνος αὐτοκράτωρ ὁ πορφυρογέννητος...* На этом оканчивается список L. 8) Предыдущей строкой оканчивается список ГИМ 167/318, далее следуют приписки поздней рукой. 9) в рукописи почти полностью угасло, срв. De Boor 227.15.

Εὐδοκία ἡ γυνὴ αὐτοῦ μῆνας ζ' καὶ μετὰ Ῥωμανοῦ τοῦ Διογένου ἔτη δ'.

Μιχαὴλ ὁ Δούκας ἔτη ζ'.

Νικήφορος ὁ Βοτανει[άτης] ἔτη γ'.

Ὁ [Κομνηνὸς ?] Ἀλέξιος ἔτη λζ' μῆνας δέκα ἡμέρας ιε'.

Ἰωάννης ὁ Πορφυρογέννητος ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη ...[1]

1) далее другой рукой сколирована эта строка, следующие за ней записи выскоблены, сохранились лишь следы письма.

XLII.

П 311c—312c; Т 290a—290d

Еще епискꙋпіа[1]. костан'тина града. рек'ше разꙋма оучивших в нем.

1. Андрѣи апостоль
2. Стахіи в ар'гꙋрополіи лѣт .ѕi.
3. Ѡнисимь. лѣт .дi.
4. Полнкар'пъ. лѣт иi.
5. Плꙋтархъ. лѣт .ѕi.
6. Седекіи. лѣт .ѳ.
7. Двородныи. лѣт єi
П 311d
8. Ѡлеѳеріи. лѣт .з.
9. Филипъ. лѣт .є.[2]
10. Полнкар'пъ. дрꙋгыи лѣт .зi.
11. Афинодоръ лѣт .д.
12. Євзои. лѣт. .ѕ.
13. Лавреньтии. лѣт .аi. месяць .ѕ.
14. Ѡлꙋм'пи. лѣт .г. мць .ѕ.
15. Претинак'съ лѣт ѳi.
16. Ѡлꙋпианъ.[3] лѣт аi.
17. Марко .гi.

[Изд. текста по Т с вариантами по П см. Я. Н. Щапов, соч., указанное в примечании к предыдущему тексту. Исслед. см. там же и в указ. статье Е. К. Пиотровской.]

1) епископию *Т*. 2) єi *Т*. 3) ѡлꙋмпианъ *Т*.

Ἔτι[1] τῆς ἐπισκοπῆς Κωνσταντίνου πόλεως[2], ἤτοι γνῶσις τῶν ἐν αὐτῇ διδαξάντων.

Ἀνδρέας ἀπόστολος[3].

Στάχυς ἐν Ἀργυροπόλει ἔτη ις'.

Ὀνήσιμος ἔτη ιδ'.

Πολύκαρπος ἔτη ιη'.

Πλούταρχος ἔτη δέκα ἕξ[4].

Σεδεκίων ἔτη θ'.

Διογένης ἔτη ιε'.

Ἐλευθέριος ἔτη ζ'.

Φίλιξ ἔτη ε'.

Πολύκαρπος ἔτη ιζ'.

Ἀθηνόδωρος ἔτη δ'.

Εὐζώϊος ἔτη ἕξ[5].

Λαβρέντιος[6] ἔτη ια' μῆνας ς'[7].

Ὀλυμπιανὸς ἔτη ια'.

Μάρκος ἔτη ιγ'.

Κυριλλιανὸς ἔτη ις'.

Καστῖνος ἔτη ζ'.

* Публикуется по тому же списку с привлечением издания Де Боора, что и предыдущий текст.

1) *ἔτη* De Boor 112.8, 2) *Κωνσταντινουπόλεως* De Boor 112. 8—9. 3) *ὁ ἀπόστολος* De Boor 112. 11. 4) *ις'* De Boor 112. 22. 5) *ς'* De Boor 113. 8. 6) *Λαυρέντιος* De Boor 113. 9. 7) *Ὀλύμπιος ἔτη γ' μῆνας ς'. Περτίναξ ἔτη ιθ'* De Boor 113. 10—11.

18. Кѵрилїанъ. лѣ ѕі.

19. Кастинъ лѣ з.

Т 290b 20. Тити лѣ | л. м цъ ѕ.[1]

21. Дометїи братъ прова ц ра лѣ к м цъ ѕ.

22. Провъ дометїевъ снъ. лѣ вї еще патрїархъ костантина гра

Съборъ а.[5]

23. Митрофанъ братъ прова. доментїевъ снъ. прьвыи ѡ патрїархъ. костантина.[6] града лѣ і.

24. Александръ вторыи. лѣ кг.

25. Павелъ исповѣдникъ третїи. лѣ і.[7] изгнанъ бы

26. Евсевїи. никомидиискыи лѣ вї. арїанъ.

27. Павелъ исповѣдникъ. по смерти евсевїа. пакы посаженъ бы [и абие П 312a изгнанъ бы][8]

28. Македонїи[9] дховорецъ. лѣ і. и изгнанъ бы

Τίτος ἔτη λ' μῆνας ἕξ[8].

Δομέτιος ὁ ἀδελφὸς Πρόβου τοῦ βασιλέως ἔτη κδ' μῆνας ἕξ[9].

Πρόβος ὁ Δομετίου[1] ἔτη ιβ'.

Σύνοδος α'[2].

Ἔτι[3] πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως.

Μητροφάνης ὁ ἀδελφὸς Πρόβου ὁ Δομετίου υἱὸς πρῶτος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως ἔτη ι'.

Ἀλέξανδρος δεύτερος ἔτη κγ'.

Παῦλος ὁ ὁμολογητής[4] ἔτη δέκα καὶ ἐξεβλήθη.

Εὐσέβιος ὁ Νικομηδείας ὁ καὶ ἀρειανὸς ἔτη ιβ'[5].

Παῦλος ὁ ὁμολογητὴς μετὰ θάνατον Εὐσεβίου πάλιν ἐγκαθίδρυται κα παραχρῆμα ἐκβέβληται.

Μακεδόνιος ὁ πνευματομάχος ἔτη ι' καὶ ἐξεβλήθη.

Εὐδόξιος πρότερον μετατεθεὶς ἐκ Γερμανικείας εἰς Ἀντιόχειαν ἔτη η'.

Δημόφιλος ἔτη ιβ' μῆνας β'[6].

4) *цифру* ѕ *проп. Т.* 5) пьрвыи *Т* 6) костантинъ *Т.* 7) и *вставл. Т.* 8) и абие изгнанъ быс *проп. cod.* 9. макидонии *Т*

8) ϛ' De Boor 113.25. 9) ϛ' De Boor 114. 3.
1) ὁ Δομετίου υἱὸς De Boor 114. 4. 2) Σύνοδος α' проп. De Boor 114. 3) ἔτη De Boor 114. 10. 4) ὁ ὁμολογητὴς γ' De Boor 114. 21. 5) ἔτη ιβ'. ἀρειανὸς De Boor 114. 23—24. 6) ε' De Boor 115. 14.

29. Евдоксии прьвѣе прѣложенъ. ѡ герма⟨ни⟩кїа[10] въ антиѡхию. лѣ ⟨и.⟩[11]

30. Димофилъ. лѣ вї. м цъ е.

31. Евагрїи ѡ евьстафїа. въ ан'ти⟨охию⟩ поставленъ абїе. въ изгнанїе поущенъ бы : -+-

Съборъ в.

32. Григорїи бгословецъ. поспѣшествова по цркві костантина града лѣ вї.

Т 290c 33. Нектарїи[лѣ ѕі. и м цъ.

34. Иѡанъ златооустыи][12] лѣ е, м цъ ѕ. и изгнанъ бы

35. Арсаки братъ. нектарїевъ лѣ і.

36. Атикъ. лѣ к м цъ ѕ.

37. Сисинїи лѣ а. м цъ і.

38. Несторїи лѣ г м ца в. и[13] изгнанъ бы

39. Максимїанъ лѣ а. м цъ е.

Εὐάγριος ὑπὸ Εὐσταθίου Ἀντιοχείας χειροτονηθεὶς εὐθέως εἰς ἐξορίαν ἐπέμφθη.

Γρηγόριος ὁ Θεολόγος[7] τῆς ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως ἔτη ιβ'.

Νεκτάριος ἔτη ιϛ' μῆνας γ'.

Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος[8] ἔτη ε' μῆνας ϛ' καὶ ἐξεβλήθη[9].

Ἀρσάκιος[10] ὁ ἀδελφὸς Νεκταρίου ἔτη ι'[11].

Ἀττικὸς[12] ἔτη κ' μῆνας ϛ'[13].

Σισίννιος ἔτος α' μῆνας ι'[1].

Νεστόριος[2] ἔτη γ' μῆνας β'[3] καὶ ἐξεβλήθη[4].

Σύνοδος γ'[5].

Μαξιμιανὸς[6] ἔτος α'[7] μῆνας ε'.

Πρόκλος ἔτη ια'[8] μῆνας γ'.

Φλαβιανὸς[9] ἔτη ε' μῆνας ἕξ[10] καὶ ἐξεβλήθη.

10) гемарки *Т.* 11) *число лет проп. cod., Т, а буквы* ди *дает под титлом как цифры cod.* 12) *в* [ ] *проп. cod.* 13) и *проп. Т.*

7) προέστη добавл. De Boor 115. 21—22. 8) πρεσβύτερος Ἀντιοχείας добавл. De Boor 116. 1. 9) τούτου ἐξορισθέντος De Boor 116. 3. 10) πρεσβύτερος добавл. De Boor 116. 4. 11) β' De Boor 116. 4. 12) πρεσβύτερος Κωνσταντινουπόλεως добавл. De Boor 116.5. 13) μῆνας ϛ' проп. De Boor 116.5.
1) Σισίννιος πρεσβύτερος τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας ἔτη β' De Boor 116. 6. 2) Νεστόριος ἀνθρωπολάτρης τῆς Ἀντιοχέων πρεσβύτερος De Boor 116. 7—8. 3) μῆνας β' проп. De Boor 116. 4) τούτου ἐξορισθέντος De Boor 116. 9. 5) проп. De Boor 116. 6) далее в изд. Де Боора другая редакция с указанием места священничества и имени рукоположившего. 7) β' De Boor 116. 10. 8) ιβ' De Boor 116. 15. 9) Φλαυιανὸς De Boor 116. 16. 10) ἔτος α' μῆνας ι' De Boor 116.6—17.

Съборъ .г҃.

40. Проклъ лѣт .а҃. м҃цѣ .г҃.

41. Флавіанъ лѣт .в҃. м҃цѣ .ѕ҃. и изгнанъ бы҃

42. Антонін. лѣт .д҃. дни .и҃:-- Събо .д҃[14]

43. Генадін лѣт .гі҃. м҃ца в҃.

44. Акакін лѣт зі҃ м҃ць ѳ҃.

45. Фравить м҃цѣ .г҃.

46. Ефтимін лѣт .ѕ҃. м҃ць .ѕ҃. и изгнанъ бы҃

47. Македонін[15] лѣт .еі҃. м҃ць .і҃.

48. Тимофеи лѣт .ѕ҃. м҃ць .з҃.[16]

49. Іwаннъ. лѣт .а҃. м҃ць .і҃.

50. Епифанін. лѣт .ѕі҃. м҃цѣ .г҃.

51. Антимъ м҃ць .і҃. и[17] изгнанъ бы :--

52. [Мина м҃ць .зі҃.[18]

53. Евтухии лѣт ві҃ м҃ць е҃ и изъгнанъ бы][19]

Събо е҃[20]

54. Иwанъ лѣт .гі҃.

55. Куріакъ. лѣт .аі҃.

Σύνοδος δʹ.

Ἀνατόλιος ἔτη δʹ μῆνας ὀκτώ[11].

Γεννάδιος ἔτη ιγʹ μῆνας βʹ.

Ἀκάκιος ἔτη ιζʹ μῆνας θʹ.

Φραβιήτας[12] *μῆνας γʹ*[13].

Εὐθύμιος[14] *ἔτη ϛʹ μῆνας ϛʹ καὶ ἐξεβλήθη.*

Μακεδόνιος ἔτη ιεʹ μῆνας ιʹ[15].

Τιμόθεος ἔτη ἓξ μῆνας ζʹ[16].

Ἰωάννης ἔτος ἓν μῆνας δέκα[1].

Ἐπιφάνιος ἔτη ιϛʹ μῆνας γʹ.

Ἄνθιμος μῆνας δέκα[2] *καὶ ἐξεβλήθη.*

Μηνᾶς ἔτη ιϛʹ[3].

Εὐτύχιος ἔτη ιβʹ||μῆνας εʹ[4] *καὶ ἐξεβλήθη.*

Ἰωάννης ἔτη ιβʹ[5].

Σύνοδος εʹ.

Εὐτύχιος ἔτη τέσσαρα μῆνας γʹ[6].

Ἰωάννης ἔτη ιγʹ μῆνας εʹ.

Κυριακὸς ἔτη ιαʹ.

Θωμᾶς ἔτη γʹ[7].

---

14) *над верхней строкой в cod.* 15) макидонін *Т. 16)* сем *Т.* 17) и *проп. Т.* 18. 19) *в [ ] проп. cod.* 20) *той же рукой на поле cod.*

11) *ἔτη ηʹ μῆνας ηʹ* De Boor 116. 21. 12) *Φραΐτας* R, *Φραΐτα* O, *Φραυίτας* J. 13) *μῆνας γʹ ἡμέρας ιζʹ* De Boor 116. 26—27. 14) *Εὐφήμιος* De Boor 117.1. 15) *ἔτη ϛʹ* De Boor 117. 5, *μῆνας ιʹ* проп. там же. 16) *ἔτη ϛʹ* De Boor 117.7 без месяца.

1) *ἔτος αʹ μῆνας ιʹ* De Boor 117. 9. 2) *μῆνας ιʹ* De Boor 117. 12. 3) *μῆνας ϛʹ* добавл. De Boor 117. 16. 4) *μῆνας βʹ* De Boor 117. 18. 5) *μῆνας ζʹ* добавл. De Boor 117. 23. 6) *ἔτη δʹ μῆνας ϛʹ* De Boor 118. 2. 7) *μῆνας εʹ* De Boor 118. 8.

56. Ѳома лѣт .г҃.

57. Сергін лѣт .кн҃. м҃ць .з҃.

58. Пvрсъ. лѣт в҃. м҃ць ѳ҃ и изгнанъ бы҃.

59. Павель лѣт .ві҃.

60. Пvрсъ паки и[21] лѣт .г҃. м҃ца .в҃.

61. Петр лѣт .в҃.

62. Ѳома лѣт .г҃. м҃ць .з҃.

63. Іwа҃. лѣт .д҃.

64. Костантинъ. лѣт .и҃.

65. Ѳеwръ лѣт .в҃. и изгнанъ бы҃.

66. Ѳеwръ лѣт .в҃.

67. Павелъ. лѣт .ѕ:-- Събо .ѕ҃.

68. Калиникъ лѣт .ві҃.

69. Кvръ лѣт .ѕ҃. и изгнанъ бы҃.

70. Іwа лѣт .д҃.

71. Германъ. лѣт .еі҃. и изгнанъ бы҃.

72. Анастасін лѣт к҃д

73. Костантинъ лѣт .ві҃.

Σέργιος ἔτη κηʹ μῆνας ζʹ[8].

Ἰωάννης ἔτη δʹ[9].

Κωνσταντῖνος ἔτη ηʹ[10].

Θεόδωρος ἔτη βʹ[11] *καὶ ἐξεβλήθη.*

Σύνοδος ϛʹ.

Γεώργιος ἔτη γʹ[12] *καὶ ἐξεβλήθη.*

Θεόδωρος ἔτη βʹ[13].

Παῦλος ἔτη ἓξ[1].

Καλλίνικος ἔτη ιβʹ.

Κῦρος ἔτη ἓξ[2] *καὶ ἐξεβλήθη.*

Ἰωάννης ἔτη τέσσαρα[3].

Γερμανὸς ἔτη ιεʹ καὶ ἐξεβλήθη.

Ἀναστάσιος ἔτη κδʹ.

Κωνσταντῖνος ἔτη ιβʹ.

---

21) и *проп. Т.*

8) *ἡμέρας καʹ* добавл. De Boor 118. 10. Далее в ГИМ 467/318 проп. патриархи Пирр, Павел, Пирр, Петр, Фома. 9) *ἔτη εʹ μῆνας θʹ* De Boor 118. 22. 10) *ἔτος αʹ μῆνας ιαʹ ἡμέρας ζʹ* De Boor 118. 24. 11) *μῆνας γʹ* добавл. De Boor 119. 2. 12) *ἔτη βʹ N, ἔτη γʹ N', μῆνας γʹ* добавл. De Boor, 119. 3—4. 13) *ἔτος αʹ μῆνας ιʹ* De Boor 119. 5.

1) *μῆνας ηʹ* добавл. De Boor 119. 6. 2) *ϛʹ* De Boor 119. 10. 3) *γʹ* De Boor 119. 12. 4) *μῆνας δʹ* De Boor 119. 19. 5) *ἔτη εʹ μῆνας ϛʹ* De Boor 119. 20. 6) *ἡμέρας βʹ* добавл. De Boor 120. 1. 7) *ιϛʹ* De Boor 120. 1, далее в ГИМ 467/318 проп. патр. Антоний.

74. Никита лѣт .гі. мцa .в.	Νικήτας ἔτη ιγ' μῆνας β'[4].
П 312с 75. Павелъ лѣт .д. мць .ѕ.	Παῦλος ἔτη δ' μῆνας ἕξ[5].
днін .д:--	

Съборъ з.[22]

76. Тарасн лѣ ка. мца днін н.	Ταράσιος ἔτη κα' μῆνας β'[6].
77. Никифоръ лѣт .ѳ. н нз'гнанъ бы.	Νικήφορος ἔτη θ' καὶ ἐξεβλήθη.
78. Ѳеwтъ лѣт ѳ.	Θεόδοτος ἔτη θ'[7].
79. Ан'тонін. лѣт ѳ.	
80. Iwa лѣт .з. мць .г.	Ἰωάννης ἔτη ζ' μῆνας γ'[8].
	Ἡ ὀρθοδοξία.
81. Меѳодін лѣт .д. мць .г.	Μεθόδιος ἔτη δ' μῆνας γ'.
82. Игнатін лѣт .ві. н нз'гнанъ бы.	Ἰγνάτιος ἔτη ιβ'[9] καὶ ἐξεβλήθη.
83. Фотін лѣт .н. мць .н. днін .кв нз'гнанъ бы.	Φώτιος ἔτη η' μῆνας η'[10] ἡμέρας κβ'[11] καὶ ἐξεβλήθη.
84. Игнатін пакы лѣт .і.	Ἰγνάτιος πάλιν ἔτη δέκα[12].
85. Фотін пакы лѣт .н. мць .аі. днін .д. н нз'гнанъ бы	Φώτιος πάλιν ἔτη η' μῆνας ια' ἡμέρας τέσσαρας[13] καὶ ἐξεβλήθη
86. Стефанъ лѣт .з. мць .ѕ.	Στέφανος καὶ Ἀντώνιος ἔτη ιε'.
87. Ан'тонін лѣт .з. мць .ѕ.	Νικόλαος ἔτη...[14]
88. Фотін же н никола лѣт ѕ. н нз'гнанъ бы	
89. Ефнмін. лѣт .в. мца .в. н нз'гнанъ быстъ:--	

22) *на поле той же рукой cod.*

8) *ἔτη θ'* De Boor 120.7, *μῆνας γ'* добавл. там же. 9) *ἔτη ια' μῆνας ε'* De Boor 120. 9. 10) *μῆνας θ'* De Boor 120. 12. 11) *ἡμέρας κβ'* проп. De Boor 120. 12. 12) *ἔτη ι' μῆνα α'* De Boor 120. 14. 13) *ἔτη θ' παρὰ ἡμέρας κη'* De Boor 120. 15. 14) список изд. Де Боора обрывается на *Στέφανος ἔτη ς' μῆνας η'* De Boor 120. 16, ГИМ 467/318 оканчивается на патр. Николае без указания количества лет.

XLIII.

П 312с—312d Т 291 ‖ У 163b—163с
Р 71а—71b И 48b—49а

*Разум .з. съборъ колнко лѣтъ ѿ коегожо[1] скончаса:--	⟨*Γνῶσις τῶν ἁγίων ζ' οἰκουμενικῶν συνόδων πόσα ἔτη ἀπὸ ἑκάστης αὐτῶν ἐγένοντο.⟩

* *Расчет лет от вознесения Иисуса Христа до VII всел. собора. Приводятся варианты также из Рум. муз. 230 л. 71а—71b (=Р) и МДА Фунд. 54, л. 48b—49а (=И).*

[Изд. текста по У с вариантами по ПТРИ см. Я. Н. Щапов, соч., указанное в примечании к тексту XLI. Там же исследование и библиография памятника.]

1) когожьдо *У*, коieждо *РИ*.

* Греческий текст публикуется по рукописи Vatic. 723, XIII в., л. 99 об. — 100, где список озаглавлен *Αἱ ἅγιαι ἑπτὰ οἰκουμενικαὶ σύνοδοι.* [Публикуемое выше заглавие принадлежит Беневшевичу].

В том же Vatic. 723 далее следует примечание:

Ἰστέον ὅτι ἀπὸ τῆς α' συνόδου ἕως τῆς β' παρῆλθον ἔτη ν' καὶ ς'.
ἀπὸ δὲ τῆς β' ἄχρι τῆς γ', ν'.
ἀπὸ δὲ τῆς γ' ἕως τῆς δ', λ.
ἀπὸ δὲ τῆς δ' ἄχρι τῆς ε', ρ' καὶ β'.
ἀπὸ δὲ τῆς ε' ἕως τῆς ς', ρκθ'.
ἀπὸ δὲ τῆς ς' πάλιν ἄχρι καὶ τῆς ζ', ρκβ'.
ὁμοῦ τὰ πάντα υπ' καὶ θ'.

Те же цифры дают Vindob. theol. gr. 19 f. 321 (без конца), и Monac. 380 f. 14—18 (но здесь с присоединением числа лет — 318 — от рождества Христова до I собора и без подведения суммы всех лет). В Paris. 1371, XIII в., л. 24 об.—25 дается иная редакция расчета лет в виде самостоятельной заметки.

Ἀπὸ τῆς Χριστοῦ ἐνανθρωπήσεως ἕως τῆς α' συνόδου ἔτη τιη' κόσμου ͵εωιη'.
α'. Ἀπὸ τῆς α' συνόδου ἕως τῆς β' ἔτη νς' κόσμου ͵εωοδ'.
β'. Ἀπὸ τῆς β' συνόδου ἕως τῆς γ' ἔτη μα' κόσμου ͵ε϶ιε'.
γ'. Ἀπὸ τῆς γ' συνόδου ἕως τῆς δ' ἔτη λ' κόσμου ͵ε϶με'.
δ'. Ἀπὸ τῆς δ' συνόδου ἕως τῆς ε' ἔτη ρβ' κόσμου ͵ςμζ'.
ε'. Ἀπὸ τῆς ε' συνόδου ἕως τῆς ς' ἔτη ρκθ' κόσμου, ͵ςρος'.
ς'. Ἀπὸ τῆς ς' συνόδου ἕως τῆς ζ' ἔτη ρκ' κόσμου ͵ςϟς'.

Те же числа и в тех же выражениях приведены в сказании о соборах Vindob. hist gr. 7 (Lamb. 45) f. 184а—187b.

Несколько в ином виде тот же расчет лет в Vatic. 2075 (Basil. 114), пергам., X—XI вв., л. 24:

Ἔτη κόσμου ἀπο τῆς τοῦ Χριστοῦ ἐνανθρωπήσεως ἕως τῆς α' συνόδου ἔτη τιη' κόσμου ͵εωιη' . . . ἕως τῆς ζ' ἔτη ρκ' κόσμου ἔτη ͵ςϟς'.

Без указания лет от сотворения мира даны промежутки между соборами в рассказе о них по Paris. 1369, л. 3—6:

ἀπὸ τῆς α' συνόδου ἕως τῆς β' συνόδου ἔτη νβ'.
ἀπὸ τῆς β' συνόδου ἕως τῆς γ' συνόδου ἔτη μα'.
ἀπὸ τῆς γ' συνόδου ἕως τῆς δ' συνόδου ἔτη λ'.

Ѿ възнесенїа спса. и[2] га[3] нашего і͠с х͠а. до прьвааго собора лѣт .т. иі.

Ѿ прьвааго събора[1] до в'торааго[5] лѣт .ѯ.

П 312d Ѿ вто|раагѡ же[6] до третїааго лѣт .и.

Ѿ третїааго же[7] до четвертааго лѣт і

Ѿ четвер'тааго до пѧтааго лѣт .р.

Ѿ пѧтаа . же до шестааго лѣт .рл.[8]

'Απὸ δὲ τῆς ἀναλήψεως τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἕως τῆς συνόδου τῆς α' ἔτη τιη'.

'Απὸ δὲ τῆς α' συνόδου ἕως τῆς β' ἔτη ξ'.

'Απὸ δὲ τῆς β' συνόδου ἕως τῆς γ' ἔτη κ'.

'Απὸ δὲ τῆς γ' συνόδου ἕως τῆς δ'. ἔτη δέκα.

'Απὸ δὲ τῆς δ' συνόδου ἕως τῆς ε' ἔτη ρ'.

'Απὸ δὲ τῆς ε' συνόδου ἕως τῆς ς' ἔτη ρλ'.

ἀπο τῆς δ' συνόδου ἕως ε' συνόδου ἔτη ρβ'.
ἀπὸ τῆς ε' συνόδου ἕως τῆς ς' συνόδου ἔτη ρκθ'.
ἀπὸ τῆς ς' συνόδου ἕως της ζ' ἔτη ρκ'.

Monac. 524 f. 196, 185—187, Athous Kutlumus. 42 f. 23b—29b, ГИМ 393 (Влад. 320) л. 261—264 об., Paris. 1319 f. 1a—6a:

ἔτη ἀπο τοῦ Χριστοῦ μέχρι τῆς α' συνόδου τιη'.
ἀπὸ δὲ τῆς α' ἕως τῆς β' νς' ἐν ἄλλῳ δὲ ξζ'.
ἀπὸ δὲ τῆς β' συνόδου ἕως τῆς γ' ἔτη μα'. ἐν ἄλλῳ δὲ νε'.
ἀπὸ τῆς γ' συνόδου ἕως τῆς δ' ἔτη λ'. ἐν ἄλλῳ δὲ κθ'.
ἀπὸ δὲ τῆς δ' συνόδου ἕως τῆς ε' ἔτη ρβ'.
ἀπὸ τῆς ε' ἕως τῆς ς' συνόδου ἔτη ρκθ'. ἐν ἄλλῳ δὲ ρη' καὶ μῆνας ια'.
ἀπὸ δὲ τῆς ς' συνόδου ἕως τῆς ζ' ἔτη ρκ'. ἐν ἄλλῳ ριη'.

Может быть, отчасти результатом искажения является расчет лет в рассказе о 76 соборах, изданный в Voelli et Just. Biblioth., 1161—1165 (перепечатано ʽР. καὶ П., Σύντ., I, 370—374):

ἀπέχει ἡ σύνοδος β' ἀπὸ τῆς α' ἔτη ν'.
ἀπέχει ἡ γ' σύνοδος ἀπὸ τῆς β' ἔτη κθ' μῆνας γ'.
(промежуток между III и IV соборами не указан)
ἀπέχει ἡ ε' ἀπὸ τῆς δ' ἔτη ξη'.
ἀπέχει ἡ ς' ἀπὸ τῆς ε' ἔτη ρξγ'.

То же в Bruxell. 11376 f. 170a—173a (F. Cumont, Anecd. Bruxellensia, I, 38—39). Athen. 1407, s. XII, f. 119a—120b:

'Απὸ τῆς α' ἕως τῆς β' ἔνοι νβ': χρόνοι νβ'.
'Από τῆς β' ἕως τῆς γ' λυκάβαντες μα'. χρόνοι μα'.
'Απὸ τῆς γ' ἕως τῆς δ' χρόνοι λ'.
'Απὸ τῆς δ' ἕως ε' ἔτη ρβ'.
Καὶ ἀπὸ τῆς ε' ἕως της ς' ἔτη ρκ'.
Καὶ ἀπὸ τῆς ς' ἕως τῆς ζ' ἔτη ρκβ'.

Те же цифры в Sinait. 1121, л. 219—221, но вместо ρκ' стоит ρκθ'.

2) и *проп.* *Т*. 3) бѣ *РИ*. 4) събора *проп.* *Р*. 5) събора *вставл.* *ТР*. 6) же *проп.* *Р*. 7) же *проп.* *Р*. 8) л *исправл. в* к *cod.*, *Т*.

Ѿ шестааго же до семааго. лѣт .ркв.

Подобаеть вѣдѣти[9] ꙗко семыи съборъ бы. въ лѣт . ҂s. с. ҁ. s.[10] индик'тъ.[11] аі.

Прѣставленїе костан'тина цра.[12] бы въ пѧтыи ин'дик'та. ѿ начѧла мира въ лѣто ҂s. т. е. ѿ спса[13] нашего[14] бга. лѣто[15] .ѿе: -+-[16]

'Απὸ δε τῆς ς' συνόδου ἕως τῆς ζ' ἔτη ρκβ'.

Δεῖ δὲ εἰδέναι ὅτι ἡ ζ' σύνοδος γέγονεν ἐν ἔτει ,ςσϞς' ἰνδικτ. ια'. ἡ δὲ ἀπομμάτωσις Κωνσταντίνου βασιλέως γέγονεν ἰνδικτ. ε' ἐν ἔτει ,ςτε'. ἀπὸ δὲ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ ωε'.

9) и *вставл* *Т*. 10) ҂s. с. ч. ъ. *Р*, ҂s. сче. *И*, и *вставл.* *Т*. 11) индикта *УРИ*. 12) цра *У*. 13) же *вставл.* *ТРИ*. 14) и *вставл.* *Р*. 15) лѣтъ *И*. 16) *в cod.*, *Т далее следует* *Образ правыа непорочныа . . . вѣры (в нас. издании текст II); в Р далее следует сказание о шести всел. соборах с послесловием.*

XLIV.

Рг 336ᵇ Ег 449ᵃ Л 378ᵃ

*[1] Максима исповѣдника[2] сказнїе хитро о чювьствѣх телесныx[3] и ѿ дшевнѣмъ своиствѣ их.[4] еже[5] въ снѣ истицанїе.[6] по вещи. и чресъ вещь: ·

Четырме[7] дѣлесы дша ѡскверняется мнихꙋ.[8] хоженїем въ градѣ.[9] и[10] неснабдѣнїем ѡчным[11] имѣнїа. и[12] неснабдѣнїемъ ѿт инꙋдьнаго разꙋма съ женою. и[13] имѣнїем любве[14] съ славными. и[15] любленїем бесѣдъ плотскых.[16] и свѣтных слове:┼ — —

Четыр'ми дѣлесы тѣменъ[17] бываетъ[18] оумъ черньцꙋ: ·[19] ненавистїю дрꙋгъ дрꙋга. похꙋленїем. рвенїем. злословесїем:[20]

Четырми дѣлесы пꙋста бываетъ дша мнихꙋ.[21] не молчанїем. и[22] трꙋда нелюбленїем. потенїем[23] плотным: и скꙋпостїю: ·

Четырми дѣлесы въздвижется блꙋд черньцꙋ.[24] ıаденїем до сытости. несытным спанїем. праздными бѣседами. оукрашенїем ризны[м]

Четырми дѣлесы гнѣвъ въздвижется. даıати.[26] и[27] взимати. створенїемъ своеа[28] волѧ. и[29] оучити всѣх[30] и мнѣти самомꙋ [мꙋ]дрꙋ.[31]

Четырми[32] сѧ[33] нравы[34] снабдит[35] дша[36] мать[37] къ[38] всѣм.[39] не гнѣватиса. терпѣнїе[40] бга ради.[41] и не ѡсꙋжати никогоже: —┼—

* [Эта статья XLIV и следующие XLV—XLVI в списке Рогожск. 268 следуют непосредственно за отрывком из послания Ефесского собора (статья V G). Публ.: Я. Н. Щапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции. — В: Источники и историография славянского средневековья. М., 1967, с. 272. В вариантах использованы списки: в кормчей ГБЛ Егор. 931, 1567 г., л. 449ᵃ, без указания имени Максима (= Ег); в сборнике ИРЛИ, Древлехранилище, разр. IV, оп. 24, № 26, серед. XVI в., л. 378ᵃ (= Л)].

1—2) *проп. Ег.* 3) *проп. Л.* 4) и *Л; проп. Ег.* 5) иже *Л, Ег.* 6) изрон *Л, Ег.* 7) четырми *Л, Ег.* 8) *Ег, Л проп.* 9) градъ *Л.* 10) *проп. Ег.* 11) обычным *Ег.* 12) неснабдѣнїемъ . . . ѡчным имѣнїа. и *проп. Л*; и *проп. Ег.* 13) *проп. Л.* 14) любвѣ *Л.* 15) *проп. Ег.* 16) плотных *Л.* 17) теменъ *Л.* 18) сꙋтъ бы *Ег.* 19) *проп. Ег, Л.* 20) ѕлословїемъ *Л*; злословїем *Ег.* 21) *проп. Ег, Л.* 22) *проп. Ег, Л.* 23) хотѣнїемъ *Л.* 24) *проп. Л, Ег.* 25) *вставл.* и *Ег.* 26) даати *Л.* 27) *проп. Ег.* 28) своеа *Л.* 29) иже *Ег.* 30) вса *Ег.* 31) мꙋдрꙋ *Л, Ег.* 32) четыри *Л, Ег.* 33) сꙋт *Л; проп. Ег.* 34) прави еже *Ег*; нрави еже *Л.* 35) снабдать *Л. Ег.* 36) дꙋшю *Л, Ег.* 37) млстью *Ег.* 38) *проп. Ег.* 39) всим *Ег.* 40) тръпѣти *Л.* 41) бга ради *проп. Л, Ег.*]

XLV.

Рг 336—337ᵃ|

* Тогож стаго максима сказнїе ѡ образѣ грѣховнѣм.

По четырем ѡбразом всакъ грѣхъ бываетъ

.а. По невѣжствꙋ.

.в. По напрасньствꙋ

.г. По нꙋжи

.д. По любви. рассꙋжнїю.

Рг 337ᵃ [Т] По невѣжьствꙋ еже ѿт простыни неꙋченыи члкъ: ·|створит грѣх. за мѣлинꙋ оума его. и поразꙋмѣти ѡ немъ.

[Т] А еже по напрасньствꙋ. рекше внезапꙋ в часѣ времениѣ. створитсѧ грѣх. а преж ни помыслом. не проꙋчила'сѧ. семꙋ сꙋдъ и млсть:—┼—

[Т] По нꙋжи же еже бѣдою неволною прикл҄ѣщенъ. створит грѣх семꙋ казнь но съ млстїю: —┼—

[Т] По любви же грѣх. иже грѣха хотѣлъ въ ꙋмѣ и проискывалъ. и с'творилъ его с любовїю. и по грѣсѣ пакы тож мыслит. и колико времѧ тако пребꙋдет не каıаса. се есть тѧжкыи смртныи грѣхъ. семꙋ по правилом церковным казнь:—┼—

* [Текст опубликован: Я. Н. Щапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции, с. 272 (там же, с. 273, фотокопия л. 337ᵃ с частью этого текста)].

XLVI.

Рг 337ª—338ª|

* Еже по вещи:— |—

Чти разꙋмнѣ и да оувѣси истиннꙋ много бо взыскания требѣ на приятье дꙋховьномꙋ разꙋмꙋ кими дѣлы бꙋ оугодимъ покаемъся ѿ грѣхъ и живи бꙋдемъ в бесконечныя вѣки[2]

[3] [Сотъ медвеныи глется в немъ же соу клѣтца во ѡбраз грѣхоу примемъ и егда по вещи то ꙗвлѧется аки сладко егда ли чрес ество горько][4] |

Рг 337b [5] Еже по вещи.

Или тща медоу сꙋть. рекше. дѣла аже творѧть. помыслъ семꙋ една чаша пелына на ꙋспѣхъ. | мо | | а |

Иже аще имꙋть то не потребенъ и бес [с]ласти аки и воск створить слѣпотꙋ. семꙋ три чаши пелына. | мо | | г |

Или имꙋщамъ оуже и съсѣдъшꙋ сѧ бꙋдеть родъ. и створит свѣщание семꙋ .з. чашь пелына | мо | | з |

Или ѿинꙋдь имать плодъ знамениа свершена. створить дѣла семꙋ и лѣто и трꙋдъ седмерицею. | мо | во инꙋ

А иже сꙋть чресъ вещь

Или тща оустрѣмлениа и пострѣканиа мл̃твы двѣ. мл̃тва въ ꙋмѣ

Или смѣшение и слѣпление. мл̃твъ ѕ̃. мл̃тва износнма

Или сѣдшеся аки свѣщаниа. мл̃твъ двѣ седмѣ. пощение ѿинꙋдь всѣмъ и неприпощение

* [Текст опубликован: Я. Н. Щапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции, с. 272, 275. Там же, на с. 273—274, фотокопия списка (с таблицами). Сочинение находится также в Кормчих ГБЛ Рогожск. 257, 1534 г., л. 544ª и след.; Егоровск. 931, 1567 г., л. 449ª и сл.

1—2) текст в таблице. 3—4) текст в таблице, переписан с ошибками; дается по списку Рогожск. 257, л. 544ª. 5) весь следующий текст находится в таблицах. Порядок частей его при издании дается условно.]

Или скончана аки дѣла. мл̃твы многосꙋгꙋбны. оставление дѣла и неприѡпщение на долзѣ

Хитрость исповѣданиа

Или вещью изливаеть без двизаниа и без мечта ꙗко же и ина ѡблишьѧ. мо .а. ио .еі до .з. —+—

Или ѿ оумножениа брашеннаго и питиа:, мо по .л:· смотри разꙋмнѣ и вниман: —+—

Или ѿ тщеславиа и осꙋжениа. мо г̃ поклонъ ме̃: —+—

Или неислѣженъ помысломъ. мо г̃ поклонъ ме̃: —+—

Или свѣщаниемъ подвижениа въ ꙋмѣ. мл̃тва з̃ поклонъ р̃е: —+—

Или ѿ похотѣниа. и свѣщаниа. мл̃тва з̃ поклонъ р̃е: —+—

Или ѿ зависти бѣсовьскиѧ. мл̃тва д̃ поклонъ .еі.

Хитрость исповѣданиѧ

Дꙋша тричастьна есть словесна. гнѣв⟨н⟩а. похотна

Словесное же по естествꙋ же движимо помышлает добраѧ. ꙗко бл̃сы всѣм благотворит. ѿ естества же подвижимо помышлѧеть злѣ. добраѧ. ꙋничижаѧ тварь.

Гнѣвь же по естествꙋ подвижем ѿ бѣсов' стр тьми вжизаеть: ѿ естества же по вежем на свое родное гнѣвает сѧ: —+— ꙗко егож до по сих'. пѧти ради чюв'ствъ къ ꙋмꙋ възводит. ѿ него же преимнꙋꙗсѧ оумъ. къ приатію ꙋкрасить ꙗ се по естествꙋ или ѿ естества подвижимо: —+—

Похоть же на естество подвижема. похощет нб̃сным и къ ѡнѣмь же идет. ѿ естества подвижема добрѣишаѧ блюдет и ꙗко же похот и пребывающаѧ внимает пагꙋбнаѧ.

Ꙗко же еже очима ѿ видѣниа. и си по восхищению. или по наказанию.

А еже пакы ꙋшима слышаниа ради. или по в'схыщению. или по наказанию.

А еже ѡсѧзаниемъ. ѿ прикосеньѧ. или по въсхыщению или по наказанию:

Еже ноздрьма ѡбонѧниа ради. или по в'схыщению. или по наказанию.

А еже вкꙋшениа ради то ѿ вкꙋшениа или по въсхыщению. или по наказанию: —+—

Ꙗже по въсхыщению: —+— Еже по наказанию: —+—|

Рг 338ᵃ Или ѿаться сꙋт и хꙋж съдатся къ преложеномъ. и(ли) пожадають и бываю т слѣпы. или яко и слѣпы сꙋдаться и заповѣдають по времене номъ пребыванія. или сложеніем запрѣщаються. и не приѡбщени пребывають. или еж к собѣ пребываю т. обычаи и страсть приобычно и си же пакы на н по привидѣнію. забл ꙋжшемꙋ. или к дрꙋгомꙋ. пребывае т. и бывае т ѿ невол'наго вол'но с привычьноемъ дѣло. или ж яко не к соб ни к иномꙋ и к к семꙋ ж свершае м. по схыщенію б въ за едино. пяты х чюв'ствъ и е ѿ сего сꙋдити или осꙋжати пребывающии в'схыщению. или по чюв'ством мечти. и я ж по неистовномꙋ помыслꙋ. и ѿ чювствъ льстимы м и ѿ дрꙋгих. и еж по мечтомъ въ дрꙋгих а по помыслꙋ. врачевьства или в собѣ млтва ово же и оу м сбирающии или ѿ призывающии си м а еже въ дрꙋгих. или ѿ несꙋщихъ смыслаще.

О егож о пяти чюв'ствъ яко раздѣлꙋ има т. или по въсхыщенію види т или к собѣ. сам привъсхватить та и не пребывае т и бꙋде т не волно. или по в'схыщенію обоняе т или по в'схыщенію вкꙋси т. или и по в'схыщенію прикоснется. или по въсхыщенію оуслышит. и коегождо па к или къ дрꙋгомꙋ не пребывае т. и е к томꙋ не волно яко ж сꙋ т по присніе м. и я ж по сно м. и си ж все м. яже по привидѣнію. или особѣ. яже ѡсобѣ по привидѣнію. врачевьство блаꙗщи м не помышляти си х. яко ж ѿ т неволны. и млтвꙋ створи т а. я к аще и скверьно призорьство бѣ. а е ж ѿ т предѣлана г. видѣнія ближна. го. или ѡбонянія. или слꙋха. или вкꙋса. или ѡсязанія признраеть. се ж не в ынѣ х но в на .я ж сочтавати. творит млтвы г. аще прельщаемꙋ единомꙋ оумъ е. ни про волшествꙋ. паденіи ближнемꙋ. ѿ ономъ ж створити г лѣпо есть. млтвы. ово ѿ т предѣланія. чювьствены х. оученіи. аще ли же ѿ т свои х. чюжая помышляющи м. с послꙋженію свершити заповѣдь аще ли яже ѡнѣ х. или волею. или неволею. оувѣдѣти хоще м. бываемая ѿ онѣхъ: —+— и млтвꙋ свершати тща т ся достоинѣ: —+—

XLVII.

У 2ᵃ—2ᵈ ||

* а҃.[1] Правила стыи х апл҃ъ.

Отъ правила ст҃хъ ѡц҃ь т҃ и и҃і. и(же) въ нікеи съшьдъшихъся.

в҃. Отъ правила ст҃хъ ѡц҃ь х҃ и л҃ иже въ халкидонѣ.

г҃. Отъ правила ст҃хъ ѡц҃ь иже при оустинианѣ.

д҃. Канони црквьнии възглашени ѿ събора никейскааго.

е҃. Канони съшьдъшихъся въ анкюрѣ стыхъ ѡц҃ь.

У 2ᵇ ѕ҃. Канони съшьдъши х ||ся въ новѣи кесарии стыхъ ѡц҃ь.

и҃[2]. Канони въ гангрѣ съшьдъшихъся ст҃хъ ѡц҃ь.

ѳ҃. Канони въ антиѡхии съшьдъшихъся ст҃хъ ѡц҃ь

і҃. Канони съшьдъшіхся в лаѡдикии фрюгиистѣи стыхъ ѡц҃ь.

аі҃. Канони въ сардикии съшьдъшихъся ст҃хъ ѡц҃ь.

ві҃. Канони въ карфагени съшьдъшихъся ст҃хъ ѡц҃ь.

гі҃. Канони ст҃го ѡц҃а нашего василиꙗ.

ді҃. Отъвѣти правильнии тимофѣа.

У 2ᶜ еі҃. Ст҃го ѡц҃а афанасиꙗ посланиє къ аммо||ноу мьнихоу.

ѕі҃. Блж҃нго диѡнисиꙗ.

Ст҃го петра алеѯандрьскааго.

зі҃. Окр с тьнеє посланиє генадиꙗ.

иі҃. Въписаниє ганадіи еп с пъ костянтина града.

ѳі҃. Посланиꙗ правильнаꙗ ста г григориꙗ

к҃. Пр с тго анастасиꙗ патриарха антиѡхиискаго.

* [Оглавление Уваровского списка, находящееся в его начале, не было напечатано в томе I настоящего издания.

1) от цифры а҃ виден только след. Цифры здесь и далее расположены на поле, но не против соответствующей строки, а между ней и предыдущей строкой. 2) номера главы з҃ нет.]

ка҃. Отъ книгъ бж҃твьнъıихъ повелѣнии.
кв҃. Разоумъ семи съборъ.
кг҃. Пр҃тго ѿца нашего афанасиꙗ.
кд҃. О възбраненнии женитвахъ.
ке҃. Отъ просвѣщении стго патрıарха канонъ ѳ҃.
У 2d ꙅ҃. Ѥпифаниꙗ архиеп҃па || бл҃жнаго града.
кз҃. Чинъ и слоужьба и исповѣданиꙗ.[3]

[3) далее в списке идет Синтагма XIV титулов (с. 5 тома I настоящего издания).]

XLVIII.

Coisl. 211 : 257a—258b |

* Ἡ[1] ὑπογραφή

Γεννάδιος ἐπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Νέας Ῥώμης ὑπέγραψα·
Ἰωάννης ἐπίσκοπος τῆς[2] μητροπόλεως Ἡρακλείας[3] ὑπέγραψα·
Ἀναστάσιος ἐπίσκοπος μητροπόλεως Ἀγκύρας ὑπέγραψα·
Εὐνόμιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Νικομηδείας[4] ὑπέγραψα·
Πέτρος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Νικαίας ὑπέγραψα·
Περγάμιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ἀντιοχείας[5] Πισιδίας[6] ὑπέγραψα·
Παῦλος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Μαρκιανουπόλεως ὑπέγραψα·
Νουνέχιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Λαοδικίας ὑπέγραψα·
Πέτρος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Γάγγρων[7] ὑπέγραψα·
Καρτέριος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Κλαυδιουπόλεως ὑπέγραψα·
Ἀγαπητὸς ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ῥόδου ὑπέγραψα·
Ἐλευθέριος[8] ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Χαλκηδόνος[9] ὑπέγραψα·
Στέφανος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ἱεραπόλεως[10] Εὐφρατησίας ὑπέγραψα·
Γρηγόριος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ἀδριανουπόλεως ὑπέγραψα·
Λουκιανὸς[11] ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Βύζης ὑπέγραψα·
Εὐνοῖος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Μιτυλήνης[12] ὑπέγραψα·
Θαλάσσιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Παρίου ὑπέγραψα·
Μάξιμος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Λαοδικείας[13] Συρίας ὑπέγραψα·
Γερόντιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως[14] Σελευκείας ὑπέγραψα·

* [Подписи участников собора под Окружным посланием патриарха Геннадия публикуются по рукописям Patm. 172 f. 243—244v (далее P), Patm. 173, f. 201—205 (далее P′) и Coislin. 211 f. 257—258v (далее Coislin.). Ср. настоящее издание, т. I, с. 603, прим. 11. В славянском переводе есть только подписи Геннадия и 4 епископов. Текст Окружного послания с подписями Геннадия и 5 епископов и пометкой *καὶ καθεξῆς οἱ λοιποὶ πάντες ὑπέγραψαν*, как указывает Бенешевич, находится в списках сборников, содержащих Собрание в 50 титулах Иоанна Схоластика (В. Н. Бенешевич. Синагога . . . , с. 50. № 33)].

1) *Η* проп. в P′. 2) *τῆς* проп. в Coislin. 3) *Ἡρακλίας* P, P′. 4) *Νικομηδίας* P, *Νικομιδίας* P′. 5) *Ἀντιοχίας* P′. 6) *Πισσιδίας* P, *Πισσιδείας* P′.

7) *Γάγρων* P. 8) В P обрыв верхнего поля, отсутствуют подписи Элефтерия и Стефана. 9) *Καλχηδόνος* P. 10) *Ἱεραπόλεως* проп. в P, P′. 11) *Λούκιος* P. 12) *Μελιτήνης* P, P′. 13) *Λαοδικίας* P. 14) *τῆς μητροπόλεως* проп. в P, P′.

Εὐστάθιος ἐπίσκοπος Παρνασσοῦ[1] ὑπέγραψα·
Νεήρας ἐπίσκοπος Γάζης ὑπέγραψα·
Θεοδόσιος ἐπίσκοπος Κανώθας ὑπέγραψα·
Ἀνατόλιος ἐπίσκοπος Ἀθηνῶν ὑπέγραψα·
Στέφανος ἐπίσκοπος Προυσαίων[2] ὑπέγραψα·
Κυριακὸς ἐπίσκοπος Ἀπολλωνιάτων ὑπέγραψα·
Ἀκάκιος ἐπίσκοπος Ἀντάνδρων ὑπέγραιρα·
Πλούταρχος ἐπίσκοπος Πλαταίων ὑπέγραψα·
Κυριακὸς ἐπίσκοπος Καρφίων ὑπέγραψα·
Ἀφόβιος ἐπίσκοπος Κορωνείας[3] ὑπέγραψα·
Μακέδων ἐπίσκοπος Μαγύδων ὑπέγραψα·
Ῥουφῖνος ἐπίσκοπος Αἰγαίων ὑπέγραψα·
Παλλάδιος[4] ἐπίσκοπος Ἄνδρου ὑπέγραψα·
Φωτεινὸς[5] ἐπίσκοπος Ὀτροῦ[6] ὑπέγραψα·
Εὐτρόπιος ἐπίσκοπος Αὐρηλιουπόλεως[7] ὑπέγραψα·
Ἰωάννης ἐπίσκοπος Ἐκελεσίνης[8] ὑπέγραψα·
Φωτεινὸς[9] ἐπίσκοπος τῶν Θέρμων ὑπέγραψα·
Ὑπάτιος ἐπίσκοπος Γερμηνῶν ὑπέγραψα·
Σαββάτιος ἐπίσκοπος ὑπέγραψα·
Εὐδόξιος ἐπίσκοπος Βοσπόρου ὑπέγραψα·
Βασίλειος ἐπίσκοπος Ναυκλέων ὑπέγραφα·
Ποιμὴν ἐπίσκοπος Κλύσματος ὑπέγραψα·
Ἀπόλλων[10] ἐπίσκοπος Πηθανίας[11] ὑπέγραψα·
Ἠσαίας ἐπίσκοπος Ναυκρατιτῶν[12] ὑπέγραψα·
Ἰσαὰκ ἐπίσκοπος Θινέως ὑπέγραψα·
Ἐλπίδιος ἐπίσκοπος Ταμιαθέως ὑπέγραψα·
Μαρίων[13] ἐπίσκοπος Κυνῶν[14] ὑπέγραψα·
Θεότεκνος ἐπίσκοπος Ἀσίνης[15] ὑπέγραψα·
Ἄτταλος ἐπίσκοπος Μαληνῶν[16] ὑπέγραψα·
Θεότιμος ἐπίσκοπος Ἀκμονίας ὑπέγραψα·
Χαρίτων ἐπίσκοπος Ἀππίας ὑπέγραψα·
Σερινὸς ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Μαξιμιανουπόλεως ὑπέγραψα·
Μάξιμος ἐπίσκοπος Ζαγύλεως ὑπέγραψα·
Ἀθανάσιος ἐπίσκοπος τῆς Ζοϊτῶν ὑπέγραψα·

1) Παρνάσου P. 2) Προυσαέων P, P′. 3) Κορωνίας P, P′. 4) Παλάδιος P, P′. 5) Φωτινὸς P· 6) Ὄστρου P, P′. 7) Αὐρηλιοπόλεως Coislin. 8) Ἐκελισίνης P, P′. 9) Φωτινὸς P′. 10) В P обрыв верхнего поля, отсутствуют подписи Аполлона и Исайи. 11) Πιθανίας P. 12) Ναυκρατίτων P, P′. 13) Μαριῶν P′. 14) Κύνων P, P′. 15) Ἀσήνης P′, Coislin. 16) Μαληνῶ P, Μαλήνω P′.

Πλουσάμμων ἐπίσκοπος τῆς Νικηωτῶν[1] ὑπέγραψα·
Πάπας ἐπίσκοπος τῆς Ἐλεϊτῶν[2] ὑπέγραψα·
Θεώνας ἐπίσκοπος Βουτίτου ὑπέγραψα·
Ἀπόλλως ἐπίσκοπος Ἀντίφρων ὑπέγραψα·
Ἀγάθος ἐπίσκοπος Περιοικίδος ὑπέγραψα·
Πέτρος ἐπίσκοπος Ἡφαίστου ὑπέγραψα·
Ἀπολλώνιος ἐπίσκοπος Ἀθρηβέως[3] ὑπέγραψα·
Πέτρος ἐπίσκοπος Θύσθεως[4] ὑπέγραψα·
Ἀρπόκρας ἐπίσκοπος Τάνεως ὑπέγραψα·
Παῦλος ἐπίσκοπος Σεβεννύτου ὑπέγραψα·
Ἀριστοτέλης[5] ἐπίσκοπος Ἐχινεάτων ὑπέγραψα·
Φώτιος ἐπίσκοπος Βαβυλῶνος ὑπέγραψα·
Αὐγουστῖνος ἐπίσκοπος Νέας Μαρκιάνης[6] ὑπέγραψα·
Ἰωάννης ἐπίσκοπος Νικοπόλεως Ἀρμενίας[7] ὑπέγραψα·
Ἰουλιανὸς ἐπίσκοπος Κώου ὑπέγραψα·
Σαββάτιος ἐπίσκοπος Ἀγχιάλου ὑπεγραψα·
Στρατοκλῆς ἐπίσκοπος Προκοννήσου ὑπέγραψα·
Ἰωάννης ἐπίσκοπος Τρανουπόλεως ὑπέγραψα·
Μάξιμος[8] ἐπίσκοπος Λιβύης ὑπέγραψα·
Θεόδουλος ἐπίσκοπος Τραϊνουπόλεως ὑπέγραψα·
Μαρῖνος ἐπισκοπος Ἐπιφανείας[9] ὑπέγραψα·
Βασίλειος ἐπίσκοπος Ἀλεξανδρείας[10] ὑπέγραψα·
Ἰωάννης ἐπίσκοπος Γερμανικείας ὑπέγραψα·
Ἴνδιμος ἐπίσκοπος Εἰρηνουπόλεως ὑπέγραψα·
Τιμόθεος ἐπίσκοπος Δολιχῆς[11] ὑπέγραψα·
Φωτιανὸς[12] ἐπίσκοπος Ἀγαλασσοῦ[13] ὑπέγραψα·
Δοκιμάσιος ἐπίσκοπος Μαρωνείας[14] ὑπέγραψα·
Ἰοβινὸς ἐπίσκοπος Δεβέλτου ὑπέγραψα.

1) Νικιώτων P, Νικιώτων P′. 2) Ἐλιτῶν P, P′. 3) Ἀθριβέως P′, Θριβέως Coislin. 4) Θυσθέως Coislin., Θέσθεος P′. 5) Ἀρηστοτέλης P′. 6) Μαρκιανῆς Coislin. 7) Ἀρμενείας P′.

8) В P обрыв верхнего поля, отсутствует подпись Максима. 9) Ἐπιφανίας P, P′. 10) Ἀλεξανδρέας P. 11) Δολίχης P. Δολήχης P′. 12) Φωτηϊανὸς Coislin. 13) Σαγαλάσσου P, P′. 14) Μαρωνίας P, P′.

Опечатки и исправления к томам I и II

Первая цифра обозначает страницу, цифра в круглых скобках — строку по нумерации ее в тексте; скобкой] отделено то, что подлежит изменению.

К тому I

дополнение к опечаткам, указанным в томе I на с. VII—VIII (в начале вып. 3), после с. 228 (в конце вып. 1) и после с. 464 (в конце вып. 2)

В славянском тексте

1 (1) *добавить прим. к:* тѣлеса: *У проп. все Предисловие.*

5 (1) *добавить прим. к:* титлъ а҃: *в У перед текстом идет Оглавление, публикуемое в т. II (текст XLVII)*
10 *исправить номера примечаний:* 2 *на* 3, 3 *на* 2
23 (7) о҃г]о҃а

28 (7) правило. л҃і.[6]] правило.[6] л҃і.

28 (прим. 6) кано҇ і҃д У] кано҇ У

28 *добавить разночтения:* (7) з҃і *проп. У;* (8) г҃.е҃ *проп. У;* (9) е҃і *проп. У; исправить номера сносок в тексте:* 13 *(вторично, при слове* правило*) на* 15 *и далее* 15 *на* 16, 16 *на* 17, 17 *на* 18, 18 *на* 19. *Примечания: вставить примечание:* 8) *заглавное Г проп. У; и далее исправить номера:* 8 *на* 9, 9 *на* 10, 10 *на* 12, 12 *на* 13 *и далее сдвинув на единицу.*
40 (26) схимъ.[17]] схимъ.[28]
40 *исправить номера примечаний, увеличив их на единицу:* 10 *на* 11, 11 *на* 12 *и так до конца. Прим.* 10 *остается без варианта*
57 (3) *доб. примечание к* съчетанїе: *У проп. заглавие и текст указателя канонов.*
102 (прим. 1) *доб.: в У проп. заглавие и все правила Ефесского собора.*
102 (прим. 10) — *опустить.*
191 (18) стьное]стьвное

229 (прим. 5) а҃] е҃

211 (8) *доб. примечание к* і҃д: *У проп. все правило* 14.

248 (1) і҃г] і҃ѕ
252 (прим. 5) *которое*] *которое в cod.*
307 (прим. 10) правило 1 до с. 311_{21} включит.] правила 1—10 до с. 317_{13} включит.
370 на поле: л. 138а]л. 138b
371 на поле: л. 139b]л. 139а
392 (прим. 3) *доб: У проп. все правило 91.*

486 (18) *доб. примеч. 3а к* к҃е: к҃ѕ *У*

486 (22) *доб. примеч. 3b к* к҃г: к҃з *У*

492 (прим. 7) *доб.* м҃д *У*

499 (5) *после слова* цр҇къве *в cod. и У писано по стертому.*

499 (прим. 8) *доб.: на месте пропуска знак* ☩

503 (28) *доб. прим. к* своꙗ: *в У далее чистая вторая половина столбца (конец тетради 16).*

506 (1) *доб. прим. 2а к* п҃в: п҃ *У*
512 (1) *доб. прим. к* того: тако *У*
524 (1) *доб. прим. к* того: *У проп. все послание к Амфилохию*
576 (прим. 5) *доб: в cod. на поле стерта приписка (указание „досуда"?)*
597 (прим. 2) *доб: в cod. на поле стерта приписка (указание „се писати"?)*
632 (прим. 1) *доб: в cod. на поле стерта приписка (указание „досуда"?)*
637 (прим. 4) *доб.: в cod. на поле стерта приписка (указание „се писати"?)*

761 (прим. 6) *доб.:* к҃н *проп. У*

771 (прим. 3) *доб.: (по плохо стертой приписке* „се пса҇"*).*
772 (прим. 9) *доб.: в У против глав 40 и 41 на оставленном чистым правом столбце (л. 139d) миниатюра.*
776 (21) ацѣмь] [к]ацѣмь
780 (прим. 13) не писати] се писати
782 *на поле:* л. 302ª] л. 303ª
782 (прим. 20) *доб.: в cod. на поле плохо стерта приписка* „досѹ҇"
782 (прим. 21) *доб.: в Н гл. 62—86 находятся в другом переводе.*
787 (6) *доб. примеч. к* о҃в: о҃в *проп. У; к примеч.* 2): П]ПР
787 (прим. 15) *доб.:* У
812 (прим. 6) тамо та] грамота
839 (14) 113—204] 180—204

В греческом тексте

1 *в начале примечаний указать:* Предисловие (с. 1—4) печатается по списку P_1 (Petrop. 66)
5 *в начале примечаний указать:* Основной список на с. 5—7 (20) Patm. 172 et 173; далее до конца тома — Vallic. F. 47.
18 (13) *μζ'*] *μη'*
78 (2, 5) убрать [ ]
79 (15) *προσελθόντα*] *προελθόντα*
88 (4) *ἤ*] *καί*
121 (25)* *πόλεσι*] *πόλεσι καὶ ταῦτα ἐν ὑγιείᾳ διάγοντας καὶ πάσης ἀπαιτήτου*
122 (4)* *οἰκείας*] *ἰδίας*
152 (7—8) *πάντα*] *πάντα πρὸς*
154 (25—26) *τῶν τριάκοντα*] опустить
202 (32) *τοῦ*] опустить
302 (к прим. 9) 311.14 311.16
321 (к прим. 7) доб.: *προσιέναι*

К тому II

(к наборному тексту, воспроизведенному фотомеханическим способом)

27 (4) оца] оца (20) тожесѹщие] тожесѹщне (прим. 5) *доб.:* своиствы *cod.*
28 (9—10) исхожденіе] исхоженіе
29 (11) произведьшѹ] произведьшю (прим. 6) *доб.:* П

* с. 121—122 тома I с большим числом мелких опечаток были перепечатаны и вложены для замены, но в офсетном переиздании 1974 г. они оказались не замененными.

30 (11) о҃ча] ѿча (28) *к* д҃ца *прим.:* двцж *П*

31 (6) єднаго] єдного (15) ѧко] ꙗко (16) *к* н8жамъ *прим.:* нжж ^амъ *П* (прим. 8) *доб.: П*

32 (1) *к* ѹ҆держав. *прим.:* ѹ҆дръвъ *П* (16) ѧко*] ꙗко* (17) ⟨съ⟩] [съ]

33 (5) ѿтавленье] ѿтавлеⁿє (18) съ] с (21 и 28) ра^] ра^ "

34 (10) смышлѧющаѧ] смышлꙗющаꙗ (13) прнемлѧ] прнемлꙗ

(18) несвоѧ] не своѧ (18) *к* чюжда *прим.:* цюж ^а *П*

(19) создана] създана

35 (21) отъ] ѿ

36 (12) ра^] ра^ "

37 (прим. 3) *опустить* (17) покарѧасꙗ] покарѧꙗсѧ

41 (10) н] н (13) *к* създанѣ *прим.:* съдзанѣ *cod.*

45 (12) *к* степенн *доб. и П* (24) ра҃д] ра҃д

46 (6) то] тѡ (11) о҃ца] ѿца (9) *опустить примечание*

(14) ро] ро^ " (15) треꙗго] третꙗго (20) възбранꙗющн] възбранꙗющн

47 (1—2) *к* разр8шн *прим.:* раз ^ржшнсѧ *П* (прим. 24) *ТП*] *cod. ТП*

49 (5) [моєго и]] моєго [и] (5) подр8жіє] подржженіє

50 (16) *к* аще *прим.:* н вставл. *П*

67 (4) лѣ] л҃ѣ (12) н҃.] н҃.+(16) .н҃.] .н҃.+(18) гостехъ] ростехъ

68 (2) д҃нь. д҃нь.+(6) всѣмъ.] всѣмъ.+ (7) .н҃.] .н҃.+

(25) ѿ пасхы] ѿ пасхн

69 (прим. 23): съ] с

70 (27) черьнець] чрьнець

72 (11) тамо] тако

73 (26) є8дн] с8дн (27) нн] .нн

74 (17) радн] [радн]

75 (3) влатн⁶] влатн⁴ (7) *прим. к* малын: лалын *cod.* (прим. 23): ѡскрєбъ *Н*] оскрєбъ *cod.*, *Н*

77 (вне счета строк) С 329^{b}] С 330^{a}

78 (24—25) ѡпрѣснокомъ сл8жать[11]] ѡпрѣснокомъ[11] сл8жать

79 (прим. 9) ꙗюе] ꙗще

81 (15) ветьхыꙗ] ветьхын

82 (15) понметь паче] паче понметь

83 (8 и 10) ра^] ра^ " (11—12) болотом] болотомъ

85 (15) конц8] концю (25) п[р]одатн] п одатн

86 (1) фн | н] фнрн (2) *к* часть *прим.:* жасть *cod.*

87 (11) ра^] ра^ " (13) понмаемы] понманмы (17) неправе^ ннкн] неправе^ ннкы (26) *к* преспѣвають *прим.:* преспѣвзеть *cod.*

89 (6) ѧра] ѧра.

90 (вне счета строк): С 335^{b}—340^{b}] С 335^{b}—339^{b}

(15) псн] ѱн (между строками 17 и 18 вставка): *5ª* Прнчащеніє. еже чресѣ лѣто держатн болен дѣлѧ:+

91 (9) н] .н (17) Аце] Аще (19) днемъ] днемъ азѣ

92 (27) во ^ным] во ^нын (прим. 7) *'вставл. cod.*] а³ *вставл. cod.*

93 (4) 8 ѣд8че] 8ѣд8че (10) понмающе] понмающе

94 (12) се] а (22) є] є (19) м8жн] м8жь

95 (вне счета строк) *вставить:* С 339^{b}—340^{b} (2) на] на^ (7) опнтнміи] пнтнміи

97 (вне счета строк) *вставить:* С 341^{a}—341^{b} (2) въпраша] въпраша

98 (17) тол] т⟨олк⟩

99 (2 и 13) тол] т⟨олк⟩ (4) амбона] амбона | *и на поле* С 342^{a} (21) б҃га] г҃а

(29) качающаго] качающаго

102 (20) агг8] аог8 24) ньнѣ] нынѣ 28) с҃тын] с҃тын

104 (6) н] [н] (17 и 20) ра^] ра^ "

105 (2) с8бот8] с8 т8

112 (16) морн] морн. (18) въ] .въ (21) обьѧденіє] обьѧденіє.

114 (6) феѡгность] феѡгность. (прим. 4) єдин] єднн

115 (8) ⟨с рнпндаⲩмн:+¹] с репѣ^ ѧмн:+¹ (30) цѣла] цѣла¹ª (37) (прим. 1) 1)] ³не нмь) н т. д. (вставить прим.) 1) с репѣ ^ѧ *в cod. пропущено и вставлено на поле*

116 (11) нже] юже

117 (вставить прим.) 1) не *cod.*

118 (5) страстьныꙗ] страстьныꙗ (11) жены] жены. (25) діꙗко] діꙗко . (28) женою] женою

119 (8) ц҃рковъı] ц҃рковъ² (вставить прим.) 1) нозн *cod.*; *примечание № 1 изменить на № 2*

123 (5) прнчащавсѧ] прнчащавъсѧ (14) зажже] зажже (18) ра^] ра^ "

124 (9) *к* творнте *прим.:* трарнте *cod.* (14) *к* сбнраете *прим.:* сбнрасте *cod.*

125 (34) много] многа

126 (18) мннхъ] мнн

128 (9) ра^] ра^ " (16) терновын] терновнын

129 (11) хер8внмскы] хер8вн[м]скы (28) гора] хора н (29) прннесе] прннесь

130 (7) *к* прнходащн *прим.:* прнходащаѧ *Соф.*

131 (14) *к* непрнкосновенынхъ *прим.:* непрнкосновны *Соф.* (23) ра^] ра^ " (прим. 8) аполнпода] аполннада

132 (2) ⟨н⟩] [н] (11) *к* с8ру *прим.:* соху *Соф.* (12) *к* прнвлачнтн *прим.:* прнвлачнть *Соф.*

(12) [к]] к (26) ра^] ра^ " (28) *к* прнблнжнтнсѧ *прим.:* прнблнжатнсѧ *Соф.* (29) *к* дад8щн *прим.:* дающнхъ *Соф.* (30) *к* р8камн *прим.:* рукама *Соф.*

133 (2) [н]] ⟨н⟩ (6) *к* непрнкосновеы *прим.:* непрнкосновенных *Соф.*

140 (20) .о҃.] .ѯ҃о.

141 (27) се] се "

143 (6) обьстоѧніє] обнстоѧніє

144 (14) а҃ггль] а҃ггнн

146 (8) *к* н *прим.: cod. вторично вставляет и вычеркивает* плотн его

147 (4) вѣрныѧ] вѣрныꙗ

Приложение

Биобиблиографические материалы В. Н. Бенешевича

Автобиография

Я родился 9/21 августа 1874 г. в Друе Виленск⟨ой⟩ губ⟨ернии⟩, Дисненск⟨ого⟩ уезда; отец мой — служащий, умер в 1909 г. в должности судебного пристава окружного суда.

В 1893 г. я окончил с золотой медалью Виленскую I гимназию; в 1897 г. — Юридический факультет СП⟨етер⟩б⟨ургского⟩ университета и осенью 1897 г. поехал за границу на средства, данные мне в долг моим приятелем доктором В. В. Гомолицким, который сильно поддерживал меня и впоследствии, вместе с моим младшим братом, который стал горным инженером. Пришлось мне пробыть за границей три года, до 1900 г.; в Лейпцигском университете я слушал В. Вундта по философии, Р. Зома по истории права, К. Биндинга по государственному праву, и др⟨угих⟩; в Берлине О. Гирке и Г. Бруннера по истории герм⟨анского⟩ права, А. Гарнака по истории догматов и первобытного христианства и др⟨угих⟩; в Гейдельберге меня увлекли лекции по истории права (Рих. Шредера, О. Карловы, Г. Еллинека), истории философии (Куно Фишера), истории и др⟨угие⟩ предметы.

В 1898 г., приехав на вакации в СП⟨етер⟩б⟨ург⟩, я обратился к профессору церк⟨овного⟩ права в СП⟨етер⟩б⟨ургском⟩ университете М. И. Горчакову с просьбой оставить меня на его кафедре. Этот шаг был вызван давнишним интересом к вопросам церк⟨овного⟩ устройства и к существу церкви под влиянием Л. Н. Толстого и впечатлений от пребывания моего в качестве старосты гимназической церкви, а в СП⟨етер⟩б⟨ургском⟩ университете от изучения церковного права я получил впечатление, что это — область науки, совершенно неразработанная в отношении греч⟨еской⟩ и русск⟨ой⟩ церквей и требующая как раз знания языков и истории, к чему я еще в гимназии особенно тяготел. С осени 1899 г. мне была назначена стипендия по 600 р⟨ублей⟩ в год, которую я и получал 2 1/2 года, т. е. до конца 1901 г.

Вернувшись из-за границы в 1900 г., я занялся изучением кормчей книги по рукописи Публичной библиотеки 1284 г. и увидел, что необходимо поехать за границу для изучения хранящихся там греческих рукописей юридического содержания, кроме тех, которые были в Публичной библиотеке. При содействии Академии наук, где мне помогли акад. А. А. Шахматов и П. В. Никитин, начались поездки мои с указанной целью каждое лето в 1901–1908, 1911, 1912 гг., во время которых я изучал греческие, славянские, грузинские рукописи в библиотеках Берлина, Лейпцига, Мюнхена, Вены, Парижа, Милана, Флоренции, Венеции, Рима, Неаполя, Афин, Афона, Солуни, Константинополя, Смирны, Иерусалима, Патмоса, Синая, Александрии, Каира и, конечно, Москвы.

Во время этих поездок определился весь ход работы на всю мою жизнь, так так материал был собран громадный, и наметились не только основные мысли будущих работ, но и способы их осуществления, а самое главное, выяснилась увлекательность работы и в греческой части, и в славянской. Кроме того, завязаны были научные сношения с рядом молодых и старых ученых; из последних назову знаменитых И. В. Ягича в Вене, К. Крумбахера в Мюнхене, А. Момферрата в Афинах, Эд. Шварца в Страсбурге, ныне в Мюнхене и Г. Омон в Париже (член Франц⟨узской⟩ Акад⟨емии⟩ наук); из более молодых Г. Миллэ (ныне член Франц⟨узской⟩ АН), Дж. Меркати (ныне кардинал и библиотекарь Ватикана).

Результатом работы были магистерская и докторская диссертации, посвященные исследованию двух первостепенной важности юридических сборников в 14 титулов и в 50 тит. и длинный ряд разного объема статей.

Один учебный год, 1904—1905 (или 1903—1904?) г. я читал церковное право в Имп. Александр⟨овском⟩лицее, но был изгнан директором Лицея А. П. Соломоном за вольномыслие. После защиты в 1905 г. магистерской диссертации по юридич⟨ескому⟩ факультету СПб Университета я был приглашен на ист⟨орико⟩-филологич⟨еский⟩ факультет в качестве прив⟨ат⟩-доцента и читал греческую палеографию и отдельные курсы по истории Византии.

В 1905 г. принимал деятельное участие в собраниях магистрантов, где особенно видную роль играл В. Л. Комаров, ныне президент Акад⟨емии⟩ наук СССР.

Вышедшая в 1905 г. моя книга „Канон⟨ический⟩ сборник 14 титулов со второй четверти VII в. до 883 г. К древнейшей истории источников права греко-вост. церкви“ вызвала большой интерес к себе только в 1911 г., когда один из самых выдающихся исследователей древнейшей истории греко-вост⟨очной⟩церкви Эд. Шварц убедился, что изданная им в 1910 г. работа не имеет ценности из-за незнакомства его с моей книгой; отсюда завязалась у нас переписка и дружба. Шварц всячески побуждал меня не медлить с выпуском исследования и о сборнике 50 тит⟨улов⟩ и ставит на вид возможность издания в Германии обоих сборников, а для начала хотя бы только древнейшего — в 50 тит⟨улах⟩ — целиком в публикациях вновь возникшей в Страсбурге Акад⟨емии⟩ наук (членом ее я был избран в 1912 г.).

Об издании обоих сборников я уже завел разговор до 1911 г. в нашей Акад⟨емии⟩ наук, но мои попытки оказались тщетными, так как Отд⟨еление⟩ русск⟨ого⟩ яз⟨ыка⟩ и слов⟨есности⟩ в 1911 г. кончило издание I тома моего труда „Древнеславянская Кормчая в 14 тит⟨улах⟩ без толкований“ (т⟨ак⟩ наз⟨ываемая⟩ Ефремовская Кормчая) и затруднялось взять на себя сразу другое большое издание, а в Ист⟨орико⟩-Фил. отд⟨елении⟩ вопрос натыкался на сопротивление акад. К. Г. Залемана и еще кого-то, а вернее, оставался без движения из-за инертности акад П. В. Никитина. Поэтому, выяснив безнадежность своих хлопот в России, я обещал сделать издание в Страсбурге и приступил к исследованию сборника в 50 тит⟨улах⟩, которое вышло

в свет в 1914 г. под заглавием „Синагога“ в 50 тит⟨улах⟩ и другие юридические сборники Иоанна Схоластика“. Немедленно же Страсбургская Акад⟨емия⟩ н⟨аук⟩ взяла на себя расходы по изготовлению необходимых для издания труда Схоластика снимков с рукописей, и предполагалось с 1915 или 1916 г. начать печатание сборника в 50 тит⟨улах⟩. А я начал подготовку текста и одновременно начал составлять общий обзор всех греческих рукописей юридического содержания в библиотеках всего мира, так как у меня было уже описание 49 библиотек и большое количество снимков и выписок. Подобный обзор имел бы первостепенное значение для всей исследовательской работы по истории византийского права и позволил бы перевести ее на совсем новые рельсы.

Мировая война заставила отложить все большие работы на будущее мирное время и сосредоточиться на преподавательской работе в СП⟨етер⟩б⟨ургском⟩ университете по Юридич⟨ескому⟩ факультету, где я с 1909 г. после смерти проф. М. И. Горчакова занял кафедру церковного права, и на Высш⟨их⟩ Женск⟨их⟩ Курсах, где я с 1909 г. читал тот же предмет. Кстати будет вспомнить, что с 1907 по 1909 г. я состоял профессором церковного права в Сп⟨етер⟩б⟨ургской⟩ Духовной академии, но ревизором от Св⟨ятейшего⟩ Синода не то архиеп. Антонием (Храповицким), не то архиеп. Дмитрием (Ковальницким) по настоянию ректора архим. Феофана был устранен за вольномыслие, под предлогом того, что женился на католичке. Еще в 1909 г. я был приглашен на кафедру церк⟨овного⟩ права в Военно-Юридич⟨ескую⟩ академию и преподавал, кажется, до 1911 г., когда начальником ее был назначен генерал М. М. Бородкин. Он уволил меня за свободомыслие.

Во время революции я все время продолжал работу без перерыва, оставаясь в университете, где читал уже не церковное право, а историю греко-римск⟨ого⟩ права. В 1917—1918 гг. был членом Моск⟨овского⟩ церк⟨овного⟩собора и пом⟨ощником⟩ секретаря на нем, причем на мне лежало ведение и печатание журналов заседаний собора; под моей редакцией вышло несколько томов ⟨...⟩.

В 1922—1928 гг. работа моя проходила в общении с акад. Ф. И. Успенским, сначала в качестве члена Комиссии А⟨кадемии⟩ н⟨аук⟩ „Константин Порфирородный“, потом товарищем председателя той же Комиссии, расширенной в „Русско-Виз⟨антийскою⟩ Ист⟨орико⟩ — слов⟨арную⟩ Комиссию“, и, наконец, ученым секретарем ее же.

В 1927 г. я был командирован на три месяца за границу и работал в Берлине, Лейпциге, Мюнхене, Париже и Риме. Целью поездки было отыскание материалов для анализа „Греческого глоссария“ Дюканжа, поиски следов оригинала издания Записки готского топарха и обследование работы установок П. Кегеля для фотографирования палимпсестов, ввиду желания Гос. Публ⟨ичной⟩ библиотеки принять меры для фотографирования своих палимпсестов. Результаты командировки были очень удачны, но краткость времени не позволила довести все намерения до конца; особенно жаль, что не было возможности докончить планомерные поиски Записки готского топарха. Богатые материалы о „Глоссарии“ Дюканжа и произведенный уже анализ его дали возможность приступить к составлению большого труда о нем, приурочивавшегося мною к 250-летию в 1938 г. появления „Глоссария“ и смерти Дюканжа. Осенью 1925 г. я был избран в члены-корреспонденты Академии наук СССР, в 1928 г. была выставлена моя кандидатура для избрания в академики АН СССР (в 1912 г. я был избран почетным доктором прав Афинского университета, в 1927 г. — членом-корреспондентом Баварской Академии наук, а в 1929 г. — член.-корр. Берлинской Акад. наук ⟨...⟩

В 1933 г. я возобновил работу по подготовке к изданию текста сборника в 50 тит⟨улах⟩ и, проработав всецело над ним с величайшей усидчивостью больше года, смог начать набор текста в 1934 г. в декабре; в настоящее время уже все листы (35) подписаны к печати, и книги (I том) выйдет в марте в свет. Таким образом, хоть часть моей 35-летней трудной, сложной и ответственной работы увидит свет. Очень мне жаль, что она появляется не в СССР, но нужно считать громадным успехом советского ученого то, что сила его научной заслуги спокойно признана одним из авторитетнейших научных учреждений Европы, и на долгое время издание советского ученого будет играть руководящую роль для исследования кардинальных вопросов как истории средневековья, так и современной жизни. Конечно, очень хочу и мечтаю о том, чтобы имеющиеся у меня планы еще более важных трудов были осуществлены в СССР.

С осени 1934 г. я приглашен на работу в Л⟨енинградском⟩ Г⟨осударственном⟩ у⟨ниверситете⟩ по истории Византии на Истор⟨ическом⟩ факультете и в ГПБ главн⟨ым⟩ библиотекарем по рукописному отд⟨елению⟩ на штатное место на полставки. С февраля 1937 г. приступил к чтению факульт⟨ативного⟩ курса „Византия при Македонской династии“; в ГПБ готовлю описание греч⟨еских⟩ рукописей ⟨...⟩.

Мои научные интересы сосредотачиваются в следующих главных направлениях:

1) Народы СССР в византийских памятниках.
2) Византия в отношении к южным славянам и древней Руси.
3) История источников византийского права.
4) История источников древне-русского права.
5) История византиноведения в России ⟨...⟩

У меня два сына близнеца, родившиеся в 1911 г. 23 дек. Георгий окончил в 1936 г. почв⟨енно⟩-географ⟨ический⟩ факультет ЛГУ и состоит научным сотрудником Радиевого Института НКП в Л⟨енин⟩гр⟨аде⟩, совершил двухгодичную экспедицию на Крайний Север. Дмитрий учится на 2-м курсе Физического факультета ЛГУ и состоит научным сотрудником в лаборатории эксперим⟨ентальной⟩ физики Л⟨енин⟩гр⟨адского⟩ Индустр⟨иального⟩ Института и в Научно-исслед⟨овательском⟩ Институте радиоприема и акустики, выпустил в свет несколько печатных работ ⟨...⟩

Жена моя Людмила Фаддеевна — дочь проф. Фаддея Францевича Зелинского, уехавшего ⟨...⟩ в 1922 г. в Польшу, где он состоит заслуженным профессором Варшавского Университета, членом Польской Академии наук и пользуется всеобщим уважением, как краса и гордость польской науки и литературы ⟨...⟩

Проф. В. Бенешевич

[6 октября 1937 г.]

Список опубликованных работ

Биографии Царевского, Цейера, Церма, Челядниных, Черкасских. — Русский биографический словарь. Т. 22. СПб., 1901, с. 451—452, 471—472, 480—481; т. 23. СПб., 1905, с. 132—138, 142—147, 175, 177—183, 195—198, 209—216, 220—224.

Два списка славянского перевода Синтагмы Матвея Властаря, хранящиеся в Санкт-Петербургской синодальной библиотеке. Описание их и тексты неизданных статей. — ИОРЯС, т. VI, 1901, кн. 4, с. 150—227.

Отчет о командировке в 1902 г. на остров Патмос. Отчет о деятельности Отделения русского языка и словесности имп. Академии наук за 1902 год. Приложение, с. 94—102. — Известия имп. Акад. наук, т. XVIII, 1903, № 3 и 4.

Kirchenrecht. Библиографический обзор русской литературы в Jahrbuch der Internationalen Vereinigung für vergleichende Rechtswissenschaft und Volkswirtschaftslehre zu Berlin. Bd. V, 2. Abt., 1899. Berlin, 1902, S. 997—1024; Bd. VI, 2. Abt., 1899—1901. Berlin, 1904, S. 1336—1317.

Кормчая Никифорова. Описание. — Известия имп. Акад. наук, т. XVIII, 1903, № 4, с. 021—045.

Codex Justineus? — Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanist. Abt., Bd. XXIV, 1903, S. 409—414.

Рец. на кн.: А. И. Алмазов. Канонические ответы Иоасафа, митрополита Ефесского (Малоизвестный памятник права греческой церкви XV в.). Текст и перевод с предварит. очерком и примечаниями. Одесса, 1903; и его же Неизданные канонические ответы константинопольского патриарха Луки Хрисоверга и митрополита родосского Нила. Одесса, 1903. — ЖМНП, ч. 351, 1904, январь, с. 231—244.

Рец. на кн.: А. И. Алмазов. Законоправильник при русском требнике. Критико-библиографический очерк по поводу книги проф. А. С. Павлова „Номоканон при Большом Требнике" (М., 1897). СПб., 1902 (отдельный оттиск из „Христианского чтения", 1902, июль—декабрь). — ЖМНП, ч. 353, 1901, июнь, с. 397—425.

Сведения о греческих рукописях канонического содержания в библиотеках монастырей Ватопеда и Лавры св. Афанасия на Афоне. — ВВ, XI, 1904, приложение № 2.

К „Ответам" Иоасафа Ефесского Георгию. — ВВ, XI, 1904, с. 866—868; XII, 1906, с. 525.

Канонический сборник XIV титулов со второй четверти VII века до 883 г. К древнейшей истории источников права грековосточной церкви. СПб., 1905. Офсетное переиздание: Subsidia byzantina lucis ope iterata. Volumen IIa. Zentralantiquariat der DDR, Leipzig, 1974.

Приложения к исследованию: Канонический сборник XIV титулов со второй четверти VII в. до 883 г. СПб., 1905. Офсетное переиздание 1974 г. в составе книги, указанной выше.

Библиография отдела „Право" — ВВ XI, 1905, с. 245—256, 685—689; XII, 1906, 347—357.

Письмо в редакцию газеты „Новая жизнь" 26 ноября 1905 № 22 с требованием изгнания из Петербургского университета Б. В. Никольского за антиреволюционные действия. Подписано также П. Лященко, В. Комаровым, А. Добиашем и др.

Определение 1027 года патриарха Алексия. — ВВ, XII, 1906, с. 515—517.

Определение патриарха Михаила Керуллария. — ВВ, XII, 1906, с. 517—518.

Ответы хартофилакса Никифора на вопросы монаха Максима. — ВВ, XII, 1906, с. 518—524

Список сокращений

ВВ — Византийский временник
ЖМНП — Журнал Министерства народного просвещения
ИОРЯС — Известия Отделения русского языка и словесности АН
BNgJbb — Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher
Byz — Byzantion
BZ — Byzantinische Zeitschrift
SBAW — Sitzungberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften

Древне-славянская кормчая XIV титулов без толкований. Т. 1. СПб., 1906—1907. Офсетное переиздание: Subsidia byzantina lucis ope iterata. Volumen IIb. Zentralantiquariat der DDR. Leipzig, 1974.

Завещание византийского боярина XI в. — ЖМНП, н. с., ч. 9, 1907, отд. классич. филологии, с. 219—231.

„Видение" Диадоха, епископа Фотикийского в Эпире. — Записки имп. Академии наук по историко-филологич. отделению, т. VIII, СПб., 1908, № 11, с. 1—9.

Дополнения и указатели в кн.: „Памятники древнерусского канонического права. Часть первая. Памятники XI—XV вв." Изд. 2-е. СПб., 1908 („Русская историческая библиотека", т. VI).

Записка об издании „Архива древне-русской письменности" (12 октября 1908 г. в Протоколах Комиссии по изданию памятников древне-русской письменности).

Молитва отцов Никейского первого вселенского собора. — Известия имп. Академии наук, 1908, с. 73—74.

Отчет о поездке в Синайский монастырь св. Екатерины летом 1908 г. — Известия имп. Академии наук, 1908, с. 1145—1148.

Синайский список отцов Никейского первого вселенского собора. — Известия имп. Академии наук, с. 281—306: перепечатано в кн.: F. Haase. Altchristliche Kirchengeschichte nach orientalischen Quellen. Leipzig, 1925, S. 257—269.

Die „Gebote der heiligen Väter" nach dem Euchologium Sinaiticum. — Jagić-Festschrift. Berlin, 1908, S. 591—596.

Армянский пролог о свв. Борисе и Глебе. — ИОРЯС, т. 14, 1909, кн. 1, с. 201—236.

Ответы Петра Хартофилакса (конца XI в.). — Записки имп. Академии наук по историко-филологич. отделению, т. VIII, СПб., 1909, № 14 с. 1—19.

Прохирон (ὁ πρόχειρος νόμος) в новейшей русской литературе. — Юридические записки, вып. 1 (III). Ярославль, 1909, с. 102—110.

Отзыв о книге свящ. Д. Ф. Стефановича „Стоглав: его происхождение, состав и значение в истории древнерусского церковного права и богослужения". — Журнал заседаний Совета Санкт-Петербургской духовной академии за 1909—1910 учебный год". СПб., 1910, с. 318—324.

Четвероевангелие в древнем грузинском переводе по рукописям 913 и 995 годов. Вып. 1—II. Под ред. В. Н. Бенешевича. СПБ., 1909—1911.

Обозрение трудов по славяноведению. 1908—1913. Сост. В. Н. Бенешевич, В. И. Срезневский, М. Р. Фасмер, А. А. Шахматов. Под ред. В. Н. Бенешевича. СПб. — Пг., 1909—1918; 1908—1909. Вып. 1—4. — ИОРЯС, т. XIV, 1909, кн. 1—4; 1910. Вып. 1—2. — Там же, т. XV, 1910, кн. 2—3; 1911. Вып. 1—2. — Там же, т. XVI, 1911, кн. 1, 4; т. XVII, 1912, кн. 1—2; 1912. Вып. 1—3. СПб. — Пг., 1913—1914, 536 с., 1913. Вып. 1—3. Пг. 1915—1918, 685 с. Именные указатели к „Обозрению" за 1908—1910-е гг. печатались в ИОРЯС. т. XV, 1910, кн. 1, 4. Указатель за 1911 г. вышел отдельным изданием (Пг., 1915).

Отрывок греческой литургии в латинской транскрипции. К истории Синайского монастыря. — Известия имп. Академии наук, 1910, № 15, с. 1233—1233—1241.

М. И. Горчаков (некролог). — ЖМНП, н. с., 32, 1911, март, современная летопись, с. 1—17.

Описание греческих рукописей монастыря св. Екатерины на Синае. Т. I. Замечательные рукописи в библиотеке Синайского монастыря и Синаеджуванийского подворья (в Каире), описанные архим. Порфирием Успенским. СПб., 1911; т. III, вып. 1. Рукописи 1224—2150. Пг., 1917.

Отчет о поездке за границу летом 1911 года. — Известия имп. Академии наук, 1911, с. 1097—1104.

Записка об основании органа для изучения христианской культуры народов Азии и Африки. — Христианский Восток, т. 1, 1912, вып. 1, с. 1—5 (совместно с Н. Я. Марром и Б. А. Тураевым).

Изображение грузинского царя Давида Строителя на иконе Синайского монастыря. — Христианский Восток, т. I, 1912, вып. 1, с. 62—64.

О древнем иерусалимском списке грузинской минеи-четьей. — Христианский Восток, т. 1, 1912, вып. 1, с. 65—88.

Очерки по истории Византии. Под ред. и с предисловием В. Н. Бенешевича. Вып. 1—4. СПб., издание Студенческого издат. комитета при Истор.-филол. факультете СПб. университета, 1912—1915 (выпуск IV содержит хронологич. таблицы, библиографию и указатели).

Памятники Синая археологические и палеографические. Под ред. В. Н. Бенешевича. Вып. 1. Л., 1925; вып. 2, СПб., 1912.

Грузинский великий номоканон по спискам Тифлисского церковного музея. — Христианский Восток, т. II, 1913, № 3, с. 349—377; т. V, 1916, № 2. с. 112—127.

К изучению Перещепинского клада. — Известия имп. Археологической комиссии, вып. 49. СПб., 1913, с. 101—116.

Синагога в 50 титулов и другие юридические сборники Иоанна Схоластика. К древнейшей истории источников права греко-восточной церкви. СПб., 1914 („Записки классич. отделения имп. Русского Археологического общества“, т. VIII). Офсетное переиздание: Subsidia byzantina lucis ope iterata, Volumen I. Zentralantiquariat der DDR. Leipzig, 1972.

Сборник памятников по истории церковного права, преимущественно русской церкви до эпохи Петра Великого. Вып. I—II. Составил В. Н. Бенешевич, Пг., 1914—1915.

Рец. на: Н. М. Петровский. Письмо патриарха Константинопольского Феофилакта царю Болгарии Петру. — ИОРЯС, 1913, кн. III, с. 361—368. — Библиографическая летопись, II, 1915, с. 8—11 (по пагинации раздела „Критика и библиография“).

Устав святого великого князя Владимира о церковных судах и о десятинах. Издание имп. Археографической комиссии. Пг., 1915.

Список трудов А. И. Пападопуло-Керамевса, составленный проф. В. Н. Бенешевичем. — В: *Ἀ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς. Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη*, V. Пг., 1915, приложение, с. 607—641. Тоже отдельное издание Пг., 1915.

Рец. на кн.: А. И. Покровский. Соборы древней церкви эпохи первых трех веков. Историко-каноническое исследование. Сергиев Посад, 1915. — ЖМНП, н. с., ч. 59, 1915, октябрь, с. 422—424.

Номоканон Иоанна Комнина, архиепископа Архидского. — ВВ, XXII, 1915—1916, с. 41—61.

„Канонист“-критик. — Церковь и жизнь, 1916, № 23, с. 349—351.

Новогреческая литература. — Новый энциклопедический словарь, т. 28, 1916.

Протоиерей Т. И. Буткевич в роли канониста. — Речь, 6 апреля 1916, № 95.

Тактикон Никона Черногорца. Греческий текст по рукописи № 441 Синайского монастыря св. Екатерины. Вып. 1. Пг., 1916, с. 1—120 (Записки Историко-филологич. факультета Петроградского университета, 139).

„Заповеди св. отец“ до-монгольского периода. — ИОРЯС, т. 22, 1917, кн. 1, с. 10—15 (доклад, читанный 12 февраля 1916 г. в Обществе любителей древней письменности и 20 апреля того же года в Историческом обществе при Петроградском университете).

Митрополита Алексия „Слово о новых постах“. — Библиографическая летопись, III, 1917, 105—110.

Доклад по делу о провозглашении грузинами автокефалии своей церкви. — Российская православная церковь. Священный собор. М., 1917, с. 1—4 (совместно с И. И. Соколовым и В. Н. Егоровым).

Московский собор конца XVI в. о церковном вине. — ИОРЯС, т. 22, 1917, кн. 1, с. 1—9 (доклад, читанный 12 февраля 1916 г. в Обществе любителей древней письменности и 20 апреля того же года в Историческом обществе при Петроградском университете).

Corpus monumentorum juris canonici ecclesiae graecae orientalis. — Записка, представленная в Историко-филологическое отделение Академии наук 15 сентября 1919 г. — I приложение к протоколу X заседания отделения 17 сентября 1919 г., с. 77—79.

Памятники древнерусского канонического права. Ч. 2, вып. 1. Пг., 1920. Под ред. В. Н. Бенешевича (Русская историческая библиотека, т. XXXVI).

Die türkischen Namen der Tore von Konstantinopel. — BZ. Bd. XXXIII, 1920, S. 408.

Алексей Александрович Шахматов (некролог). — Русский исторический журнал, 1921, № 7, с. 7.

Заметка об издании: Тактикон Никона Черногорца по рукописи № 441 Синайского монастыря св. Екатерины. Вып. 1. — Там же, с. 180—181 (без подписи).

Заметка о памятниках древнерусского канонического права, ч. II, вып. 1. — Там же, с. 181—181 (без подписи).

Заметка о кн.: Г. И. Булгаков. Западнорусские церковные соборы как органы церковного управления. Курск, 1917. — Там же, с. 185—187.

Заметка о кн.: П. В. Безобразов. Очерки византийской культуры. Пг., 1919. — Там же, с. 187.

Заметка о кн.: И. Бердин. Исторические судьбы еврейского народа на территории Русского государства. Пг., 1919. — Там же, с. 188.

Заметка о кн.: М. С. Попов. Французская революция и религия. Пг., 1919. — Там же, с. 188.

Скорбная летопись. — Там же, с. 229—261.

Три анийские надписи XI в. из эпохи византийского владычества. Пг., 1921. Анийская серия. VII.

Антисемитизм в древнем мире. Рец. на кн.: С. Лурье. Антисемитизм в древнем мире. Пг., 1922. — Анналы, № 3. Пг., 1923, с. 246—248.

Рец. на кн.: H. F. Schmid. Die Nomokanonübersetzung des Methodius. Leipzig, 1922 (Veröffentlichungen des Baltischen und Slavischen Instituts an der Universität — Leipzig-Bd. 1). — Slavia, t. II. 1923, p. 135—138.

Положение германской науки (Die Not der deutschen Wissenschaft und der geistigen Arbeiter. Geschehnisse und Gedanken zur Kulturpolitik des Deutschen Reiches von Dr. Georg Schreiber. Leipzig, 1923). — Анналы, № 4, Л., 1924, с. 330—333.

Byzantinische Studien in ehemaligem Rußland (1911—1923). — BNgJbb., V, 1924.

Sur la date de la mosaique de la Transfiguration au mont Sinai. — Byz. 1, 1921, p. 145—172.

Russisch-Byzantinische historisch-lexikalische Kommission der Russischen Akademie der Wissenschaften. — BZ, Bd. XXV, 1925, S. 507—509.

Spuren der Werke des Ägypters Rhetorios, des Livius Andronicus und des Ovidius in altslavischer Übersetzung. — BZ, Bd. XXV, 1925, S. 310—312.

К истории евреев в Византии VI—X веков. — Еврейская мысль, 1926, с. 197—224 и 305—318.

Кодекс Альда Мануция в Российской Публичной библиотеке. — Сборник статей в честь С. А. Жебелева. Л., 1926, с. 463—472 (машинопись, экземпляр Гос. Публичной библиотеки в Ленинграде; напечатан этот сборник не был).

Русско-византийская комиссия Glossarium Graecitatis. — ВВ, XXIV, 1926, s. 115—130.

Хроника. — ВВ, XXIV, 1926, с. 111—113.

Das Original der Ausgabe „Sophoclis tragoediae septem“ 1502 von Aldus Manutius. — Philologische Wochenschrift, 1926, № 41/42, стб. 1145—1152.

Рец. на кн.: *Δημήτριος Ἀ. Πετρακάκκος. Τὸ μοναχικὸν πολίτευμα τοῦ Ἁγίου Ὄρους Ἄθω*. Leipzig, Liebsisch, 1925. — BZ, Bd. XXVI, 1926, S. 399—400.

Die byzantinischen Ranglisten nach dem Kletorologion Philothei (Ce Cer., 1, II, s. 52) und nach den Jerusalemer Handschriften zusammengestellt und revidiert. — BNgJbb., V, 1926—1927, S. 97—167.

Вазелонские акты. Материалы для истории крестьянского и монастырского землевладения в Византии XII—XV вв. Л., 1927 (Гос. Публичная библиотека в Ленинграде, Серия V, Orientalia, № 2) (совместно с Ф. И. Успенским).

Заметки к текстам Notitiae episcopatuum. — Seminarium Kondakovianum 1. Prague, 1927, p. 65—72.

Новые данные для исторической географии Ближнего Востока (из греко-сирийского списка отцов Никейского первого вселенского собора). — Известия Кавказского историко-археологического института в Тифлисе, т. II (1917—1925). Тбилиси, 1927, с. 111—131.

Рец. на кн.: Korn. Kekelidze. Geschichte der georgischen Literatur. Bd. I. Die Alte Literatur. Tiphlis. 1923. — BNgJbb., V. 3. und 4. (Doppel=) Heft, 1927, S. 461—462.

Русско-византийская историко-словарная комиссия в 1926—1927 годах. — ВВ, XXV, 1927, приложение, с. 165—170.

Monumenta Vaticana ad jus canonicum pertinentia. — Studi Bizantini, 2, 1927, p. 121—191.

Раздел „Chronique. Russie“. — Revue d'histoire ecclésiastique. Louvain, XXIII, 1927, p. 453—463, 724—730, 956—959; XXIV, 1928, p. 288—298, 562—567, 799—805, 980—985.

Из истории переводной литературы в Новгороде конца XV столетия. — Сборник статей в честь акад. А. И. Соболевского. Л., 1928, с. 378—380 (ОРЯС, т. 101, № 3).

Nachträgliches zu byzantinischen Ranglisten — BNgJbb., VI, 1928, S. 143—145.

Ф. И. Успенский как основатель и руководитель русско-византийской комиссии Академии наук. — В: Памяти Ф. И. Успенского. Л., 1929, с. 67—74.

Рец. на кн.: С. Л. Епифанович. Материалы к изучению жизни и сочинений св. Максима. Киев, 1917. — BNgJbb., VIII, 1931, S. 374—376.

Ф. И. Успенский. Список ученых трудов. — В: Памяти Ф. И. Успенского, с. 3—23. Перепечатан без изменений с параллельным переводом на французский язык в сб.: L'art byzantin chez les Slaves. Recueil dédié à la mémoire de Th. Uspenskii. T. II. Paris, 1932, p. IX-XXXII.

Théodore Uspensky. Essai de biographie. — Ibid., p. I-VI.

Anastasios Nausios. — BNgJbb., X, 1933, 3. und 4. (Doppel=), Heft, S. 351—368.

Melanchtoniana. Ein Beitrag zur Literaturgeschichte des byzantinischen Rechts in Westeuropa 1521—1560. München, 1934 (SBAW, Philos.-Hist. Abt., 1931, H. 7).

Ein neuer Codex de Acta Patriarchatus Constantinopolitanus. — BZ, Bd. XXXIV, 1931. S. 479.

Corpus scriptorum juris graeco-romani tam canonice quam civilis. — Actes du IVe Congrès International des études byzantines. Sofia, 1935, p. 137—144 (Bulletin de l'Institut archéologiques bulgare, t. IX).

Автореферат издания. Syntagma XIV titulorum sine scholiis secundum versionem palaeoslovenicam adjecto textu graeco e vetustissimis codicibus manuscriptis exarato. Consilio

et auctoritate Academiae Scientiarum Leninopolitanae edidit V. N. Beneševič. Tomi II, fasc. 1. Leninopoli, 1928. — BZ, Bd. XXXV, 1935, S. 439—441.

Zur slavischen Scholie angeblich aus der Zeit der Slavenapostel. — BZ, Bd. XXXVI, 1936, S. 101—105.

Joannis Scholastici synagoga L titulorum ceteraque ejusdem opera iuridica. T. I. München, 1937 (SBAW, Philos.-Hist. Abt., N. F.).

Les manuscrits grec du Mont Sinai et le monde savant de l'Europe dupuis de XVII[e] siècle jisqu'à 1927. Athènes, 1927. (Texte und Forschungen zur byzantinisch-neugriechischen Philologie, No 21).

Письма к В. Н. Златарскому (9 писем, 1927 — 1935 гг.). — В: Българо-руски научни връзки. XIX-XX век. Писма и документи. Съставили Л. Костандинова, В. Флорова, Б. Димитрова. С. 1968, с. 17—19, 20—25.

Письмо к П. А. Лаврову 21 декабря 1926 г. Опубликовано в статье: А. Н. Горяинов. Об одном проекте советской славяноведческой библиографии (1926). — В Теория и история библиографии. Сборник статей памяти К. Р. Симона. М., 1969, с. 213.

Из незавершенной и неопубликованной работы В. Н. Бенешевича под названием „Миражи в истории древней Руси и южных славян". — В: Великая Моравия, ее историческое и культурное значение. М., 1985, с. 249—251.

Избранные Personalia В. Н. Бенешевича[1]

Бенешевич, В. Н. Новый энциклопедический словарь Брокгауз-Ефрон. Т. 5. СПб., (1909) стб. 886

Бенешевич, В. Н. Русская энциклопедия. Издание Русского книжного товарищества „Деятель". Под ред. С. А. Адрианова и др. Т. 2. СПб., (1911), с. 375.

М. Д. Приселков, М. Р. Фасмер. Отрывки В. Н. Бенешевича по истории русской церкви XIV в. — ИОРЯС, т. XXI, 1916, кн. 1.

Т. И. Буткевич. Бенешевич в роли критика-памфлетиста. — Церковный вестник. Петроград, 5 июня 1916, № 20. стб. 137—143.

Ф. И. Успенский, В. П. Бузескул, И. Ю. Крачковский, Н. Я. Марр. Записка об ученых трудах В. Н. Бенешевича. — Известия Российской Академии наук, т. XVIII, VI серия, 1924, июнь — декабрь, 2 часть. Л., 1924, с. 536—538.

Бенешевич, В. Н. Большая советская энциклопедия. Т. 5. М., 1927. стб. 537—538.

Г. В[ернадский]. 25-летие научно-литературной деятельности В. Н. Бенешевича. — Seminarium Kondakovianum. I. Prague, 1927, p. 312—313.

Ф. М[аксименко]. До бібліографії украінознавства. — Бібліотекознавство та бібліографія, 1928, № 2, с. 131—132.

В. Н. Бенешевич. Ленинградская правда, 12 октября 1928, № 238, с. 2.

Th Zielinski. Projet de la création d'un „Corpus scriptorum juris graeco-romani tam canonici quam civilis". — Atti del V Congresso internazionali di studi bizantini. Roma, 1939, vol. I. — Studi bizantini e neoellenici, 5 (1939). p. 735—740.

И. В. Ягич. Письмо к А. А. Шахматову 22 октября (4 ноября) 1906 г. Вена. — В: Документы к истории славяноведения в России. М.—Л., 1948, с. 267—268.

С. Троицки. Како треба издати Светосавску крмчиjу (Номоканон са тумачењима). — Споменик Српске академиje наука, CII. Београд, 1952, с. 17.

С. Троицки. Извештаj... о боравку у СССР. — Гласник Српске академиje наука, књ. VIII, св. 2. Београд, 1957, с. 233—240.

Бенешевич, В. Н. Советская историческая энциклопедия. Т. 2. М., 1962, с. 330—331.

А. Н. Горяинов. Из истории русской славяноведческой библиографии второй половины XIX- начала XX веков. — Труды ГБЛ, т. 7, 1963, с. 143—175.

В. А. Ульяновская. Формирование научной интеллигенции в СССР, 1917—1937. М., 1966, с. 153—154.

З. В. Удальцова. Византиноведение. — В: История исторической науки в СССР. Т. IV М., 1966, с. 625—626.

И. Ирмшер. Русские исследователи античности в Берлинской академии. — Вестник древней истории, т. 2 (100). М., 1967, с. 122.

О. Л. Вайнштейн. История советской медиевистики. 1917—1966. Л., 1968, с. 72—73.

J. Irmscher. Реферат статьи 1967 г. — Bibliotheca classica orientalis, 13. Berlin, 1968, S. 58—59.

З. В. Удальцова. Советское византиноведение за 50 лет. М., 1969.

А. Н. Горяинов. Об одном проекте советской славяноведческой библиографии (1926 г.). — В: Теория и история библиографии. Сборник статей памяти К. Р. Симона. М., 1969, с. 211—219.

Е. Э. Гранстрем. Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ, вып. 8. — ВВ т. 32. М., 1971, с. 109—110.

Я. Н. Щапов. Княжеские уставы и церковь в древней Руси XI—XIV вв. М., 1972, с. 11.

J. Dummer. Zum Geleit. — В: В. Н. Бенешевич. Синагога в 50 титулах... Subsidia byzantina lucis ope iterata, vol. I, Leipzig, 1972, S. V-VII.

Е. Э. Гранстрем. Владимир Николаевич Бенешевич (к 100-летию со дня рождения). — ВВ, т. 35. М., 1973, с. 235—243 (со списком трудов и портретом 1930-х годов).

[1] Рецензии на опубликованные работы В. Н. Бенешевича в список не включены. Составитель выражает благодарность А. Н. Горяинову, давшему дополнения в этом списке.

Я. Н. Щапов, Ю. К. Бегунов. О завершении издания текста Древнеславянской кормчей в XIV титулах без толкований. — Byzantinobulgarica, vol. IV. Sofia, 1973, p. 105—112.

J. Dummer. Zum Geleit. — В книгах В. Н. Бенешевича: Канонический сборник XIV титулов. . . и Древнеславянская кормчая в XIV титулах. — В: Subsidia byzantina. . ., vol. IIa et IIb. Leipzig, 1974, p. V—VII.

Г. Л. Курбатов. История Византии (Историография). Л., 1975.

Л. В. Исакова, Г. Л. Курбатов, Г. И. Лебедева. 100 лет византиноведения в ЛГУ. — В: Очерки по истории Ленинградского университета. Т. 3. Л., 1976.

В. Н. Златарски. Письма к В. Н. Бенешевичу. — В: Българо-руски научни връзки XIX—XX век. Писма и документи. Съставили Л. Костадинова, В. Флорова, Б. Димитрова. С., 1968, с. 19—20, 25—26 (2 письма 1934 г.)

А. Н. Горяинов. Бенешевич В. Н. — В: Славяноведение в дореволюционной России, Биобиблиографический словарь. М., 1979, с. 67.

Я. Н. Щапов. Сборники византийского права в исследованиях и изданиях проф. В. Н. Бенешевича. — Klio (Berlin), Bd. 61, 1979, No. 1, s. 233—240.

Списки памятников византийского церковного права, выявленные В. Н. Бенешевичем

Сборник в 50 титулах

Группа А. Номок⟨анон⟩ I ред.

Ambr. E 94 sup., s. XII—XIII
Ambr. B 107 sup., s. XII—XIII
Ambr. F 48 sup., s. XII
Bodl. Barocc. 86, s. XII
Brit. Mus. Add. 28822, s. XIII
Laur. V 22, s. XII
Mosqu. Syn. 397, s. XIII
Nanian. 226 (Ven. III 2), s. XII—XIII
Paris. 1370, a. 1297
Taurin. CLXX b. II. 24, s. XVI
Vatic. 1287, s. XI—XII.

Группа В. Синагогà I ред.

Mosqu. Syn. 398, s. IX—X
Patm. 205 ff. 1—30, 415, s. XVI—XVII
Petrop. 566, s. XII—XIII

Группа С. Синагогà II ред.

Mosqu. Syn. 432, s. XI—XII
Patm. 205 ff. 31—414, 416—418, s. XII—XIII

Группа D

Ambr. G 57 sup., s. XII
Neap. II. C. 7, a. 1139

Группа E

Mosqu. Arch. 3, s. XII—XIII
Vatic. Barb. 578, s. XI
Venet. 170, s. XIII
Sin. 1113

Отдельные списки

Hieros. Cruc. 2, a. 928/31
Vindob. hist. gr. 7 (Lamb. 45)
Coisl. 211, s. XIII
Vind. hist. gr. 70 (Lamb. 48)
Vatic. 840, s. XIV

Laur. IX. 8, s. XI—XII
Coisl. 209, s. IX—X
Coisl. 364, a. 1295
Vatic. 223 (ol. 208), palimps., s. X—XI
Sin. 1113, s. X—XI
Tubing. Mb 22
Cahir ?[1] („Греческие книгохр⟨анилища⟩ Востока" в 1858, под № 14)

Группа F

Paris. suppl. gr. 483, s. XIII—XIV
Vatic. 843, s. IX—X
Nan. 22 (Venet. I. 29) s. IX—X
Paris. suppl. gr. 622, s. IX—X

Группа G

Paris 1263, s. XIV—XV
Vatic. 640, s. XIV

Выписки

Monac. 45, s. XVI
Ambr. D. 317 inf., s. XVI
Bodl. Auct. E. 5. 12 (Misc. 77), s. XII
Venet. III. 1. ff. 177v—181r

⟨Сборники в 14 титулах⟩
Номок⟨анон⟩ I ред.

Athen. 1370, s. X
Barocc. 185, s. XI (a. 1305 apud Mortr., Hist. III, 418)
Barocc. 196, a. 1042
Berol. 95 (Phill. 1199), s. XVI
Chalk. *τῆς Παναγ.* 175, s. XI
Coisl. 35, s. XII
Coisl. 209
Coisl. 211
Colleg. Rom. IV. 2. 8, s. XV
Hieros. Met. 635, s. XI
Athous Iberon 292, s. XIII
Bodl. 713 (Laud. 39), s. X
Athous Laura B. 93, s. X—XI
Petrop. 66, s. X+Mosqu. ГИМ
Athous Philoth. 42, s. XIII
Bodl. 3385 Seld. B. 55, s. XIII
Sin. 1111, s. XI
Sin. 1112, s. X—XI
Sin. 1113, s. X—XI
Sin. 1185 + Sin. 1114 + Sin. 1115
Taurin. B. II. 26, s. XII
Vallic. C 11, s. XI
Laur. IX. 8, s. XI
Laur. X 10, s. XI
Messan. S. Salv. 59, s. XII
Bodl. Misc. 206, s. XII
Neap. Borb. I. A. 4, s. XII
Neap. Borb. II. C. 4, s. XIII

[1] Здесь и далее знаки ? принадлежат Бенешевичу.

Vatic. Palat. 376, s. X
Vatic. Barb. 578, s. XI
Paris. 1320, s. X
Paris. 1324, a. 1101
Paris. 1325, s. XI
Paris. 1326, s. XI
Paris. 1331, s. X
Paris. suppl. 614, s. X
Paris. suppl. 1085, s. X
Paris. suppl. 1086, s. XI
Vatic. 2060, s. XII
Vatic. 2184, s. XIII—XIV
Venet. 169, s. XIII
Venet. 170, s. XIII
Venet. cl. III cod. 17, s. XI—XII
Mosqu. Arch. 3, s. XII—XIII
Hieros. Cruc. 2, a. 928/31
Paris. suppl. gr. 1179 s. XIII } Append.
Vatic. 846 }
Vatic. Ottob. 224, . XVI }
Angel. 4 (C. 4. 16), s. XVI } Coll. trip.
Paris. 1344, s. XVI }
Barocc. 173, s. XII; Append.
Taurin. CV (C. IV. 21), s. XII
Eton. 38
Dublin. S. Trinit. 494

Синт⟨агма⟩ I ред.

Patm. 172, s. IX
Patm. 173, s. IX
? Bibl. com. in Perugia I. 31
? Lips. Univ. фрагм⟨енты⟩ (Tischend⟨orf⟩, Anecd⟨ota⟩)

Синт⟨агма⟩ II ред.

Vallic. F. 10, s. X
Laur. X. 1., s. XIII
Bodl. Misc. 170 (Rawl. Auct. G. 158), s. XIV—XV
Vatic. 827, s. XIII

Синт⟨агма⟩ III ред.

Vallic. F. 47, X
Vindob. hist. gr. 56 (Lamb. 44), s. XI

Номок⟨анон⟩ II ред.

Vatic. 1980, s. X
Vatic. 1981, s. X

Синагогá I ред.

Vatic. 1142, s. XIV

Книга правил I ред.

Venet. 171, s. XIII

Книга правил II ред.

Bodl. Barocc. 26, s. XI

Книга правил III ред.

Sin. 1690, s. XIV

⟨Толкования⟩

Аристин

Athous Esphigmen. 263
Paris. 876, f. 119—128, s. XIII
Paris. 1302
Petrop. 208, s. XIII
Vatic. 1167, s. XIII
Neap. II. C. 8, s. XIV
Hieros. Patr. 39, s. XII—XIII
Hieros. Sabb. 86, s. VIII—XIV
Athen. 1407, s. XII
Mosqu. Syn. 237, s. XII
Scorial. II. X. 3, a. 1575
Vatic. 2019, s. XII
Bodl. 716 (Laud. 64)
Laud. 91, s. XV
Bodl. Barocc. 221, s. XIV
Cantabrig. Trinity Coll. (Копия с Barocc. 221)
Neapol. II. C. 32 (=91), ff. 343—350, s. XIV—XV
Neapol. II. C. 8 (=72), s. XIV
Neapol. Reg. 75, s. XIV
Vindob. jur. gr. 10 (18 Lamb.), s. XIII—XIV
Venet. III. 4 (Nan. 228), ff. 164v—230v, s. XVI
Sin. 1641, s. XIII
Sin. 1121, s. XIV—XV
Sin. 1711, s. XVII (копия с Sin. 1121)
Ambros. M. 68 sup., s. XIII
Vossian. 2140 (Montf., Bibl. bibl., 675)
Vossian. 49 (теперь в Leyden) (C. v. Uffenbach. Merkw. Reisen, III, 459)
Athous Laur. Ω 30 (685), s. XIII—XIV
Athous Laur. B 43 (163), s. XII
Vatic. 840, s. XIV
Vatic. 2224
Brit. Mus. Add. 24369, s. XIV—XV
Brit. Mus. Egerton 2707, s. XIII
Chalk. Panag. 132, s. XIV
Paris. suppl. 1086, s. XI
Patm. 207, s. XIV
Gilb. Genebrardi (Voelli et Just⟨elli⟩ Bibl., II, 497)

Зонара

Hier. Patr. 167, s. XIV
Hier. Met. 54, s. XVI, в 255 гл⟨авой⟩ перераб⟨отке⟩
Scorial X—II—1, s. XVI (с Вальс⟨амоном⟩)
Scorial X—II—10, s. XIII
Vatic. Palat. 21 s. XIII
Vatic. Palat. 219
Vattc. Ottob. 435, s. XIV—XV
Vatic. Reg. 57, s. XIV
Vatic. Reg. 639
Athen. 1371

Athen. 1429, s. XIII
Berol. fol. 54, s. XIII
Brit. Mus. Add. 28823, s. XIV
Brit. Mus. Add. 22746, s. XIII (с Вальс⟨амоном⟩)
Chalk. Panag., s. XIII (тоже).
Chalk. Panag. 11, s. XIV
Casanat. 1400 (G. II. 2), s. XVI—XVII
Cantabrig. O. 2. 36
Genovens. 32, a. 1322
Taurin. CCII (b. III. 13), s. XIII
Библиотека д-ра Millingen в К⟨онстантино⟩п⟨оле⟩, XIII в. („Греч. книгохр." под № 3)
Codex apud Jacob. Marmoretum principem (Possevini, Appar. II. 48)
Κοσίνιτζα (м-ря в Македонии) 1, 1686 г.
Venet. III. 3 (Nan. 227), s. XIV
Venet. III. 1, s. XV
Athous Laur. Λ 84 (894), s. XIII
*Athen. 1452, s. XIV
Athous Laur. Ω 61 (716), s. XIV
Athous Esphigm. 263
Athous Laur. E 153 (615), s. XIII—XIV
Vallic. F. 22, s. XV
Athous Laur. K 202 (1212), s. XV
Mosqu. Syn. 182 (389 Влад.), s. XIV (XIII?)
Cahir. E 102, s. XV
Cahir. 105, s. XV (не то ли, что в „Греч. книг." под № 40?)
Cahir. K 153, s. XVI
*Athous Iberon 314, s. XVI
Athous Laur. E 154 (616), a. 1565
Mosqu. Syn. 428 (321 Влад.), s. XV
Monac. 45, s. XVI
Neapol. II. C. 3, s. XIV
Neapol. Reg. 195, s. XIV
Neapol. Reg. 201, s. XV
Neapol. Reg. 203, s. XIV
Sin. 1116
Sin. 1889 a. 1572.
Mosqu. Syn. 286 (324 Влад.), s. XIII—XIV
Mosqu. Syn. 393 (320 Влад.), s. XII
Mosqu. Syn. 475 (323 Влад.), s. XIII—XIV
Petrop. 123, s. XIV
Vindob. hist. gr. 12 (49 Lamb.), s. XIII—XIV
Vindob. hist. gr. 70 (48 Lamb.), s. XIV
Vindob. hist. gr. (50 Lamb.)
Vindob. hist. gr. (51 Lamb.)
Laur. V 2, s. XIV (с Вальс⟨амоном⟩)
Laur. V 40, s. XIV
Athous Vatop. 202, a. 1234
Athous Vatop. 203, s. XIII—XIV
Athous Pantocr. 73, s. XV
Arhous Esphigm. 4, s. XIII
Athous Dionys. 120, s. XIV
Athous Dionys. 121, s. XIII
Athous Dionys. 366, s. XIII
Athous Dionys. 368, s. XIV
Athous Dionys. 586, s. XVII
Athous Iberon 312, s. XIV
Venet. III. 12 (Nan. 236), a. 1467
Venet. 575, s. XV
Venet. III. 1, s. XV
Paris. 1319, s. XIII
Paris. 1321, s. XVI
Paris. 1322, s. XVI
Paris. 1323, a. 1598
Paris. 1327, a. 1562

Paris. 1330, s. XIV
Paris. 1369, s. XIV
Paris. suppl., 1280 s. XIV
Paris. Coisl., 210 s. XIV
Paris. Coisl., 39 s. XVII
Ambr. C 163 inf., A. 53 inf., s. XVII
Ambr. J. 88 inf., s. XVI
Amsterd. Univ. 8—9 (17), s. XVII
Athous Iberon 1639 (apud Mortr. III, 423)

Вальсамон

Athous Vatop., s. XIII
Athous Iberon, s. XII
Athous Iberon, s. XIV
Athous Kutlumus, s. XIII
Chalk. Panag., s. XIII
Chalk. Panag., s. XVII
Bodl. 205 Barocc. 205, s. XIII
Vatic. 1185, s. XVI (=170 August.)
Vatic. 844, s. XIV
Vatic. Palat. 384
Vatic. Palat. 405, s. XV
Vatic. Palat. 408, a. 1563
Vatic. Reg. 638 (?)
Vatic. Ottobon. X 17 (=96 ?), s. XVI
Vatic. Ottobon. X 20 (=249 ?), s. XVI
Taurin. 219, s. XVI
Taurin. 105 (?), s. XII
Berolin. Philipp. (Meerm. 179), s. XVI
Scorial I. Σ. 2
Neapol. Borb. 66. II. c. 2, s. XIV
Paris. 1328, s. XV
Paris. 1329, a. 1563 (ориг⟨инал⟩ изд⟨ания⟩ 1620 г. ?)
Paris. 1331, s. XIV
Paris. 1332, a. 1582
Paris. 1333, s. XV
Vindob. VI 15 (Lamb.-Koll. VII, 111—117)
Vindob. VIII 18
Laur. X. 1, s. XIII
Sin. 1117, s. XIV
Paris 1788

Зон⟨ара⟩ + Вальс⟨амон⟩

Athous Dionys., s. XIV
Athous Esphigmen., s. XVI
Trapez. gymnas. 1, a. 1311
Athen. 1372, a. 1774
Bodl. 194 Barocc. 194, s. XVI
Neapol. 36, s. XVI
Paris. Coisl. 39, s. XVII
Laur. V 2, s. XIV
Scorial. II. X. 1, s. XVI
Basileens. A. III. 6, s. XIV отсюда извлеч⟨ения⟩ в Paris. suppl. 325, s. XVII)

⟨Другие списки номоканона⟩

Basileens. A. III. 6 bomb., s. XII: Вальс⟨амон⟩
Vatic. gr. 2198: номок⟨анон⟩ Иоанна Комн⟨ина⟩ арх. Ахридск⟨ого⟩
Athen. 1372: копия с трапез⟨ундского⟩ сп⟨иска⟩ 1311: Вальс⟨амон⟩
Vatic. 2184
Barb. VI 17 (578)

Mosqu. 467 s. X
Vatic. 842
Palat. 57 }
Paris. du fonds gr. 1319 }
Vatic. 828: Зон⟨ара⟩
Vindob. jur. gr. 16 s. XIII
Monac. 122: Вест
Petrop. F. I. 4
Nanian. 236 } в 14 тит⟨улах⟩, есть сопост⟨авления⟩ с Васил⟨иками⟩
Mosqu. 475 }
Vatic. 1185
Venet. cl. III cod. 17
Vatic. 829. s. XIII, особ⟨ая⟩ ред⟨акция⟩
Angel. 115
Laur. V. 40 } Зон⟨ара⟩
Neapol. II. C. 3 }
Athen. 1429 }
Vatic. 2019 s. XIII: Доксоп⟨атр⟩
Athous Dionys. 224, s. XVI, Зон⟨ара⟩
Athous Vatoped. 202, 203, 239, 531
Athous Iberon 292
Athous Kutlumes 42: Вест.
Athous Laura B 93
Athous Laura E 154, a. 1563: Зонара.
Anthous Pantocr. 234: Вест.
Athous Philoth. 42
Angelic. 115, s. XVI }
Vatic. 829 s. XIII—XIV }
Athen. 1370, 1371, 1372
Vallic. C. 11
Vallic. F. 10
Laur. V. 40
Barocc. 194
Barocc. 205: Вальс⟨амон⟩
Paris. 1330
Barocc. 194
Barocc. 205
Barocc. 221
Bodl. 716 (Laud. 91)
Paris. du fonds gr. 1322
Coisl. 39
Barocc 196
Seld. 55
Bodl. 715 (Laud. 39)
Barocc. 26
Paris. 1320
Paris. 1324
Petropol. 66
Vind. hist. gr. 41
Paris. 1334
Venet. 170, s. XIII } особ⟨ая⟩ ред⟨акция⟩
Vat. Barb. 578, s. XI }
Mosqu. Arch. 3, s. XIII }
Hieros. Patr. 24
Hieros. Cruc. 2
Hieros. Mat. 635
Berol. 95
Monac. 380
Cantabrig. Univ. Ee. IV. 29, s. XII
Coisl. 34, s. XII
Neapol. II. C. 4, s. X—XI
Chalk. 175
Vind. hist. gr. 70

Venet. 168
Rossian. X 105
Laur. IX 8 + Lips. Univ. 16
Vatic. Reg. 57 : Вест
Venet. 169
Patm. 174
Barocc. 185
Monac. 380, s. XIV
Dublin. 934—194
Bodl. Rawlins. 158, s. XV
Venet. 168, s. XIII
Neapol. 167, s. XIII
Neapol. 203, s. XIV
Paris. Coisl. 34, s. XII } особ(ая редакция)
Cantabr. Univ. Ee. IV. 29, }
Vatic. 2198, s. XII
Vatic. 829, s. XIII—XIV } особ(ая) ред(акция)
Angelic. 115, s. XVI }
Vind. jur. gr. 16 s. XIII
Vatic. 842
Paris. 1319 7 }
Vatic. Reg. 5 }
Monac. 122 } Вест.
Athous Pantocr. 234 }
Taurin. CV (C. IV. 21), s. XII

Властаря Синтагма

Athous Vatoped., s. XV
Athous Dionys., s. XIV
Athous. Dionys., a. 1648
Athous. Dochiar., s. XV
Athous. Iber., s. XIV
Athous Iber., s. XV
Athous Iber., a. 1570
Athous Kutlumus., s. XIV
Athous Stavronikit., s. XIV
Athous Laur., s. XIV
Athous Laur., s. XIV
Athous Laur., s. XIV
Athous Laur., s. XV
Athous Laur., a. 1691
Athous Laur., s. XVI
Sin. 1118, s. XV
Sin. 1119, s. XVI—XVII
Sin. 1120, s. XVI—XVII
Sin. 1341, s. XIV
Trapez., a. 1570
Trapez., a. 1746
Trapez. Georg., a. 1746
Mosqu. Syn. 149 (327 Влад.), a. 1342
Casanat. 449, a 1369
Chalk. Panag. 22, a. 1651
Chalk. Panag., s. XVI
Paris. 1375, a. 1540
Paris. 1376, s. XVI
Paris. 1259, a. 1516
Paris. 1377, s. XVI
Chalk. Scholes. 142
Chalk, Scholes. 71
Neapol. Brancaec. IV. A. 13, s. XVI
Neapol. Brancaec. III. C. 27

Ambr. M. 87 sup.
Ambr. F. 121 sup. (364 Mart.), s. XV
Ambr. E. 115
Τοῦ Μεγ. Σπηλ. 17, a. 1525/6
Venet. III. 5 (Nan. 229), s. XVI
Киевск. Церк(овно) — арх(еологический) муз(ей) 21, XVII в.
Мидик. м-ря три списка (Известия Р(усского) А(рхеологического) и(нститута) в К(онстантинополе), 1911, XV, 275)
Cantabr. Aedis Christi 69, a. 1367
Génève. bibl. de la ville, 133 (23), s. XIV—XV
Vatic. Barb. 337 (III 56), a. 1614
Vatic. Barb. 573 (VI 12)
Vatic. Ottob. 138, s. XIV
Vatic. Ottob. 462, s. XIV
Vatic. Ottob. 463, s. XV
Vatic. 841, s. XV—XVI
Vatic. 1184, a. 1546
Chalk Hag. Triad., s. XIV
Paris. 1338, s. XV
Paris. 1337, s. XV
Paris. 1340, a. 1680
Paris. 1339, s. XV
Paris. 1341, a. 1593
Paris. 1342, s, XVI
Paris. 1373, a. 1523
Paris. 1374, s. XVI
Athen. 1386, a. 1528
Athen. 1395, s. XVI
Athen. 1473
Athen 2083, s. XIV—XV
Patm. 393, s. XIV
Patm. 394, s. XIV
Patm. 395, s. XIV
Bodl. Barocc. 158, s. XV
Bodl. Saibant., s. XVI
Paris. suppl. 484, s. XV
Scorial II. X. 18, s. XVI
Vindob. VIII. 51
Vindob. VIII. 52
Vindob. VIII. 53
Vindob. VIII. 54
Vindob. VIII. 55
Cod. Vidali, s. XVI
Cod. Callinici archiep. Phthiotid., a. 1694
Hierosol.
Τῆς κατὰ τὴν Ἄνδρον μονῆς
Κοσίνιτζα (м-рь в Македонии) 1, 1686 г.
Paris. suppl. 304, s. XVI
Paris. suppl 406, s. XVII (Goar)
Paris. suppl. 484, a. 1389

Арменопул: Πρόχειρον (1345 г.) и Ἐπιτ(ομή)

Ottob. 438, f. 189a, s. XIV
Ottob. 440, ff. I—205, a. 1345
Vatic. 848
Vatic. 849
Vatic. 850
Vatic. 851
Vatic. 1185, s. XVI
Palat. 369, s. XV. f, 2—86
Palat. 256
Vindob. jur. gr. 10

Vindob. jur. gr. 11
Vindob. jur. gr. 15
Vindob. hist. gr. 53
Athous Dionys.
Athous Iber.
Athous Laur.
Athous Laur.
Athous Laur.
Ambros. E. 117 sup.
Hieros. Met., a. 1353
Hieros. Met.
Mosqu. Syn. 453 (330 Влад.), s. XV
Mosqu. Syn. 476 (329 Влад.), a. 1450
Mosqu. Syn. 477 (331 Влад.), a. 1428 (?)
Mosqu. Syn. 435 (334 Влад.), a. XVI
Ambr. C 5
Berol. Phill. 1497 (172 Мессм.), a. 1541
Venet. 182, s. XV
Venet. 183, s. XIV
Venet. 525, s. XV
Venet. 580, s. XIV
Lips. Univ. 47 (Haenel), s. XV
Scorial. II. Ω. 11 (Ant. Aug.)
Matrit. N. 85, s. XV
Patm. 530, s. XVI
Patm. 447, s. XVI
Chalk. Panag. 14
Taurin. 278, s. XVI
Laur. LXXXI 19, s. XV
Laur. LXXXIX 85, s. XV
Bodl. 149, a. 1425
Paris. 478, s. XV
Paris. 1338, s. XV
Paris. 1355, s. XV
Paris. 1360, a. 1351
Paris. 1361, s. XIV
Paris. 1362, s. XV
Paris. 1363, a. 155. . .
Paris. 1363a, a. 1671
Paris. 1386, s. XIV—XV
Paris. 1387, a. 1378
Paris. 1388, s. XVI
Paris. 1389, s. XVI
Paris. 1786, s. XV
Paris. Coisl. 154, s. XVI
Paris. suppl. 1239, a 1605

Синопсис Стефана

Paris. 1302
*Vindob. theol. gr. 283 (48 Lamb.)
Mosqu. Syn. 228 (225 Влад.)
Bodl. 264 (Roe 18), a. 1349
Athous Kultumus, s. XIII
Palat. 33 (apud Sylburg, Monum. pict. Francof. 1701), пропавшая
Oxon. Lincoln. College
Та, кот(орая) была у G. Wheler и в соборе Durham (Haenel, Catalogi, 900, 907)
Coisl. 211
Coisl. 364

Симеона маг(истра) Ἐπιτομή

Ambr. E. 94 sup.
Barocc. 86
Laur. V 22
Mosqu. Syn. 397
Nan. 226

Paris. 1370
Taur. CLXX. b. II. 24
Athous Vatoped. 467, s. XV

Synopsis Arsenii

Paris. du fonds gr. 1371, s. XIII
Vatic. 1184, s. XVI
Messan. S. Salv. 114
Venet. 580
Venet. 575, s. XV

Synodicon Pappi

*Hieros. Met. 410, ff. 5—13, s. XIV
Τῆς κατὰ τὴν Ἄνδρον μονῆς τῆς Ἁγίας nº 86, 1335/83 гг.
Τῆς κατὰ τὴν Ἄνδρον μονῆς τῆς Παναχράντου nº 7, f. 40r—62v, s. XIII
Athous Dionys. 120, f. 645v—660v, s. XIII
Athen. 1429 f. *ε′r—κη′r* (?), s. XIII
Vatic. 419, p. 326
Vatic. 1137, p, 51
Vindob. iur. gr. 13, ff. 38r—71v, s. XVI
Paris. du fonds gr. 572, s. XVI
*Sinait. 976
Matrit. 0. 88, f. 45, a. 1571
Palat. ?
Ambros.

Неизданные:

Прохирон 1379 г.

Athen. 1444 a. 1539
Patm. * 373
Athen. 1390
Patm. * 536 s. XVII
Venet. III 7 (Nan. 231) s. XVI

Иоакима монаха сборн(ик) в 120 глав

Paris. 1335 s. XIV („commentaire de Zonaras adopté à l'Epitome canonum" Mortr., III, 427)

Сборник в 117 глав

Mosqu. Syn. * 460 (335 Влад.) s. XV

Сборник в 276 глав

Sin. * 1381 a. 1705

Иоанна Тулгана

Venet. III. 9 (Nan. 233) a. 1695

Симеон Схол(астик)

Hieros. Sabb. 121
Venet. III. 8 (Nan. 232) a. 1629
Nan. 238

Сборник Стаматия

Sin. * 1340

Сборник Макария еп. Ан(кирского) 1405 г.

Paris. * 1379 } автограф нач. XV в.
Paris. 1380 }

Сборник в 137 глав

Cahir. *E 102 s. XV—XVI

№ 4

1062—1072 г. „Стязанье съ латиною“ Георгія, митрополита Кіевскаго

Печатается по единственному до сихъ поръ извѣстному списку XV вѣка Петрогр. Дух. Акад. Соф. № 1285 (прежн. 522) лл. 102 об.—106 об., откуда впервые было м. Макаріемъ сначала пересказано, Христ. Чтеніе, 1855, ч. II, 320—325, а потомъ и (неисправно) издано Ист., II, 332—336; новое изданіе дано А. С. Павловымъ, Крит. опыты, 191—198 (=Отч. о XIX присужд. премій гр. Уварова, 377—384). Копія съ этою списка есть въ бумагахъ митроп. Макарія (Н. И. Петровъ, Опис. рукоп. собраній въ Кіевѣ, I, 152. Кіевъ 1891).

Георгия, митрополита Киевьского, стязанье съ латиною; винъ числомъ 70

Понеже великыи Костянтинъ отъ Христоса примь царство, и вѣра крестьяньская нача оттолѣ болѣ расти же и распростиратися всюду, и прѣложися римьское царство ветхаго Рима въ Костяньтинь градъ, по семи святыхъ и въселеньскихъ зборовъ бысть на семыи сборъ папежь великаго стараго Рима, иже въ тъ чинъ любо самъ идяше, любо присылаше епископы своя, и единьство и съвокупленье съ собою имяху святыя церкви, то же глаголюще, то же мысляще. По томь же прѣяша стараго Рима нѣмьци и обладаша землею тою; и по малѣ времени старии мужи правовѣрнии, иже храняху и дьржаху законъ Христовъ и святыхъ апостоль и святыхъ отець, и отидоша; по умертвии же тѣхъ, молодии не утвѣржении прѣльсти нѣмьчьстии въслѣдоваша и въпадоша въ вины различьны многы, отрѣчены отъ божественаго закона и похулены, и тѣхъ ради винъ въ жидовьство явленѣ въпадоша и, съ многыми утѣхы[1]) и съвѣты инѣхъ церквъ остатися зла творимаго ими не въсхотѣвше, отвержени быша отъ насъ; евангелие же ихъ убо, акы доброе и поклоняемое, почитается въ велицѣи церкви, на обличенье ихъ и на студъ почитается, яко не живуть, како велить.

1. Иже опрѣснокы служить и ядять, иже есть жидовьскы. Христосъ бо не прѣдалъ есть того ниже свьрши таины, юже предасть, опрѣснокы святыимъ, нъ хлѣбомъ свѣршенымъ и кислымъ.

---

[1] оутѣхъ *ркп.*

2. Иже постригають бороды своя бритвою, еже [1]) есть отсѣчено отъ Моисѣева закона и отъ евангелскаго.

3. Иже въ святѣи литургии въ время причащенья единъ отъ служащихъ, ѣдъ опрѣснокы, цѣлуеть прочихъ, егоже Христосъ не далъ есть ни рече: «приими и яжь и цѣлуи прочихъ»; нъ рече: «приимѣте и ядите» [а]).

4. Иже въ святѣи служьбѣ на перенось не выходять, ни на великыи ни на малыи, а службу творять не въ олтари, нъ по всеи церкви, три и 4 и 5 въ единъ день, а гробы въ олтарехъ ихъ.

5. Иже въ святѣмь правилѣ, рекше «вѣрую въ единого Бога», таковаго приложенья творять[2]) злое, злѣ и бѣднѣ смысляще. Святии бо отци написавше сице: «и Духа Святаго Господа животворящаго отъ Отця исходяща»; а си особѣ приложиша: «иже отъ Отця и отъ Сына», иже есть зловѣрье велико и на жидовьство прѣводять и въ Савельскую ересь: сего бо приложивше, отсѣкають вѣру святыхъ отець пьрваго сбора и втораго, и того слова Христова, иже о приходѣ Святаго Духа глагола ученикомъ, якоже Иоанъ евангилисть глаголеть, тако рече: «егда утѣшитель приидеть Духъ истиныи, иже отъ Отця исходить, тъ научить вы на всяку правду» [б]). Христосу [3]) бо не рекшю «иже (и) отъ Сына [4])»: тако ти приложиша; зловѣрье бо то есть и ересь велика.

6. Иже въ святѣи литургии «единъ святъ единъ Господь съ Святымь Духомъ» глаголати, егоже ни отъ святыхъ отець ни отъ святыхъ апостоль прияхомъ. Мы же сице глаголемъ: «единъ святъ, единъ Господь Исусъ Христосъ, въ славу Бога Отця аминь». Тии же новоприложиша «съ Святымъ Духомъ»; нъ сего святии отци не рѣша.

7. Иже измѣнити слово святаго апостола Павла, глаголюща сице: «малъ квасъ все смѣшение квасить» [в]); а си тако глаголють: «малъ квасъ все смѣшеніе тьлить». Да въньми, латинине, како о тои вѣщи лъжете: квасъ бо, вълагаемь въ мѣшѣние, спрѣчь въ муку, наипаче ростить и квасить и велико творить, а не растаеть ни тлить, иже ся наречеть губить и обумаряеть; стыдяще бо ся ти, имьже причащаются и служать оприснокы, тѣмь прѣмѣниша слово апостольское и въ «квасить» мѣсто написаша «тлить».

8. Иже възбраняти женитися дьякомъ, иже хотять стати попы, и не хотяще ставити женатыхъ попы, ни причащатися отъ нихъ. Нъ о томъ первый святый сборъ повелѣ подьяконы и дьяконы и попы ставити, законьнымь бракомъ прьвымъ [5]) поемьшая жены дѣвами, а не отъ вдовьства ли отъ пущеницъ. И апостолъ бо Павелъ велми воиеть о томь: «чьстенъ бракъ и ложе нескверно» [г]). Христосу бо благословивьшю бракъ, и апостолу его тако почетъшю, и

---

[1]) иже *ркп.* [2]) творити *ркп.* [3]) *Такъ ркп.* [4]) насъ *ркп.* [5]) правымъ *ркп.*
[а]) *Мѳ. XXVI, 26.* [б]) *Io XV, 26.* [в]) *I Кор. V, 6; Гал. V, 9.* [г]) *Евр. XIII 4*

святымь отцьмь приемъшьмь его, то ти, иже его не приемлють, противятся правѣи вѣрѣ.

9. Иже двѣ сестреницѣ поимати мужеви: поимъ бо первую, и по смерти же тоя поимаеть сестру еи.

10. Иже носити пьрстень епископу на руцѣ, яко извѣтъмь жены церкви поимающа, его(же) ни Христосъ ни святии апостоли повелѣша, нъ просто любящеи смиреное въ всемь.

11. Иже на воину ходити епископамъ и попомъ и свои руцѣ кръвью осквьрняти, егоже Христосъ не повелѣ.

12. Иже епископи ихъ женятся, а попове ихъ наложници имуть и женимы, и аможе колиждо идуть, тамо ся женять, и дѣтии добывають и служать невъзбраньно.

13. Иже хранити суботы и поститися въ ня. И то жидовьскы, яже Христосъ яко злая разъдрушание, и святии апостоли и святии отци възбраниша, тако написавше, яко «аще которыи хрестьянинъ постится въ суботу, развѣ великыя суботы, да будеть проклять» [a]).

14. Иже въ пѣрвую недѣлю святаго поста мясопустъ и маслопустъ единою творити, и потомь пакы постящеся въ суботу и въ недѣлю, ядять яица и сыръ и молоко.

15. Иже ядять удавленину и мертвьчину, егоже не творяху ни жидове: се бо отречено Моисѣовымъ закономъ [б]) и евангельскымь [в]) и отъ святыхъ апостолъ явѣ възбраняется въ правилѣ ихъ [г]).

16. Иже нечисто ясти отреченыхъ животинъ: ѣдять бо и жлъвь нечистую, нарицяюще ю кокошью.

17. Иже нечисто есть чьрньцомь ихъ ясти сало свиное, еже при кожи: повелѣвають бо имъ епископи ихъ ясти и ина мяса чьрньцомъ, егда имъ повелять, еже есть отречено.

18. Иже ядять медвѣдину и ослы, и попове ихъ ядять въ говѣние бобровину: глаголють бо, яко отъ воды есть и рыба всяко есть.

19. Иже ядять съ пьсы въ одиномъ съсудѣ, сами ядъше, и избытокъ поставляють пьсомъ, да полижють, и по томь пакы сами ядять, еже хотять.

20. Иже не принимають святыхъ и великыхъ отець нашихъ и учитель архиереи, акы святыихъ, великаго реку Василия, и Григория Богословця, и Златаустьця, ни ученья ихъ имѣють высости ради ихъ и жестокаго ради ⟨и⟩ труднаго житья ихъ и добродѣтелнаго.

21. Иже въ святѣмь крещеньи крестятся въ одино погруженье, рекьше во имя Отця и Сына и Святаго Духа, еже [1]) есть криво, акы жидовьское крещенье или паче арьяньское, не крьстяще въ три погруженья и глаголюще триименьна, не единочьстно ни единославно ни единосущьно Отца и Сына и Святаго Духа повелѣвають ни триесъставно божество исповѣдають, нъ, аки еретикъ Савели, единосъставно и троеименьно; онъ бо глаголаше: «единъ Отець есть, именуеть же ся Отець и Сынъ и Святыи Духъ». Правовѣрная же вѣра три съставы проповѣдаеть и исповѣдаеть, свѣршеныи и присносущьныи, единославьныи, съпрестольныи, въ единомь божествѣ нераздѣльно покланяемыи.

22. Иже сыпати крещаемымъ отъ нихъ соль въ уста, и не нарицають имене въ крещеньи епископи и попове по имени святаго или святыя, нъ имьже мати наречеть, въ то же имя и крестять, а не якоже святии отци уставиша.

23. Иже не хотять мощемь святыхъ кланятiся, друзии же отъ нихъ ни святыихъ иконъ, иже есть Гноетьзоименитаго ересь и проклятыхъ онѣхъ, иже иконы пожьгоша.

24. Иже святыхъ иконъ въображенья на мраморѣхъ и на помостѣхъ церковныхъ написають, не да я почьстять, нъ попирають ногами не токмо простьци, нъ и попове и чьрньци ихъ.

25. Яко не отлучають святаго отъ скверьнаго, ни чьтять святаго олтаря боле, якоже прияхомъ и научихомься отъ святыхъ; а прибожьнокъ и придвѣрие въ иномъ чину имѣемь и въ немъ стояти велимъ и простѣи чади и женамъ, въ нутрении же церкви пакы и инѣхъ книжникъ ставляемь, въ вышнии же странѣ лѣпьшая книжьнѣишая, во святѣмь же олтари въ время святыя литургия толико архиерееве, и попове, и дьякони, и падьяци. А ти святыи олтарь тако имуть, яко и прибожникъ.

26. О сѣи бо древле божественѣ и святѣ службѣ богоотець Давидъ, Духомь Святыимъ прѣдъзря, рече: «ты еси иереи въ вѣкы по чину Мелхиседекову» [а]). Егда великыи праотець Авраамъ богопознатьныи въ Ходо(ло)гомора и царь [1]) сущихъ съ нимь изяти Лота сыновьця своего, и «възвращьшюся ему отъ сѣчѣ въ удолъ Савгинъ, се бѣ поле царь, и Мелхиседекъ, царь Салимескъ, изнесе хлѣбъ и вино, бѣ же иереи Бога вышняго и благослови Авраама и рече: благословенъ Авраамъ Богу вышнему, иже створи небо и землю, и благословенъ Богъ вышнии, иже прѣдасть врагы твоя подъ руку твою» [б]). И тогда хлѣбы и вино подасть ему и сущимъ съ нимъ домочадьцомъ, сущомь тремь стомъ и осминадесяте, прообразуя сию святую и благодатьную Господа нашего Iисуса Христа службу. Слыша ли, латинине, како ти не опрѣснокы съ виномъ растворенымь изнесе святыи пьрвыи иереи Бога вышняго Мелхиседекъ, егда благослови великаго отцомъ начальника Авраама, нъ хлѣбы изне(се), съ квасомь съмѣшены. Сего ради пророкъ Давидъ рече: «ты еси иереи въ вѣкы по чину Мелхиседекову».

[1]) иже *ркп.*

[а]) *Ап. 66.* [б]) *Лев. XI, 40; XVII, 14; XIX, 8, Ос. IX, 4.* [в]) *Дѣян. XV, 20. 29; XXI, 25.* [г]) *Ап. 63.* [5])

[1]) и царь] отець *ркп.*

[а]) *Псал. CIX, 5.* [б]) *Быт. XIV, 17-20.*

27. Оклеветають же сущая оть пасъ честьныя и преподобьныя отця черньця, глаголюще яко «яиця ядять, и оть тѣхъ животьны и птицѣ ражаются, молоко же оть четвероножьныхъ скоть такоже ядять: и тѣхъ бы не подобало ясти чьрньцомъ; наши чьрньци ядять сало: се бо есть житьныи и травьныи цвѣтъ». Да аще тако суть сия, вами глаголемая, послушаите, да мало нѣчто о сихъ речемь вашему нареченью. Егда бо яиця оть птиць чистыхъ ражаются, кромѣ кръве мясныя зачинаются и ражаются, и суть чиста; и молоко такоже, оть вьменъ скоть чистыхъ четвероногыхъ истѣкая; и такоже и яиця суть кромѣ крове, есть и се есть чисто. Ваша же тучьная сала процвитають съ либѣвыми мясы и прѣходять, и кръвавиця купьно сърослася суть съ собою вся; сия тучьная скъвозѣ либѣвыхъ и та либѣвая сквозѣ тучьныхъ проходять, и обоя кръвью ьцвьлася и суть съединена обоя, и нарičются тучьная мяса и не имуть иного разньства имени, едино въкупь суща. Сихъ ⟨у⟩бо тука не повелѣша божьствении закони святыхъ отець мнихомъ въкушати, яко кръви причеталася суть и ражають страсть. Сего ради не узакониша ихъ ѣсти правила святыхъ отець, иже въ Никеи 300 и 18 богоносивыхъ и пречистыхъ отець и въ всѣхъ купьно семи святыхъ и вселеньскыхъ съборѣхъ, иже вѣру утвьрдиша и вси въ едино съгласье рѣкоша и заповѣдаша повелѣными имъ оть Святаго Духа уставы. Понеже убо мнози прѣльщахуся о правѣи вѣрѣ, сего ради сърпстахуся на отатье двоумья, еже ты, латинине, имѣеши въ собѣ, и еси смущенъ; и въ едино то исповѣданье и въ единогласье вси снидошася и глаголаша единодушьно: Духъ бо бѣ Святыи купьно глаголяи въ нихъ. Сихъ же вашихъ туковъ не повелѣша, яко и преди рекохомъ, ясти мнихомъ страсти ради, а не скаредьства ради; миру же вся чиста суть предъ Богомь. Аще ли симь не вѣруеши, о латинине, то вложимь яиця въ одинъ горньць и въложимь сала тучьная въ иныи горньць, и си обоя особь варимь яиця и сало, да сереблемь же мы уху [1]) яичьную. Нъ елма убо варищи яиця въ чистѣ водѣ, абье такоже есть и бываеть чиста вода, ака не варена, така же и варена. Вы же пакы да сереблѣте вашихъ салъ уху, да видимь убо, кыхъ насъ завыици тольще будуть, да будеть вы не невѣрно, да разумѣете, кое въздержанью есть и измъждить страсть тельсьную, или кое, утучьнивъ тѣло, въздрастить на душю страсти и осквьрнить храмъ Божии, якоже и Павьлъ написа рекыи: «аще кто оскверпить храмъ Божии, осквьрнить того Богъ: храмъ Божии святъ есть, еже есте вы», и «не вѣсте ли, яко Духъ Божии живеть въ васъ» [2]), егоже вы, о латинѣане, оть себе отгнасте. Богу же нашему слава.

---

[1]) оухо *ркп.*
[2]) *I Кор. III, 17, 16.*

№ 5.

1051—1054 г.г. Уставъ великаго князя Ярослава Владиміровича.

«Уставъ» вел. князя Ярослава дошелъ въ гораздо меньшемъ количествѣ списковъ, чѣмъ «Уставъ» св. Владиміра; списки и изданія его указаны были полнѣе всего у Н. К. Никольскаго, Матеріалы для поврем. списка русск. писателей, I, 140—143. Списки «Устава» по тексту могутъ быть распредѣлены на группы; кромѣ того, заслуживаютъ вниманія переработки его и переводъ на латинскій языкъ.

Группа А.

«Судъ Ярослава князя, сына Володимирова».

«Лѣтописецъ русскихъ царей» въ спискѣ XV вѣка Моск. Гл. Арх. Мин. Ин. Д. № 279-658, прежній № 902-1468 (изд. кн. М. А. Оболенскій, Лѣтописецъ Переславля-Сузд., составл. въ началѣ XIII вѣка. Москва 1851), восходящемъ къ оригиналу 1261 года, содержитъ на лл. 504—505 текстъ «Устава» («обширной фамиліи» по м. Макарію), которому предшествуетъ слѣдующая замѣтка: Въ лѣто 6543. Сѣде Ярославъ въ Кіевѣ и нача церкви строити и книгы преписати отъ Грѣкъ и пѣти и и чести и. Отходя Владимиръ основаніе положъ, а⟨кы⟩ добрыи земледелець, землю умягчи ⟨и⟩ разора, Ярославъ же насѣа книгами и уставленіе монастыремъ и святителемъ дасть ⟨и⟩ оправданіа судомъ съ греческаго намаканона.

Групка Б.

Эта группа распадается на три вида: а, б и в.

а) «Уставъ Ярославль, суды святительскіе»:

1) „Кормчая“ 1493 года Казанск. Дух. Акад. хр. кат. № 968 (зачеркнутъ прежній № 904, по опис. № 412; Солов. № 858) лл. 545 об.—551 об. [1]) (изд. А. С. Павловъ въ Прав. Собес., 1861, III, 93—108): списокъ «обширной фамиліи» по м. Макарію;

2) сборникъ И. П. Б. Погод. № 1572, XVI вѣка. лл. 5 об.—9 об., гдѣ отсутствуютъ статьи 8—21.

---

[1]) Здѣсь уставы церковные Владиміра и Ярослава. Правда Русская и рядъ другихъ статей (все, что на лл. 540 об.—606) въ видѣ 106 главъ объединены въ нѣчто цѣлое, какъ показываетъ и неоконченное оглавленіе на лл. 539 об.—540. См. Уставъ Владиміра, стр. 2.

3) юридическій сборникъ, составляющій приложеніе къ Новг. I лѣтописи въ спискѣ Имп. Археограф. Коммиссіи № 240, половины XV вѣка, лл. 269—274 (изд.: Новгор. Лѣтопись по Синод. харат. сп., 454—459, Спб. 1888; В. Бенешевичъ, Сборн., I, 78—87);

4) такой же сборникъ, составляющій приложеніе и къ лѣтописи Авраамки по списку 1495 г. (изд. ПСРЛ, XVI, 267—271).

б) Безъ особаго заглавія, «Уставъ», сокращенный «срама ради» (только статьи 1—4, 7, 9—11, 13, 52, 53):

5) сборникъ М. С. Б. № 951 (Горскаго № 316), XV вѣка (около 1430 г.?), лл. 199—200 об.;

6) сборникъ Моск. Ист. Муз. № 1009 (прежн. № 25639-36), XV вѣка, лл. 95—96 об.;

7) сборникъ Рум. Муз. Ундольск. № 1302, XV вѣка, лл. 64—65;

8) «Златая Чепь» Моск. Епарх. Библ. Волокол. № 561, XVI вѣка, лл. 269 и об.;

9) сборникъ И. П. Б. Погод. № 1068, XVII вѣка, лл. 390—392 об.

в) Полный текстъ (тоже безъ заглавія):

10) сборникъ И. П. Б. Q. XVII № 178, XVII вѣка, лл. 195—200;

11) сборникъ И. П. Б. F. II № 251 (изъ собранія Плигина), XVI вѣка, л. 103 об.—106 об.;

12) сборникъ Имп. Акад. Наукъ № 45. 10. 4, XVI вѣка, л. 134 об.—139;

13) Кормчая XV—XVI вѣка, отысканная «въ окольностяхъ города Архангельска», съ вкладной записью священноинока Питирима 7049 (1541) года; здѣсь текстъ содержитъ только статьи 1—34 и часть 35, такъ какъ конецъ вырванъ [1]), изд. И. Лепехинъ, Дневн. записки путешествія, ч. III (Спб. 1780), 353—356; перепечат. въ Полн. собр. уч. путешествій по Россіи, т. V (Спб. 1822), 336—337; по м. Макарію, «списокъ средней фамиліи»; оригиналъ изданія Лепехина, хранится въ Моск. Ист. Муз. Черткова № $1^{1}/_{12}$.

Группа В.

Эта группа распадается на три вида: а, б и в.

а) «Грамота вел. кн. Ярослава»:

1) сборникъ житійно-историческій Петрогр. Архива Св. Прав. Синода № 1305 (прежн. № 329, а еще раньше № 489), XVI вѣка (смотр. Опис. р-сей, хран. въ Архивѣ Св. Прав. Синода, т. II, вып. I, 77—81), лл. 50 об.—53 об.;

---

[1]) *Дальше со словъ:* а не по вѣданью осподаря земли и сберетъ все жито... *идетъ текстъ «Книгъ Законныхъ» (изд. А. С. Павловъ, стр. 6—7).*

2) каноническій сборникъ Петрогр. Дух. Акад. Кир.-Бѣл. № 9-1, XV вѣка, лл. 106—110 об.: изд. архим. Варлаамъ, Описаніе сборника XV стол. Кир.-Бѣлоз. м-ря (Уч. Зап. II Отд. И. Ак. Н., 1859, V, пам. яз. и слов., 54—57).

б) «Князь великій Ярославъ»:

3) Кормчая Рум. Муз. № 232, XVI вѣка, лл. 199 об.—202 и л. 202 об. (изд. м. Макарій, Ист., II, прил. № 13: «списокъ обширной фамиліи»);

4) Кормчая Волынск. Епарх. Древлехр. № I-130 (=Загор. собр. № 34), XV вѣка, лл. 324—326 об.: изд. Д. И. Абрамовичъ, Нѣсколько словъ о рукоп. и старопеч. собраніяхъ Вол. епархіи (Христ. Чт., 1903, іюль, 117—120); текстъ оборванъ на концѣ статьи 30-й;

5) требникъ Виленск. Публ. Библ. № 206, XVI вѣка, л. ? (Ф. Добрянскій, Описаніе р-сей Вил. П. Библ., слав. и русск., стр. 315—316. Вильна 1882); текстъ его, повидимому, ближе всего къ Рум. Муз. № 232;

6) требникъ Волынск. Епарх. Древлехр. Загор. собр. № 24, повидимому, сходенъ (?) съ предыдущимъ, судя по присутствію въ немъ записи, приведенной Д. И. Абрамовичемъ, Нѣск. словъ, 109 прим. 2;

7) сборникъ Моск. Дух. Акад. Горскаго № 108, 1580 г. 19 янв. написанный въ Смоленскѣ Мих. Ѳом. Поповымъ; л. 83 об. только статья 33 л. 84 и об. только статья I (смотр. Уставъ Владиміра, стр. 10).

в) Обычный видъ:

8) сборникъ И. П. Б. Q. I. № 385 (съ помѣтками XVI—XVII вѣка на переплетѣ: 13, по л. 3—7: Сия книга глаголемая обѣдня толковая Устюга Великого Архангелского монастыря домовая; *а рукой XVIII вѣка:* Устюжской епархіи № 19*), разными почерками, но несомнѣнно конца XV вѣка та часть, гдѣ лл. 35—38 об., содержащіе «Уставъ»;*

9) Кормчая Петрогр. Дух. Акад. Кир.-Бѣл. № 1-1078, XVI вѣка, лл. 497—498 об.;

10) Кормчая Рум. Муз. № 238, 1620 года, лл. 608 об.—610; «средней фамиліи» по м. Макарію;

11) каноническій сборникъ Рум. Муз. Ундольск. № 820, XV вѣка, лл. 13 об.—15;

12) И. П. Б. Погод. № 1112, отрывокъ (изъ Кормчей?) XV вѣка, переплетенный вмѣстѣ съ Стоглавомъ, лл. 222—224;

13) Кормчая И. П. Б. F. II № 83 (=Толст. I № 318), XVI вѣка лл. 380 об.—381 об.;

14) сборникъ каноническій И. П. Б. Титова № 1687 (3756), XVII вѣка, лл. 7—10;

15) Кормчая Петрогр. Дух. Акад. Кир.-Бѣл. № 2-1079, XVI вѣка, лл. 405 об.—407;

16) Кормчая Имп. Акад. Наукъ № 21. 5. 4, XVI вѣка, лл. 481 об.—483;

17) болгарско-русская Кормчая библіотеки при Ставропигійской церкви Успенія Пресв. Богородицы во Львовѣ, XVI вѣка, лл.?: опис. Я. Головацкій, Библіограф. находки во Львовѣ (Сб. Отд. Р. Яз. и Сл. Имп. Ак. Н., т. X. № 7. 1873), 35;

18) юрид. сборникъ М. С. Б. № 524 («Книга Мѣрила № 328»; пропавшій № 403), XVI вѣка, со вкладной записью патр. Никона отъ 1661 г. лл. 401—404;

19) приложеніе къ Соф. Глѣтоп. по списку Бальзерову Имп. Археограф. Комм. № 23, третьей четверти XV вѣка, лл. 102 об.—104 об., (изд. ПСРЛ, VI, 84—86);

20) то же по Горюшкинскому списку (изд. тамъ же);

21) Кормчая Моск. Ист. Муз. № 798 (прежн. № 34867), XV—XVI вѣка, лл. 259 об.—261;

22) сборникъ Моск. Гл. Арх. Мин. Ин. Д. Госуд. Древлехр. V, 1 № 2, 1622 г., лл. 8 об.—12 об.;

23) Кормчая И. П. Б. Погод. № 233, XVI вѣка, лл. 525—527 (=524—526);

24) Кормчая И. П. Б. Погод. № 237, XVII вѣка, лл. 591 об.—593 об.;

25) списокъ, изъ котораго взялъ текстъ Бергъ, «Истор. Описаніе Россійскихъ законовъ», подъ заглавіемъ «Уставъ вел. кн. Ярослава Владиміровича о церковныхъ судахъ и земскихъ дѣлахъ», гдѣ впереди находится текстъ церковнаго Устава до конца статьи 37-й и затѣмъ идутъ выдержки изъ византійскихъ законовъ [1]); изд. Л. Максимовичъ, Указатель Россійскихъ законовъ, ч. 1 (Спб. 1803), 4—5=Уставы I. Вел. кн. Владиміра Кіевскаго и всея Русіи... (Москва 1808), 4—5; «средней фамиліи» по м. Макарію;

26) Кормчая Моск. Ист. Муз. Забѣлина № 399, XVII вѣка, лл. 412 об.—414 об.;

27) Кормчая Казанск. Дух. Акад. хр. кат. № 496 (Солов. № 475; по опис. № 416), лл. 440—441 об.: изд. А. С. Павловъ въ Прав. Собес., 1861, III, 88—92, съ варіантами изъ слѣдующаго;

28) Кормчая Казанск. Дух. Акад. хр. кат. № 494, (Солов. № 477; по опис. № 414), XV вѣка, лл. 353—354 об.; списокъ «краткой фамиліи» по м. Макарію и А. С. Павлову;

29) сборникъ М. С. Б. № 717 (прежній № 593; зачеркнутъ № 490), XVI вѣка со вкладной записью патр. Никона 1661 г. въ Новоіерус. м-рь, л. 135 об., только статья 1 (смотр. стран. 115);

30) Кормчая И. П. Б. Погод. № 235, списанная въ началѣ XVI вѣка съ оригинала, оконченнаго монахомъ Доровеемъ въ 1375 (6883) г. 20 марта при в. кн. Димитріи Константиновичѣ и епископѣ Суздальскомъ и Городскомъ Діонисіи, лл. 103—106 об.;

31) Кормчая Кіево-Печерской Лавры № 102, XVII вѣка, лл. 647 об.—?;

[1]) Дальше слѣдуетъ: О земскихъ дѣлахъ. Аще крадетъ жито а не по вѣданью осподаря земли, а сберетъ все жито свое... изъ «Книгъ Законныхъ» (изд. А. С. Павлова стр. 7).

32) Кормчая Троице-Серг. Лавры № 205 (1955), XVI вѣка, лл. 431—432 об.;

33) Кормчая Троице-Серг. Лавры № 206 (1954), XVI вѣка, «быть можетъ, списокъ съ предыдущей», лл. 445—447;

34) Кормчая Уваров. № 296 (=Царск. № 214; по опис. Леонида № 560), начала XVII вѣка, лл. 601;

35) Кормчая Уваров. № 791 (по опис. Леонида № 556), XV вѣка, лл. 329—?;

36) Кормчая М. С. Б. Успенск. № 20, конца XVI вѣка (написана по приказанію боярина и дворецкаго Григ. Вас. Годунова при царѣ Өеодорѣ Іоанновичѣ, царицѣ Иринѣ и патр. Іовѣ), лл. 466—468;

37) Кормчая М. С. Б. Чудов. № 167, 1499 года, лл. 341 об—343;

38) «Судебникъ святительской» Казанск. Дух. Акад. Солов. № 923, XVI вѣка, лл. 280—284 об.;

39) при «Палеѣ» Троицко-Серг. Лавры № 730 (1855), первой половины XVI вѣка, лл. 466 об.—469 об.;

40) списокъ не древнѣе XVI вѣка, откуда текстъ изд. Карамзинъ, Ист., II, примѣч. 108 (перепечат. м. Евгеній, Описаніе Кіево-Соф. собора, прилож. № 3); списокъ «краткой фамиліи» по м. Макарію;

41) «рукописная книга Кормчія стариннаго Вычегодскаго списка», изъ которой «Уставъ» выписанъ былъ В. Крестининымъ и изданъ въ Продолж. Др. Росс. Вивл., ч. III, (Спб. 1788), 9—14; списокъ «средней фамиліи» по м. Макарію;

42) Кормчая Арханг. Епарх. Древлехр. Сійск. библ. № 133, XVI вѣка (съ помѣткой писца: Сія книга глаголемая правила владыкы Филофея Рязанскаго, который былъ лишенъ сана въ концѣ 1568 или, можетъ быть, въ началѣ 1569 года), лл. 535 об.—537 об.

Печатаются въ шести столбцахъ параллельно другъ другу:

А;

Ба по 1 съ варіантами по 2, 3 и 4;

Бв по 10 съ варіантами по 11, 12 и 13;

Ва по 1 съ варіантами по 2;

Вб по 3 съ варіантами по 4 и 7;

Вв по 37 съ варіантами по 8, 9, 10, 11, 12, 19, 23, 27, 28, 29, 39, 36, 38, 39, 40.

Бб представленъ по 5, 6, 7 и 8 въ видѣ варіантовъ къ Ба.

А.

Судъ Ярослава князя сына Володимирова.

1. Се азъ, великіи князь Ярославъ, сынъ Владимировъ, по правиломъ святыхъ отецъ и по записи отца своего помыслихъ грѣховныя вещи и духовны отдати церкви, по слову митрополита отъ судебныхъ книгъ. Отдали есмо святителемъ тыа духовныа суды судити ихъ оприсно мирянъ, развее татбы съ поличнымъ, то судити съ моимъ, таже и душегубленіе; а во иныа дѣла никакоже моимъ не вступатися, да не въ проклятіе впадутъ или дѣти мои или боляре или заказникъ нашъ. Аще отъ рода моего вступится (кто), да будеть проклятъ.

Ба 1: 2, 3, 4.

А се уставъ Ярославль, суды святительскыа.

1. [1]) Се азъ, князь великыи [2]) Ярославъ, сынъ Володимеровъ, по данію отца своего [3]) сгадалъ есмь съ митрополитомъ кіевьскымъ и всея Руси [4]) Иларіономъ [5]), сложихомъ греческыи [6]) номоканонъ [7]), еже не подобаеть сихъ [8]) тяжь судити князю, ни боляромъ его, ни судіямъ его; далъ есмь митрополиту и епископомъ роспусты [9]), по всѣмъ городомъ, десятую недѣлю мыта къ церкви [и] къ митрополиту, а людемъ его не даяти мыту нигдѣ ни тамгы [10]), и осмьничее далъ есмь [11]).

[1]) + глава 10 *ркп.* [2]) - великыи *2, 4.* [3]) моего *4.* [4]) + з *4.* [5]) Ларіономъ *4.* [6]) гречькыи *4.* [7]) номоканно *ркп.* [8]) — сихъ *2, 4.* [9]) - роспусты *2, 4.* [10]) тагмы *4.* [11]) + и роспусты *2, 4.*

Бв 10: 11, 12, 13. Бб: 5, 6, 7, 8.

1. А [1]) се азъ, князь великіи Ярославъ, сынъ Володимеровъ, по данію отца [2]) своего сгадалъ есмь съ [3]) митрополитомь киевъскымь и [4]) всея Руси [5]) Иларіономъ [6]), сложихомъ греческыи номоканонъ [7]), еже не подобаеть сихъ тяжь [8]) судити [9]) князю ни [10]) бояромъ его ни судьямъ его; далъ есмь [11]) митрополиту и епископомъ роспусты [12]) по всѣмъ городомъ 10-ую [13]) недѣлю мыта [14]) къ [15]) церквѣ и [16]) къ [17]) митрополиту, а [18]) людемъ его не даяти мыта нигдѣ, [19]) осминѣчье [20]) далъ есми.

[1]) — А *б (5–8).* [2]) — отца *б (7).* [3]) — съ *12.* [4]) — и *б (8).* [5]) + съ *б (6, 7).* [6]) Лариономъ *б (6, 7).* [7]) номаканунъ *12,* номоканулъ *13,* манаканунъ *б (5–7).* [8]) тяжебъ *б (5–8).* [9]) — судити *б (5).* [10]) и *б (5, 8).* [11]) + то *б (6, 7).* [12]) роспуты *13.* [13]) 4-ую *13.* [14]) — мыта *б (5–8).* [15]) — къ *б (8).* [16]) — и *б (6).* [17]) — къ *б (5–8).* [18]) и *б (8).* [19]) + и *б (5–8).* [20]) осмничее *б (8).*

Ба 1, 2.

Грамота великого князя Ярослава [1]).

1. Се азъ, князь великіи Ярославъ, сынъ Владимеровъ, внукъ Святославль, по данію отца своего сгадалъ есмъ съ митрополитомъ Иларіономъ, сложилъ есмь гречьскыи манаканонъ, еже не подобаеть сихъ тяжь судити князю ни боляромъ: далъ есмь митрополиту и епископомъ тѣ суды, что писаны въ правилѣхъ, въ манаканонѣ, по всѣмъ городомъ и по всѣмъ областемь, гдѣ христіаньство.

[1]) + Грамота вел. кн. Яр.

Вв 3, 4, 7.

Князь великии Ярославъ.

1. Се азъ, великыи князь Ярославъ, сынъ Володимеровь, по данію отца своего съгадалъ есмь съ митрополитомъ Ларіономъ [1]), съложилъ [2]) есми греческыи номоканонъ [3]), иже [4]) не подобаеть сихъ тяжь судити князю и [5]) бояромъ; далъ есми митрополиту и епископомъ тѣ суды, что писаны въ правилѣхъ, въ номаканонѣхъ [6]), по всѣмъ городомъ и по всеи области, гдѣ христианьство.

[1]) Иларнономь *7.* [2]) служилъ *7.* [3]) номакононъ *ркп.;* номаканунъ *4.* [4]) нхъ *7.* [5]) — и *4.* [6]) номоканонъ *7;* номакануне *4.*

Вг 37, 8, 12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

1. [1]) Се язъ, князь великіи Ярославъ, сынъ Володимеровъ [2]), по данію отця своего сгадалъ [3]) есмь съ митрополитомъ [4]) Иларіономъ [5]), сложилъ [6]) есмь гречьскыи [7]) номоканонъ [8]), аже [9]) не подобаеть сихъ тяжь [10]) судити князю и бояромъ; далъ есмь митрополиту [11]) и епископомъ тѣ суды [12]), что писаны въ правилѣхъ [13]), въ номоканонѣ [14]), по всѣмъ градомъ и по всеи области [15]), гдѣ христіяньство ни [16]) есть [17]).

[1]) + О томже великого князя Ярослава Владимеровича *36.* [2]) Владимерь *9, 10, 11, 19, 23, 27, 39.* [3]) сгодалъ *36.* [4]) + съ *19, 28, 30, 38, 39, 40.* [5]) Ларіономъ *11, 19, 28, 30, 36, 38, 39, 40.* [6]) разложилъ *9, 27;* сложили *38.* [7]) + и *19.* [8]) гречьскыи номоканонъ] со греческимъ номоканономъ *40;* номанаканунъ *28.* [9]) яже *11; 30, 36, 39.* [10]) тяжеи *38.* [11]) митрополитомъ *11, 19, 40.* [12]) тѣ суды митрополиту и епископомъ *36, 38;* + судити *38.* [13]) правилѣхъ] правилѣ семъ *11.* [14]) номаканунѣ *28, 30;* манаканонѣ *36.* [15]) всѣм областим *39.* [16]) но *ркп.;* — ни *28, 36;* християньство ни] крестьянственое *11, 19, 38, 39,* христіаньствено *23, 29,* крестьянство *40.* [17]) — есть *11, 19, 38, 39.*

А.

2. Сежъ святителемь отдано святыми отци: умыканіе, насилованіе. Аще будеть боярьскаа дщи, за срамъ 5 гривенъ злата, а митрополиту такожъ; а меншихъ бояръ, то гривна злата; а добрыхъ людии, гривна сребра, а митрополиту такоже, а на умытницѣхъ митрополиту по 60 гривенъ, а князь казнить.

Ба 1: 2, 3, 4.

2. [1]) А се о умычки боярьскыхъ дщерен [2]).

Аще кто умчить дѣвку или понасилить, аще боярьская дщи будеть, за соромъ ен 5 гривенъ золота, а митрополиту 5 гривенъ золота. Аще будеть меншихъ бояръ, ен [3]) гривна золота, а митрополиту гривна золота. А оже [4]) добрыхъ людеи будеть, 2 гривни серебра ен [5]) за соромъ, а митрополиту рубль; а на умычьницѣхъ [6]) по 60 ногатъ [7]) митрополиту, а князь ихъ казнить.

[1]) + глава 11 *ркп.* [2]) — А се о умычки боярьскыхъ дщерен *2. 3, 4.* [3]) — ен *2.* [4]) а оже] аще ли *2,* аже *3.* аще *4.* [5]) — ен *2, 3, 4.* [6]) умычницѣ *4.* [7]) — ногатъ *2, 3, 4.*

Бв 10: 11, 12, 13. Бб: 5, 6, 7, 8.

2. Аще кто умчить [1]), девку или насилить, аще боярьская дочи [2]) будеть, за соромъ ея [3]) 5 гривенъ злата, а митрополиту 5 гривенъ золота; аще будеть меншихъ бояръ [4]), гривна золота ен, а митрополиту гривна золота; а добрыхъ людеи будеть, за соромъ рубль, а митрополиту рубль, [5]) на умы(чин)цѣхъ по 60 митрополиту, а князь ихъ [6]) казнить.

[1]) умучитъ *13.* [2]) дщи *5(8).* [3]) ен *б(5—7).* [4]) бояромъ *ркп.* [5]) + а *б (5—8).* [6]) — ихъ *б (5, 8).*

Ва 1: 2.

2. Аще кто умчить дѣвку или насилить, аще болярьска дщи, за срамь ен 5 гривенъ злата, а епископу 5 гривенъ злата; а меншихъ болярь, гривна злата, а епископу гривна злата; а добрыхъ людеи, за срамъ 5 гривенъ сребра, а епископу 5 гривенъ серебра, а на умычныцѣхъ по гривнѣ [1]) сребра [2]) епископу, а князь казнить ихъ.

[1]) гривнѣ. [2]) + а, *но выскобл.*

Вб 3: 4, 7.

2. Аще кто умчить [1]) дѣвку или насилить, аще боярьская дочка, за соромъ ен 5 гривенъ золота, а митрополиту 5 гривенъ золота; а меншихъ бояръ, гривна золота, а митрополиту гривна золота; а добрыхъ людеи, за соромъ ен 5 гривенъ серебра, [а] митрополиту 5 гривенъ серебра; а на умычницѣхъ по гривнѣ серебра митрополиту, а князь казнить.

[1]) умучить.

Вв 37: 8-12. 19, 23, 27-30. 36, 38-40.

А се о судѣхъ [1]).

2. Аже кто умчитъ [2]) дѣвку [3]) или насилить, аже [4]) боярьская дчи [5]), за соромъ [6]) ен [7]) 5 [8]) гривенъ золота, а епископу [9]) 5 гривенъ [10]) золота; а меншихъ бояръ, гривна золота, а [11]) епископу гривна золота [12]); а [13]) добрыхъ людеи, за соромъ [14]) 5 гривенъ [15]) серебра, а [16]) епископу 5 гривенъ [17]) серебра [18]); а [19]) на [20]) умычницѣхъ [21]) по гривнѣ сребра епископу, а князю [22]) казнити [23]) умычника [24]).

[1]) — А се о судѣхъ *10, 19, 38, 39, 40, а въ 11 другое заглавіе:* О насильствѣ женскомъ. [2]) умучить *11, 19.* [3]) дѣвицу *38.* [4]) яже *11.* [5]) дочь *30;* дщи *9, 10, 19, 23, 36, 38, 40.* [6]) рокомъ *38.* [7]) ея *30.* [8]) 10 *23.* [9]) епископиі *(но иі переправл. въ у) 38;* + то же *38.* [10]) — гривенъ *11.* [11]) — а *38.* [12]) гривна золота] то же *38.* [13]) — а *9, 10, 11, 19, 23, 39, 40.* [14]) рокомъ *38;* + еи *38.* [15]) гривененъ *28.* [16]) — а *38.* [17]) — гривенъ *11.* [18]) — а епископу 5 гривенъ серебра *40;* 5 гривенъ серебра] то же *38.* [19]) — а *38. 39.* [20]) — на *23.* [21]) умычинцехъ *36.* [22]) князь *9, 10, 11, 19, 28, 30, 38, 39.* [23]) казнить *9, 10, 11, 19, 28, 30, 38, 39;* + ихъ *9, 10, 23, 38.* [24]) — умычника *9, 10, 11, 19, 38, 39, 40 (но 39 оставл. пробѣлъ для этого слова).*

А

3. А кто пошибеть жену боярску, 5 гривенъ злата: а меншихъ, гривна 1, а митрополиту таже; а добрыхъ людии, 2 рубли, а святителю 2 рубли; а простыхъ чади, 12 гривенъ, а митрополиту 12 гривенъ, а еще князь казнить.

4. Аще пустить бояринъ жену свою, за срамъ

Ба 1, 2, 3, 4

3.[1]) Аще[2]) кто пошибаеть боярьскую дщерь или боярьскую жену, за соромъ ей 5 гривенъ золота, а митрополиту такоже[3]); а меншихъ бояръ, гривна золота, а митрополиту гривна золота; а нарочитыхъ людей, 2 рубля, а митрополиту 2 рубля; а простой чади[4]), 12 гривни кунъ, а митрополиту 12 гривни кунъ, а князь казнить.

4.[5]) Аще[6]) же пустить бояринъ жену великыхъ бояръ, за соромъ

[1]) ┼ глава 12 *ркп.* [2]) ┼ ли *2.* [3]) — а митрополиту такоже *4.* [4]) простыхъ людіи *4.* [5]) ┼ глава 13 *ркп.* [6]) ┼ ли *2, 4.*

Ба 10, 11, 12, 13
Бб 5, 6, 7, 8.

3. Аще кто пошибаеть[1]) бояръскую дочерь[2]) или боярьскую жену, за соромъ ей 5 гривенъ золота, [а митрополиту 5 гривенъ золота]; а меншихъ бояръ, гривна золота[3]), [а митрополиту гривна золота][4]); нарочитыхъ людей, два рубля, а митрополиту два рубля[5]); простыи чади, 12 [гривенъ][6]) кунъ, а митрополиту[7]) 12 гривенъ [кунъ][8]), а князь казнитель[9]).

4. Аще же[10]) пустить бояринъ жену великыхъ бояръ, за соромъ

[1]) пошиблеть *(?) б (8).* [2]) дщерь *б (5, 8).* [3]) — а меншихъ бояръ гривна золота *б (6, 7).* [4]) *Вставка изъ 12. 13. б (5);* ┼ а *б (5—8).* [5]) ┼ а *б (8).* [6]) *Вставка изъ 11, 12. 13, б (5, 8).* [7]) — 12 гривенъ кунъ а митрополиту *б (6, 7).* [8]) *Вставка изъ 12, б (7, 8).* [9]) казнить *б (5-8).* [10]) — же *б (5-8).*

Ва 1: 2.

3. Аще кто пошибаеть болярьску дщерь или болярскую жену, за срамъ ей 5 гривенъ злата, а епископу 5 гривенъ злата; меншихъ боляръ, гривна злата, а[1]) епископу гривна злата; а нарочитыхъ людіи, 3 рубли, а епископу 3 рубли; а простои чяди, 15 гривенъ сребра, а епископу 15 гривенъ, а князь казнить.

[2]) — а.

Вб 3: 4, 7.

3. Аще кто пошибаеть боярьскую дочку или боярьскую[1]) жону, за соромъ ей 5 гривень золота, а митрополиту 5 гривень золота; а меньшихъ бояръ, гривна золота, а митрополиту гривна золота; а нарочитыхъ людіи 3 рубли, а митрополиту 3 рубли; а простои чяди, 15 гривенъ, а митрополиту 15 гривень, а князь казнить.

4. Аще пустить бояринъ великъ жону безъ вины, за соромъ

[1]) боярскую *ркп.*

Вв 37. 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

3. Аще[1]) кто пошибаеть[2]) боярьскую дщерь[3]) или боярьскую жену, за соромъ[4]) ей пять гривенъ золота, а[5]) епископу 5 гривенъ[6]) золота[7]); а меншихъ бояръ, гривна золота, а[8]) епископу гривна золота[9]); а[10]) нарочитыхъ людіи, три рубли, а[11]) епископу три рубли[12]); а простыхъ чядіи[13]), 15 гривенъ, а[14]) епископу 15 гривенъ[15]), а князь[16]) казнить[17]).

4.[18]) Аже[19]) пустить бояринъ великъ[20]) жену свою[21]) безъ вины[22]), за соромъ

[1]) Аже *9, 10, 11, 19, 23, 38, 39, 40.* [2]) пошабаеть *28.* [3]) дочерь *28.* [4]) рокомъ *38.* [5]) — а *36, 38.* [6]) — гривенъ *11.* [7]) — а епископу 5 гривенъ золота *30;* 5 гривенъ золота] то же *38.* [8]) — а *36, 38.* [9]) гривна золота] то же *38.* [10]) и *19;* — а *38;* ┼ меншихъ *11.* [11]) — а *36.* [12]) три рубли] то же *38.* [13]) простои чади *9, 10, 11, 19, 23, 38, 39, 40.* [14]) а *38.* [15]) 15 гривенъ] то же *38.* [16]) князю *ркп.* [17]) казинити *30;* ┼ ихъ *38.* [18]) *Статья 4 пропущ. въ 23 и 9, но въ 9 дописана внизу страницы.* [19]) Аще *28, 30, 36;* ┼ бо *11.* [20]) боиринъ великіи пуститъ *30.* [21]) — свою *9, 10, 11, 19, 30, 40.* [22]) безвину *11, но у переправл. въ* ы; Аще бояринъ в век жену безъ вины пуститъ *38.*

А.

5 гривенъ злата, святителю тожъ; а меньшихъ, 1 гривна злата, а святителю тажъ; а нарочитыхъ людии, 2 рубли, а святителю тажъ; а простьцю, 12 гривенъ, а святителю тажъ, а князь казнить. А гривна по пятидесять грошъ.

5. Аже дѣвицею прижить и родить дѣтиць у отца и матери, обличивъ, пустити ю въ домъ Божии.

6. Таможъ и вдова, олижъ родъ выкупить.

Ба 1: 2, 3, 4.

еи 300 гривенъ, а митрополиту 5 гривенъ золота; меншихъ бояръ гривна золота, а митрополиту гривна золота; [1]) нарочитыхъ людеи, 2 рубля, а митрополиту 2 рубля; а [2]) простои чади 2 гривни [3]), митрополиту 2 гривни [4]), а князь ихъ [5]) казнить.

О блядии. [6])

5. Аще дѣвка блядеть или детяти добудеть у [7]) отца и [8]) матери, ли и [9]) вдовою, такихъ [10]) обличивши [11]), пояти [ю] въ домъ церковныи.

6. [12]) Такоже и жена безъ своего мужа или при мужи дѣтяти до-

[1]) + а *4.* [2]) — а *2, 3.* [3]) 12 гривенъ *2, 3, 4;* + а *3. 4.* [4]) 12 гривенъ *2, 3, 4.* [5]) — ихъ *2, 3, 4.* [6]) + глава 11 *ркп.;* — О блядии *2, 3, 4.* [7]) уво *2, 4.* [8]) + у *2, 3, 4.* [9]) ли и] или *2, 3, 4.* [10]) — такихъ *2, 3, 4.* [11]) + иже *ркп.* [12]) + и *4.*

Бв 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

еи [1]) 300 гривенъ, а митрополиту 5 гривенъ [2]) золота; а [3]) меншихъ бояръ, гривна золота [4]), а митрополиту гривна золота [5]); а [6]) нарочитыхъ людеи, 2 рубля, а митрополиту 2 рубля [7]); простои чади, 12 гривенъ [а митрополиту 12] [гривенъ] [8]), [а] [9]) князь казнить.

5. Аще же дѣвка блядеть или дѣтяти [11]) добудеть у отца у матери или вдовою, обличивше, пояти ю въ домъ церковныи.

6. Такоже и женка безъ своего мужа или при мужи дѣтяти до-

[1]) — еи *12.* [2]) — гривенъ *б (5-7).* [3]) — а *б (5-8).* [4]) — а митрополиту 5 гривенъ золота а меншихъ бояръ гривна золота *13.* [5]) — а митрополиту гривна золота *12, б (7).* [6]) — а *б (5—7).* [7]) — а митрополиту 2 рубля *13.* [8]) *Вставка* гривенъ *изъ 13, б (5—7).* [9]) *Вставка* а *изъ б (5—8).*

Ва 1: 2.

4. Аще у отца и у матери дѣвка дѣтя добудеть, обличивъ ю, вдати въ домъ церковныи.

5. Такоже и женка, или пакы ю родъ окупить.

Вб 3, 4, 7.

еи 5 гривенъ злата, а митрополиту 5 гривенъ злата; а нарочитыхъ людіи, 3 рубли, а митрополиту 3 рубли; а простои чяди, 15 гривенъ, а митрополиту 15 гривенъ [1]).

5. Аще въ отца и въ матере дочка дѣвкою дѣтяти добудеть, обличивъ ю, пояти въ домъ церковныи.

6. Такоже и жонка, а чимъ ю родъ окупить.

[1]) — а митрополиту 15 гривенъ.

Вв 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

еи 300 гривенъ [1]), а епископу 5 [2]) гривенъ [3]) золота; а [4]) нарочитыхъ людіи, три рубли, а [5]) епископу три рубли [6]); а [7]) простои чяди [8]), 15 гривенъ, а [9]) епископу 15 [10]) гривенъ [11]), а князь [12]) казнить [13]).

5. Аже [14]) у отця и [15]) у матери дчи дѣвкою [16]) дитя [17]) добудеть [18]), обличивъ ю, пояти въ домъ церковныи.

6. Такоже и жонька [19]), а чимъ ю [20]) родъ окупитъ [21]).

[1]) 3 гривны *11, 19;* + золота *11, 19, 38, 40.* [2]) 3 *11* [3]) — гривенъ *11.* [4]) — а *38;* просто чадѣ *28;* [5]) — а *38.* [6]) 3 рубли] то же *38.* [7]) — а *38.* [8]) чядѣ *ркп.;* — 3 рубли, а епископу 3 рубли, а простои чади *30.* [9]) — а *36.* [10]) 5 *36.* [11]) 15 гривенъ] то же *38;* — а епископу 15 гривенъ *28, но припис. внизу страницы.* [12]) князю *30.* [13]) казнити *30;* + ихъ *38.* [14]) Аще *9, 10, 38;* Иже *30.* [15]) или *23.* [16]) дѣвицею *38.* [17]) дитяти *19, 40.* [18]) да буде *19;* да будеть *40.* [19]) жена *38;* — Такоже и жонка *40.* [20]) *Это* ю *ркп. надписывается надъ строкой;* — ю *23, 36.* [21]) оскупить *23.*

А.

7. Аще девица засядеть великихъ болярь, митрополиту 5 гривенъ на отци или племени; а нарочитыхъ люди, 12 гривенъ; а простыхъ чади, рубль.

8. А девицю кто умлъвить, дасть ю въ толоку, на умолвеници святителю гривна серебра, а дѣвѣ за срамъ 3 гривны, а на толочнехъ по 60 гривенъ, а князь казнить.

Ба 1: 2, 3, 4.

будеть и [1]) погубить [или въ свиніи въкинеть] или утопить, обличивше [2]), пояти ея [3]) въ домъ церковныи, а чимъ ю пакы родъ окупить [4]).

7. [5]) Аще дѣвка засядеть великыхъ боярь [6]), митрополиту 5 гривенъ злата; а меншихъ бояръ, митрополиту гривна злата; а нарочитыхъ людеи, митрополиту 2 рубля или 12 гривенъ; а простои чадѣ, митрополиту гривна серебра или рубль [7]).

8. [8]) Иже [9]) дѣвьку кто умолвить къ себѣ и дасть ю въ толоку, а [на] умычничи [10]) митрополиту гривна серебра, а на толочанѣхъ по 60, а князь казнить.

[1]) или *4*. [2]) обичивше *ркп.*; обличивши *4*. [3]) — ея *2, 3*; ю *4*. [4]) окупи *3*. [5]) + глава 15 *ркп.* [6]) боярсъ *2*. [7]) серебра или рубль] и в казнь по закону *2*. [8]) + глава 16 *ркп.* [9]) Аще *4*. [10]) умычницѣхъ *3*, умычницѣ *4*.

Бв 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

будеть да погубить или въ свиньи [1]) вверьжеть или утопить, обличивши, пояти я въ домъ церковныи [2]), а чимъ ю паки родъ окупить [3]).

7. Аже [4]) дѣвка засядеть великихъ бояръ, митрополиту 5 гривенъ [5]) золота; а меншихъ бояръ, гривна золота; а [6]) нарочитыхъ людеи, 12 гривенъ, а простои чади, рубль.

[1]) свиніи *11, 12*. [2]) церковныхъ *13*. [3]) окупять *12*. [4]) Аще *б (5—8)*. [5]) 2 гривны *б (5—8)*. [6]) — а *б (5)*.

Ва 1: 2.

6. Аще дѣвку подмолвить кто къ себѣ и дасть ю въ поруганіе, на умыщницѣ епископу 3 гривны сребра, а дѣвкѣ за срамъ 3 гривны сребра, а на ругателѣхъ по рублю, а князь казнить.

Вб 3: 4, 7

7. Аще дѣвку умлъвить кто къ собѣ [1]) и дасть [ю] въ толоку [2]), на умлъвъници митрополиту 3 гривны серебра, а дѣвцѣ за соромъ 3 гривны, а на толочанѣхъ по рублю, а князь казнить.

[1]) к собѣ кто. [2]) толѣку *ркп.*

Вв 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

7. Аже [1]) дѣвку [2]) умолвить къ себѣ кто [3]) и дасть въ толоку [4]), на умолвьцѣ [5]) епископу три гривны серебра, а дѣвицѣ [6]) за соромъ [7]) три [8]) гривны серебра [9]), а на [10]) толочнехъ [11]) по рублю, а князь [12]) казнить [13]).

[1]) Иже *10, 23, 27, 30*; Аще *38*; + кто *38*; Яже *9*. [2]) дѣвицею *38*; + кто *11, 23*. [3]) — кто *11, 23, 38*; кто къ себѣ *19, 40*; кто себѣ *9, 10, 27*. [4]) толку *38*; + а *36*. [5]) *Надв.* умолвьцѣ *ркп. надписывается* ні, *кажется, основной рукой:* умолвницѣ *11, 19, 23, 39, 40*; умолцѣ *30*. [6]) дѣвицѣ *39*; дѣвки *36*; — а дѣвицѣ *38*. [7]) + еи *38*. [8]) 200 *23*. [9]) три гривны серебра] то же *38*. [10]) — на *38*. [11]) толочницѣхъ *9, 10, 27*; толочныхъ *11*; толичныхъ *19*; толнехъ *38*; + себѣ *38*. [12]) князю *30*. [13]) казнити *30*; + ихъ *39*.

А.

9. Аже мужь оженится иною, а старою не распустився, мужъ епископу въ винѣ, а новую жену въ домъ церковныи, а старую дрьжати и жити съ нѣю.

10. А поидеть жена отъ мужа за иныи, а такожъ.

11. Аще въ женѣ лихіи недугъ будеть, или слѣпа, или дльгаа болѣзнь, про то не пустити ее; такъ и жене мужъ.

Ба 1: 2, 3, 4.

9. [1]) Аще мужь отъ жены блядеть, мужь тъ[и] митрополиту въ винѣ, а князь казнить.

10. Аще мужь оженится иною женою, а со старою не роспустився, и [2]) мужь митрополиту въ винѣ, а молодую пояти въ домъ церковныи, а со старою ему жити.

11. [3]) Аще поидеть жена отъ своего мужа за инъи мужь [4]) или иметь блясти отъ мужа, ту жену пояти въ домъ церковныи, а новожена въ продажи митрополиту.

12. [1]) Аще [2]) будеть женѣ лихыи недугъ, или слѣпота, или долгаа болѣзнь, про то е[-] не пустити; тако же и женѣ не лзѣ пустити мужа.

[1]) + глава 19 *ркп.* [2]) + ли *4.*
[1]) + глава 17 *ркп.* [2]) — и *3, 4.*
[3]) + глава 18 *ркп.* [4]) за иныи мужь отъ своего мужа *4.*

Ба 10, 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

8. Аже мужь отъ жены блядеть, митрополиту пѣтъ купъ, князь казнить.

9. Аже [1]) мужь [2]) оженится [3]) иною женою, а [4]) со старою не [5]) роспустится [6]), митрополиту вина [7]), молодую [8]) попяти въ домъ церковныхъ [9]) а со [10]) старою [11]) жити.

10. Аже [12]) поидеть жена отъ своего мужа за иныи [13]) мужь или иметь [14]) блясти [15]) отъ мужа, ту жену пояти [16]) въ домъ церковныи, а новожена [17]) въ продажи митрополиту.

11. Аще будеть женѣ лихыи недугъ, или слѣпа, или долгая болѣзнь, про то ея не пустити; также и женѣ не лзѣ пустити мужа [18]).

[1]) Аще *б (6—8).* [2]) — мужь *б (5—8).* [3]) + и *б (6, 7).* [4]) — а *б (8).* [5]) — не *13, б (8).* [6]) роспустить *13,* распустися *б (8).* роспустяся *б (5—7).* [7]) вини *13;* + а *б (5—8).* [8]) молодою *ркп.* [9]) церковныи *12, б (5—7).* [10]) — со *б (5).* [11]) + мужу *б (5—8).* [12]) Аще *б (8),* Оже *б (5, 7).* [13]) — иныи *б (8).* [14]) — иметь *б (5—8).* [15]) блудити *б (5—8).* [16]) понати *12, б (8).* [17]) новожени *12, 13, б (5—8).* [18]) пустити мужа не лзѣ *б (5, 8),* мужа не лзѣ пустити *б (6, 7).*

Ва 1: 2.

7. Аще мужь отъ жены блудить, у епископа въ винѣ, а князь казнить.

8. Аще мужь оженится иною женою, а съ [1]) старою [2]) не роспустится, мужь тои у епископа въ винѣ, а молодую попяти въ домъ церковныи, а съ старою жити.

9. Аще женѣ лихіи недугъ будеть, или слѣпота, или долгаа болесть [3]), про то ея не отпустити [4]); также и женѣ не лзѣ пустити мужа.

[1]) — съ. [2]) старую. [3]) болѣзнь. [4]) пустити.

Вб 3, 4, 7.

8. Аще мужь отъ жены блядеть, митрополиту у винѣ.

9. Аще мужь оженится [1]) иною женою, съ старою не роспустився, мужь тои митрополиту у [2]) винѣ, а молодую въ домъ церковныи, а съ [3]) старою жити.

10. Аще жене лихыи недугъ болить, или слѣпота, или долгая болѣзнь, про то е[е] не пустити [4]); также и женѣ не лзѣ пустити мужа.

[1]) ожениинтся *ркп.* [2]) во. [3]) — съ. [4]) пупустити *ркп.*

Ва 37. В 12, 19, 21, 27, 30, 36, 38—40.

8. Аже [1]) мужь отъ жены блядеть, епископу въ винѣ, а князь [2]) казнить [3]).

9. Аже [4]) мужь оженится [5]) иною женою [6]), съ [7]) старою не [8]) роспустися [9]), мужъ тои [10]) епископу въ винѣ, а молодую [11]) въ домъ церковныи, а съ старою жити.

10. Аже [12]) женѣ [13]) лихіи недугъ [14]) болить [15]), или слѣпота [16]), или дльгая болѣзнь [17]), про то [18]) ея [19]) не пустити [20]); также и женѣ [21]) не лзѣ [22]) пустити мужа [23]).

[1]) Иже *9, 10, 27, 30;* А *38.* [2]) князю *30.* [3]) казнити *30;* + ихъ *38.* [4]) Иже *9, 10, 27, 30;* Аще *36, 38.* [5]) женицѣ *38;* оженитстся *28.* [6]) + а *11.* [7]) *Это* с *ркп. надписывается над строкой;* + и *39;* — съ *28, 30, 35, 39.* [8]) — не *23.* [9]) распустится *36.* [10]) — тои *40.* [11]) + понати *38.* [12]) Иже *9, 30;* Аще *38.* [13]) жены *36.* [14]) жена лихимъ недугомъ *38;* + будетъ *11.* [15]) будеть *36.* [16]) спа *38.* [17]) дльгая болѣзнь] долгимъ недугомъ болить *38.* [18]) — то *(.* [19]) еи *36, 38.* [20]) пусти *30.* [21]) жены *36, 38.* [22]) + не *ркп.* [23]) мужа не лзѣ пустити *39*

А.

12. Аще кумъ съ кумою сживутся, а обличиться, святителю 12 гривенъ, а въ грѣсѣ сами въ отца възмуть.

Ба 1: 2, 3, 4.

13. Аще [1]) кумъ съ кумою блудъ творить [2]), митрополиту 12 гривенъ, а про опитимію по закону указано [3]) отъ Бога.

[1]) + глава 20) *ркп.* [2]) + ли *4.* [2]) сътворить *3, 4.* [3]) указание *3. 4.*

Ба 1: 11, 12, 13, Бб: 5, 6, 7, 8

12. Аще кумъ съ кумою блудъ сотворить [1]), митрополиту 12 гривенъ, а опитемьи указаніе отъ Бога.

[1]) творитъ *12.*

Ва 1: 2

10. Иже кумъ съ кумою блудъ створить, епископу гривна злата, а прочее [1]) во опитемьи.

[1]) — прочее.

Во 3: 4, 7.

11. Аще жена у мужа крадеть, а обличить ю, митрополиту 3 гривны, а мужь казнить; про то не разлучити.

12. Аще клѣть покрадеть, такоже [1]) творять надъ нею.

13. Аще дѣвка засядеть великыхъ бояръ, митрополиту 5 гривенъ золота; а меншихъ бояръ, митрополиту гривна золота; а нарочитыхъ людіи, 12 гривенъ серебра, а митрополиту 12 гривенъ; а простои чяди гривна серебра, а митрополиту гривна серебра.

14. Аще поидеть жона отъ своего мужа за иныи мужъ, тую жону поняти въ домъ церковный, а новоженя митрополиту у продажи.

15. Аще кумъ съ кумою [2]) блудъ сътворить [3]), митрополиту гривъна золота и въ опитемьи.

[1]) такоеже. [2]) кумую *ркп.* [3]) сотворить блудъ.

Ва 3/: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

11. Аже [1]) кумъ съ кумою сътворить блудъ, епископу гривна золота и во епитемьи [2]).

[1]) Яже *9;* Еже *30;* Аще *38.* [2]) епимьи *19;* опетимьѣ *38.*

А.

13. Аще кто зажжеть дворъ или гумно, святителю 40 гривенъ, а князь казнить.

14. Аще съ сестрою блудить кто, епископу 40 гривенъ, а заповѣдь по закону.

15. Аще ближнии родъ поимется, святителю гривна, а ихъ розлучити.

16. Аще кто водить 2 женѣ епископу 20 гривенъ, а которая подлегло, тую въ домъ взяти церковныи, а пръвую водить по закону; а иметъ лихо водити, казнити его.

Ба 1. 2, 3, 4.

14. [1]) Аще [2]) кто зажьжеть гумно, или дворъ, или иное что, митрополиту 40 гривенъ, а опитимію подъимуть, а князь ихъ [3]) казнить.

15. [4]) Аще кто съ сестрою блудъ створить, митрополиту 40 гривенъ, а въ опитиміи указаніе по закону.

16. [5]) Аще ближнiи родъ поимется, митрополиту 30 или 40 гривенъ, а ихъ разлучити, а опитимію да пріимуть.

17. [6]) Аще кто иметь двѣ женѣ водить, митрополиту 20 гривенъ, а которая подълегла, тую понятн въ домъ церковныи, а первую жену дръжати и водити по закону; а иметь ю лихо водити и держати, казнію казнити его.

[1]) + глава 21 *ркп.* [2]) + ли *4.* [3]) — ихъ *3, 4.* [4]) + глава 22 *ркп.* [5]) + глава 23 *ркп.* [6]) + 24 *ркп.*

Бв 10: 11, 12, 13. Бб. 5, 6, 7, 8.

13. Аще [1]) кто зажжетъ гумно или дворъ или иное что, митрополиту 40 гривенъ, а опитемъю подоимутъ [2]), а князь казнить [3]).

14. Аще кто [4]) со сестрою [5]) блудъ сотворить [6]), митрополиту 40 гривенъ, а во опитемьи указано по закону.

15. Аще ближнiи родъ поимется, митрополиту 40 гривенъ, а ихъ разлучити, а опитемъю пріимуть.

16. Аще кто [7]) иметь двѣ жены водити, митрополиту 20 гривенъ, а которая подлела, тую поятн въ домъ церковныи, а первую жену [8]) держати по закону; иметъ ли лихо ею держати, казнью казнити.

[1]) + ли *б. (5)* [2]) подымуть *12;* подиметь *б (5 - 8).* [3]) + Иныя же вещи многы суть, яже не писаны здѣ срама ради *б. (5 — 7).* [4]) — кто *12.* [5]) + своею *13.* [6]) творить *12.* [7]) ито *13.* [8]) жуну *12.*

Ва 1: 2.

11. Аще кто зажжеть дворъ, или гумно, епископу 100 гривенъ, а князь казнить.

12. Аще ли [1]) кто съ сестрою согрѣшить, епископу 100 гривенъ, а прочее во опитемьи и въ казни по закону.

13. Аще ближнiи родъ поимется, епископу 80 гривенъ сребра, а ихъ разлучити, а прочее вопитемьи суть.

14. Аще кто двѣ женѣ держить, епископу 40 гривенъ, а которая подлегла, та поняти въ домъ церковныи, а первую дръжить по закону; а иметь лихо водити ю, казнити его казнію [2]).

[1]) — ли. [2]) казнью казнити его.

Вб 3: 4, 7.

16. Аще кто зажьжетъ дворъ, или гумно, или что иное, митрополиту 100 гривенъ, а князь казнитъ.

17. Аще кто съ сестрою сьгрѣшить, митрополиту 100 гривенъ а уво [1]) питеміи и въ казни по закону.

18. Аще ближній родъ поимется, митрополиту 8 [2]) гривень, а ихъ разлучити, а опитемью да пріимуть.

19. Аще двѣ женѣ кто водить, митрополиту 40 гривень; а которая подълегла, тую поняти в домъ церковный, а первую дръжати по закону; а иметь лихо водити, казнію казнити его.

[1]) въ. [2]) 50.

Ва 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

12. Аже [1]) кто зажьжеть дворъ, или [2]) гумно, или что иное [3]), епископу 100 гривенъ, а князь [4]) казнить [5]).

13. Аже [6]) кто съ сестрою сьгрѣшить, епископу 100 гривенъ, а [7]) въ опитемьи и въ казни по закону.

14. Аже [8]) ближніи родъ [9]) поимется [10]), епископу 80 гривенъ, а ихъ разлучити [11]), а опитемью [12]) да приимуть [13]).

15. Аже [14]) кто двѣ женѣ [15]) водить, епископу 40 гривенъ, а которая подлегла, та поняти въ домъ церковныи, а пръвую дръжить [16]) по закону; а иметь лихо водити ю, казнію [17]) казнити его.

[1]) Еже *30;* Аще *38.* [2]) и *19, 36, но 19 на полѣ* + или. [3]) ино что *11, 36, 38.* [4]) князю *30.* [5]) казнити *30;* + ихъ *38.* [6]) Іже *30;* Аще *38.* [7]) и *38.* [8]) Иже *30;* Аще *38.* [9]) ближніи родъ] кто въ ближнемъ роду *38.* [10]) поимцѣ *38;* поимется *11 перепразл. въ* поимутся. [11]) распустити *36.* [12]) вопитемьи *38.* [13]) пріиметь *30.* [14]) Иже *30;* Аще *36, 38;* + же *36.* [15]) двѣ женѣ кто *27.* [16]) дръжити *ркп.;* дрьжати *11, 19, 36.* [17]) казнію] а князю *36.*

А.

17. Аще мужъ съ женою роспустится въ своеи воли, а будетъ венчалнаа, то святителю 12 гривенъ,

18. А жидовинъ будеть съ русскою или бесерменинъ, па иновѣрцѣ святителю 50 гривенъ, а рускую пояти въ домъ церковныи.

19. Аже кто блудить съ черницею, святителю 40 гривенъ.

20. Съ животиною сдѣлъ, 12 гривенъ.

Ба 1: 2, 3, 4.

18. [1]) Аще мужь роспустится съ женою по своей воли, а будеть ли вѣнцалная, и дадять митрополиту 12 гривенъ; а будеть [2]) ли не вѣнцальны и, митрополиту 6 гривенъ.

19. [3]) Аще ли жидовинъ или бесерменинъ будетъ съ рускою, или иноязычникъ: на иноязычьницихъ [4]) митрополиту 50 гривенъ, а руску пояти въ домъ церковный.

20. [5]) Аще кто съблудить съ черницею, митрополиту 40 гривенъ, а во опитимію вложити.

21. [6]) Аще кто съ животиною блудъ сътворить, митрополиту 12 гривенъ [7]), въ опитимію и въ казнь по закону.

[1]) + 25 *ркп.* [2]) будуть *4.* [3]) + 26 *ркп.* [4]) иноязычницѣ *4.* [5]) + 27 *ркп.* [6]) + 28 *ркп* [7]) + а *3, 4.*

Ба 10: 11, 12, 13. Бб: 5, 6, 7, 8.

17. Аще мужь распустится съ женою по своеи воли, а будетъ ли вѣнчалная, и дадятъ митрополиту 12 [1]) гривенъ; будетъ ли невѣнчалная, митрополиту [2]) 6 гривенъ.

18. Аще жидовинъ или бесерменинъ будетъ съ рускою, па иноязычницѣхъ митрополиту 50 гривенъ, а рускую пояти въ домъ церковныи.

19. Аще кто блудить съ черницею, митрополиту 40 гривенъ, а опитемью вложить.

20. Аще ли кто съ животиною блудъ сотворить, митрополиту 12 гривенъ, а въ опитемін [3]) [и] [4]) въ казни.

[1])—12 гривенъ будетъ ли невѣнчалная митрополиту *12.* [2]) опитемью *13.* [3]) *Вставка изъ 11, 12.*

Ва 1: 2.

15. Аще мужь по своеи воли роспуститься съ женою, епископу 12 гривенъ; а будеть невѣнчанъ, 6 гривенъ.

16. Аще кто сблудить съ черницею, епископу 100 гривенъ.

17. Съ животиною, 12 гривенъ, а прочее во опитемью вложити.

Вб 3: 4, 7.

20. Аще мужъ и съ женою по своей воли распустятся, митрополиту 12 гривенъ; а будуть невѣнчалными, митрополиту 6 гривенъ.

21. Аще жидовинъ или бесерменинъ [1]) съ рускою будетъ, иноязычници митрополиту 8 [2]) гривенъ, а руска пояти въ домъ церковныи.

22. Аще кто съблудить съ чрънориэицею [3]), митрополиту 100 гривенъ.

23. А съ животиною 12 гривенъ, а въ [4]) опитемью вложить.

[1]) бесурьменинъ. [2]) 50. [3]) черьницею. [4]) уво.

Вв 37. С-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

16. Аже [1]) мужь съ женою по своей воли распустится [2]), епископу 12 гривенъ; а [3]) будуть [4]) невѣнчалные [5]), епископу 6 [6]) гривенъ.

17. Аже [7]) кто съблудить [8]) съ черницею, епископу 100 гривенъ [9]).

18. [10]) А [11]) съ животиною [12]) 12 гривенъ, а въ опитемью вложити [13]).

[1]) Іже *30*, Аще *38.* [2]) розспуться *23;* распустися *9;* роспустяца *38.* [3]) аще *36.* [4]) *ркп. переправл. въ* будетъ *11, 19, 23;* буде *40.* [5]) *ркп. переправл. въ* невѣнчалныи *9, 27, 28;* не вѣнчалі и *11, 19;* не вѣнчалны и *10,* не венчаны *36;* невѣнчалны *28;* не вѣнчался *40.* [6]) –6 *29.* [7]) Іже *36;* Аще 38; [8]) съблудить кто *11.* [9])—гривенъ *19;* + а спитимія по закону *9.* [10]) *Статья 18 пропущ. въ 9.* [11]) Аще кто *38.* [12]) + епископу *38.* [13]) въложить *ркп. 28.*

А.

21. Аще свекоръ (съ) снохою сдѣетъ, святителю 40 гривенъ.

22. А деверь съ ятровью, святителю 12 гривенъ.

23. А съ мачихою, 12 гривенъ.

24. Аще 2 брата съ женою сдѣютъ, епископу 1 гривна, а жена въ домъ.

Ба 1: 2, 3, 4.

22. [1]) Аще [2]) свекръ съ [3]) снохою съблудитъ, митрополиту 40 гривенъ, а опитимію прiимутъ по закону [4]).

23. [5]) Аще кто со двѣима сестрама [6]) въ блудъ впадетъ, митрополиту 30 гривенъ.

24. [7]) Аще [8]) деверъ съ падчерицею блудитъ и [9]) митрополиту 12 гривенъ.

25. [10]) Аще [11]) деверь съ ятровью [12]) въпадетъ [13]) въ блудъ, митрополиту 12 гривенъ.

26. [14]) Аще [15]) кто съ мачехою впадетъ въ блудъ, митрополиту 12 гривенъ.

27. [16]) Аще [17]) два брата будутъ [18]) съ единою женою, митрополиту 30 гривенъ, а жена поняти [19]) въ домъ церковный.

[1]) + 29 *ркп.* [2]) + ли *2, 4.* [3]) — съ *2.* [4]) — по закону *4.* [5]) + 30 *ркп.* [6]) сестрами *ркп.* [7]) + 31 *ркп.* [8]) + ли *4.* [9]) блудить *2, 3, 4;* + ми *ркп.* [10]) + 32 *ркп.* [11]) + ли *4.* [12]) съ ятровью] свекровiю *2.* [13]) падетъ *4.* [14]) + 33 *ркп. Статья 25 пропущ. въ 4.* [15]) + ли *2.* [16]) + 34 *ркп.* [17]) + ли *4.* [18]) — будутъ *4.* [19]) поня *ркп.*

Бв 10: 11, 12, 13. Бб: 5, 6, 7, 8.

21. Аще свекоръ съ снохою блудитъ, митрополиту 40 гривенъ, а опитемью прiимутъ по закону.

22. Аще кто въ двѣма сестрама въ блудъ впадетъ, митрополиту 12 гривенъ.

23. Аще кто съ падчерицею блудитъ, митрополиту 12 гривенъ.

24. Аще дѣверь съ ятровью впадетъ [въ блудъ] [1]), митрополиту 12 гривенъ.

25. Аще кто съ мачехою въ блудъ впадетъ, митрополиту 12 гривенъ.

26. Аще два брата съ единою женою, митрополиту 30 гривенъ, а женку поняти въ домъ церковныи.

[1]) *Вставка изъ 12.*

Ва 1: 2.

18. Аще свекоръ снохою блудить, [1]) епископу 100 гривенъ, а опитемья по закону.

19. Аще кто съ двѣма сестрама падется, епископу 30 гривенъ сребра.

20. Аще деверiа съ ятровью сблудять, епископу 30 гривенъ.

21. Аще кто съ мащехою падется, епископу 40 гривенъ.

22. Аще два брата блудять со единою женкою, епископу 100 гривенъ, а женка въ домъ.

[1]) сблудить.

Вб 3: 4. 7.

24. Аще свекорь съ снохою съблюдитъ, митрополиту 100 гривенъ, а опитемья по закону.

25. Аще кто съ двѣма сестрама падется, митрополиту 30 гривенъ.

26. Аще деверь со ятровью падеться, митрополиту 30 гривенъ.

27. Аще и [1]) съ мачехою кто съблудитъ [2]), митрополиту 40 гривенъ.

28. Аще два брата будуть съ одиною жонкою, митрополиту 100 гривенъ, а жонка в домъ [церковныи].

[1]) — и. [2]) изъблудить.

Вв 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

19. Аже [1]) свекоръ [2]) съ [3]) снохою съблудить, [4]) епископу 100 гривенъ, а опитемiя [5]) по закону.

20. Аже [6]) кто съ двѣма сестрама [7]) падеться, [8]) епископу 30 гривенъ.

21. [9]) Аже дѣверь съ ятровiю [10]) падется, епископу 30 гривенъ.

22. [11]) Аже [12]) съ мачехою кто [13]) блудить [14]), епископу 40 гривенъ.

23. Аже [15]) два брата блудять [16]) съ одиною женкою [17]), епископу 100 гривенъ, а женка [18]) въ домъ [19]).

[1]) Иже *30;* Аще *38;* Аще же *36.* [2]) свѣкромъ *36.* [3]) или *38;* — съ *25, 28.* [4]) блудить *19, 30, 36.* [5]) а опитемiя] и н опитемьи *38.* [6]) *Иже 30;* Аще *38.* [7]) сирама *9.* [8]) падетъ *38;* зблудить *11, но оттѣнено точками и сверху надписыв.* падется. [9]) *Статья 21 пропущ. въ 38, 40.* [10]) ятровою *10, 19, 23,* артовою *9;* ядровiю *30.* [11]) *Статья 22 пропущ. въ 38.* [12]) Иже *37.* [13]) кто съ мачехою *11, 19, 28, 40.* [14]) + с *ркп. передъ* блудить *надъ строкой;* съблудить. *9, 10, 11, 19, 23, 40.* [15]) Иже *30;* Аще *38.* [16]) — блудять *23;* будуть *9, 10, 38, 40;* будета *11;* будеть *19.* [17]) женою *11.* [18]) жена *38.* [19]) + церковныи *11, 40;* + поняти церковныи *38.*

А.

25. А отець съ дщерію сдѣеть, 40 гривенъ, а опитемьи по закону.

26. Аще дева не восхочеть за мужъ, а отецъ мати силу счинять, а девица что учинить надъ собою, отецъ мати владыцѣ въ винѣ.

27. Аще кто жену зоветъ блядию, а будетъ боярская жена, за срамъ 5 гривенъ злата, а святителю такожъ; ажь ли гражанка,

Ва 1: 2, 3, 4.

28. [1]) Аще [2]) отець съ дщерью падеться, митрополиту 40 гривенъ, а опитемію пріимуть [3]) по закону.

29. [4]) Аще дѣвька не въсхощеть замужь, то отець и мати силою дадуть, а что дѣвька учинить [5]) надъ собою, то отець и мати митрополиту въ винѣ, а историъ има платити; такоже и отрокъ.

30. [6]) А се о названыи [7]) блядей великихъ и меншихъ, и городцкихъ, и сельскихъ [8]).

Аще кто назоветь на имя [9]) чюжу жену блядію, а будеть боярьскаа жена великыхъ бояръ, за срамъ ей 5 гривенъ злата, а митрополиту 5 гривенъ злата [10]), а князь казнить [11]). Аще [12]) будеть меньшихъ бояръ, за срамъ ей 3 гривни злата, а митрополиту 3 гривны злата [13]). А [14]) оже будеть городскыхъ

[1]) + 35 *ркп.* [2]) + ли *2. 4.* [3]) — пріимуть *4.* [4]) + 36 *ркп.* [5]) вычинить *4.* [6]) + 37 *ркп.* [7]) названы и *ркп.* [8]) — А се о названыи блядеи великихъ и меншихъ и городцкихъ и сельскихъ *2, 3, 4.* [9]) — на имя *2, 3, 4.* [10]) — а митрополиту 5 гривенъ злата *4.* [11]) + 38 *ркп.*; + и *4.* [12]) — аще *2*; и *3.* [13]) + 39 *ркп.* [14]) — а *2.*

Бв 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

27. Аще отець съ дочерью [1]) впадеть въ блудъ, митрополиту 40 гривенъ, а опитемью пріимуть по закону.

28. Аще дѣвка не восхощеть замужь, то отець и мати силою дадять [2]), а что дѣвка учинить надъ собою, то отець и мати митрополиту въ винѣ [3]).

29. Аще кто зоветь чюжую жену блядью, а будеть боярьская жена великихъ бояръ, за соромъ пять гривенъ золота, а митрополиту 5 гривенъ золота, а князь казнить; а будеть меншихъ бояръ, 3 гривны [4]) золота, а митрополиту рубль; оже будеть городцкихъ

[1]) дщерью *12.* [2]) дадуть *12.* [3]) вънѣ *ркп.*, вѣни *13.* [4]) гривныи *ркп.*, *11.*

Ва 1: 2.

23. Аще дѣвка не восхощеть замужь, а отець и мати силою дадуть, а что створить надъ [1]) собою, отець и мати у епископа въ винѣ, а исторъ имъ платити; такоже и отрокъ.

24. Аще кто зоветь чюжую жену блядью великыхъ бояръ за срамъ еи 5 гривенъ злата, а епископу 5 гривенъ злата, а князь казнить; а будеть меньшихъ боляръ, за срамъ еи 3 гривны злата, а епископу 3 гривны злата; а будеть городьскыхъ

[1]) нат.

Вб 3: 1, 7.

29. Аще дѣвка не восхощеть за мужъ, а отець и мати силою дадуть, а что сътворить надъ собою, отець и мати митрополиту у винѣ, а исторъ има платити; також и отрокъ.

30. Аще кто зоветь чюжюю жону блядью, великыхъ бояръ, за соромъ еѣ 5 гривенъ золота, а митрополиту 5 гривенъ, а князь казнить; а будеть меньшихъ бояръ, за соромъ еѣ 3 гривны золота, а митрополиту 3 гривны золота; а будеть городскыхъ

Вс 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

24. Аже [1]) дѣвка не въсхочеть замужь, а [2]) отець [3]) и мати силою [4]) дадуть [5]), а [6]) что сътворить надъ собою: отець и мати епископу въ винѣ, а исторъ [7]) има платити; такоже и отрокъ.

25. Аже [8]) кто зоветь чюжу жену блядью великихъ бояръ, за соромъ еи 5 [9]) гривенъ золота, а [10]) епископу 5 гривенъ золота, а князь казнить; а [11]) будеть [12]) меншихъ бояръ [13]), за соромъ [14]) три гривны [15]) золота, а [16]) епископу [17]) три гривны золота [18]); а [19]) будеть [20]) городскыхъ

[1]) Иже *30.* [2]) и *38.* [3]) + еа *9, 27.* [4]) сию *38.* [5]) дають *38.* [6]) и *38.* [7]) исторъ *11.* [8]) Иже *30.* [9]) 15 *38.* [10]) — а *36.* [11]) — а *38.* [12]) будуть *38.* [13]) + и *19.* [14]) + еи *11, 36, 38, 40.* [15]) — гривны *28.* [16]) — а *36, 38.* [17]) + за соромъ *10.* [18]) серебра *10*, три гривны золота] то же *38.* [19]) аще *38.* [20]) будуть *38.*

А.	*Ба 1, 2, 3, 4.*	*Бв 10, 11, 12, 13. Бб 5, 6, 7, 8.*
гривна 1 сребра, а епископу тажъ; а селянце 60 купъ, а святителю 3 гривны сребра.	людей, за соромъ ей 3 гривны серебра или рубль, а митрополиту такоже [1]). А [2]) сельской женѣ 60 рѣзанъ, а митрополиту 3 гривны.	людеи, 3 гривны золота, а митрополиту рубль; селенцѣ 60 рѣзанъ, а митрополиту 3 [1]) гривны.
28. Аще кто пострижетъ браду или главу, святителю 3 гривны.	*31.* [3]) Аще [4]) постриже̇ть кто [5]) кому главу или бороду, митрополиту 12 гривенъ, а князь казнить. **А се о крадбахъ разноличныхъ** [6]):	*30.* Аще кто кому пострижетъ [2]) голову или бороду, митрополиту 12 гривенъ, а князь казнить.
29. Аще мужъ или жена крадетъ конопли или ленъ, святителю 3 гривны.	*32.* [7]) Аще мужъ иметъ красти конопли или ленъ и всякое жито, или жена, митрополиту 3 гривны.	*31.* Аще мужъ иметъ красти коноплѣ или ленъ и всякое жито, митрополиту 12 гривенъ; также и женка.

[1]) + 40 *ркп.* [2]) — а, *2.* [3]) + 41 *ркп.* [4]) + ли *2, 4.* [5]) кто постриже̇ть *2, 3, 4.* [6]) — А се о крадбахъ разноличныхъ *2, 3, 4.* [7]) + 42 *ркп.*

[1]) 10 *13.* [2]) острижитъ (= постружетъ *13*) кому *12, 13.*

Именной указатель[1].

Аарон, сын Амрама, первый иудейский первосвященник, старший брат Моисея, библ. 129, 140, 141
Абдаллах, сын Зубейра, арабский халиф (683—684) 138
Абрамович Д. И. 283
Абу Бекр (Апукар), сподвижник пророка Мухаммеда, первый арабский халиф (632—634) 138
Август, Октавиан, римский император (30 г. до н. э. — 14 г. н. э.) 219, 220
Августин, неамаркианский епископ, V в. 249
Авдела см. Абдаллах
Авеса, рабыня см. Веста
Авель, второй сын Адама, библ. 151, 152
Авимелех, иудейский вождь, библ. 215
Авия, иудейский царь, библ. 215
Авраам, сын Каафа — ошибочно вм. Амрам, сын Каафа
Авраам, сын Фары, легендарный родоначальник еврейского народа, библ. 140, 142, 162, 213, 279
Авраамий см. Авраам, сын Фары
Авраамка, смоленский летописец, XV в. 282
Аврелиан, римский император (270—275) 223
Агапит, родосский митрополит, V в. 247
Агарь, рабыня Авраама, библ. 135, 142
Агафос, перийкидский епископ, V в. 249
Адам, прародитель, библ. 144, 158, 210, 212, 213, 218, 219, 224, 228
Адриан, Элий, римский император (117—138) 222
Адрианов С. А. 263
Азария, иудейский царь, библ. 816
Аир, иудейский вождь, библ. 215
Айса см. Айша
Айша, любимая жена пророка Мухаммеда, ум. 677 138
Акакий, антандрский епископ, V в. 248
Акакий, константинопольский патриарх (472—489) 234
Акиван, иудейский раввин, библ. 158
Александр, византийский император (912—913) 229
Александр I (Птолемей IX), египетский царь (108—88 до н. э.) 219
Александр, константинопольский епископ (314—337) 232
Александр Македонский, царь македонян и греков, завоеватель Востока (356—323 до н. э.) 218
Александр Север, римский император (222—235) 223
Алексеева Т. А.
Алексей, киевский и московский митрополит (1355—1378) 260
Алексей Комнин, византийский император (1081—1118) 230
Алексей Студит, константинопольский патриарх (1025—1043) 168, 186—189, 190, 201, 258
Алий (Али), зять и двоюродный брат пророка Мухаммеда, арабский халиф (656—661) 138
Аллаций, Лео (1586—1669) 148, 149, 152
Алмазов А. И. 258
Аман, сын Амадафа, придворный персидского царя Артаксеркса, библ. 159
Аманати, иудейский вождь, библ. 215
Амасия, иудейский царь, библ. 216
Аммон Мних, египетский подвижник, IV в. 245
Амон, сын Манассии, иудейский царь, библ. 216
Амос, иудейский пророк, библ. 216
Амос, иудейский царь см. Амон, сын Манассии, иудейский царь
Амрам, сын Каафа, библ. 214
Амфилохий, иконийский епископ (378—390-ые годы) 105
Ан см. Анна, иудейский первосвященник
Ананья 86
Анастасий, анкирский митрополит, V в. 247
Анастасий I Синаит, антиохийский патриарх (559—570, 593—598) 245
Анастасий I Дикор или Фракиец, император Восточной Римской империи (491—518) 225
Анастасий II, византийски император (713—715) 227
Анастасий, константинопольский патриарх (730—754) 234, 235
Анатолий, афинский епископ, V в. 248
Анатолий, константинопольский патриарх (449—458) 59, 61, 234, 235

1 Имена ученых исследователей XVI—XX веков выделяются курсивом. Имена на греческом языке передаются кириллицей. Арабские цифры после имени обозначают номер страницы настоящей книги.